叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 落基山脉的韦斯蒂·马丁(westy Martin In The Rockies) 000001

2. 落基山脉的韦斯蒂·马丁(westy Martin In The Rockies) 000002

3. 落基山脉的韦斯蒂·马丁(westy Martin In The Rockies) 000003

4. 落基山脉的韦斯蒂·马丁(westy Martin In The Rockies) 000004

5. 落基山脉的韦斯蒂·马丁(westy Martin In The Rockies) 000005

6. 落基山脉的韦斯蒂·马丁(westy Martin In The Rockies) 000006

7. 落基山脉的韦斯蒂·马丁(westy Martin In The Rockies) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

落基山脉的韦斯蒂·马丁(Westy Martin in the Rockies)

['westɪ]	['mɑːtɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɒkiz]
WESTY	**MARTIN**	**IN**	**THE**	**ROCKIES**
韦斯蒂	马丁	在	这	落基山脉

韦斯蒂·马丁在落基山脉

[hɪz; ɪz]	[wɔːm]	[blʌd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[tɜːn]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[aɪs]	-	[laɪk]	['sʌbstəns]	.
HIS	**WARM**	**BLOOD**	**SEEMED**	**TO**	**TURN**	**INTO**	**AN**	**ICE**	**-**	**LIKE**	**SUBSTANCE**	**.**
他的	温暖的	血	似乎	到	转动	进入	一个	冰	-	喜欢	物质	.

他温暖的血液仿佛变成了冰冷的物质。

['westɪ]	['mɑːtɪn]
WESTY	**MARTIN**
韦斯蒂	马丁

韦斯蒂·马丁

[ɪn]	[ðə; ði]	['rɒkiz]
IN	**THE**	**ROCKIES**
在	这	落基山脉

在落基山脉

[baɪ]
BY
经过

经过

['pɜːrsi]	[kiːs]	[fɪts'hjuː]
PERCY	**KEESE**	**FITZHUGH**
珀西	基斯	菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

[ðə; ði]	[tɒm]	[sleɪd]	[bʊks]
THE	**TOM**	**SLADE**	**BOOKS**
这	汤姆	斯莱德	图书

汤姆·斯莱德系列小说

[ðə; ði]	[rɔi]	['bleɪkli]	[bʊks]
THE	**ROY**	**BLAKELEY**	**BOOKS**
这	罗伊	布莱克利	图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[ðə; ði]	[piː]	-	[wiː]	['hærɪs]	[bʊks]
THE	**PEE**	**-**	**WEE**	**HARRIS**	**BOOKS**
这	撒尿	-	WE	哈里斯	图书

皮威·哈里斯系列丛书

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
ILLUSTRATED	**BY**
插图	经过

插图由

['rɪtʃəd]	[ə; eɪ]	.	['hɑːlˌbɜːrg]
RICHARD	**A**	**.**	**HOLBERG**
理查德	一个	.	霍尔伯格

理查德·A·霍尔伯格

['pʌblɪʃt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'pruːv(ə)l]	[ɒv; əv]
Published	**with**	**the**	**approval**	**of**
已发布	和	这	赞同	的

经批准发布

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[skaʊts]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]
THE	**BOY**	**SCOUTS**	**OF**	**AMERICA**
这	男生	侦察兵	的	美国

美国童子军

['grɑːsɪt]	&	['dʌnˌlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]	:	:	[njuː]	[jɔːk]
PUBLISHERS	**:**	**:**	**NEW**	**YORK**
出版商	:	:	新的	约克

出版商：纽约

[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	[əˈmerɪkə]
Made	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1925**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1925年，作者

['grɑːsɪt]	&	['dʌnˌlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]	[ə; eɪ]
I	**A**
我	一个

IA

[ʃʊə(r)]	[eɪm]
Sure	**Aim**
当然	目的

精准瞄准

[ˌaɪ 'aɪ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kæmp]
II	**The**	**Spirit**	**of**	**the**	**Camp**
二	这	精神	的	这	营

二、营地精神

[θriː]	[gʊd]	[mæn]	['fraɪdeɪ]
III	**Good**	**Man**	**Friday**
三、	好的	男人	星期五

第三部《好人星期五》

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['kæptɪv]

IV	The	Captive
第四	这	俘虏

第四章 俘虏

[viː][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɑːs]

V	It	Shall	Not	Pass
V	它	将	不是	经过

五、它不会通过

['sɪksθ][ðə; ði]['reskjuːə(r)]

VI	The	Rescuer
六年级	这	救援人员

第六章 救援者

[sevn] ['wɪkɪd] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l]

VII	Wicked	Mr	.	Temple
七	邪恶	先生	.	寺庙

第七章 邪恶的坦普尔先生

[eɪtθ] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

VIII	What	Might	Have	Been
八	什么	可能	有	到过

第八章 如果当初怎样怎样

[ɪks] [frendz]

IX	Friends
第九章	朋友们

九位朋友

[eks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

X	Out	of	the	Past
X	出去	的	这	过去的

出自过去

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [lɒst] [ə'griːmənt]

XI	The	Lost	Agreement
十一	这	丢失的	协议

十一、失落的协议

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [ˌʌltɪ'meɪtəm]

XII	Mr	.	Martin's	Ultimatum
十二	先生	.	马丁的	最后通牒

第十二章 马丁先生的最后通牒

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['westɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

XIII	Westy	Makes	a	Decision
十三	韦斯蒂	制作	一个	决定

第十三章 韦斯蒂做出决定

[ˌɛksˌaɪ'viː][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

XIV	Vindication
十四	平反

第十四条 辩护

['ɛks'viː][ə; eɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns]

XV	A	Life	in	the	Balance
十五	一个	生活	在	这	平衡

十五、生死攸关

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

['ðer]	[ɒf]
They're	**Off**
它们是	离开

他们出发了

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]	“	[hɪlz]
XVII	**“**	**Hills**
十七	”	丘陵

十七“山丘”

”	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]	“	['saɪlənt]	”	['ɒli]	['bækstə(r)]
”	**XVIII**	**“**	**Silent**	**”**	**Ollie**	**Baxter**
”	十八	“	沉默的	”	奥利	巴克斯特

“十八 “沉默的”奥利·巴克斯特

[ˌɛksˌaɪˈɛks]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒɛb]	[saʊndz]	[ə; eɪ]	['wɔːnɪŋ]
XIX	**Uncle**	**Jeb**	**Sounds**	**a**	**Warning**
十九	叔叔	杰布	声音	一个	警告

第十九条 杰布叔叔发出警告

['eks 'eks]	['westɪ]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[dɪ'skʌvəri]
XX	**Westy**	**Makes**	**a**	**Discovery**
xx	韦斯蒂	制作	一个	发现

XX Westy 有了新发现

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði]	[mɪˈstɪəriəs]	['hɒləʊ]
The	**Mysterious**	**Hollow**
这	神秘	空洞的

神秘空洞

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[əˈbaʊt]
XXII	**Something**	**to**	**Think**	**About**
二十二	某物	到	思考	关于

二十二、一些思考

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[klɪf]
The	**Object**	**on**	**the**	**Cliff**
这	目的	在	这	悬崖

悬崖上的物体

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]	['ɑːti]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mɒd(ə)n]	['dænjəl]
XXIV	**Artie**	**as**	**a**	**Modern**	**Daniel**
二十四	阿蒂	作为	一个	现代的	丹尼尔

二十四、阿蒂作为现代的丹尼尔

[ˌɛksˈɛksˈviː]	['teɪkɪŋ]	[tʃɑːnsiz]
XXV	**Taking**	**Chances**
25	采取	机会

二十五、冒险

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] ['igl] - [rɪ'tɜːn]

The	Eagles	'	Return
这	老鹰队	-	返回

老鹰归来

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] [help]

XXVII	Help
xxvii	帮助

二十七、帮助

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz]

XXVIII	Between	Two	Fires
二十八	之间	二	火灾

二十八、两火之间

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

XXIX	Face	to	Face
二十九	脸	到	脸

第二十九届面对面

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] [kraɪz]

XXX	Cries
XXX	哭泣

XXX 哭泣

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ['westɪ] [meɪks] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs]

XXXI	Westy	Makes	a	Sacrifice
xxxi	韦斯蒂	制作	一个	牺牲

XXXI 韦斯蒂做出牺牲

[ˌɛks'ɛks'tuː]

XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði] [bɒnd] [ɪz] [siːld]

The	Bond	Is	Sealed
这	纽带	是	密封

债券已签署。

[ˌɛks'ɛks'θriː]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['feɪsɪz] [ə; eɪ]['kraɪsɪs]

XXXIII	Uncle	Jeb	Faces	a	Crisis
xxxiii	叔叔	杰布	面孔	一个	危机

第三十三章 杰布叔叔面临危机

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

[fə'gɒtn] ['fʊtˌprɪnt]

Forgotten	Footprints
被遗忘的	脚印

被遗忘的足迹

[ˌɛks'ɛks'faɪv] [gəʊsts]

XXXV	Ghosts
xxxv	鬼魂

XXXV 幽灵

[ˌɛks'ɛks'sɪks] ['westɪ] [ˌsɜːkəm'vents] [ə; eɪ] [gəʊst] ?

XXXVI	Westy	Circumvents	a	Ghost	?
xxxvi	韦斯蒂	规避	一个	鬼	?

XXXVI 韦斯蒂绕过了幽灵?

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] [ˈevɪdəns]
XXXVII **Evidence**
xxxvii 证据

第三十七条证据

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[gɒn]
Gone
已消失

已消失

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[ðə; ði][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][səʊl]
The Man Without a Soul
这 男人 没有 一个 灵魂

没有灵魂的人

[ˌeks ˈel] [ˈɒli] [meɪks] [hɪz; ɪz]['eksɪt]
XL Ollie Makes His Exit
XL 奥利 制作 他的 出口

XL Ollie 退场

['ɛksˈɛlˈaɪ] ['skelətn]
XLI Skeletons
xli 骷髅

XLI骨架

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]
XLII
xlii

第四十二章

[ðə; ði] [lɒst] [ɪz] [faʊnd]
The Lost Is Found
这 丢失的 是 成立

失物招领

['westɪ] ['mɑːtɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkiz]
WESTY MARTIN IN THE ROCKIES
韦斯蒂 马丁 在 这 落基山脉

韦斯蒂·马丁在落基山脉

['tʃæptə(r)] [aɪ] — [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [eɪm]
CHAPTER I — A SURE AIM
章 我 — 一个 当然 目的

第一章——精准瞄准

['westɪ] ['mɑːtɪn][sæt] ['spiːtʃləs] [ɪn]['ʌtə(r)] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .
Westy Martin sat speechless in utter consternation .
韦斯蒂 马丁 卫星 无言 在 说出 惊愕 .

韦斯蒂·马丁惊愕不已，说不出话来。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][əˈbaʊt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [deɪzd] .
He glanced about him as if dazed .
他 瞥了一眼 关于 他 作为 如果 茫然 .

他茫然地环顾四周。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

He	seemed	to	be	trying	to	make	sure	that	he	was	awake	,
他	似乎	到	是	尝试	到	制作	当然	那	他	曾是	醒	,

他似乎在努力确认自己是否清醒。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] .

that	the	whole	thing	was	not	a	dream	.
那	这	所有的	事物	曾是	不是	一个	梦	.

这一切并非梦境。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti]

Then	a	sudden	burst	of	shouting	and	applause	recalled	him	to	the	reality
然后	一个	突然	爆裂	的	喊叫	和	掌声	召回	他	到	这	现实

[ɒv; əv][ðə; ði] ['klæmərəs] [siːn] .

of	the	clamorous	scene	.
的	这	喧闹的	场景	.

突然一阵欢呼声和掌声将他拉回了喧闹的现实之中。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['riːəl] .

The	scene	was	very	real	.
这	场景	曾是	非常	真实的	.

场景非常真实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [siːn] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd]['riːəl] [wɪð] [ðə; ði]['seɪvəri] [ri'ælitiz]

It	was	a	familiar	scene	at	Temple	Camp	and	real	with	the	savory	realities
它	曾是	一个	熟悉的	场景	在	寺庙	营	和	真实的	和	这	美味的	现实

[ɒv; əv][klæm] ['tʃaʊdə(r)] [ænd; ənd] ['hʌntərz] [stjuː] [ænd; ənd] ['krʌlə(r)] [paɪld] [haɪ] [ɪn][tɪn] ['dɪʃpæn] .

of	clam	chowder	and	hunter's	stew	and	crullers	piled	high	in	tin	dishpans	.
的	蛤	浓汤	和	猎人的	炖	和	甜甜圈	堆积	高的	在	锡	洗碗盆	.

这是圣殿营地里常见的景象，蛤蜊浓汤、猎人炖菜和油条堆在锡盘里的美味佳肴，都是真实存在的。

[ænd; ənd] ['wɔfəlz] [bɪlt] ['ɪntuː] ['mɪnɪtʃə(r)] ['skaɪˌskrepər] [ænd; ənd][bɪg] [glɑːs] ['pɪtʃər] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪrəp]

And	waffles	built	into	miniature	skyscrapers	and	big	glass	pitchers	full	of	sirup
和	华夫饼	建造	进入	微型	摩天大楼	和	大的	玻璃	投手	满的	的	糖浆

[ænd; ənd] ['hʌni] .

and	honey	.
和	蜂蜜	.

还有用华夫饼做成的微型摩天大楼，以及装满糖浆和蜂蜜的大玻璃罐。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪl] [biː; bi]

And	Pee	-	wee	Harris	shouting	,	“	I'll	go	with	you	,	I'll	go	with	you	,	I'll	be
和	撒尿	-	哇	哈里斯	喊叫	,	“	患病的	去	和	你	,	患病的	去	和	你	,	患病的	是

[ðə; ði][wʌn] !

the	one	!
这	一	!

皮威·哈里斯大喊：“我跟你一起去，我跟你一起去，我就是那个人！”

” [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['rʌʃmɔː] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [iːts] [bɔːd] ” [wɪð] [ə; eɪ]

”	And	Uncle	Jeb	Rushmore	sitting	at	the	head	of	the	“	eats	board	”	with	a
”	和	叔叔	杰布	拉什莫尔山	坐着	在	这	头	的	这	“	吃	木板	”	和	一个

[smaɪl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['hɒvərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

smile	of	amusement	hovering	under	his	drooping	white	mustache	.
微笑	的	娱乐	悬停	在下面	他的	下垂	白色的	胡子	.

“杰布·拉什莫尔叔叔坐在‘美食委员会’的首位，他那下垂的白色胡须下带着一丝玩味的微笑。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]

Uncle	Jeb	Rushmore	was	one	of	those	men	who	looked	out	of	place	at	a
叔叔	杰布	拉什莫尔山	曾是	一	的	那些	男人	WHO	看起来	出去	的	地方	在	一个

['daɪnɪŋ]['teɪb(ə)l] ,

dining	table	,
用餐	桌子	,

杰布·拉什莫尔叔叔是那种在餐桌上显得格格不入的人之一。

['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['rʌstɪk] “ [i:ts] [bɔ:d] .

even	at	a	rustic	“	eats	board	.
甚至	在	一个	乡村	“	吃	木板	.

即使是在一个简陋的“吃板”上。

” [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['i:t(ə)n][hɪz; ɪz] [mi:lz] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

” By	all	the	rules	he	should	have	eaten	his	meals	squatting	on	the	ground	in
” 经过	全部	这	规则	他	应该	有	吃	他的	餐	蹲姿	在	这	地面	在

[prɒk'sɪməti][tu:; tə][ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)] ,

proximity	to	a	campfire	,
邻近	到	一个	营火	,

“按理说，他应该蹲在篝火旁吃饭。”

[ɪn][ðə; ði] [dens] ['wɪldənəs] [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['preəri] .

in	the	dense	wilderness	or	on	the	prairie	.
在	这	稠密	荒野	或者	在	这	草原	.

在茂密的荒野中或草原上。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]['i:t(ə)n][ə; eɪ] [mi:l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]

He	should	never	have	eaten	a	meal	without	his	trusty	rifle	by	his	side	and
他	应该	绝不	有	吃	一个	一顿饭	没有	他的	可靠	步枪	经过	他的	边	和

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['stelθi] ['ɪndiənz] .

without	a	keen	eye	on	the	lookout	for	stealthy	Indians	.
没有	一个	敏锐的	眼睛	在	这	瞭望台	为了	隐秘的	印度人	.

他吃饭时身边总得带着他那支可靠的步枪，时刻警惕着那些悄悄靠近的印第安人。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]['ni:grəʊ] [kə'nektɪd] [wɪð]

He	should	certainly	never	have	been	waited	on	by	a	smiling	negro	connected	with
他	应该	当然	绝不	有	到过	等待	在	经过	一个	微笑	黑人	连接	和

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒd(ə)n][kæmp] .

the	cooking	shack	of	a	great	modern	camp	.
这	烹饪	窝棚	的	一个	伟大的	现代的	营	.

他绝对不应该受到一个笑容满面的黑人侍者的招待，而这个黑人就住在一个现代化大营地的炊事棚里。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪnd][ɪn] [rɪ'məʊt] ['fɑ:stnəs] , ['maʊntən] ['pɑ:sɪz] ,

He	should	have	dined	in	remote	fastnesses	,	mountain	passes	,
他	应该	有	用餐	在	偏僻的	坚固性	,	山	通过	,

他本应该在偏僻的隐蔽处或山隘用餐，

[ænd; ənd][ɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [bi:sts] .

and	in	sound	of	the	appalling	voices	of	savage	beasts	.
和	在	声音	的	这	令人震惊	声音	的	野蛮的	野兽	.

以及野兽令人毛骨悚然的叫声。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [sə'dʒestid] [nɒt][ðə; ði] ['kʌvəd] ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvəd] ['wægən]

Everything	about	Uncle	Jeb	suggested	not	the	covered	table	,	but	the	covered	wagon
一切	关于	叔叔	杰布	建议	不是	这	涵盖	桌子	,	但	这	涵盖	车皮

.

:
.

杰布叔叔的一切所作所为都让人联想到的不是铺着篷的桌子，而是篷车。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['westən] ['træpə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] [hu:] [hæd; həd] [kʊkt] ['bɛrz] [mi:t]

He	was	an	old	western	trapper	and	guide	who	had	cooked	bear's	meat
他	曾是	一个	老的	西	捕兽人	和	指导	WHO	有	煮熟	熊的	肉

[wɪð] ['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd] [fraɪd] [hɪz; ɪz]['venɪsn; 'venɪzn][ɒn]['saɪlənt] [treɪlz] [waɪl] [ðə; ði]['kærəvæn] ['weɪtɪd] .

with	Buffalo	Bill	and	fried	his	venison	on	silent	trails	while	the	caravan	waited	.
和	水牛	账单	和	油煎	他的	鹿肉	在	沉默的	小径	尽管	这	大篷车	等待	.

他是一位经验丰富的西部猎人和向导，曾与布法罗·比尔一起烹制熊肉，并在商队等待时，在寂静的小路上煎烤鹿肉。

[ðæt] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz][ɔːl][bʌt; bət] [pɑːst] [ə'weɪ] [ʃʊd; ʃəd]

That	this	picturesque	old	member	of	a	race	that	has	all	but	passed	away	should
那	这	如画	老的	成员	的	一个	种族	那	有	全部	但	通过了	离开	应该

[biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] “ [iːts] [bɔːd] ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

be	sitting	at	the	head	of	a	camp	“	eats	board	”	was	the	fault	of	Mr	.
是	坐着	在	这	头	的	一个	营	“	吃	木板	”	曾是	这	过错	的	先生	.

[dʒɒn]['temp(ə)l] ,

John	Temple	,
约翰	寺庙	,

这位来自几乎已经消亡的种族的、颇具传奇色彩的老者，竟然坐在营地“伙食委员会”的主席位置上，这完全是约翰·坦普尔先生的错。

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['faʊndə(r)][ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] .

the	beneficent	founder	of	Temple	Camp	in	the	Catskills	.
这	仁慈的	创始人	的	寺庙	营	在	这	卡茨基尔山脉	.

卡茨基尔山脉圣殿营地的仁慈创始人。

[ænd; ənd][səʊ] ['westɪ] ['mɑːtɪn] , [skaʊt] ,

And	so	Westy	Martin	,	scout	,
和	所以	韦斯蒂	马丁	,	侦察	,

于是，韦斯蒂·马丁，侦察兵，

[bɪ'keɪm] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['krɒnɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

became	identified	with	a	series	of	adventures	which	I	shall	chronicle	for	you	;
成为	已识别	和	一个	系列	的	冒险	哪个	我	将	编年史	为了	你	;

参与了一系列冒险活动，我将一一为大家记录下来；

[əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] .

adventures	in	the	wildest	region	of	the	Wild	West	.
冒险	在	这	最狂野的	地区	的	这	荒野	西方	.

在狂野西部最蛮荒的地区展开冒险。

[sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [bɔɪz] [duː; də] [nɒt]['iːv(ə)n] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd]

Such	adventures	as	boys	do	not	even	read	of	in	these	days	of	football	and
这样的	冒险	作为	男孩们	做	不是	甚至	读	的	在	这些	天	的	足球	和

['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [haɪk] .

baseball	and	boarding	schools	and	Saturday	hikes	.
棒球	和	登机	学校	和	周六	徒步旅行	.

在如今足球、棒球、寄宿学校和周六远足的时代，男孩们甚至都读不到这样的冒险故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [θɪŋz] ['hæpən] .

It	is	odd	,	when	you	come	to	think	of	it	,	how	things	happen	.
它	是	奇怪的	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	如何	事物	发生	.

仔细想想，事情的发生方式确实很奇怪。

[ðæt] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [ʃʊd; ʃəd] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli]

That	Westy	Martin	should	participate	in	adventures	which	in	these	days	are	commonly
那	韦斯蒂	马丁	应该	参加	在	冒险	哪个	在	这些	天	是	通常

[θɔːt] [tuː] [ɪk'strævəgənt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ['stɔːriz] !

thought	too	extravagant	even	for	boy's	stories	!
想法	也	靡	甚至	为了	男孩们	故事	!

韦斯蒂·马丁竟然参与了如今人们普遍认为即使是男孩故事也过于离奇的冒险！

[jet] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld] .

Yet	this	thing	happened	and	it	should	be	told	.
然而	这	事物	发生	和	它	应该	是	讲述	.

然而，这件事确实发生了，应该被讲述出来。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld] - [west] ['stɔːri] [ai] [wɪl]

If	the	worst	that	can	be	said	about	it	is	that	it	is	a	wild	-	west	story	I	will
如果	这	最差	那	能	是	说	关于	它	是	那	它	是	一个	荒野	-	西方	故事	我	将要

['glædli] [beə(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [frendz] .

gladly	bear	the	responsibility	of	telling	it	to	my	young	friends	.
乐意	熊	这	责任	的	讲述	它	到	我的	年轻的	朋友们	.

如果对它最坏的评价只是说它是一个西部故事，那我很乐意承担把它讲给我的年轻朋友们听的责任。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] ['stɑːtɪd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

To	go	back	to	where	I	started	—	they	were	having	dinner	at	Temple	Camp	.
到	去	后退	到	在哪里	我	开始	—	他们	是	拥有	晚餐	在	寺庙	营	.

回到我最初开始的地方——他们当时正在圣殿营地吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪbə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][kæmp] [wʊd] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

It	was	Labor	Day	and	soon	the	camp	would	close	for	the	season	.
它	曾是	劳动	天	和	很快	这	营	会	关闭	为了	这	季节	.

今天是劳动节，营地很快就要关闭了。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ɪts] [gest] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Mr	.	John	Temple	was	its	guest	,	as	he	usually	was	just	before	the
先生	.	约翰	寺庙	曾是	它是	客人	,	作为	他	通常	曾是	只是	前	这

['siːz(ə)n] [kləʊzd] .

season	closed	.
季节	关闭	.

约翰·坦普尔先生是这里的客人，就像往常在赛季结束前那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] “ [iːts] [bɔːd] ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	was	standing	at	the	head	of	the	main	“	eats	board	”	and	it	was
他	曾是	常设	在	这	头	的	这	主要的	“	吃	木板	”	和	它	曾是

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [hæd; həd]

something	which	he	had	just	said	in	the	course	of	his	remarks	that	had
某物	哪个	他	有	只是	说	在	这	课程	的	他的	评论	那	有

[set] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [ə'gɑːst] .

set	Westy	Martin	aghast	.
放	韦斯蒂	马丁	惊愕	.

他当时站在主"餐饮委员会"的主席台上，他刚才在讲话中说的一句话让韦斯蒂·马丁大吃一惊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] “ [iːts] [bɔːdz] ” [ɪn][ə; eɪ][vɑːst]['əʊpən] [pə'vɪliən] .

There	were	three	of	these	“	eats	boards	”	in	a	vast	open	pavilion	.
那里	是	三	的	这些	“	吃	板	”	在	一个	广阔的	打开	亭	.

在一个宽敞的露天展馆里，摆放着三个这样的"美食板"。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [flæŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	middle	one	was	larger	than	the	two	that	flanked	it	,
这	中间	一	曾是	更大的	比	这	二	那	侧翼	它	,

中间那棵树比它两侧的两棵树都大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːdʒ] ,

and	it	was	at	the	head	of	this	large	,
和	它	曾是	在	这	头	的	这	大的	,

它位于这个庞大的……的头部，

['rʌstɪk] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] .

rustic	table	that	the	guest	of	honor	had	been	seated	.
乡村	桌子	那	这	客人	的	荣誉	有	到过	坐着	.

贵宾就坐在那张质朴的桌子旁。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - ['teɪb(ə)l][sæt]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

At	the	head	of	Westy's	table	sat	Uncle	Jeb	in	his	accustomed	place	.
在	这	头	的	-	桌子	卫星	叔叔	杰布	在	他的	习惯	地方	.

在韦斯蒂的餐桌首位，杰布叔叔坐在他惯常的位置上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][sæt]['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] , ['rezɪdənt] [trʌ'stiː] .

And	at	the	head	of	the	other	sat	Mr	.	Bronson	,	resident	trustee	.
和	在	这	头	的	这	其他	卫星	先生	.	布朗森	,	居民	受托人	.

另一边坐着的是常驻受托人布朗森先生。

['sʌmwɒt] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [θriː] [ɪ'nɔːməs] ['daɪnɪŋ] [bɔːdz] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rʌf]

Somewhat	removed	from	these	three	enormous	dining	boards	was	another	rough
有些	已移除	从	这些	三	巨大的	用餐	板	曾是	其他	粗糙的

['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

table	for	scoutmasters	.
桌子	为了	童子军领队	.

与这三张巨大的餐桌稍远一些的是另一张简陋的桌子，那是给童子军领队用的。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [skaʊt] [kə'mjuːnəti] [sʌm; səm] [truːps] [kʊkt] [ðeə(r)] [əʊn] [miːlz] [nɪə(r)][ðeə(r)]['kæbinz] ,

In	that	great	scout	community	some	troops	cooked	their	own	meals	near	their	cabins	,
在	那	伟大的	侦察	社区	一些	军队	煮熟	他们的	自己的	餐	靠近	他们的	小木屋	,

在那个庞大的童子军团体中，有些小队会在自己的小屋附近自己做饭。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] “ [iːts] ” [pə'vɪliən] [ɒn] [ðɪs] ['memə… [deɪ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

but	all	were	crowded	in	the	“	eats	”	pavilion	on	this	memorable	day	in	honor	of
但	全部	是	挤	在	这	“	吃	”	亭	在	这	难忘	天	在	荣誉	的

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtə(r)] .

the	distinguished	visitor	.
这	杰出的	游客	.

但在这个值得纪念的日子里，为了迎接这位尊贵的来宾，所有人都挤在了“美食”亭里。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .

“	And	now	one	word	more	,	”	said	Mr	.	Temple	.
“	和	现在	一	单词	更多的	,	”	说	先生	.	寺庙	.

“现在再说一句话，”坦普尔先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] [gʊd] [njuːz] [ænd; ənd][bæd] [njuːz] .

“	It	is	both	good	news	and	bad	news	.
“	它	是	两个都	好的	消息	和	坏的	消息	.

“这既是好消息，也是坏消息。”

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [kʌm] [nekst] ['sʌmə(r)] [wɪl] [nɒt] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] .

Those	of	you	who	come	next	summer	will	not	see	Uncle	Jeb	.
那些	的	你	WHO	来	下一个	夏天	将要	不是	看	叔叔	杰布	.

明年夏天来的各位将见不到杰布叔叔。

” ['məːməz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ['griːtɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

”	Murmurs	of	surprise	and	apprehension	greeted	this	announcement	.
”	低语	的	惊喜	和	忧虑	问候	这	公告	.

这一消息一出，现场响起一片惊讶和担忧的低语声。

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ɪz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [nɒt][tuː; tə] [steɪ] ,

“	Uncle	Jeb	is	going	home	,	not	to	stay	,
“	叔叔	杰布	是	去	家	,	不是	到	停留	,

“杰布叔叔要回家了，但不会留下来。”

[bʌt; bət][tuː; tə]['vɪzɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [mɒn'tænə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]['kæbɪn] ,

but	to	visit	for	a	season	his	beloved	Montana	and	his	old	cabin	,
但	到	访问	为了	一个	季节	他的	心爱	蒙大拿	和	他的	老的	舱	,

但他会抽出一个季节回到他挚爱的蒙大拿州和他的老木屋。

[ðəʊz] [siːnz] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .

those	scenes	which	I	took	him	from	to	bring	him	here	.
那些	场景	哪个	我	采取	他	从	到	带来	他	这里	.

我把他从那些地方带到这里。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [əˈgriː] — [ˈaʊə(r)] [trʌsˈtiz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əˈgriːd] — [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɛb][ɪz]

I	think	you	will	all	agree	—	our	trustees	have	already	agreed	—	that	Uncle	Jeb	is
我	思考	你	将要	全部	同意	—	我们的	受托人	有	已经	同意	—	那	叔叔	杰布	是

[ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] .

entitled	to	visit	his	old	home	.
标题	到	访问	他的	老的	家	.

我想你们都会同意——我们的受托人已经同意了——杰布叔叔有权探望他的老家。

[hiː; hi] [ikˈspekt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [hɪə(r)][nekst] [fɔːl] [ɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] , [ˈɜːli] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [sprɪŋ]

He	expects	to	return	here	next	fall	or	,	at	the	latest	,	early	the	following	spring
他	预期	到	返回	这里	下一个	落下	或者	,	在	这	最新的	,	早期的	这	下列的	春天

.

:
.

他预计明年秋季或最迟明年春季会回到这里。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ðæt] ,

He	has	said	that	he	will	do	that	,
他	有	说	那	他	将要	做	那	,

他已经说过他会这么做。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɛb] [ˈɔːlweɪz] [hɪts] [ðə; ði] [mɑːk] .

and	as	you	know	Uncle	Jeb	always	hits	the	mark	.
和	作为	你	知道	叔叔	杰布	总是	点击量	这	标记	.

正如你所知，杰布叔叔总是能一针见血。

[hiː; hi] [eɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ][ˈɑːftə(r)][nekst] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˈenibɒdi]

He	aims	to	be	back	with	you	after	next	summer	and	I	never	heard	anybody
他	目标	到	是	后退	和	你	后	下一个	夏天	和	我	绝不	听到	任何人

[ˈevə(r)] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] .

ever	say	that	he	missed	his	aim	.
曾经	说	那	他	错过	他的	目的	.

他计划明年夏天之后回到你身边，而且我从未听说有人说过他没能实现这个目标。

〞 [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [wɒz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] .

〞	This	remark	was	greeted	with	laughter	and	applause	.
〞	这	评论	曾是	问候	和	笑声	和	掌声	.

这番话引来一阵笑声和掌声。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , 〞 [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] .

“	There	is	one	thing	more	,	〞	said	Mr	.	Temple	.
〞	那里	是	一	事物	更多的	,	〞	说	先生	.	寺庙	.

“还有一件事，”坦普尔先生说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɛbz] [ˈsɒdʒən] [mait] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

“	It	has	been	thought	that	Uncle	Jeb's	sojourn	might	afford	a	couple	of	our
〞	它	有	到过	想法	那	叔叔	杰布的	旅居	可能	买得起	一个	夫妻	的	我们的

[skaʊts] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈwʊli] [west] ;

scouts	an	opportunity	to	visit	the	woolly	West	;
侦察兵	一个	机会	到	访问	这	毛茸茸的	西方	;

“有人认为，杰布叔叔的逗留可能会给我们的几名侦察兵提供一个机会，让他们去看看毛茸茸的西部；

[ai] [miːn] [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [west] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [wʊl] [ɒn] ;

I	mean	the	regular	West	with	all	its	wool	on	;
我	意思是	这	常规的	西方	和	全部	它是	羊毛	在	;

我指的是典型的西方世界，那里的人们都穿着羊毛衫；

[ðə; ði] [west] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɛb] [nəʊz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] .

the	West	that	Uncle	Jeb	knows	and	which	he	once	showed	me	.
这	西方	那	叔叔	杰布	知道	和	哪个	他	一次	显示	我	.

杰布叔叔所了解的西部，也是他曾经带我去过的西部。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [hɪm'self] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] [aɪ'dɪə] .

Uncle	Jeb	himself	seems	to	like	that	idea	.
叔叔	杰布	他自己	似乎	到	喜欢	那	主意	.

杰布叔叔本人似乎很喜欢这个主意。

[səʊ][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hɪ][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hiː; hi] [nəʊz] [best]

So	I	suggested	that	he	be	asked	to	choose	one	of	the	boys	he	knows	best
所以	我	建议	那	他	是	问	到	选择	一	的	这	男孩们	他	知道	最好的

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

to	go	with	him	,
到	去	和	他	,

所以我建议让他从他最熟悉的男孩中挑选一个和他一起去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] [bɔɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt]

and	that	this	fortunate	boy	be	permitted	to	choose	a	comrade	in	the	great
和	那	这	幸运	男生	是	允许	到	选择	一个	同志	在	这	伟大的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

并允许这个幸运的男孩选择一位伙伴，一同踏上伟大的冒险之旅。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][hæz; həz] [nemd] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] [brɪdʒbrʊ] [truːp] [ɒv; əv] [brɪdʒbrʊ] ,

Uncle	Jeb	has	named	Westy	Martin	of	the	First	Bridgeboro	Troop	of	Bridgeboro	,
叔叔	杰布	有	命名	韦斯蒂	马丁	的	这	第一的	布里奇伯勒	部队	的	布里奇伯勒	,

[njuː] ['dʒɜːzi] .

New	Jersey	.
新的	球衣	.

杰布叔叔任命了新泽西州布里奇伯勒第一布里奇伯勒童子军团的韦斯蒂·马丁。

['westɪ] ['mɑːtɪn] , ” ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] , “ [weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ]

Westy	Martin	,	”	Mr	.	Temple	added	,	glancing	about	,	“	wherever	you	are	,	I
韦斯蒂	马丁	,	”	先生	.	寺庙	额外	,	瞥了一眼	关于	,	“	无论	你	是	,	我

[kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] . ”

congratulate	you	.	”
祝贺	你	.	”

“韦斯蒂·马丁，”坦普尔先生环顾四周，补充道，“无论你在哪里，我都向你表示祝贺。”

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [θɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][end] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒfl] !

“	There	he	is	,	third	from	the	end	,	eating	a	waffle	!
“	那里	他	是	,	第三	从	这	结尾	,	吃	一个	胡扯	!

“看，他就在倒数第三个，正在吃华夫饼！”

” ['θʌndə] [ðə; ðɪ] [ʌp'rɔːriəs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn]

”	thundered	the	uproarious	voice	of	Pee	-	wee	Harris	,	“	and	I'll	be	the	one
”	雷鸣	这	哄然	嗓音	的	撒尿	-	哇	哈里斯	,	“	和	患病的	是	这	一

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] !

to	go	with	him	!
到	去	和	他	!

“皮威·哈里斯用他那洪亮的声音大声说道，‘而我，就是那个和他一起去的人！’”

” [səʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

”	So	you	see	how	it	was	.
”	所以	你	看	如何	它	曾是	.

所以你看，事情就是这样。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][wɒz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ðɪ]

Uncle	Jeb	was	seven	years	older	than	when	he	had	come	to	cast	the
叔叔	杰布	曾是	七	年	老	比	什么时候	他	有	来	到	投掷	这

[gləʊ] [ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)][ænd; ənd] ['westən] [rəʊ'mæns]['əʊvə(r)]['temp(ə)l][kæmp] .

glow	of	pioneer	and	western	romance	over	Temple	Camp	.
辉光	的	先锋	和	西	浪漫	超过	寺庙	营	.

杰布叔叔比他当年来到坦普尔营地，为这里带来拓荒者和西部浪漫情怀时年长了七岁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz][ɪn]

But	his	eye	was	just	as	keen	and	his	aim	was	just	as	true	as	in
但	他的	眼睛	曾是	只是	作为	敏锐的	和	他的	目的	曾是	只是	作为	真的	作为	在

[ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] ['grɪzliz] [ænd; ənd] [strʌk] ['terə(r)][tuː; tə] ['ɪndiənz] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	days	when	he	had	hunted	grizzlies	and	struck	terror	to	Indians	in	his
这	天	什么时候	他	有	猎杀	灰熊	和	击	恐怖	到	印度人	在	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['rɒkiz] .

beloved	Rockies	.
心爱	落基山脉	.

但是，他的眼力依然敏锐，枪法依然精准，就像当年他在他挚爱的落基山脉猎杀灰熊、令印第安人闻风丧胆时一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd]

For	those	keen	gray	eyes	had	seen	Westy	Martin	and	picked	him	out	and
为了	那些	敏锐的	灰色的	眼睛	有	已见	韦斯蒂	马丁	和	挑选	他	出去	和

[nɒkt] [hɪm] [kliːn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

knocked	him	clean	off	his	feet	,
敲门	他	干净的	离开	他的	脚	,

那双锐利的灰色眼睛发现了韦斯蒂·马丁，认出了他，并把他一拳打倒在地。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] . . . .

in	a	way	of	speaking	.	.	.
在	一个	方式	的	请讲	.	.	.

换句话说……

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp]

CHAPTER	II	—	THE	SPIRIT	OF	THE	CAMP
章	二	—	这	精神	的	这	营

第二章——营地精神

[wen] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ][bɪg] [skaʊt] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

When	Mr	.	John	Temple	conceived	the	big	scout	community	which	came	to	be
什么时候	先生	.	约翰	寺庙	构思	这	大的	侦察	社区	哪个	来了	到	是

[nəʊn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['əʊvə(r)][æz; əz]['temp(ə)l][kæmp] ,

known	the	country	over	as	Temple	Camp	,
已知	这	国家	超过	作为	寺庙	营	,

当约翰·坦普尔先生构思创建后来在全国范围内被称为坦普尔营地的庞大童子军社区时，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊt] [aɪ'dɪə] .

he	had	an	inspiration	that	showed	his	fine	understanding	of	the	scout	idea	.
他	有	一个	灵感	那	显示	他的	美好的	理解	的	这	侦察	主意	.

他灵光一闪，展现了他对童子军理念的深刻理解。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kæmp] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ] ['spləm] [wʊdz]

He	decided	to	introduce	into	the	camp	something	which	neither	the	solemn	woods
他	决定	到	介绍	进入	这	营	某物	哪个	两者都不	这	庄严	树林

[nɔː(r)][ðə; ðɪ]['træŋkwɪl] [leɪk] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

nor	the	tranquil	lake	could	give	it	;
也不	这	宁静	湖	可以	给	它	;

他决定给营地带来一些庄严肃穆的树林和宁静的湖泊都无法给予的东西；

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ][prə'dʒektɪd] ['rʌstɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'pleɪ] .

something	which	all	the	projected	rustic	architecture	could	not	supply	.
某物	哪个	全部	这	预计	乡村	建筑学	可以	不是	供应	.

这是所有规划中的乡村建筑都无法提供的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .

And	that	was	an	atmosphere	.
和	那	曾是	一个	气氛	.

那是一种氛围。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [huː] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kwestəd] ['leɪksaɪd] [rɪ'zɔːt]

He	was	resolved	that	the	scouts	who	flocked	to	the	sequestered	lakeside	resort
他	曾是	已解决	那	这	侦察兵	WHO	成群结队的	到	这	隔离	湖边	采取

[ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] ,

should	live	in	proximity	to	a	real	scout	,
应该	居住	在	邻近	到	一个	真实的	侦察	,

他决心让涌向这个僻静湖畔度假胜地的侦察兵们住在真正的侦察兵附近。

[wʌn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz] [kə'meməreit] [baɪ] ['skaʊtɪŋ] .

one	who	had	lived	the	sort	of	life	that	is	commemorated	by	scouting	.
一	WHO	有	居住地	这	种类	的	生活	那	是	纪念	经过	侦察	.

一个过着童子军式生活的人。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , ['waɪndɪŋ] [treɪlz] ,

He	would	bring	the	prairies	and	the	Rockies	and	the	long	,	winding	trails	,
他	会	带来	这	草原	和	这	落基山脉	和	这	长的	,	绕线	小径	,

他会把草原、落基山脉和漫长蜿蜒的小路带来，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] ['klʌstə(r)] [ə'baʊt] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['grɪzliz] [ænd; ənd] ['bʌfələʊz]

and	all	the	associations	which	cluster	about	Indians	and	grizzlies	and	buffaloes
和	全部	这	协会	哪个	簇	关于	印度人	和	灰熊	和	水牛

[tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['westən] [skaʊt] [ænd; ənd] [gaɪd]

to	Temple	Camp	in	the	romantic	person	of	an	old	western	scout	and	guide
到	寺庙	营	在	这	浪漫的	人	的	一个	老的	西	侦察	和	指导

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [ɒn] ['reɪlrəʊd] ['bɪznəs] .

whom	he	had	met	while	in	the	Far	West	on	railroad	business	.
谁	他	有	遇见	尽管	在	这	远的	西方	在	铁路	商业	.

以及所有与印第安人、灰熊和野牛相关的联想，都与坦普尔营地联系在一起，并以一位老西部侦察兵和向导的浪漫形象出现，他是在远西从事铁路业务时遇到的。

[əʊld][dʒɛb] ['rʌʃmɔː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [sə'veɪəz] [tuː; tə]

Old	Jeb	Rushmore	had	guided	Mr	.	Temple	and	a	party	of	surveyors	to
老的	杰布	拉什莫尔山	有	引导	先生	.	寺庙	和	一个	派对	的	测量员	到

[ə; eɪ] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ['fɒləʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz]

a	pass	in	the	mountains	following	what	he	called	a	trail	which	was	about	as
一个	经过	在	这	山脉	下列的	什么	他	称为	一个	踪迹	哪个	曾是	关于	作为

[dɪ'sɜːnəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [treɪl] [left] [baɪ][æn; ən] ['eəpleɪn] .

discernible	to	Mr	.	Temple	as	a	trail	left	by	an	airplane	.
可辨别的	到	先生	.	寺庙	作为	一个	踪迹	左边	经过	一个	飞机	.

老杰布·拉什莫尔带领坦普尔先生和一队测量员来到山中的一个山口，沿着他所谓的“小径”前进，坦普尔先生觉得这条小径就像飞机留下的痕迹一样难以辨认。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [rʌʃmɔrz] ['ləʊnli] ['kæbɪn][ɪn]

The	founder	of	the	camp	had	spent	a	night	in	Rushmore's	lonely	cabin	in
这	创始人	的	这	营	有	花费	一个	夜晚	在	拉什莫尔山	孤独	舱	在

[mɒn'tænə][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Montana	and	had	heard	the	voice	of	a	grizzly	in	the	distance	.
蒙大拿	和	有	听到	这	嗓音	的	一个	灰熊	在	这	距离	.

营地的创始人曾在蒙大拿州拉什莫尔山的偏僻小屋里过夜，并听到远处传来灰熊的叫声。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] [wen] [lænd][hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,

A	year	later	when	land	had	been	bought	for	the	big	camp	in	the	Catskills	,
一个	年	之后	什么时候	土地	有	到过	买	为了	这	大的	营	在	这	卡茨基尔山脉	,

一年后，当卡茨基尔山脉的大型营地用地购置完毕后，

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [gaɪd] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [su:n]

Mr	.	Temple	recalled	that	his	old	guide	had	told	him	that	he	expected	soon
先生	.	寺庙	召回	那	他的	老的	指导	有	讲述	他	那	他	预期的	很快

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['rɒkiz] [ænd; ənd][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət] [fɔ:t] ['bentən] [ɪn][hɪz; ɪz]

to	give	up	his	cabin	in	the	Rockies	and	end	his	days	at	Fort	Benton	in	his
到	给	向上	他的	舱	在	这	落基山脉	和	结尾	他的	天	在	堡	本顿	在	他的

[bɪ'lʌvɪd] [mɒn'tænə] .

beloved	Montana	.
心爱	蒙大拿	.

坦普尔先生回忆说，他的老向导曾告诉他，他预计不久后就会放弃在落基山脉的小屋，在他挚爱的蒙大拿州的本顿堡度过余生。

" ['rekən] [aɪm] ['gɛtɪn] - [əʊld] , " [hi:; hi][hæd; həd][təʊld]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .

"	Reckon	I'm	gettin	'	old	,	"	he	had	told	Mr	.	Temple	.
"	估计	我是	获得	-	老的	,	"	他	有	讲述	先生	.	寺庙	.

"我觉得我老了，"他曾对坦普尔先生说。

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [jə(r)] [kænt] [ʃu:t] , " [hi:; hi][hæd; həd] ['ædɪd] .

"	That's	one	thing	yer	can't	shoot	,	"	he	had	added	.
"	那就是	一	事物	你的	不能	射击	,	"	他	有	额外	.

"这是你不能射杀的东西，"他补充道。

[ɪn'di:d] [əʊld][eɪdʒ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][fəʊ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]

Indeed	old	age	was	the	only	foe	that	had	a	ghost	of	a	chance	of
的确	老的	年龄	曾是	这	仅有的	敌人	那	有	一个	鬼	的	一个	机会	的

['sti:lɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪm] .

stealing	up	on	him	.
偷窃	向上	在	他	.

事实上，只有衰老才有可能悄悄地向他袭来。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][ɪn'vaɪtɪd][dʒɛb] ['rʌʃmɔ:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp]

So	Mr	.	Temple	invited	Jeb	Rushmore	to	come	and	live	at	Temple	Camp
所以	先生	.	寺庙	受邀	杰布	拉什莫尔山	到	来	和	居住	在	寺庙	营

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [skaʊt] ,

and	the	old	scout	,
和	这	老的	侦察	,

于是坦普尔先生邀请杰布·拉什莫尔来坦普尔营地居住，这位老童子军

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ə'gri:d] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

after	some	hesitation	,	agreed	to	do	so	.
后	一些	犹豫	,	同意	到	做	所以	.

犹豫片刻后，他同意了。

[hi:; hi] [spent] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [weə(r)] [hi:; hi]

He	spent	one	night	at	the	magnificent	Temple	residence	in	Bridgeboro	where	he
他	花费	一	夜晚	在	这	壮丽	寺庙	住宅	在	布里奇伯勒	在哪里	他

[si:md] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [sə'raʊndɪŋz] .

seemed	not	the	least	bit	embarrassed	by	the	gorgeous	surroundings	.
似乎	不是	这	至少	少量	尴尬的	经过	这	华丽的	周围环境	.

他在布里奇伯勒宏伟的圣殿住所住了一晚，面对如此华丽的环境，他似乎丝毫没有感到尴尬。

[hi:; hi] [smaʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] ['laɪbrəri][ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['dʒentlmən] [rɪ'leɪtɪd]

He	smoked	his	pipe	in	Mr	.	Temple's	library	and	when	that	gentleman	related
他	熏制	他的	管道	在	先生	.	寺庙的	图书馆	和	什么时候	那	绅士	有关的

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wʌns][tu:; tə] [si:k] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð] ['prezɪdənt]

how	he	had	gone	to	Washington	once	to	seek	an	audience	with	President
如何	他	有	已消失	到	华盛顿	一次	到	寻找	一个	观众	和	总统

['rəuzəvelt] ,

Roosevelt	,
罗斯福	,

他在坦普尔先生的书房里抽着烟斗，当那位先生讲述他曾去华盛顿觐见罗斯福总统的经历时，

[dʒɛb] ['rʌʃmɔ:] ['kæʒuəli] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['rəuzəvelt] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn]

Jeb	Rushmore	casually	remarked	that	he	and	Roosevelt	had	hunted	together	in
杰布	拉什莫尔山	随意地	评论	那	他	和	罗斯福	有	猎杀	一起	在

[ðə; ði] ['rɒkiz] .

the	Rockies	.
这	落基山脉	.

杰布·拉什莫尔漫不经心地提到，他和罗斯福曾在落基山脉一起打猎。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [si:] ['rəuzəvelt] [ænd; ənd] [feɪld]

It	developed	that	Mr	.	Temple	had	tried	to	see	Roosevelt	and	failed
它	发达	那	先生	.	寺庙	有	尝试	到	看	罗斯福	和	失败的

[ænd; ənd] [ðæt] ['rəuzəvelt] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei]

and	that	Roosevelt	had	gone	a	couple	of	hundred	miles	out	of	his	way
和	那	罗斯福	有	已消失	一个	夫妻	的	百	英里	出去	的	他的	方式

[tu:; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [dʒɛb] .

to	get	in	touch	with	Jeb	.
到	得到	在	触碰	和	杰布	.

后来得知，坦普尔先生曾试图拜访罗斯福，但没有成功；而罗斯福则特意绕道几百英里去联系杰布。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [wʊd] [bi:; bi] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:'mæləti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

It	was	not	likely	that	Uncle	Jeb	would	be	dazzled	by	the	formality	of	Mr	.
它	曾是	不是	可能	那	叔叔	杰布	会	是	眼花缭乱	经过	这	正式	的	先生	.

['tɛmpəlz] ['haʊshəʊld] .

Temple's	household	.
寺庙的	家庭	.

杰布叔叔不太可能被坦普尔先生家里的繁文缛节所吸引。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [æt; ət][kæmp] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

Uncle	Jeb	,	as	he	came	to	be	known	at	camp	,	was	given	the	title	of
叔叔	杰布	,	作为	他	来了	到	是	已知	在	营	,	曾是	给定	这	标题	的

['mænɪdʒə(r)] .

manager	.
经理	.

在营地里，大家都叫他杰布叔叔，他被任命为经理。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪg'zekjətɪv] ['dju:tiz] .

But	he	had	no	executive	duties	.
但	他	有	不	管理人员	职责	.

但他没有担任任何行政职务。

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kæmps] ['mænɪdʒə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪts] ['spɪrɪt] .

He	was	more	than	the	camp's	manager	,	he	was	its	spirit	.
他	曾是	更多的	比	这	营地的	经理	,	他	曾是	它是	精神	.

他不仅仅是营地的管理者，他更是营地的灵魂。

[ai][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [skaʊt] [kæmp] [wɪð] [ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒn][ðə; ði][kæmp]

I	have	seen	a	scout	camp	with	a	statue	of	an	old	pioneer	on	the	camp
我	有	已见	一个	侦察	营	和	一个	雕像	的	一个	老的	先锋	在	这	营

[graʊndz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtdɔ:(r)] [laɪf] .

grounds	to	convey	the	idea	of	scouting	and	outdoor	life	.
理由	到	传达	这	主意	的	侦察	和	户外的	生活	.

我曾见过一个童子军营地，营地里有一座老先驱者的雕像，用来传达童子军和户外生活的理念。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ; [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ]

But	Uncle	Jeb	was	the	living	embodiment	of	all	these	things	;	he	wore	a
但	叔叔	杰布	曾是	这	活的	实施例	的	全部	这些	事物	;	他	穿着	一个

['heɪləʊ][ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

halo	of	tradition	.
光环	的	传统	.

但杰布叔叔是所有这些特质的活生生的化身；他身上带着传统的光环。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] , ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [əʊld] [skaʊt] [tuː; tə]

It	was	a	fine	inspiration	of	Mr	.	Temple's	,	bringing	this	old	scout	to
它	曾是	一个	美好的	灵感	的	先生	.	寺庙的	,	带来	这	老的	侦察	到

[kæmp] .

camp	.
营	.

把这位老童子军带到营地，真是坦普尔先生的一个好主意。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [bɪlt] [lɒg]['kæbinz][ænd; ənd] [meɪd] [treɪlz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [ɪn] ['pɑːθˌfaɪndɪŋ]

Uncle	Jeb	built	log	cabins	and	made	trails	and	instructed	the	scouts	in	pathfinding
叔叔	杰布	建造	日志	小木屋	和	制成	小径	和	指示	这	侦察兵	在	寻路

[ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] .

and	stalking	.
和	跟踪	.

杰布叔叔建造了小木屋，开辟了道路，并指导侦察兵寻找路径和追踪猎物。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [treɪl] [mɑːrks] .

He	taught	them	the	Indian	trail	marks	.
他	教授	他们	这	印度	踪迹	标记	.

他教他们辨认印第安人的足迹标记。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒf] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

He	would	send	a	boy	off	to	go	where	he	would	in	the	forest	,
他	会	发送	一个	男生	离开	到	去	在哪里	他	会	在	这	森林	,

他会派一个男孩去他要去的森林里。

[gɪv] [hɪm] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [hed] [stɑːt] , [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm] .

give	him	half	an	hour's	head	start	,	then	take	a	party	of	boys	and	find	him	.
给	他	一半	一个	小时	头	开始	,	然后	拿	一个	派对	的	男孩们	和	寻找	他	.

给他半小时的先行时间，然后带上一群男孩去找他。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] ['trʌb(ə)l] .

He	did	this	without	the	least	trouble	.
他	做过	这	没有	这	至少	麻烦	.

他毫不费力地就做到了。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][jə(r)] ['dʌb(ə)l] [ɒn][jə(r)] [treɪl] ?

“	Why	didn't	yer	double	on	yer	trail	?
”	为什么	没有	你的	双倍的	在	你的	踪迹	?

“为什么你的替身没有跟在你后面？”

” [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] ['fjuːdʒətɪv]['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

”	he	would	demand	of	the	astonished	fugitive	after	running	him	down	.
”	他	会	要求	的	这	惊讶	逃犯	后	跑步	他	向下	.

“他会追上那名惊愕的逃犯，然后质问他。”

“ ['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [jə(r)] - [baʊt] [nɒt] ['stɛpɪn] - [ɒn][nəʊ] [twɪgz] - [en] - ['bʌstɪn] -

“	What'd	I	tell	yer	'	bout	not	steppin	'	on	no	twigs	'	n	'	bustin	'
”	什么	我	告诉	你的	-	回合	不是	踏脚石	-	在	不	树枝	-	n	-	布斯汀	-

“我跟你说过多少次了，别踩到树枝，别踩断树枝！”

- [ɪm] ? ”

'	em	?	”
-	呃	?	”

他们?

“ [juː; jʊ] [kænt] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [twɪgz] , ” [ðə; ðɪ] [ɪm'bærəst] [bɔɪ] [wʊd] ['prəʊtest] .

“	You	can't	run	without	breaking	twigs	,	”	the	embarrassed	boy	would	protest	.
”	你	不能	跑步	没有	打破	树枝	,	”	这	尴尬的	男生	会	反对	.

“你跑着跑着怎么可能不折断树枝呢？”尴尬的男孩会抗议道。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ɪf] [aɪ] ['dʌbld] [ɒn][maɪ][treɪl] [jʊd] [treɪs] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] ; [səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz]
" And anyway , if I doubled on my trail you'd trace me anyway ; so what's the use
" 和 反正 , 如果 我 双倍 在 我的 踪迹 你会 痕迹 我 反正 ; 所以 是什么 这 使用
? "
? "
? "

"而且，就算我绕远路，你最终还是会找到我；那又有什么用呢？"

" [jə(r)][doʊnt][hɛv] [tɜː] [tek] [nəʊ] [triːz] , [duː; də][jə(r)] ? " [ðə; ði][əʊld] [gaɪd] [wʊd] [seɪ] , "
" Yer don't hev ter tech no trees , do yer ? " the old guide would say , "
" 你的 不 赫夫 特尔 技术 不 树木 , 做 你的 ? " 这 老的 指导 会 说 , "

"你们没有种过树，是吗？"老向导会这样说。

- [en] - [liːv] [ɔːl][jə(r)] [dʌdz] ['hæŋɪŋ] - [ɒn] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [əʊl] [wɒʃ] ['hæŋɪŋ] - [aʊt] . "
' n ' leave all yer duds hangin ' on ' em like a ole wash hangin ' out . "
- n - 离开 全部 你的 失败 悬挂 - 在 - 呃 喜欢 一个 奥莱 洗 悬挂 - 出去 . "

"把你的衣服都扔在他们身上，就像晾在外面的旧衣服一样。"

" [juː; jʊ] [kænt] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪˈðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [triːz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['stepɪŋ] [ɒn] [twɪgz] ,
" You can't run in the woods without touching trees or even stepping on twigs ,
" 你 不能 跑步 在 这 树林 没有 接触 树木 或者 甚至 步进 在 树枝 ,

"在树林里跑步，不可能不碰到树木，甚至不踩到树枝。"

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] [wʊd] ['prəʊtest] .
" the poor victim would protest .
" 这 贫穷的 受害者 会 反对 .

可怜的受害者会抗议。

" ['eniweɪ] , [ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [nɒt][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['dʒɪmɪni] ['krɪstəfə(r)] !
" Anyway , it's no use trying to get away , not from you , Jiminy Christopher !
" 反正 , 它是 不 使用 尝试 到 得到 离开 , 不是 从 你 , 吉米尼 克里斯托弗 !

"总之，想逃离你是没用的，吉米尼·克里斯托弗！"

" [wɒt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [ment] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [skaʊt] [wɪð] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
" What Uncle Jeb meant when he charged an unfortunate scout with leaving his
" 什么 叔叔 杰布 意思是 什么时候 他 带电 一个 不幸 侦察 和 离开 他的
[dʌdz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [triːz] " [laɪk] [ə; eɪ] [əʊl] [wɒʃ] " [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bæfld] ['jʌŋstə(r)] [hæd; həd]
duds hanging on trees " like a ole wash " was that the baffled youngster had
失败 绞刑 在 树木 " 喜欢 一个 奥莱 洗 " 曾是 那 这 困惑 青少年 有
[left] [wʌn] [strænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [frɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skaʊt] [skɑːf] [ɒn][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] ['bræmbl]
left one strand of a fringe from his scout scarf on some obscure bramble
左边 一 链 的 一个 边缘 从 他的 侦察 围巾 在 一些 朦胧 荆棘
[bʊʃ] .
bush .
衬套 .

"杰布叔叔指责一个不幸的童子军把衣服像旧衣服一样挂在树上，他的意思是，这个困惑的年轻人把童子军围巾的一缕流苏落在了某个不起眼的荆棘丛上。

" [ɪf] [jə(r)] ['dekəreɪt] [jə(r)] [pɑːθ] [laɪk] [ɪf] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [wəz] ['kʌmɪn] -
" If yer decorate yer path like if a parade wuz comin '
" 如果 你的 装饰 你的 小路 喜欢 如果 一个 游行 伍兹 即将到来 -

"如果你把道路装饰得像游行队伍即将到来一样……"

- [teɪn] - [nəʊ] [tʃɔː(r)] ['faɪndɪn] - [jə(r)] ,
' tain ' no chore findin ' yer ,
- 泰恩 - 不 家务 发现 - 你的 ,

'tain' 找到你并不难，

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
now is it ?
现在 是 它 ?

现在呢？

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [wʊd] [ɑːsk] .
" Uncle Jeb would ask .
" 叔叔 杰布 会 问 .

"杰布叔叔会这么问。"

" [hɪə(r)][jə(r)] [skeəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][aɪ] [siːz] [weə(r)]
" Here yer scares away a turtle what was settin ' on a rock and I sees where
" 这里 你的 惊吓 离开 一个 龟 什么 曾是 塞廷 - 在 一个 岩石 和 我 看到 在哪里
[ðə; ðɪ] [spɒt]
the spot
这 点

"你吓跑了一只趴在石头上的乌龟，我看到了那个地方。"

[wəz] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ɒn] .
wuz he was a settin ' on .
伍兹 他 曾是 一个 塞廷 - 在 .

他当时正在.....

[jə(r)] [eɪnt] [rɛkənɪn] - [aɪ][wɒz; wəz][blaɪnd] , [wəz] [jə(r)] ?
Yer ain't reckonin ' I was blind , wuz yer ?
你的 不是 计算 - 我 曾是 瞎的 , 伍兹 你的 ?

你不会以为我瞎了吧?

" [nəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][blaɪnd] , [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [aɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)]
" No , they didn't think he was blind , they thought he had eyes all over
" 不 , 他们 没有 思考 他 曾是 瞎的 , 他们 想法 他 有 眼睛 全部 超过
[hɪm] .
him .
他 .

"不，他们不认为他是盲人，他们认为他浑身上下都长满了眼睛。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'hɑːtnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] .
It was disheartening trying to get away from Uncle Jeb .
它 曾是 令人沮丧 尝试 到 得到 离开 从 叔叔 杰布 .

想摆脱杰布叔叔真是令人沮丧。

" [nəʊ] , ['jʌŋstə(r)] , [juː; jʊ][traɪ][ə'gɪn] , " [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [wʊd] [seɪ] , "
" Now , youngster , you try agin , " the old man would say , "
" 现在 , 青少年 , 你 尝试 再次 , " 这 老的 男人 会 说 , "

"年轻人，你再试一次，"老人会说，"

- [en] - [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [eɪnt] ['dɪgɪn] - [ə; eɪ] [kʌt] ['fɜː] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] - [en] - [jə(r)] [eɪnt] ['leɪɪn] - [aʊt] [nəʊ]
' n ' remember you ain't diggin ' a cut fer a railroad ' n ' yer ain't layin ' out no
- n - 记住 你 不是 挖掘 - 一个 切 fer 一个 铁路 - n - 你的 不是 躺着 - 出去 不
[laɪn] [əʊ] - [mɑːtʃ] - [es] [ɪf] [jə(r)] [wəz] ['mɑːrtʃɪn] - [θruː] ['dʒɔːdʒi] .
line o ' march ' s if yer wuz marchin ' through Georgie .
线 o - 行进 - s 如果 你的 伍兹 马尔金 - 通过 乔治 .

记住，如果你在乔治亚州行军，你不是在为铁路挖沟，也不是在规划行军路线。

- [en] - [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [jə(r)] [wəz] ['ʃaʊtɪn] - [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['friːdəm] .
' N ' don't make a noise like yer wuz shoutin ' the battle cry of freedom .
- N - 不 制作 一个 噪音 喜欢 你的 伍兹 喊叫 - 这 战斗 哭 的 自由 .

别发出像在高喊自由战吼一样的声音。

- [kɔːz] [jə(r)][dʒes] - [skeə(r)][ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] - [en] - [ðə; ðɪ] ['tɜːtlz] - [en] - [ðeɪ] [gəʊz] - [en] - [telz] [ɒn][jə(r)] .
' Cause yer jes ' scare the birds ' n ' the turtles ' n ' they goes ' n ' tells on yer .
- 原因 你的 杰斯 - 吓 这 鸟类 - n - 这 海龟 - n - 他们 去 - n - 讲述 在 你的 .

因为你吓到了鸟和乌龟，它们就会去告发你。

[naʊ] [juː; jʊ][traɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .
Now you try once more .
现在 你 尝试 一次 更多的 .

现在你再试一次。

〞 [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

〞	But	it	would	be	just	the	same	thing	over	again	.
〃	但	它	会	是	只是	这	相同的	事物	超过	再次	.

但那只会是同样的事情再次发生。

['tʃæptə(r)] [θriː] — [gʊd] [mæn] ['fraɪdeɪ]

CHAPTER	III	—	GOOD	MAN	FRIDAY
章	三、	—	好的	男人	星期五

第三章——好人星期五

[ðə; ði] [skaʊts] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd] [help] [hɪm] ,

The	scouts	liked	to	be	with	Uncle	Jeb	and	help	him	,
这	侦察兵	喜欢	到	是	和	叔叔	杰布	和	帮助	他	,

童子军们喜欢和杰布叔叔待在一起，帮助他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃeəd] [ðiːz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːrʒən] , ['rəʊɪŋ] , ['swɪmɪŋ] ,

but	they	shared	these	enjoyments	with	other	diversions	,	rowing	,	swimming	,
但	他们	共享	这些	享受	和	其他	转移	,	划船	,	游泳	,

但他们也通过其他娱乐活动，如划船、游泳等，来分享这些乐趣。

[ænd; ənd] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [liːdz] [ænd; ənd] ['kætˌskɪlz] [weə(r)] [ðeɪ] ['kɒndʌktid] ['mɑːstəli] [ə'sɔːlts] [ə'pɒn]

and	visits	to	Leeds	and	Catskills	where	they	conducted	masterly	assaults	upon
和	访问	到	利兹	和	卡茨基尔山脉	在哪里	他们	实施	精湛	袭击	之上

[aɪs] - [kriːm] ['pɑːləz] [ænd; ənd] ['fræŋkfɜːtə(r)] [stændz] ,

ice	-	cream	parlors	and	frankfurter	stands	,
冰	-	奶油	客厅	和	法兰克福香肠	站立	,

他们还到访了利兹和卡茨基尔山脉，在那里对冰淇淋店和热狗摊进行了巧妙的突袭。

[ænd; ənd] ['seɪʃieɪtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [muːvɪz] .

and	satiated	themselves	with	movies	.
和	饱足	他们自己	和	电影	.

他们通过看电影来满足自己的欲望。

[bʌt; bət] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [stʌk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz] [raɪt] - [hænd][mæn] .

But	Westy	Martin	stuck	and	became	Uncle	Jeb's	right	-	hand	man	.
但	韦斯蒂	马丁	卡住	和	成为	叔叔	杰布的	正确的	-	手	男人	.

但韦斯蒂·马丁留了下来，成为了杰布叔叔的得力助手。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [skaʊts] [wʊd] [help] [ɪn][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kæbɪn] .

A	score	of	enthusiastic	scouts	would	help	in	the	starting	of	a	new	cabin	.
一个	分数	的	热情的	侦察兵	会	帮助	在	这	开始	的	一个	新的	舱	.

二十名热情洋溢的童子军将协助建造新的小木屋。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['westɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

But	only	Westy	would	remain	till	it	was	finished	.
但	仅有的	韦斯蒂	会	保持	直到	它	曾是	完成的	.

但只有韦斯蒂会一直待到工程结束。

[ə; eɪ] ['klæmərəs] [θrɒŋ] [wʊd] [stɑːt] ['bleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

A	clamorous	throng	would	start	blazing	a	trail	back	into	the	mountains	and
一个	喧闹的	人群	会	开始	炽烈	一个	踪迹	后退	进入	这	山脉	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [maɪl][ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [skaʊts] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

for	the	first	mile	or	two	there	would	be	more	scouts	to	do	the	blazing
为了	这	第一的	英里	或者	二	那里	会	是	更多的	侦察兵	到	做	这	炽烈

[ðæn; ðən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [triːz] [tuː; tə][biː; bi] [bleiz] .

than	there	were	trees	to	be	blazed	.
比	那里	是	树木	到	是	燃烧的	.

一群喧闹的人开始开辟一条通往山区的道路，在最初的一两英里路程中，负责开辟道路的侦察兵比需要开辟道路的树木还要多。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd] ['westɪ]

But	at	the	point	of	destination	it	often	happened	that	Uncle	Jeb	and	Westy
但	在	这	观点	的	目的地	它	经常	发生	那	叔叔	杰布	和	韦斯蒂

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [sər'vaɪvər] .

were	the	only	survivors	.
是	这	仅有的	幸存者	.

但到了目的地，往往只有杰布叔叔和韦斯蒂幸存下来。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['sʌmə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['witnis] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] ,

During	this	very	summer	,	of	which	we	have	witnessed	almost	the	final	scene	,
期间	这	非常	夏天	,	的	哪个	我们	有	目击者	几乎	这	最终的	场景	,

就在这个夏天，我们几乎见证了最后的场景，

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [treɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

Uncle	Jeb	was	engaged	in	making	a	continuous	trail	around	the	lake	.
叔叔	杰布	曾是	已订婚的	在	制作	一个	连续的	踪迹	大约	这	湖	.

杰布叔叔正在修建一条环湖步道。

[ðɪs] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][lɒg] [fɔːdz] [ə'krɒs] ['ɪnlets][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [brɪdʒ] [æt; ət][wʌn]

This	involved	the	building	of	log	fords	across	inlets	and	a	rough	bridge	at	one
这	涉及	这	建筑	的	日志	福特	穿过	入口	和	一个	粗糙的	桥	在	一

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

这包括在海湾上建造木制渡口，以及在某处建造一座简易桥梁。

[ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm][kæmp][wɒz; wəz] [dens] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs]

The	mountainside	across	the	lake	from	camp	was	dense	and	precipitous
这	山坡	穿过	这	湖	从	营	曾是	稠密	和	陡峭

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [lə'bɔːriəs] .

and	here	the	making	of	a	real	path	was	laborious	.
和	这里	这	制作	的	一个	真实的	小路	曾是	费力的	.

营地对面湖泊的山坡陡峭险峻，植被茂密，在这里开辟一条真正的道路非常困难。

[ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['wɜːkəz] [suːn] ['piːtə] [aʊt] ,

The	gang	of	volunteer	workers	soon	petered	out	,
这	帮派	的	志愿者	工人	很快	彼得	出去	,

这群志愿者很快就散去了。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] ['westɪ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][praɪ][ʌp] [rɒks] .

leaving	only	Westy	and	Uncle	Jeb	to	fell	the	trees	and	pry	up	rocks	.
离开	仅有的	韦斯蒂	和	叔叔	杰布	到	跌倒	这	树木	和	撬	向上	岩石	.

只剩下韦斯蒂和杰布叔叔砍伐树木和撬开石头。

[ɔːl][ðə; ði][kæmp]['aidəliaiz]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] , [bʌt; bət] ['westɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] [mæn]['fraɪdeɪ] .

All	the	camp	idolized	Uncle	Jeb	,	but	Westy	was	his	good	man	Friday	.
全部	这	营	偶像化	叔叔	杰布	,	但	韦斯蒂	曾是	他的	好的	男人	星期五	.

营地里的所有人都崇拜杰布叔叔，而韦斯蒂则是他的得力助手。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] ['westɪ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm]

So	it	was	natural	enough	that	Uncle	Jeb	should	select	Westy	to	accompany	him
所以	它	曾是	自然的	足够的	那	叔叔	杰布	应该	选择	韦斯蒂	到	陪伴	他

[ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['rɒkiz] ,

on	his	visit	to	the	old	cabin	in	the	Rockies	,
在	他的	访问	到	这	老的	舱	在	这	落基山脉	,

所以，杰布叔叔选择韦斯蒂陪他去落基山脉的老木屋探访，也就不足为奇了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biː] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

which	had	been	his	home	,	or	rather	headquarters	,	for	so	many	years	.
哪个	有	到过	他的	家	,	或者	相当	总部	,	为了	所以	许多	年	.

多年来，那里一直是他的家，或者更确切地说，是他的总部。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] , [tuː] ,

And	it	was	natural	enough	,	too	,
和	它	曾是	自然的	足够的	,	也	,

而且这也非常自然。

[ðæt] ['westɪ] (['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]) [hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn]

that	Westy	(	being	the	boy	he	was	)	had	never	dreamed	of	being	chosen
那	韦斯蒂	(	存在	这	男生	他	曾是	)	有	绝不	梦见	的	存在	选定

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [ədˈventʃə(r)] .

for	this	great	adventure	.
为了	这	伟大的	冒险	.

韦斯蒂（毕竟他还是个孩子）做梦也没想到自己会被选中参加这次伟大的冒险。

['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] [əˈnaʊnsmənt] [strʌk] [hɪm] [dʌm] .

Mr	.	Temple's	announcement	struck	him	dumb	.
先生	.	寺庙的	公告	击	他	哑的	.

坦普尔先生的宣布让他哑口无言。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] , [ai] [θɪŋk] ,

It	is	significant	,	I	think	,
它	是	重要的	,	我	思考	,

我认为这意义重大。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [wɪtʃ] ['entəd] - [maɪnd] [əˈpɒn] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz]

that	the	first	thought	which	entered	Westy's	mind	upon	hearing	Mr	.	Temple's
那	这	第一的	想法	哪个	进入	-	头脑	之上	听力	先生	.	寺庙的

[senˈseɪʃən(ə)l] [əˈnaʊnsmənt] ,

sensational	announcement	,
轰动一时	公告	,

听到坦普尔先生那惊人的宣布后，韦斯蒂脑海中浮现的第一个念头是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [riˈækt] [tuː; tə] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ]

was	the	thought	of	how	his	father	would	react	to	these	tidings	of	great	joy
曾是	这	想法	的	如何	他的	父亲	会	反应	到	这些	消息	的	伟大的	喜悦

.

:
.

他想到父亲听到这个好消息会作何反应。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] ,

He	hoped	that	Mr	.	John	Temple	,	who	could	do	all	things	,
他	希望	那	先生	.	约翰	寺庙	,	WHO	可以	做	全部	事物	,

他希望无所不能的约翰·坦普尔先生能够……

[wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈsiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːtɪn] ['strɒŋhəʊld] [ɪn]

would	carry	his	interest	to	the	point	of	interceding	in	the	Martin	stronghold	in
会	携带	他的	兴趣	到	这	观点	的	代求	在	这	马丁	据点	在

[brɪdʒbroʊ] .

Bridgeboro	.
布里奇伯勒	.

他会把这种兴趣发挥到极致，甚至出面干预马丁在布里奇伯勒的据点。

['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [bɜːst] [əˈpɒn] ['westɪ] [ænd; ənd] ['dæzld] [hɪm] .

Sunshine	had	burst	upon	Westy	and	dazzled	him	.
阳光	有	爆裂	之上	韦斯蒂	和	眼花缭乱	他	.

阳光洒在韦斯蒂身上，让他眼花缭乱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn]

And	then	there	was	a	shadow	,	a	shadow	of	misgiving	and	apprehension
和	然后	那里	曾是	一个	阴影	,	一个	阴影	的	疑虑	和	忧虑

.

:

.

然后，出现了一丝阴影，一丝疑虑和忧虑的阴影。

[bʌt; bət] [leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət]

But	late	as	it	was	in	the	season	something	was	yet	to	happen	at
但	晚的	作为	它	曾是	在	这	季节	某物	曾是	然而	到	发生	在

['temp(ə)l] [kæmp] ['destɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['beərɪŋ] [ɒn] - ['fjuːtʃə(r)] [əd'ventʃəz]

Temple	Camp	destined	to	have	an	important	bearing	on	Westy's	future	adventures
寺庙	营	注定	到	有	一个	重要的	轴承	在	-	未来	冒险

.

:

.

虽然赛季已接近尾声，但坦普尔营地即将发生的一件事，注定会对韦斯蒂未来的冒险产生重要影响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truːp] ,

There	was	one	boy	in	his	troop	,
那里	曾是	一	男生	在	他的	部队	,

他的队伍里有一个男孩，

[huː] [ə'keɪʒnəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] [aʊt] [ðɪs]

who	occasionally	accompanied	him	and	Uncle	Jeb	in	their	work	of	carving	out	this
WHO	偶尔	伴随	他	和	叔叔	杰布	在	他们的	工作	的	雕刻	出去	这

[lɒŋ] - ['niːdɪd] [ænd; ənd] [sə'kjuːɪtəs] [treɪl] .

long	-	needed	and	circuitous	trail	.
长的	-	需要	和	迂回	踪迹	.

他偶尔会陪同他和杰布叔叔一起开辟这条期待已久的迂回小路。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] , ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [pə'trəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truːp] .

This	was	Artie	Van	Arlen	,	leader	of	the	Raven	Patrol	in	his	own	troop	.
这	曾是	阿蒂	范	阿伦	,	领导者	的	这	乌鸦	巡逻	在	他的	自己的	部队	.

这是阿蒂·范·阿伦，他所在部队的渡鸦巡逻队队长。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ə; eɪ] ['riːəl] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

He	was	tall	and	likable	and	intelligent	,	a	real	patrol	leader	.
他	曾是	高的	和	讨人喜欢	和	聪明的	,	一个	真实的	巡逻	领导者	.

他身材高大，性格讨人喜欢，而且聪明睿智，是一位名副其实的巡逻队队长。

[hɪz; ɪz] [pə'trəʊl] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gruːp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - ['kɒndʌktid]

His	patrol	was	more	than	a	group	,	it	was	a	well	-	conducted
他的	巡逻	曾是	更多的	比	一个	团体	,	它	曾是	一个	出色地	-	实施

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

organization	.
组织	.

他的巡逻队不仅仅是一个小组，而是一个组织严密的机构。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .

And	he	had	made	it	so	.
和	他	有	制成	它	所以	.

而这一切都是他一手造成的。

[ˌʌn'laɪk] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [gruːp] ,

Unlike	many	of	the	camp	group	,
与此不同	许多	的	这	营	团体	,

与营地里的许多人不同，

['ɑːti] [hæd; həd] [nɒt] [set] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [ðen] [grəʊn] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

Artie	had	not	set	out	to	help	and	then	grown	tired	of	it	and	plunged
阿蒂	有	不是	放	出去	到	帮助	和	然后	生长	疲劳的	的	它	和	暴跌

['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːrʒən] .

into	other	diversions	.
进入	其他	转移	.

阿蒂原本并没有打算帮忙，后来却厌倦了，转而去做其他事情。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	,	when	he	felt	like	it	,
有时	,	什么时候	他	毛毡	喜欢	它	,

有时，当他心情好的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntənsaɪd] ['helpɪŋ]

he	would	go	across	the	lake	and	spend	a	day	on	the	steep	mountainside	helping
他	会	去	穿过	这	湖	和	花费	一个	天	在	这	陡	山坡	帮助

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ænd; ənd] ['westɪ] .

Uncle	Jeb	and	Westy	.
叔叔	杰布	和	韦斯蒂	.

他会穿过湖泊，在陡峭的山坡上待上一天，帮助杰布叔叔和韦斯蒂。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

He	never	said	that	he	would	surely	be	there	the	following	day	.
他	绝不	说	那	他	会	一定	是	那里	这	下列的	天	.

他从未说过他第二天一定会到场。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] ['steɪtəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['helpə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [help] .

He	did	not	seem	to	consider	his	status	as	that	of	a	helper	,	though	he	did	help	.
他	做过	不是	似乎	到	考虑	他的	地位	作为	那	的	一个	帮手	,	尽管	他	做过	帮助	.

虽然他确实提供了帮助，但他似乎并没有把自己视为帮助者。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [rəud] [ɔː(r)] ['pæd(ə)ld] [ə'krɒs] [æt; ət] ['nuːnˌtaɪm] [wɪð] [hɒt] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː]

He	frequently	rowed	or	paddled	across	at	noontime	with	hot	lunch	for	the	two
他	频繁地	划船	或者	划桨	穿过	在	中午	和	热的	午餐	为了	这	二

['stedi] ['tɔilə] ,

steady	toilers	,
稳定的	辛勤劳作者	,

他经常在中午时分划船或划桨过来，为两位辛勤劳作的工人送去热腾腾的午餐。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ,

and	often	on	such	occasions	he	would	remain	,
和	经常	在	这样的	场合	他	会	保持	,

而且在这样的情况下，他常常会留下来。

['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [rɒks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒektɪd] [pɑːθ] .

clearing	away	brush	and	prying	rocks	out	of	the	projected	path	.
清理	离开	刷子	和	窥探	岩石	出去	的	这	预计	小路	.

清除规划路径上的灌木丛，撬开石头。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [laɪkt] [hɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed]

Uncle	Jeb	liked	him	and	found	it	pleasant	when	he	took	it	into	his	head
叔叔	杰布	喜欢	他	和	成立	它	令人愉快的	什么时候	他	采取	它	进入	他的	头

[tuː; tə] [haɪk] [ə'raʊnd] [ɔː(r)] [rəʊ] [ə'krɒs] .

to	hike	around	or	row	across	.
到	远足	大约	或者	排	穿过	.

杰布叔叔很喜欢他，每当他决定四处走走或划船游览时，杰布叔叔都觉得很开心。

['ɑːti] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [æt; ət] - ['kɒnstənsi] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːdʒuəs] ['leɪbə(r)] .

Artie	was	rather	amused	at	Westy's	constancy	to	this	arduous	labor	.
阿蒂	曾是	相当	觉得好笑	在	-	恒常	到	这	艰巨	劳动	.

阿蒂对韦斯蒂坚持从事这项艰苦工作感到颇为好笑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] ['westɪ] [wɒz; wəz] .

But	that	was	the	kind	of	boy	Westy	was	.
但	那	曾是	这	种类	的	男生	韦斯蒂	曾是	.

但韦斯蒂就是这样一个男孩。

[hiː; hi] ['wəːʃip] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] .

He	worshiped	at	the	shrine	of	Uncle	Jeb	and	was	a	model	of	devotion	to	his	hero	.
他	崇拜	在	这	神社	的	叔叔	杰布	和	曾是	一个	模型	的	虔诚	到	他的	英雄	.

他虔诚地膜拜杰布叔叔的神龛，是其英雄忠实拥护者的典范。

[dɒgz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [briːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [bʌt; bət][wʌn]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

Dogs	of	certain	breeds	are	said	to	recognize	but	one	master	and	companion	.
狗	的	肯定	品种	是	说	到	认出	但	一	掌握	和	伴侣	.

据说某些品种的狗只会认一个主人和一个同伴。

['westɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [taɪp] .

Westy	was	of	that	exclusive	and	devoted	type	.
韦斯蒂	曾是	的	那	独家的	和	奉献	类型	.

韦斯蒂就是那种专一又忠诚的人。

[hiː; hi] [ri'nauns] [ðə; ði][kæmp][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðɪs] [kiːn] - [aɪd] [əʊld] ['hɪkəri] [nʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkiz] .

He	renounced	the	camp	life	to	be	with	this	keen	-	eyed	old	hickory	nut	of	the	plains	and	the	Rockies	.
他	放弃	这	营	生活	到	是	和	这	敏锐的	-	眼睛	老的	山胡桃木	坚果	的	这	平原	和	这	落基山脉	.

他放弃了营地生活，与这位目光敏锐、来自平原和落基山脉的老顽固在一起。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [mɒn'tænə] [wɪð] [hɪm] .

Uncle	Jeb	could	hardly	have	thought	of	any	one	else	to	make	the	trip	to	Montana	with	him	.
叔叔	杰布	可以	几乎	有	想法	的	任何	一	别的	到	制作	这	旅行	到	蒙大拿	和	他	.

杰布叔叔几乎想不到还有谁比他更适合陪他一起去蒙大拿州。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] ['bɒmʃel] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] “ [fiːd] ” [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bnə(r)] [ðæt] ['ɑːti] [rəud] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] ['nuːnˌtaɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [biːn] [suːp] [ænd; ənd] [hɒt] ['mʌfɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪl] [m'eɪkəz] .

It	was	a	day	or	two	after	Mr	.	Temple's	bombshell	at	the	big	“	feed	”	in	his	honor	that	Artie	rowed	across	the	lake	at	noontime	with	some	bean	soup	and	hot	muffins	for	the	trail	makers	.
它	曾是	一个	天	或者	二	后	先生	.	寺庙的	重磅炸弹	在	这	大的	“	喂养	”	在	他的	荣誉	那	阿蒂	划船	穿过	这	湖	在	中午	和	一些	豆	汤	和	热的	松饼	为了	这	踪迹	制造商	.

在坦普尔先生为他举办的大型“招待会”上发表了惊人言论后的一两天，阿蒂在中午时分划着小船穿过湖泊，为步道建设者们送去了豆汤和热松饼。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [snæk] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðiːz] [ˈlʌʃəs] [ˈsʌplɪmənts] [tuː; tə][ðeə(r)]

They	always	took	a	snack	with	them	and	these	luscious	supplements	to	their
他们	总是	采取	一个	小吃	和	他们	和	这些	甜美	补充剂	到	他们的

[kəʊld] [lʌntʃ] [keɪm] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [səˈpraiziz] .

cold	lunch	came	as	pleasant	surprises	.
寒冷的	午餐	来了	作为	令人愉快的	惊喜	.

他们总是随身携带零食，这些美味的零食给冷午餐增添了不少乐趣，让他们感到惊喜。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] — [ðə; ði] [ˈkæptɪv]

CHAPTER	IV	—	THE	CAPTIVE
章	第四	—	这	俘虏

第四章——俘虏

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɛb] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɪˈlektɪd] [ˈwestɪ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm]

If	it	was	natural	that	Uncle	Jeb	should	have	selected	Westy	to	accompany	him
如果	它	曾是	自然的	那	叔叔	杰布	应该	有	已选	韦斯蒂	到	陪伴	他

[tuː; tə] [mɒnˈtænə] ,

to	Montana	,
到	蒙大拿	,

如果杰布叔叔选择韦斯蒂陪他去蒙大拿州是理所当然的，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈwestɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈlekt] [ˈɑːti] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]

it	seemed	quite	as	natural	that	Westy	should	select	Artie	to	be	his	companion
它	似乎	相当	作为	自然的	那	韦斯蒂	应该	选择	阿蒂	到	是	他的	伴侣

[ɒn][ðə; ði][bɪg] [ədˈventʃə(r)] .

on	the	big	adventure	.
在	这	大的	冒险	.

韦斯蒂选择阿蒂作为他冒险之旅的伙伴，这似乎是顺理成章的事。

[æt; ət][kæmp][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] ,

At	camp	it	was	taken	for	granted	that	he	would	do	this	,
在	营	它	曾是	已采取	为了	的确	那	他	会	做	这	,

在营地里，大家都认为他会这样做是理所当然的。

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːti] [wɒz; wəz][ɪn] - [truːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][pælz] ,

not	only	because	Artie	was	in	Westy's	troop	and	the	two	were	pals	,
不是	仅有的	因为	阿蒂	曾是	在	-	部队	和	这	二	是	朋友们	,

不仅因为阿蒂和韦斯蒂在同一个童子军小队，而且两人还是好朋友，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːti] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm]

but	because	Artie	was	often	with	Uncle	Jeb	,	and	was	serviceable	to	him
但	因为	阿蒂	曾是	经常	和	叔叔	杰布	,	和	曾是	可用	到	他

[ɪn] ['meni] [weɪz] .

in	many	ways	.
在	许多	方式	.

但因为阿蒂经常和杰布叔叔在一起，在很多方面都帮了他不少忙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['stedi] ['helpə(r)] .

He	was	a	frequent	if	not	a	steady	helper	.
他	曾是	一个	频繁	如果	不是	一个	稳定的	帮手	.

他经常帮忙，虽然算不上一直帮忙。

[sɪns] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [treɪl] [hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]

Since	work	on	the	new	trail	had	progressed	to	the	opposite	side	of
自从	工作	在	这	新的	踪迹	有	进展	到	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm][kæmp] ,

the	lake	from	camp	,
这	湖	从	营	,

由于新步道的修建工作已经推进到湖对岸，远离营地，

[ðə; ði] [ˈtɔilə] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] .

the	toilers	saw	much	of	him	.
这	辛勤劳作者	锯	很多	的	他	.

工人们经常见到他。

[ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈstedi] [klɪŋk] [ɒv; əv] [ˈɔːlɒk] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

They	would	hear	the	steady	clink	of	oarlocks	as	the	boat	approached	the	shore
他们	会	听到	这	稳定的	碰杯	的	桨架	作为	这	船	接近	这	支撑

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːrtiz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] ,

and	then	Artie's	voice	calling	from	below	,
和	然后	阿蒂的	嗓音	呼叫	从	以下	,

他们会听到船桨架发出有节奏的叮当声，那是船靠近岸边的声音，然后是阿蒂从船底传来的呼喊声。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈhʌŋgri] [ʌp] [ðeə(r)] ?

“	Are	you	hungry	up	there	?
”	是	你	饥饿的	向上	那里	?

“你们上面饿了吗？”

[ˈeni] [bɪg] [rɒks] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [ˈhænd(ə)l] ?

Any	big	rocks	that	you	can't	handle	?
任何	大的	岩石	那	你	不能	处理	?

有没有什么你搬不动的大石头?

[ɪf] [səʊ] , [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ; [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .

If	so	,	say	the	word	;	now's	your	chance	.
如果	所以	,	说	这	单词	;	现在是	你的	机会	.

如果是这样，那就开口吧；机会来了。

” [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːk]

”	Then	he	would	come	scrambling	up	,	all	out	of	breath	,	to	where	the	work
”	然后	他	会	来	争抢	向上	,	全部	出去	的	气息	,	到	在哪里	这	工作

[wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

“然后他会气喘吁吁地爬上来，到工作的地方去。”

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] .

They	enjoyed	his	visits	.
他们	享受	他的	访问	.

他们很喜欢他的来访。

[ˈevribɒdi] [laɪkt] [ˈɑːti] .

Everybody	liked	Artie	.
大家	喜欢	阿蒂	.

大家都喜欢阿蒂。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [bəʊt] ([ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp]

On	this	occasion	he	tied	the	boat	(	it	was	impossible	to	draw	it	up
在	这	场合	他	系	这	船	(	它	曾是	不可能的	到	画	它	向上

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [prɪˈsɪpɪtəs]) [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl]

because	the	shore	was	so	precipitous	)	and	started	scrambling	up	with	the	pail
因为	这	支撑	曾是	所以	陡峭	)	和	开始	争抢	向上	和	这	桶

[ɒv; əv] [suːp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

of	soup	to	where	the	trail	was	being	cut	along	the	lower	reaches	of	the
的	汤	到	在哪里	这	踪迹	曾是	存在	切	沿着	这	降低	到达	的	这

[ˈmaʊntən] .

mountain	.
山	.

这一次，他把船系好（因为岸边非常陡峭，无法把船拉上来），然后提着那桶汤开始往山脚下的小路爬去。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] [ʃelf] [ɒv; əv] [lænd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['juːtəlaɪzd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [treɪl]

A	narrow	and	irregular	shelf	of	land	was	being	utilized	to	carry	the	trail
一个	狭窄的	和	不规律的	架子	的	土地	曾是	存在	利用	到	携带	这	踪迹

[θruː] [ðɪs] [prɪ'sɪpɪtəs] ['eəriə] .

through	this	precipitous	area	.
通过	这	陡峭	区域	.

一条狭窄且不规则的陆架被用来修建穿过这片陡峭区域的步道。

“ [haʊz] [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] ?

“	How's	she	coming	?
”	怎么样	她	未来	?

她情况怎么样了?

” ['ɑːti] [ɑːskt] .

”	Artie	asked	.
”	阿蒂	问	.

“阿蒂问道。”

“ [hɪrz] [sʌm; səm] [suːp] ; [ai] ['nɪəli] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Here's	some	soup	;	I	nearly	spilled	it	.
”	这里是	一些	汤	;	我	几乎	洒了	它	.

“这里有一些汤；我差点把它洒了。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bɒksfʊl] [ɒv; əv] ['mʌfɪn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] — [hɒt] [wʌnz] . ”

There's	a	boxful	of	muffins	down	in	the	boat	—	hot	ones	.	”
有	一个	满箱	的	松饼	向下	在	这	船	—	热的	一个	.	”

船上有一盒热乎乎的松饼。

“ [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] , ” ['westɪ] [sed] ; “ [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

“	I'll	go	down	and	get	them	,	”	Westy	said	;	“	you	sit	down	and	rest	.
”	患病的	去	向下	和	得到	他们	,	”	韦斯蒂	说	;	“	你	坐	向下	和	休息	.

“我下去把它们拿来，”韦斯蒂说；“你坐下来休息吧。”

[wɒt] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ?

What	you	been	doing	all	morning	?
什么	你	到过	正在做	全部	早晨	?

你一上午都在忙些什么?

[ai] [θɔːt] [wɪd] [siː] [juː; jʊ] ['suːnə(r)] . ”

I	thought	we'd	see	you	sooner	.	”
我	想法	我们会	看	你	很快	.	”

我以为我们会早点见面。

“ [əʊ] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['bɑːskɪtbɔːl] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , ” [sed] ['ɑːti] .

“	Oh	,	swimming	and	playing	basketball	and	reading	,	”	said	Artie	.
”	哦	,	游泳	和	玩耍	篮球	和	阅读	,	”	说	阿蒂	.

“哦，游泳、打篮球和读书，”阿蒂说。

“ [bɔɪ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] , [heɪ] ? ”

“	Boy	,	but	you're	getting	along	,	hey	?	”
”	男生	,	但	你是	获得	沿着	,	嘿	?	”

“伙计，不过你相处得还不错，是吧？”

“ [aɪl] [seɪ] [səʊ] , ” [sed] ['westɪ] .

“	I'll	say	so	,	”	said	Westy	.
”	患病的	说	所以	,	”	说	韦斯蒂	.

“我同意，”韦斯蒂说道。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ? ”

“	What	were	you	reading	?	”
”	什么	是	你	阅读	?	”

“你在读什么书？”

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [bʊk] .
“ Oh , a book .
“ 哦 , 一个 书 .

“哦，一本书。”

” ['westɪ] [lɑːft] .
” Westy laughed .
” 韦斯蒂 笑了 .

韦斯蒂笑了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [waɪz] [kræk] .
“ That's a wise crack .
” 那就是 一个 明智的 裂缝 .

“这是一句俏皮话。”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ? ” “
What kind of a book ? ” “
什么 种类 的 一个 书 ? ” “

什么类型的书?

- ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , - [baɪ] ['rəuzəvelt] , ” [sed] ['ɑːti] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]
' Winning of the West , ' by Roosevelt , ” said Artie , with a slight suggestion of
- 获胜 的 这 西方 , - 经过 罗斯福 , ” 说 阿蒂 , 和 一个 轻微 建议 的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“罗斯福的《西部的征服》,”阿蒂说道，语气中带着一丝尴尬。

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['laɪbrəri] .
“ It's in the camp library .
” 它是 在 这 营 图书馆 .

“它在营地图书馆里。”

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ʌp] .
I just happened to pick one of the volumes up .
我 只是 发生 到 挑选 一 的 这 卷 向上 .

我碰巧拿起其中一卷。

[ðæts] [səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkiz] , [aɪl] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər]
That's so , when you write to me from the Rockies , I'll know what you're
那就是 所以 , 什么时候 你 写 到 我 从 这 落基山脉 , 患病的 知道 什么 你是
['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] . ”
writing about . ”
写作 关于 . ”

这样，当你从落基山脉给我写信时，我就知道你在写什么了。

“ ['meɪbi] [aɪ][woʊnt] [raɪt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['westɪ] ['rɑːðə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] .
“ Maybe I won't write you , ” said Westy rather mysteriously .
” 或许 我 惯于 写 你 , ” 说 韦斯蒂 相当 神秘地 .

“也许我不会给你写信了,”韦斯蒂神秘兮兮地说。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [wiŋk] [æt; ət] ['ɑːti] [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [lɑːft] ;
Uncle Jeb winked at Artie and all three laughed ;
叔叔 杰布 眨眼 在 阿蒂 和 全部 三 笑了 ;

杰布叔叔朝阿蒂眨了眨眼，三人都笑了;

['ɑːrtiz] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] [ðæt] [feɪnt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd]

Artie's	laughter	had	that	faint	suggestion	of	embarrassment	in	it	that	had
阿蒂的	笑声	有	那	头晕的	建议	的	尴尬	在	它	那	有

[biːn] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

been	discernible	when	he	mentioned	the	subject	of	the	book	he	had	been
到过	可辨别的	什么时候	他	提及	这	主题	的	这	书	他	有	到过

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

阿蒂的笑声中带着一丝尴尬，这在他提到自己正在读的那本书的主题时就已经很明显了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['westɪ] [hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['ɑːti] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt]

The	fact	is	that	Westy	had	every	intention	of	asking	Artie	to	share	his	great
这	事实	是	那	韦斯蒂	有	每一个	意图	的	问	阿蒂	到	分享	他的	伟大的

[əd'ventʃə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

adventure	with	him	,
冒险	和	他	,

事实上，韦斯蒂原本就打算邀请阿蒂和他一起分享他的伟大冒险经历。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

but	he	had	said	nothing	about	this	.
但	他	有	说	没有什么	关于	这	.

但他对此只字未提。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

That	was	because	the	shadow	of	his	father	lay	across	the	whole	affair	.
那	曾是	因为	这	阴影	的	他的	父亲	躺	穿过	这	所有的	事务	.

那是因为整件事都笼罩在他父亲的阴影之下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ,

He	was	a	careful	,
他	曾是	一个	小心	,

他很谨慎，

['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɪtʃ] [hiː; hi]

thoughtful	boy	and	he	preferred	not	to	say	anything	to	his	friend	which	he
周到	男生	和	他	首选	不是	到	说	任何事物	到	他的	朋友	哪个	他

[mait] [hæv; həv][tuː; tə] [ʌn'seɪ] ['leɪtə(r)] .

might	have	to	unsay	later	.
可能	有	到	未说	之后	.

这是一个心思细腻的男孩，他宁愿不跟朋友说任何以后可能会后悔的话。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ([ænd; ənd] ['ɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	just	the	same	there	was	a	tacit	understanding	(	and	Artie	was	a
但	只是	这	相同的	那里	曾是	一个	默契	理解	(	和	阿蒂	曾是	一个

['pɑːti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [ðiːz] [θriː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .

party	to	it	)	that	these	three	would	be	the	ones	to	visit	the	Far	West	.
派对	到	它	)	那	这些	三	会	是	这	一个	到	访问	这	远的	西方	.

但即便如此，大家还是心照不宣地达成了一个共识（阿蒂也参与其中），那就是这三个人将前往遥远的西部。

[pə'hæps] ['ɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] ['westɪ] [hæd; həd][nɒt] [pʊt][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː]

Perhaps	Artie	was	a	bit	puzzled	that	Westy	had	not	put	his	invitation	into
也许	阿蒂	曾是	一个	少量	困惑	那	韦斯蒂	有	不是	放	他的	邀请	进入

[wɜːdz] .

words	.
字	.

或许阿蒂有点疑惑，为什么韦斯蒂没有用语言表达他的邀请。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]

But	he	was	just	as	sure	of	going	as	ever	he	had	been	sure	of
但	他	曾是	只是	作为	当然	的	去	作为	曾经	他	有	到过	当然	的

['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

anything	in	his	life	.
任何事物	在	他的	生活	.

但他对这次出行仍然充满信心，就像他一生中对任何事情都充满信心一样。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] ,

To	change	the	subject	he	laughed	and	said	,	“	All	right	,
到	改变	这	主题	他	笑了	和	说	,	“	全部	正确的	,

为了转移话题，他笑着说：“好吧，

[gəʊ] [ə'hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][juː; jʊ][doʊnt][drɒp]

go	ahead	down	to	the	boat	and	get	the	muffins	and	look	out	you	don't	drop
去	前方	向下	到	这	船	和	得到	这	松饼	和	看	出去	你	不	降低

[ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ;

them	coming	up	;
他们	未来	向上	;

到船上去拿松饼，上来的时候小心别把它们掉地上了；

[ðel] [ɔːl][rəʊl] [bæk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . . . .

they'll	all	roll	back	down	into	the	lake	if	you	do	.	.	.	.
他们会	全部	卷	后退	向下	进入	这	湖	如果	你	做	.	.	.	.

如果你那样做，它们都会滚回湖里.....

[ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [rɒk] ?

All	right	to	sit	down	on	this	rock	?
全部	正确的	到	坐	向下	在	这	岩石	?

我可以坐在这块石头上吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][æz; əz] ['westɪ] [dɪ'pɑːtɪd] .

”	he	asked	Uncle	Jeb	as	Westy	departed	.
”	他	问	叔叔	杰布	作为	韦斯蒂	已离开	.

“韦斯蒂离开时，他问杰布叔叔。”

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [peɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Uncle	Jeb	sat	down	on	a	log	and	opened	the	dinner	pail	which	he	usually
叔叔	杰布	卫星	向下	在	一个	日志	和	打开	这	晚餐	桶	哪个	他	通常

['kærid] [wɪð] [hɪm] .

carried	with	him	.
携带	和	他	.

杰布叔叔坐在一根圆木上，打开了他平时随身携带的饭盒。

“ [sʌm; səm] [treɪl] , [heɪ] ? ” [sed] ['ɑːti] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] .

“	Some	trail	,	hey	?	”	said	Artie	,	glancing	about	.
”	一些	踪迹	,	嘿	?	”	说	阿蒂	,	瞥了一眼	关于	.

“这算什么小路啊？”阿蒂环顾四周说道。

“ [gʊd] - [en] - [pleɪn] [səʊ]['iːv(ə)n] [bɔɪ] [skaʊts] [kæn; kən] ['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] .

“	Good	'	n	'	plain	so	even	boy	scouts	can	foller	it	,	”	said	Uncle	Jeb	.
”	好的	-	n	-	清楚的	所以	甚至	男生	侦察兵	能	福勒	它	,	”	说	叔叔	杰布	.

“简单明了，连童子军都能学会，”杰布叔叔说。

“ ['westɪ] ['wɒnts] [striːt] [læmps] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [sez] [nəʊ] ,

“	Westy	wants	street	lamps	onto	it	,	but	I	says	no	,
”	韦斯蒂	想要	街道	灯	到	它	,	但	我	说道	不	,

“韦斯蒂想在上面装路灯，但我说不行。”

[juː; jʊ] ['jʌŋstər] [kæn; kən] [ʃaʊt] [ə'krɒs] [tɜː] [kæmp] [ɪf] [jə(r)] [get] [lɒst] . ”

you	youngsters	can	shout	across	ter	camp	if	yer	get	lost	.	”
你	年轻人	能	喊	穿过	特尔	营	如果	你的	得到	丢失的	.	”

你们这些年轻人如果迷路了，可以大声喊叫，穿过营地。”

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['ɑːti] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒaɪb][ɪn] [gʊd] [pɑːt] ;

“	Oh	,	sure	,	”	said	Artie	,	taking	the	gibe	in	good	part	;
”	哦	,	当然	,	”	说	阿蒂	,	采取	这	嘲讽	在	好的	部分	;

“哦，当然，”阿蒂说道，欣然接受了这种嘲讽；

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] , [heɪ] ?

“	but	maybe	a	sidewalk	would	be	good	,	hey	?
”	但	或许	一个	人行道	会	是	好的	,	嘿	?

“不过，也许修建一条人行道会更好，对吧？”

[juː; jʊ] [laɪk] [biːn] [suːp] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ? ”

You	like	bean	soup	,	Uncle	Jeb	?	”
你	喜欢	豆	汤	,	叔叔	杰布	?	”

杰布叔叔，你喜欢豆汤吗?

“ [aɪ] ['rekən] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [skaʊt] .

“	I	reckon	,	”	said	the	old	scout	.
”	我	估计	,	”	说	这	老的	侦察	.

“我猜是这样，”老侦察兵说道。

['ɑːti] [hæd; həd] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][pɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv]

Artie	had	leaned	forward	to	pour	some	of	the	soup	into	the	cover	of
阿蒂	有	倾斜	向前	到	倒	一些	的	这	汤	进入	这	覆盖	的

['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz][peɪl] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] .

Uncle	Jeb's	pail	when	he	felt	a	stirring	of	the	rock	on	which	he	was	seated	.
叔叔	杰布的	桶	什么时候	他	毛毡	一个	搅拌	的	这	岩石	在	哪个	他	曾是	坐着	.

阿蒂俯身向前，想把一些汤倒进杰布叔叔的桶盖里，这时他感到自己坐着的石头晃动了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['tremə(r)] ,

It	was	hardly	more	than	a	tremor	,
它	曾是	几乎	更多的	比	一个	震颤	,

那几乎只是一次轻微的震动而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'naʊnst] ['dʒɑːrɪŋ] .

but	it	was	followed	almost	immediately	by	a	more	pronounced	jarring	.
但	它	曾是	随后	几乎	立即地	经过	一个	更多的	发音	刺耳的	.

但紧接着就出现了一次更为明显的震动。

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd]['æktɪd] ['kwɪkli] .

He	thought	and	acted	quickly	.
他	想法	和	行动	迅速地	.

他思维敏捷，行动迅速。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [hɔːl] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] ,

Jumping	up	he	hauled	a	small	log	around	and	got	it	under	the	rock	,
跳	向上	他	拖拽	一个	小的	日志	大约	和	得到	它	在下面	这	岩石	,

他跳起来，拖着一根小木头，把它塞到石头底下。

[ðʌs] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [prɪ'keərɪəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

thus	steadying	it	in	its	precarious	position	on	the	hillside	.
因此	稳定	它	在	它是	岌岌可危	位置	在	这	山坡	.

从而使其在山坡上不稳定的位置保持稳定。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [hɔːl] [ðə; ði][lɒg][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk]

Uncle	Jeb	hauled	the	log	on	which	he	had	seated	himself	over	to	the	rock
叔叔	杰布	拖拽	这	日志	在	哪个	他	有	坐着	他自己	超过	到	这	岩石

[tuː; tə] [ðə; ði][prɒp] [ðæt] ['ɑːti] [hæd; həd] [dʒæmd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	reënforce	the	prop	that	Artie	had	jammed	under	it	.
到	加强	这	支柱	那	阿蒂	有	卡住	在下面	它	.

杰布叔叔把他坐着的那根圆木拖到岩石边，加固了阿蒂塞在岩石下的支撑物。

[ðə; ði] ['hevi] [rɒk] [stɜːd] ,

The	heavy	rock	stirred	,
这	重的	岩石	搅拌	,

沉重的岩石晃动着，

[ðen] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'genst] [ðɪs] [kəm'baɪnd] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

then	seemed	to	settle	against	this	combined	support	and	for	a	few
然后	似乎	到	定居	反对	这	合并	支持	和	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz][dɪd] [nɒt] [muːv] .

seconds	did	not	move	.
秒	做过	不是	移动	.

然后似乎靠着这股力量稳定下来，几秒钟内没有移动。

“ [ges] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['ɑːti] .

“	Guess	she's	all	right	,	”	said	Artie	.
“	猜测	她是	全部	正确的	,	”	说	阿蒂	.

“看来她没事，”阿蒂说。

“ [aɪ][prɪ'fɜː(r)] [ə'nʌðə(r)] [siːt] [ðəʊ] .

“	I	prefer	another	seat	though	.
“	我	更喜欢	其他	座位	尽管	.

“不过我更喜欢另一个座位。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

”	He	was	looking	about	for	a	place	to	sit	down	when	he	happened	to
”	他	曾是	寻找	关于	为了	一个	地方	到	坐	向下	什么时候	他	发生	到

[glɑːns] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

glance	down	to	the	lake	.
瞥一眼	向下	到	这	湖	.

“他当时正在四处寻找可以坐下的地方，无意间瞥了一眼湖面。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ['westɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['rigl]

To	his	surprise	Westy	was	sitting	in	the	boat	his	body	turning	and	wriggling
到	他的	惊喜	韦斯蒂	曾是	坐着	在	这	船	他的	身体	转弯	和	扭动

;

;
;

令他惊讶的是，韦斯蒂正坐在船上，身体扭动着；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] ['efət] .

he	seemed	to	be	intent	upon	some	physical	effort	.
他	似乎	到	是	意图	之上	一些	身体的	努力	.

他似乎一心想进行一些体力活动。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌfɪn] ?

“	Are	you	eating	all	the	muffins	?
“	是	你	吃	全部	这	松饼	?

“你把所有的松饼都吃光了吗？”

” ['ɑːti] [kɔːld] .

”	Artie	called	.
”	阿蒂	称为	.

“阿蒂打来了电话。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [fʊts] [kɔːt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['pleɪgi] [stɜːn] [siːt] , ” ['westɪ] [kɔːld] ;

“	No	,	but	my	foot's	caught	under	this	plaguy	stern	seat	,	”	Westy	called	;
“	不	,	但	我的	脚的	捕捉	在下面	这	瘟疫	船尾	座位	,	”	韦斯蒂	称为	;

“不，但是我的脚被这该死的船尾座椅卡住了，”韦斯蒂喊道；

“ [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪmd] [əʊld] ['wʊdtʃʌk] [træp] . ”

“	it's	like	a	blamed	old	woodchuck	trap	.	”
“	它是	喜欢	一个	被指责	老的	土拨鼠	陷阱	.	”

“这就像一个被人嫌弃的旧土拨鼠陷阱。”

“ [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaɪdweɪz] , ” [ˈɑːti] [lɑːft] .
“ Turn it sideways , ” Artie laughed .
” 转动 它 侧身 , ” 阿蒂 笑了 .

“把它横过来，”阿蒂笑着说。

“ [ai][dɪd] , [ˈɔːlsəʊ] [ˈendweɪz] [ænd; ənd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , ” [ˈwestɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ I did , also endways and upside down , ” Westy answered .
” 我 做过 , 还 端向 和 上行 向下 , ” 韦斯蒂 回答 .

“我照做了，还反着做了，倒着做了，”韦斯蒂回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] .
“ It's a puzzle .
” 它是 一个 谜 .

“这真是一个谜题。”

[aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll manage it .
患病的 管理 它 .

我能搞定。

” [æz; əz] [ˈɑːti] [muːvd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] - [prɪˈdɪkəmənt]
” As Artie moved his position for the better enjoyment of Westy's predicament
” 作为 阿蒂 已搬 他的 位置 为了 这 更好的 享受 的 - 困境
[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [hæd; həd] [wedʒd] [ʌp] [wɒz; wəz] [dəˈrektli]
he saw that the rock which he and Uncle Jeb had wedged up was directly
他 锯 那 这 岩石 哪个 他 和 叔叔 杰布 有 楔形 向上 曾是 直接地
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrəʊbəʊt] .
above the rowboat .
多于 这 划艇 .

“当阿蒂移动位置以便更好地欣赏韦斯蒂的困境时，他发现他和杰布叔叔楔入的那块石头正好在小船的正上方。

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] ,
He shuddered at this thought ,
他 颤抖 在 这 想法 ,

想到这里，他不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɒk] [siːmd] [sɪˈkjʊə(r)] [səʊ] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]
but the rock seemed secure so he indulged himself in the pleasure of a few
但 这 岩石 似乎 安全的 所以 他 沉溺其中 他自己 在 这 乐趣 的 一个 很少
[ˈhjuːmərəs] [tɔːnt, tɑːnt] [ænd; ənd] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈmɜːθfəl] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ˈkæptɪv] .
humorous taunts and bits of mirthful advice to the writhing captive .
幽默 嘲讽 和 比特 的 欢乐的 建议 到 这 扭动 俘虏 .

但那块岩石看起来很稳固，所以他便尽情地对挣扎的俘虏说了几句幽默的嘲讽和一些滑稽的建议。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
Then , suddenly , there was a crash ,
然后 , 突然 , 那里 曾是 一个 碰撞 ,

突然，传来一声巨响。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒgz] [went] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [waɪl] [ðə; ði] [rɒk] , [stɪl] [pɔɪzd] , [ˈtrembld]
one of the logs went rolling down the hillside while the rock , still poised , trembled
一 的 这 日志 去 滚动 向下 这 山坡 尽管 这 岩石 , 仍然 准备 , 颤抖
[ˈvɪzəbli] .
visibly .
明显地 .

其中一根原木顺着山坡滚了下去，而那块仍然保持平衡的石头则明显地颤抖起来。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ˈbmɪnəsli] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɜːθ] [ænd; ənd] [smɔːl] [stəʊnz] [went] [aʊt] [frɒm; frəm]

Then	it	moved	ominously	and	some	earth	and	small	stones	went	out	from
然后	它	已搬	不祥地	和	一些	地球	和	小的	石头	去	出去	从

[bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrəʊlɪŋ] [əˈweɪ] .

beneath	it	,	rolling	away	.
下面	它	,	滚动	离开	.

然后它不祥地移动了一下，一些泥土和小石子从它下面滚落开来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɑːti] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [briːðd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	seemed	to	Artie	that	if	he	touched	it	or	even	breathed	upon	it	,
它	似乎	到	阿蒂	那	如果	他	感动	它	或者	甚至	呼吸	之上	它	,

阿蒂觉得，如果他碰它，甚至只是对着它呼吸，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

it	would	go	crashing	down	to	the	lake	.
它	会	去	崩溃	向下	到	这	湖	.

它会坠入湖中。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['evri] [nɜːv] [ɒn] [edʒ] . . . .

He	held	his	breath	,	every	nerve	on	edge	.	.	.	.
他	握住	他的	气息	,	每一个	神经	在	边缘	.	.	.	.

他屏住呼吸，每一根神经都紧绷着.....

['tʃæptə(r)] [viː] — [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɑːs]

CHAPTER	V	—	IT	SHALL	NOT	PASS
章	V	—	它	将	不是	经过

第五章——它不得通过

“ [luːs] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [aʊt] , ” ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [kɔːld]

“	Loose	the	boat	and	push	off	if	you	can't	get	your	foot	out	,	”	Uncle	Jeb	called
”	松动的	这	船	和	推	离开	如果	你	不能	得到	你的	脚	出去	,	”	叔叔	杰布	称为

;

;
;

“如果脚拔不出来，就松开船，蹬船离开，”杰布叔叔喊道；

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɒk] —— ”

“	there's	a	rock	——	”
”	有	一个	岩石	——	”

“那里有一块石头——”

“ [aɪ][kænt] [riːtʃ] [ðə; ði][rəʊp] , ” ['westɪ] ['ʃaʊtɪd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .

“	I	can't	reach	the	rope	,	”	Westy	shouted	,	not	knowing	his	danger	.
”	我	不能	抵达	这	绳索	,	”	韦斯蒂	喊叫	,	不是	会心	他的	危险	.

“我够不到绳子，”韦斯蒂喊道，却不知道自己身处险境。

['ɑːti] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

Artie	did	not	pause	to	call	to	his	friend	.
阿蒂	做过	不是	暂停	到	称呼	到	他的	朋友	.

阿蒂没有停下来叫他的朋友。

[wʌn] ['fɪəf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [rɒk] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

One	fearful	look	at	the	big	rock	informed	him	that	it	was	going	down	.
一	可怕	看	在	这	大的	岩石	知情的	他	那	它	曾是	去	向下	.

他惊恐地看了一眼那块巨石，就知道它要塌了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['pɔːzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] ['kraʊtʃɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

It	seemed	pausing	like	a	beast	crouching	,	ready	to	spring	.
它	似乎	暂停	喜欢	一个	兽	蹲伏	,	准备好	到	春天	.

它仿佛一头潜伏的野兽，蓄势待发，随时准备扑向猎物。

['fræntɪkli] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['stʌmblɪŋ] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [triːz] , [naʊ] [ɒn] [fʊt]

Frantically	he	ran	down	the	hillside	,	stumbling	,	catching	hold	of	trees	,	now	on	foot
疯狂地	他	跑	向下	这	山坡	,	踉跄	,	捕捉	抓住	的	树木	,	现在	在	脚

,

,

,

他慌慌张张地跑下山坡，跌跌撞撞，抓住树木，现在只能徒步前行。

[naʊ] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

now	on	hands	and	knees	.
现在	在	双手	和	膝盖	.

现在跪在地上。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['kwɪkɪst] ,

He	would	do	what	he	could	do	quickest	,
他	会	做	什么	他	可以	做	最快	,

他会做他能以最快的速度做的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]

and	that	was	to	release	the	boat	and	get	it	out	of	the	path	of
和	那	曾是	到	发布	这	船	和	得到	它	出去	的	这	小路	的

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['mɒnstə(r)] .

the	threatening	monster	.
这	威胁	怪物	.

这样做是为了放开小船，让它远离那头威胁性的怪物。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['sekəndz] [taɪm] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['əʊpənd] [skaʊt] [naɪf] [bɪ'twiːn]

So	as	not	to	lose	a	second's	time	he	carried	his	opened	scout	knife	between
所以	作为	不是	到	失去	一个	秒	时间	他	携带	他的	打开	侦察	刀	之间

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

为了不浪费一秒钟，他把打开的侦察刀叼在嘴里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['bækwədz] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['stʌmb(ə)l]

He	was	about	half	-	way	down	and	going	backwards	so	as	not	to	stumble
他	曾是	关于	一半	-	方式	向下	和	去	向后	所以	作为	不是	到	绊倒

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][ækt][laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

when	he	beheld	something	which	caused	him	to	act	like	lightning	.
什么时候	他	观看	某物	哪个	导致	他	到	行为	喜欢	闪电	.

他往下走了大约一半的路，为了不摔倒而倒退着走，这时他看到了一些东西，这让他像闪电一样行动起来。

['evɪdəntli] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][hæd; həd] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sə'pɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] .

Evidently	Uncle	Jeb	had	been	putting	another	support	under	the	rock	.
显然	叔叔	杰布	有	到过	推杆	其他	支持	在下面	这	岩石	.

显然，杰布叔叔一直在石头下面加装支撑物。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn][dʒʌmp][ə'saɪd][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [ʃaʊt] .

He	saw	the	old	man	jump	aside	and	heard	him	shout	.
他	锯	这	老的	男人	跳	旁边	和	听到	他	喊	.

他看到老人跳到一边，听到老人大喊。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb]

He	saw	and	heard	in	a	panic	of	horror	and	did	not	know	what	Uncle	Jeb
他	锯	和	听到	在	一个	恐慌	的	恐怖	和	做过	不是	知道	什么	叔叔	杰布

[sed] .

said	.
说	.

他惊恐万分，惊慌失措地看着、听着，根本不知道杰布叔叔说了什么。

['ɑ:ti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

Artie	was	not	conscious	of	thinking	at	all	.
阿蒂	曾是	不是	有意识的	的	思维	在	全部	.

阿蒂当时完全没有意识到自己在思考。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] ['rɒkɪŋ] ,

He	saw	the	bowlder	rocking	,
他	锯	这	保龄球手	摇滚	,

他看到保龄球手在摇晃，

[ðen] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] [ænd; ənd] [rəʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ænd; ənd] [stɒp] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪg] [tri:] .

then	saw	it	move	and	roll	down	a	few	feet	and	stop	against	a	big	tree	.
然后	锯	它	移动	和	卷	向下	一个	很少	脚	和	停止	反对	一个	大的	树	.

然后看到它移动并向下滚动了几英尺，最后撞到一棵大树上停了下来。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:zd] , ['bæləns t] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

There	it	paused	,	balanced	for	two	or	three	seconds	.
那里	它	暂停	,	均衡	为了	二	或者	三	秒	.

它在那里停顿了一下，保持平衡了两三秒钟。

['ɑ:ti] [sɔ:] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [rʌn] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['daʊtləs] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'ti:] [pɔɪzd] [bɪ'haɪnd]

Artie	saw	Uncle	Jeb	run	toward	it	,	doubtless	to	try	and	hold	it	poised	behind
阿蒂	锯	叔叔	杰布	跑步	朝向	它	,	毫无疑问	到	尝试	和	抓住	它	准备	在后面

[ðə; ði] [tri:] .

the	tree	.
这	树	.

阿蒂看到杰布叔叔朝它跑去，无疑是想把它挡在树后。

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [trɑ:ns] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['hɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [lɒg] [daʊn] [tu:; tə] [weə(r)] [ðæt]

In	a	kind	of	trance	he	saw	the	old	man	hauling	a	log	down	to	where	that
在	一个	种类	的	发呆	他	锯	这	老的	男人	运输	一个	日志	向下	到	在哪里	那

[tri:] [hæd; həd] ['məʊməntrəli] [blɒkt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] ['kræʃɪŋ] [dɪ'sent] .

tree	had	momentarily	blocked	it	in	its	crashing	descent	.
树	有	片刻	已屏蔽	它	在	它是	崩溃	下降	.

他恍惚间看到老人拖着一根圆木下来，那根圆木之前被那棵树猛烈地砸下来挡住了。

[bʌt; bət] ['ɑ:ti] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:lməʊst] ['həʊpləs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

But	Artie	did	not	wait	upon	the	issue	of	this	almost	hopeless	project	.
但	阿蒂	做过	不是	等待	之上	这	问题	的	这	几乎	绝望	项目	.

但阿蒂并没有等到这个几乎毫无希望的项目完成。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['hʌrɪdli] [ə'baʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'sendɪd]

Like	a	panther	he	was	up	a	sapling	,	looking	hurriedly	about	as	he	ascended
喜欢	一个	豹	他	曾是	向上	一个	树苗	,	寻找	匆匆	关于	作为	他	上升

,

,

,

他像一只豹子一样爬上一棵小树苗，一边向上攀爬一边匆匆环顾四周。

['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['neɪbərɪŋ] [tri:z] .

taking	note	of	its	position	in	relation	to	neighboring	trees	.
采取	笔记	的	它是	位置	在	关系	到	邻接	树木	.

并注意它与周围树木的位置关系。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fræntɪk] [wɪð] [heɪst] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tu:; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [naɪf]

He	was	so	frantic	with	haste	that	he	had	not	time	to	close	his	scout	knife
他	曾是	所以	疯狂的	和	匆忙	那	他	有	不是	时间	到	关闭	他的	侦察	刀

;

;

;

他当时慌乱极了，以至于来不及合上侦察刀；

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	dropped	it	from	his	mouth	and	forgot	it	.
他	掉落	它	从	他的	嘴	和	忘了	它	.

他把它从嘴里掉了出来，然后就忘了。

[nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [triː] [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈswɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

Near	the	top	of	the	young	tree	he	began	swinging	and	swaying	to	make	it
靠近	这	顶部	的	这	年轻的	树	他	开始	摇摆	和	摇晃	到	制作	它

[bend] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] ,

bend	under	his	weight	,
弯曲	在下面	他的	重量	,

他爬到小树顶端附近，开始摇晃身体，试图让树在他体重的作用下弯曲。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

but	he	had	to	climb	almost	to	the	very	end	of	it	before	it	would
但	他	有	到	爬	几乎	到	这	非常	结尾	的	它	前	它	会

[duː; də] [ðɪs] .

do	this	.
做	这	.

但他必须爬到几乎顶端，它才会这样做。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [bent] [pɑːt] [weɪ] ['əʊvə(r)] .

Then	it	only	bent	part	way	over	.
然后	它	仅有的	弯曲	部分	方式	超过	.

然后它只弯曲了一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [splɪt] ['sʌmweə(r)] [bɪˈləʊ] [hɪm][ænd; ənd][let] [hɪm] [daʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [greɪʊnd]

But	it	split	somewhere	below	him	and	let	him	down	almost	to	the	ground
但	它	分裂	某处	以下	他	和	让	他	向下	几乎	到	这	地面

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [triː] .

where	it	lay	against	the	trunk	of	a	larger	tree	.
在哪里	它	躺	反对	这	树干	的	一个	更大的	树	.

但它在他身下的某个地方裂开了，让他几乎掉到了地上，靠在一棵大树的树干上。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] , [frɔːt] [wɪð] ['perəl] ,

Thus	in	a	few	short	seconds	,	fraught	with	peril	,
因此	在	一个	很少	短的	秒	,	充满危机	和	危险	,

因此，在短短几秒钟内，充满了危险，

['ɑːti] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də] ; [hiː; hi][hæd; həd]

Artie	had	succeeded	in	doing	just	what	he	had	hoped	to	do	;	he	had
阿蒂	有	成功了	在	正在做	只是	什么	他	有	希望	到	做	;	他	有

[leɪd] [ə; eɪ]['bæriə(r)] ,

laid	a	barrier	,
铺设	一个	障碍	,

阿蒂成功地实现了他想要做的事情；他设置了一道屏障。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

such	as	it	was	,	across	the	path	of	the	rock	.
这样的	作为	它	曾是	,	穿过	这	小路	的	这	岩石	.

就像那样，穿过岩石的路径。

[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð] [ðɪs] ['laɪtnɪŋ] [ɪkˈsplɔɪt][ðə; ði] [rɒk] [rəʊld] [əˈsaɪd][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

Simultaneously	with	this	lightning	exploit	the	rock	rolled	aside	the	tree	where	it
同时地	和	这	闪电	开发	这	岩石	滚动	旁边	这	树	在哪里	它

[hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] ['ɑːti] [hæd; həd] [pleɪst]

had	caught	and	came	crashing	down	against	the	fence	which	Artie	had	placed
有	捕捉	和	来了	崩溃	向下	反对	这	栅栏	哪个	阿蒂	有	放置

,

,

,

就在闪电击中树木的同时，一块石头从它卡住的树旁滚落，猛地砸在了阿蒂设置的栅栏上。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ɪn][ɪts] [pɑːθ] .

as	if	by	magic	,	in	its	path	.
作为	如果	经过	魔法	,	在	它是	小路	.

仿佛被施了魔法一般，挡在了它的路上。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] ['gæðəd] [mʌtʃ] [mə'mentəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋi] ['sæplɪŋ] [bent]

Fortunately	it	had	not	gathered	much	momentum	and	the	springy	sapling	bent
幸运的是	它	有	不是	聚集	很多	势头	和	这	有弹性的	树苗	弯曲

[tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['ɪmpækt] ,

to	absorb	the	shock	of	impact	,
到	吸收	这	震惊	的	影响	,

幸好它没有积聚太多动能，而且这棵富有弹性的树苗弯曲着吸收了冲击力。

[ðen] [held] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] [fɑːst] .

then	held	the	bowlder	fast	.
然后	握住	这	保龄球手	快速地	.

然后紧紧抓住投球手。

[ðə; ði]['hjuːmən] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔːt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]

The	human	machinery	which	had	wrought	this	sudden	miracle	was	not	to	be
这	人类	机械	哪个	有	锻	这	突然	奇迹	曾是	不是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

创造这一突如其来的奇迹的人类机器，却不见踪影。

[ə'mɪd][ðə; ði] [spɑːs] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊn] ['sæplɪŋ] ['ɑːti] [raɪðd] [ɪn]['ægəni] ,

Amid	the	sparse	foliage	of	the	prone	sapling	Artie	writhed	in	agony	,
之中	这	疏	叶子	的	这	易于	树苗	阿蒂	扭动	在	痛苦	,

在倒伏的小树苗稀疏的枝叶间，阿蒂痛苦地扭动着身子。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

his	right	leg	caught	between	the	sapling	and	the	trunk	across	which	it	lay	.
他的	正确的	腿	捕捉	之间	这	树苗	和	这	树干	穿过	哪个	它	躺	.

他的右腿被卡在了树苗和横卧的树干之间。

[ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['liːvə(r)] ,

The	whole	weight	of	the	nearby	rock	which	made	the	sapling	a	sort	of	lever	,
这	所有的	重量	的	这	附近	岩石	哪个	制成	这	树苗	一个	种类	的	杠杆	,

附近那块巨石的全部重量使这棵幼苗起到了杠杆的作用。

[held] [ðæt] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [leg][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .

held	that	torn	and	bleeding	leg	as	in	a	vise	.
握住	那	撕裂	和	出血	腿	作为	在	一个	钳住	.

他像用老虎钳一样紧紧夹住那条撕裂流血的腿。

[biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [ɒn] ['ɑːrtiz] [braʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

Beads	of	perspiration	stood	on	Artie's	brow	from	the	anguish	he	was	suffering
珠子	的	汗	站立	在	阿蒂的	眉头	从	这	痛苦	他	曾是	痛苦

,

,
,

阿蒂的额头上渗出了汗珠，那是他痛苦的体现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['klæmi] .

and	his	hands	were	clammy	.
和	他的	双手	是	湿冷的	.

他的双手冒着汗。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['hʌrɪɪŋ] [pɑːst][hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə]['reskjuː] ['westɪ] [ænd; ənd]

He	saw	Uncle	Jeb	hurrying	past	him	down	to	the	shore	to	rescue	Westy	and
他	锯	叔叔	杰布	匆忙	过去的	他	向下	到	这	支撑	到	救援	韦斯蒂	和

[hiː; hi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

he	said	not	a	word	.
他	说	不是	一个	单词	.

他看到杰布叔叔匆匆跑过他身边，奔向岸边去救韦斯蒂，他一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [liːvz] [nɪə(r)][hɪm] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [riːld] ,

Then	he	saw	the	leaves	near	him	change	color	,	the	whole	world	reeled	,
然后	他	锯	这	树叶	靠近	他	改变	颜色	,	这	所有的	世界	卷曲	,

然后他看到身边的树叶变色了，整个世界都为之震动。

[ænd; ənd] [ə'blɪviən] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

and	oblivion	came	to	relieve	the	torments	he	was	suffering	.
和	遗忘	来了	到	缓解	这	折磨	他	曾是	痛苦	.

遗忘最终解脱了他所遭受的折磨。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [ðə; ði]['reskjuːə(r)]

CHAPTER	VI	—	THE	RESCUER
章	六年级	—	这	救援人员

第六章——救援者

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ['westɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['pɔɪntɪd] .

Released	from	the	boat	Westy	looked	up	the	hillside	to	where	Uncle	Jeb	pointed	.
发布	从	这	船	韦斯蒂	看起来	向上	这	山坡	到	在哪里	叔叔	杰布	尖	.

韦斯蒂从船上下来后，抬头望向杰布叔叔指着的山坡方向。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bəʊldə(r)] [held] [fɑːst][ɪn]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bəʊt] .

There	was	the	bowlder	held	fast	in	almost	a	bee	-	line	above	the	boat	.
那里	曾是	这	保龄球手	握住	快速地	在	几乎	一个	蜜蜂	-	线	多于	这	船	.

船上方几乎笔直地悬着一个保龄球手。

[ɪts] [weɪt] [streɪnd] [ðə; ði] [prəʊn] [triː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [luːm] [kən'spɪkjuəsli] [ðʌs] [held] [bɪ'haɪnd] [ðɪs]

Its	weight	strained	the	prone	tree	and	it	loomed	conspicuously	thus	held	behind	this
它是	重量	紧张	这	易于	树	和	它	迫近	显眼地	因此	握住	在后面	这

['sʌp(ə)l] ['bæriə(r)] .

supple	barrier	.
柔软	障碍	.

它的重量使倾斜的树木承受了压力，它就这样显眼地耸立在这道柔韧的屏障后面。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ðeə(r)] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

It	looked	out	of	place	there	,	almost	as	if	a	human	being	held	it	.
它	看起来	出去	的	地方	那里	,	几乎	作为	如果	一个	人类	存在	握住	它	.

它放在那里显得格格不入，几乎像是人拿着的一样。

['westɪ] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

Westy	shuddered	as	he	looked	.
韦斯蒂	颤抖	作为	他	看起来	.

韦斯蒂看着，浑身颤抖。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['muːvɪŋ] ['hjuːmən] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪntə'pəʊzd] [ðɪs] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

The	lightning	-	moving	human	machinery	which	had	interposed	this	obstacle	to	the
这	闪电	-	移动	人类	机械	哪个	有	插入	这	障碍	到	这

[rɑːks] [dɪ'sent] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

rock's	descent	was	nowhere	to	be	seen	.
摇滚的	下降	曾是	无处	到	是	已见	.

阻挡巨石下落的闪电般移动的人类机器已经不见踪影。

“ [ʃiː; ʃi] [naɪ] [ɒn] [klɪpt] [jə(r)] , ” [drɔːl] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] .

“	She	nigh	on	clipped	yer	,	”	drawled	Uncle	Jeb	.
“	她	夜	在	剪辑	你的	,	”	拖长音	叔叔	杰布	.

“她差点儿就把你打伤了，”杰布叔叔慢吞吞地说。

“ [wɛrz] ['ɑ:ti] ?
“ Where's Artie ?
“ 在哪里? 阿蒂 ?

“阿蒂在哪儿? ”

” ['westɪ] [ɑ:skt] .
” Westy asked .
” 韦斯蒂 问 .

“韦斯蒂问道。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nsə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ['əʊnli] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] , ['westɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['saɪləntli] .
For answer Uncle Jeb only started up the bank , Westy following silently .
为了 回答 叔叔 杰布 仅有的 开始 向上 这 银行 , 韦斯蒂 下列的 默默 .

杰布叔叔没有回答，只是启动了银行，韦斯蒂默默地跟在后面。

[ðeɪ] [faʊnd] ['ɑ:ti] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [prəʊn] ['sæplɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [trɪ:] .
They found Artie lying where the prone sapling crossed the standing tree .
他们 成立 阿蒂 说谎 在哪里 这 易于 树苗 交叉 这 常设 树 .

他们发现阿蒂躺在倒伏的小树苗与挺立的大树交叉的地方。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
His foot was caught as in a trap .
他的 脚 曾是 捕捉 作为 在 一个 陷阱 .

他的脚好像被夹住了。

[hɪ:; hɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [sɪ'kjʊə(r)] ['lɒdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [held] [hɪm]
He had brought the sapling down to this secure lodgment and it held him
他 有 带来 这 树苗 向下 到 这 安全的 提交 和 它 握住 他
[æz; əz] [sɪ'kjʊəlɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [held] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['bəʊldə(r)] .
as securely as it held the menacing bowlder .
作为 安全地 作为 它 握住 这 威胁 保龄球手 .

他把这棵小树苗带到了这个安全的住处，它像困住那个凶神恶煞的保龄球手一样，牢牢地困住了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tens] [wɪð] [peɪn] , [bi:dz] [ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [stʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [braʊ] .
His face was tense with pain , beads of perspiration stood upon his pale brow .
他的 脸 曾是 紧张 和 疼痛 , 珠子 的 汗 站立 之上 他的 苍白 眉头 .

他面色因痛苦而紧绷，苍白的额头上渗出了汗珠。

[hɪ:; hɪ] [hæd; həd] [rɪ'geɪn, rɪ:-] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [hɪ:; hɪ] ['sʌfəd]
He had regained consciousness and was aggravating the agony he suffered
他 有 恢复 意识 和 曾是 加重 这 痛苦 他 遭受
[baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [træpt] ['bɒdɪ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɪ:] [ðə; ði] [rɒk] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt]
by raising his trapped body and trying to see the rock to assure himself that
经过 提高 他的 被困 身体 和 尝试 到 看 这 岩石 到 保证 他自己 那
[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [held] [fɑ:st] .
it was held fast .
它 曾是 握住 快速地 .

他恢复了意识，抬起被困的身体，试图看清岩石，以确认它是否牢牢地固定住自己，这加剧了他所遭受的痛苦。

“ [əʊ] , ” [hɪ:; hɪ] [sed] ['wɪ:klɪ] , “ [ju:; jʊ] [hɪə(r)] — [ju:; jʊ] — [ɔ:l] [raɪt] , [wes] —— ” [ðen] [hɪ:; hɪ] [fel] [bæk]
“ Oh , ” he said weakly , “ you here — you — all right , Wes —— ” Then he fell back
“ 哦 , ” 他 说 弱 , “ 你 这里 — 你 — 全部 正确的 , 韦斯 —— ” 然后 他 跌倒 后退
[ə'gen] ['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪŋ] .
again almost fainting .
再次 几乎 昏厥 .

“哦，”他虚弱地说，“你在这里——你——没事的，韦斯——”然后他又向后倒去，几乎晕倒了。

[ðeɪ] [prai] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trɪ:] - [trʌŋk] , [rɪ'li:sɪŋ] ['ɑ:rtiz] [krʌʃt] [fʊt] ,
They pried the sapling away from the tree - trunk , releasing Artie's crushed foot ,
他们 撬开 这 树苗 离开 从 这 树 - 树干 , 发布 阿蒂的 碎 脚 ,

他们撬开树苗，让它离开树干，救出了阿蒂被压碎的脚。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋi] ['bæriə(r)] [geɪv] [ðə; ði]

and	as	they	did	this	the	slight	movement	of	the	springy	barrier	gave	the
和	作为	他们	做过	这	这	轻微	移动	的	这	有弹性的	障碍	给予	这

['weɪtɪŋ] [rɒk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

waiting	rock	the	chance	it	wanted	and	it	went	crashing	down	to	the	shore
等待	岩石	这	机会	它	通缉	和	它	去	崩溃	向下	到	这	支撑

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	into	the	water	.
和	进入	这	水	.

就在这时，弹性屏障的轻微移动给了等待已久的岩石机会，岩石轰然坠落到岸边，落入水中。

[ðæt] ['bəʊldə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [sɪns] .

That	bowlder	has	never	been	seen	since	.
那	保龄球手	有	绝不	到过	已见	自从	.

那位保龄球手此后就再也没有出现过。

[ɪts] ['mɜːdərəs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [endid] ,

Its	murderous	escapade	ended	,
它是	杀人犯	恶作剧	结束	,

它的杀戮之旅结束了，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [səb'mɜːdʒd] [ænd; ənd]['lesə(r)]['perəl][ɪn][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

it	became	a	submerged	and	lesser	peril	in	the	concealing	waters	of	the	lake	.
它	成为	一个	湮	和	较少	危险	在	这	隐藏	水	的	这	湖	.

在湖泊隐蔽的水域中，它变成了一种沉没的、较小的危险。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [tʃʌg] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] [lɔːntʃ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

You	had	better	not	chug	around	there	in	the	camp	launch	except	in	the	company
你	有	更好的	不是	突突	大约	那里	在	这	营	发射	除了	在	这	公司

[ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [huː] [nəʊz] [weə(r)] [ðæt] [rɒk] [laɪz] ['hɪd(ə)n] .

of	a	scout	who	knows	where	that	rock	lies	hidden	.
的	一个	侦察	WHO	知道	在哪里	那	岩石	谎言	隐	.

你最好不要驾驶营地小艇在那附近乱窜，除非有知道那块岩石藏在哪里的侦察兵陪同。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪlbəʊt] .

Once	it	ripped	open	the	bottom	of	the	little	sailboat	.
一次	它	撕裂	打开	这	底部	的	这	小的	帆船	.

它曾一度撕开了小帆船的底部。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [swiːps] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp]

And	when	the	wind	sweeps	the	water	you	may	see	,	even	from	the	camp
和	什么时候	这	风	扫荡	这	水	你	可能	看	,	甚至	从	这	营

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,

across	the	lake	,
穿过	这	湖	,

当风吹拂湖面时，你甚至可能从湖对岸的营地看到，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spreɪ] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['ɑːrtiz] [rɒk] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

a	little	spray	which	marks	the	grave	of	Artie's	rock	,	as	they	call	it	.
一个	小的	喷	哪个	标记	这	严重	的	阿蒂的	岩石	,	作为	他们	称呼	它	.

一小片喷雾物，标记着他们口中的"阿蒂之石"的坟墓。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [spreɪ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['tendəfʊt] [ðəʊ] [sʌm; səm] [wɪl] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ]

They	call	that	spray	the	dancing	tenderfoot	though	some	will	point	it	out	to	you
他们	称呼	那	喷	这	跳舞	嫩脚	尽管	一些	将要	观点	它	出去	到	你

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['dev(ə)l] .

as	the	white	devil	.
作为	这	白色的	魔鬼	.

他们把那种喷雾剂叫做"跳舞的嫩脚"，不过有些人会把它叫做"白色魔鬼"。

['eniweɪ] , [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,

Anyway	**,**	**keep**	**away**	**from**	**it**	**if**	**you**	**are**	**in**	**a**	**boat**	**,**
反正	,	保持	离开	从	它	如果	你	是	在	一个	船	,

总之，如果你在船上，就远离它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʒægɪd] [edʒ] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] .

for	**it**	**has**	**a**	**jagged**	**edge**	**sticking**	**up**	**.**
为了	它	有	一个	锯齿状	边缘	粘性	向上	.

因为它有一个锯齿状的凸起边缘。

[ðæt] [rɒk] [dɪd] [nɒt] [ˈtɜːmɪneɪt] [ɪts] [briːf] [mæd][kəˈrɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl]

That	**rock**	**did**	**not**	**terminate**	**its**	**brief**	**mad**	**career**	**on**	**earth**	**without**	**leaving**	**a**	**memorial**
那	岩石	做过	不是	终止	它是	简短的	疯狂的	职业	在	地球	没有	离开	一个	纪念馆

[ɒv; əv][ɪts] [ˈmɜːdərəs] [ˈpaʊə(r)] .

of	**its**	**murderous**	**power**	**.**
的	它是	杀人犯	力量	.

那块岩石在地球上短暂而疯狂的一生结束后，也留下了它杀戮力量的印记。

[ˌaɪ ˈtiː] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈrəʊbəʊt] [ˈɪntuː] [ˈsplɪntəz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

It	**crushed**	**the**	**rowboat**	**into**	**splinters**	**as**	**it**	**struck**	**the**	**water**	**and**	**one**	**of**
它	碎	这	划艇	进入	碎片	作为	它	击	这	水	和	一	的

[ðəʊz] [ˈbɪts][ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ˈdrɪftɪd] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [ˈhɪərəʊ]

those	**bits**	**of**	**wood**	**which**	**drifted**	**near**	**to**	**the**	**launch**	**that**	**took**	**the**	**stricken**	**hero**
那些	比特	的	木头	哪个	漂移	靠近	到	这	发射	那	采取	这	受打击的	英雄

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [əˈkrɒs] [tuː; tə][kæmp] ,

and	**his**	**friend**	**across**	**to**	**camp**	**,**
和	他的	朋友	穿过	到	营	,

小船撞击水面后被撞得粉碎，其中一块木头漂到了载着受伤的英雄和他的朋友前往营地的接驳船附近。

[wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ˈwestɪ] [ænd; ənd] [kept] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvəˈnɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)][ˈtrædʒədi] .

was	**picked**	**up**	**by**	**Westy**	**and**	**kept**	**as**	**a**	**souvenir**	**of**	**the**	**near**	**tragedy**	**.**
曾是	挑选	向上	经过	韦斯蒂	和	保留	作为	一个	纪念品	的	这	靠近	悲剧	.

被韦斯蒂捡到，并作为这场险些酿成悲剧的纪念品保存了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [wʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈwestɪ] [kɑːrvd] [ðə; ði]

For	**a**	**day**	**or**	**two**	**it**	**seemed**	**that**	**this**	**bit**	**of**	**wood**	**on**	**which**	**Westy**	**carved**	**the**
为了	一个	天	或者	二	它	似乎	那	这	少量	的	木头	在	哪个	韦斯蒂	雕刻	这

[deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [ˈkiːpseɪk] .

date	**of**	**the**	**affair**	**might**	**be**	**a**	**sad**	**keepsake**	**.**
日期	的	这	事务	可能	是	一个	伤心	纪念品	.

在一两天的时间里，人们似乎觉得韦斯蒂刻下事件日期的这块木头可能会成为一件令人伤感的纪念品。

['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] [leɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fiːvə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp]['hɒspɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktərz]

Artie	**Van**	**Arlen**	**lay**	**with**	**a**	**raging**	**fever**	**in**	**the**	**little**	**camp**	**hospital**	**while**	**the**	**doctors**
阿蒂	范	阿伦	躺	和	一个	愤怒	发烧	在	这	小的	营	医院	尽管	这	医生

[kənˈsɪdəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] ,

considered	**whether**	**the**	**amputation**	**of**	**his**	**foot**	**would**	**be**	**necessary**	**,**
经过考虑的	无论	这	截肢	的	他的	脚	会	是	必要的	,

阿蒂·范·阿伦高烧不退，躺在营地的小医院里，医生们正在考虑是否需要截肢。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	**whether**	**even**	**that**	**would**	**save**	**his**	**life**	**.**
和	无论	甚至	那	会	节省	他的	生活	.

以及即便如此是否能救他一命。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪəd] [æz; əz][ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] [pɑːst]

But	**the**	**danger**	**which**	**they**	**feared**	**as**	**the**	**sequel**	**of**	**his**	**accident**	**passed**
但	这	危险	哪个	他们	害怕	作为	这	续集	的	他的	事故	通过了

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [hɪz; ɪz]['peərənts] ,

and	**in**	**a**	**week**	**or**	**two**	**his**	**parents**	**,**
和	在	一个	星期	或者	二	他的	父母	,

但他们所担心的事故后遗症带来的危险已经过去，一两周后，他的父母……

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] , [tʊk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] .

who	had	waited	anxiously	,	took	him	home	to	Bridgeboro	.
WHO	有	等待	焦虑地	,	采取	他	家	到	布里奇伯勒	.

焦急等待的人把他带回了布里奇伯勒的家。

['westɪ] [sɔː] [hɪm] ['lɪftɪd] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['tɛmpəlz] [bɪg][kɑː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs]

Westy	saw	him	lifted	into	Mr	.	John	Temple's	big	car	and	saw	the	white	face
韦斯蒂	锯	他	抬起	进入	先生	.	约翰	寺庙的	大的	车	和	锯	这	白色的	脸

['smaɪlɪŋ] ['wɒnli] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ,

smiling	wanly	down	at	him	,
微笑	微弱	向下	在	他	,

韦斯蒂看到他被抬进约翰·坦普尔先生的大汽车里，看到那张苍白的脸朝他露出一个勉强的微笑。

['hjuːmərəsli] , ['ruːfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [fʊt] [ʌp] ['ɒntə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

humorously	,	ruefully	,	as	they	lifted	the	bandaged	foot	up	onto	one	of	the	small
幽默地	,	懊悔地	,	作为	他们	抬起	这	包扎	脚	向上	到	一	的	这	小的

['fəʊldɪŋ] [siːts] .

folding	seats	.
折叠式的	座位	.

他们带着一丝苦笑，将缠着绷带的脚抬到一张小折叠椅上。

“ ['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ'd] [lʊk] ['gəʊɪŋ] [skaʊt] [peɪs] [naʊ] , ” ['ɑːti] [sed] .

“	Wonder	how	I'd	look	going	scout	pace	now	,	”	Artie	said	.
“	想知道	如何	ID	看	去	侦察	步伐	现在	,	”	阿蒂	说	.

“不知道我现在跑球探速度会是什么样子，”阿蒂说道。

['westɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Westy	said	nothing	.
韦斯蒂	说	没有什么	.

韦斯蒂什么也没说。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [tuː] .

He	wished	he	was	going	back	to	Bridgeboro	too	.
他	希望	他	曾是	去	后退	到	布里奇伯勒	也	.

他也希望自己能回到布里奇伯勒。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [help] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [bɔːd] [ʌp] [ðə; ði]

But	that	could	not	be	for	he	was	to	help	Uncle	Jeb	board	up	the
但	那	可以	不是	是	为了	他	曾是	到	帮助	叔叔	杰布	木板	向上	这

['kæbinz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzi] [θrɒŋ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

cabins	after	the	noisy	throng	had	departed	.
小木屋	后	这	嘈杂	人群	有	已离开	.

但这不可能，因为他要帮杰布叔叔在喧闹的人群离开后把小木屋的门板钉好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [skaʊt] .

He	was	looking	forward	to	being	alone	for	a	few	days	with	the	old	scout	.
他	曾是	寻找	向前	到	存在	独自的	为了	一个	很少	天	和	这	老的	侦察	.

他很期待能和这位老侦察兵单独待上几天。

[ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)][bɪg] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

They	would	talk	about	their	big	sojourn	in	the	spring	and	he	would	ask	for
他们	会	讲话	关于	他们的	大的	旅居	在	这	春天	和	他	会	问	为了

[ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] ,

the	hundredth	time	,
这	百分之一	时间	,

他们会谈起春天那次漫长的旅行，而他会第一百次地问：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['grɪzliz] [ðeə(r)] ?

“	Are	you	sure	there	are	still	grizzlies	there	?
“	是	你	当然	那里	是	仍然	灰熊	那里	?

“你确定那里还有灰熊吗？”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [skuːl] [kləuziz] ?

And	do	you	think	we	can	start	just	as	soon	as	my	school	closes	?
和	做	你	思考	我们	能	开始	只是	作为	很快	作为	我的	学校	关闭	?

你觉得学校一放学我们就可以马上开始吗?

" [jes] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fjuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pəʊst] - ['siːz(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

"	Yes	,	he	wanted	to	stay	for	those	few	delightful	post	-	season	days	in	the
"	是的	,	他	通缉	到	停留	为了	那些	很少	愉快	邮政	-	季节	天	在	这

[dɪ'zɜːtɪd] [kæmp] .

deserted	camp	.
荒凉的	营	.

"是的，他想在赛季结束后的那几天里，待在空荡荡的营地里。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][laɪk][ðə; ði] ['ləʊnli] [laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps]

It	would	be	almost	like	the	lonely	life	he	was	going	to	have	a	glimpse
它	会	是	几乎	喜欢	这	孤独	生活	他	曾是	去	到	有	一个	一瞥

[ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['rɒkiz] .

of	in	the	far	Rockies	.
的	在	这	远的	落基山脉	.

这几乎就像他在遥远的落基山脉中即将瞥见的那种孤独生活一样。

[ðə; ði][fɑː(r)] ['rɒkiz] !

The	far	Rockies	!
这	远的	落基山脉	!

遥远的落基山脉!

[haʊ] [ðæt] [freɪz] ['lɪŋgəd] [ɪn] - [maɪnd] !

How	that	phrase	lingered	in	Westy's	mind	!
如何	那	短语	徘徊不去	在	-	头脑	!

这句话一直萦绕在韦斯蒂的脑海中!

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ɪn] [ðæt] [bɪg][kɑː(r)][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [brɪdʒbrəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

But	he	wanted	to	get	in	that	big	car	and	go	back	to	Bridgeboro	with	his
但	他	通缉	到	得到	在	那	大的	车	和	去	后退	到	布里奇伯勒	和	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但他想坐上那辆大车，和朋友一起回布里奇伯勒。

[hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)] .

his	rescuer	.
他的	救援人员	.

他的救命恩人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] [hiː; hi] [felt] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] ,

And	when	the	car	had	rolled	away	he	felt	lonesome	and	a	little	guilty	,
和	什么时候	这	车	有	滚动	离开	他	毛毡	寂寞	和	一个	小的	有罪的	,

当汽车驶离后，他感到孤独，还有点内疚。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [waɪ] .

he	hardly	knew	why	.
他	几乎	知道	为什么	.

他几乎不知道为什么。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

That	was	Westy	Martin	all	over	.
那	曾是	韦斯蒂	马丁	全部	超过	.

那完全就是韦斯蒂·马丁的风格。

['tʃæptə(r)] [sevn] — ['wɪkɪd] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l]

CHAPTER	VII	—	WICKED	MR	.	TEMPLE
章	七	—	邪恶	先生	.	寺庙

第七章——邪恶的坦普尔先生

[wen] ['westɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['temp(ə)l][kæmp] ['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri]

When	Westy	departed	from	Temple	Camp	leaving	Uncle	Jeb	alone	in	his	glory
什么时候	韦斯蒂	已离开	从	寺庙	营	离开	叔叔	杰布	独自的	在	他的	荣耀

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ,

for	the	long	winter	,
为了	这	长的	冬天	,

当韦斯蒂离开圣殿营地，留下杰布叔叔独自一人在漫长的冬季里享受他的荣耀时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['sprɪŋtaɪm] [wɪtʃ] [luːm] [ʌp] [bɪ'jɒnd]

he	was	filled	with	thoughts	of	the	far	-	off	springtime	which	loomed	up	beyond
他	曾是	已填	和	想法	的	这	远的	-	离开	春天	哪个	迫近	向上	超过

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

他满心憧憬着遥远的春天，那春天在漫长的岁月之外若隐若现。

['tʃɪələs] , [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

cheerless	,	intervening	season	of	cold	and	waiting	.
冷冷清清	,	介入	季节	的	寒冷的	和	等待	.

令人沮丧的、寒冷而漫长的等待季节。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [kæmp][ɔːl]['wɪntə(r)] [wɪð] [əʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb]

He	would	have	liked	remaining	in	the	deserted	camp	all	winter	with	old	Uncle	Jeb
他	会	有	喜欢	其余的	在	这	荒凉的	营	全部	冬天	和	老的	叔叔	杰布

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['wɪntə(r)] “ ['kɔːrɪn] -

and	helping	him	with	the	winter	“	chorin	'
和	帮助	他	和	这	冬天	“	胆碱	-

他本想和老杰布叔叔一起在荒凉的营地里过冬，帮他做些冬日杂务。

” [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['splətri] [əʊld] ['ɒkjəpənt] ['ɔːlweɪz] ['bizi] [hɪm'self] .

”	with	which	the	solitary	old	occupant	always	busied	himself	.
”	和	哪个	这	孤	老的	居住者	总是	忙碌	他自己	.

”这位孤独的老住户总是忙于此。

[hiː; hi] [bɜːst] [i'leitidli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] , [njuː] ['dʒɜːzi] ,

He	burst	elatedly	into	his	home	in	Bridgeboro	,	New	Jersey	,
他	爆裂	欣喜若狂	进入	他的	家	在	布里奇伯勒	,	新的	球衣	,

他兴高采烈地冲进位于新泽西州布里奇伯勒的家中。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [skuːl] ['əʊpənd] , [hɪz; ɪz] ['dʌfl] [bæg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

on	the	evening	before	the	day	on	which	school	opened	,	his	duffel	bag	over	his
在	这	晚上	前	这	天	在	哪个	学校	打开	,	他的	帆布包	包	超过	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

开学前一天晚上，他背着旅行包。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] .

his	face	wreathed	in	smiles	.
他的	脸	花环	在	微笑	.

他脸上洋溢着笑容。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['dɒrɪs] [hæd; həd]['əʊnli] [ðæt] [deɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

His	mother	and	his	sister	Doris	had	only	that	day	returned	from	the
他的	母亲	和	他的	姐姐	多丽丝	有	仅有的	那	天	返回	从	这

['maʊntənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [trʌŋks] ['klʌtəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

mountains	and	their	trunks	cluttered	the	living	room	.
山脉	和	他们的	树干	杂乱	这	活的	房间	.

他的母亲和妹妹多丽丝那天刚从山上回来，她们的行李箱堆满了客厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli][ˌriː'juːniən] .

There	was	a	riot	of	embracing	incidental	to	this	family	reunion	.
那里	曾是	一个	暴动	的	拥抱	偶然的	到	这	家庭	团圆	.

在这场家庭团聚中，大家热情拥抱，场面热闹非凡。

['gəʊstli] [ʃiːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [ʌp'həʊlstəd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv]

Ghostly	sheets	which	had	protected	the	upholstered	furniture	during	the	season	of
幽灵般的	纸张	哪个	有	受保护	这	软垫	家具	期间	这	季节	的

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] ['ləʊnli] ['ɒkjəpənsi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] ['evɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒn][ðə; ði]

Mr	.	Martin's	lonely	occupancy	were	still	in	evidence	and	the	paintings	on	the
先生	.	马丁的	孤独	占用	是	仍然	在	证据	和	这	绘画	在	这

[wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ˌʌnkəm'pænjənəb(ə)l] ['hæŋɪŋ] .

wall	were	concealed	behind	these	uncompanionable	hangings	.
墙	是	暗	在后面	这些	不相伴的	绞刑	.

在马丁先生独自居住的那段时间里，用来保护软垫家具的幽灵般的床单仍然可见，墙上的画作也被这些不相称的床单遮盖住了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [stʊd] ['əʊpən] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] ['westɪ]

One	of	the	trunks	stood	open	with	part	of	its	contents	pulled	out	and	Westy
一	的	这	树干	站立	打开	和	部分	的	它是	内容	拉	出去	和	韦斯蒂

[snɪft] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['æplz] ,

sniffed	the	pleasing	odor	of	apples	,
嗅了嗅	这	令人愉悦	气味	的	苹果	,

其中一个箱子敞开着，里面的东西被拉了出来，韦斯蒂嗅到了令人愉悦的苹果香味。

[ðəʊz] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [wɪtʃ] ['nes(ə)l] ['kɔɪli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['həʊmkʌmɪŋ]

those	souvenirs	of	vacation	time	which	nestle	coyly	in	the	corners	of	homecoming
那些	纪念品	的	假期	时间	哪个	雀巢	羞涩地	在	这	角落	的	返校节

[trʌŋks] .

trunks	.
树干	.

那些度假时的纪念品，羞涩地藏在返乡行李箱的角落里。

[ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts][fə'mɪliə(r)][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌsti]

The	disused	living	room	,	bereft	of	all	its	familiar	bric	-	a	-	brac	,	had	a	musty
这	废弃的	活的	房间	,	失去	的	全部	它是	熟悉的	砖块	-	一个	-	支架	,	有	一个	发霉的

['əʊdə(r)] .

odor	.
气味	.

废弃的客厅里，所有熟悉的摆设都已不见踪影，弥漫着一股霉味。

['westɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][æn; ən] [ʌn'əʊpənd] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .

Westy	sat	down	on	an	unopened	trunk	and	poured	out	his	tidings	of	great	joy	.
韦斯蒂	卫星	向下	在	一个	未开封	树干	和	倾倒	出去	他的	消息	的	伟大的	喜悦	.

韦斯蒂坐在一个未开封的箱子上，倾诉着他的喜悦之情。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['nevə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][bɪg] [ə'wɔːd] .

“	You're	a	nice	lot	,	you	are	,	never	writing	me	anything	about	my	big	award	.
“	你是	一个	好的	很多	,	你	是	,	绝不	写作	我	任何事物	关于	我的	大的	奖	.

“你们真是好人，从来没有给我写过任何关于我获得大奖的事情。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['letə(r)] , [mɒm] ;

You	didn't	say	anything	about	it	in	your	last	letter	,	Mom	;
你	没有	说	任何事物	关于	它	在	你的	最后的	信	,	妈妈	;

妈妈，你在上一封信里只字未提这件事；

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] , ['dɔːri] .

I	guess	you	were	too	busy	playing	tennis	,	Dorrie	.
我	猜测	你	是	也	忙碌的	玩耍	网球	,	多莉	.

多莉，看来你当时忙着打网球呢。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

I	should	worry	.
我	应该	担心	.

我应该担心吗?

[sʌm; səm] [wɜːk] [aɪv] [dʌn] [ðɪs] [lɑːst] [wiːk] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

Some	work	I've	done	this	last	week	,	believe	me	!
一些	工作	我已经	完毕	这	最后的	星期	,	相信	我	!

相信我，我上周做了一些工作!

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɒn'tænə] [nekst] ['sʌmə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ænd; ənd] [aɪm]

I	suppose	you	know	I'm	going	to	Montana	next	summer	with	Uncle	Jeb	and	I'm
我	认为	你	知道	我是	去	到	蒙大拿	下一个	夏天	和	叔叔	杰布	和	我是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] ['igl]

going	to	live	in	his	cabin	in	the	Rocky	Mountains	and	you	can	hear	eagles
去	到	居住	在	他的	舱	在	这	洛基	山脉	和	你	能	听到	老鹰

['skriːtʃɪŋ] [weə(r)] [ðæt] ['kæbɪn] [ɪz] ;

screeching	where	that	cabin	is	;
尖叫	在哪里	那	舱	是	;

我想你应该知道，明年夏天我要和杰布叔叔去蒙大拿州，住在他位于落基山脉的小木屋里，在那间小木屋附近，你可以听到老鹰的尖叫声;

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] ['grɪzliz] , [tuː] .

you	can	hear	grizzlies	,	too	.
你	能	听到	灰熊	,	也	.

你也能听到灰熊的叫声。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

And	I	can	choose	a	fellow	to	go	with	me	;
和	我	能	选择	一个	同伴	到	去	和	我	;

我可以选择一个同伴和我一起去;

[ðæts] [wɒt] [ai] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

that's	what	I	get	for	helping	Uncle	Jeb	all	summer	.
那就是	什么	我	得到	为了	帮助	叔叔	杰布	全部	夏天	.

这就是我整个夏天帮杰布叔叔的下场。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , [dæd] ?

Have	you	seen	Mr	.	Temple	,	Dad	?
有	你	已见	先生	.	寺庙	,	爸爸	?

爸爸，你见过坦普尔先生吗?

[hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	can	tell	you	all	about	it	.
他	能	告诉	你	全部	关于	它	.

他可以把所有事情都告诉你。

[dʒiː] [wɪlɪgɝ] , [ai] [təʊld] [ɪn] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Gee	williger	,	I	told	in	letters	and	you	didn't	even	say	anything	about	it	.
吉	威利格	,	我	讲述	在	信件	和	你	没有	甚至	说	任何事物	关于	它	.

哎呀，我写信告诉过你了，你竟然一点反应都没有。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['letə(r)] [ai] [sent] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] - , ['dɔːri] ?

Didn't	you	get	the	letter	I	sent	you	up	to	Mountainvale	,	Dorrie	?
没有	你	得到	这	信	我	发送	你	向上	到	-	,	多莉	?

多莉，你没收到我寄到芒廷维尔的信吗?

[tɔːk] [ə'baʊt] ['maʊntənz] !

Talk	about	mountains	!
讲话	关于	山脉	!

说说山脉吧!

[waɪ] - [ɪz] — [ɪts] — [ɪts] ['əʊnli] —— ”

Why Mountainvale is — it's — it's only —— ”

为什么 - 是 — 它是 — 它是 仅有的 —— ”

为什么 Mountainvale 是——它——它只是——”

“ [ai][dɪd][ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['glɔːriəs] , ” [sed] ['dɒrɪs] , [eɪdʒd] [ˌnaɪn'tiːn] .

“ I did and I think it's perfectly glorious , ” said Doris , aged nineteen .

” 我 做过 和 我 思考 它是 完美 辉煌 , ” 说 多丽丝 , 老年人 十九 .

“我试过了，我觉得它非常精彩，”19岁的多丽丝说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wes] , [wen] [jʊr; jər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ][dʒʌst]['nevə(r)] [raɪt]

“ You know how it is , Wes , when you're up in the country , you just never write

” 你 知道 如何 它 是 , 韦斯 , 什么时候 你是 向上 在 这 国家 , 你 只是 绝不 写

['lɛtəz] . ”

letters . ”

信件 . ”

“你知道的，韦斯，当你待在乡下的时候，你根本不会写信。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [bəʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

“ She has a new beau , ” explained Mrs . Martin .

” 她 有 一个 新的 帅哥 , ” 解释 太太 . 马丁 .

“她有了新男友，”马丁太太解释道。

“ [əʊ] , [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['dɔːri] !

“ Oh , what I know about you , Dorrie !

” 哦 , 什么 我 知道 关于 你 , 多莉 !

“哦，我对你了解多少呢，多莉！”

” ['westɪ] [tiːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

” Westy teased in the overflow of his joy .

” 韦斯蒂 戏弄 在 这 溢出 的 他的 喜悦 .

“韦斯蒂欣喜若狂地打趣道。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] ['lɛtəz] .

“ I should worry about letters .

” 我 应该 担心 关于 信件 .

“我应该担心信件的事。”

['eniweɪ] , [ai][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə][kɪd][juː; jʊ][nekst] ['sʌmə(r)] .

Anyway , I won't be here to kid you next summer .

反正 , 我 惯于 是 这里 到 孩子 你 下一个 夏天 .

总之，明年夏天我就没法在这里跟你们开玩笑了。

[ai][bet] [jʊl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

I bet you'll be glad of that .

我 赌注 你会 是 高兴的 的 那 .

我敢肯定你会为此感到高兴。

[dɪd][juː; jʊ][kæn; kən] [ðæt] ['ɑːnəld] ['feləʊ] ? ”

Did you can that Arnold fellow ? ”

做过 你 能 那 阿诺德 同伴 ? ”

你把那个叫阿诺德的家伙解雇了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

落基山脉的韦斯蒂·马丁(Westy Martin in the Rockies)
第2/7页

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [ɪn][maɪld] [rɪ'pruːf] .

“	You	shouldn't	talk	that	way	,	”	said	Mrs	.	Martin	in	mild	reproof	.
”	你	不应该	讲话	那	方式	,	”	说	太太	.	马丁	在	温和的	责备	.

“你不应该那样说话，”马丁太太温和地责备道。

“ ['mɪstə(r)] . - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [laɪks] [hɪm] .

“	Mr	.	Captroop	is	a	very	nice	young	man	and	your	father	likes	him	.
”	先生	.	-	是	一个	非常	好的	年轻的	男人	和	你的	父亲	点赞	他	.

“卡普特鲁普先生是个非常好的年轻人，你父亲很喜欢他。”

[hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['brəʊkərɪdʒ] ['bɪznəs] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [hiːz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] . ”

He's	in	the	brokerage	business	in	Wall	Street	and	he's	doing	very	well	indeed	.	”
他是	在	这	经纪	商业	在	墙	街道	和	他是	正在做	非常	出色地	的确	.	”

他在华尔街从事经纪业务，而且做得非常成功。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , “ ['stedi] [ænd; ənd] [seɪn]

“	He's	a	right	sort	of	a	young	fellow	,	”	said	Mr	.	Martin	,	“	steady	and	sane
”	他是	一个	正确的	种类	的	一个	年轻的	同伴	,	”	说	先生	.	马丁	,	“	稳定的	和	理智

.

:

.

“他真是个不错的年轻人，”马丁先生说，“稳重又理智。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [wɜː(r); wə(r)]

”	It	was	evident	that	these	remarks	of	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	were
”	它	曾是	明显	那	这些	评论	的	先生	.	和	太太	.	马丁	是

[ɪn'tendɪd] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɒrɪs] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['westɪ] .

intended	rather	for	Doris	than	for	Westy	.
故意的	相当	为了	多丽丝	比	为了	韦斯蒂	.

“很明显，马丁夫妇的这些话与其说是说给韦斯蒂听的，不如说是说给多丽丝听的。”

“ [ɪts] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [hiːz] [nɒt] [ɪn'seɪn] , ” [sed] ['dɒrɪs] .

“	It's	nice	to	think	he's	not	insane	,	”	said	Doris	.
”	它是	好的	到	思考	他是	不是	疯狂的	,	”	说	多丽丝	.

“想到他没疯，真是太好了，”多丽丝说。

“ [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ['klæptræp] ? ” [sed] ['westɪ] .

“	What's	his	name	—	Claptrap	?	”	said	Westy	.
”	是什么	他的	姓名	—	小吵闹	?	”	说	韦斯蒂	.

“他叫什么名字——小吵闹？”韦斯蒂问道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [ɑːskt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .

“	You	haven't	asked	about	your	friend	,	Artie	Van	Arlen	,	”	said	Mr	.	Martin	.
”	你	还没有	问	关于	你的	朋友	,	阿蒂	范	阿伦	,	”	说	先生	.	马丁	.

“你还没有问起你的朋友阿蒂·范·阿伦，”马丁先生说。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] [ʌp] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

“	He	had	a	very	narrow	escape	from	death	up	at	Temple	Camp	.
”	他	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	从	死亡	向上	在	寺庙	营	.

“他在圣殿营地死里逃生。”

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][juː; jʊ] , [frɒm; frəm][ɔːl][aɪ][hɪə(r)] .

And	so	did	you	,	from	all	I	hear	.
和	所以	做过	你	,	从	全部	我	听到	.

据我所知，你也是这么想的。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] , [wes] . ”

You	didn't	write	us	a	great	deal	about	that	,	Wes	.	”
你	没有	写	我们	一个	伟大的	交易	关于	那	,	韦斯	.	”

韦斯，你没怎么跟我们讲这件事。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wʌri] , ” [sed] ['westɪ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'bærəst] .

“	I	didn't	want	you	to	worry	,	”	said	Westy	,	a	trifle	embarrassed	.
”	我	没有	想	你	到	担心	,	”	说	韦斯蒂	,	一个	琐事	尴尬的	.

“我不想让你担心，”韦斯蒂有些不好意思地说。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['westɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [di'pikt] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	fact	was	that	Westy	had	not	in	his	letters	depicted	the	affair	of	the
这	事实	曾是	那	韦斯蒂	有	不是	在	他的	信件	描绘	这	事务	的	这

[rɒk] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['sɪəriəsnəs] .

rock	in	all	its	seriousness	.
岩石	在	全部	它是	严肃	.

事实上，韦斯蒂在他的信件中并没有把岩石事件的严重性完全展现出来。

['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [biːn]

Every	opportunity	for	adventure	that	he	had	ever	had	had	been
每一个	机会	为了	冒险	那	他	有	曾经	有	有	到过

[rentʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɒrɪs][hæd; həd]['bəʊldli]

wrenched	from	his	father	after	a	struggle	in	which	Doris	had	boldly
扭动	从	他的	父亲	后	一个	斗争	在	哪个	多丽丝	有	大胆地

['tʃæmpiən] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['dʒentlə(r)]

championed	her	brother	and	poor	Mrs	.	Martin	had	been	his	gentler
拥护者	她	兄弟	和	贫穷的	太太	.	马丁	有	到过	他的	更温和

['ælaɪ] .

ally	.
盟友	.

他父亲曾给予他的每一次冒险机会，都是在一场斗争中夺走的。在这场斗争中，多丽丝勇敢地支持了她的兄弟，而可怜的马丁太太则是他较为温和的盟友。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Mr	.	Martin	believed	in	people	,	even	young	people	,
先生	.	马丁	相信	在	人们	,	甚至	年轻的	人们	,

马丁先生相信人，即使是年轻人。

['biːɪŋ] “ ['stedi] [ænd; ənd] [seɪn] ” [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [fər'evə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

being	“	steady	and	sane	”	and	he	seemed	forever	haunted	by	the	thought	that
存在	”	稳定的	和	理智	”	和	他	似乎	永远	闹鬼的	经过	这	想法	那

['skaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [bɔɪz] [brəʊk] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [ðæt] [kæmps][wɜː(r); wə(r)]

scouting	was	something	in	which	boys	broke	their	necks	and	that	camps	were
侦察	曾是	某物	在	哪个	男孩们	打破	他们的	脖子	和	那	营地	是

['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kən'træktɪd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] .

places	where	they	contracted	typhoid	fever	.
地方	在哪里	他们	合同	伤寒	发烧	.

他“沉稳理智”，但似乎总是被一种想法所困扰：童子军活动会让男孩们摔断脖子，营地是他们会感染伤寒的地方。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [praɪ] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)] .

You	could	not	pry	those	ideas	out	of	Mr	.	Martin's	head	with	a	crowbar	.
你	可以	不是	撬	那些	想法	出去	的	先生	.	马丁的	头	和	一个	撬棍	.

你就算用撬棍也撬不掉马丁先生脑子里的那些想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['westɪ] ['ɔːlweɪz] [skɪmd] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

It	was	for	this	reason	that	poor	Westy	always	skimmed	lightly	over	his
它	曾是	为了	这	原因	那	贫穷的	韦斯蒂	总是	脱脂	轻轻	超过	他的

[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][' duː ɪŋz][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [wɪð] ['kɔːʃəs] ['retɪsns] .

adventures	and	related	the	doings	at	Temple	Camp	with	cautious	reticence	.
冒险	和	有关的	这	行为	在	寺庙	营	和	谨慎	沉默寡言	.

正因如此，可怜的韦斯蒂总是轻描淡写地描述他的冒险经历，并且谨慎地、含糊其辞地讲述他在圣殿营地的所作所为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['ɑːrtiz] ['mɪshæp] [wʊd] [riːtʃ]

But	he	might	have	known	that	the	news	of	Artie's	mishap	would	reach
但	他	可能	有	已知	那	这	消息	的	阿蒂的	意外	会	抵达

[brɪdʒbroʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Bridgeboro	before	him	.
布里奇伯勒	前	他	.

但他或许知道，阿蒂出事的消息会比他先传到布里奇伯勒。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ,

“ Well	, my	boy	, ”	said	Mr	. Martin	,
“ 出色地	, 我的	男生	, ”	说	先生	. 马丁	,

“嗯，孩子，”马丁先生说。

['sensɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['retɪsns] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['maɪldli][ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

sensing	the	cause	of	his	son's	reticence	and	speaking	mildly	in	consideration	of
传感	这	原因	的	他的	儿子的	沉默寡言	和	请讲	轻微地	在	考虑	的

[ðə; ði] [bɔɪz] ['həʊmkʌmɪŋ] ,

the	boy's	homecoming	,
这	男孩们	返校节	,

他察觉到儿子沉默不语的原因，考虑到儿子回家，语气也变得温和起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] . ”

“ I	think	you	should	have	told	us	the	whole	story	. ”
“ 我	思考	你	应该	有	讲述	我们	这	所有的	故事	. ”

“我觉得你应该把事情的来龙去脉都告诉我们。”

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] ['ɑːrtiz] ['æksɪdənt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [wɛsɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [mɒn'tænə]

“ I	don't	see	what	Artie's	accident	has	to	do	with	Wes's	going	out	to	Montana
“ 我	不	看	什么	阿蒂的	事故	有	到	做	和	韦斯的	去	出去	到	蒙大拿

,

,

,

“我不明白阿蒂的意外和韦斯去蒙大拿有什么关系。”

” [sed] ['dɒrɪs] .

” said	Doris	.
” 说	多丽丝	.

“多丽丝说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt]

“ It	wasn't	a	case	of	telling	the	whole	story	at	all	; they	are	two	different
“ 它	不是	一个	案件	的	讲述	这	所有的	故事	在	全部	; 他们	是	二	不同的

['stɔːriz] . ”

stories	. ”
故事	. ”

“这根本不是讲述整个故事的问题；这是两个不同的故事。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn]

“ Well	, then	, I	don't	see	why	he	didn't	tell	both	of	them	, ”	said	Mr	. Martin
“ 出色地	, 然后	, 我	不	看	为什么	他	没有	告诉	两个都	的	他们	, ”	说	先生	. 马丁

.

:

.

“那么，我就不明白他为什么不把这件事告诉他们两个了，”马丁先生说。

“ [ðə; ði][væn] ['ɑːlən] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] [frɒm; frəm] [deθ] [waɪl] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld]

“ The	Van	Arlen	boy	had	a	close	call	from	death	while	in	company	of	this	old
“ 这	范	阿伦	男生	有	一个	关闭	称呼	从	死亡	尽管	在	公司	的	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

“范阿伦家的男孩和这位老人在一起时差点丧命。”

[frɒm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən]['gæðə(r)][wes][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [tuː] — ['helpɪŋ] [ðɪs]

From	all	I	can	gather	Wes	had	a	pretty	narrow	escape	too	—	helping	this
从	全部	我	能	收集	韦斯	有	一个	漂亮的	狭窄的	逃脱	也	—	帮助	这

[əʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

据我所知，韦斯也侥幸逃脱——他帮助了这位老人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [əʊld][mæn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ['wɒnts] [wes] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə]

And	this	is	the	very	same	old	man	that	Mr	.	Temple	wants	Wes	to	go	off	to
和	这	是	这	非常	相同的	老的	男人	那	先生	.	寺庙	想要	韦斯	到	去	离开	到

[ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ænd; ənd][rɪsk][hɪz; ɪz] [nek] .

the	four	corners	of	the	earth	with	and	risk	his	neck	.
这	四	角落	的	这	地球	和	和	风险	他的	脖子	.

而坦普尔先生竟然想让韦斯跟这位老人一起走遍天涯海角，冒着生命危险。

[ɪts] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [sʌnz] -

It's	very	easy	for	Mr	.	John	Temple	to	arrange	for	other	people's	sons	'
它是	非常	简单的	为了	先生	.	约翰	寺庙	到	安排	为了	其他	人们的	儿子们	-

['faɪtɪŋ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [neks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

fighting	Indians	and	all	such	nonsense	and	breaking	their	necks	into	the	bargain	.
斗争	印度人	和	全部	这样的	废话	和	打破	他们的	脖子	进入	这	便宜货	.

约翰·坦普尔先生很容易安排别人的儿子去和印第安人战斗，诸如此类的胡闹行为，甚至还可能让他们摔断脖子。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l][hæz; həz][nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Mr	.	John	Temple	has	no	son	of	his	own	.
先生	.	约翰	寺庙	有	不	儿子	的	他的	自己的	.

约翰·坦普尔先生没有亲生儿子。

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [daɪm] ['nɒv(ə)l]['həʊkəs] - ['poʊkəs][wɒz; wəz][pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Why	,	I	thought	all	this	dime	novel	hocus	-	pocus	was	put	on	the	shelf	long	ago	.
为什么	,	我	想法	全部	这	一角硬币	小说	麻醉	-	魔法	曾是	放	在	这	架子	长的	前	.

哎呀，我还以为所有这些廉价小说里的故弄玄虚早就被束之高阁了呢。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l] ['fɪlɪŋ] [bɔɪz] - [maɪndz] [wɪð] [ɔːl] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd]

Now	here	is	Mr	.	John	Temple	filling	boys	'	minds	with	all	such	nonsense	and
现在	这里	是	先生	.	约翰	寺庙	填充	男孩们	-	思想	和	全部	这样的	废话	和

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm][əʊld]['faɪə(r)] - ['iːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .

sending	them	off	with	some	old	fire	-	eater	to	the	frontier	of	nowhere	.
发送	他们	离开	和	一些	老的	火	-	食客	到	这	边境	的	无处	.

现在，约翰·坦普尔先生竟然用这些无稽之谈灌输男孩们的思想，然后把他们送到某个老顽固的乡下。

[ðə; ði] [mænz] [fɪ'lænθrəpi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

The	man's	philanthropy	has	gone	to	his	head	.
这	男人的	慈善事业	有	已消失	到	他的	头	.

这个人慈善热情过头了。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [həʊm] [ə'gen] , [nɒt] [θriː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Here	you	are	all	home	again	,	not	three	hours	in	the	house	,
这里	你	是	全部	家	再次	,	不是	三	小时	在	这	房子	,

你们都到家了，在家还没待三个小时呢。

[ænd; ənd] [wes] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm]['kæbɪn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [aʊt] [west] [nekst] ['sʌmə(r)]

and	Wes	talking	about	going	to	some	cabin	or	other	out	West	next	summer
和	韦斯	说	关于	去	到	一些	舱	或者	其他	出去	西方	下一个	夏天

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

when	he	ought	to	be	thinking	about	school	to	-	morrow	morning	.
什么时候	他	应该	到	是	思维	关于	学校	到	-	明天	早晨	.

韦斯却在谈论明年夏天要去西部某个小木屋度假，而他明天早上本应该在想着学校的事情。

[wɒt] [bɔɪ] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ? ”

What	boy	is	he	going	to	take	with	him	,	I'd	like	to	know	?	”
什么	男生	是	他	去	到	拿	和	他	,	ID	喜欢	到	知道	?	”

我想知道他要带哪个男孩一起走?

“ [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

“	I	made	up	my	mind	.
”	我	制成	向上	我的	头脑	.

我下定决心了。

[ɪts] ['ɑːti] , ” [sed] ['westɪ] ['tɪmɪdli] .

It's	Artie	,	”	said	Westy	timidly	.
它是	阿蒂	,	”	说	韦斯蒂	胆怯地	.

“是阿蒂,”韦斯蒂怯生生地说。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] , ” [sed] ['dɒrɪs] ; “ [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm] . ”

“	Oh	,	I'm	so	glad	,	”	said	Doris	;	“	he	deserves	it	,	for	his	heroism	.	”
”	哦	,	我是	所以	高兴的	,	”	说	多丽丝	;	“	他	值得	它	,	为了	他的	英雄主义	.	”

“哦，我太高兴了,”多丽丝说，“他英勇无畏，理应获得这份荣誉。”

“ [wel] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .

“	Well	,	that	isn't	the	way	to	reward	him	,	”	said	Mr	.	Martin	.
”	出色地	,	那	不是	这	方式	到	报酬	他	,	”	说	先生	.	马丁	.

“嗯，这不是奖励他的正确方式,”马丁先生说。

“ [juː; jʊ] [mait] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['lɒlɪpɒp] , ” [sed] ['dɒrɪs] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['westɪ] .

“	You	might	give	him	a	lollypop	,	”	said	Doris	,	winking	at	Westy	.
”	你	可能	给	他	一个	棒棒糖	,	”	说	多丽丝	,	眨眼	在	韦斯蒂	.

“你可以给他一根棒棒糖,”多丽丝说着，朝韦斯蒂眨了眨眼。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['westɪ] [ænd; ənd]

“	Well	,	”	said	Mrs	.	Martin	,	putting	her	arm	about	poor	Westy	and
”	出色地	,	”	说	太太	.	马丁	,	推杆	她	手臂	关于	贫穷的	韦斯蒂	和

['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [wei] ,

speaking	in	her	gentle	way	,
请讲	在	她	温和的	方式	,

“嗯,”马丁太太说着，把胳膊搭在可怜的韦斯蒂肩上，温柔地说。

“ [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [nekst] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [wɪr] [ɔːl]

“	we're	not	going	to	quarrel	about	next	summer	the	very	first	evening	we're	all
”	是	不是	去	到	争吵	关于	下一个	夏天	这	非常	第一的	晚上	是	全部

[tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

together	and	have	so	much	to	tell	each	other	;
一起	和	有	所以	很多	到	告诉	每个	其他	;

“我们不会在我们所有人聚在一起的第一个晚上就为明年夏天的事情争吵，因为我们有很多话要对彼此说；

[wɪr] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪəri] . ”

we're	just	going	to	forget	all	about	it	,	dearie	.	”
是	只是	去	到	忘记	全部	关于	它	,	亲爱的	.	”

亲爱的，我们就把这件事忘了吧。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ” [ɪk'spləʊdɪd]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['westɪ] , [bʌt; bət][æt; ət]

“	I'll	tell	you	one	thing	,	”	exploded	Mr	.	Martin	,	speaking	to	Westy	,	but	at
”	患病的	告诉	你	一	事物	,	”	爆炸了	先生	.	马丁	,	请讲	到	韦斯蒂	,	但	在

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

“我告诉你一件事,”马丁先生对韦斯蒂吼道，但实际上是在对他的女儿说话。

“ [ɪf] ['ɑːtʃi] - [hæd; həd] [gɒn] ['ʃuːtɪŋ] ['bʌfələuz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd]

“	If	Archie	Captroop	had	gone	shooting	buffaloes	when	he	was	sixteen	and
”	如果	阿奇	-	有	已消失	射击	水牛	什么时候	他	曾是	十六	和

[gɒt][hɪz; ɪz] [hed] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [waɪld] - [west] ['bɪznəs] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['fɔːti]

got	his	head	filled	up	with	all	this	wild	-	west	business	he	wouldn't	be	drawing	forty
得到	他的	头	已填	向上	和	全部	这	荒野	-	西方	商业	他	不会	是	绘画	四十

[d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [-] [ænd; ənd] ['skɪnə(r)] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [nəʊ] .

dollars	a	week	at	Ketchem	and	Skinners	in	Wall	Street	now	.
美元	一个	星期	在	Ketchem	和	剥皮者	在	墙	街道	现在	.

“如果阿奇·卡普特鲁普十六岁时就去猎杀野牛，满脑子都是西部蛮荒的故事，他现在就不会在华尔街的凯彻姆和斯金纳百货公司每周挣四十美元了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fældɪˌræl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm]

There	was	none	of	this	falderal	when	he	was	sixteen	,	and	look	at	him
那里	曾是	没有任何	的	这	胡说八道	什么时候	他	曾是	十六	,	和	看	在	他

[nəʊ] . ”

now	.	”
现在	.	”

他十六岁的时候可没有这些毛病，看看他现在。”

“ ['pɪktʃə(r)] [hɪm] ['hʌntɪŋ] ['bʌfələuz] , ” ['dɒrɪs][ɪk'spləʊdɪd] ['məːθfuli] .

“	Picture	him	hunting	buffaloes	,	”	Doris	exploded	mirthfully	.
”	图片	他	打猎	水牛	,	”	多丽丝	爆炸了	兴高采烈地	.

“想象一下他猎杀野牛的场景，”多丽丝笑着说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ai][kænt][gəʊ] [ðen] ? ” [sed] ['westɪ] .

“	Do	you	mean	I	can't	go	then	?	”	said	Westy	.
”	做	你	意思是	我	不能	去	然后	?	”	说	韦斯蒂	.

“你的意思是说那我不能去了吗？”韦斯蒂问道。

“ [ai] [miːn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [skuːl] [naʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] ,

“	I	mean	you	should	settle	down	to	school	now	,	”	said	his	father	not	unkindly	,
”	我	意思是	你	应该	定居	向下	到	学校	现在	,	”	说	他的	父亲	不是	不友善的	,

“我的意思是，你现在应该专心上学了，”他父亲语气并不刻薄地说。

“ [ænd; ənd] [fə'get] ['evriθɪŋ] [els] .

“	and	forget	everything	else	.
”	和	忘记	一切	别的	.

“然后忘记其他一切。”

” ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [skaʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] .

”	Mr	.	Martin	was	not	as	good	a	scout	as	his	son	.
”	先生	.	马丁	曾是	不是	作为	好的	一个	侦察	作为	他的	儿子	.

“马丁先生的侦察能力不如他儿子。”

['westɪ] [wɒz; wəz] [stiːl] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] .

Westy	was	steeled	then	and	there	to	hear	the	worst	.
韦斯蒂	曾是	钢铁般的意志	然后	和	那里	到	听到	这	最差	.

当时韦斯蒂就已经做好了听到最坏消息的心理准备。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [wɜːst] .

But	Mr	.	Martin	had	not	the	courage	to	tell	him	the	worst	.
但	先生	.	马丁	有	不是	这	勇气	到	告诉	他	这	最差	.

但马丁先生没有勇气告诉他最糟糕的情况。

[hiː; hi] [wʊd] [hem] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd]['blʌstə(r)] [ɔːl] ['wɪntə(r)] .

He	would	hem	and	haw	and	bluster	all	winter	.
他	会	她们	和	霍	和	虚张声势	全部	冬天	.

整个冬天他都会支支吾吾、虚张声势。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['westɪ] [gəʊ] .

But	he	had	no	intention	of	letting	Westy	go	.
但	他	有	不	意图	的	出租	韦斯蒂	去	.

但他根本没打算放走韦斯蒂。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [bɔɪz] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wʊd] [biː; bi] ['wɪəri]

He	would	talk	about	boys	breaking	their	necks	until	the	household	would	be	weary
他	会	讲话	关于	男孩们	打破	他们的	脖子	直到	这	家庭	会	是	厌倦

[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] .

of	hearing	him	.
的	听力	他	.

他会滔滔不绝地讲述男孩们摔断脖子的故事，直到全家人都听得厌烦为止。

[baɪ] [sʌtʃ] [tɔːk] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['westɪ] .

By	such	talk	he	would	take	all	the	pleasure	of	going	from	Westy	.
经过	这样的	讲话	他	会	拿	全部	这	乐趣	的	去	从	韦斯蒂	.

这样一来，他就能夺走离开韦斯蒂的所有乐趣。

- [həʊp] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wʊd] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

Westy's	hope	and	spirit	would	be	broken	instead	of	his	neck	.
-	希望	和	精神	会	是	破碎的	反而	的	他的	脖子	.

韦斯蒂的希望和精神将会破碎，而不是他的脖子。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɜːkt] .

That	was	the	way	Mr	.	Martin	worked	.
那	曾是	这	方式	先生	.	马丁	工作	.

马丁先生就是那样工作的。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn]

CHAPTER	VIII	—	WHAT	MIGHT	HAVE	BEEN
章	八	—	什么	可能	有	到过

第八章——另一种可能

[ðə; ði] [m'ɑːtɪnz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['mɒdərət] [prɒ'sperəti] , [kept] [nəʊ] [kɑː(r)] .

The	Martins	,	notwithstanding	their	moderate	prosperity	,	kept	no	car	.
这	马丁斯	,	虽然	他们的	缓和	繁荣	,	保留	不	车	.

尽管马丁一家生活富裕，但他们没有买车。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [brəʊk] [ðeə(r)] [neks] [wɪð] [kɑːz] .

Because	people	broke	their	necks	with	cars	.
因为	人们	打破	他们的	脖子	和	汽车	.

因为有人被车撞断了脖子。

['laɪkwaɪz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['mɒdərət] [prɒ'sperəti] , ['westɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .

Likewise	,	notwithstanding	their	moderate	prosperity	,	Westy	was	not	going	to	go	to	college	.
同样地	,	虽然	他们的	缓和	繁荣	,	韦斯蒂	曾是	不是	去	到	去	到	大学	.

同样，尽管家境尚可，韦斯蒂却没打算上大学。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [bɔɪz] [brəʊk] [ðeə(r)] [neks] .

Because	he	wanted	to	go	in	for	football	and	in	that	way	boys	broke	their	necks	.
因为	他	通缉	到	去	在	为了	足球	和	在	那	方式	男孩们	打破	他们的	脖子	.

因为他想踢足球，而那样做会导致男孩们摔断脖子。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ([æz; əz] ['dɒrɪs] [sed])

Mr	.	Martin	was	not	a	bad	sort	of	man	,	he	was	just	(	as	Doris	said	)
先生	.	马丁	曾是	不是	一个	坏的	种类	的	男人	,	他	曾是	只是	(	作为	多丽丝	说	)

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

马丁先生并不是个坏人，只是（正如多丽丝所说）他这个人难以相处。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sʌmə(r)] [ðæt] ['westɪ] [went] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] [ə; eɪ] ['spləm] ['prɒmɪs] [hæd; həd] [biːn]

The	first	summer	that	Westy	went	to	Temple	Camp	a	solemn	promise	had	been
这	第一的	夏天	那	韦斯蒂	去	到	寺庙	营	一个	庄严	承诺	有	到过

[ik'stɔːt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

extorted	from	him	that	he	would	not	go	on	the	water	.
勒索	从	他	那	他	会	不是	去	在	这	水	.

韦斯蒂第一次去圣殿夏令营的那个夏天，有人强迫他郑重发誓，他绝不会下水。

[əd'ventʃə(r)] , [pə'tɪkjələli] [bɪg] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] ['mɒdərət] [rɪsks] , [dɪd] [nɒt] [fɪt] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] .

Adventure	,	particularly	big	adventure	with	moderate	risks	,	did	not	fit	into	Mr	.
冒险	,	特别	大的	冒险	和	缓和	风险	,	做过	不是	合身	进入	先生	.

['mɑːrtɪnz] [skiːm] [ɒv; əv] [laɪf] .

Martin's	scheme	of	life	.
马丁的	方案	的	生活	.

冒险，尤其是风险适中的大型冒险，并不符合马丁先生的人生规划。

[hiː; hi] [kɔːld] [tɒm] [sleɪd] [ə; eɪ] ['deədev(ə)l] .

He	called	Tom	Slade	a	daredevil	.
他	称为	汤姆	斯莱德	一个	胆大妄为者	.

他称汤姆·斯莱德是个冒险家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəl] [saɪd] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] ,

He	was	certainly	not	opposed	to	the	moral	side	of	scouting	,
他	曾是	当然	不是	反对	到	这	道德	边	的	侦察	,

他当然不反对童子军活动的道德层面，

[hiː; hi] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [skaʊt] ['vɜːtjuːz] .

he	subscribed	to	all	the	scout	virtues	.
他	已订阅	到	全部	这	侦察	美德	.

他恪守所有童子军美德。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [saɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒntəmpleɪt] ['kɑːmli] .

But	the	adventurous	side	he	could	not	contemplate	calmly	.
但	这	冒险的	边	他	可以	不是	沉思	平静地	.

但他冒险的一面却无法平静地思考。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

He	did	not	believe	in	boys	going	away	from	home	.
他	做过	不是	相信	在	男孩们	去	离开	从	家	.

他不赞成男孩离家远行。

[hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] [wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃibɔːld]

His	idea	of	young	manhood	was	embodied	in	the	person	of	Mr	.	Archibald
他的	主意	的	年轻的	男子气概	曾是	具身化的	在	这	人	的	先生	.	阿奇博尔德

-

Captroop	.
-	.

他心目中年轻男子的典范是阿奇博尔德·卡普特鲁普先生。

['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃibɔːld] - [wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [went] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Archibald	Captroop	was	twenty	-	four	and	he	never	went	without	his
先生	.	阿奇博尔德	-	曾是	二十	-	四	和	他	绝不	去	没有	他的

['rʌbəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

rubbers	when	it	rained	.
橡胶	什么时候	它	下雨了	.

阿奇博尔德·卡普特鲁普先生二十四岁，下雨时他总是穿着雨靴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

There	was	a	young	man	for	you	!
那里	曾是	一个	年轻的	男人	为了	你	!

有个年轻人很适合你!

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spɔːt] ['neglɪʒeɪ] ['kɑːki] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt][æz; əz] [tɒm] [dɪd] .

He	did	not	sport	negligee	khaki	and	go	without	a	hat	as	Tom	did	.
他	做过	不是	运动	便服	卡其色	和	去	没有	一个	帽子	作为	汤姆	做过	.

他不像汤姆那样穿着睡衣式的卡其布衣服，也不戴帽子。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [kə'mjuːtɪd] [ænd; ənd] [ɜːnd] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	worked	in	Wall	Street	and	commuted	and	earned	forty	dollars	a	week	.
他	工作	在	墙	街道	和	通勤	和	获得	四十	美元	一个	星期	.

他在华尔街工作，每天通勤，每周挣四十美元。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['rɑːli] [pɑːk] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [brɪdʒbrəʊ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	lived	in	Raleigh	Park	about	five	miles	from	Bridgeboro	so	it	was
他	居住地	在	罗利	公园	关于	五	英里	从	布里奇伯勒	所以	它	曾是

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['dɒrɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [met] [hɪm] [æt; ət]

something	of	a	coincidence	that	Doris	and	her	mother	had	met	him	at
某物	的	一个	巧合	那	多丽丝	和	她	母亲	有	遇见	他	在

- ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

Mountainvale	during	the	summer	.
-	期间	这	夏天	.

他住在距离布里奇伯勒大约五英里的罗利公园，所以多丽丝和她的母亲在夏天于芒廷维尔遇到他多少有些巧合。

['dɒrɪs][hæd; həd] [pleɪd] ['tenɪs] [wɪð] [hɪm] .

Doris	had	played	tennis	with	him	.
多丽丝	有	玩	网球	和	他	.

多丽丝曾和他一起打过网球。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɑːtɪnz] [tuː; tə] [brɪdʒbrəʊ] , ['ɑːtʃibɔːld] [pruːvd] [ə; eɪ] ['friːkwənt]

After	the	return	of	the	Martins	to	Bridgeboro	,	Archibald	proved	a	frequent
后	这	返回	的	这	马丁斯	到	布里奇伯勒	,	阿奇博尔德	已证实	一个	频繁

['kɔːlə(r)] ,

caller	,
呼叫者	,

马丁一家返回布里奇伯勒后，阿奇博尔德成了他们的常客。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['rɑːli] [pɑːk] [baɪ][ðə; ði] ['trɒli] .

making	the	journey	to	and	from	Raleigh	Park	by	the	trolley	.
制作	这	旅行	到	和	从	罗利	公园	经过	这	手推车	.

乘坐有轨电车往返罗利公园。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [laɪkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɔːtəməbiːl] .

That	was	one	thing	Mr	.	Martin	liked	about	him	,	he	had	no	automobile	.
那	曾是	一	事物	先生	.	马丁	喜欢	关于	他	,	他	有	不	汽车	.

马丁先生喜欢他的一点就是，他没有汽车。

['ɑːtʃibɔːld] [hæd; həd][nəʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['westɪ] .

Archibald	had	no	attraction	for	Westy	.
阿奇博尔德	有	不	景点	为了	韦斯蒂	.

阿奇博尔德对韦斯蒂没有好感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'mænli] ,

He	was	pleasant	enough	and	not	unmanly	,
他	曾是	令人愉快的	足够的	和	不是	不男子气概	,

他为人挺和善，也不失男子气概。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smʌg] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [mæn][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][taɪm] .

but	he	was	a	smug	little	business	man	before	his	time	.
但	他	曾是	一个	踌躇满志	小的	商业	男人	前	他的	时间	.

但他是个超前的自负小商人。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːd]

Mr	.	Martin	approved	of	his	saving	his	money	instead	of	buying	a	Ford
先生	.	马丁	得到正式认可的	的	他的	保存	他的	钱	反而	的	购买	一个	福特

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɪm] [ɪ'mensli] .

and	he	liked	him	immensely	.
和	他	喜欢	他	非常	.

马丁先生赞同他把钱存起来而不是买福特车，并且非常喜欢他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tɒm] [sleɪd] , [ə'sɪstənt] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,

He	thought	that	Tom	Slade	,	assistant	at	Temple	Camp	,
他	想法	那	汤姆	斯莱德	,	助手	在	寺庙	营	,

他认为，坦普尔营地的助理汤姆·斯莱德

[mait] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] ['stedi] [jʌŋ] [kə'mjuːtə(r)] .

might	take	a	lesson	from	this	steady	young	commuter	.
可能	拿	一个	课	从	这	稳定的	年轻的	通勤者	.

或许可以向这位稳重的年轻通勤者学习。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['helpɪŋ] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ə; eɪ][kæmp][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]

Mr	.	Martin	could	not	believe	that	helping	to	manage	a	camp	was	really	a
先生	.	马丁	可以	不是	相信	那	帮助	到	管理	一个	营	曾是	真的	一个

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

马丁先生简直不敢相信，协助管理一个营地竟然也是一门生意。

[ðə; ðiː][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; biː][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [gaɪd] [ɪn][ðə; ðiː]['saɪlənt]['pleɪsɪz][ænd; ənd]

The	idea	that	a	man	could	be	a	scout	and	guide	in	the	silent	places	and
这	主意	那	一个	男人	可以	是	一个	侦察	和	指导	在	这	沉默的	地方	和

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] .

call	it	a	business	was	preposterous	.
称呼	它	一个	商业	曾是	荒谬	.

认为一个人可以在人迹罕至的地方当侦察兵和向导，并把这称为一项事业，这种想法是荒谬的。

[tuː; tə][hɪm][əʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['djuːbiəs] ['kærəktə(r)] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ][gʌn] ,

To	him	old	Uncle	Jeb	was	a	dubious	character	who	had	carried	a	gun	,
到	他	老的	叔叔	杰布	曾是	一个	可疑	特点	WHO	有	携带	一个	枪	,

在他看来，老杰布叔叔是个可疑人物，而且身上还带着枪。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] .

but	never	really	had	a	business	.
但	绝不	真的	有	一个	商业	.

但他从未真正拥有过自己的生意。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm][frɒm; frəm] [skuːl] [ðə; ðiː][nekst][deɪ] ['westɪ] [stɒpt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiː][væn]['ɑːlən]

On	his	way	home	from	school	the	next	day	Westy	stopped	up	at	the	Van	Arlen
在	他的	方式	家	从	学校	这	下一个	天	韦斯蒂	停止	向上	在	这	范	阿伦

[pleɪs] .

place	.
地方	.

第二天放学回家的路上，韦斯蒂顺道去了范阿伦家。

['ɑːti] [wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] ['betə(r)] ,

Artie	was	limping	about	,	but	getting	better	,
阿蒂	曾是	跛行	关于	,	但	获得	更好的	,

阿蒂走路一瘸一拐的，但情况正在好转。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] .

though	he	was	not	to	return	to	school	for	a	week	or	so	.
尽管	他	曾是	不是	到	返回	到	学校	为了	一个	星期	或者	所以	.

不过他还要过一周左右才能回学校。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] , ” ['westɪ] [sed] ;

“	I	came	to	see	you	the	first	thing	,	”	Westy	said	;
“	我	来了	到	看	你	这	第一的	事物	,	”	韦斯蒂	说	;

“我第一件事就是来看你的，”韦斯蒂说；

“ [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] . ”

“	I'm	on	my	way	home	from	school	.	”
“	我是	在	我的	方式	家	从	学校	.	”

“我正从学校回家。”

“ [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['ɑːti] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

“	I	don't	have	to	go	,	thanks	to	you	,	”	Artie	said	with	his	pleasant	smile	.
“	我	不	有	到	去	,	谢谢	到	你	,	”	阿蒂	说	和	他的	令人愉快的	微笑	.

“多亏了你，我不用走了。”阿蒂笑着说。

“ [jes] , [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ” ['westɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	I	hear	you	say	so	,	”	Westy	answered	.
“	是的	,	我	听到	你	说	所以	,	”	韦斯蒂	回答	.

“是的，我听你这么说，”韦斯蒂回答道。

“ [ə; eɪ] [lɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] .

“	A	lot	you	have	to	thank	me	for	.
“	一个	很多	你	有	到	感谢	我	为了	.

“你有很多事要感谢我。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kænt] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [laɪk] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] . ”

It	looks	even	as	if	I	can't	pay	you	back	like	I	meant	to	do	.	”
它	看起来	甚至	作为	如果	我	不能	支付	你	后退	喜欢	我	意思是	到	做	.	”

看来我恐怕无法像原计划那样还你钱了。

“ [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] ?

“	Pay	me	back	?
“	支付	我	后退	?

“还我钱？”

[dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ?

Did	you	have	a	good	time	up	there	alone	with	Uncle	Jeb	?
做过	你	有	一个	好的	时间	向上	那里	独自的	和	叔叔	杰布	?

你和杰布叔叔单独待在上面玩得开心吗?

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ʌp] [ðeə(r)] .

I	was	thinking	about	you	alone	up	there	.
我	曾是	思维	关于	你	独自的	向上	那里	.

我一直在想你一个人在上面的样子。

[aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪs] [dʒʌst][ðə; ðɪ][peə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	bet	it	was	nice	just	the	pair	of	you	.
我	赌注	它	曾是	好的	只是	这	一对	的	你	.

我猜你们俩单独相处一定很惬意。

[tuːz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [heɪ] ?

Two's	a	company	,	hey	?
二的	一个	公司	,	嘿	?

两个人一起才算一家，对吧?

[ai] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [mʌtʃ] [els] [bɪ'saɪd] [sɪt][ænd; ənd] [ri:d] , [səʊ][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . ”

I	couldn't	do	much	else	beside	sit	and	read	,	so	I	was	thinking	of	you	.	”
我	不能	做	很多	别的	旁	坐	和	读	,	所以	我	曾是	思维	的	你	.	”

除了坐着看书，我什么也做不了，所以一直在想你。

“ [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] ?

“	What	were	you	reading	?
“	什么	是	你	阅读	?

你当时在读什么书?

” ['westɪ] [ɑ:skt] .

”	Westy	asked	.
”	韦斯蒂	问	.

“韦斯蒂问道。”

“ [əʊ] , [waɪld] - [west] [stʌf] . ”

“	Oh	,	wild	-	west	stuff	.	”
“	哦	,	荒野	-	西方	东西	.	”

“哦，西部荒野风情。”

“ ['lɪs(ə)n] , ['ɑ:ti] , ” ['westɪ] [sed] .

“	Listen	,	Artie	,	”	Westy	said	.
“	听	,	阿蒂	,	”	韦斯蒂	说	.

“听着，阿蒂，”韦斯蒂说道。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][tu:; tə][gəʊ][aʊt]

“	I'll	tell	you	now	that	you	were	the	one	I	was	going	to	ask	to	go	out
“	患病的	告诉	你	现在	那	你	是	这	一	我	曾是	去	到	问	到	去	出去

[west] [wɪð] [ˌem 'i:] .

West	with	me	.
西方	和	我	.

“我现在告诉你，我原本打算邀请你和我一起去西部。”

[ai] [ges] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? ”

I	guess	you	know	that	,	don't	you	?	”
我	猜测	你	知道	那	,	不	你	?	”

我想你也知道这一点，对吧?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	How	should	I	know	it	?	”
“	如何	应该	我	知道	它	?	”

“我怎么会知道呢？”

“ [wel] , [ju:; jʊ][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][let] [jɔ:'self] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

“	Well	,	you	just	didn't	let	yourself	think	of	it	,	but	anyway	,	you	were
“	出色地	,	你	只是	没有	让	你自己	思考	的	它	,	但	反正	,	你	是

[ðə; ði][wʌn] .

the	one	.
这	一	.

“好吧，你只是不让自己去想这件事，但不管怎样，你就是那个人。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət][kæmp][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	only	reason	why	I	didn't	say	anything	about	it	up	at	camp	was	because
这	仅有的	原因	为什么	我	没有	说	任何事物	关于	它	向上	在	营	曾是	因为

— [wel] ,

—	well	,
—	出色地	,

我之所以在营地里什么都没说，唯一的原因是——嗯，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] .

you	know	how	my	father	is	.
你	知道	如何	我的	父亲	是	.

你知道我父亲是什么样的人。

[ai][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][ə'freɪd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] ['meɪbi] [id] [seɪ] [nɪks]

I	was	kind	of	afraid	all	the	time	that	maybe	he'd	say	nix
我	曾是	种类	的	害怕的	全部	这	时间	那	或许	他会	说	尼克斯

我一直有点害怕，怕他会说“不”。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	I	wanted	for	you	not	to	be	disappointed	.
和	我	通缉	为了	你	不是	到	是	失望的	.

我希望你不要失望。

[ai][kaɪnd][ɒv; əv]['dɪd(ə)nt][let][maɪ'self] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai][gɒt] [bæk] ,

I	kind	of	didn't	let	myself	think	of	it	till	I	got	back	,
我	种类	的	没有	让	我	思考	的	它	直到	我	得到	后退	,

直到回来之后，我才开始认真思考这件事。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːt][ɒv; əv] ['ʃeɪki] [ə'baʊt] [wɒt] [id] [seɪ] . ”

but	all	the	while	I	was	a	little	sort	of	shaky	about	what	he'd	say	.	”
但	全部	这	尽管	我	曾是	一个	小的	种类	的	摇晃	关于	什么	他会	说	.	”

但我始终有点忐忑，不知道他会说什么。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

“	What	did	he	say	?
”	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

” ['ɑːti] [ɑːskt] .

”	Artie	asked	.
”	阿蒂	问	.

“阿蒂问道。”

“ [əʊ] , [hiːz] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [kænt] [gəʊ] ; [ai] [nəʊ] [haʊ] ['itl] [biː; bi] .

“	Oh	,	he's	just	sort	of	begun	to	say	I	can't	go	;	I	know	how	it'll	be	.
”	哦	,	他是	只是	种类	的	开始	到	说	我	不能	去	;	我	知道	如何	它将	是	.

“哦，他刚刚开始说我不能去；我知道那会是什么情况。”

[ɪts] [ɔːl] [ɒf] [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] .

It's	all	off	and	I	suppose	I	have	to	write	to	Uncle	Jeb	.
它是	全部	离开	和	我	认为	我	有	到	写	到	叔叔	杰布	.

一切都停摆了，看来我得给杰布叔叔写信了。

[dæd] [sez] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ][gəʊ]['aɪðə(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Dad	says	your	folks	wouldn't	let	you	go	either	after	what	happened	to	you	.	”
爸爸	说道	你的	各位	不会	让	你	去	任何一个	后	什么	发生	到	你	.	”

爸爸说，你父母在你经历了那种事之后，也不会让你走的。

“ [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wʊd] , ” ['ɑːti] [lɑːft] ; “ [ðeid] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai] [ges] .

“	Oh	,	yes	,	they	would	,	”	Artie	laughed	;	“	they'd	be	glad	to	get	rid	of	me	,	I	guess	.
”	哦	,	是的	,	他们	会	,	”	阿蒂	笑了	;	”	他们会	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	我	,	我	猜测	.

“哦，是的，他们会的，”阿蒂笑着说；“我想，他们很乐意摆脱我。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [wen] [ai] ——

My	father	said	when	I	——
我的	父亲	说	什么时候	我	——

我父亲说当我——

[hiː; hi] [sed] [haʊ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] —— ”

He	said	how	a	soldier	——	”
他	说	如何	一个	士兵	——	”

他说，一个士兵如何——”

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] —— [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn] [keɪs] [ai] [ɑːskt]
what did he say when you —— You asked him if you could go in case I asked
什么 做过 他 说 什么时候 你 —— 你 问 他 如果 你 可以 去 在 案件 我 问
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

当你问他如果我问你，你能不能去的时候，他说了什么?

[naʊ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”
now didn't you ? ”
现在 没有 你 ? ”

对吧?

“ [wel] , [jes] , [ai][dɪd] , ” ['ɑːti] [sed] , [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɪm'self] .
“ Well , yes , I did , ” Artie said , embarrassed , but still amused at himself .
” 出色地 , 是的 , 我 做过 , ” 阿蒂 说 , 尴尬的 , 但 仍然 觉得好笑 在 他自己 .

“嗯，是的，我做了，”阿蒂尴尬地说，但仍然为自己的行为感到好笑。

“ [səʊ][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [juː; jʊ][əʊld] —— ”
“ So you wanted me to ask you , you old —— ”
” 所以 你 通缉 我 到 问 你 , 你 老的 —— ”

“所以你想让我问你，你这个老家伙——”

“ [doʊnt][hɪt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [fʊt] , ” ['ɑːti] [lɑːft] , [æz; əz] - [ɑːm][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [gʊd] -
“ Don't hit me on the foot , ” Artie laughed , as Westy's arm was raised in good -
” 不 打 我 在 这 脚 , ” 阿蒂 笑了 , 作为 - 手臂 曾是 提高 在 好的 -
['hjuːmə] ['menəs] ;
humored menace ;
幽默 威胁 ;

“别打我的脚，”阿蒂笑着说，韦斯蒂举起手臂，带着一丝善意的威胁；

“ ['eni] [pleɪs] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] . ”
“ any place except on the foot . ”
” 任何 地方 除了 在 这 脚 . ”

“除了脚以外的任何地方。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ? ”
“ Yes , and what about the soldier ? ”
” 是的 , 和 什么 关于 这 士兵 ? ”

“是啊，那士兵呢? ”

“ [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ?
“ The soldier ?
” 这 士兵 ?

“那个士兵? ”

[əʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [gɒt] ['wuːndɪd] [ɪn][ɪ'lev(ə)n]['pleɪsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]
my father said there was a soldier who got wounded in eleven places and he
我的 父亲 说 那里 曾是 一个 士兵 WHO 得到 受伤 在 十一 地方 和 他
[wɒz; wəz][ɪn][sɪks] ['hɑːspɪtlz] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gæst] [bɪ'saɪdz] ,
was in six hospitals in France and he was gassed besides ,
曾是 在 六 医院 在 法国 和 他 曾是 毒气 除了 ,

我父亲说，有个士兵身负十一处伤，在法国的六家医院接受治疗，而且他还遭受了毒气袭击。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt]['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [hiː; hi] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk]

and	he	got	over	all	that	and	when	he	got	home	he	slipped	on	the	back
和	他	得到	超过	全部	那	和	什么时候	他	得到	家	他	滑倒了	在	这	后退

[steps] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

steps	and	broke	his	neck	.
步骤	和	打破	他的	脖子	.

他克服了所有困难，回到家后，却在后门台阶上滑倒，摔断了脖子。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bæd][tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

My	father	said	it's	just	as	bad	to	break	your	neck	in	one	part	of	the	country
我的	父亲	说	它是	只是	作为	坏的	到	休息	你的	脖子	在	一	部分	的	这	国家

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .

as	another	.
作为	其他	.

我父亲说，在同一个国家的不同地方，摔断脖子的后果都一样严重。

[ðæts] [wɒt] [piː] - [wiː] [kɔːlz] ['lɒdʒɪk] , [heɪ] ?

That's	what	Pee	-	wee	calls	logic	,	hey	?
那就是	什么	撒尿	-	哇	呼叫	逻辑	,	嘿	?

这就是皮威所谓的逻辑，是吧?

[nəʊ] , [dʒiː] [wɪz] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][gəʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː] .

No	,	gee	whiz	,	my	father	would	be	glad	to	see	me	go	,	my	mother	too	.
不	,	哎呀	呼啸	,	我的	父亲	会	是	高兴的	到	看	我	去	,	我的	母亲	也	.

不，哎呀，我父亲会很高兴看到我离开，我母亲也是。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [kʊk] [wʊd] . ”

I	know	the	cook	would	.	”
我	知道	这	厨师	会	.	”

我知道厨师会这么做。

“ [ðæts] [wɒt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [nek] , ” ['westɪ] [sed] .

“	That's	what	my	father's	always	saying	about	breaking	my	neck	,	”	Westy	said	.
“	那就是	什么	我的	父亲的	总是	说	关于	打破	我的	脖子	,	”	韦斯蒂	说	.

“我父亲总是说要弄断我的脖子，”韦斯蒂说道。

“ [hiː; hi][let][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] ['jeləʊˌstəʊn] [ðæt] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb]

“	He	let	me	go	to	Yellowstone	that	time	because	it	was	the	Rotary	Club
“	他	让	我	去	到	黄石公园	那	时间	因为	它	曾是	这	旋转	俱乐部

[ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] ['bɪznəs] [men] .

and	they're	all	business	men	.
和	它们是	全部	商业	男人	.

“那次他让我去黄石公园，是因为那是扶轮社的活动，而扶轮社成员都是商人。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ɪz][sʌm; səm][əʊld]['bændɪt] , [aɪ] [ges] .

But	he	thinks	Uncle	Jeb	is	some	old	bandit	,	I	guess	.
但	他	思考	叔叔	杰布	是	一些	老的	土匪	,	我	猜测	.

但他大概认为杰布叔叔是个老匪徒吧。

['eniweɪ] , [ɪts] [ɔːl] [ɒf] , [ɑːt] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

Anyway	,	it's	all	off	,	Art	;	he	didn't	exactly	say	so	,	but	I	can	see	it	coming	.
反正	,	它是	全部	离开	,	艺术	;	他	没有	确切地	说	所以	,	但	我	能	看	它	未来	.

总之，一切都结束了，阿特；他虽然没明说，但我感觉快要结束了。

['əʊnli][aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][gəʊ]

Only	I	just	wanted	to	tell	you	that	you	were	going	to	be	the	one	to	go
仅有的	我	只是	通缉	到	告诉	你	那	你	是	去	到	是	这	一	到	去

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我只是想告诉你，你会和我一起去。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wʌts] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

Now	that	I	know	what's	what	I	can	tell	you	.	”
现在	那	我	知道	是什么	什么	我	能	告诉	你	.	”

既然我知道了，我就可以告诉你了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [wes] , ” [ˈɑːti] [sed] .

“	That's	all	right	,	Wes	,	”	Artie	said	.
”	那就是	全部	正确的	,	韦斯	,	”	阿蒂	说	.

“没关系，韦斯，”阿蒂说。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪl] [ədˈmɪt][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

“	As	long	as	you	tell	me	that	I'll	admit	I	wanted	to	go	.
”	作为	长的	作为	你	告诉	我	那	患病的	承认	我	通缉	到	去	.

“只要你这么说，我就会承认我想去。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ənˈles] [juː; jʊ][dɪd] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

But	I	wouldn't	go	unless	you	did	,	that's	sure	.
但	我	不会	去	除非	你	做过	,	那就是	当然	.

但如果你不去，我是不会去的，这是肯定的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌri] , [heɪ] ? [dʒiː] ,

We	should	worry	,	hey	?	Gee	,
我们	应该	担心	,	嘿	?	吉	,

我们应该担心吗？哎呀，

[ˈitl] [siːm] [ˈfʌni] [ʌp] [æt; ət][ˈtemp(ə)l][kæmp][nekst] [ˈsʌmə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɛb][ðeə(r)] .

it'll	seem	funny	up	at	Temple	Camp	next	summer	without	Uncle	Jeb	there	.
它将	似乎	有趣的	向上	在	寺庙	营	下一个	夏天	没有	叔叔	杰布	那里	.

明年夏天没有杰布叔叔在圣殿夏令营，那场面肯定会很滑稽。

[haʊz] [skuːl] [ˈeniweɪ] ?

How's	school	anyway	?
怎么样	学校	反正	?

学校怎么样?

[ɪz] [ˈgraʊtʃi] [ˈgɔːd(ə)n] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [greɪd] [jet] ? ”

Is	Grouchy	Gordon	teaching	the	fourth	grade	yet	?	”
是	脾气暴躁	戈登	教学	这	第四	年级	然而	?	”

戈登老师现在教四年级了吗?

“ [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] - [aɪz] [ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈdrɔːɪŋ] [jet] , [tuː] . ”

“	Sure	,	and	Four	-	eyes	is	teaching	drawing	yet	,	too	.	”
”	当然	,	和	四	-	眼睛	是	教学	绘画	然而	,	也	.	”

“当然，四眼仔现在也在教画画呢。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈmærid] , ” [sed] [ˈɑːti] ,

“	I	thought	she	was	going	to	get	married	,	”	said	Artie	,
”	我	想法	她	曾是	去	到	得到	已婚	,	”	说	阿蒂	,

“我以为她要结婚了，”阿蒂说。

[ˈkeəfəli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [swɪŋ] [siːt] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz]

carefully	changing	his	position	on	the	porch	swing	seat	so	as	not	to	hurt	his
小心	变化	他的	位置	在	这	门廊	摇摆	座位	所以	作为	不是	到	伤害	他的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

他小心翼翼地调整在门廊秋千椅上的姿势，以免伤到脚。

“ [fɔːls] [əˈlɑːm] , [aɪ] [ges] , [heɪ] ? [doʊnt] [muːv] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ruːm] ,

“	False	alarm	,	I	guess	,	hey	?	Don't	move	,	there's	plenty	of	room	,
”	错误的	警报	,	我	猜测	,	嘿	?	不	移动	,	有	很多	的	房间	,

“看来是虚惊一场，对吧？别动，这里空间很充足。”

['əʊnli][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['pleɪgi] [fʊt] . ”

only	I	have	to	be	careful	of	my	plaguy	foot	.	”
仅有的	我	有	到	是	小心	的	我的	瘟疫	脚	.	”

我只需要小心我那只带毛病的脚。

“ [siːn] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [truːp] [jet] ? ” [sed] [wes] .

“	Seen	any	of	the	fellows	in	the	troop	yet	?	”	said	Wes	.
“	已见	任何	的	这	伙伴们	在	这	部队	然而	?	”	说	韦斯	.

韦斯问道：“你见到部队里的弟兄们了吗？”

['tʃæptə(r)] [ɪks] — [frendz]

CHAPTER	IX	—	FRIENDS
章	第九章	—	朋友们

第九章——朋友们

['westɪ] [druː] [hɪz; ɪz][legz] [ʌp]['ɒntə][ðə; ði] [siːt] , ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['ɑːrtiz] ['bændɪdʒd] [fʊt] .

Westy	drew	his	legs	up	onto	the	seat	,	careful	not	to	touch	Artie's	bandaged	foot	.
韦斯蒂	画	他的	腿	向上	到	这	座位	,	小心	不是	到	触碰	阿蒂的	包扎	脚	.

韦斯蒂把腿蜷到座位上，小心翼翼地不碰到阿蒂缠着绷带的脚。

[ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] [tuː] [frendz] [sæt][wʌn][æt; ət]['aɪðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

And	so	these	two	friends	sat	one	at	either	end	of	the	seat	facing	each	other
和	所以	这些	二	朋友们	卫星	一	在	任何一个	结尾	的	这	座位	面向	每个	其他

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] .

and	chatting	.
和	聊天	.

于是，这两个朋友分别坐在座位的两端，面对面地聊了起来。

['ɑːti] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [truːp] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kwɒrəl]

Artie	was	the	one	boy	in	all	the	troop	whom	it	was	impossible	to	quarrel
阿蒂	曾是	这	一	男生	在	全部	这	部队	谁	它	曾是	不可能的	到	争吵

[wɪð] .

with	.
和	.

阿蒂是整个童子军队伍里唯一一个不可能跟他吵架的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][gɜːrlz] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][æn; ən][ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['laɪkəbl]

He	had	almost	a	girl's	delicacy	and	an	amiability	that	made	him	likeable
他	有	几乎	一个	女孩们	美味	和	一个	和蔼	那	制成	他	讨人喜欢

[tuː; tə] ['evrɪ] [wʌn] .

to	every	one	.
到	每一个	一	.

他有着近乎少女般的温柔和亲切，人人都喜欢他。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['westɪ] .

“	Yes	,	but	you	wanted	to	go	all	right	,	”	said	Westy	.
“	是的	,	但	你	通缉	到	去	全部	正确的	,	”	说	韦斯蒂	.

“是的，但你本来就想去，”韦斯蒂说。

“ [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt][get][juː; jʊ][doʊnt] [mɪs] , ” ['ɑːti] [sed] .

“	What	you	don't	get	you	don't	miss	,	”	Artie	said	.
“	什么	你	不	得到	你	不	错过	,	”	阿蒂	说	.

“你没得到的东西，你也不会想念，”阿蒂说。

“ [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['westɪ] ['sʌlənli] .

“	Well	,	I'm	going	to	miss	it	,	”	said	Westy	sullenly	.
“	出色地	,	我是	去	到	错过	它	,	”	说	韦斯蒂	闷闷不乐地	.

“唉，我会想念这里的。”韦斯蒂闷闷不乐地说。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][bəuθ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ? ” [sed] ['ɑːti] .

“	Well	,	what	do	you	say	we	both	miss	it	together	?	”	said	Artie	.
“	出色地	,	什么	做	你	说	我们	两个都	错过	它	一起	?	”	说	阿蒂	.

“那不如我们俩一起怀念它吧？”阿蒂说道。

“ [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Then	we'll	have	some	fun	missing	it	.
”	然后	出色地	有	一些	乐趣	丢失的	它	.

“那我们就可以享受错过它的乐趣了。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ʃiːz] ['getɪŋ] ['pəʊstkɑːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] .

I	dare	say	my	mother	will	be	disappointed	;	she's	getting	postcards	from	me	out	there	already	.
我	敢	说	我的	母亲	将要	是	失望的	;	她是	获得	明信片	从	我	出去	那里	已经	.

我敢说我妈妈会失望的；她已经收到我寄出去的明信片了。

[wel] , [lets] [siː] .

Well	,	let's	see	.
出色地	,	我们来吧	看	.

嗯，让我想想。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [aɪv] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] .

You	were	asking	if	I've	seen	any	of	the	troop	.
你	是	问	如果	我已经	已见	任何	的	这	部队	.

你问我有没有见过部队里的人。

['elsi] ['hærɪs] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [sʌm; səm]['dʒeli] ; [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [trʌst] [piː] - [wiː] .

Elsie	Harris	sent	me	up	some	jelly	;	the	chauffeur	brought	it	;	I	guess	she	wouldn't	trust	Pee	-	wee	.
艾尔西	哈里斯	发送	我	向上	一些	果冻	;	这	司机	带来	它	;	我	猜测	她	不会	相信	撒尿	-	哇	.

艾尔西·哈里斯给我送来了一些果冻；是司机送来的；我猜她不信任皮威。

['seɪfti] [fɜːst] , [heɪ] ?

Safety	first	,	hey	?
安全	第一的	,	嘿	?

安全第一，好吗?

[ʃʊə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [truːp] [hæv; həv] [biːn] [ʌp] .

Sure	,	all	the	troop	have	been	up	.
当然	,	全部	这	部队	有	到过	向上	.

没错，全队都起床了。

['meəri]['temp(ə)l][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] ; [ʃiːz] [ɪn] ['bɑːnɑːd] [naʊ] .

Mary	Temple	was	here	yesterday	;	she's	in	Barnard	now	.
玛丽	寺庙	曾是	这里	昨天	;	她是	在	巴纳德	现在	.

玛丽·坦普尔昨天来过这里；她现在在巴纳德学院。

[seɪ] , [wes] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [fɜːst] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] . ”

Say	,	Wes	,	do	you	know	how	Mr	.	Temple	first	got	hold	of	Uncle	Jeb	.	”
说	,	韦斯	,	做	你	知道	如何	先生	.	寺庙	第一的	得到	抓住	的	叔叔	杰布	.	”

韦斯，你知道坦普尔先生是怎么联系上杰布叔叔的吗?

“ [ʃʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [mɒn'tænə] . ”

“	Sure	,	he	was	out	in	Montana	.	”
”	当然	,	他	曾是	出去	在	蒙大拿	.	”

“没错，他当时在蒙大拿州。”

“ [jes] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ?

“	Yes	,	but	do	you	know	how	he	got	in	with	him	?
”	是的	,	但	做	你	知道	如何	他	得到	在	和	他	?

“是的，但是你知道他是怎么和他搞到一起的吗？”

['meəri][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Mary	was	telling	me	about	it	. ”
玛丽	曾是	讲述	我	关于	它	. ”

玛丽跟我说过这件事。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'veɪɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [wɜːrnt] [ðeɪ] ? ”

“ They	were	surveying	or	something	,	weren't	they	? ”
” 他们	是	测量	或者	某物	,	不是	他们	? ”

“他们当时是在进行勘测之类的活动，对吧？”

“ [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'veɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [θruː] [ə; eɪ] [pɑːs] [ɪn]

“ Sure	,	they	were	surveying	for	a	branch	of	a	railroad	through	a	pass	in
” 当然	,	他们	是	测量	为了	一个	分支	的	一个	铁路	通过	一个	经过	在

[ðə; ði] ['maʊntənz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

“没错，他们当时正在勘测一条穿过山区山口的铁路支线。”

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [hɪm'self] [went] [aʊt] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

Mr	.	Temple	himself	went	out	there	when	they	got	to	the	pass	because	he
先生	.	寺庙	他自己	去	出去	那里	什么时候	他们	得到	到	这	经过	因为	他

['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

wanted	to	see	that	place	with	his	own	eyes	.
通缉	到	看	那	地方	和	他的	自己的	眼睛	.

到达山口时，坦普尔先生亲自去了那里，因为他想亲眼看看那个地方。

[bɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ləʊnli] [aʊt] [ðeə(r)] !

Boy	,	but	it	must	be	lonely	out	there	!
男生	,	但	它	必须	是	孤独	出去	那里	!

哎，外面一定很孤独吧！

” ['ɑːti] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spləm] [steə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn]

” Artie	burst	out	laughing	at	the	solemn	stare	of	interest	and	disappointment	on
” 阿蒂	爆裂	出去	笑	在	这	庄严	盯	的	兴趣	和	失望	在

- [feɪs] .

Westy's	face	.
-	脸	.

“看到韦斯蒂脸上既认真又失望的表情，阿蒂忍不住大笑起来。”

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” ['ɑːti] ['ædɪd] .

“ Wait	till	you	hear	what	I'm	going	to	tell	you	,	” Artie	added	.
” 等待	直到	你	听到	什么	我是	去	到	告诉	你	,	” 阿蒂	额外	.

“等着听我说完吧，”阿蒂补充道。

“ [juː; jʊ]['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] , ” ['westɪ] [sed] .

“ You	only	make	it	worse	,	” Westy	said	.
” 你	仅有的	制作	它	更糟	,	” 韦斯蒂	说	.

“你只会让情况变得更糟，”韦斯蒂说。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] ['meəri]['temp(ə)l] ['ʃʌdə] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

“ I	had	to	laugh	at	the	way	Mary	Temple	shuddered	when	she	told	me	about
” 我	有	到	笑	在	这	方式	玛丽	寺庙	颤抖	什么时候	她	讲述	我	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“玛丽·坦普尔跟我讲这件事时浑身颤抖的样子，让我忍不住笑了起来。”

” [sed] ['ɑːti] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .

” said	Artie	,	still	laughing	.
” 说	阿蒂	,	仍然	笑	.

“阿蒂一边笑着一边说。”

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ðeə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] , ” ['westɪ] [sed]

“	Yes	,	and	you	wanted	to	go	out	there	just	as	much	as	I	did	,	”	Westy	said
”	是的	,	和	你	通缉	到	去	出去	那里	只是	作为	很多	作为	我	做过	,	”	韦斯蒂	说

.

:
.

“是的，你和我一样，都非常想出去，”韦斯蒂说。

“ [gəʊ][ɒn] , [wɒt] [dɪd]['meəri] [tel] [juː; jʊ] ? ”

“	Go	on	,	what	did	Mary	tell	you	?	”
”	去	在	,	什么	做过	玛丽	告诉	你	?	”

“继续说，玛丽跟你说了什么？”

“ [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] , [heɪ] ? ”

“	I've	got	you	interested	,	hey	?	”
”	我已经	得到	你	感兴趣的	,	嘿	?	”

“我成功引起你的兴趣了，是吧？”

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ? ”

“	Will	you	go	on	and	tell	me	?	”
”	将要	你	去	在	和	告诉	我	?	”

“你能继续告诉我吗？”

“ [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai][kænt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . ”

“	Sure	,	but	I	can't	tell	you	the	whole	thing	,	because	it's	a	mystery	.	”
”	当然	,	但	我	不能	告诉	你	这	所有的	事物	,	因为	它是	一个	神秘	.	”

“当然可以，但我不能告诉你全部真相，因为这是个谜。”

“ [jes] , [gəʊ][ɒn] . ”

“	Yes	,	go	on	.	”
”	是的	,	去	在	.	”

“好的，请继续。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['ɑːti] , “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [gəʊ] .

“	All	right	,	”	said	Artie	,	“	one	,	two	,	three	,	go	.
”	全部	正确的	,	”	说	阿蒂	,	“	一	,	二	,	三	,	去	.

“好了，”阿蒂说，“一、二、三，开始。”

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [went] [aʊt] [tuː; tə][mɒn'tænə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɑːs] ;

Mr	.	Temple	went	out	to	Montana	to	see	the	pass	;
先生	.	寺庙	去	出去	到	蒙大拿	到	看	这	经过	;

坦普尔先生去了蒙大拿州看山口；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

it	was	all	like	a	deep	ravine	through	the	mountains	.
它	曾是	全部	喜欢	一个	深的	峡谷	通过	这	山脉	.

那里就像一条深邃的山沟。

[ðæts] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [dɪ'vaɪd] [aʊt] [ðeə(r)] .

That's	the	Continental	Divide	out	there	.
那就是	这	大陆	划分	出去	那里	.

那就是大陆分水岭。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][gəʊ] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] ,

From	there	if	you	don't	look	out	you	go	rolling	down	into	the	Pacific	Ocean	,
从	那里	如果	你	不	看	出去	你	去	滚动	向下	进入	这	太平洋	海洋	,

[kɜː'splæʃ] . ”

kersplash	.	”
飞溅	.	”

从那里，如果你不注意，就会滚落到太平洋里，哗啦一声。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [sens] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ?
“ Will you talk sense and go on ?
“ 将要 你 讲话 感觉 和 去 在 ?

“你能说点有道理的话继续说下去吗？”

” ['westɪ] ['feəli] ['pliːdɪd] .
” Westy fairly pleaded .
” 韦斯蒂 相当 恳求 .

韦斯蒂诚恳地辩解道。

['ɑːti] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [swɪŋ] [siːt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][hɪə(r)][ænd; ənd]
Artie craned his neck under the swing seat and glanced inquiringly here and
阿蒂 起重机 他的 脖子 在下面 这 摇摆 座位 和 瞥了一眼 询问地 这里 和
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

阿蒂伸长脖子到秋千座椅下面，好奇地四处张望。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] , [ɪz][hiː; hi] ?
“ Your father isn't anywhere around , is he ?
“ 你的 父亲 不是 任何地方 大约 , 是 他 ?

你父亲不在附近，对吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [aʊt] [ðeə(r)] .
Because there's a peach of a place for breaking your neck out there .
因为 有 一个 桃 的 一个 地方 为了 打破 你的 脖子 出去 那里 .

因为外面有个特别适合摔断脖子的地方。

[wel] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [went] [aʊt] [ðeə(r)] —— ”
Well , Mr . Temple went out there —— ”
出色地 , 先生 . 寺庙 去 出去 那里 —— ”

嗯，坦普尔先生出去了——”

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [fɔː(r)] [taɪmz] .
“ You said that four times .
“ 你 说 那 四 时代 .

“你说了四遍。”

” ['ɑːti] [kən'tɪnjuːd] ,
” Artie continued ,
” 阿蒂 持续 ,

阿蒂继续说道：“

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] —
“ He went to a large city with a population of thirty - two people in it —
“ 他 去 到 一个 大的 城市 和 一个 人口 的 三十 - 二 人们 在 它 —
[ænd; ənd] [tuː] [dɒgz] .
and two dogs .
和 二 狗 .

“他去了一座人口只有 32 人的大城市——还有两条狗。”

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] [tuː] —— ”
I think there was a cat too —— ”
我 思考 那里 曾是 一个 猫 也 —— ”

我想那里还有一只猫——”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] —— ”
“ Will you please —— ”
“ 将要 你 请 —— ”

“请问——”

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːg(ə)l] ['sɪti] ; [ai] [ges] [ɪts] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] [skaʊt] [ə'wɔːd] ,
“ The name of it is Eagle City ; I guess it's named after the Eagle Scout Award ,
“ 这 姓名 的 它 是 鹰 城市 ; 我 猜测 它是 命名 后 这 鹰 侦察 奖 ,
[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

“它的名字叫鹰城；我猜它是以鹰级童子军奖章命名的，对吧？”

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gəʊ][ɒn] .
All right , I'll go on .
全部 正确的 , 患病的 去 在 .

好的，我继续。

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [went] [ðeə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [stɒps] [ðeə(r)] ['evri] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk]
Mr . Temple went there , there's a train stops there every Tuesday and a week
先生 . 寺庙 去 那里 , 有 一个 火车 停止 那里 每一个 周二 和 一个 星期
[frɒm; frəm]['fraɪdeɪ] —— ”
from Friday —— ”
从 星期五 —— ”

坦普尔先生去过那里，每周二和下周五都有火车停靠那里。

“ [jʊr; jər] [wɜːs] [ðæn; ðən] [rɔi] ['bleɪkli] , ” [sed] ['westɪ] .
“ You're worse than Roy Blakeley , ” said Westy .
“ 你是 更糟 比 罗伊 布莱克利 , ” 说 韦斯蒂 .

“你比罗伊·布莱克利还糟糕，”韦斯蒂说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['iːg(ə)l] ['sɪti] , ” [sed] ['ɑːti] , [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [mɔː(r)]
“ All right , he went to Eagle City , ” said Artie , pursuing his narrative more
“ 全部 正确的 , 他 去 到 鹰 城市 , ” 说 阿蒂 , 追求 他的 叙述 更多的
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

“好吧，他去了鹰城，”阿蒂说着，语气更加认真了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði][pɑːs][baɪ]['reɪlrəʊd] .
“ That was as near as he could get to the pass by railroad .
“ 那 曾是 作为 靠近 作为 他 可以 得到 到 这 经过 经过 铁路 .

“那是他能通过铁路到达山口的最近距离。”

[ðæts] [weə(r)] [hiː; hi][fɜːst] [met] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] .
That's where he first met Uncle Jeb .
那就是 在哪里 他 第一的 遇见 叔叔 杰布 .

正是在那里，他第一次见到了杰布叔叔。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [tə'bækəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ['wɒntɪd]
Uncle Jeb was buying tobacco at the village store and Mr . Temple wanted
叔叔 杰布 曾是 购买 烟草 在 这 村庄 店铺 和 先生 . 寺庙 通缉
['sʌmbədi] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɑːs] ;
somebody to guide him up to the pass ;
某人 到 指导 他 向上 到 这 经过 ;

杰布叔叔在村里的商店买烟草，坦普尔先生想找个人带他到山口去；

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] .
I guess it was about fifty miles .
我 猜测 它 曾是 关于 五十 英里 .

我猜大概有五十英里。

[ðeɪ] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['træpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd]

They	told	Mr	.	Temple	that	Uncle	Jeb	was	an	old	trapper	and	a	guide
他们	讲述	先生	.	寺庙	那	叔叔	杰布	曾是	一个	老的	捕兽人	和	一个	指导

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	a	lot	of	things	like	that	.
和	一个	很多	的	事物	喜欢	那	.

他们告诉坦普尔先生，杰布叔叔是一位老猎人、向导等等。

[ðæts] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][gɒt][ɪn] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] .

That's	how	Mr	.	Temple	got	in	with	Uncle	Jeb	.
那就是	如何	先生	.	寺庙	得到	在	和	叔叔	杰布	.

这就是坦普尔先生与杰布叔叔建立联系的方式。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [sed] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][wɒz; wəz][ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɑːs] , ['sʌmweə(r)] [ʌp] [ðæt] [weɪ] ,

Uncle	Jeb	said	his	cabin	was	up	toward	the	pass	,	somewhere	up	that	way	,
叔叔	杰布	说	他的	舱	曾是	向上	朝向	这	经过	,	某处	向上	那	方式	,

杰布叔叔说他的小木屋在山口附近，就在那边某个地方。

[səʊ] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][tuː; tə]

so	anyway	it	wouldn't	be	out	of	his	way	if	he	guided	Mr	.	Temple	to
所以	反正	它	不会	是	出去	的	他的	方式	如果	他	引导	先生	.	寺庙	到

[weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] . ”

where	he	wanted	to	go	.	”
在哪里	他	通缉	到	去	.	”

所以，无论如何，如果他引导坦普尔先生去他想去的地方，对他来说也并不算麻烦。

“ [dɪd]['meəri] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ”

“	Did	Mary	tell	you	that	?	”
“	做过	玛丽	告诉	你	那	?	”

“玛丽跟你说过吗？”

“ [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [sed] ['ɑːti] ,

“	Sure	she	did	,	”	said	Artie	,
“	当然	她	做过	,	”	说	阿蒂	,

“当然她做了，”阿蒂说。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [waɪ] ['nəʊbədi][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [nəʊz]

“	and	there	must	be	some	reason	why	nobody	at	Temple	Camp	knows
“	和	那里	必须	是	一些	原因	为什么	无人	在	寺庙	营	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

anything	about	it	.
任何事物	关于	它	.

“而且，圣殿营地里没有人知道这件事，这其中肯定有某种原因。”

['eniweɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

Anyway	,	I	never	heard	Mr	.	Temple	or	Uncle	Jeb	say	anything	,	did	you	?
反正	,	我	绝不	听到	先生	.	寺庙	或者	叔叔	杰布	说	任何事物	,	做过	你	?

总之，我从没听过坦普尔先生或杰布叔叔说过什么，你听过吗?

[səʊ] [ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['gaɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] — [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

So	then	Uncle	Jeb	guided	Mr	.	Temple	up	into	the	mountains	—	oh	,	but	it
所以	然后	叔叔	杰布	引导	先生	.	寺庙	向上	进入	这	山脉	—	哦	,	但	它

[wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['ləʊnli] !

was	wild	and	lonely	!
曾是	荒野	和	孤独	!

于是，杰布叔叔带着坦普尔先生上了山——哦，但是那里荒凉又寂寞!

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz]['kæbɪn] , [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ]

They	stopped	at	Uncle	Jeb's	cabin	,	just	where	you	and	I	were	going	to	go
他们	停止	在	叔叔	杰布的	舱	,	只是	在哪里	你	和	我	是	去	到	去

—— ″

—— ″

—— ″

他们停在了杰布叔叔的小屋前，那正是你我原本要去的地方——″

“ [jes] , [gəʊ][ɒn] , ” [ɜːrdʒd] ['westɪ] .

“	Yes	,	go	on	,	”	urged	Westy	.
″	是的	,	去	在	,	″	敦促	韦斯蒂	.

“好的，继续，”韦斯蒂催促道。

“ [ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [sə'veɪəz]

“	Then	they	went	on	up	to	the	pass	,	but	they	couldn't	find	the	surveyors
″	然后	他们	去	在	向上	到	这	经过	,	但	他们	不能	寻找	这	测量员

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

“然后他们继续向上走到山口，但是到处都找不到测量员。”

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [faʊnd] [mɑːrks] [ðæt] [ʃəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]

Uncle	Jeb	found	marks	that	showed	they	had	been	there	and	he	showed	them
叔叔	杰布	成立	标记	那	显示	他们	有	到过	那里	和	他	显示	他们

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .

to	Mr	.	Temple	.
到	先生	.	寺庙	.

杰布叔叔发现了他们曾经到过那里的痕迹，并把这些痕迹拿给坦普尔先生看。

[hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃəʊd] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sə'veɪəz] -

He	found	little	holes	in	the	ground	that	showed	where	one	of	those	surveyors	'
他	成立	小的	孔	在	这	地面	那	显示	在哪里	一	的	那些	测量员	-

['ɪnstrʊm(ə)nts] [hæd; həd] [stʊd] ,

instruments	had	stood	,
仪器	有	站立	,

他在地面上发现了一些小洞，表明其中一台测量仪器曾经放置在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['fʊtˌprɪnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ,

and	they	found	footprints	,	and	a	place	where	a	campfire	had	been	,
和	他们	成立	脚印	,	和	一个	地方	在哪里	一个	营火	有	到过	,

他们发现了脚印，以及曾经生过篝火的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [tent] [rəʊp][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] — [dʒiː] ,

and	a	place	where	a	tent	rope	had	been	around	a	tree	—	gee	,
和	一个	地方	在哪里	一个	帐篷	绳索	有	到过	大约	一个	树	—	哎呀	,

还有一处帐篷绳曾经缠绕在树上的地方——哎呀，

[ai] [ges] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb]['dɪd(ə)nt] [mɪs] ['eniθɪŋ] .

I	guess	Uncle	Jeb	didn't	miss	anything	.
我	猜测	叔叔	杰布	没有	错过	任何事物	.

看来杰布叔叔什么都没错过。

[ðeɪ] [kept] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑːs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][led] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd]

They	kept	following	the	pass	where	it	led	through	the	mountains	and	they	found
他们	保留	下列的	这	经过	在哪里	它	引领	通过	这	山脉	和	他们	成立

[mɔː(r)] [saɪnz] ,

more	signs	,
更多的	标志	,

他们继续沿着山口前进，穿过群山，并发现了更多路标。

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['faɪərz][ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [ðæt] ,
remains **of** **fires** **and** **all** **like** **that** **,**
遗迹 的 火灾 和 全部 喜欢 那 ,

火灾残骸之类的东西，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'veɪəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [sə'veɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [hɜːd]
but **they** **never** **found** **the** **surveyors** **and** **those** **surveyors** **were** **never** **heard**
但 他们 绝不 成立 这 测量员 和 那些 测量员 是 绝不 听到
[ɒv; əv] [ə'gen] — [nɒt][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
of **again** **—** **not** **to** **this** **day** **.**
的 再次 — 不是 到 这 天 .

但他们始终没有找到那些测量员，而那些测量员也从此杳无音信——直到今天。

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] !
Tell **your** **father** **that** **!**
告诉 你的 父亲 那 !

告诉爸爸!

" ['westɪ] [stɛərd] .
" **Westy** **stared** **.**
" 韦斯蒂 凝视 .

韦斯蒂愣住了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] ['nevə(r)][gɒt] ['eni] [njuːz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , ['evə(r)] ? "
" **You** **mean** **they** **never** **got** **any** **news** **about** **them** **at** **all** **,** **ever** **?** **"**
" 你 意思是 他们 绝不 得到 任何 消息 关于 他们 在 全部 , 曾经 ? "

"你的意思是说，他们从来没有收到过任何关于他们的消息？"

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] , " [sed] ['ɑːti] .
" **And** **there's** **something** **else** **too** **,** **"** **said** **Artie** **.**
" 和 有 某物 别的 也 , " 说 阿蒂 .

"还有一件事，"阿蒂说。

['tʃæptə(r)] [eks] — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
CHAPTER **X** **—** **OUT** **OF** **THE** **PAST**
章 X — 出去 的 这 过去的

第十章——来自过去

[bʌt; bət]['meəri]['temp(ə)l][dɪd][nɒt] [rɪ'viːl] [tuː; tə] ['ɑːti] [ðə; ði] [fʊl] ['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪk]['stɔːri] .
But **Mary** **Temple** **did** **not** **reveal** **to** **Artie** **the** **full** **details** **of** **this** **tragic** **story** **.**
但 玛丽 寺庙 做过 不是 揭示 到 阿蒂 这 满的 细节 的 这 悲惨 故事 .

但玛丽·坦普尔并没有向阿蒂透露这起悲剧的全部细节。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd]
There **was** **something** **about** **the** **expression** **on** **her** **father's** **face** **that** **had**
那里 曾是 某物 关于 这 表达 在 她 父亲的 脸 那 有
['ɔːlweɪz] ['lɪŋgəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ;
always **lingered** **in** **her** **memory** **;**
总是 徘徊不去 在 她 记忆 ;

父亲脸上的某种表情一直深深地印在她的记忆中；

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ] [frɔːt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
an **expression** **so** **fraught** **with** **anxiety** **and** **keen** **disappointment** **,**
一个 表达 所以 充满危机 和 焦虑 和 敏锐的 失望 ,

如此充满焦虑和极度失望的表情，

[ðæt] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [hæd; həd] [nɒt] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌn] [bɪt] .
that **a** **lapse** **of** **ten** **years** **had** **not** **obliterated** **the** **impression** **one** **bit** **.**
那 一个 失效 的 十 年 有 不是 彻底摧毁 这 印象 一 少量 .

十年光阴并未使这印象消散丝毫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] [ðen]

She	was	quite	young	then
她	曾是	相当	年轻的	然后

她当时还很年轻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['evɪdənt] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [lɒst]

but	she	had	not	forgotten	her	father's	evident	apprehension	for	those	lost
但	她	有	不是	被遗忘的	她	父亲的	明显	忧虑	为了	那些	丢失的

[men] .

men	.
男人	.

但她并没有忘记父亲对那些失踪者的明显担忧。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fʊl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wɒt]

Her	mother	then	told	her	in	full	how	it	had	all	happened	and	what
她	母亲	然后	讲述	她	在	满的	如何	它	有	全部	发生	和	什么

[ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɒs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][wɒz; wəz]

a	financial	loss	it	had	been	to	the	railroad	with	which	Mr	.	Temple	was
一个	金融的	损失	它	有	到过	到	这	铁路	和	哪个	先生	.	寺庙	曾是

[kə'nektɪd] .

connected	.
连接	.

然后，她母亲把事情的来龙去脉都告诉了她，以及这件事给坦普尔先生所在的铁路公司造成了多大的经济损失。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [lɒs] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

It	meant	a	terrific	loss	to	him	at	the	time	,	being	one	of	the	largest
它	意思是	一个	了不起	损失	到	他	在	这	时间	,	存在	一	的	这	最大

['stɔk,həʊldəz] ,

stockholders	,
股东	,

作为最大的股东之一，这对当时的他来说意味着巨大的损失。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɒs] ['tʃɪəfəli] ,

but	being	the	man	he	was	he	took	his	loss	cheerfully	,
但	存在	这	男人	他	曾是	他	采取	他的	损失	愉快地	,

但他为人正直，坦然接受了失败。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'veɪəz] - [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ðæn; ðən] [wɪð]

seeming	to	be	more	concerned	with	the	surveyors	'	disappearance	,	than	with
似乎	到	是	更多的	担心的	和	这	测量员	-	消失	,	比	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɒsɪz] .

his	own	losses	.
他的	自己的	损失	.

他似乎更关心测量员的失踪，而不是他自己的损失。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['temp(ə)l]['fæməli][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['rʌʃmɔː]

So	it	happened	that	no	one	but	the	Temple	family	and	Uncle	Jeb	Rushmore
所以	它	发生	那	不	一	但	这	寺庙	家庭	和	叔叔	杰布	拉什莫尔山

[njuː] [ðə; ði] [truː] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'spɒlvd] ['mɪst(ə)ri] .

knew	the	true	details	of	this	unsolved	mystery	.
知道	这	真的	细节	的	这	未解之谜	神秘	.

因此，除了坦普尔一家和杰布·拉什莫尔叔叔之外，没有人知道这个未解之谜的真正细节。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə]['iːg(ə)l] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl]

It	seems	that	Mr	.	Temple	undertook	this	trip	to	Eagle	City	for	the	sole
它	似乎	那	先生	.	寺庙	承担	这	旅行	到	鹰	城市	为了	这	唯一

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['maʊntən] [pɑːs] ,

purpose	of	looking	over	this	mountain	pass	,
目的	的	寻找	超过	这	山	经过	,

看来坦普尔先生此次前往鹰城的唯一目的就是为了眺望这座山口。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] [sɜːv] [ɪts][end][æz; əz][ə; eɪ]

that	was	to	give	way	to	modern	engineering	and	serve	its	end	as	a
那	曾是	到	给	方式	到	现代的	工程	和	服务	它是	结尾	作为	一个

[brɑːntʃ] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪlrəʊd] .

branch	line	for	the	railroad	.
分支	线	为了	这	铁路	.

那条线路最终被现代工程技术所取代，并成为铁路的一条支线。

[ðə; ði] [sə'veɪəz] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] [frɒm; frəm][wʌn]['ezrə] [næp] , [ə; eɪ]

The	surveyors	had	secured	a	sort	of	agreement	from	one	Ezra	Knapp	,	a
这	测量员	有	安全	一个	种类	的	协议	从	一	以斯拉	克纳普	,	一个

['fɑːmə(r)] ,

farmer	,
农民	,

测量员们与一位名叫埃兹拉·克纳普的农民达成了某种协议。

[huːz] ['prɒpəti] [ræn] ['pærəlel] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

whose	property	ran	parallel	to	Mr	.	Temple's	and	which	he	wanted	to
谁	财产	跑	平行线	到	先生	.	寺庙的	和	哪个	他	通缉	到

[prə'kjʊə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [laɪn]

procure	so	that	the	thing	could	be	accomplished	by	extending	the	branch	line
采购	所以	那	这	事物	可以	是	完成	经过	扩展	这	分支	线

[θruː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑːs] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .

through	the	distant	pass	and	so	on	down	the	ravine	.
通过	这	遥远	经过	和	所以	在	向下	这	峡谷	.

他的土地与坦普尔先生的土地平行，他想获得这块土地，以便将支线延伸到远处的山口，然后沿着峡谷向下延伸，从而完成这项工程。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'griːmənt] [hæd; həd] ['entəd] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ðə; ði] [sə'veɪəz] ['waɪəd]['mɪstə(r)] .

After	the	agreement	had	entered	their	possession	the	surveyors	wired	Mr	.
后	这	协议	有	进入	他们的	拥有	这	测量员	有线	先生	.

['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [kləʊz][ðə; ði]

Temple	for	one	of	his	representatives	to	come	without	delay	and	close	the
寺庙	为了	一	的	他的	代表	到	来	没有	延迟	和	关闭	这

['kɒntrækt; kən'trækt] .

contract	.
合同	.

协议送达后，测量员立即致电坦普尔先生，要求他的一名代表尽快前来签署合同。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [tuː; tə][gəʊ] [hɪm'self] ,

He	decided	then	to	go	himself	,
他	决定	然后	到	去	他自己	,

于是他决定亲自去。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stɔkˌhəʊldəz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

not	only	for	the	benefit	of	his	fellow	-	stockholders	but	for	his	own
不是	仅有的	为了	这	益处	的	他的	同伴	-	股东	但	为了	他的	自己的

['pɜːsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

personal	satisfaction	.
个人的	满意	.

不仅是为了其他股东的利益，也是为了他个人的满足感。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['iːg(ə)l] ['sɪti] ,

Arriving	at	Eagle	City	,
抵达	在	鹰	城市	,

抵达鹰城，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

he	found	to	his	dismay	that	there	wasn't	any	hotel	in	the	immediate	vicinity	.
他	成立	到	他的	沮丧	那	那里	不是	任何	酒店	在	这	即时	附近	.

令他沮丧的是，他发现附近竟然没有任何一家酒店。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][daɪ'rɛktɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] [ə'baʊt] [prə'kjʊərɪŋ] [sʌm; səm]

The	station	agent	directed	him	to	the	general	store	about	procuring	some
这	车站	代理人	指导	他	到	这	一般的	店铺	关于	采购	一些

[kən'veɪəns] [tuː; tə][raɪd][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

conveyance	to	ride	in	to	the	Inn	,
输送	到	骑	在	到	这	客栈	,

车站工作人员指引他去杂货店买辆交通工具去旅店。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['iːg(ə)l] [pɑːs] ,

which	was	about	fifteen	miles	distant	and	on	the	way	to	Eagle	Pass	,
哪个	曾是	关于	十五	英里	遥远	和	在	这	方式	到	鹰	经过	,

那里距离大约十五英里，位于前往鹰关的路上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

which	was	Mr	.	Temple's	destination	.
哪个	曾是	先生	.	寺庙的	目的地	.

那是坦普尔先生的目的地。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['leʒəli] , [ə'mjuːzɪdli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊsts]

As	he	was	strolling	over	leisurely	,	amusedly	observing	the	quaint	hitching	posts
作为	他	曾是	漫步	超过	悠闲	,	饶有兴致地	观察	这	古雅	搭便车	帖子

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

他悠闲地漫步走过，饶有兴致地观察着外面古色古香的拴马桩。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] .

his	attention	was	arrested	by	a	picturesque	figure	emerging	from	the	store	.
他的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	如画	数字	新兴	从	这	店铺	.

他的注意力被一个从商店里走出来的优美身影吸引了。

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [stʊd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] - [əʊld][mæn] ,

Mr	.	Temple	stood	contemplating	this	young	-	old	man	,
先生	.	寺庙	站立	沉思	这	年轻的	-	老的	男人	,

坦普尔先生站在那里，凝视着这位年轻的老人。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][æz; əz][ʌn'juːʒuəl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [hɪm'self] .

who	was	in	the	act	of	lighting	a	pipe	as	unusual	looking	as	himself	.
WHO	曾是	在	这	行为	的	灯光	一个	管道	作为	异常	寻找	作为	他自己	.

他当时正在点燃一根和他本人一样造型奇特的烟斗。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['diːpli]

He	judged	him	to	be	about	sixty	years	of	age	,	as	his	face	was	deeply
他	评判	他	到	是	关于	六十	年	的	年龄	,	作为	他的	脸	曾是	深

[laɪnd] ,

lined	,
衬里	,

他估计他大约六十岁，因为他的脸上布满了皱纹。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['defɪnətli] [ə'baʊt] [ðæt] ['aɪðə(r)] ,

although	he	realized	one	could	not	tell	definitely	about	that	either	,
虽然	他	已实现	一	可以	不是	告诉	确实	关于	那	任何一个	,

虽然他也意识到这一点也无法确定，

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

as	the	carriage	and	raiment	of	this	strange	figure	bespoke	the	fact	that	he
作为	这	运输	和	服饰	的	这	奇怪的	数字	定制	这	事实	那	他

[wɒz; wəz] [ɒ'stensəbli] [ə; eɪ]['træpə(r)][ɔː(r)] [gaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [wʊd] [ɪn][ɪt'self] [laɪn][hɪz; ɪz]

was	ostensibly	a	trapper	or	guide	and	the	outdoor	life	would	in	itself	line	his
曾是	表面上	一个	捕兽人	或者	指导	和	这	户外的	生活	会	在	本身	线	他的

[feɪs] [ɪn'deləbli] ,

face	indelibly	,
脸	不可磨灭地	,

这个奇怪人物的装束和衣着表明他表面上是一位猎人或向导，而户外生活本身也会在他的脸上留下不可磨灭的痕迹。

[æz; əz][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəs] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] .

as	a	sequence	of	his	continuous	battle	with	the	elements	.
作为	一个	顺序	的	他的	连续的	战斗	和	这	元素	.

这是他与自然元素持续斗争的一系列过程。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['snəʊi] [waɪt] [ænd; ənd] [tuː] [ʃruːd] [aɪz] [ɒv; əv] [diːp] [bluː] ['twiŋkl] [aʊt]

His	hair	was	snowy	white	and	two	shrewd	eyes	of	deep	blue	twinkled	out
他的	头发	曾是	下雪的	白色的	和	二	精明	眼睛	的	深的	蓝色的	闪烁	出去

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['hevi] [braʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] .

from	under	heavy	brows	and	lashes	.
从	在下面	重的	眉毛	和	睫毛	.

他的头发雪白，浓密的眉毛和睫毛下透出一双锐利的深蓝色眼睛。

[ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] ['ɔːlsəʊ] [mɑːkt] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	drooping	mustache	of	pure	white	also	marked	a	vivid	contrast	to	his
一个	下垂	胡子	的	纯的	白色的	还	标记	一个	生动	对比	到	他的

[braʊn] , ['leðə(r)] - [laɪk] [skɪn] .

brown	,	leather	-	like	skin	.
棕色的	,	皮革	-	喜欢	皮肤	.

他那垂落的纯白色胡须与他棕色、皮革般的皮肤形成了鲜明的对比。

[wɪ'ðɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɪ'væsəti][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli]

Withal	there	was	a	vivacity	and	good	-	humor	about	him	that	was	undeniably
此外	那里	曾是	一个	活泼	和	好的	-	幽默	关于	他	那	曾是	无可否认

[kən'teɪdʒəs] .

contagious	.
传染性	.

此外，他身上有一种活力和幽默感，这无疑具有感染力。

['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəl]

Looking	up	he	saw	Mr	.	Temple	standing	there	watching	him	and	with	a	genial
寻找	向上	他	锯	先生	.	寺庙	常设	那里	观看	他	和	和	一个	和蔼可亲

[smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] .

smile	of	welcome	on	his	face	walked	over	.
微笑	的	欢迎	在	他的	脸	步行	超过	.

他抬头一看，发现坦普尔先生站在那里看着他，脸上带着和蔼可亲的微笑走了过来。

“ [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] !

“	I	take	it	yure	a	stranger	in	these	parts	!
“	我	拿	它	yure	一个	陌生人	在	这些	部分	!

“看来你是这地方的陌生人啊！”

” [hiː; hi] [sed] , ['kɔːdiəli] ['ʃeɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] [hænd] .

”	he	said	,	cordially	shaking	Mr	.	Temple's	hand	.
”	他	说	,	诚挚地	摇晃	先生	.	寺庙的	手	.

“他一边说着，一边热情地和坦普尔先生握手。”

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] , ” ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [rɪ'tɜːnd] .

“	Yes	,	I	am	indeed	,	”	Mr	.	Temple	returned	.
“	是的	,	我	是	的确	,	”	先生	.	寺庙	返回	.

“是的，我确实是，”坦普尔先生回答道。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] , [meɪ] [ai][ɑːsk] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [spiːk] ? ”

“	**And**	**with**	**whom**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**,**	**is**	**it**	**my**	**good**	**fortune**	**to**	**speak**	**?**	**”**
”	和	和	谁	,	可能	我	问	,	是	它	我的	好的	财富	到	说话	?	”

请问，我何德何能，能与哪位交谈呢?

“ [ˌem ˈiː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [riːð] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] .

“	**Me**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**his**	**face**	**wreathed**	**with**	**the**	**light**	**of**	**the**	**noonday**	**sun**	**.**
”	我	?	”	他	问	,	他的	脸	花环	和	这	光	的	这	午	太阳	.

“我？”他问道，正午的阳光照耀着他的脸庞。

“ [waɪ] , [aɪm] [ˈprɒbəbli] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈiːstənə(r)] [kɔːl][əʊld][ˈtaɪmə(r)] .

“	**Why**	**,**	**I'm**	**probably**	**what**	**you**	**Easterners**	**call**	**Old**	**Timer**	**.**
”	为什么	,	我是	大概	什么	你	东部人	称呼	老的	定时器	.

“哎呀，我大概就是你们东部人口中的老家伙吧。”

” [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [ˈsɒftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

”	**He**	**chuckled**	**softly**	**to**	**himself**	**.**
”	他	轻笑	轻轻	到	他自己	.

他低声轻笑了一声。

“ [wel] , [wel] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] [sed] [ˈlɑːfɪŋli] .

“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Temple**	**said**	**laughingly**	**.**
”	出色地	,	出色地	,	”	先生	.	寺庙	说	笑着	.

“哦，哦，”坦普尔先生笑着说。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][æz; əz][juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [mɔː(r)][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [jɔːˈself] . ”

“	**Surely**	**such**	**an**	**individual**	**as**	**you**	**,**	**should**	**bear**	**a**	**name**	**more**	**in**	**keeping**	**with**	**yourself**	**.**	**”**
”	一定	这样的	一个	个人	作为	你	,	应该	熊	一个	姓名	更多的	在	保持	和	你自己	.	”

“像你这样的人，理应拥有一个更符合你身份的名字。”

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] [ðɪs] [taɪm] .

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**he**	**laughed**	**heartily**	**this**	**time**	**.**
”	是的	,	是的	,	”	他	笑了	衷心地	这	时间	.

“是啊，是啊，”这次他开怀大笑起来。

“ [ai] [wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌdʒerəˈmaɪə] [ˈrʌʃmɔː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː][dʒɛb] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

“	**I**	**wuz**	**born**	**to**	**the**	**name**	**of**	**Jeremiah**	**Rushmore**	**and**	**they**	**call**	**me**	**Jeb**	**for**	**short**	**.**
”	我	伍兹	出生	到	这	姓名	的	耶利米	拉什莫尔山	和	他们	称呼	我	杰布	为了	短的	.

“我出生时的名字是杰里迈亚·拉什莫尔，大家都叫我杰布。”

[ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] [ˌhɪərəˈbaʊts] [hæz; həz] [ˈæləs] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ˈʌŋk(ə)l] .

All	**the**	**folks**	**hereabouts**	**has**	**allus**	**called**	**me**	**Uncle**	**.**
全部	这	各位	附近	有	艾洛斯	称为	我	叔叔	.

这附近所有人都叫我叔叔。

[aɪm][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [ˈevribɒdi] [ænd; ənd] [ˈjɪt]

I'm	**Uncle**	**to**	**everybody**	**and**	**yit**
我是	叔叔	到	大家	和	yit

我是大家的叔叔，而且

[ai] - [wʌn] [ˈrelətɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .

I	**hev'n't**	**one**	**relative**	**in**	**the**	**world**	**,**	**”**	**he**	**concluded**	**.**
我	-	一	相对的	在	这	世界	,	”	他	结束	.

“我在这世上一个亲戚都没有，”他总结道。

“ [ðæt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ri'mɑːk] , “ [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

| | | |

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [met] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['rʌʃmɔ:] .

"	And	that	was	the	way	that	Mr	.	Temple	met	Uncle	Jeb	Rushmore	.
"	和	那	曾是	这	方式	那	先生	.	寺庙	遇见	叔叔	杰布	拉什莫尔山	.

"就这样，坦普尔先生结识了杰布·拉什莫尔叔叔。"

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ðə; ði] [lɒst] [ə'gri:mənt]

CHAPTER	XI	—	THE	LOST	AGREEMENT
章	十一	—	这	丢失的	协议

第十一章——失落的协议

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bʌkbɔ:d] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv]

Mr	.	Temple	jogged	along	with	Uncle	Jeb	in	a	dilapidated	buckboard	,	oblivious	of
先生	.	寺庙	慢跑	沿着	和	叔叔	杰布	在	一个	破旧的	马车	,	浑然不觉	的

['eni] [dɪs'kʌmfət] ,

any	discomfort	,
任何	不适	,

坦普尔先生和杰布叔叔乘坐一辆破旧的马车慢跑而过，丝毫没有感到任何不适。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] [skaʊts] [kweɪnt] [v'ju:z] [ɒv; əv][laɪf] ,

for	he	was	fascinated	with	this	old	scout's	quaint	views	of	life	,
为了	他	曾是	着迷	和	这	老的	侦察兵的	古雅	浏览	的	生活	,

因为他被这位老侦察兵古朴的生活观点深深吸引。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['træpɪŋ] [deɪz] .

and	listened	attentively	to	the	reminiscences	of	his	trapping	days	.
和	听着	认真地	到	这	回忆录	的	他的	诱捕	天	.

他认真地听他回忆当年捕猎的日子。

" [doʊnt][du:; də] [mʌtʃ] [els] [naʊ] [bʌt; bət] [tʃɔ:(r)] [ə'raʊn] - , " [hi:; hi] [sed] ['rɑ:ðə(r)] ['sædli] .

"	Don't	do	much	else	now	but	chore	aroun	'	,	"	he	said	rather	sadly	.
"	不	做	很多	别的	现在	但	家务	周围	-	,	"	他	说	相当	令人遗憾的是	.

"现在除了干些杂事，别做别的了，"他有些伤感地说。

" [ges] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [tu:] [əʊld] ! "

"	Guess	I'm	a	-	gittin	'	too	old	!	"
"	猜测	我是	一个	-	吉廷	-	也	老的	!	"

"看来我真的老了！"

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɪm] .

"	Not	at	all	,	"	Mr	.	Temple	reassured	him	.
"	不是	在	全部	,	"	先生	.	寺庙	放心	他	.

"完全不会，"坦普尔先生向他保证道。

" [ˌdʌblju:'eɪ] - [əl] , ['eniweɪ] [aɪm][ə; eɪ] [fɪgɚɪn] - [ɒn] ['gɪvɪn] - [ʌp] [maɪ]['kæbɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] , "

"	Wa	-	al	,	anyway	I'm	a	figgerin	'	on	givin	'	up	my	cabin	one	of	these	days	,	"
"	瓦	-	al	,	反正	我是	一个	无花果	-	在	给予	-	向上	我的	舱	一	的	这些	天	,	"

[hi:; hi] [sed] . "

he	said	.	"
他	说	.	"

"哎，反正我打算过段时间把我的小屋卖掉，"他说。

- [teɪnt] [dʒest][ðə; ði] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn][gɪts][səʊ][əʊld] [tɜ:] [lɪv; laɪv][baɪ] [hɪm'self] ,

'	Tain't	jest	the	thing	when	a	man	gits	so	old	ter	live	by	himself	,
-	污点	笑话	这	事物	什么时候	一个	男人	git	所以	老的	特尔	居住	经过	他自己	,

"当一个人年纪大到无法独自生活时，这可不是一件小事。"

[ænd; ənd][maɪ]['kæbɪnz] ['prɪti] [fɜ:(r)][fru:m][ðə; ði] [ɪn] . "

and	my	cabin's	pretty	fur	frum	the	Inn	.	"
和	我的	小屋的	漂亮的	毛皮	弗鲁姆	这	客栈	.	"

我的小屋从旅馆租来的毛皮很漂亮。"

“ [aɪ'd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ri'mɑːk] .

“	I'd	very	much	like	to	see	it	,	”	Mr	.	Temple	remarked	.
”	ID	非常	很多	喜欢	到	看	它	,	”	先生	.	寺庙	评论	.

“我很想看看，”坦普尔先生说道。

“ [ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] , [sɜː(r)] , [ʃʊr] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tɜː] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	Wa	-	al	,	sir	,	yure	shure	are	welcome	ter	come	and	stay	a	piece	with	me	.	”
”	瓦	-	al	,	先生	,	yure	舒尔	是	欢迎	特尔	来	和	停留	一个	片	和	我	.	”

“先生，您当然可以来我家住一段时间。”

“ [ðæts] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	That's	very	kind	,	but	I	couldn't	stay	but	one	night	with	you	.	”
”	那就是	非常	种类	,	但	我	不能	停留	但	一	夜晚	和	你	.	”

“您真是太好了，但我只能在您家待一晚。”

“ [aɪm] [raɪt] [glæd] [tuː; tə] [hɛv] [jʌ] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [jʌ] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jə(r)] [bæk] [səʊ] [jə(r)] [kɪn] [gɪt] [tuː; tə] - [pleɪs] ['ɑːftə(r)] .

“	I'm	right	glad	to	hev	yuh	and	I'll	take	yuh	up	and	bring	yer	back	so	yer	kin	git	to	Ezry's	place	after	.
”	我是	正确的	高兴的	到	赫夫	嗯	和	患病的	拿	嗯	向上	和	带来	你的	后退	所以	你的	亲属	git	到	-	地方	后	.

“我很高兴能见到你，我会带你上去，然后再把你送回来，这样你之后就可以去埃兹里家了。”

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] .

”	By	that	time	they	had	arrived	at	the	Inn	.
”	经过	那	时间	他们	有	到达的	在	这	客栈	.

“那时他们已经到达了客栈。”

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] - [ʌp] , [dʒʌst] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] , [ɒn] [fʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	next	morning	they	started	before	sun	-	up	,	just	Mr	.	Temple	and	Uncle	Jeb	,	on	foot	,	of	course	.
这	下一个	早晨	他们	开始	前	太阳	-	向上	,	只是	先生	.	寺庙	和	叔叔	杰布	,	在	脚	,	的	课程	.

第二天清晨，天还没亮，他们就出发了，只有坦普尔先生和杰布叔叔，当然是步行。

[ðə; ði] [treɪl] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .

The	trail	began	at	the	foot	of	the	mountain	just	back	of	the	Inn	.
这	踪迹	开始	在	这	脚	的	这	山	只是	后退	的	这	客栈	.

小径的起点就在旅馆后面的山脚下。

[ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ten] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['iːg(ə)l] [pɑːs] ,

Along	toward	ten	o'clock	they	came	in	sight	of	Eagle	Pass	,
沿着	朝向	十	点钟	他们	来了	在	视线	的	鹰	经过	,

大约十点钟方向，他们看到了鹰隘口。

[weə(r)] [ðə; ði] [sə'veɪəz] [hæd; həd] [met] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ðə; ði] [wiːk] ['priːviəs] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['iːg(ə)l] ['sɪti] .

where	the	surveyors	had	met	Uncle	Jeb	the	week	previous	when	he	was	on	his	way	down	to	Eagle	City	.
在哪里	这	测量员	有	遇见	叔叔	杰布	这	星期	以前的	什么时候	他	曾是	在	他的	方式	向下	到	鹰	城市	.

测量员们前一周在那里遇到了杰布叔叔，当时他正前往鹰城。

“ [sed] [ðeid] [biː; bi] [hɪə(r)] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

“	Said	they'd	be	here	when	I	come	back	this	way	,	”	he	remarked	,
”	说	他们会	是	这里	什么时候	我	来	后退	这	方式	,	”	他	评论	,

“他们说我再来这边的时候他们会在这里，”他说道。

“ [bʌt; bət][ai] [ges] [ðeɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gɪt][æz; əz][fɜː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['jɪt] . ”

“	but	I	guess	they	hevn't	been	able	to	git	as	fur	as	this	yit	.	”
”	但	我	猜测	他们	还没有	到过	有能力的	到	git	作为	毛皮	作为	这	yit	.	”

“但我猜他们还没能弄到像这只一样厚实的毛皮。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , ” ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [sed] .

“	I	suppose	not	,	”	Mr	.	Temple	said	.
”	我	认为	不是	,	”	先生	.	寺庙	说	.

“我想应该不是吧，”坦普尔先生说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm] ? ”

“	You	don't	think	by	any	chance	we	have	missed	them	?	”
”	你	不	思考	经过	任何	机会	我们	有	错过	他们	?	”

“你觉得我们有没有可能漏掉了他们？”

“ [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , ” [rɪˈplaɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] .

“	No	,	indeed	,	”	replied	Uncle	Jeb	.
”	不	,	的确	,	”	回复	叔叔	杰布	.

“不，的确如此，”杰布叔叔回答道。

“ [θɑːrz] [nɒt][ə; eɪ] [træk] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['enɪhweəz] !

“	Thar's	not	a	track	o	'	them	anywheres	!
”	塔尔的	不是	一个	追踪	o	-	他们	任何地方	!

“到处都找不到它们的踪迹！”

” [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [leɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['laɪɪŋ]

”	They	finally	came	to	a	spot	where	a	lake	could	be	seen	in	the	distance	lying
”	他们	最后	来了	到	一个	点	在哪里	一个	湖	可以	是	已见	在	这	距离	说谎

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

right	in	the	center	of	the	mountains	.
正确的	在	这	中心	的	这	山脉	.

“他们最终来到一处地方，可以看到远处群山中央有一个湖泊。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l]['nəʊtɪd] [tuː] [klɪfs] [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [ə'pɪərəns] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

Looking	up	,	Mr	.	Temple	noted	two	cliffs	identical	in	appearance	on	either	side	of
寻找	向上	,	先生	.	寺庙	著名的	二	悬崖	完全相同的	在	外貌	在	任何一个	边	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

坦普尔先生抬头望去，注意到湖的两岸各有一座外观相同的悬崖。

“ [twɪn] [klɪfs] , [aɪ] [kɔːlz] - [ɪm] , ” [ɪkˈspleɪnd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] .

“	Twin	Cliffs	,	I	calls	'	em	,	”	explained	Uncle	Jeb	.
”	双	悬崖	,	我	呼叫	-	呃	,	”	解释	叔叔	杰布	.

“我称它们为双子崖，”杰布叔叔解释道。

“ [dʒes] - [laɪk] [twɪnz] [ɛksˈɛp] - [θɛt] [ðə; ði][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ˌʌndəˈniːθ] .

“	Jes	'	like	twins	excep	'	thet	the	one	has	a	hollow	underneath	.
”	杰斯	-	喜欢	双胞胎	除外	-	那个	这	一	有	一个	空洞的	下	.

“耶稣就像双胞胎，只不过其中一个下面是空心的。”

['regjələ(r)] ['nɛstɪn] - [pleɪs] [fˈɜː] ['igl] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

Regular	nestin	'	place	fer	eagles	in	the	winter	and	sometimes	in	the	summer	.
常规的	巢蛋白	-	地方	fer	老鹰	在	这	冬天	和	有时	在	这	夏天	.

这里是老鹰冬季，有时夏季也会筑巢的固定场所。

[dɜːn] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [fruːm] . ”

Durn	good	place	to	keep	away	frum	.	”
该死	好的	地方	到	保持	离开	弗鲁姆	.	”

“真是个远离正统犹太教徒的好地方。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ə'gri:d] .

“	I	suppose	so	,	”	Mr	.	Temple	agreed	.
“	我	认为	所以	,	”	先生	.	寺庙	同意	.

“我想也是，”坦普尔先生同意道。

['sʌd(ə)nli] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	Uncle	Jeb's	eyes	were	fixed	intently	on	the	ground	.
突然	叔叔	杰布的	眼睛	是	固定的	专注地	在	这	地面	.

突然，杰布叔叔的目光紧紧地盯着地面。

[ðen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] .

Then	he	pointed	.
然后	他	尖	.

然后他指着前方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['stɑ:tlɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][kʊd; kəd] [si:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l]

There	was	nothing	so	startling	that	Mr	.	Temple	could	see	but	a	few	small
那里	曾是	没有什么	所以	令人震惊	那	先生	.	寺庙	可以	看	但	一个	很少	小的

[həʊlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fʊtˌprɪnt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

holes	and	some	footprints	here	and	there	.
孔	和	一些	脚印	这里	和	那里	.

坦普尔先生并没有看到什么特别惊人的东西，只有几个小洞和零星的脚印。

['ɔ:lsəʊ] , [sʌm; səm] ['blækənd] ['embəz] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv]['kæmpˌfaiə] [lɒŋ] [sɪns] [ded]

Also	,	some	blackened	embers	,	evidently	the	remnants	of	campfires	long	since	dead
还	,	一些	变黑	余烬	,	显然	这	残余物	的	篝火	长的	自从	死的

,

,

,

此外，还有一些烧焦的余烬，显然是早已熄灭的篝火残余。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['sʌmə(r)] ['bri:zɪz] .

that	had	been	blown	hither	and	thither	by	the	mischievous	summer	breezes	.
那	有	到过	吹	这里	和	那里	经过	这	恶作剧	夏天	微风	.

被顽皮的夏日微风吹得四处飘荡。

“ [wɒt] , ” ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ɑ:skt] , “ [wʊd] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ? ”

“	What	,	”	Mr	.	Temple	asked	,	“	would	that	signify	?	”
“	什么	,	”	先生	.	寺庙	问	,	“	会	那	表示	?	”

“那意味着什么呢？”坦普尔先生问道。

“ [ðem; ðəm] [sə'veɪəz] , ” ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['ru:f(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

“	Them	surveyors	,	”	Uncle	Jeb	replied	with	a	rueful	shake	of	his	head	.
“	他们	测量员	,	”	叔叔	杰布	回复	和	一个	懊悔的	摇	的	他的	头	.

“那些测量员，”杰布叔叔无奈地摇了摇头回答道。

“ [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz][fɜ:(r)][æz; əz][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ]

“	They	come	as	fur	as	here	and	they	didn't	go	back	and	they	didn't	go
“	他们	来	作为	毛皮	作为	这里	和	他们	没有	去	后退	和	他们	没有	去

[ɒn] .

on	.
在	.

“它们像这里一样披着毛皮而来，它们既没有回去，也没有继续前进。”

” [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['geɪzɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ʌp][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ðæt] [hi:; hi]

”	He	was	now	gazing	significantly	up	a	trail	that	led	up	to	the	hollow	that	he
”	他	曾是	现在	凝视	显著地	向上	一个	踪迹	那	引领	向上	到	这	空洞的	那	他

[hæd; həd] ['pri:viəsli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

had	previously	pointed	out	.
有	之前	尖	出去	.

“他现在正凝视着一条通往他之前指出的山谷的小路。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [baɪ]['eni] [tʃɑːns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ðeə(r)] ?
“ Do you think by any chance they were up there ?
” 做 你 思考 经过 任何 机会 他们 是 向上 那里 ?

你认为他们有没有可能在那里?

” ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
” Mr . Temple asked anxiously .
” 先生 . 寺庙 问 焦虑地 .

“坦普尔先生焦急地问道。”

“ [də'nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ai] [wɔːnd] [ðem; ðəm][nɒt] [tɜː] [gəʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] !
“ Dunno , ” he replied , “ I warned them not ter go , I know that !
” 不知道 , ” 他 回复 , “ 我 警告 他们 不是 特尔 去 , 我 知道 那 !

“不知道,”他回答说，“我警告过他们不要去，我知道！”

[θɑːrz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lændslaɪd][hɪə(r)] [sɪns] [ai] [pɑːst] [ænd; ənd] [θɛt] [wʊd] ['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði]
Thar's been a little landslide here since I passed and thet would cover up the
塔尔的 到过 一个 小的 滑坡 这里 自从 我 通过了 和 那个 会 覆盖 向上 这
[træks] — [ɪf] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wəz] ['eni] .
tracks — if thar wuz any .
轨道 — 如果 那里 伍兹 任何 .

自从我离开后，这里发生了一场小规模的山体滑坡，滑坡会掩埋铁轨——如果有的话。

” ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [lʊkt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['kʌvəd]
” Mr . Temple looked and found that parts of the trail were indeed covered
” 先生 . 寺庙 看起来 和 成立 那 部分 的 这 踪迹 是 的确 涵盖
[wɪð] [sænd][ænd; ənd] [rɒk] .
with sand and rock .
和 沙 和 岩石 .

“坦普尔先生查看后发现，小路的部分路段确实被沙子和石头覆盖了。”

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːmd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['sɜːtʃɪŋli] .
Becoming alarmed he turned to Uncle Jeb searchingly .
成为 惊慌 他 转向 到 叔叔 杰布 仔细地 .

他顿时感到不安，转头探寻地看向杰布叔叔。

“ [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm sorry , Mr . Temple , ” he said .
” 我是 对不起 , 先生 . 寺庙 , ” 他 说 .

“对不起，坦普尔先生,”他说。

“ [jʌ] [kɪn] [gəʊ] [ʌp] [ɪf] [jə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [jʌ] [woʊnt][faɪnd] ['nʌθɪn] .
“ Yuh kin go up if yer want to , but I'm a - thinkin ' yuh won't find nuthin .
” 嗯 亲属 去 向上 如果 你的 想 到 , 但 我是 一个 - 思考 - 嗯 惯于 寻找 什么也没有 .

“你想上去也可以，但我认为你什么也找不到。”

” [haʊ'evə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][led][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ]
” However , Uncle Jeb led the way up the trail and , needless to say , they
” 然而 , 叔叔 杰布 引领 这 方式 向上 这 踪迹 和 , 不必要 到 说 , 他们
[sɜːrtʃt] ,
searched ,
搜索 ,

“然而，杰布叔叔带头沿着小路向上走，不用说，他们进行了搜寻。”

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][treɪl] [ðæt] [ræn] [bæk]
they shouted and in a frenzy Mr . Temple rushed to a trail that ran back
他们 喊叫 和 在 一个 狂热 先生 . 寺庙 匆忙 到 一个 踪迹 那 跑 后退
[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
of the cliff ,
的 这 悬崖 ,

他们大声喊叫，坦普尔先生惊慌失措地冲向悬崖后面的一条小路。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strækʃn] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

but	to	his	distraction	soon	realized	that	it	became	impassable	after	a	few	feet
但	到	他的	分心	很快	已实现	那	它	成为	不可逾越	后	一个	很少	脚

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['maʊntən]

and	finally	obliterated	itself	in	the	impenetrable	fastnesses	of	the	deep	mountain
和	最后	彻底摧毁	本身	在	这	坚不可摧	坚固性	的	这	深的	山

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

但令他烦恼的是，他很快意识到，走了几步之后，这条路就变得无法通行，最终消失在密不透风的深山森林深处。

“ [ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [rʌʃmɔrz] ['kæbɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	And	so	your	father	went	on	to	Mr	.	Rushmore's	cabin	,	”	said	Mrs	.
“	和	所以	你的	父亲	去	在	到	先生	.	拉什莫尔山	舱	,	”	说	太太	.

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

“于是，你父亲就去了拉什莫尔先生的小屋，”坦普尔太太说。

“ ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ?

“	Didn't	he	look	in	the	hollow	?
“	没有	他	看	在	这	空洞的	?

他难道没往洼地里看看吗?

” ['meəri] ['breθləsli] [ɑːskt] .

”	Mary	breathlessly	asked	.
”	玛丽	气喘吁吁	问	.

“玛丽气喘吁吁地问道。”

“ [əʊ] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

“	Oh	,	yes	,	my	dear	.	”
“	哦	,	是的	,	我的	亲爱的	.	”

“哦，是的，亲爱的。”

“ [dɪd][hiː; hi] [sək'siːd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ezrə] [næp] [ðen] ? ”

“	Did	he	succeed	with	Mr	.	Ezra	Knapp	then	?	”
“	做过	他	成功	和	先生	.	以斯拉	克纳普	然后	?	”

“那么，他和埃兹拉·克纳普先生的谈判成功了吗？”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['fjuːtaɪl] . ”

“	No	,	it	was	all	futile	.	”
“	不	,	它	曾是	全部	徒劳	.	”

“不，这一切都是徒劳的。”

“ [waɪ] [səʊ] , ['mʌðə(r)] ? ”

“	Why	so	,	Mother	?	”
“	为什么	所以	,	母亲	?	”

“为什么呢，母亲？”

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .

“	He	said	he	had	changed	his	mind	and	refused	to	honor	the	agreement	.
“	他	说	他	有	已更改	他的	头脑	和	拒绝	到	荣誉	这	协议	.

”

”

“他说他改变主意了，拒绝履行协议。”

“ [haʊ] ['pɜːfɪktli] [miːn] !

“	How	perfectly	mean	!
“	如何	完美	意思是	!

“真是太坏了！”

" ['meəri] [ɪk'skleɪmd] .
" Mary exclaimed . "
" 玛丽 惊呼 .

"玛丽惊呼道。"

" [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] ['fɑːðə(r)][həʊld][hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] ? "
" But couldn't Father hold him to it after making such a contract ? "
" 但 不能 父亲 抓住 他 到 它 后 制作 这样的 一个 合同 ? "

"可是既然订了这样的合同，父亲难道就不能让他遵守吗？"

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [keɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] . "
" Assuredly in any other case , but you see this was different . "
" 当然 在 任何 其他 案件 , 但 你 看 这 曾是 不同的 . "

"在其他任何情况下当然都是如此，但你看，这次不一样。"

" [haʊ] [səʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

"为何如此？ "

" [ðə; ði] [ə'griːmənt] [dɪsə'pɪəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'veɪəz] !
" The agreement disappeared along with the surveyors ! "
" 这 协议 消失 沿着 和 这 测量员 ! "

"协议随着测量员的消失而消失了！ "

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] —
" CHAPTER XII — "
" 章 十二 —

"第十二章——

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [ˌʌltɪ'meɪtəm]
MR . MARTIN'S ULTIMATUM
先生 . 马丁的 最后通牒

马丁先生的最后通牒

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['ɑːti] , ['westɪ] [streəul] [həʊm] ['θɔːtfəli] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [fɔːl]
After leaving Artie , Westy strolled home thoughtfully in the haze of an early fall
后 离开 阿蒂 , 韦斯蒂 漫步 家 深思熟虑 在 这 阴霾 的 一个 早期的 落下
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

离开阿蒂后，韦斯蒂在初秋午后的薄雾中若有所思地漫步回家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrɪld] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [dɪ'spɒndənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
He was thrilled beyond measure and equally despondent at the same time ,
他 曾是 激动不已 超过 措施 和 同样地 沮丧的 在 这 相同的 时间 ,

他既欣喜若狂，又同时感到无比沮丧。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['maʊntən] ['pɑːsɪz]
over the knowledge that he would never be able to see those mountain passes
超过 这 知识 那 他 会 绝不 是 有能力的 到 看 那些 山 通过
[weə(r)] [ðə; ði] [sə'veɪəz] [hæd; həd] [met] [ðeə(r)] [duːm] .
where the surveyors had met their doom .
在哪里 这 测量员 有 遇见 他们的 厄运 .

他永远也无法亲眼目睹那些勘测员丧命的山口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]
He was sorry , of course , that such a calamity had befallen those poor
他 曾是 对不起 , 的 课程 , 那 这样的 一个 灾害 有 发生 那些 贫穷的
['feloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [di'naiŋ] , [hi:; hi] ['si:krətli] [əd'mɪtɪd] ,

but	there	was	no	denying	,	he	secretly	admitted	,
但	那里	曾是	不	否认	,	他	偷偷	承认	,

但他私下里承认，这是无法否认的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] [stɪl] [mɔ:(r)] [zest] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] [ðæt] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv]

that	it	added	still	more	zest	and	charm	than	before	to	that	haven	of
那	它	额外	仍然	更多的	热情	和	魅力	比	前	到	那	避风港	的

['pærədaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] - [ɒf] ['rɒkiz] .

Paradise	in	the	far	-	off	Rockies	.
天堂	在	这	远的	-	离开	落基山脉	.

它为遥远落基山脉的那个天堂般的避风港增添了比以往更多的活力和魅力。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [æn; ən] ['i:dn] - [laɪk] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['westɪ] [tu:; tə] [hæv; həv]

It	was	certainly	an	Eden	-	like	temptation	to	poor	Westy	to	have
它	曾是	当然	一个	伊甸园	-	喜欢	诱惑	到	贫穷的	韦斯蒂	到	有

[hɜ:d] [ðæt] ['stɔ:ri] ,

heard	that	story	,
听到	那	故事	,

对可怜的韦斯蒂来说，听到那个故事无疑是一种如同伊甸园般的诱惑。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	the	more	he	thought	about	it	,
为了	这	更多的	他	想法	关于	它	,

他越想越觉得，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [bɪ'keɪm] [tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [həʊl]

the	greater	his	desire	became	to	participate	in	the	wild	life	for	one	whole
这	更大的	他的	欲望	成为	到	参加	在	这	荒野	生活	为了	一	所有的

['glɔ:riəs] ['sʌmə(r)] .

glorious	summer	.
辉煌	夏天	.

他越来越渴望能参与到野外生活中，度过一个美好的夏天。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪv] [ɪts] ['feəri] [wɒnd]

he	realized	that	some	great	good	fortune	would	have	to	wave	its	fairy	wand
他	已实现	那	一些	伟大的	好的	财富	会	有	到	海浪	它是	仙女	魔杖

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:tɪn] ['haʊshəʊld] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪd] ['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l]

over	the	Martin	household	to	convince	his	respected	father	that	he	was	able
超过	这	马丁	家庭	到	说服	他的	受人尊敬	父亲	那	他	曾是	有能力的

[tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hæzədəs] ['wɪldənəs] .

to	take	care	of	himself	and	come	back	safe	from	that	hazardous	wilderness	.
到	拿	关心	的	他自己	和	来	后退	安全的	从	那	危险	荒野	.

他意识到，马丁家必须迎来天大的好运，才能让尊敬的父亲相信他能够照顾好自己，并安全地从那片危险的荒野中回来。

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , ” ['westɪ] [sed] [hɑ:f] - [ə'laʊd] ,

“	I	want	to	go	so	much	,	”	Westy	said	half	-	aloud	,
“	我	想	到	去	所以	很多	,	”	韦斯蒂	说	一半	-	大声	,

“我太想去了，”韦斯蒂半自言自语道。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

as	he	was	mounting	the	steps	of	the	house	.
作为	他	曾是	安装	这	步骤	的	这	房子	.

当他走上房子的台阶时。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪd][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] . ”

“	Gee	whiz	,	I'd	do	almost	anything	to	go	.	”
”	吉	呼啸	,	ID	做	几乎	任何事物	到	去	.	”

“哎呀，我几乎什么都愿意做，就为了去那里。”

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

“	What	were	you	saying	?
”	什么	是	你	说	?

你刚才说什么?

” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

”	asked	Mr	.	Martin	who	had	previously	come	home	from	business	and
”	问	先生	.	马丁	WHO	有	之前	来	家	从	商业	和

[wɒz; wəz] [daɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɒpkəʊt] [ænd; ənd][hæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

was	divesting	himself	of	his	topcoat	and	hat	in	the	front	hall	.
曾是	撤资	他自己	的	他的	外套	和	帽子	在	这	正面	大厅	.

“马丁先生问道，他之前刚从公司回来，正在前厅脱掉外套和帽子。”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sʌn] ? ”

“	Were	you	speaking	to	me	,	son	?	”
”	是	你	请讲	到	我	,	儿子	?	”

“儿子，你是在跟我说话吗？”

“ [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” ['westɪ] [rɪ'spektfəli] ['ɑːnsə(r)d] .

“	No	,	Father	,	”	Westy	respectfully	answered	.
”	不	,	父亲	,	”	韦斯蒂	尊敬	回答	.

“不，父亲，”韦斯蒂恭敬地回答道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	I	was	just	thinking	of	something	.	”
”	我	曾是	只是	思维	的	某物	.	”

我刚才在想一件事。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn]

“	Well	,	my	boy	,	”	he	said	firmly	,	“	you	must	always	do	your	thinking	in
”	出色地	,	我的	男生	,	”	他	说	牢牢	,	“	你	必须	总是	做	你的	思维	在

[ðə; ði]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] .

the	proper	places	.
这	恰当的	地方	.

“孩子，”他坚定地说，“你必须始终在合适的地方思考。”

[aɪ] ['nəʊtɪst] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['beəli] [ɪ'skeɪpt]

I	noticed	as	I	came	along	in	the	bus	from	the	station	that	you	barely	escaped
我	注意到	作为	我	来了	沿着	在	这	公共汽车	从	这	车站	那	你	仅仅	逃脱

['biːɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)] .

being	run	over	.
存在	跑步	超过	.

我从车站乘公交车过来的时候注意到，你差点被车撞到。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fuːlhɑːdi] [sp'iːdəz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

One	of	those	foolhardy	speeders	came	rushing	along	without	any	regard	to	the
一	的	那些	蛮干	飞车	来了	匆忙	沿着	没有	任何	看待	到	这

['prɪvəsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .

privacy	of	your	thoughts	.
隐私	的	你的	想法	.

其中一辆鲁莽的超速车疾驰而来，完全不顾及你的隐私。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['driːməz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] .

There	isn't	any	room	in	the	world	for	dreamers	,	especially	the	business	world	.
那里	不是	任何	房间	在	这	世界	为了	梦想家	,	尤其	这	商业	世界	.

世界上没有空想家的容身之地，尤其是在商业世界里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kwɪt] ['driːmɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪn]

You	must	quit	dreaming	if	you	ever	expect	to	make	a	mark	for	yourself	in
你	必须	辞职	做梦	如果	你	曾经	预计	到	制作	一个	标记	为了	你自己	在

['bɪznəs] [wen] [juː; jʊ][get] [ðeə(r)] . ”

business	when	you	get	there	.	”
商业	什么时候	你	得到	那里	.	”

如果你希望将来在商界有所作为，就必须停止做梦。

“ [wel] , [ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ðeə(r)] , ” ['westɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Well	,	I	don't	expect	to	get	there	,	”	Westy	whispered	to	himself	.
“	出色地	,	我	不	预计	到	得到	那里	,	”	韦斯蒂	低声说道	到	他自己	.

“嗯，我不指望能到那里，”韦斯蒂低声自语道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ?

“	What	was	that	you	said	?
“	什么	曾是	那	你	说	?

你刚才说什么?

” ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ɑːskt] .

”	Mr	.	Martin	asked	.
”	先生	.	马丁	问	.

“马丁先生问道。”

“ [əʊ] , [ai] [sed] [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][get] [ɪ'nʌf] [eə(r)] , ” ['westɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	Oh	,	I	said	I	don't	suppose	I	get	enough	air	,	”	Westy	replied	,
“	哦	,	我	说	我	不	认为	我	得到	足够的	空气	,	”	韦斯蒂	回复	,

“哦，我说我觉得我呼吸不到足够的空气，”韦斯蒂回答道。

['fiːlɪŋ] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [laɪ] [ɪ'miːdiətli] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd]

feeling	absolved	from	his	white	lie	immediately	,	when	his	mother	came	forward
感觉	赦免	从	他的	白色的	说谎	立即地	,	什么时候	他的	母亲	来了	向前

[tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

to	greet	him	.
到	迎接	他	.

当母亲上前迎接他时，他立刻感到自己撒的谎被原谅了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['nəʊɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [i'veid] ['eni]

She	smiled	knowingly	at	her	son	,	thankful	that	he	had	evaded	any
她	微笑	明知	在	她	儿子	,	感恩	那	他	有	躲避	任何

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['ɑːgjumənt] .

unnecessary	argument	.
不必要	争论	.

她心领神会地看着儿子笑了笑，庆幸他避免了不必要的争论。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [skuːl] ['stʌdiɪŋ] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] ['eni] .

“	Well	,	if	you	have	been	in	school	studying	all	afternoon	it	won't	hurt	you	any	.
“	出色地	,	如果	你	有	到过	在	学校	学习	全部	下午	它	惯于	伤害	你	任何	.

“嗯，如果你整个下午都在学校学习，那肯定不会对你造成任何伤害。”

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði]['kwɪkə(r)] [jʊl] [get] [θruː] [ænd; ənd][get][tuː; tə] ['bɪznəs] [laɪk]

The	more	you	study	the	quicker	you'll	get	through	and	get	to	business	like
这	更多的	你	学习	这	更快	你会	得到	通过	和	得到	到	商业	喜欢

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Captroop	,
先生	.	-	,

你学习得越多，就能越快完成任务，像卡普特鲁普先生一样投入工作。

” ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

”	Mr	.	Martin	reminded	him	.
”	先生	.	马丁	提醒	他	.

马丁先生提醒他。

“ [kʌm] [naʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [ˌɪntə'pəʊzd] , “ ['dɪnə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] ['redi] .

“	Come	now	,	”	Mrs	.	Martin	interposed	,	“	dinner	is	about	ready	.
“	来	现在	,	”	太太	.	马丁	插入	,	“	晚餐	是	关于	准备好	.

“好了，”马丁太太插话道，“晚饭快好了。”

” ['westɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [lʊk] [ɒn] [æn; ən] ['eɪndʒl]

”	Westy	looked	upon	his	mother	at	that	moment	as	one	might	look	on	an	angel
”	韦斯蒂	看起来	之上	他的	母亲	在	那	片刻	作为	一	可能	看	在	一个	天使

[ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

of	mercy	,
的	怜悯	,

“那一刻，韦斯蒂看着他的母亲，就像看着一位仁慈的天使。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['dɪskɔːs] [ɒn] [ðə; ði]

for	she	had	saved	him	from	listening	to	a	prolonged	discourse	on	the
为了	她	有	已保存	他	从	聆听	到	一个	延长	话语	在	这

[seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['ædmərəb(ə)l]

safe	and	sane	business	career	for	all	young	men	and	the	many	admirable
安全的	和	理智	商业	职业	为了	全部	年轻的	男人	和	这	许多	令人钦佩的

['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] . ['ɑːtʃi] - .

qualities	of	the	Hon	.	Archie	Captroop	.
品质	的	这	尊敬的	.	阿奇	-	.

因为她让他免于聆听冗长的演讲，演讲内容是关于所有年轻人安全理智的商业生涯以及尊敬的阿奇·卡普特鲁普先生的许多令人钦佩的品质。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] ['estɪməb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

But	to	Westy's	dismay	,	the	estimable	Mr	.	Martin	took	up	the	conversation
但	到	-	沮丧	,	这	可估量的	先生	.	马丁	采取	向上	这	对话

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

at	the	dinner	table	,
在	这	晚餐	桌子	,

但令韦斯蒂沮丧的是，德高望重的马丁先生在餐桌上接过了话题。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɒf] .

where	he	had	left	off	.
在哪里	他	有	左边	离开	.

他上次中断的地方。

“ [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

“	As	I	was	going	to	say	before	dinner	,	”	he	began	,
“	作为	我	曾是	去	到	说	前	晚餐	,	”	他	开始	,

“正如我晚餐前原本要说的那样，”他开口说道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['westɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv]

“	I	think	it	would	be	a	very	wise	plan	for	Westy	to	make	the	most	of
“	我	思考	它	会	是	一个	非常	明智的	计划	为了	韦斯蒂	到	制作	这	最多	的

[hɪz; ɪz] [nekst] ['sʌmərz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

his	next	summer's	vacation	.	”
他的	下一个	夏季	假期	.	”

“我认为，对于韦斯蒂来说，充分利用下一个暑假将是一个非常明智的计划。”

“ [haʊ] ? ” ['westɪ] ['həʊpfəli] [ɑːskt] .

“	How	?	”	Westy	hopefully	asked	.
“	如何	?	”	韦斯蒂	希望	问	.

“怎么做？”韦斯蒂满怀希望地问道。

“ [baɪ] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [laɪk] [məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] [bɔɪz] [wʊd] [duː; də] ,

“	By	getting	something	to	do	like	most	energetic	boys	would	do	,
“	经过	获得	某物	到	做	喜欢	最多	精力充沛	男孩们	会	做	,

“通过像大多数精力充沛的男孩那样做点什么，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [waɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [waɪld]
instead **of** **running** **around** **wild** **the** **whole** **summer** **with** **some** **unknown** **Wild**
反而 的 跑步 大约 荒野 这 所有的 夏天 和 一些 未知 荒野
['westənə(r)] . ”
Westerner **.** **”**
西方人 . ”

而不是整个夏天都跟某个不知名的西部牛仔到处乱跑。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , ” ['westɪ] , ['krestfɔːlən] , [dɪ'speərɪŋli] ['pliːdɪd] ,
“ **But** **,** **Father** **,** **”** **Westy** **,** **crestfallen** **,** **despairingly** **pleaded** **,**
“ 但 , 父亲 , ” 韦斯蒂 , 垂头丧气 , 绝望地 恳求 ,

“可是，父亲，”韦斯蒂垂头丧气地绝望地恳求道，“

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ]
“ **I** **was** **speaking** **to** **Art** **to** **-** **day** **and** **it** **seems** **that** **he** **was** **planning**
“ 我 曾是 请讲 到 艺术 到 - 天 和 它 似乎 那 他 曾是 规划
[ɒn][ˌem 'iː] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] .
on **me** **asking** **him** **to** **go** **.**
在 我 问 他 到 去 .

“我今天和阿特谈过了，他似乎打算让我邀请他离开。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [kən'sent] . ”
His **mother** **and** **father** **had** **already** **given** **their** **consent** **.** **”**
他的 母亲 和 父亲 有 已经 给定 他们的 同意 . ”

他的父母已经同意了。

“ ['riːəli] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ **Really** **,** **my** **boy** **,**
“ 真的 , 我的 男生 ,

“真的吗，我的孩子，

[ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
that **was** **quite** **a** **presumptuous** **thing** **for** **him** **to** **do** **considering** **that** **he**
那 曾是 相当 一个 放肆 事物 为了 他 到 做 考虑 那 他
[hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [ɑːskt] .
had **not** **yet** **been** **asked** **.**
有 不是 然而 到过 问 .

考虑到他还没有被问及此事，他这样做确实有些狂妄自大。

[pə'hæps] [ðəʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ! ”
Perhaps **though** **,** **you** **had** **given** **him** **encouragement** **!** **”**
也许 尽管 , 你 有 给定 他 鼓励 ! ”

或许，你反而鼓励了他！

“ [nəʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
“ **No** **,** **that's** **just** **it** **.**
“ 不 , 那就是 只是 它 .

“不，就是这样。”

[aɪ] [njuː] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm] . ”
I **knew** **I** **wouldn't** **be** **able** **to** **go** **and** **that's** **why** **I** **didn't** **ask** **him** **.** **”**
我 知道 我 不会 是 有能力的 到 去 和 那就是 为什么 我 没有 问 他 . ”

我知道我去不了，所以才没问他。

“ [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːmɪŋ] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] .
“ **Then** **he** **was** **presuming** **,** **”** **his** **father** **said** **.**
“ 然后 他 曾是 假设 , ” 他的 父亲 说 .

“那他真是太自以为是了，”他父亲说。

“ ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] ['ɑ:tʃi]

“	Talking	about	the	Rocky	Mountains	it	reminds	me	that	I	was	talking	with	Archie
”	说	关于	这	洛基	山脉	它	提醒	我	那	我	曾是	说	和	阿奇

[ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌɪdi'ɒtɪk] [θɪŋ] [ðæt]

on	my	way	home	on	the	train	and	I	was	telling	him	about	this	idiotic	thing	that
在	我的	方式	家	在	这	火车	和	我	曾是	讲述	他	关于	这	愚蠢的	事物	那

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][hæd; həd] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['rʌʃmɔ:] [mæn] ,

Mr	.	Temple	had	planned	for	you	and	this	Rushmore	man	,
先生	.	寺庙	有	计划	为了	你	和	这	拉什莫尔山	男人	,

“说到落基山脉，让我想起我回家路上在火车上和阿奇聊天，我跟他说坦普尔先生为你和拉什莫尔山上的那个人安排的那个愚蠢的计划。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][aɪ][du:; də] ,

and	he	thought	,	as	I	do	,
和	他	想法	,	作为	我	做	,

他和我一样，都这么想：

[ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [sʌtʃ] [jʌŋ] [bɔɪz] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd]

that	it's	a	perfectly	ridiculous	idea	for	two	such	young	boys	as	you	and
那	它是	一个	完美	荒谬的	主意	为了	二	这样的	年轻的	男孩们	作为	你	和

['ɑ:ti] [væn] ['ɑ:lən] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] ,

Artie	Van	Arlen	to	go	in	that	wild	country	,
阿蒂	范	阿伦	到	去	在	那	荒野	国家	,

对于你和阿蒂·范·阿伦这样两个年纪轻轻的男孩来说，去那个荒野地区简直是荒谬至极的想法。

[ə'kʌmp(ə)nid] ['əʊnli][baɪ] [ðɪs] ['pɜ:fɪkt] ['streɪndʒə(r)] [hu:m] ['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [nəʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]

accompanied	only	by	this	perfect	stranger	whom	even	Mr	.	Temple	knows	little	about
伴随	仅有的	经过	这	完美的	陌生人	谁	甚至	先生	.	寺庙	知道	小的	关于

.

:

.

陪伴他的只有这位完全陌生的人，就连坦普尔先生也对他知之甚少。

['ɑ:tʃi] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [pə'hæps] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][nekst]

Archie	remarked	that	he	thought	perhaps	he	might	take	a	longer	vacation	next
阿奇	评论	那	他	想法	也许	他	可能	拿	一个	更长	假期	下一个

['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['rɒkiz] [hɪm'self] .

summer	and	visit	the	Rockies	himself	.
夏天	和	访问	这	落基山脉	他自己	.

阿奇说，他或许打算明年夏天休个长假，亲自去落基山脉看看。

[ə; eɪ] [naɪs] ,

A	nice	,
一个	好的	,

一个不错的，

['stedi] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [wel] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wen] [hi:; hi]

steady	young	man	like	that	is	well	deserving	of	some	recreation	when	he
稳定的	年轻的	男人	喜欢	那	是	出色地	值得	的	一些	娱乐	什么时候	他

[wɜ:ks] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] .

works	as	faithfully	as	he	does	the	year	round	.
作品	作为	忠实	作为	他	做	这	年	圆形的	.

像他这样兢兢业业的年轻人，一年到头都如此勤奋工作，理应享受一些休闲时光。

“ [naʊ] , ” ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [kən'tɪnju:d] , “ [ɪf] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pɜ:s(ə)n] [laɪk] - [wɒz; wəz][tu:; tə]

“	Now	,	”	Mr	.	Martin	continued	,	“	if	a	sensible	person	like	Captroop	was	to
”	现在	,	”	先生	.	马丁	持续	,	“	如果	一个	明智的	人	喜欢	-	曾是	到

[ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ,

accompany	you	,
陪伴	你	,

“现在，”马丁先生继续说道，“如果像卡普特鲁普这样明智的人陪同你，

[waɪ] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [əˈlaʊənsɪz] ！ ”
why I might make allowances ! ”
为什么 我 可能 制作 津贴 ！ ”

这就是我可能会做出让步的原因！

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] , [wes] , ” [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['dɒrɪs]
“ That would be better than missing it altogether , Wes , ” his sister Doris
” 那 会 是 更好的 比 丢失的 它 共 , 韦斯 , ” 他的 姐姐 多丽丝
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

“那总比完全错过要好，韦斯，”他的妹妹多丽丝说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə] ['ɑːti] [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)][hɪm] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] [laɪk] [hiː; hi][dɪd] ,
“ It wouldn't be fair to Artie though , after him saving my life like he did ,
” 它 不会 是 公平的 到 阿蒂 尽管 , 后 他 保存 我的 生活 喜欢 他 做过 ,

“但这样对阿蒂不公平，毕竟他救了我的命。”

” ['westɪ] ['tʃoʊkɪŋli] [ri'mɑːk] .
” Westy chokingly remarked .
” 韦斯蒂 令人窒息地 评论 .

“韦斯蒂哽咽着说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz][dʒʌst]
“ It would be more fair to the boy not to ask him , after what has just
” 它 会 是 更多的 公平的 到 这 男生 不是 到 问 他 , 后 什么 有 只是
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“考虑到刚才发生的事情，不去问那个男孩对他来说更公平。”

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] [rɪsks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] .
and allow him to take any more risks in your interests .
和 允许 他 到 拿 任何 更多的 风险 在 你的 兴趣 .

并允许他为了你的利益承担更多风险。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ['waɪzli] [ænd; ənd][ɑːsk] ['ɑːtʃi] ; [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
You can go if you decide wisely and ask Archie ; he can look out for
你 能 去 如果 你 决定 明智地 和 问 阿奇 ; 他 能 看 出去 为了
[juː; jʊ] [best] .
you best .
你 最好的 .

如果你慎重考虑并询问阿奇的意见，你就可以去了；他会为你着想的。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] !
Think it over !
思考 它 超过 !

仔细考虑一下！

” [ðæt] [naɪt] [æz; əz] ['westɪ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði] [θɔːts] [flæʃt] [laɪk] [kəʊd] ['mesɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
” That night as Westy lay in his bed the thoughts flashed like code messages in his
” 那 夜晚 作为 韦斯蒂 躺 在 他的 床 这 想法 闪光灯 喜欢 代码 消息 在 他的
[breɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] . . . .
brain and he wondered . . . .
脑 和 他 想知道 . . . .

“那天晚上，韦斯蒂躺在床上，脑海中思绪万千，如同密码一般闪过，他不禁思索……”

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['westɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
CHAPTER XIII — WESTY MAKES A DECISION
章 十三 — 韦斯蒂 制作 一个 决定

第十三章——韦斯蒂做出决定

[tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] ['ɑːti] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] .

Two	**weeks**	**had**	**passed**	**by**	**and**	**still**	**Artie**	**was**	**unable**	**to**	**return**	**to**	**school**	**.**
二	周	有	通过了	经过	和	仍然	阿蒂	曾是	无法	到	返回	到	学校	.

两周过去了，阿蒂仍然无法重返校园。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['mendɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [limp] [ə'baʊt] ['peɪnfəli] .

His	**foot**	**was**	**slow**	**in**	**mending**	**and**	**he**	**still**	**limped**	**about**	**painfully**	**.**
他的	脚	曾是	慢的	在	修补	和	他	仍然	跛行	关于	痛苦地	.

他的脚伤恢复得很慢，走路仍然一瘸一拐的，很痛苦。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][baɪ] [sprɪŋ] [æt; ət] [liːst] ,

“ I	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**get**	**out**	**by**	**spring**	**at**	**least**	**,**
” 我	应该	到	是	有能力的	到	得到	出去	经过	春天	在	至少	,

“我至少应该能在春天之前出去。”

” [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] ['westɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .

”	**he**	**called**	**cheerfully**	**to**	**Westy**	**,**	**who**	**was**	**on**	**his**	**way**	**home**	**from**	**school**	**.**
”	他	称为	愉快地	到	韦斯蒂	,	WHO	曾是	在	他的	方式	家	从	学校	.

他兴高采烈地向放学回家的韦斯蒂喊道。

“ [ɔː] , [doʊnt][get] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ɑːt] , ” ['westɪ] [rɪ'tɜːnd] ['fiːlɪŋli] ,

“	**Aw**	**,**	**don't**	**get**	**discouraged**	**,**	**Art**	**,**	**”**	**Westy**	**returned**	**feelingly**	**,**
“	啊	,	不	得到	灰心	,	艺术	,	”	韦斯蒂	返回	有感情地	,

“哎呀，别灰心，阿特，”韦斯蒂动情地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][væn] ['ɑːlən] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]

as	**he**	**walked**	**up**	**to**	**the**	**Van**	**Arlen**	**residence**	**and**	**seated**	**himself**	**alongside**	**of**
作为	他	步行	向上	到	这	范	阿伦	住宅	和	坐着	他自己	旁边	的

['ɑːti] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [swɪŋ] .

Artie	**in**	**the**	**porch**	**swing**	**.**
阿蒂	在	这	门廊	摇摆	.

他走到范阿伦家门口，在门廊的秋千上和阿蒂并肩坐了下来。

“ [jʊl] [biː; bi] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ai] [bet] . ”

“ You'll	**be**	**out**	**before**	**Thanksgiving**	**,**	**I**	**bet**	**.**	**”**
“ 你会	是	出去	前	感恩	,	我	赌注	.	”

“我敢打赌，感恩节前你肯定会被解雇。”

“ [dʒiː] , [ai] [həʊp] [səʊ] ['eniweɪ] !

“ Gee	**,**	**I**	**hope**	**so**	**anyway**	**!**
“ 吉	,	我	希望	所以	反正	!

“哎呀，但愿如此吧！”

” ['ɑːti] ['daʊtfəli] [ɪk'skleɪmd] .

” Artie	**doubtfully**	**exclaimed**	**.**
” 阿蒂	怀疑地	惊呼	.

“阿蒂疑惑地惊呼道。”

“ [stɪl] , [aɪ'd][biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ded] . ”

“ Still	**,**	**I'd**	**be**	**worse**	**off**	**if**	**I**	**was**	**dead**	**.**	**”**
“ 仍然	,	ID	是	更糟	离开	如果	我	曾是	死的	.	”

“不过，如果我死了，情况会更糟。”

“ [naʊ] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] !

“ Now	**you're**	**saying**	**something**	**!**
“ 现在	你是	说	某物	!

“你现在总算说点什么了！”

” ['westɪ] [pʊt] [ɪn] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

” Westy	**put**	**in**	**,**	**feeling**	**a**	**pang**	**of**	**conscience**	**,**
” 韦斯蒂	放	在	,	感觉	一个	疼痛	的	良心	,

韦斯蒂插话道，心中涌起一阵良心不安。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['ɑːrtiz] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd]

for	before	he	had	reached	Artie's	home	he	was	wondering	how	he	would
为了	前	他	有	达到	阿蒂的	家	他	曾是	好奇	如何	他	会

[tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] .

tell	him	of	the	proposition	his	father	had	put	up	to	him	.
告诉	他	的	这	主张	他的	父亲	有	放	向上	到	他	.

因为在他到达阿蒂家之前，他一直在想该如何告诉他父亲向他提出的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['spɔːtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	wouldn't	be	sporting	to	tell	him	now	,	he	thought	.
它	不会	是	体育	到	告诉	他	现在	,	他	想法	.

他心想，现在告诉他不太合适。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] — [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz]

It	would	be	better	not	to	tell	him	at	all	—	that	is	not	until	his	foot	was
它	会	是	更好的	不是	到	告诉	他	在	全部	—	那	是	不是	直到	他的	脚	曾是

[ɪn'taɪəli] ['betə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ]['mætə(r)]

entirely	better	and	by	that	time	perhaps	he	would	have	considered	the	matter
完全	更好的	和	经过	那	时间	也许	他	会	有	经过考虑的	这	事情

['θʌrəli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] .

thoroughly	and	decide	to	the	contrary	.
彻底	和	决定	到	这	相反	.

最好还是不要告诉他——等到他的脚完全康复后再说，到那时他或许会仔细考虑一下，并做出相反的决定。

[nɒt] [ðæt] ['westɪ] [hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [æz; əz] [jet] .

Not	that	Westy	had	contemplated	anything	definite	as	yet	.
不是	那	韦斯蒂	有	思考	任何事物	定	作为	然而	.

当然，韦斯蒂还没有认真考虑过任何具体的事情。

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['pɔndə] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els]

But	he	had	pondered	it	over	until	he	couldn't	think	of	anything	else
但	他	有	沉思	它	超过	直到	他	不能	思考	的	任何事物	别的

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] [end] [bɪ'twiːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [det] [hiː; hi]

and	was	at	his	wit's	end	between	wanting	to	go	and	the	debt	he
和	曾是	在	他的	机智的	结尾	之间	想要	到	去	和	这	债务	他

[əud] [tuː; tə] ['ɑːti] .

owed	to	Artie	.
欠款	到	阿蒂	.

但他反复思量，直到想不出别的办法，在想去和欠阿蒂的人情之间左右为难。

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [həʊm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] [ðæt] ['ɑːti]

He	thought	as	he	neared	home	that	it	was	a	bit	of	luck	that	Artie
他	想法	作为	他	接近	家	那	它	曾是	一个	少量	的	运气	那	阿蒂

[hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

had	not	brought	up	the	subject	.
有	不是	带来	向上	这	主题	.

他快到家时心想，幸好阿蒂没有提起这件事。

[ðæt] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ə'gen] [brəutʃ] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] .

That	night	,	Mr	.	Martin	again	broached	the	conversation	along	those	lines	.
那	夜晚	,	先生	.	马丁	再次	已提出	这	对话	沿着	那些	线条	.

当晚，马丁先生再次就此话题提起了讨论。

“ [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['westɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

“	Son	,	”	he	said	,	looking	straight	at	Westy	and	with	decision	,
“	儿子	,	”	他	说	,	寻找	直的	在	韦斯蒂	和	和	决定	,

“儿子，”他直视着韦斯蒂，语气坚定地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə]

“	you	have	until	the	end	of	this	week	to	make	up	your	mind	as	to
”	你	有	直到	这	结尾	的	这	星期	到	制作	向上	你的	头脑	作为	到

['weðə(r)] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['ɑːtʃi] [ɔː(r)] ['steɪˌɪŋ] [həʊm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . ”

whether	you	prefer	going	with	Archie	or	staying	home	this	summer	.	”
无论	你	更喜欢	去	和	阿奇	或者	入住	家	这	夏天	.	”

“你得在本周结束前决定，今年夏天是想和阿奇一起去，还是待在家里。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['westɪ] ['sædli] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Westy	sadly	.
”	是的	,	先生	,	”	回复	韦斯蒂	令人遗憾的是	.

“是的，先生，”韦斯蒂悲伤地回答道。

“ ['ɑːtʃi] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] , ” ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ri'zjuːmd] ,

“	Archie	has	told	me	,	”	Mr	.	Martin	resumed	,
”	阿奇	有	讲述	我	,	”	先生	.	马丁	恢复	,

“阿奇告诉我，”马丁先生继续说道，

“ [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['sʌndeɪ] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] .

“	that	he	will	decide	Sunday	as	to	where	in	the	West	he	wants	to	go	.
”	那	他	将要	决定	星期日	作为	到	在哪里	在	这	西方	他	想要	到	去	.

“他将在周日决定他想去西部的哪个地方。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['buklɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He's	going	to	get	some	booklets	from	the	different	railroads	and	then	he
他是	去	到	得到	一些	小册子	从	这	不同的	铁路	和	然后	他

[wɪl] [stɑːt] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [rezə'veɪʃ(ə)nz] . ”

will	start	next	week	to	make	reservations	.	”
将要	开始	下一个	星期	到	制作	预订	.	”

他将从各个铁路公司领取一些小册子，然后下周开始预订车票。

“ [waɪ] [nekst] [wiːk] , [wen] ['sʌmə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ? ” ['westɪ] ['kwɪrrɪd] .

“	Why	next	week	,	when	summer	is	such	a	long	way	off	?	”	Westy	queried	.
”	为什么	下一个	星期	,	什么时候	夏天	是	这样的	一个	长的	方式	离开	?	”	韦斯蒂	查询	.

“为什么是下周？离夏天还早着呢！”韦斯蒂问道。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

Because	,	my	dear	boy	,
因为	,	我的	亲爱的	男生	,

因为，我亲爱的孩子，

['mɪstə(r)] . - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['θʌrəli] [kən'sɜːvətɪv] [ɪn]

Mr	.	Captroop	is	a	very	unusual	young	man	and	thoroughly	conservative	in
先生	.	-	是	一个	非常	异常	年轻的	男人	和	彻底	保守的	在

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] .

everything	he	does	.
一切	他	做	.

卡普特鲁普先生是一位非常不寻常的年轻人，他在所有事情上都极其保守。

['kɒnsɪkwəntli] , [hiːz] [nɒt] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [nekst]

Consequently	,	he's	not	putting	off	until	the	last	minute	what	can	be	done	next
最后	,	他是	不是	推杆	离开	直到	这	最后的	分钟	什么	能	是	完毕	下一个

[wiːk] [ænd; ənd] ,

week	and	,
星期	和	,

因此，他不会把下周能做的事情拖到最后一刻，而且

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [weə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

furthermore	,	he	always	makes	sure	of	where	and	what	he's	going	to	do
此外	,	他	总是	制作	当然	的	在哪里	和	什么	他是	去	到	做

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [stɑːrts] [aʊt] . ”

before	he	starts	out	.	”
前	他	开始	出去	.	”

此外，他每次出发前都会先确定好要去哪里以及要做什么。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːtɪn] [riˈmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˈsɑːkæzəm] [ɪn]

“	Quite	a	remarkable	person	,	”	Mrs	.	Martin	remarked	with	a	hint	of	sarcasm	in
“	相当	一个	卓越	人	,	”	太太	.	马丁	评论	和	一个	暗示	的	讽刺	在

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“真是个了不起的人，”马丁太太语气中带着一丝讽刺说道。

[ˈmʌðə(r)] - [laɪk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːtɪn] [riˈzent] [ˈɑːtʃi] - [ˈbiːɪŋ] [held] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l]

Mother	-	like	,	Mrs	.	Martin	resented	Archie	Captroop	being	held	up	as	an	example
母亲	-	喜欢	,	太太	.	马丁	怨恨	阿奇	-	存在	握住	向上	作为	一个	例子

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

to	her	son	,
到	她	儿子	,

马丁太太像母亲一样，很反感别人把阿奇·卡普特鲁普当作她儿子的榜样。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvəbl] [rəʊˈmæntɪk] [ænd; ənd] [nɒn] - [kənˈsɜːvətɪv] [treɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz]

for	his	lovable	romantic	and	non	-	conservative	traits	were	the	very	things
为了	他的	可爱的	浪漫的	和	非	-	保守的	特征	是	这	非常	事物

[ðæt] [in'diə] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] .

that	endeared	him	to	her	most	.
那	可爱的	他	到	她	最多	.

因为他身上那些可爱浪漫、不拘一格的特质，正是最让她喜爱他的地方。

[ˈdɒrɪs] [ˈmɑːtɪn] ,

Doris	Martin	,
多丽丝	马丁	,

多丽丝·马丁

[huː] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n]

who	was	expecting	the	cause	of	the	discussion	to	call	on	her	that	certain
WHO	曾是	期待	这	原因	的	这	讨论	到	称呼	在	她	那	肯定

['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Wednesday	evening	,
周三	晚上	,

她原本以为引发这场讨论的人会在那个星期三晚上给她打电话。

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

进入房间。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Well	,	”	she	said	,
“	出色地	,	”	她	说	,

“嗯，”她说。

“ [aɪ] [həʊp] [ˈmɪstə(r)] . - [teɪks] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmweə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd]

“	I	hope	Mr	.	Captroop	takes	me	somewhere	this	evening	instead	of	sitting	around
“	我	希望	先生	.	-	需要	我	某处	这	晚上	反而	的	坐着	大约

['bʌzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɒk] ['tɪkə(r)] ! ”

buzzing	like	a	stock	ticker	!	”
嗡嗡声	喜欢	一个	库存	股票代码	!	”

“我希望卡普特鲁普先生今晚能带我出去玩玩，而不是像股票行情显示器一样闲坐着！”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ,
“ You ought to be thankful , ” said Mr . Martin ,
“ 你 应该 到 是 感恩 , ” 说 先生 . 马丁 ,

“你应该心存感激，”马丁先生说。

“ [ðæt] [hiː; hi] [seɪvz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɒn][sʌm; səm] ['sensləs] ['muːvi]
“ that he saves his money instead of throwing it away on some senseless movie
“ 那 他 保存 他的 钱 反而 的 投掷 它 离开 在 一些 无意义的 电影
[ðæt] ['dʌznt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
that doesn't teach you anything .
那 不 教 你 任何事物 .

“他把钱省下来，而不是浪费在一些毫无意义、什么也教不了你的电影上。

[maɪ]['mɒtəʊ][ɪz]['nevə(r)][tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
My motto is never to spend your money on something that doesn't bring you a
我的 座右铭 是 绝不 到 花费 你的 钱 在 某物 那 不 带来 你 一个
[fʊl] [rɪ'tɜːn] . ”
full return . ”
满的 返回 . ”

我的座右铭是：绝不把钱花在不能带来全部回报的事情上。

“ ['hɔrə] , ['fɑːðə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒrɪs] .
“ Horrors , Father ! ” exclaimed Doris .
“ 恐怖 , 父亲 ! ” 惊呼 多丽丝 .

“天哪，父亲！”多丽丝惊呼道。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['mɒrəlɪst] .
“ You talk like a confirmed moralist .
“ 你 讲话 喜欢 一个 确认的 道德家 .

“你说话像个十足的道德主义者。”

” [ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [ræŋ] [ɪts] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːrtʃɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
” The door bell rang its warning of Archie's arrival , so she hurried to the door .
” 这 门 钟 响铃 它是 警告 的 阿奇的 到达 , 所以 她 慌忙 到 这 门 .

“门铃响了，预示着阿奇的到来，于是她赶紧去开门。”

“ [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , ” ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɔːnd] ['westɪ] .
“ Do not speak about it to - night , ” Mr . Martin warned Westy .
“ 做 不是 说话 关于 它 到 - 夜晚 , ” 先生 . 马丁 警告 韦斯蒂 .

“今晚不要谈论这件事，”马丁先生警告韦斯蒂。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ɪk'stend]
“ It would be more proper for you to go to his house and extend
“ 它 会 是 更多的 恰当的 为了 你 到 去 到 他的 房子 和 延长
[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,
the invitation — that is ,
这 邀请 — 那 是 ,

“你最好亲自去他家发出邀请——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['miːnɪŋli] .
if you have decided , ” he added meaningly .
如果 你 有 决定 , ” 他 额外 有意义的 .

“如果你已经决定了，”他意味深长地补充道。

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɒpjələ(r)][wɔːlts][wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
The strains of some popular waltz were drifting in from the living room ,
这 菌株 的 一些 受欢迎的 华尔兹 是 漂流 在 从 这 活的 房间 ,

客厅里飘来一阵流行的华尔兹舞曲，

[səʊ]	['westɪ]	[nju:]	[ˌaɪ 'ti:]	[ment]	[ðæt]	['ɑ:tʃi]	-	[wʊd]	[ˌeɪ di: 'di:]	[wʌn]	[mɔ:(r)]	['dɒlə(r)]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]
so	**Westy**	**knew**	**it**	**meant**	**that**	**Archie**	**Captroop**	**would**	**add**	**one**	**more**	**dollar**	**to**	**his**
所以	韦斯蒂	知道	它	意思是	那	阿奇	-	会	添加	一	更多的	美元	到	他的

['seɪvɪŋz]	[ə'kaʊnt]	[ðæt]	['i:vnɪŋ]	.
savings	**account**	**that**	**evening**	**.**
节省	帐户	那	晚上	.

所以韦斯蒂知道，这意味着阿奇·卡普特鲁普当晚的储蓄账户里会再增加一美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

落基山脉的韦斯蒂·马丁(Westy Martin in the Rockies)
第3/7页

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['səʊɪŋ]

He	decided	to	go	up	to	his	room	,	as	his	mother	was	busily	sewing
他	决定	到	去	向上	到	他的	房间	,	作为	他的	母亲	曾是	忙碌地	缝纫

[ænd; ənd] [nɒn] - [kə'mɪtl] .

and	non	-	committal	.
和	非	-	入狱	.

他决定回房间去，因为他的母亲正在忙着缝纫，态度也模棱两可。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	heartily	in	sympathy	with	her	son	,	but	she	dared	not	show	it	.
她	曾是	衷心地	在	同情	和	她	儿子	,	但	她	敢于	不是	展示	它	.

她非常同情她的儿子，但她不敢表现出来。

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] ['westɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['ɑːti] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ]

The	first	book	Westy	picked	up	in	his	room	was	the	one	Artie	had	been	telling
这	第一的	书	韦斯蒂	挑选	向上	在	他的	房间	曾是	这	一	阿蒂	有	到过	讲述

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ləun] [tuː; tə] [hɪm] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

about	and	loaned	to	him	two	weeks	ago	.
关于	和	借出的	到	他	二	周	前	.

韦斯蒂在房间里拿起的第一本书，正是阿蒂两周前借给他的那本书。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	not	read	it	before	,
他	有	不是	读	它	前	,

他之前没读过这本书。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] ['ɪndʒəri] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]

for	he	thought	it	would	only	be	adding	insult	to	injury	and	also
为了	他	想法	它	会	仅有的	是	添加	侮辱	到	受伤	和	还

[tuː] ['temptɪŋ] .

too	tempting	.
也	诱人的	.

因为他认为这样做只会雪上加霜，而且诱惑力也太大了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒmɪst]

But	he	could	not	resist	it	this	particular	evening	with	the	fate	of	this	promised
但	他	可以	不是	抵抗	它	这	特别的	晚上	和	这	命运	的	这	承诺

[əd'ventʃə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

adventure	lying	in	the	hollow	of	his	hand	.
冒险	说谎	在	这	空洞的	的	他的	手	.

但在这个特殊的夜晚，他无法抗拒，因为这次期待已久的冒险的命运就掌握在他手中。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['saɪləns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð]

In	the	dark	silence	of	his	room	some	hours	later	he	argued	the	point	with
在	这	黑暗的	沉默	的	他的	房间	一些	小时	之后	他	争论	这	观点	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

几个小时后，在黑暗寂静的房间里，他独自思考着这个问题。

[ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð] [ðæt] “ ['klæptræp] ” [gai] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [gəʊ] ,

that	he	couldn't	have	much	fun	with	that	“	Claptrap	”	guy	if	he	did	go	,
那	他	不能	有	很多	乐趣	和	那	“	小吵闹	”	盖伊	如果	他	做过	去	,

如果他真的走了，他就没法和那个叫“小吵闹”的家伙一起玩了。

[fɔː(r); fə(r)] [id] ['prɒbəbli] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] [laɪk] [sʌm; səm] [əʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]

for	he'd	probably	want	to	sit	around	like	some	old	lady	and	not	want	to
为了	他会	大概	想	到	坐	大约	喜欢	一些	老的	女士	和	不是	想	到

[duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [taɪm] .

do	anything	but	read	the	whole	time	.
做	任何事物	但	读	这	所有的	时间	.

因为他可能只想像个老太太一样待在家里，什么也不想做，只想一直看书。

“ [stɪl] , ” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] ['wɪspəd] , “ [ɪts] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['steɪˌɪŋ] [həʊm] ,

“	Still	,	”	a	little	voice	inside	him	whispered	,	“	it's	far	better	than	staying	home	,
”	仍然	,	”	一个	小的	嗓音	里面	他	低声说道	,	“	它是	远的	更好的	比	入住	家	,

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

isn't	it	?	”
不是	它	?	”

“不过，”他内心有个声音低语道，“总比待在家里好得多，不是吗？”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [raɪt] , ” ['westɪ] [dɪ'kleəd] , ['wiːkənɪŋ] .

“	I	suppose	that's	right	,	”	Westy	declared	,	weakening	.
”	我	认为	那就是	正确的	,	”	韦斯蒂	声明	,	减弱	.

“我想也是，”韦斯蒂声音渐渐弱了下来，说道。

[ðen] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	feeling	a	little	mean	for	giving	voice	to	the	thought	he	added	:
然后	感觉	一个	小的	意思是	为了	给予	嗓音	到	这	想法	他	额外	:

然后，他觉得自己说出这样的想法有点不厚道，于是补充道：

“ [ai] [kʊd; kəd] [ɑːsk] ['ɑːtʃi] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]

“	I	could	ask	Archie	Saturday	afternoon	and	I	wouldn't	have	to	say	anything
”	我	可以	问	阿奇	周六	下午	和	我	不会	有	到	说	任何事物

[tuː; tə] ['ɑːti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	Artie	about	it	,
到	阿蒂	关于	它	,

“我可以在周六下午问阿奇，这样我就不用跟阿蒂说这件事了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['eniweɪ] !

for	a	while	,	anyway	!
为了	一个	尽管	,	反正	!

至少有一段时间是这样！

” [səʊ] ['westɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	So	Westy	made	his	decision	.
”	所以	韦斯蒂	制成	他的	决定	.

”于是韦斯蒂做出了决定。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

CHAPTER	XIV	—	VINDICATION
章	十四	—	平反

第十四章——平反

[ðə; ðɪ] [deɪz] [sək'siːdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] - [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] .

The	days	succeeding	were	difficult	ones	for	Westy's	peace	of	mind	.
这	天	成功	是	难的	一个	为了	-	和平	的	头脑	.

接下来的日子里，韦斯蒂的心境十分难安。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] ['pɑːsɪŋ] ['ɑːrtiz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm] ,

He	even	avoided	passing	Artie's	house	in	the	event	that	he	would	see	him	,
他	甚至	避免	通过	阿蒂的	房子	在	这	事件	那	他	会	看	他	,

他甚至刻意避开阿蒂的家，以免碰到他。

[ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] ['θwɔːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [set] ['pɜːpəs] .

and	so	be	thwarted	from	his	set	purpose	.
和	所以	是	受挫	从	他的	放	目的	.

因此，他的既定目标将无法实现。

[bʌt; bət]['fraɪdeɪ] [naɪt] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

But	Friday	night	came	quickly	and	he	went	to	bed	feeling	as	though	he
但	星期五	夜晚	来了	迅速地	和	他	去	到	床	感觉	作为	尽管	他

[wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [kə'træstrəfi] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

was	facing	some	terrible	catastrophe	on	the	morrow	.
曾是	面向	一些	糟糕的	灾难	在	这	明天	.

但星期五晚上很快就到了，他上床睡觉时感觉好像明天会遭遇一场可怕的灾难。

[hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd]['brəʊkən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

His	slumber	was	restless	and	broken	throughout	the	night	.
他的	睡眠	曾是	不安	和	破碎的	自始至终	这	夜晚	.

他整夜睡眠不安稳，断断续续。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [leɪt] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [pruːvd] [ə; eɪ]

His	mother	allowing	him	the	luxury	of	sleeping	late	on	Saturday	morning	proved	a
他的	母亲	允许	他	这	奢华	的	睡眠	晚的	在	周六	早晨	已证实	一个

[buːn] [tuː; tə] ['westɪ] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] ,

boon	to	Westy	on	this	particular	day	,
恩惠	到	韦斯蒂	在	这	特别的	天	,

母亲允许韦斯蒂在周六早上睡懒觉，这对他来说在这一天无疑是件好事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] ['eni] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

as	it	prevented	any	meeting	with	his	father	at	the	breakfast	table	.
作为	它	阻止	任何	会议	和	他的	父亲	在	这	早餐	桌子	.

因为这让他无法在餐桌上与父亲见面。

[ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .

That	,	he	was	thankful	for	.
那	,	他	曾是	感恩	为了	.

对此，他心存感激。

[lʌntʃ] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ɪn] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] .

Lunch	time	came	and	he	ate	in	ominous	silence	.
午餐	时间	来了	和	他	吃	在	不祥的	沉默	.

午餐时间到了，他默默地吃着饭，气氛十分压抑。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] [ɪts] [wei] [ə'raʊnd] [tuː; tə][wʌn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] ['θɜːti] ,

Then	,	as	the	clock	ticked	its	way	around	to	one	o'clock	and	finally	one	thirty	,
然后	,	作为	这	钟	勾选	它是	方式	大约	到	一	点钟	和	最后	一	三十	,

然后，随着时钟滴答滴答地走到一点钟，最后到了1点30分，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ʌn'wɪlɪŋ] [steps] .

he	left	the	house	with	unwilling	steps	.
他	左边	这	房子	和	不情愿	步骤	.

他不情愿地离开了家。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bʌs] ['fɑː.ðərz] [djuː] [ɒn] ,

“	I	think	you're	just	in	time	to	catch	the	bus	Father's	due	on	,
“	我	思考	你是	只是	在	时间	到	抓住	这	公共汽车	父亲的	到期的	在	,

“我想你来得正是时候，可以赶上爸爸要坐的那趟公交车。”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

”	his	mother	called	after	him	,	coming	out	on	the	porch	.
”	他的	母亲	称为	后	他	,	未来	出去	在	这	门廊	.

他的母亲在他身后喊着，走到门廊上。

“ ['ɑːtʃi] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

“	Archie	may	be	on	it	too	!
”	阿奇	可能	是	在	它	也	!

“Archie 也可能参与其中！”

" [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['dɒrɪs] ['ædɪd] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

"	his	sister	Doris	added	,	joining	her	mother	.
"	他的	姐姐	多丽丝	额外	,	加入	她	母亲	.

他的妹妹多丽丝也加入了母亲的行列，补充道。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] ! " ['mʌtə] ['westɪ] .

"	Uh	huh	!	"	muttered	Westy	.
"	呃	嗯	!	"	低声说道	韦斯蒂	.

"嗯哼！"韦斯蒂低声说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fju'nɪəriəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	What	a	funereal	expression	,
"	什么	一个	葬礼	表达	,

"多么丧葬的表情啊！"

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['tɪk(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi][gɒt]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪ'lent] [ðɪs] [fɑː(r)] ,

when	he	ought	to	be	tickled	that	he	got	Father	to	relent	this	far	,
什么时候	他	应该	到	是	挠痒	那	他	得到	父亲	到	屈服	这	远的	,

他本该感到高兴，因为他让父亲让步到了这个地步。

" ['dɒrɪs] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Doris	remarked	to	her	mother	.
"	多丽丝	评论	到	她	母亲	.

"多丽丝对她母亲说道。"

" [aɪ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	I	know	,	my	dear	,
"	我	知道	,	我的	亲爱的	,

我知道，亲爱的，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [slaɪt] ['ɑːti] [ænd; ənd]

but	your	brother	feels	that	it	is	a	breach	of	honor	to	slight	Artie	and
但	你的	兄弟	感觉	那	它	是	一个	违反	的	荣誉	到	轻微	阿蒂	和

[aɪm]['rɑːðə(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] .

I'm	rather	in	sympathy	with	him	.
我是	相当	在	同情	和	他	.

但你哥哥认为怠慢阿蒂是有失荣誉的，我非常同情他。

[stɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best]

Still	,	I	suppose	,	one	must	be	optimistic	and	think	it	is	all	for	the	best
仍然	,	我	认为	,	一	必须	是	乐观的	和	思考	它	是	全部	为了	这	最好的

.

:

.

不过，我想，人总要保持乐观，认为一切都是最好的安排。

" ['westɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)]

"	Westy	had	reached	the	corner	by	this	time	and	looked	down	the	street	before
"	韦斯蒂	有	达到	这	角落	经过	这	时间	和	看起来	向下	这	街道	前

['tɜːnɪŋ] .

turning	.
转弯	.

"这时韦斯蒂已经走到了街角，他沿着街道望了一眼，然后转过身去。"

[ðə; ði] [bʌs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [stɒpt] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] ['ɑːrtiz] [haʊs] ,

The	bus	that	he	was	to	take	stopped	directly	opposite	Artie's	house	,
这	公共汽车	那	他	曾是	到	拿	停止	直接地	对面的	阿蒂的	房子	,

他要乘坐的公交车就停在阿蒂家对面。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][stɪl] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [weɪt]

but	as	there	was	still	ten	minutes	to	the	good	he	decided	he	would	wait
但	作为	那里	曾是	仍然	十	分钟	到	这	好的	他	决定	他	会	等待

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bʌs] ['kʌmɪŋ] .

where	he	was	until	he	saw	the	bus	coming	.
在哪里	他	曾是	直到	他	锯	这	公共汽车	未来	.

但由于还有十分钟的时间，他决定留在原地，直到看到公交车来。

[hiː; hi] [kept] [kən'soʊlɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] [weɪ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs]

He	kept	consoling	himself	that	it	was	the	better	way	not	to	have	to	face
他	保留	安慰	他自己	那	它	曾是	这	更好的	方式	不是	到	有	到	脸

['ɑːti] [dʒʌst] [naʊ] .

Artie	just	now	.
阿蒂	只是	现在	.

他不断安慰自己，这样总比现在要好，不用面对阿蒂。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['sɒftli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊts]

Leaning	against	a	telegraph	pole	,	he	tried	to	whistle	softly	,	but	the	notes
倾斜	反对	一个	电报	极	,	他	尝试	到	哨	轻轻	,	但	这	笔记

['saʊndɪd] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [fɔːls] .

sounded	hollow	and	false	.
听起来	空洞的	和	错误的	.

他倚靠在电线杆上，试着轻轻地吹口哨，但吹出来的音符听起来空洞而虚假。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [step] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌs] ,

Now	and	then	he	would	step	out	into	the	street	looking	for	the	bus	,
现在	和	然后	他	会	步	出去	进入	这	街道	寻找	为了	这	公共汽车	,

他时不时会走到街上去找公交车，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jet] [djuː] .

although	he	knew	it	wasn't	yet	due	.
虽然	他	知道	它	不是	然而	到期的	.

尽管他知道还没到到期日。

[æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ['ɪnstəns] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [peɪvd] ['rəʊdweɪ] ,

At	this	one	instance	,	while	he	was	gazing	down	the	long	,	paved	roadway	,
在	这	一	实例	,	尽管	他	曾是	凝视	向下	这	长的	,	铺砌路面	道路	,

就在那一刻，当他凝视着那条长长的铺砌道路时，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [limp] ['peɪnfəli] [daʊn] [ðə; ði]

a	figure	emerged	from	one	of	the	houses	and	limped	painfully	down	the
一个	数字	出现	从	一	的	这	房屋	和	跛行	痛苦地	向下	这

[stəʊn] [wɔːk] .

stone	walk	.
石头	走	.

一个人影从其中一间房子里走了出来，一瘸一拐地沿着石板路艰难地走下去。

['westɪ] [deəd] [nɒt] [drɔː] [bæk] [ɔː(r)] [rʌn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ,

Westy	dared	not	draw	back	or	run	,	as	much	as	he	would	have	liked	to	,
韦斯蒂	敢于	不是	画	后退	或者	跑步	,	作为	很多	作为	他	会	有	喜欢	到	,

尽管韦斯蒂很想后退或逃跑，但他却不敢这样做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːti] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] ['ɑːti] [hæd; həd]

for	he	knew	that	it	was	Artie	,	and	he	also	knew	that	Artie	had
为了	他	知道	那	它	曾是	阿蒂	,	和	他	还	知道	那	阿蒂	有

['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

recognized	him	.
认可	他	.

因为他知道那是阿蒂，他也知道阿蒂认出了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [wɒt] ['efət] ['ɑːti] [wɒz; wəz]

There	was	a	lump	in	his	throat	as	he	saw	with	what	effort	Artie	was
那里	曾是	一个	块	在	他的	喉	作为	他	锯	和	什么	努力	阿蒂	曾是

['hɔbl] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [hɑːf] [weɪ] .

hobbling	along	to	meet	him	half	way	.
跛行	沿着	到	见面	他	一半	方式	.

看到阿蒂一瘸一拐地艰难地向半路走来与他会合，他感到喉咙哽咽了。

[hiː; hi] [felt] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [ðɪs] [breɪv] [pæl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

He	felt	despicable	as	he	smiled	to	this	brave	pal	of	his	,	by	way	of
他	毛毡	卑鄙	作为	他	微笑	到	这	勇敢的	朋友	的	他的	,	经过	方式	的

['griːtɪŋ] . “

greeting	.	“
问候	.	”

他面带微笑地向这位勇敢的朋友打招呼，心中却感到无比卑鄙。

- [ləʊ] , [wes] , [əʊld][tɒp] , ” ['ɑːti] [sed] ['tʃɪərəli] .

'	Lo	,	Wes	,	old	top	,	”	Artie	said	cheerily	.
-	洛	,	韦斯	,	老的	顶部	,	”	阿蒂	说	兴高采烈地	.

“嗨，韦斯，老伙计，”阿蒂兴高采烈地说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]

“	I	was	just	going	to	try	and	make	it	to	your	house	when	I	saw	you
“	我	曾是	只是	去	到	尝试	和	制作	它	到	你的	房子	什么时候	我	锯	你

.

:
.

“我正打算去你家，结果就看到了你。”

[wˈʌndəd] [wɒt] ['hæpənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ə'raʊnd] .

Wondered	what	happened	you	haven't	been	around	.
想知道	什么	发生	你	还没有	到过	大约	.

想知道你这段时间发生了什么事，你都没出现。

[biːn] [sɪk] ? ”

Been	sick	?	”
到过	生病的	?	”

生病了吗?

“ [wel] , [waɪ] - [waɪ] - [jes] ! ” ['westɪ] [laɪd; liːd] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

“	Well	,	y	-	y	-	yes	!	”	Westy	lied	,	flushing	with	embarrassment	for	doing	so	.
“	出色地	,	是	-	是	-	是的	!	”	韦斯蒂	撒谎了	,	冲洗	和	尴尬	为了	正在做	所以	.

“嗯，是……是的！”韦斯蒂撒谎道，为此他感到羞愧得满脸通红。

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] !

“	Oh	,	I	say	,	but	I'm	sorry	!
“	哦	,	我	说	,	但	我是	对不起	!

“哦，我说，对不起！”

[fiːl] ['betə(r)] [naʊ] , [hʌ] ?

Feel	better	now	,	huh	?
感觉	更好的	现在	,	嗯	?

现在感觉好些了吗?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tuː] ? ”

Were	you	coming	to	see	me	too	?	”
是	你	未来	到	看	我	也	?	”

你也是来看我的吗?

“ [jes] — [ðæt] [ɪz] — [fɜːst][aɪ][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][taɪm] .

“	Yes	—	that	is	—	first	I	was	,	but	I	didn't	think	I'd	have	time	.
“	是的	—	那	是	—	第一的	我	曾是	,	但	我	没有	思考	ID	有	时间	.

“是的——也就是说——一开始我是这么想的，但我认为我没有时间。”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] ['ɑːrtʃiz] .

Going	**to**	**take**	**the**	**bus**	**to**	**Archie's**	**.**
去	到	拿	这	公共汽车	到	阿奇的	.

准备坐公交车去阿奇家。

[ɪn'vaɪtɪd] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” ['westɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ]

Invited	**there**	**this**	**afternoon**	**,**	**”**	**Westy**	**said**	**,**	**and**	**then**	**to**	**relieve**	**the**	**pounding**
受邀	那里	这	下午	,	”	韦斯蒂	说	,	和	然后	到	缓解	这	猛击

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] :

around	**his**	**heart**	**:**
大约	他的	心	:

“今天下午受邀去了那里，”韦斯蒂说道，然后他努力平复自己砰砰直跳的心跳：

“ [doʊnt] [fiːl] [kiːn] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] , [ðəʊ] . ”

“	**Don't**	**feel**	**keen**	**about**	**going**	**,**	**though**	**.**	**”**
”	不	感觉	敏锐的	关于	去	,	尽管	.	”

“不过，我不太想去。”

“ [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ” ['ɑːti] [sed] [wɪð] ['fiːlɪŋ] ,

“	**I**	**can**	**imagine**	**,**	**”**	**Artie**	**said**	**with**	**feeling**	**,**
”	我	能	想象	,	”	阿蒂	说	和	感觉	,

“我能想象，”阿蒂动情地说。

“ [bʌt; bət] ['itl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [ɪf] [juːv] [biːn] [sɪk] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

“	**but**	**it'll**	**do**	**you**	**good**	**if**	**you've**	**been**	**sick**	**to**	**be**	**quiet**	**for**	**a**	**while**	**.**
”	但	它将	做	你	好的	如果	你已经	到过	生病的	到	是	安静的	为了	一个	尽管	.

“但如果你生病了，最好安静一段时间。”

[juː; jʊ]['betə(r)] [krɒs] [naʊ] , [wes] , [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʌs] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

You	**better**	**cross**	**now**	**,**	**Wes**	**,**	**I**	**think**	**I**	**hear**	**your**	**bus**	**coming**	**now**	**.**
你	更好的	叉	现在	,	韦斯	,	我	思考	我	听到	你的	公共汽车	未来	现在	.

韦斯，你最好现在就过马路，我好像听到你的公交车来了。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

See	**you**	**later**	**.**
看	你	之后	.

再见。

[weɪt] !

Wait	**!**
等待	!

等待!

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

Whassa	**matter**	**with**	**it**	**?**
什么	事情	和	它	?

这有什么关系?

” [ðə; ði] [bʌs] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [pel] - ['mel] [ænd; ənd] [kə'riːn] [frɒm; frəm][wʌn]

”	**The**	**bus**	**came**	**lumbering**	**down**	**the**	**street**	**pell**	**-**	**mell**	**and**	**careened**	**from**	**one**
”	这	公共汽车	来了	伐木	向下	这	街道	佩尔	-	梅尔	和	倾斜	从	一

[saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

side	**to**	**the**	**other**	**like**	**a**	**drunken**	**man**	**.**
边	到	这	其他	喜欢	一个	醉	男人	.

“那辆公共汽车摇摇晃晃地沿着街道疾驰而来，像个醉汉一样左右摇摆。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

The	two	boys	could	see	,	even	from	a	distance	,	that	something	had	evidently
这	二	男孩们	可以	看	,	甚至	从	一个	距离	,	那	某物	有	显然

['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

happened	to	the	driver	,
发生	到	这	司机	,

即使隔着一段距离，两个男孩也能看出司机显然出了什么事。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] .

as	he	had	slunk	down	in	his	seat	and	his	head	hung	over	the	wheel	.
作为	他	有	斯伦克	向下	在	他的	座位	和	他的	头	悬挂	超过	这	车轮	.

他懒洋洋地瘫坐在座位上，头垂在方向盘上方。

[ðə; ði][hjuːdʒ][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] !

The	huge	car	was	running	wild	!
这	巨大的	车	曾是	跑步	荒野	!

那辆巨型汽车失控了！

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] !

“	My	Father	!
”	我的	父亲	!

“我的父亲！

” ['westɪ] [kraɪd] .

”	Westy	cried	.
”	韦斯蒂	哭	.

“韦斯蒂哭了。”

“ [hiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	He's	in	it	!	”
”	他是	在	它	!	”

“他参演了！”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] —— ” ['ɑːti] [jeld] [æz; əz] ['westɪ] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Maybe	you	can	——	”	Artie	yelled	as	Westy	ran	toward	the	center	of	the
”	或许	你	能	——	”	阿蒂	大喊	作为	韦斯蒂	跑	朝向	这	中心	的	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

“也许你可以——”阿蒂喊道，韦斯蒂则朝马路中央跑去。

“ [jes] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] !

“	Yes	,	maybe	I	can	!
”	是的	,	或许	我	能	!

“是的，也许我可以！”

” - [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [pə'destriənz] [ɪn]

”	Westy's	voice	could	hardly	be	heard	above	the	cries	of	the	few	pedestrians	in
”	-	嗓音	可以	几乎	是	听到	多于	这	哭泣	的	这	很少	行人	在

[ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frenzid] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bʌs] .

the	street	and	the	frenzied	shouts	of	the	passengers	within	the	bus	.
这	街道	和	这	丧心病狂	喊叫	的	这	乘客	之内	这	公共汽车	.

“韦斯蒂的声音几乎被街上几个行人的叫喊声和公交车上乘客的疯狂喊叫声盖过了。

['westɪ] [ðen] [geɪdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ðen] [bækt] ['əʊvə(r)]

Westy	then	gauged	the	distance	from	where	he	stood	and	then	backed	over
韦斯蒂	然后	测量	这	距离	从	在哪里	他	站立	和	然后	支持的	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] .

to	the	curb	.
到	这	抑制	.

韦斯蒂随后根据自己站立的位置估算了距离，然后倒退到路边。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

With	a	rush	it	came	directly	toward	him	,
和	一个	匆忙	它	来了	直接地	朝向	他	,

它猛地朝他飞来，

['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [elm] [triː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

heading	straight	for	the	large	elm	tree	at	his	back	.
标题	直的	为了	这	大的	榆树	树	在	他的	后退	.

径直朝着他身后的那棵大榆树走去。

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'vɔɪd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He	must	avoid	that	at	all	costs	,	he	thought	.
他	必须	避免	那	在	全部	成本	,	他	想法	.

他心想，他必须不惜一切代价避免这种情况发生。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌs] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [maɪld] ; [səʊ] ['westɪ]

The	door	of	the	bus	was	open	,	the	weather	still	being	mild	;	so	Westy
这	门	的	这	公共汽车	曾是	打开	,	这	天气	仍然	存在	温和的	;	所以	韦斯蒂

[dʒʌmpt] ['blaɪndli] !

jumped	blindly	!
跳了起来	盲目地	!

公交车门开着，天气依然温和；于是韦斯蒂盲目地跳了下去！

[dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [step] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

Just	making	the	step	he	reached	across	the	inert	form	of	the	driver	,
只是	制作	这	步	他	达到	穿过	这	惰性	形式	的	这	司机	,

他刚迈出一步，就越过了驾驶员静止不动的身体。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət][wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ded] , [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [breɪk] ,

whom	he	could	tell	at	one	glance	was	dead	,	grasped	the	emergency	brake	,
谁	他	可以	告诉	在	一	瞥一眼	曾是	死的	,	抓住	这	紧急情况	制动	,

他一眼就看出对方已经死了，于是抓住了紧急制动。

[ænd; ənd] ['dʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [tɔːt] [ænd; ənd][fɜːm] ,

and	jamming	his	feet	down	taut	and	firm	,
和	干扰	他的	脚	向下	紧绷	和	公司	,

他双脚用力蹬地，绷紧而坚定。

[stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] [ʃriːk] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːb] .

stopped	the	car	with	a	grinding	shriek	just	at	the	edge	of	the	curb	.
停止	这	车	和	一个	研磨	尖叫	只是	在	这	边缘	的	这	抑制	.

汽车发出刺耳的摩擦声，在路沿边缘停了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['feɪsɪz] [ðæt] ['westɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] ['ɑːftəwəd] [ɪn] [ðæt] [nɪə(r)] -

There	were	only	two	faces	that	Westy	could	ever	remember	afterward	in	that	near	-
那里	是	仅有的	二	面孔	那	韦斯蒂	可以	曾经	记住	之后	在	那	靠近	-

['feɪtfl] [bʌs] .

fateful	bus	.
命运的	公共汽车	.

在那辆几乎酿成悲剧的巴士上，韦斯蒂之后只记得两张面孔。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] ['ɑːtʃi] - ,

One	was	the	white	and	trembling	face	of	Archie	Captroop	,
一	曾是	这	白色的	和	发抖	脸	的	阿奇	-	,

其中一张是阿奇·卡普特鲁普苍白颤抖的脸。

[huːz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðæt]

whose	quivering	lips	revealed	the	fact	that	not	only	had	he	lost	his	head	in	that
谁	颤抖	嘴唇	揭晓	这	事实	那	不是	仅有的	有	他	丢失的	他的	头	在	那

[nɪə(r)] - ['trædʒədi][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [nɜːv] .

near	-	tragedy	but	also	his	nerve	.
靠近	-	悲剧	但	还	他的	神经	.

他颤抖的嘴唇表明，在那场险些酿成悲剧的事件中，他不仅失去了理智，也失去了勇气。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['laɪɪŋ] [prəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

The	other	face	was	that	of	his	father	,	lying	prone	upon	the	floor	,
这	其他	脸	曾是	那	的	他的	父亲	,	说谎	易于	之上	这	地面	,

另一张脸是他父亲的，俯卧在地板上。

[ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skælp] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	blood	streaming	out	of	a	deep	gash	in	his	scalp	and	entirely	covering	his	head	.
这	血	流媒体	出去	的	一个	深的	伤口	在	他的	头皮	和	完全	覆盖	他的	头	.

鲜血从他头皮上的一道深伤口汩汩流出，完全覆盖了他的头部。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ['westɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['tendəli] ,

With	a	cry	of	distress	Westy	knelt	beside	him	and	spoke	to	him	tenderly	,
和	一个	哭	的	痛苦	韦斯蒂	跪下	旁	他	和	辐	到	他	温柔地	,

韦斯蒂痛苦地叫了一声，跪在他身边，温柔地和他说话。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ['pliːdɪŋz] .

but	there	came	no	answer	to	his	earnest	pleadings	.
但	那里	来了	不	回答	到	他的	认真	诉状	.

但他恳切的请求却始终没有得到回应。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hed] [ʌp] ['dʒentli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ðæt] [bɪ'spəʊk] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] ,

He	lifted	his	father's	head	up	gently	and	with	a	sob	that	bespoke	his	anguish	realized	at	once	that	his	father	was	unconscious	,
他	抬起	他的	父亲的	头	向上	轻轻地	和	和	一个	哭泣	那	定制	他的	痛苦	已实现	在	一次	那	他的	父亲	曾是	无意识	,

他轻轻抬起父亲的头，随即发出了一声痛苦的抽泣，他立刻意识到父亲已经昏迷不醒。

['prɒbəbli] ['daɪɪŋ] .

probably	dying	.
大概	垂死	.

可能快死了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns]

CHAPTER	XV	—	A	LIFE	IN	THE	BALANCE
章	十五	—	一个	生活	在	这	平衡

第十五章——生死攸关

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .

The	House	of	Martin	during	the	next	few	hours	was	the	scene	of	much	anxiety	and	despair	.
这	房子	的	马丁	期间	这	下一个	很少	小时	曾是	这	场景	的	很多	焦虑	和	绝望	.

接下来的几个小时里，马丁家充满了焦虑和绝望。

[ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

A	white	-	capped	nurse	was	passing	in	and	out	of	the	sick	-	room	,
一个	白色的	-	封顶	护士	曾是	通过	在	和	出去	的	这	生病的	-	房间	,

一名戴着白帽的护士在病房里进进出出。

[waɪl] ['westɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,

while	Westy	and	his	sister	sat	on	the	stairway	,
尽管	韦斯蒂	和	他的	姐姐	卫星	在	这	楼梯	,

韦斯蒂和他的妹妹坐在楼梯上时，

[ˌæprɪ'hensɪv] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɜːst] .

apprehensive	each	time	that	she	had	come	to	tell	them	the	worst	.
忧虑	每个	时间	那	她	有	来	到	告诉	他们	这	最差	.

每次她来告诉他们最糟糕的消息时，她都忐忑不安。

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , ['sɪtɪŋ] ['feɪθfəli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪd] , [draɪ] - [aɪd] ,

Mrs	**.**	**Martin**	**,**	**sitting**	**faithfully**	**by**	**her**	**husband's**	**side**	**,**	**dry**	**-**	**eyed**	**,**
太太	.	马丁	,	坐着	忠实	经过	她	丈夫的	边	,	干燥	-	眼睛	,

马丁夫人忠实地坐在丈夫身边，眼眶干涩。

[siːmd] ['ʃeɪkən] [wɪð] [griːf] ['ɪnwədli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [lʊkt] ['hɔːntɪd] [wɪð] [lɒst]

seemed	**shaken**	**with**	**grief**	**inwardly**	**and**	**her**	**white**	**face**	**looked**	**haunted**	**with**	**lost**
似乎	摇晃	和	悲伤	内心	和	她	白色的	脸	看起来	闹鬼的	和	丢失的

[həʊp] .

hope	**.**
希望	.

她内心似乎悲痛欲绝，苍白的脸上满是绝望的神情。

[fɔː(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .

Four	**hours**	**had**	**passed**	**and**	**still**	**he**	**had**	**not**	**regained**	**consciousness**	**.**
四	小时	有	通过了	和	仍然	他	有	不是	恢复	意识	.

四个小时过去了，他仍然没有恢复意识。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['saɪləntli] ['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [striːt] .

The	**doctor**	**was**	**standing**	**,**	**silently**	**gazing**	**down**	**into**	**the**	**darkened**	**street**	**.**
这	医生	曾是	常设	,	默默	凝视	向下	进入	这	变暗	街道	.

医生站在那里，默默地凝视着下方昏暗的街道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['məʊbaɪl] [feɪs]

He	**turned**	**back**	**toward**	**the**	**bedside**	**and**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**,**	**watching**	**his**	**mobile**	**face**
他	转向	后退	朝向	这	床头	和	太太	.	马丁	,	观看	他的	移动的	脸

[ɪn'tentli] ,

intently	**,**
专注地	,

他转过身，面向床边和马丁太太，专注地看着他那张表情丰富的脸。

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] [pɑːs] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

thought	**she**	**detected**	**the**	**faintest**	**glimmer**	**of**	**hope**	**pass**	**across**	**his**	**features**	**.**
想法	她	检测到	这	最微弱	微光	的	希望	经过	穿过	他的	特征	.

她似乎察觉到他脸上闪过一丝不易察觉的希望。

“ [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] [wɪl] [tel] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

“	**Another**	**half**	**hour**	**will**	**tell**	**,**	**”**	**he**	**told**	**her**	**,**
”	其他	一半	小时	将要	告诉	,	”	他	讲述	她	,

“再过半小时就知道了，”他告诉她。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [θæŋk] [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

“	**and**	**if**	**he**	**lives**	**he'll**	**have**	**his**	**son**	**to**	**thank**	**not**	**only**	**for**	**his**	**life**	**,**
”	和	如果	他	生活	地狱	有	他的	儿子	到	感谢	不是	仅有的	为了	他的	生活	,

“如果他能活下来，他不仅要感谢他的儿子救了他的命，还要感谢他的儿子

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

but	**for**	**the**	**half**	**-**	**dozen**	**others**	**he**	**saved**	**from**	**being**	**dashed**	**to**	**pieces**	**.**
但	为了	这	一半	-	打	其他的	他	已保存	从	存在	虚线	到	件	.

但他救下了另外六个人，使他们免于被摔得粉身碎骨。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,

”	**The**	**doctor**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**had**	**witnessed**	**the**	**accident**	**,**
”	这	医生	,	它	似乎	,	有	目击者	这	事故	,

“看来，这位医生目睹了这起事故。”

[ænd; ənd] [sæŋ] - ['preɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .

and	**sang**	**Westy's**	**praises**	**for**	**many**	**a**	**long**	**day**	**after**	**.**
和	唱	-	赞扬	为了	许多	一个	长的	天	后	.

此后很长一段时间里，他都在歌颂韦斯蒂。

['ɑːtʃi] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Archie	**had**	**left**	**to**	**go**	**home**	**two**	**hours**	**before**	**,**
阿奇	有	左边	到	去	家	二	小时	前	,

阿奇两个小时前就离开回家了。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌp'set] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ]

saying	**he**	**was**	**too**	**upset**	**from**	**the**	**ordeal**	**to**	**stand**	**the**	**suspense**	**of**	**waiting**
说	他	曾是	也	沮丧的	从	这	考验	到	站立	这	悬念	的	等待

.

:

.

他说，他因为这场磨难而情绪过于激动，无法忍受等待的煎熬。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kəʊ'hɪərənt] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] ['mɪstə(r)] .

They	**couldn't**	**seem**	**to**	**get**	**a**	**coherent**	**account**	**from**	**him**	**as**	**to**	**how**	**Mr**	**.**
他们	不能	似乎	到	得到	一个	相干	帐户	从	他	作为	到	如何	先生	.

['mɑːtɪn] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Martin	**injured**	**his**	**head**	**.**
马丁	受伤	他的	头	.

他们似乎无法从他那里得到一个连贯的解释，说明马丁先生是如何头部受伤的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,

He	**said**	**he**	**couldn't**	**seem**	**to**	**remember**	**,**	**he**	**was**	**so**	**excited**	**,**
他	说	他	不能	似乎	到	记住	,	他	曾是	所以	兴奋的	,

他说他好像记不起来了，他太兴奋了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [fɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] ['westɪ] [dʒʌmpt] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

except	**that**	**he**	**saw**	**him**	**fall**	**just**	**as**	**Westy**	**jumped**	**on**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**runaway**
除了	那	他	锯	他	落下	只是	作为	韦斯蒂	跳了起来	在	这	步骤	的	这	逃跑

[bʌs] .

bus	**.**
公共汽车	.

但他眼睁睁地看着他摔倒，而韦斯蒂则跳上了失控巴士的台阶。

[səʊ] ['ɑːtʃi] [went] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] .

So	**Archie**	**went**	**and**	**no**	**one**	**cared**	**to**	**detain**	**him**	**.**
所以	阿奇	去	和	不	一	关心	到	扣留	他	.

于是阿奇去了，没有人想拘留他。

['twentɪ] ['mɪnɪts] , [ðen] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] , [went] [baɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['triːəʊ] [laɪk]

Twenty	**minutes**	**,**	**then**	**a**	**half**	**hour**	**,**	**went**	**by**	**that**	**seemed**	**to**	**the**	**waiting**	**trio**	**like**
二十	分钟	,	然后	一个	一半	小时	,	去	经过	那	似乎	到	这	等待	三人组	喜欢

[jˈiəz] .

years	**.**
年	.

二十分钟过去了，半小时也过去了，对于等待的三人来说，这感觉就像过了几年。

[ðə; ði] [nɜːs] , [ðə; ði] [ruːm] ,

The	**nurse**	**,**	**reëntering**	**the**	**room**	**,**
这	护士	,	重新进入	这	房间	,

护士重新走进房间，

[tʊk] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [pʌls] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz]

took	**the**	**sick**	**man's**	**pulse**	**and**	**nodded**	**to**	**the**	**doctor**	**who**	**was**	**standing**	**close**
采取	这	生病的	男人的	脉冲	和	点头	到	这	医生	WHO	曾是	常设	关闭

[baɪ] .

by	**.**
经过	.

他把病人的脉搏摸了摸，然后向站在旁边的医生点了点头。

['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['smaɪlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['wɒnli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Slowly	**but**	**surely**	**Mr**	**.**	**Martin**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**smiling**	**rather**	**wanly**	**at**	**his**
缓慢地	但	一定	先生	.	马丁	打开	他的	眼睛	,	微笑	相当	微弱	在	他的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

马丁先生缓缓睁开双眼，对着妻子露出一个略显勉强的微笑。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bendɪŋ] ['iːgəli] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

who	**was**	**now**	**bending**	**eagerly**	**over**	**him**	**.**
WHO	曾是	现在	弯曲	急切地	超过	他	.

她现在正急切地俯身靠近他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðæt] ['kəʊmə] .

She	**was**	**afraid**	**to**	**speak**	**lest**	**he**	**should**	**fall**	**back**	**again**	**into**	**that**	**coma**	**.**
她	曾是	害怕的	到	说话	免得	他	应该	落下	后退	再次	进入	那	昏迷	.

她不敢开口，唯恐他再次陷入昏迷。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [sə'spekt, 'sʌspekt][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] , [spəʊk] ['sɒftli] .

The	**doctor**	**,**	**suspecting**	**her**	**fear**	**,**	**spoke**	**softly**	**.**
这	医生	,	怀疑	她	害怕	,	辐	轻轻	.

医生察觉到她害怕，便轻声细语。

“ [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm] .

“	**He'll**	**be**	**all**	**right**	**now**	**,**	**providing**	**he**	**has**	**nothing**	**to**	**excite**	**him**	**.**
”	地狱	是	全部	正确的	现在	,	提供	他	有	没有什么	到	激发	他	.

“只要没有什么能让他兴奋的事情发生，他现在应该没事的。”

['pɜːfɪkt] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rest] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] .

Perfect	**quiet**	**and**	**rest**	**will**	**do**	**the**	**trick**	**.**
完美的	安静的	和	休息	将要	做	这	诡计	.

绝对的安静和休息就能解决问题。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] !

I'll	**be**	**back**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**!**
患病的	是	后退	在	一个	很少	小时	!

我几个小时后就回来!

” [ðə; ði] [nɜːs] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [klɑːsp, klæsp]

”	**The**	**nurse**	**went**	**out**	**of**	**the**	**room**	**with**	**him**	**and**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**clasped**
”	这	护士	去	出去	的	这	房间	和	他	和	太太	.	马丁	紧握

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hænd][ɪn] [hɜːz] ,

her	**husband's**	**hand**	**in**	**hers**	**,**
她	丈夫的	手	在	她的	,

护士陪着他走出了房间，马丁太太紧紧地握着丈夫的手。

['faɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

fighting	**back**	**the**	**fears**	**of**	**joy**	**that**	**were**	**continually**	**overflowing**	**.**
斗争	后退	这	恐惧	的	喜悦	那	是	持续	溢出	.

努力克制住心中不断涌现的喜悦带来的恐惧。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [wʌns] [ə'gen] ,

The	**door**	**opened**	**once**	**again**	**,**
这	门	打开	一次	再次	,

门再次打开了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɒrɪs][ænd; ənd] ['westɪ] [huːz] ['juːθfl] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [freɪmd]

but	**this**	**time**	**it**	**was**	**Doris**	**and**	**Westy**	**whose**	**youthful**	**figures**	**were**	**framed**
但	这	时间	它	曾是	多丽丝	和	韦斯蒂	谁	青春	数据	是	框

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

in	**the**	**doorway**	**.**
在	这	门口	.

但这一次，出现在门口的却是多丽丝和韦斯蒂的青春身影。

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

Mrs	.	Martin	put	her	finger	to	her	lips	and	motioned	for	them
太太	.	马丁	放	她	手指	到	她	嘴唇	和	示意	为了	他们

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

马丁太太把手指放在嘴唇上，示意他们过来。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [spəʊk] ['wiːkli] .

“	That's	all	right	,	”	Mr	.	Martin	spoke	weakly	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	先生	.	马丁	辐	弱	.

“没关系，”马丁先生虚弱地说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [maɪn] ! ”

“	I	want	to	talk	to	that	boy	of	mine	!	”
”	我	想	到	讲话	到	那	男生	的	矿	!	”

“我想和我儿子谈谈！”

“ [nɒt] [naʊ] , [dɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [sed] ['ɔːlməʊst] ['pliːdɪŋli] .

“	Not	now	,	dear	,	”	Mrs	.	Martin	said	almost	pleadingly	.
”	不是	现在	,	亲爱的	,	”	太太	.	马丁	说	几乎	恳求地	.

“现在不行，亲爱的，”马丁太太几乎是恳求地说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] . ”

“	I'm	afraid	you're	not	quite	up	to	it	just	yet	.	”
”	我是	害怕的	你是	不是	相当	向上	到	它	只是	然而	.	”

“恐怕你现在还无法胜任。”

“ [ræts] !

“	Rats	!
”	老鼠	!

“老鼠！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] [ðɪs] [taɪm] .

”	he	replied	firmly	this	time	.
”	他	回复	牢牢	这	时间	.

这一次，他坚定地回答道。

“ [teɪks] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] .

“	Takes	a	whole	lot	to	kill	me	,	I	guess	.
”	需要	一个	所有的	很多	到	杀	我	,	我	猜测	.

“看来要杀死我可不容易。”

['westɪ] , [kʌm] [hɪə(r)] ! ”

Westy	,	come	here	!	”
韦斯蒂	,	来	这里	!	”

韦斯蒂，过来！

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['westɪ] ,

“	Yes	,	Father	,	”	said	Westy	,
”	是的	,	父亲	,	”	说	韦斯蒂	,

“是的，父亲，”韦斯蒂说道。

[wɪð] [tɪəz] ['brɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [wʌns] [mɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] .

with	tears	brimming	in	his	large	eyes	as	he	knelt	once	more	by	his	father's	side	.
和	眼泪	充满	在	他的	大的	眼睛	作为	他	跪下	一次	更多的	经过	他的	父亲的	边	.

他泪眼婆娑地再次跪在父亲身边。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['riːəl] [hiː; hi] - [mæn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

“	My	boy	,	you're	a	real	he	-	man	,	do	you	know	that	?
”	我的	男生	,	你是	一个	真实的	他	-	男人	,	做	你	知道	那	?

“我的孩子，你真是个男子汉，你知道吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvələt] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

"	he	said	,	raising	his	hand	from	under	the	coverlet	and	placing	it	on
"	他	说	,	提高	他的	手	从	在下面	这	床单	和	放置	它	在

-	[baʊd]	[hed]	.
Westy's	bowed	head	.
-	鞠躬	头	.

“他说着，从被子底下伸出手，放在韦斯蒂低垂的头上。”

“ [aɪm][nəʊ][end] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [læd] ! "

“	I'm	no	end	proud	of	you	,	lad	!	”
"	我是	不	结尾	自豪的	的	你	,	小伙子	!	"

“孩子，我为你感到无比骄傲！”

“ [em] - [əm əm] , " [wɒz; wəz][ɔːl] ['westɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] .

“	M	-	mm	,	”	was	all	Westy	could	say	.
"	M	-	毫米	,	"	曾是	全部	韦斯蒂	可以	说	.

“嗯……”韦斯蒂只能发出这样的声音。

“ ['ɑːftə(r)] [wɒt] [aɪ] ['wɪtnɪs] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	After	what	I	witnessed	to	-	day	—	is	it	still	to	-	day	?	”	he	asked	,
"	后	什么	我	目击者	到	-	天	—	是	它	仍然	到	-	天	?	"	他	问	,

“在我今天目睹的一切之后——现在还是今天吗？”他问道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [drɔːn] .

turning	his	head	toward	the	window	where	the	shades	were	now	drawn	.
转弯	他的	头	朝向	这	窗户	在哪里	这	色调	是	现在	绘制	.

他转头看向窗户，窗帘已经拉上了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [n'ɒdɪd] .

His	wife	nodded	.
他的	妻子	点头	.

他的妻子点了点头。

“ ['ɑːftə(r)] [wɒt] [aɪ] ['wɪtnɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ʃɪə(r)] ['grætɪtjuːd] [ɪn'flekt] [hɪz; ɪz]

“	After	what	I	witnessed	to	-	day	,	”	he	continued	,	sheer	gratitude	inflecting	his
"	后	什么	我	目击者	到	-	天	,	"	他	持续	,	透明	感激	屈折变化	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“在我今天亲眼目睹的一切之后，”他继续说道，语气中充满了感激之情。

“ [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'laɪv] [huː] [ɪz] ['eni] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

“	I'm	quite	sure	that	there	isn't	a	boy	alive	who	is	any	better	able	to	take	care
"	我是	相当	当然	那	那里	不是	一个	男生	活	WHO	是	任何	更好的	有能力的	到	拿	关心

[ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [bɔɪ] .

of	himself	than	our	boy	.
的	他自己	比	我们的	男生	.

“我非常肯定，没有哪个男孩比我们家孩子更能照顾好自己。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] , ['mʌðə(r)] ?

Isn't	that	right	,	Mother	?
不是	那	正确的	,	母亲	?

是吗，母亲？

" ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] .

"	Mrs	.	Martin	smiled	her	assent	.
"	太太	.	马丁	微笑	她	同意	.

马丁夫人微笑着表示同意。

“ [ænd; ənd][səʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	And	so	,	”	he	went	on	,
"	和	所以	,	"	他	去	在	,

“于是，”他继续说道，

“ [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ðɪs] ['mɒd(ə)n]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['aʊəz][ɪz][tu:; tə][grɑ:nt][hɪm][ðə; ði] [wɪʃ]
“ the only way I can repay this modern hero of ours is to grant him the wish
“ 这 仅有的 方式 我 能 偿还 这 现代的 英雄 的 我们的 是 到 授予 他 这 希望
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] . ”
of his heart's desire . ”
的 他的 心脏的 欲望 . ”

“我唯一能报答这位现代英雄的方式，就是满足他心中最大的愿望。”

“ [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peɪd] , ['fɑ:ðə(r)] .
“ I don't wish to be repaid , Father .
“ 我 不 希望 到 是 已偿还 , 父亲 .

“神父，我并不希望得到回报。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , ” ['westɪ] [sed] ,
It was no more than I should have done , ” Westy said ,
它 曾是 不 更多的 比 我 应该 有 完毕 , ” 韦斯蒂 说 ,

“我做的不过是我应该做的，”韦斯蒂说道。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
vainly trying to conceal his embarrassment .
徒劳地 尝试 到 隐藏 他的 尴尬 .

他徒劳地试图掩饰自己的尴尬。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sʌn] , [ðæt] ['wʌznt] ['eni] [mɪə(r)]['dju:ti][ju:; jʊ] [pə'fɔ:md] [ɒn][maɪ] [bɪ'hɑ:f] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]
“ Oh , no , son , that wasn't any mere duty you performed on my behalf and also
“ 哦 , 不 , 儿子 , 那 不是 任何 仅仅 责任 你 执行 在 我的 代表 和 还
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
the others ;
这 其他的 ;

“哦，不，儿子，你为我和其他人履行的不仅仅是职责；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wʌn] ['reəli] [si:z] [dɪ'spleɪd] [səʊ] ['splendɪdli] .
it was true courage , the stuff that one rarely sees displayed so splendidly .
它 曾是 真的 勇气 , 这 东西 那 一 很少 看到 显示 所以 精彩地 .

这是真正的勇气，一种很少见到如此精彩展现的勇气。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ju:; jʊ] ['ri:əli] ! ”
I wouldn't have believed it was in you really ! ”
我 不会 有 相信 它 曾是 在 你 真的 ! ”

我真不敢相信你竟然有这种能力！

“ [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] !
“ I've always tried to tell you that !
“ 我已经 总是 尝试 到 告诉 你 那 !

“我一直都想告诉你这一点！”

” ['mɪsɪz] . ['mɑ:tɪn] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [mə'tɜ:n(ə)l] [praɪd] .
” Mrs . Martin exclaimed with a touch of maternal pride .
” 太太 . 马丁 惊呼 和 一个 触碰 的 母体 自豪 .

“马丁太太带着一丝母性的自豪感惊叹道。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑ:ðə(r)] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['dɒrɪs] , [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
“ But , Father , ” chimed in Doris , clasping her father's other hand ,
“ 但 , 父亲 , ” 齐声说道 在 多丽丝 , 紧握 她 父亲的 其他 手 ,

“可是，爸爸，”多丽丝插嘴道，紧紧握住父亲的另一只手。

“ [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ just what was it that happened to you ? ”
“ 只是 什么 曾是 它 那 发生 到 你 ? ”

“你到底发生了什么事？”

“ [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [ˈdɔːri] , [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [səʊ] [kwɪk] .

“	It's	not	much	to	tell	,	Dorrie	,	it	all	happened	so	quick	.
“	它是	不是	很多	到	告诉	,	多莉	,	它	全部	发生	所以	快的	.

“没什么好说的，多莉，这一切发生得太快了。”

[ˈɑːtʃi] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌs] [ˈtʃætɪŋ] ,

Archie	and	I	were	sitting	together	in	the	back	seat	of	the	bus	chatting	,
阿奇	和	我	是	坐着	一起	在	这	后退	座位	的	这	公共汽车	聊天	,

我和阿奇坐在公交车后座聊天，

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [left] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

after	we	left	the	station	.
后	我们	左边	这	车站	.

我们离开车站之后。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [wen] [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)]

We	had	gone	but	a	few	blocks	when	I	happened	to	notice	that	the	driver
我们	有	已消失	但	一个	很少	积木	什么时候	我	发生	到	注意	那	这	司机

[ˈdɪd(ə)nt] [stɒp] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [baɪ][ˈrɪvə(r)] [striːt] ,

didn't	stop	as	we	passed	by	River	Street	,
没有	停止	作为	我们	通过了	经过	河	街道	,

我们才开了几个街区，就注意到司机经过河街时没有停车。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [heild] [tuː; tə]

and	I	thought	it	was	strange	,	as	a	lady	waiting	there	had	hailed	to
和	我	想法	它	曾是	奇怪的	,	作为	一个	女士	等待	那里	有	赞誉	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

我觉得很奇怪，因为一位在那里等候的女士向他打招呼了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

but	he	seemed	to	take	no	notice	of	her	.
但	他	似乎	到	拿	不	注意	的	她	.

但他似乎对她视而不见。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈɑːtʃi] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

Suddenly	,	as	I	was	just	about	to	mention	it	to	Archie	,	the	poor
突然	,	作为	我	曾是	只是	关于	到	提到	它	到	阿奇	,	这	贫穷的

[ˈfeləʊ] [kəˈlæpst] ,

fellow	collapsed	,
同伴	倒塌	,

突然，正当我准备跟阿奇提起这件事的时候，可怜的家伙就倒下了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpænɪk] .

and	of	course	we	were	all	thrown	into	a	panic	.
和	的	课程	我们	是	全部	抛掷	进入	一个	恐慌	.

当然，我们都陷入了恐慌。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

No	one	seemed	to	know	what	to	do	to	stop	it	,
不	一	似乎	到	知道	什么	到	做	到	停止	它	,

似乎没有人知道该如何阻止它。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [waɪld] .

and	by	that	time	we	were	running	wild	.
和	经过	那	时间	我们	是	跑步	荒野	.

那时我们已经完全放纵自己了。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [əˈhed] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwestɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	chanced	to	look	ahead	and	there	was	Westy	standing	in	the	middle	of	the
我	偶然	到	看	前方	和	那里	曾是	韦斯蒂	常设	在	这	中间	的	这

[striːt] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈfræntɪkli] .

street	waving	his	arms	frantically	.
街道	挥手	他的	武器	疯狂地	.

我无意间向前望去，看到韦斯蒂站在马路中央，疯狂地挥舞着手臂。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ai] [fəˈgɒt] [ɔːl] [els] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

Naturally	I	forgot	all	else	and	got	up	out	of	the	seat	intending	to	start	for
自然	我	忘了	全部	别的	和	得到	向上	出去	的	这	座位	意图	到	开始	为了

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌs] .

the	front	of	the	bus	.
这	正面	的	这	公共汽车	.

我自然而然地忘记了其他一切，起身离开座位，打算走到巴士前面去。

[ˈpriːviəsli] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [ˈsiːtɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

Previously	we	had	all	been	seated	,	as	the	car	,
之前	我们	有	全部	到过	坐着	,	作为	这	车	,

之前我们都坐在车里，

[ˈswɜːrvɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [prɪˈventɪd] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm]

swerving	from	one	side	of	the	street	to	the	other	,	prevented	us	from
急转弯	从	一	边	的	这	街道	到	这	其他	,	阻止	我们	从

[ˈkiːpɪŋ] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [fiːt] .

keeping	on	our	feet	.
保持	在	我们的	脚	.

车辆在街道两侧来回穿梭，使我们难以保持平衡。

[ˈɑːtʃi] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [biːn] [ˈkweɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm]

Archie	,	meanwhile	,	had	been	quaking	with	fear	and	I	did	my	best	to	calm	him
阿奇	,	同时	,	有	到过	震动	和	害怕	和	我	做过	我的	最好的	到	冷静的	他

,

,

,

与此同时，阿奇吓得浑身发抖，我尽力安抚他。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

but	,	as	I	was	saying	,
但	,	作为	我	曾是	说	,

但是，正如我刚才所说，

[wen] [ai] [sɔː] [ˈwestɪ] [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [ˈevɪdəntli] [ˌmisinˈtəːprit] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

when	I	saw	Westy	I	got	up	and	Archie	evidently	misinterpreted	my	intention	for
什么时候	我	锯	韦斯蒂	我	得到	向上	和	阿奇	显然	误解	我的	意图	为了

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [ˈɔːlsəʊ] .

he	arose	also	.
他	出现	还	.

当我看到韦斯蒂时，我站了起来，显然阿奇误解了我的意图，因为他也站了起来。

[ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] — [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] , [ai] [ges] ,

I	suppose	he	didn't	know	what	he	was	doing	—	panic	-	stricken	,	I	guess	,
我	认为	他	没有	知道	什么	他	曾是	正在做	—	恐慌	-	受打击的	,	我	猜测	,

我猜他当时不知道自己在做什么——大概是惊慌失措吧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem ˈiː] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌs] [fɜːst]

but	he	pushed	me	aside	to	try	and	get	to	the	front	of	the	bus	first
但	他	推动	我	旁边	到	尝试	和	得到	到	这	正面	的	这	公共汽车	第一的

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [ˈbækwədz] ,

and	in	doing	so	knocked	me	backwards	,
和	在	正在做	所以	敲门	我	向后	,

但他为了抢先到车头，一把推开我，结果把我撞倒在地。

['θrəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ðiː][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] .

throwing	me	against	the	rear	window	.
投掷	我	反对	这	后部	窗户	.

他把我扔到后窗上。

[maɪ] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [klɪə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	head	must	have	gone	clear	through	it	,
我的	头	必须	有	已消失	清除	通过	它	,

我的脑袋肯定完全被它占据了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk]

for	I	could	hear	the	crash	of	glass	and	then	I	seemed	to	strike
为了	我	可以	听到	这	碰撞	的	玻璃	和	然后	我	似乎	到	罢工

['sʌmθɪŋ] [ʃɑːp] .

something	sharp	.
某物	锋利的	.

因为我听到了玻璃破碎的声音，然后我好像撞到了什么尖锐的东西。

[aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . ”

I	don't	remember	anything	after	that	.	”
我	不	记住	任何事物	后	那	.	”

之后的事情我都不记得了。

“ [mɪs] ['dɒrɪs] ['mɑːtɪn] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . - [ɪz] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

“	Miss	Doris	Martin	,	a	Mr	.	Captroop	is	downstairs	and	wishes	to	see	you	!
“	错过	多丽丝	马丁	,	一个	先生	.	-	是	楼下	和	愿望	到	看	你	!

“多丽丝·马丁小姐，卡普特鲁普先生在楼下，想见您！”

” [ðə; ðɪ] [nɜːs] [sed] , ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

”	the	nurse	said	,	entering	the	room	.
”	这	护士	说	,	进入	这	房间	.

“护士一边走进房间一边说道。”

“ [ɪf] [jʊl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] , [mɪs] [triːt] ,

“	If	you'll	be	so	kind	,	Miss	Treat	,
“	如果	你会	是	所以	种类	,	错过	对待	,

“如果您不介意的话，特里特小姐，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] ['naɪsli] ? ”

will	you	tell	him	I'm	not	at	home	and	that	my	father	is	doing	nicely	?	”
将要	你	告诉	他	我是	不是	在	家	和	那	我的	父亲	是	正在做	很好	?	”

你能告诉他我不在家，我父亲一切都好吗?

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [aɪm]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] , ” [ðə; ðɪ] [nɜːs] [rɪ'plaɪd] ,

“	Surely	,	I'm	only	too	glad	to	,	”	the	nurse	replied	,
“	一定	,	我是	仅有的	也	高兴的	到	,	”	这	护士	回复	,

“当然，我非常乐意，”护士回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	and	now	if	you	will	let	Mr	.	Martin	rest	for	a	while	,
“	和	现在	如果	你	将要	让	先生	.	马丁	休息	为了	一个	尽管	,

“现在，请让马丁先生休息一会儿吧，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] . ”

you	can	see	him	again	in	the	morning	.	”
你	能	看	他	再次	在	这	早晨	.	”

你明天早上还能再见到他。

“ [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ” ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [sed] ,

“	Before	you	go	,	”	Mr	.	Martin	said	,
“	前	你	去	,	”	先生	.	马丁	说	,

“在你走之前，”马丁先生说，

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['westɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

“	I	want	to	tell	Westy	that	he	can	do	as	he	wants	to	,
”	我	想	到	告诉	韦斯蒂	那	他	能	做	作为	他	想要	到	,

“我想告诉韦斯蒂，他可以做任何他想做的事。”

[prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [nekst] [fɔːl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [θruː] [skuːl] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

providing	he	comes	back	next	fall	determined	to	get	through	school	as	quick	as
提供	他	来	后退	下一个	落下	决定	到	得到	通过	学校	作为	快的	作为

[hiː; hi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌməz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] . ”

he	can	and	get	to	business	instead	of	wasting	his	summers	hereafter	.	”
他	能	和	得到	到	商业	反而	的	浪费	他的	夏天	此后	.	”

前提是他明年秋季回来后下定决心尽快完成学业，然后开始工作，而不是浪费以后的暑假。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðə(r)] , ” ['westɪ] [ɑːskt] ['breθləsli] , “ [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ɑːsk] ['ɑːti] ?

“	Do	you	mean	,	Father	,	”	Westy	asked	breathlessly	,	“	that	I	can	ask	Artie	?
”	做	你	意思是	,	父亲	,	”	韦斯蒂	问	气喘吁吁	,	“	那	我	能	问	阿蒂	?

“父亲，”韦斯蒂气喘吁吁地问道，“您的意思是，我可以问阿蒂吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? ”

Do	you	mean	that	?	”
做	你	意思是	那	?	”

你是这个意思吗?

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Something	like	that	,	”	Mr	.	Martin	answered	.
”	某物	喜欢	那	,	”	先生	.	马丁	回答	.

“差不多吧，”马丁先生回答道。

['westɪ] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

Westy	grasped	his	father's	hand	and	impetuously	stooped	and	kissed	him	.
韦斯蒂	抓住	他的	父亲的	手	和	冲动地	弯腰	和	亲吻	他	.

韦斯蒂抓住父亲的手，情不自禁地弯下腰吻了他。

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ɒn]

Rushing	out	of	the	room	and	down	the	stairs	he	flung	his	coat	and	hat	on
冲刺	出去	的	这	房间	和	向下	这	楼梯	他	扔	他的	外套	和	帽子	在

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['ɑːti] !

in	the	hall	and	hurried	to	tell	the	news	to	Artie	!
在	这	大厅	和	慌忙	到	告诉	这	消息	到	阿蒂	!

他冲出房间，跑下楼梯，在走廊里套上外套和帽子，急忙把这个消息告诉阿蒂！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — ['ðer] [ɒf]

CHAPTER	XVI	—	THEY'RE	OFF
章	十六	—	它们是	离开

第十六章——他们出发了

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [peɪvd] ['saɪdwɔːk] [ɒv; əv] [brɪdʒbrʊ] [ðæt] [naɪt] [ðæt]

There	wasn't	a	pair	of	feet	on	the	paved	sidewalks	of	Bridgeboro	that	night	that
那里	不是	一个	一对	的	脚	在	这	铺砌路面	人行道	的	布里奇伯勒	那	夜晚	那

[stept] ['eni] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] - .

stepped	any	lighter	than	Westy's	.
步	任何	打火机	比	-	.

当晚在布里奇伯勒的铺砌人行道上，没有哪双脚的脚步比韦斯蒂的更轻盈。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [n'iəɹɪŋ] ['ɑːrtiz] [haʊs] [ɒn] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

He	seemed	to	be	nearing	Artie's	house	on	air	and	there	were	a	thousand
他	似乎	到	是	临近	阿蒂的	房子	在	空气	和	那里	是	一个	千

['taɪni] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

tiny	voices	all	singing	inside	him	at	once	.
微小的	声音	全部	歌唱	里面	他	在	一次	.

在广播里，他似乎快要到达阿蒂家了，他体内仿佛有上千个细小的声音同时在歌唱。

[ðə; ði] [naɪt] [felt] ['frɒsti] [ænd; ənd][dæmp]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] ,

The	night	felt	frosty	and	damp	after	the	rather	warm	afternoon	,
这	夜晚	毛毡	霜冻	和	潮湿	后	这	相当	温暖的	下午	,

午后天气较为温暖，但夜晚却感觉寒冷潮湿。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['westɪ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ['sʌmə(r)] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

but	as	far	as	Westy	was	concerned	summer	dwelt	within	his	heart	eternal	.
但	作为	远的	作为	韦斯蒂	曾是	担心的	夏天	居住	之内	他的	心	永恒	.

但对韦斯蒂来说，夏天永远住在他的心中。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['kɪndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð] ['reɪdiəns] .

Ringing	the	bell	he	waited	,	excitement	and	joy	kindling	his	cheeks	with	radiance	.
铃声	这	钟	他	等待	,	激动	和	喜悦	引火物	他的	脸颊	和	辐射	.

他按响门铃，等待着，兴奋和喜悦的情绪让他的脸颊泛起了红晕。

['mɪstə(r)] . [væn] ['ɑːlən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Mr	.	Van	Arlen	opened	the	door	.
先生	.	范	阿伦	打开	这	门	.

范阿伦先生打开了门。

“ [wɛrz] [ɑːt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['kwɪkli] .

“	Where's	Art	?	”	he	asked	,	stepping	inside	quickly	.
“	在哪里?	艺术	?	”	他	问	,	步进	里面	迅速地	.

“Art在哪儿？”他边问边迅速走了进去。

“ [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

“	How	is	your	father	?
“	如何	是	你的	父亲	?

“你父亲好吗?

” ['mɪsɪz] . [væn] ['ɑːlən] [kɔːld] , ['hɪərɪŋ] - [vɔɪs] .

”	Mrs	.	Van	Arlen	called	,	hearing	Westy's	voice	.
”	太太	.	范	阿伦	称为	,	听力	-	嗓音	.

“范阿伦太太听到韦斯蒂的声音，喊道。”

“ ['getɪŋ] [ɒn] [faɪn] , ” ['westɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['glædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	Getting	on	fine	,	”	Westy	answered	with	gladness	in	his	voice	.
“	获得	在	美好的	,	”	韦斯蒂	回答	和	欢乐	在	他的	嗓音	.

“一切都好，”韦斯蒂高兴地回答道。

“ [wɛrz] [ɑːt] ? ”

“	Where's	Art	?	”
“	在哪里?	艺术	?	”

艺术在哪里?

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , ['westɪ] , ” ['mɪstə(r)] . [væn] ['ɑːlən] [naʊ] [ri'mɑːk] ,

“	You're	a	fine	boy	,	Westy	,	”	Mr	.	Van	Arlen	now	remarked	,
“	你是	一个	美好的	男生	,	韦斯蒂	,	”	先生	.	范	阿伦	现在	评论	,

“你真是个好孩子，韦斯蒂，”范·阿伦先生说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːd] - ['kwestʃən] .

as	though	he	hadn't	heard	Westy's	question	.
作为	尽管	他	之前没有	听到	-	问题	.

仿佛他没听到韦斯蒂的问题。

“ [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [bʌs] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri]

“	I	hear	the	bus	company	are	going	to	reward	you	for	your	bravery
“	我	听到	这	公共汽车	公司	是	去	到	报酬	你	为了	你的	勇敢

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [jʊl] [get] [ə; eɪ]['med(ə)l][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [truːp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['herəʊɪzəm] . ”

and	no	doubt	you'll	get	a	medal	from	your	troop	for	such	heroism	.	”
和	不	怀疑	你会	得到	一个	勋章	从	你的	部队	为了	这样的	英雄主义	.	”

“我听说巴士公司会奖励你的勇敢行为，毫无疑问，你的部队也会因为你的英勇表现而给你颁发一枚奖章。”

“ [je] ?
“ Yeh ?
” 叶 ?

“是吗？”

[hæz; həz] [ɑːt] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ? ” [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] ,
Has Art gone to bed ? ” he queried ,
有 艺术 已消失 到 床 ? ” 他 查询 ,

“阿特睡了吗？”他问道。

[ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [rɪ'wɔːdz] [ɔː(r)] ['medlz] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ænd; ənd] [ɪn'tent] ['əʊnli] [ɒn]
indifferent as to what rewards or medals he might get and intent only on
冷漠 作为 到 什么 奖励 或者 奖牌 他 可能 得到 和 意图 仅有的 在
['beərɪŋ] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
bearing the glad tidings to his friend .
轴承 这 高兴的 消息 到 他的 朋友 .

他并不在意自己会得到什么奖励或奖章，只想把这个好消息告诉朋友。

“ [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [wes] , ” ['ɑːti] [ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
“ Here I am , Wes , ” Artie shouted from the living - room .
” 这里 我 是 , 韦斯 , ” 阿蒂 喊叫 从 这 活的 - 房间 .

“韦斯，我在这儿呢！”阿蒂从客厅里喊道。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ? ”
“ What's all the excitement ? ”
” 是什么 全部 这 激动 ? ”

“大家都在兴奋什么？”

“ [dʒiː] [wɪz] , [ɑːt] , [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz , Art , gee whiz !
” 吉 呼啸 , 艺术 , 哎呀 呼啸 !

“哎呀，阿特，哎呀！”

[bet] [juː; jʊ] [kænt] [ges] ? ”
Bet you can't guess ? ”
赌注 你 不能 猜测 ? ”

我打赌你猜不出来?

“ [kwɪt] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [sə'spendɪd] !
“ Quit keeping me suspended !
” 辞职 保持 我 暂停 !

“别再让我停职了！”

” ['ɑːti] [lɑːft] .
” Artie laughed .
” 阿蒂 笑了 .

阿蒂笑了。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
” 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] ! ”
“ We're going ! ”
” 是 去 ! ”

“我们走！”

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [dʌm] - [bel] !
“ Why , you dumb - bell !
” 为什么 , 你 哑的 - 钟 !

“你这个笨蛋！”

[weə(r)] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi]['gəʊɪŋ] ? ”
Where would we be going ? ”
在哪里 会 我们 是 去 ? ”

我们要去哪里?

“ [wes] !
“ Wes !
” 韦斯 !

“韦斯!

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] —— ”
You don't mean —— ”
你 不 意思是 —— ”

你不是那个意思吧?

“ [ʃʊə(r)] . ”
“ Sure . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['truːli] ? ”
“ Honest and truly ? ”
” 诚实的 和 真的 ? ”

“诚实真诚？”

“ [krɒs] [maɪ] - [həʊp][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [wɪr] [nɒt] .
“ Cross my heart'n hope to die if we're not .
” 叉 我的 - 希望 到 死 如果 是 不是 .

“我发誓，如果我们没能做到，我宁愿死也要做到。”

['fɑːðə(r)][dʒʌst] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] . ”
Father just gave his consent . ”
父亲 只是 给予 他的 同意 . ”

父亲只是表示同意了。

“ [əʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [wɪr] [tuː] ['lʌki] [gaɪz] ! ”
“ Oh , boy , but we're two lucky guys ! ”
” 哦 , 男生 , 但 是 二 幸运的 伙计们 ! ”

“哎呀，我们真是两个幸运儿！”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . [væn] ['ɑːlən] [ˌɪntə'pəʊzd] , [æz; əz][glæd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]
“ I should say you are , ” Mr . Van Arlen interposed , as glad as the boys
” 我 应该 说 你 是 , ” 先生 . 范 阿伦 插入 , 作为 高兴的 作为 这 男孩们
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“我倒觉得你们是，”范·阿伦先生插话道，和孩子们一样高兴。

“ [ænd; ənd] [seɪ] , [wes] , ” ['ɑːti] [brəʊk] [ɪn] [ə'gen] ,
“ And say , Wes , ” Artie broke in again ,
” 和 说 , 韦斯 , ” 阿蒂 打破 在 再次 ,

“还有，韦斯，”阿蒂再次插话道。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ'd][get][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [tuː] [wiːks] .
“ the doctor told me to - night I'd get to school in two weeks .
” 这 医生 讲述 我 到 - 夜晚 ID 得到 到 学校 在 二 周 .

“医生今晚告诉我，两周后我就可以上学了。”

[gʊd] [njuːz] ['kɒmz] [ɪn] ['bʌntʃɪz] , [eɪ] ? ”
Good news comes in bunches , eh ? ”
好的 消息 来 在 成捆 , 嗯 ? ”

好消息接踵而至，是吧?

“ ['raɪtəʊ] !
“ Righto !
” 好的 !

“好的！”

[aɪl] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
I'll go home now and write to Uncle Jeb right away . ”
患病的 去 家 现在 和 写 到 叔叔 杰布 正确的 离开 . ”

我现在就回家，马上给杰布叔叔写信。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] . ”
“ Sure thing . ”
” 当然 事物 . ”

“当然可以。”

“ [wel] [aɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ɑːt] .
“ Well I'll be going along , Art .
” 出色地 患病的 是 去 沿着 , 艺术 .

“好吧，我会一起去的，阿特。”

! ”
S'long ! ”
s'long ! ”

再见！

“ [gʊd'naɪt] !
“ G'night !
” 晚安 !

“晚安！”

” [ðə; ði]['wɪntə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [drægd] [ə'lɒŋ] [ɪn'tɜːmɪnəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
” The winter came and dragged along interminably for the two boys .
” 这 冬天 来了 和 拖拽 沿着 无休止地 为了 这 二 男孩们 .

“冬天来了，对这两个男孩来说，冬天漫长得仿佛没有尽头。”

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ɪn][ðeə(r)] ['momənts] [ɒv; əv]
They counted the months and talked of little else in their moments of
他们 计数 这 几个月 和 谈话 的 小的 别的 在 他们的 时刻 的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
recreation .
娱乐 .

他们数着月份，闲暇时也几乎不谈论其他事情。

[ðə; ði] [mʌnθs] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['kaʊntɪd] [ɪn] [wiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] ['ɪntuː] [deɪz] ,
The months finally became counted in weeks and the weeks into days ,
这 几个月 最后 成为 计数 在 周 和 这 周 进入 天 ,

时间最终以周计算，周又以天计算。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['westɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv]
until one morning Westy received a letter from Uncle Jeb telling them to leave
直到 一 早晨 韦斯蒂 已收到 一个 信 从 叔叔 杰布 讲述 他们 到 离开
[brɪdʒbrəʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [njuː]
Bridgeboro the following week and meet him at the Grand Central Station in New
布里奇伯勒 这 下列的 星期 和 见面 他 在 这 盛大 中央 车站 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

直到一天早上，韦斯蒂收到杰布叔叔的来信，信中告诉他们下周离开布里奇伯勒，到纽约中央车站与他会合。

[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]

The	eventful	day	was	glorious	with	sunshine	and	fragrant	with	the	perfume	of
这	多事	天	曾是	辉煌	和	阳光	和	香	和	这	香水	的

['bʌdɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

budding	trees	and	flowers	,
萌芽	树木	和	花朵	,

这一天阳光灿烂，空气中弥漫着树木和鲜花的芬芳，真是个值得纪念的日子。

[æz; əz] ['westɪ] [ænd; ənd] ['ɑːti] [sed] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [gʊd] - [baɪs] .

as	Westy	and	Artie	said	their	final	good	-	bys	.
作为	韦斯蒂	和	阿蒂	说	他们的	最终的	好的	-	作者	.

韦斯蒂和阿蒂道别时。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['səʊbəli] [kə'mɑːnd] ['westɪ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] ,

Mr	.	Martin	soberly	commanded	Westy	what	to	do	and	what	not	to	do	,
先生	.	马丁	清醒地	命令	韦斯蒂	什么	到	做	和	什么	不是	到	做	,

马丁先生严肃地命令韦斯蒂该做什么，不该做什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [tel] ['westɪ] [ðæt]

but	the	chirping	of	the	birds	in	the	neighboring	trees	seemed	to	tell	Westy	that
但	这	啁啾声	的	这	鸟类	在	这	邻接	树木	似乎	到	告诉	韦斯蒂	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

he	could	afford	to	listen	,
他	可以	买得起	到	听	,

但邻近树上鸟儿的鸣叫声似乎告诉韦斯蒂，他有理由听听这些。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['riːəl] [əd'ventʃə(r)] .

for	there	ahead	of	him	was	the	thrilling	promise	of	real	adventure	.
为了	那里	前方	的	他	曾是	这	惊险	承诺	的	真实的	冒险	.

因为在他面前，是激动人心的真正冒险的希望。

[ðeə(r)][trɪp][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][grænd]

Their	trip	to	New	York	was	uneventful	and	when	they	arrived	at	the	Grand
他们的	旅行	到	新的	约克	曾是	平静无事	和	什么时候	他们	到达的	在	这	盛大

['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ,

Central	Station	,
中央	车站	,

他们的纽约之旅波澜不惊，当他们抵达中央车站时，

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [stʊd] [aʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hʌsl] [θrɒŋ] .

the	picturesque	figure	of	Uncle	Jeb	stood	out	individually	amidst	the	hustling	throng	.
这	如画	数字	的	叔叔	杰布	站立	出去	单独	在……之中	这	忙碌	人群	.

在熙熙攘攘的人群中，杰布叔叔那英俊的身影格外引人注目。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [kliːn] , [freʃ] [eə(r)]['ɪntuː] [ðæt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] .

His	very	presence	seemed	to	breathe	clean	,	fresh	air	into	that	artificial	atmosphere	.
他的	非常	在场	似乎	到	呼吸	干净的	,	新鲜的	空气	进入	那	人造的	气氛	.

他的出现仿佛给那人造的氛围注入了清新洁净的空气。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .

He	caught	sight	of	the	boys	almost	at	the	same	time	they	saw	him	.
他	捕捉	视线	的	这	男孩们	几乎	在	这	相同的	时间	他们	锯	他	.

他几乎在男孩们看到他的同时，也看到了他们。

[wɪð] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

With	his	familiar	smile	of	welcome	he	joined	them	.
和	他的	熟悉的	微笑	的	欢迎	他	加入	他们	.

他带着熟悉的欢迎笑容加入了他们。

“ ['haʊdi] , [bɔɪz] !

“	Howdy	,	boys	!
“	你好	,	男孩们	!

“嗨，伙计们！”

[ai] ['rekən] [naʊ] [wɪr] [dʒest] [ə'baʊt] [ɒn] [taɪm] .
I reckon now we're jest about on time .
我 估计 现在 是 笑话 关于 在 时间 .

我觉得我们现在应该算是准时了。

[ɑː(r); ə(r)] [jʌ] [bəuθ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ?
Are yuh both ready to leave ?
是 嗯 两个都 准备好 到 离开 ?

你们俩准备好出发了吗?

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .
〞 he asked , laughing heartily .
〞 他 问 , 笑 衷心地 .

“他笑着问道。”

“ [aɪl] [seɪ] [səʊ] !
“ I'll say so !
“ 患病的 说 所以 !

“我当然这么说！”

〞 [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ju'nænɪməsli] .
〞 they answered unanimously .
〞 他们 回答 一致 .

他们异口同声地回答。

[wen] [ðə; ði] “ [ɔːl] [ə'bɔːd] 〞 [wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn]
When the “ all aboard 〞 was called and they felt the tug of the engine
什么时候 这 “ 全部 船上 〞 曾是 称为 和 他们 毛毡 这 拖船 的 这 引擎
['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] ,
making ready to pull out ,
制作 准备好 到 拉 出去 ,

当“全体登船”的指令响起，他们感受到引擎的牵引力，准备起航时，

['ɑːti] [ænd; ənd] ['westɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['feɪsɪz] ['biːmɪŋli] .
Artie and Westy looked into one another's faces beamingly .
阿蒂 和 韦斯蒂 看起来 进入 一 另一个的 面孔 笑容满面 .

阿蒂和韦斯蒂相视而笑，脸上洋溢着幸福的笑容。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
I've always thought since , it would be rather a difficult thing to decide ,
我已经 总是 想法 自从 , 它 会 是 相当 一个 难的 事物 到 决定 ,

我一直觉得，这应该是一件很难决定的事情。

[æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ðə; ði] ['hæpɪst] .
as to which one of the boys looked the happiest .
作为 到 哪个 一 的 这 男孩们 看起来 这 最快乐 .

至于哪个男孩看起来最开心。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — “ [hɪlz]
CHAPTER XVII — “ HILLS
章 十七 — 〞 丘陵

第十七章——“山丘”

〞 [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [blɜː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [vɑːst] [wɔːl] [ɒv; əv]
〞 The sun was hardly more than a perceptible blur behind the vast wall of
〞 这 太阳 曾是 几乎 更多的 比 一个 可感知的 模糊 在后面 这 广阔的 墙 的
['maʊntənz] [sə'raʊndɪŋ] ['iːg(ə)l] ['sɪti] [wen] ['westɪ] ,
mountains surrounding Eagle City when Westy ,
山脉 周围 鹰 城市 什么时候 韦斯蒂 ,

“当韦斯蒂看到太阳时，太阳在环绕鹰城的巍峨群山背后几乎只能看到一丝模糊的影子。”

['ɑ:ti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlmən] [treɪn] ['ɒntə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔ:m] .

Artie	**and**	**Uncle**	**Jeb**	**alighted**	**from**	**the**	**Pullman**	**train**	**onto**	**the**	**station**	**platform**	**.**
阿蒂	和	叔叔	杰布	下车	从	这	普尔曼	火车	到	这	车站	平台	.

阿蒂和杰布叔叔从普尔曼列车上下来，来到站台上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'ti:gd] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ʌŋk(ə)l]

They	**were**	**fatigued**	**after**	**their**	**long**	**and**	**tiresome**	**journey**	**and**	**followed**	**Uncle**
他们	是	疲劳	后	他们的	长的	和	令人厌烦	旅行	和	随后	叔叔

[dʒɛb] ['wɪərəli] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:d] ,

Jeb	**wearily**	**over**	**to**	**a**	**rather**	**dilapidated**	**looking**	**Ford**	**,**
杰布	疲劳	超过	到	一个	相当	破旧的	寻找	福特	,

经过漫长而疲惫的旅程，他们筋疲力尽，拖着疲惫的身躯跟着杰布叔叔走到一辆看起来相当破旧的福特车旁。

[ɒ'stensəbli] [ðə; ði]['əʊnli]['tæksi,kæb][ðə; ði] [taʊn] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm]

ostensibly	**the**	**only**	**taxicab**	**the**	**town**	**afforded**	**,**	**which**	**was**	**to**	**convey**	**them**
表面上	这	仅有的	出租车	这	镇	提供	,	哪个	曾是	到	传达	他们

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .

to	**the**	**Inn**	**.**
到	这	客栈	.

表面上，这是镇上唯一一辆出租车，目的是把他们送到旅馆。

[ðə; ði] ['rɪkəti] ['lɪt(ə)l][kɑ:(r)] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔ:t] [æz; əz] [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

The	**rickety**	**little**	**car**	**started**	**off**	**with**	**a**	**snort**	**as**	**they**	**seated**	**themselves**	**in**	**the**
这	摇摇晃晃的	小的	车	开始	离开	和	一个	哼哼	作为	他们	坐着	他们自己	在	这

[sp'rɪŋləs] [si:t] .

springless	**seat**	**.**
无弹簧	座位	.

他们坐进没有弹簧的座椅里，那辆摇摇晃晃的小汽车发动起来时发出了一声嘶嘶声。

['maɪnəs] [ʃɒk] [ɐbs'ɔ:bəz] [ænd; ənd][ɔ:l] ,

Minus	**shock**	**absorbers**	**and**	**all**	**,**
减	震惊	吸收器	和	全部	,

去掉减震器之类的东西，

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][klɪə(r)] [ku:l] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ]

they	**gave**	**themselves**	**up**	**to**	**the**	**clear**	**cool**	**wind**	**blowing**	**gently**	**in**	**their**	**faces**	**as**	**they**
他们	给予	他们自己	向上	到	这	清除	凉爽的	风	吹	轻轻地	在	他们的	面孔	作为	他们

[sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] ,

sped	**along**	**the**	**rough**	**,**
加速	沿着	这	粗糙的	,

他们尽情享受着清凉的微风轻拂脸庞，沿着崎岖的道路飞驰而去。

[ˌʌn'peɪvd] [rəʊdz] .

unpaved	**roads**	**.**
未铺设路面	道路	.

未铺设路面的道路。

[taɪm] [ɪt'self] [si:md] [tu:; tə][stænd] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [pɑ:st]['lɪt(ə)l] [ʌn'peɪntɪd] ['ʃæks] [ænd; ənd]

Time	**itself**	**seemed**	**to**	**stand**	**still**	**as**	**they**	**flew**	**past**	**little**	**unpainted**	**shacks**	**and**
时间	本身	似乎	到	站立	仍然	作为	他们	飞翔	过去的	小的	未上漆	棚屋	和

['meɪkʃɪft] [ə'bəud] ,

makeshift	**abodes**	**,**
临时搭建	住所	,

当他们飞过那些简陋的、未上漆的小屋和临时住所时，时间仿佛静止了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['su:pə(r)] - ['sev(ə)n] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] ['eni] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs]

for	**there**	**wasn't**	**any**	**Super**	**-**	**Seven**	**that**	**covered**	**the**	**ground**	**any**	**faster**	**than**	**this**
为了	那里	不是	任何	极好的	-	七	那	涵盖	这	地面	任何	快点	比	这

['ræt(ə)l] - [bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɪvə(r)] .

rattle	**-**	**box**	**of**	**a**	**flivver**	**.**
嘎嘎作响	-	盒子	的	一个	货车	.

因为没有哪辆超级七型车的速度能比这辆破旧不堪的汽车更快。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [prɪ'tenʃəs] ['lʊkɪŋ] [rɑːntʃ] -

Here	**and**	**there**	**they**	**would**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**some**	**pretentious**	**looking**	**ranch**	**-**
这里	和	那里	他们	会	抓住	一个	一瞥	的	一些	装腔作势	寻找	牧场	-

['oʊnərz] [həʊm] ,

owner's	**home**	**,**
所有者的	家	,

他们偶尔会瞥见一些看起来很气派的牧场主住宅。

[ʌn'tɪl] ['grædʒuəli] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [spek]

until	**gradually**	**civilization**	**was**	**left**	**behind**	**and**	**became**	**no**	**more**	**than**	**a**	**speck**
直到	逐步地	文明	曾是	左边	在后面	和	成为	不	更多的	比	一个	斑点

[ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

on	**the**	**horizon**	**.**
在	这	地平线	.

直到文明逐渐被抛在身后，最终只剩下地平线上的一个小点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['rɒkiz] [ɒn][ɔːl][fɔː(r)] [saɪdz] .

They	**were**	**in**	**the**	**foothills**	**now**	**,**	**with**	**the**	**towering**	**Rockies**	**on**	**all**	**four**	**sides**	**.**
他们	是	在	这	山麓	现在	,	和	这	参天	落基山脉	在	全部	四	侧面	.

他们现在身处山麓地带，四周都是巍峨的落基山脉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['westɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['dekstrəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ðə; ði]

It	**seemed**	**to**	**Westy**	**,**	**who**	**was**	**dexterously**	**trying**	**to**	**keep**	**his**	**seat**	**with**	**the**
它	似乎	到	韦斯蒂	,	WHO	曾是	灵巧地	尝试	到	保持	他的	座位	和	这

['ʌðə(r)z] ,

others	**,**
其他的	,

在韦斯蒂看来，他正灵巧地试图和其他人一起保住自己的位置，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rʌn] [kliːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [ðə; ði]['draɪvə(r)]

that	**they**	**would**	**surely**	**run**	**clean**	**into**	**the**	**mountainside**	**whichever**	**way**	**the**	**driver**
那	他们	会	一定	跑步	干净的	进入	这	山坡	任何	方式	这	司机

[maɪt] [tɜːn] .

might	**turn**	**.**
可能	转动	.

无论司机往哪个方向转弯，他们肯定都会直接撞到山坡上。

[hiː; hi] [kən'faɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [huː] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'mɑːk] :

He	**confided**	**as**	**much**	**to**	**Uncle**	**Jeb**	**who**	**smilingly**	**remarked**	**:**
他	坦白	作为	很多	到	叔叔	杰布	WHO	微笑着	评论	:

他把这件事也告诉了杰布叔叔，杰布叔叔笑着说：

“ [gɒt] [mɔː(r)] - [en][ten] [maɪl] [tuː; tə][gəʊ] ['jɪt] ,

“	**Got**	**more**	**'**	**n**	**ten**	**mile**	**to**	**go**	**yit**	**,**
”	得到	更多的	-	n	十	英里	到	去	yit	,

“还有十多英里要走呢，yit。”

[ə'fɔː] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θɛt] [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] - [tɪl] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði]

afore	**we**	**come**	**to**	**the**	**Inn**	**and**	**after**	**thet**	**it's**	**a**	**couple**	**more**	**'**	**til**	**we**	**hit**	**the**
之前	我们	来	到	这	客栈	和	后	那个	它是	一个	夫妻	更多的	-	直到	我们	打	这

[treɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

trail	**into**	**the**	**hills**	**.**
踪迹	进入	这	丘陵	.

在我们到达旅馆之前，再过几分钟我们就会踏上通往山丘的小路。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] ['westɪ] [ænd; ənd] ['ɑːti] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][hɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt]

”	**It**	**amused**	**Westy**	**and**	**Artie**	**considerably**	**to**	**hear**	**Uncle**	**Jeb**	**refer**	**to**	**that**
”	它	觉得好笑	韦斯蒂	和	阿蒂	相当	到	听到	叔叔	杰布	参考	到	那

[mə'dʒestɪk][paɪl][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][paɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [tɪpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ,

majestic	**pile**	**of**	**rock**	**and**	**pine**	**forests**	**tipping**	**against**	**the**	**sky**	**-**	**line**	**,**
雄伟	桩	的	岩石	和	松树	森林	小费	反对	这	天空	-	线	,

“听到杰布叔叔提到那座雄伟的岩石和松树林堆积在天际线上，韦斯蒂和阿蒂都觉得很有趣。”

[æz; əz][ðə; ði] “ [hɪlz] . ” “

as	the	“	hills	.	”	“
作为	这	“	丘陵	.	”	“

就像“山丘”一样。

- [teɪnt] [haɪ] [hɪə(r)] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['saɪləns] .

'	Tain't	high	here	,	boys	,	”	he	said	,	divining	their	smiling	silence	.
-	污点	高的	这里	,	男孩们	,	”	他	说	,	占卜	他们的	微笑	沉默	.

“这里不高，伙计们，”他说道，察觉到他们带着微笑沉默不语。

“ [weɪtəl] [wiː; wi] [krɒs] ['iːg(ə)l] [pɑːs] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , [ðɪs] [saɪd] [əʊ] - [maɪ]['kæbɪn] !

“	Wait'll	we	cross	Eagle	Pass	to	-	morrer	,	this	side	o	'	my	cabin	!
”	等待	我们	叉	鹰	经过	到	-	莫勒	,	这	边	o	-	我的	舱	!

“等我们明天穿过鹰隘口，就在我小屋这边！”

[ðɛmz] [wɒt] [jʌ] [kɔːl] ['maʊntənz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊr] - ['nɔː] .

Them's	what	yuh	call	mountains	over	there	shure	'	nough	.
它们是	什么	嗯	称呼	山脉	超过	那里	舒尔	-	足够了	.

这就是你们那边所谓的山脉，没错。

” [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ][faɪ'nælətɪ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ]

”	This	with	a	finality	that	did	not	leave	the	boys	in	any	doubt	as	to	what	they
”	这	和	一个	最终性	那	做过	不是	离开	这	男孩们	在	任何	怀疑	作为	到	什么	他们

[wɜːr); wə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] .

were	to	expect	.
是	到	预计	.

“这番话斩钉截铁，让男孩们对即将发生的事情没有任何疑问。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

By	this	time	,
经过	这	时间	,

到这时，

[ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] ['swɪftlɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['nesld] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]

they	were	swiftly	approaching	the	picturesque	little	Inn	that	nestled	with	such	an
他们	是	迅速地	接近	这	如画	小的	客栈	那	依偎	和	这样的	一个

[eə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɔːdlɪ] ['maʊntənsaɪd] .

air	of	peace	and	contentment	against	the	lordly	mountainside	.
空气	的	和平	和	满意	反对	这	尊贵的	山坡	.

他们很快就来到了那家风景如画的小旅馆，它依偎在雄伟的山坡上，散发着宁静祥和的气息。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] — “ ['saɪlənt] ” ['ɒli] ['bækstə(r)]

CHAPTER	XVIII	—	“	SILENT	”	OLLIE	BAXTER
章	十八	—	“	沉默的	”	奥利	巴克斯特

第十八章——“沉默的”奥利·巴克斯特

[leɪt] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [kləʊk] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [mɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]

Late	twilight	had	thrown	a	gorgeous	cloak	of	purple	mist	over	the	whole
晚的	暮	有	抛掷	一个	华丽的	披风	的	紫色的	薄雾	超过	这	所有的

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrɪ] [æz; əz][ðə; ði]['triːəʊ][ɒv; əv] ['wɪərɪ] [skaʊts] ['æmbl] [ʌp][ðə; ði] [stəʊn] [steps] ['ɪntuː]

surrounding	country	as	the	trio	of	weary	scouts	ambled	up	the	stone	steps	into
周围	国家	作为	这	三人组	的	厌倦	侦察兵	漫步	向上	这	石头	步骤	进入

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

暮色渐浓，紫色薄雾笼罩着周围的大地，三个疲惫的侦察兵沿着石阶缓缓走上长长的道路。

[ləʊ] [ruːm] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɒbi] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ɔːl][ɪn][wʌn] .

low	room	which	served	as	a	lobby	,	dining	-	room	and	ballroom	all	in	one	.
低的	房间	哪个	服务	作为	一个	大厅	,	用餐	-	房间	和	舞厅	全部	在	一	.

低矮的房间，集大堂、餐厅和宴会厅于一体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [bɔːlz] [ɔː(r)] ['pɑːtiz] [held] [ɪn] [ðæt] ['rʌstɪk] [ɪn] [ɪk'sept] [ɒn] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] ,

There	were	few	balls	or	parties	held	in	that	rustic	Inn	except	on	festive	occasions	,
那里	是	很少	球	或者	各方	握住	在	那	乡村	客栈	除了	在	节日	场合	,

除了节日庆典之外，那家乡村旅馆很少举办舞会或派对。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wedɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wen] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [rɑːntʃ] [fəʊk] [wʊd] ['gæðə(r)]

such	as	weddings	,	etc	.	,	when	the	farm	and	ranch	folk	would	gather
这样的	作为	婚礼	,	ETC	.	,	什么时候	这	农场	和	牧场	民间	会	收集

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

例如婚礼等场合，农场和牧场的人们会聚集在那里。

“ [ɔːl; oʊl] - [pɒp] [bˈʌɹəʊz] , ” [ˌpaɪəˈnɪə(r)][ænd; ənd]['krəʊni][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz] , [huː] [əʊnd] [ðə; ði]

“	Ol	'	Pop	Burrows	,	”	pioneer	and	crony	of	Uncle	Jeb's	,	who	owned	the
“	ol	-	流行音乐	洞穴	,	”	先锋	和	裙带关系	的	叔叔	杰布的	,	WHO	拥有	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“老波普·伯罗斯”，是这家店的老板杰布叔叔的密友和先驱者，

['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːm] [ˌhɒspɪ'tæləti] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] , ['ɒnɪst] -

greeted	them	with	all	the	warm	hospitality	so	characteristic	of	the	real	,	honest	-
问候	他们	和	全部	这	温暖的	热情好客	所以	特征	的	这	真实的	,	诚实的	-

[tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['westənə(r)] .

to	-	goodness	Westerner	.
到	-	善良	西方人	.

他们以真正、真诚善良的西方人特有的热情好客接待了他们。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['westɪ] [ænd; ənd] ['ɑːti] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['bægɪdʒ] , [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn]

By	the	time	Westy	and	Artie	,	with	their	miscellaneous	baggage	,	had	been	shown
经过	这	时间	韦斯蒂	和	阿蒂	,	和	他们的	各种各样的	行李	,	有	到过	所示

[tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] ,

to	their	room	,
到	他们的	房间	,

当韦斯蒂和阿蒂带着他们杂乱的行李被领到房间时，

[ðə; ði][əˈrəʊmə][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'ləʊ]

the	aroma	of	a	delicious	dinner	was	emanating	from	the	kitchen	below
这	香气	的	一个	可口的	晚餐	曾是	散发	从	这	厨房	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

楼下厨房飘来阵阵美味晚餐的香气。

“ [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [smelz] [gʊd] ! ” ['westɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] .

“	Boy	,	but	that	smells	good	!	”	Westy	exclaimed	,	in	the	process	of	washing	up	.
“	男生	,	但	那	气味	好的	!	”	韦斯蒂	惊呼	,	在	这	过程	的	洗涤	向上	.

“哇，这味道真好闻！”韦斯蒂一边洗漱一边惊叹道。

“ [naʊ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ'd][kɔːl][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['ment(ə)l] - [tə'legrəfi] , -

“	Now	,	that's	what	I'd	call	an	instance	of	mental	'	telegraphy	,	'
“	现在	,	那就是	什么	ID	称呼	一个	实例	的	精神的	-	电报	,	-

“这真是我所说的‘心灵电报’啊！”

” ['ɑːti] [ri'mɑːk] ,

”	Artie	remarked	,
”	阿蒂	评论	,

“阿蒂说道，”

['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] - ['taʊəl] .

smiling	**through**	**the**	**folds**	**of**	**a**	**face**	**-**	**towel**	**.**
微笑	通过	这	折叠	的	一个	脸	-	毛巾	.

透过毛巾的褶皱露出微笑。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['ment(ə)l] [tə'lepəθi] , ” [sed] [ðə; ði]['evə(r)] - ['sɪəriəs] ['westɪ] .

“	**You**	**mean**	**mental**	**telepathy**	**,**	**”**	**said**	**the**	**ever**	**-**	**serious**	**Westy**	**.**
”	你	意思是	精神的	心灵感应	,	”	说	这	曾经	-	严肃的	韦斯蒂	.

“你是说心灵感应吧？”一向严肃的韦斯蒂说道。

“ [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [lɑːft] ['ɑːti] .

“	**You**	**go**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**class**	**for**	**that**	**,**	**”**	**laughed**	**Artie**	**.**
”	你	去	到	这	头	的	这	班级	为了	那	,	”	笑了	阿蒂	.

“为此你可是班上的第一名啊！”阿蒂笑着说。

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [gʊd] . ”

“	**Whatever**	**you**	**call**	**it**	**,**	**it**	**smells**	**good**	**.**	**”**
”	任何	你	称呼	它	,	它	气味	好的	.	”

“不管你怎么称呼它，它闻起来都很香。”

“ [lets] [snæp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Let's**	**snap**	**into**	**it**	**!**
”	我们来吧	折断	进入	它	!

“让我们开始吧！”

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['grɪzli] , ” ['westɪ] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

I'm	**as**	**hungry**	**as**	**the**	**proverbial**	**grizzly**	**,**	**”**	**Westy**	**said**	**,**	**walking**	**toward**	**the**	**door**	**.**
我是	作为	饥饿的	作为	这	谚语	灰熊	,	”	韦斯蒂	说	,	步行	朝向	这	门	.

“我饿得像传说中的灰熊一样，”韦斯蒂说着，朝门口走去。

“ [juːv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [wes] .

“	**You've**	**got**	**nothing**	**on**	**me**	**and**	**I'll**	**be**	**right**	**with**	**you**	**,**	**Wes**	**.**
”	你已经	得到	没有什么	在	我	和	患病的	是	正确的	和	你	,	韦斯	.

“你根本比不上我，我马上就来，韦斯。”

” [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [ɔːl'redi] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

”	**They**	**descended**	**the**	**stairs**	**and**	**found**	**Uncle**	**Jeb**	**already**	**awaiting**	**them**	**.**
”	他们	下降	这	楼梯	和	成立	叔叔	杰布	已经	等待中	他们	.

他们走下楼梯，发现杰布叔叔已经在那里等着他们了。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)]['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]

He	**led**	**them**	**to**	**a**	**table**	**at**	**the**	**far**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**where**	**the**
他	引领	他们	到	一个	桌子	在	这	远的	角落	的	这	房间	在哪里	这

['stiːmɪŋ] [fuːd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪz(ə)nd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

steaming	**food**	**was**	**being**	**placed**	**by**	**a**	**little**	**wizened**	**-**	**looking**	**man**	**,**
蒸煮	食物	曾是	存在	放置	经过	一个	小的	干瘪	-	寻找	男人	,

他领着他们来到房间角落里的一张桌子旁，一个矮小、面容憔悴的男人正在那里摆放热气腾腾的饭菜。

[huːz] ['ædʒaɪl] [step] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [bi'lai] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [ɪ'məʊbaɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

whose	**agile**	**step**	**and**	**manner**	**belied**	**somewhat**	**the**	**immobile**	**expression**	**of**	**his**
谁	敏捷	步	和	方式	谎言	有些	这	不动	表达	的	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

他敏捷的步伐和举止与他脸上不动的表情形成了鲜明的对比。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['lʊkɪŋ] [mæn] ; ['swɔːði] [skɪn] [wɪð] “ [ðə; ði] [smɔːlɪst] [aɪz] .

Indeed	**,**	**he**	**was**	**an**	**unusual**	**looking**	**man**	**;**	**swarthy**	**skin**	**with**	**“**	**the**	**smallest**	**eyes**	**.**
的确	,	他	曾是	一个	异常	寻找	男人	;	黝黑的	皮肤	和	”	这	最小	眼睛	.

他的确是一个相貌奇特的人；皮肤黝黑，眼睛“很小”。

" [æz; əz] ['ɑːti] [riˈmɑːk] , " [jʊd] ['ɔːlməʊst]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	As	Artie	remarked	,	"	You'd	almost	wonder	how	he	could	see	out	of	them	.	"
"	作为	阿蒂	评论	,	"	你会	几乎	想知道	如何	他	可以	看	出去	的	他们	.	"

正如阿蒂所说，“你几乎会好奇他是怎么透过那双眼睛看到东西的。”

" ['evɪdəntli] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , " [sed] ['westɪ] .

"	Evidently	,	no	one	could	say	they	were	the	windows	of	his	soul	,	"	said	Westy
"	显然	,	不	一	可以	说	他们	是	这	视窗	的	他的	灵魂	,	"	说	韦斯蒂

:

·

“显然，没有人会说它们是他灵魂的窗户，”韦斯蒂说道。

" ['ðer] [nɒt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei]

"	They're	not	big	enough	for	a	fellow	to	tell	whether	he's	looking	your	way
"	它们是	不是	大的	足够的	为了	一个	同伴	到	告诉	无论	他是	寻找	你的	方式

[ɔː(r)][nɒt] . "

or	not	.	"
或者	不是	.	"

“它们太小了，一个人根本看不出来他是不是在看你。”

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [səʊl] , " [pʊt] [ɪn] ['ɑːti] ,

"	Maybe	he	hasn't	any	soul	,	"	put	in	Artie	,
"	或许	他	还没有	任何	灵魂	,	"	放	在	阿蒂	,

“也许他根本没有灵魂，”阿蒂插嘴道。

[huː] ['ɑːftəwəd] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['dʒestɪŋ] [rɪ'mɑːk] .

who	afterward	had	good	cause	to	remember	this	jesting	remark	.
WHO	之后	有	好的	原因	到	记住	这	开玩笑	评论	.

后来，他有充分的理由记住了这句玩笑话。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [drɔːl] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ,

"	Now	,	boys	,	"	drawled	Uncle	Jeb	,
"	现在	,	男孩们	,	"	拖长音	叔叔	杰布	,

“好了，孩子们，”杰布叔叔慢吞吞地说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [waɪl] ['westɪ] [ænd; ənd] ['ɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

who	had	been	eating	in	silent	contemplation	while	Westy	and	Artie	were	talking	,
WHO	有	到过	吃	在	沉默的	沉思	尽管	韦斯蒂	和	阿蒂	是	说	,

当韦斯蒂和阿蒂交谈时，他一直在默默地思考着，一边吃东西。

" [juː; jʊ] [heɪnt] ['dɔɪɪn] - ['ɒli] ['bækstə(r)]['dʒʌstɪs] [wen] [jʌ] [tɔːk] - [baʊt] [hɪm] [θɛt] [wei] .

"	you	hain't	doin	'	Ollie	Baxter	justice	when	yuh	talk	'	bout	him	thet	way	.
"	你	没有	做	-	奥利	巴克斯特	正义	什么时候	嗯	讲话	-	回合	他	那个	方式	.

“你这样谈论奥利·巴克斯特，对他太不公平了。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ] [fliː] , - [en][ai] [ges] [hiːz] [ʃʊr] - ['nɔː] [gɒt][ə; eɪ][səʊl] ,

He	wouldn't	hurt	a	flea	,	'	n	I	guess	he's	shure	'	nough	got	a	soul	,
他	不会	伤害	一个	跳蚤	,	-	n	我	猜测	他是	舒尔	-	足够了	得到	一个	灵魂	,

他连跳蚤都不会伤害，我想他肯定是有良知的。

[fɜː][hiː; hi]['nevə(r)] [sez] ['nʌθɪn] - , [dʒes] [kʊks] [fɜː][ɔːl; oʊl]

fer	he	never	says	nuthin	'	,	jes	cooks	fer	Ol
fer	他	绝不	说道	什么也没有	-	,	杰斯	厨师	fer	ol

他从不说话，只是为奥尔做饭。

- [pɒp] , [weɪts] [ɒn]['teɪb(ə)l] [wen] [ðem; ðəm] ['tʊərɪsts] [kʌm] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

'	Pop	,	waits	on	table	when	them	tourists	come	in	summer	,
-	流行音乐	,	等待	在	桌子	什么时候	他们	游客	来	在	夏天	,

“波普，夏天游客来的时候就在餐厅里当服务员。”

- [en] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] - [ɑːskt] [əʊ] - [hɪm][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .
' n does all the chores thet's asked o ' him on the place .
- n 做 全部 这 家务 - 问 o - 他 在 这 地方 .

'n 把那里交代的所有杂务都做了。

[aɪ] ['rekən] [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [ə; eɪ][mæn]['lɪvɪn] - [θɛt] [maɪndz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [laɪk] ['ɒli] ['bækstə(r)] ;
I reckon thar hain't a man livin ' thet minds his bizness like Ollie Baxter ;
我 估计 那里 没有 一个 男人 生活 - 那个 思想 他的 商业 喜欢 奥利 巴克斯特 ;
[nəʊ] , [sɜː(r)] ! ”
no , sir ! ”
不 , 先生 ! ”

我估计这世上再也找不到像奥利·巴克斯特那样安分守己的人了；绝对没有！

“ [wel] , ['pɑːdnə(r)] , [aɪ] ['rekən] - [ded] [raɪt] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ɔːl; oʊl] - [pɒp] ,
“ Well , pardner , I reckon yuh're dead right , ” chimed in Ol ' Pop ,
“ 出色地 , 伙伴 , 我 估计 - 死的 正确的 , ” 齐声说道 在 ol - 流行音乐 ,

“嗯，伙计，我觉得你说得完全正确，”老爸插嘴道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
as he seated himself by the table .
作为 他 坐着 他自己 经过 这 桌子 .

他走到桌边坐下。

“ [hiː; hi] [keɪm] ['stroʊlɪn] - [ɪn][hɪə(r)][wʌn] [deɪ] [naɪ] ['ɒntə] [ten] [jɪə(r)][ə'gəʊ] .
“ He came strollin ' in here one day nigh onto ten year ago .
“ 他 来了 漫步 - 在 这里 一 天 夜 到 十 年 前 .

“大约十年前的某一天，他漫步走进了这里。”

[hiː; hi][sez][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['kwaɪət][laɪk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['æləs] [nəʊn] [ˌem 'iː] : - [pɒp] ,
He sez to me as quiet like as if he had allus known me : ' Pop ,
他 sez 到 我 作为 安静的 喜欢 作为 如果 他 有 艾洛斯 已知 我 : - 流行音乐 ,

他平静地对我说，仿佛他一直都认识我一样：“爸，

- [sez][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒes][laɪk] [ðæt] ; - [pɒp] , [aɪm][ə; eɪ] ['fɜːrɪnə] [raʊn] - [ðiːz] [pɑːts] ,
' sez he to me jes like that ; ' Pop , I'm a furriner roun ' these parts ,
- sez 他 到 我 杰斯 喜欢 那 ; - 流行音乐 , 我是 一个 弗林纳 圆 - 这些 部分 ,

他跟我说，‘爸，我是这儿的外国人。’

- [en][dʒes][baɪ]['æksɪdənt][aɪ] [hɪd] [daʊn] [ɪn]['iːg(ə)l] ['sɪti] [θɛt] [jʌ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də]
' n jes by accident I heerd down in Eagle City thet yuh wanted a man to do
- n 杰斯 经过 事故 我 听见 向下 在 鹰 城市 那个 嗯 通缉 一个 男人 到 做
[tʃɔː(r)z] .
chores .
家务 .

'n jes 偶然间我在鹰城听说你们想要一个男人来做家务。

[səʊ] , [aɪ] [θɪŋks] [tuː; tə][maɪ'self] [θɪŋks] [aɪ] , [aɪm][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['wɒnts] ,
So , I thinks to myself thinks I , I'm the man he wants ,
所以 , 我 思考 到 我 思考 我 , 我是 这 男人 他 想要 ,

所以，我心想，我就是他想要的那种人。

[səʊ] [ɪf] [jʌ] [doʊnt][maɪnd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒntəʊ] !
so if yuh don't mind I'll take it pronto !
所以 如果 嗯 不 头脑 患病的 拿 它 普朗托 !

如果你不介意的话，我马上就收下！

- [dʒes] [laɪk] [θɛt] [hiː; hi] [tɔːkt] , ['kwaɪət] [laɪk] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; ['nʌθɪn] - ['fænsi] .
' Jes like thet he talked , quiet like , but to the point ; nuthin ' fancy .
- 杰斯 喜欢 那个 他 谈话 , 安静的 喜欢 , 但 到 这 观点 ; 什么也没有 - 想要 .

杰斯说话的方式，安静但切中要点；没什么花哨的。

" [ɔːl; oʊl] - [pɒp] [bˈʌɹəʊz] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] ,

"	Ol	'	Pop	Burrows	,	like	many	of	his	type	,
"	ol	-	流行音乐	洞穴	,	喜欢	许多	的	他的	类型	,

“老波普·伯罗斯，就像许多和他一样的人一样，

[məˈnɪpjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fuːd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dekˈsterəti][ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt]

manipulated	his	food	by	means	of	the	knife	with	all	the	dexterity	of	an	expert
操纵	他的	食物	经过	方法	的	这	刀	和	全部	这	灵巧	的	一个	专家

.

:

.

他用刀熟练地处理食物，手法堪比专家。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [bɪˈtwiːn] [baɪts] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪv] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,

As	he	talked	between	bites	,	he	would	wave	the	implement	in	mid	-	air	,
作为	他	谈话	之间	咬	,	他	会	海浪	这	实施	在	中	-	空气	,

他一边边吃边说，还会不时地在空中挥舞那件器具。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [mɔː(r)] ['fʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsnər] .

as	if	to	express	himself	more	fully	to	his	interested	listeners	.
作为	如果	到	表达	他自己	更多的	完全	到	他的	感兴趣的	听众	.

仿佛要向感兴趣的听众更充分地表达自己的想法。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [swuːp] ([ðæt] [wʊd] [duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['əʊnli][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ]) ,

Then	,	with	a	swoop	(	that	would	do	justice	to	only	a	bird	of	prey	)	,
然后	,	和	一个	俯冲	(	那	会	做	正义	到	仅有的	一个	鸟	的	猎物	)	,

然后，猛地一俯冲（这种俯冲动作只有猛禽才能做到），

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈsend] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [skuːp] [ʌp][ðə; ði]['prɒpə(r)] [əˈmaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [wʊd]

he	would	descend	upon	his	plate	,	scoop	up	the	proper	amount	that	the	knife	would
他	会	下降	之上	他的	盘子	,	舀	向上	这	恰当的	数量	那	这	刀	会

[həʊld] ,

hold	,
抓住	,

他会走到盘子前，用刀舀起适量的食物。

[ænd; ənd]['prestəʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

and	presto	—	it	had	disappeared	.
和	普雷斯托	—	它	有	消失	.

突然——它消失了。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [riˈzjuːmd] .

The	conversation	would	then	be	resumed	.
这	对话	会	然后	是	恢复	.

然后，对话将继续进行。

[tuː; tə] ['ɑːti] [ænd; ənd] ['westɪ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌɪndʒəˈnjuːəti] ,

To	Artie	and	Westy	,	who	were	amazed	at	this	work	of	ingenuity	,
到	阿蒂	和	韦斯蒂	,	WHO	是	惊叹	在	这	工作	的	独创性	,

致阿蒂和韦斯蒂，他们对这项精巧的作品感到惊叹不已：

[iːtʃ] [rɪˈkʌrəns] [meɪd] [ðem; ðəm]['mɑːv(ə)l][mɔː(r)] ,

each	recurrence	made	them	marvel	more	,
每个	复发	制成	他们	奇迹	更多的	,

每一次重现都让他们更加惊叹。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['siːkrət] [θrɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [əʊld] [skaʊts]

and	gave	them	a	secret	thrill	to	be	in	company	with	these	two	old	scouts
和	给予	他们	一个	秘密	刺激	到	是	在	公司	和	这些	二	老的	侦察兵

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] .

of	the	Rockies	.
的	这	落基山脉	.

能与这两位落基山脉的老侦察兵作伴，让他们感到一种莫名的兴奋。

[ɪn][fækt] , [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed][ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkɔnfidəns] ,

In	fact	,	late	that	night	,	when	they	were	in	bed	and	exchanging	confidences	,
在	事实	,	晚的	那	夜晚	,	什么时候	他们	是	在	床	和	交换	秘密	,

事实上，那天深夜，当他们躺在床上互诉衷肠时，

[ðeɪ] [bəuθ] [əˈgriːd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt]

they	both	agreed	it	must	have	been	great	to	have	lived	in	those	days	that
他们	两个都	同意	它	必须	有	到过	伟大的	到	有	居住地	在	那些	天	那

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd] [pɒp] [bˈʌɹəʊz] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][æz; əz] [bɔɪz] ;

Uncle	Jeb	and	Pop	Burrows	had	lived	in	as	boys	;
叔叔	杰布	和	流行音乐	洞穴	有	居住地	在	作为	男孩们	;

他们都认为，生活在杰布叔叔和波普·伯罗斯小时候生活的那个年代一定很棒；

[wen] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [ˈdɪd(ə)nt] [kiːp] [tæbz][ɒn][ə; eɪ] [ˈfɛloʊz] [ˈteɪb(ə)l] [ˈmænəz] [ænd; ənd]

when	mothers	and	fathers	didn't	keep	tabs	on	a	fellow's	table	manners	and
什么时候	母亲们	和	父亲们	没有	保持	标签页	在	一个	同伴们	桌子	礼仪	和

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

things	like	that	.
事物	喜欢	那	.

以前父母不会过分在意儿子的餐桌礼仪之类的事情。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈwestɪ] , “ [ɔːl] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪʃ]

“	Just	think	,	”	said	Westy	,	“	all	boys	had	to	do	in	those	days	was	to	fish
“	只是	思考	,	”	说	韦斯蒂	,	“	全部	男孩们	有	到	做	在	那些	天	曾是	到	鱼

,

,

,

“想想看，”韦斯蒂说，“那时候男孩子唯一能做的就是钓鱼。”

[hʌnt] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] ,

hunt	and	eat	with	their	knives	,
打猎	和	吃	和	他们的	刀具	,

他们用刀狩猎和进食。

[nəʊ] [ˈsɪstəz] [tuː; tə] [bɒs] [ə; eɪ] [gaɪ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ɪf] [ðer]

no	sisters	to	boss	a	guy	around	and	tell	you	what	to	do	as	if	they're
不	姐妹	到	老板	一个	盖伊	大约	和	告诉	你	什么	到	做	作为	如果	它们是

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] .

your	own	mother	.
你的	自己的	母亲	.

没有姐妹会像亲妈一样对男人颐指气使，告诉你该怎么做。

” [ˈɑːti] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst] [ˈhɑːtɪli] .

”	Artie	agreed	to	this	most	heartily	.
”	阿蒂	同意	到	这	最多	衷心地	.

阿蒂非常欣然同意。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]

He	also	expressed	his	contempt	of	our	present	-	day	civilization	in	a	few	words
他	还	表达	他的	鄙视	的	我们的	展示	-	天	文明	在	一个	很少	字

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ˈeni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

that	did	not	leave	any	doubt	as	to	his	feelings	in	the	matter	.
那	做过	不是	离开	任何	怀疑	作为	到	他的	情怀	在	这	事情	.

他还用寥寥数语表达了对我们当今文明的蔑视，毫不掩饰他对此事的感受。

“ [ˈenihaʊ] , ” [riˈmɑːk] [ˈɑːti] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm][mɔː(r)] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði]

“	Anyhow	,	”	remarked	Artie	with	a	ring	of	enthusiasm	more	pronounced	in	the
“	无论如何	,	”	评论	阿蒂	和	一个	戒指	的	热情	更多的	发音	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

“总之，”阿蒂说道，语气中带着一丝兴奋，在黑暗中显得更加明显。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][æz; əz][wiː; wi][laɪk][ɔːl] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

“	**we**	**can**	**do**	**as**	**we**	**like**	**all**	**summer**	**and**	**that's**	**something**	**.**
”	我们	能	做	作为	我们	喜欢	全部	夏天	和	那就是	某物	.

“整个夏天我们都可以随心所欲，这感觉真不错。”

[ðæt] [ɪz] — [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [dʌz] , [ai] [miːn] . ”

That	**is**	**—**	**we**	**can**	**do**	**as**	**Uncle**	**Jeb**	**does**	**,**	**I**	**mean**	**.** **”**
那	是	—	我们	能	做	作为	叔叔	杰布	做	,	我	意思是	. ”

也就是说——我们可以像杰布叔叔那样做，我的意思是。”

“ [bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ” [sed] ['westɪ] .

“	**Bet**	**your**	**life**	**,**	**”**	**said** **Westy** **.**
”	赌注	你的	生活	,	”	说 韦斯蒂 .

“拿你的命来赌吧，”韦斯蒂说道。

“ [dʒiː] , [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [wɪr] [hɪə(r)] , ['ɑːti] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

“	**Gee**	**,**	**I**	**can**	**hardly**	**believe**	**we're**	**here**	**,**	**Artie**	**,**	**can**	**you**	**?**
”	吉	,	我	能	几乎	相信	是	这里	,	阿蒂	,	能	你	?

“哎呀，我简直不敢相信我们真的到了这里，阿蒂，你呢？”

[pɪntʃ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] [truː] . ”

Pinch	**yourself**	**and**	**see**	**if**	**it's**	**true**	**.** **”**
捏	你自己	和	看	如果	它是	真的	. ”

掐自己一下，看看是不是真的。

“ [doʊnt]['hæftə] , [wen] [ai][get][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [ðæt]['əʊzəʊn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	**Don't**	**hafta**	**,**	**when**	**I**	**get**	**a**	**whiff**	**of**	**that**	**ozone**	**coming**	**in**	**the**	**window**	**.**
”	不	哈夫塔	,	什么时候	我	得到	一个	闻	的	那	臭氧	未来	在	这	窗户	.

“别强迫我，当我闻到窗户里飘进来的臭氧味时。”

[ges] [ðə; ði] ['rɒkiz] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)] [smelz] [laɪk] [ðɪs] ,

Guess	**the**	**Rockies**	**is**	**the**	**only**	**place**	**in**	**the**	**world**	**where**	**the**	**air**	**smells**	**like**	**this**	**,**
猜测	这	落基山脉	是	这	仅有的	地方	在	这	世界	在哪里	这	空气	气味	喜欢	这	,

看来落基山脉是世界上唯一一个空气闻起来是这种味道的地方了。

” ['ɑːti] [mˈɜːməd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['drɪftɪŋ] ['sliːpɪli] ['ɪntuː] [speɪs] .

”	**Artie**	**murmured**	**,**	**his**	**voice**	**drifting**	**sleepily**	**into** **space** **.**
”	阿蒂	低声说道	,	他的	嗓音	漂流	昏昏欲睡地	进入 空间 .

“阿蒂喃喃自语，声音昏昏欲睡地飘向远方。”

“ [ʌ; ɜː] [hʌ] ! ” [sed] ['westɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mɒnətəʊn] .

“	**Uh**	**huh**	**!**	**”**	**said**	**Westy**	**in**	**a** **monotone** **.**
”	呃	嗯	!	”	说	韦斯蒂	在	一个 单调 .

“嗯哼！”韦斯蒂用单调的语气说道。

“ [gɒʃ] , [bʌt; bət][aɪm]['taɪəd] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [ɑːt] ? ”

“	**Gosh**	**,**	**but**	**I'm**	**tired**	**,**	**ain't**	**you**	**,**	**Art**	**?** **”**
”	天哪	,	但	我是	疲劳的	,	不是	你	,	艺术	? ”

“哎呀，我好累啊，你是不是，阿特？”

“ [ʃʊə(r)] ! ”

“	**Sure**	**!**	**”**
”	当然	!	”

“当然！”

“ [gʊd'naɪt] , [ɑːt] ! ”

“	**G'night**	**,**	**Art**	**!**	**”**
”	晚安	,	艺术	!	”

“晚安，艺术！”

“ [naɪt] , [wes] !

“	**Night**	**,**	**Wes**	**!**
”	夜晚	,	韦斯	!

“晚安，韦斯！”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðeə(r)][dɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

"	Uncle	Jeb	,	passing	by	their	door	into	his	own	room	,
"	叔叔	杰布	,	通过	经过	他们的	门	进入	他的	自己的	房间	,

"杰布叔叔从他们门口经过，进了自己的房间，

[kɔːld] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli]

called	good	-	night	and	reminded	them	that	they	were	to	make	an	early
称为	好的	-	夜晚	和	提醒	他们	那	他们	是	到	制作	一个	早期的

[stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

start	in	the	morning	.
开始	在	这	早晨	.

向他们道了晚安，并提醒他们明天一早要早起。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] [sliːp] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)]

They	answered	him	drowsily	and	sleep	must	have	overpowered	them	before
他们	回答	他	昏昏欲睡地	和	睡觉	必须	有	实力悬殊	他们	前

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

the	echo	of	their	voices	died	away	in	the	night	.
这	回声	的	他们的	声音	死亡	离开	在	这	夜晚	.

他们睡眼惺忪地回答了他，还没等他们的声音在夜色中消失，睡意就已将他们彻底征服。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['sliːpɪŋ] [fɔːmz] ,

The	moonlight	,	streaming	in	through	the	open	windows	on	the	two	sleeping	forms	,
这	月光	,	流媒体	在	通过	这	打开	视窗	在	这	二	睡眠	表格	,

月光透过敞开的窗户洒在两张熟睡的脸上。

[træns'fɔːmd] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['feərilænd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['ʃædəʊz] ,

transformed	the	room	into	a	magic	fairyland	of	dancing	silver	shadows	,
转变	这	房间	进入	一个	魔法	仙境	的	跳舞	银	阴影	,

房间变成了一个银影翩翩起舞的奇幻仙境，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [træŋ'kwɪləti] .

giving	the	whole	an	air	of	profound	tranquillity	.
给予	这	所有的	一个	空气	的	深刻的	宁静	.

使整个空间充满宁静祥和的气氛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'ɛks] — ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [saʊndz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

CHAPTER	XIX	—	UNCLE	JEB	SOUNDS	A	WARNING
章	十九	—	叔叔	杰布	声音	一个	警告

第十九章——杰布叔叔发出警告

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] [ɔːb] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪt'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] " [hɪlz] ,

Before	the	great	golden	orb	of	light	had	shown	itself	behind	the	"	hills	,
前	这	伟大的	金的	球体	的	光	有	所示	本身	在后面	这	"	丘陵	,

在巨大的金色光球显现于"山丘"之后之前，

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [heild] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

"	Uncle	Jeb	hailed	the	boys	with	a	cheery	good	-	morning	.
"	叔叔	杰布	赞誉	这	男孩们	和	一个	欢快的	好的	-	早晨	.

杰布叔叔热情地向孩子们问好。

[ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [wɪð] [æn; ən] [ə'fektɪd] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	stretched	themselves	with	an	affected	weariness	and	bounded	out	of	the
他们	拉伸	他们自己	和	一个	做作的	疲劳	和	有界	出去	的	这

[bed][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

bed	to	make	ready	for	their	short	journey	to	the	cabin	.
床	到	制作	准备好	为了	他们的	短的	旅行	到	这	舱	.

他们装出一副疲惫的样子伸了个懒腰，然后蹦下床，准备前往小木屋的短暂旅程。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['brekfəst] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ˌdaʊn'steəz] .

Uncle	Jeb	had	already	started	to	breakfast	when	they	arrived	downstairs	.
叔叔	杰布	有	已经	开始	到	早餐	什么时候	他们	到达的	楼下	.

他们下楼时，杰布叔叔已经开始吃早餐了。

[ɔːl; oʊl] - [pɒp] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] ['hɑːti] [fuːd] [wɪð] [mʌtʃ]

Ol	'	Pop	joined	them	shortly	and	they	consumed	the	hearty	food	with	much
ol	-	流行音乐	加入	他们	不久	和	他们	消耗	这	爽朗	食物	和	很多

['gʌstəʊ] .

gusto	.
古斯托	.

老爸很快也加入了他们，他们津津有味地享用了丰盛的食物。

“ ['saɪlənt] ” ['ɒli] , [æz; əz] ['westɪ] [naʊ] [kɔːld] [hɪm] ,

“	Silent	”	Ollie	,	as	Westy	now	called	him	,
“	沉默的	”	奥利	,	作为	韦斯蒂	现在	称为	他	,

韦斯蒂现在称他为“沉默的”奥利。

[wɒz; wəz] ['hʌsl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv]

was	hustling	back	and	forth	from	the	kitchen	attending	to	the	wants	of
曾是	忙碌	后退	和	前进	从	这	厨房	参加	到	这	想要	的

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [kwɔː'tet] .

the	hungry	quartet	.
这	饥饿的	四重奏	.

她忙前忙后地在厨房和餐厅之间来回奔波，满足饥肠辘辘的四人的需求。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['spɑːsli] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ['kʌlələs] [lɪps]

His	head	was	sparsely	covered	with	iron	-	gray	hair	and	his	thin	colorless	lips
他的	头	曾是	稀疏地	涵盖	和	铁	-	灰色的	头发	和	他的	薄的	无色	嘴唇

['skeəsli] ['diːvieɪtɪd] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

scarcely	deviated	an	eighteenth	of	an	inch	from	his	mouth	,
几乎	偏离	一个	第十八	的	一个	英寸	从	他的	嘴	,

他头上稀疏地长着铁灰色的头发，薄薄的、毫无颜色的嘴唇几乎贴着嘴巴，只有十八分之一英寸的距离。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] .

except	to	answer	yes	or	no	.
除了	到	回答	是的	或者	不	.

除了回答“是”或“否”之外。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [slaɪt] [ɒv; əv] [bɪld] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

He	was	exceptionally	slight	of	build	,	but	still	,
他	曾是	非常	轻微	的	建造	,	但	仍然	,

他身材异常瘦弱，但即便如此，

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ˌmʌskjʊ'lærɪti] [ə'baʊt] [hɪm] .

one	seemed	to	gather	a	suggestion	of	muscularity	about	him	.
一	似乎	到	收集	一个	建议	的	肌肉发达	关于	他	.

人们似乎觉得他身材健壮。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

At	all	events	,	he	was	a	source	of	interest	to	the	two	boys	,
在	全部	活动	,	他	曾是	一个	来源	的	兴趣	到	这	二	男孩们	,

总之，他引起了这两个男孩的兴趣。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

notwithstanding	his	disinclination	to	talk	to	them	.
虽然	他的	不情愿	到	讲话	到	他们	.

尽管他不愿意和他们交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] , ['seɪvəri] [pɒt] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

He	had	come	from	the	kitchen	bearing	a	steaming	,	savory	pot	of	coffee	.
他	有	来	从	这	厨房	轴承	一个	蒸煮	,	美味的	锅	的	咖啡	.

他端着一壶热气腾腾、香喷喷的咖啡从厨房走了出来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

At	that	moment	,
在	那	片刻	,

那一刻，

[ɔːl; oʊl] - [pɒp] [bˈʌəʊz] [wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [ˈhæpəniŋz] [ðæt] [hæd; həd]

Ol	'	Pop	Burrows	was	relating	all	the	events	and	happenings	that	had
ol	-	流行音乐	洞穴	曾是	相关	全部	这	活动	和	事件	那	有

[ˈteɪkən] [pleɪs] [əˈraʊnd] [waɪl] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɛb][wɒz; wəz] [iːst] [æt; ət][ˈtemp(ə)l][kæmp] .

taken	place	around	while	Uncle	Jeb	was	East	at	Temple	Camp	.
已采取	地方	大约	尽管	叔叔	杰布	曾是	东方	在	寺庙	营	.

老波普·伯罗斯正在讲述杰布叔叔在东部圣殿营地期间发生的所有事件和事情。

[hiː; hi] [riˈmɑːk] [kwaɪt] [ˈkæʒuəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] “ [feə(r)][tuː; tə] [ˈmɪdlɪn] -

He	remarked	quite	casually	that	he	had	done	a	“	fair	to	middlin	'
他	评论	相当	随意地	那	他	有	完毕	一个	”	公平的	到	米德林	-

他很随意地评论说，他做得“还算可以”。

” [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˈpriːviəs] [ˈsʌmə(r)] .

”	business	in	the	little	Inn	that	previous	summer	.
”	商业	在	这	小的	客栈	那	以前的	夏天	.

前一年夏天，这家小旅馆的生意很红火。

“ [gets] [ˈbetə(r)] [ˈevri] [jɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Gets	better	every	year	,	”	he	said	.
“	获得	更好的	每一个	年	,	”	他	说	.

“一年比一年好，”他说。

“ [ɪkˈspekt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [məˈrɛn] [ˈevə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ; [jes] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ˈbetə(r)] [ˈevri] [jɪə(r)] ,

“	Expect	to	take	in	more'n	ever	this	year	;	yes	,	sir	;	it	gets	better	every	year	,
“	预计	到	拿	在	更多	曾经	这	年	;	是的	,	先生	;	它	获得	更好的	每一个	年	,

“预计今年收入将比以往任何时候都多；是的，先生；情况逐年好转。”

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪsnər] .

”	he	repeated	more	to	himself	than	to	his	listeners	.
”	他	重复	更多的	到	他自己	比	到	他的	听众	.

他反复对自己说这些话，而不是对听众说。

[ˈɑːti] [wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [wɪð] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [əʊld][ˈtaɪmə(r)] , [bʌt; bət] - [geɪz]

Artie	was	gazing	with	rapt	attention	at	this	old	timer	,	but	Westy's	gaze
阿蒂	曾是	凝视	和	欣喜若狂	注意力	在	这	老的	定时器	,	但	-	目光

[wɒz; wəz] [ˈsentəd] [ɒn] [ˈɒli] .

was	centered	on	Ollie	.
曾是	居中	在	奥利	.

阿蒂全神贯注地看着这位老人，而韦斯蒂的目光却集中在奥利身上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈsentəd] [ðeə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈstɑːtɪd] ,

It	had	been	centered	there	ever	since	the	conversation	started	,
它	有	到过	居中	那里	曾经	自从	这	对话	开始	,

自从对话开始以来，讨论的中心就一直在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əbˈzɜːvɪŋ] [ˈwestɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [ˈhjuːmən]

for	the	observing	Westy	had	caught	a	faint	expression	of	real	human
为了	这	观察	韦斯蒂	有	捕捉	一个	头晕的	表达	的	真实的	人类

[ˈɪntrəst] [ɒn][ðə; ði][ˈstəʊni] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv] [ˈɒli] [ˈbækstə(r)] .

interest	on	the	stony	countenance	of	Ollie	Baxter	.
兴趣	在	这	石质的	面容	的	奥利	巴克斯特	.

细心的韦斯蒂在奥利·巴克斯特那张冷漠的脸上，捕捉到了一丝不易察觉的、真正的人类兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbeəli] [pəˈseptəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈwestɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [rɪˈmembəd] . . . .

It	was	barely	perceptible	,	but	Westy	saw	,	and	having	seen	remembered	.	.	.	.
它	曾是	仅仅	可感知的	,	但	韦斯蒂	锯	,	和	拥有	已见	记得	.	.	.	.

虽然几乎难以察觉，但韦斯蒂看到了，而且看到了就记住了.....

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv]

The	sun	was	now	well	out	of	its	hiding	-	place	behind	that	gigantic	curtain	of
这	太阳	曾是	现在	出色地	出去	的	它是	隐藏	-	地方	在后面	那	巨大	窗帘	的

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

太阳现在已经完全从那巨大的岩石幕帘后探出了头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ɪts] [krægz] [ænd; ənd] ['krevis] [laɪk] [səʊ] ['meni] [m'ɪliənz]

and	the	dew	was	glistening	in	its	crags	and	crevices	like	so	many	millions
和	这	露	曾是	闪闪发光	在	它是	峭壁	和	缝隙	喜欢	所以	许多	百万

[ɒv; əv] ['preʃəs] ['daɪəməndz] .

of	precious	diamonds	.
的	宝贵的	钻石	.

露水在岩石缝隙中闪闪发光，就像数百万颗珍贵的钻石。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['siːnɪk] ['wʌndə(r)] .

THEY	WERE	GAZING	IN	AWE	AND	ADMIRATION	AT	THIS	SCENIC	WONDER	.
他们	是	凝视	在	敬畏	和	钦佩	在	这	风景优美	想知道	.

他们满怀敬畏和钦佩地凝视着这壮丽的景色。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] , ['westɪ] [ænd; ənd] ['ɑːti] [hæd; həd] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ɔːl; oʊl]

Uncle	Jeb	,	Westy	and	Artie	had	bid	farewell	to	Ol
叔叔	杰布	,	韦斯蒂	和	阿蒂	有	出价	告别	到	ol

杰布叔叔、韦斯蒂和阿蒂向奥尔告别了。

- [pɒp] [b'ʌɹəʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] (['ɒli])

'	Pop	Burrows	and	his	retinue	(	Ollie	)
- 流行音乐		洞穴	和	他的	随从	(	奥利	)

波普·伯罗斯和他的随从（奥利）

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['westwəd] .

and	turned	their	steps	still	further	westward	.
和	转向	他们的	步骤	仍然	更远	向西	.

然后他们继续向西走去。

[ðeə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [əʊld] [mjuːlz] [ðæt] ['kærid] [ðeə(r)] [wiːks] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]

Their	equipage	consisted	of	two	old	mules	that	carried	their	week's	supply	and
他们的	装备	由……组成	的	二	老的	骡子	那	携带	他们的	本周	供应	和

['bægɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

baggage	—	and	themselves	.
行李	—	和	他们自己	.

他们的装备包括两头老骡子，驮着他们一周的补给和行李——以及他们自己。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

The	journey	was	not	such	a	long	one	,	but	precipitous	,
这	旅行	曾是	不是	这样的	一个	长的	一	,	但	陡峭	,

这段旅程虽然不算漫长，但却十分险峻。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['drɔːlɪŋ] ['mænə(r)] .

Uncle	Jeb	informed	them	in	his	drawling	manner	.
叔叔	杰布	知情的	他们	在	他的	拖长音	方式	.

杰布叔叔用他那拖长音调的方式告诉了他们。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] ['nærəʊ] [treɪlz] , [rɪ'splendənt] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] [sprɪŋ] ,

He	led	the	way	through	narrow	trails	,	resplendent	with	the	verdure	of	late	spring	,
他	引领	这	方式	通过	狭窄的	小径	,	灿烂	和	这	绿意盎然	的	晚的	春天	,

他领着我们沿着狭窄的小径前行，小径两旁绿意盎然，洋溢着晚春的生机。

['sʌmtaɪmz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['krægi] [sləʊps] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'sendɪŋ] .

sometimes	ascending	the	craggy	slopes	,	sometimes	descending	.
有时	上升	这	崎岖不平	连续下坡	,	有时	下降	.

有时攀登崎岖的山坡，有时下山。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [ɒv; əv] ['stedi] ['gəʊɪŋ] ,

At	last	,	after	a	few	hours	'	of	steady	going	,
在	最后的	,	后	一个	很少	小时	-	的	稳定的	去	,

终于，经过几个小时的稳步前进，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [bəʊl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

they	came	to	an	open	space	reminding	one	of	a	deep	bowl	in	the	center	,
他们	来了	到	一个	打开	空间	提醒	一	的	一个	深的	碗	在	这	中心	,

他们来到一片空地，这空地中央像一个深碗。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['maʊntən] [leɪk] ['piːsfəli] [ri'pəuz] .

where	a	mountain	lake	peacefully	reposed	.
在哪里	一个	山	湖	和平地	安息	.

那里有一处静谧的高山湖泊。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [luːm] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn]

Before	them	and	behind	them	the	mountains	loomed	high	and	imposing	in
前	他们	和	在后面	他们	这	山脉	迫近	高的	和	气势磅礴	在

[ðeə(r)][mə'dʒestɪk] [sə'renəti] .

their	majestic	serenity	.
他们的	雄伟	宁静	.

在他们面前和身后的群山巍峨耸立，雄伟壮丽，宁静祥和。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['siːnɪk] ['wʌndə(r)] ,

As	they	were	gazing	in	awe	and	admiration	at	this	scenic	wonder	,
作为	他们	是	凝视	在	敬畏	和	钦佩	在	这	风景优美	想知道	,

当他们满怀敬畏和赞赏地凝视着这处风景奇观时，

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Uncle	Jeb	directed	their	attention	high	above	them	,
叔叔	杰布	指导	他们的	注意力	高的	多于	他们	,

杰布叔叔把他们的注意力引向高处。

[weə(r)] [ðə; ði] ['stedi] [flæp] - [flæp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ['iːgəlz] [wɪŋz] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][drəʊn]

where	the	steady	flap	-	flap	of	a	mountain	eagle's	wings	sounded	like	the	drone
在哪里	这	稳定的	瓣膜	-	瓣膜	的	一个	山	老鹰的	翅膀	听起来	喜欢	这	无人机

[ɒv; əv][æn; ən] ['eərəpleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

of	an	aeroplane	in	the	distance	.
的	一个	飞机	在	这	距离	.

山鹰翅膀稳定拍打的声音，听起来就像远处飞机的嗡嗡声。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [skriːtʃ] [brəʊk] [ðə; ði]['kwaɪət][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɐpɹ'əʊtʃt] — ['evɪdəntli] [ɪts] [meit] .

A	terrific	screech	broke	the	quiet	as	another	one	approached	—	evidently	its	mate	.
一个	了不起	尖叫	打破	这	安静的	作为	其他	一	接近	—	显然	它是	伴侣	.

一声凄厉的尖叫打破了寂静，另一只猫走了过来——显然是它的伴侣。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz]

They	circled	around	high	above	the	lake	and	then	disappeared	among	the	crags
他们	圈起来	大约	高的	多于	这	湖	和	然后	消失	之中	这	峭壁

[ænd; ənd] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

and	fastnesses	of	mountain	forests	.
和	坚固性	的	山	森林	.

它们在湖面上空盘旋了一圈，然后消失在山林的峭壁和幽深之处。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [ə; eɪ][bɜːd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [θɛt] [ai][laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ə'ləʊn] ['betə(r)] - [en][æn; ən]

“	Thar	hain't	a	bird	I	know	of	thet	I	like	to	leave	alone	better	'	n	an
“	塔尔	没有	一个	鸟	我	知道	的	那个	我	喜欢	到	离开	独自的	更好的	-	n	一个

['iːg(ə)l] ,

eagle	,
鹰	,

“我所知的鸟类中，没有哪种比鹰更让我不愿打扰。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [wɪð] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
" said Uncle Jeb with a speculative gesture toward the spot where they had
" 说 叔叔 杰布 和 一个 推测性的 手势 朝向 这 点 在哪里 他们 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

"杰布叔叔说着，朝他们消失的地方做了个推测性的手势。"

" [raɪt] ['nɑːsti] ['kʌstəməz] [wen] ['ðer] ['kɔːnəd] , [jʌ] [kɪn] [dɪ'pend] [ɒn] [θɛt] .
" Right nasty customers when they're cornered , yuh kin depend on thet .
" 正确的 可恶的 顾客 什么时候 它们是 被逼到绝境 , 嗯 亲属 依赖 在 那个 .

"当那些难缠的顾客被逼到绝境时，你可以依靠他们。"

[faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪtʃ] [fɜː] [ðeə(r)] [jʌŋ] - ['ʌnz] . "
Fight to the last ditch fer their young ' uns . "
斗争 到 这 最后的 沟 fer 他们的 年轻的 - 联合国 . "

为了孩子们，他们会战斗到最后一刻。

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [nest] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ? " ['kwestʃənd] ['westɪ] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [naʊ] ['θʌrəli]
" Where do they nest , Uncle Jeb ? " questioned Westy , his interest now thoroughly
" 在哪里 做 他们 巢 , 叔叔 杰布 ? " 被质问 韦斯蒂 , 他的 兴趣 现在 彻底
[ə'raʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

"杰布叔叔，它们在哪里筑巢呢？"韦斯蒂问道，他的兴趣现在完全被激发了。

" [ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ,
" Wa - al , " answered Uncle Jeb ,
" 瓦 - al , " 回答 叔叔 杰布 ,

"瓦尔，"杰布叔叔回答道。

" [aɪ] ['rekən] [jʌ] [kʌd] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] [ɪf] [jʌ] [set] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] ['veri] [lɒŋ] .
" I reckon yuh cud find out soon enough if yuh set by the lake very long .
" 我 估计 嗯 盘根错节 寻找 出去 很快 足够的 如果 嗯 放 经过 这 湖 非常 长的 .

"我想如果你在湖边待很久，很快就会知道了。"

[aɪm] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɔːn] [jiː; ji] , [bəuθ] [ɒv; əv] [jiː; ji] , [ɪf] [jʌ] [faindz] [aʊt] , [stɪə(r)] [klɪə(r)] ,
I'm a - goin ' to warn ye , both of ye , if yuh finds out , steer clear ,
我是 一个 - 去 - 到 警告 是的 , 两个都 的 是的 , 如果 嗯 发现 出去 , 转向 清除 ,

我警告你们俩，如果你们知道了，赶紧远离。

[ɔː(r)] - [gɪt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgən] .
or yuh'll git the worst of the bargain .
或者 - git 这 最差 的 这 便宜货 .

否则你只会得到最差的待遇。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb]['nevə(r)] ['weɪstɪd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Uncle Jeb never wasted words and the boys were well aware of it ,
" 叔叔 杰布 绝不 浪费 字 和 这 男孩们 是 出色地 意识到的 的 它 ,

"杰布叔叔从不浪费口舌，孩子们对此都非常清楚。"

[səʊ] [dɪd] [nɒt] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['aɪd(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] .
so did not ply him with idle questioning .
所以 做过 不是 胶合板 他 和 闲置的 提问 .

所以没有对他进行无谓的追问。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] ['vɪzɪt] [wɪð]
They were both burning with curiosity to ask him of Mr . Temple's visit with
他们 是 两个都 燃烧 和 好奇心 到 问 他 的 先生 . 寺庙的 访问 和
[hɪm] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'veɪəz] ;
him so long ago and the story of the surveyors ;
他 所以 长的 前 和 这 故事 的 这 测量员 ;

他们俩都充满了好奇，想问问他很久以前坦普尔先生拜访他的事情，以及测量员的故事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retɪsns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

but	they	felt	sure	now	,	because	of	his	reticence	on	the	subject	,
但	他们	毛毡	当然	现在	,	因为	的	他的	沉默寡言	在	这	主题	,

但他们现在确信无疑了，因为他对这个问题保持沉默。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [səʊ] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

that	it	must	be	a	matter	of	confidence	,	so	they	left	it	for	some
那	它	必须	是	一个	事情	的	信心	,	所以	他们	左边	它	为了	一些

[mɔː(r)] [prə'pɪʃəs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

more	propitious	occasion	.
更多的	吉祥	场合	.

他们认为这关乎信任，所以决定留待更合适的时机再做决定。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd] [wˈeəfɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]

So	they	did	not	bother	him	with	the	whys	and	wherefores	of	the	habits	of
所以	他们	做过	不是	打扰	他	和	这	为什么	和	因此	的	这	习惯	的

[ðə; ði] ['igl] ,

the	eagles	,
这	老鹰	,

所以他们没有跟他细究老鹰习性的来龙去脉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	they	had	too	much	respect	for	Uncle	Jeb's	knowledge	of	the
为了	他们	有	也	很多	尊重	为了	叔叔	杰布的	知识	的	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

因为他们太敬重杰布叔叔对山脉的了解了。

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['hæbɪts] .

its	inhabitants	and	their	respective	habits	.
它是	居民	和	他们的	各自	习惯	.

其居民及其各自的生活习惯。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] , [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tend] , [ðæt] [fɑː(r)] [sə'pɑːst] ['eniθɪŋ] [wʌn]

His	was	a	knowledge	,	so	the	boys	contended	,	that	far	surpassed	anything	one
他的	曾是	一个	知识	,	所以	这	男孩们	有争议	,	那	远的	超越	任何事物	一

[kʊd; kəd] [lɜːn] [ɪn] [skuːl] .

could	learn	in	school	.
可以	学习	在	学校	.

男孩们一致认为，他所掌握的知识远远超过了人们在学校里能学到的任何东西。

['westɪ] [ænd; ənd] ['ɑːti] ,

Westy	and	Artie	,
韦斯蒂	和	阿蒂	,

Westy 和 Artie，

['fɒləʊɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ɒn][ðə; ði] [lɑːst][læp][tuː; tə][ðə; ði]

following	Uncle	Jeb	around	the	lake	and	up	the	trail	on	the	last	lap	to	the
下列的	叔叔	杰布	大约	这	湖	和	向上	这	踪迹	在	这	最后的	膝	到	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

跟着杰布叔叔绕湖走了一圈，最后一圈沿着小路回到了小屋。

[wɔːkt] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [sə'riːnli] , ['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb]

walked	silently	and	serenely	,	confident	in	the	superior	knowledge	of	Uncle	Jeb
步行	默默	和	平静地	,	自信的	在	这	优越的	知识	的	叔叔	杰布

['rʌʃmɔː] .

Rushmore	.
拉什莫尔山	.

他静静地、平静地走着，对自己比杰布·拉什莫尔叔叔更渊博的知识充满信心。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — ['westɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

CHAPTER	XX	—	WESTY	MAKES	A	DISCOVERY
章	xx	—	韦斯蒂	制作	一个	发现

第二十章——韦斯蒂的发现

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [mɪd] - ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	well	along	toward	mid	-	morning	,
它	曾是	出色地	沿着	朝向	中	-	早晨	,

当时已接近上午十点，进展顺利。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz] [ˌpɪktʃə'resk] ['kæbɪn]['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

when	they	came	in	sight	of	Uncle	Jeb's	picturesque	cabin	almost	hidden	among	the
什么时候	他们	来了	在	视线	的	叔叔	杰布的	如画	舱	几乎	隐	之中	这

['dʒaɪənt][paɪn] [triːz] .

giant	pine	trees	.
巨大的	松树	树木	.

当他们看到杰布叔叔那风景如画的小木屋时，它几乎完全隐藏在巨大的松树林中。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðeə(r)] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [bi'spiːk] ['kærəktə(r)] ,

It	stood	there	solitary	and	imposing	,	bespeaking	character	,
它	站立	那里	孤	和	气势磅礴	,	宣告	特点	,

它孤零零地矗立在那里，气势恢宏，彰显着独特的个性。

[sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][wʌn] [laɪk] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

such	as	only	one	like	he	himself	could	give	it	.
这样的	作为	仅有的	一	喜欢	他	他自己	可以	给	它	.

只有像他这样的人才能给予。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [haʊs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	has	often	been	said	that	a	man's	house	is	but	a	reproduction	of	his
它	有	经常	到过	说	那	一个	男人的	房子	是	但	一个	生殖	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

人们常说，男人的房子不过是他生活的复制品。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [truː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz] ['wɪldənəs] ['kæbɪn] .

and	nothing	more	true	could	be	said	of	Uncle	Jeb's	wilderness	cabin	.
和	没有什么	更多的	真的	可以	是	说	的	叔叔	杰布的	荒野	舱	.

杰布叔叔的荒野小屋，这句话再贴切不过了。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['bəʊltɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ɪn'truːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

The	door	was	bolted	from	the	outside	to	keep	away	intruders	of	the	forest
这	门	曾是	螺栓连接	从	这	外部	到	保持	离开	入侵者	的	这	森林

,

,
,

为了防止森林里的入侵者进入，门从外面闩上了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] ['streɪndʒə(r)] .

but	always	open	to	the	weary	stranger	.
但	总是	打开	到	这	厌倦	陌生人	.

但始终对疲惫的陌生人敞开大门。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	Uncle	Jeb	opened	the	door	,
作为	叔叔	杰布	打开	这	门	,

杰布叔叔打开门时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [mə'tɪkjələsli] [kliːn] ,

the	boys	could	see	at	once	that	the	place	was	meticulously	clean	,
这	男孩们	可以	看	在	一次	那	这	地方	曾是	精心	干净的	,

男孩们一眼就看出这里打扫得一尘不染。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [lɒŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌʌn'ɑːkjəpənsi] .

notwithstanding	**its**	**long**	**state**	**of**	**unoccupancy**	**.**
虽然	它是	长的	状态	的	空置	.

尽管它长期处于空置状态。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] [skɪnz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːlz] ,

There	**were**	**bear**	**skins**	**covering**	**the**	**floor**	**and**	**walls**	**,**
那里	是	熊	皮肤	覆盖	这	地面	和	墙壁	,

地板和墙壁上都铺着熊皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃeəz] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv]

and	**the**	**furniture**	**consisted**	**of**	**a**	**table**	**and**	**some**	**chairs**	**carved**	**out**	**of**
和	这	家具	由……组成	的	一个	桌子	和	一些	椅子	雕刻	出去	的

[ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['fɒrɪst] [triːz] .

the	**productive**	**forest**	**trees**	**.**
这	生产力	森林	树木	.

家具包括一张桌子和几把椅子，都是用当地产的树木雕刻而成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [weə(r)] [sʌm; səm] [wʊd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	**was**	**a**	**stove**	**in**	**the**	**back**	**where**	**some**	**wood**	**was**	**lying**	**beside**	**it**	**,**
那里	曾是	一个	火炉	在	这	后退	在哪里	一些	木头	曾是	说谎	旁	它	,

后面有个炉子，旁边放着一些木柴。

[ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

all	**cut**	**and**	**ready**	**for**	**use**	**.**
全部	切	和	准备好	为了	使用	.

全部切割完毕，可直接使用。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs]

A	**few**	**pictures**	**hanging**	**on**	**the**	**walls**	**were**	**distinctive**	**of**	**the**	**good**	**taste**	**of**	**this**
一个	很少	图片	绞刑	在	这	墙壁	是	独特的	的	这	好的	品尝	的	这

['hɑːdi] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .

hardy	**mountaineer**	**.**
耐寒的	登山	.

墙上挂着的几幅画作体现了这位坚韧的登山者不俗的品味。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] ,

The	**most**	**prominent**	**of**	**these**	**pictures**	**was**	**one**	**of**	**the**	**late**	**President**	**Roosevelt**	**,**
这	最多	著名的	的	这些	图片	曾是	一	的	这	晚的	总统	罗斯福	,

['ɔːtəgɹˌæfd] .

autographed	**.**
签名版	.

这些照片中最引人注目的是已故总统罗斯福的签名照。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] .

Uncle	**Jeb**	**was**	**very**	**proud**	**of**	**this**	**and**	**did**	**not**	**conceal**	**the**	**fact**	**.**
叔叔	杰布	曾是	非常	自豪的	的	这	和	做过	不是	隐藏	这	事实	.

杰布叔叔对此非常自豪，并且毫不掩饰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bedz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kweɪnt] ['kæbɪn] ,

There	**were**	**no**	**beds**	**in**	**this**	**little**	**quaint**	**cabin**	**,**
那里	是	不	床	在	这	小的	古雅	舱	,

这间古朴的小木屋里没有床。

[dʒʌst][fɔː(r)] [bʌŋks] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] [bɜːrθs] .

just	**four**	**bunks**	**built**	**along**	**the**	**walls**	**like**	**berths**	**.**
只是	四	上下铺	建造	沿着	这	墙壁	喜欢	泊位	.

只有四个沿墙设置的铺位，像卧铺一样。

['ɑːftə(r)] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðeɪ]

After	unpacking	their	belongings	and	helping	Uncle	Jeb	put	the	place	in	order	they
后	拆包	他们的	财物	和	帮助	叔叔	杰布	放	这	地方	在	命令	他们

[ɔːl] [set] [tuː; tə] ,

all	set	to	,
全部	放	到	,

他们把行李搬出来，帮杰布叔叔收拾好房子后，就都出发了。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] [wɪð] [zest] .

getting	the	noonday	meal	with	zest	.
获得	这	午	一顿饭	和	热情	.

让午餐充满乐趣。

['ɑːti] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['piːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ,

Artie	stayed	in	the	cabin	peeling	the	potatoes	,
阿蒂	入住	在	这	舱	剥落	这	土豆	,

阿蒂待在小木屋里削土豆皮。

[waɪl] ['westɪ] [went] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

while	Westy	went	with	Uncle	Jeb	to	fetch	some	water	from	the	neighboring
尽管	韦斯蒂	去	和	叔叔	杰布	到	拿来	一些	水	从	这	邻接

[brʊk] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

brook	back	of	his	place	.
溪	后退	的	他的	地方	.

韦斯蒂和杰布叔叔一起去他家后面的邻近小溪里打水。

[hiː; hi][təʊld] ['westɪ] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ['tiŋkl] [ɪts] ['sɪlvəri] [wei] [daʊn] ['ɪntuː]['iːg(ə)l] [leɪk] .

He	told	Westy	that	this	cheery	little	brook	tinkled	its	silvery	way	down	into	Eagle	Lake	.
他	讲述	韦斯蒂	那	这	欢快的	小的	溪	叮叮当当	它是	银色	方式	向下	进入	鹰	湖	.

他告诉韦斯蒂，这条欢快的小溪潺潺流淌，最终汇入鹰湖。

“ [mɔː(r)] [traʊt] - [en][juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [brʊk] , [sʌn] ,

“	More	trout	'	n	you	could	ever	eat	in	a	lifetime	,	here	in	this	brook	,	son	,
“	更多的	鳟鱼	-	n	你	可以	曾经	吃	在	一个	寿命	,	这里	在	这	溪	,	儿子	,

“孩子，这条小溪里的鳟鱼多到你一辈子都吃不完。”

” ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][təʊld] ['westɪ] .

”	Uncle	Jeb	told	Westy	.
”	叔叔	杰布	讲述	韦斯蒂	.

“杰布叔叔告诉韦斯蒂。”

“ [kɪn] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət] .

“	Kin	hear	it	most	any	hour	of	the	night	when	everything	is	quiet	.
“	亲属	听到	它	最多	任何	小时	的	这	夜晚	什么时候	一切	是	安静的	.

“在夜深人静之时，几乎任何时间你都能听到它。”

[best] ['kʌmpəni] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɒnt] .

Best	company	any	one	would	want	.
最好的	公司	任何	一	会	想	.

任何人都梦寐以求的最佳公司。

['westɪ] [kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ]['wɔːtə(r)] ,

Westy	could	well	believe	this	,	for	the	gurgling	water	,
韦斯蒂	可以	出色地	相信	这	,	为了	这	淙淙	水	,

韦斯蒂很可能相信这一点，因为潺潺的水声……

['plæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk] - [rɪbd] ['maʊntənsaɪd] [ɒn] [ɪts] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['iːg(ə)l] [leɪk] ,

plashing	down	the	rock	-	ribbed	mountainside	on	its	journey	to	Eagle	Lake	,
飞溅	向下	这	岩石	-	罗纹	山坡	在	它是	旅行	到	鹰	湖	,

在前往鹰湖的途中，它溅落在布满岩石的山坡上。

[wɒz; wəz] [hɜːd] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [bɜ·dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]

was	heard	quite	distinctly	above	the	chirping	birds	and	the	screeching	of	little
曾是	听到	相当	明显地	多于	这	啁啾声	鸟类	和	这	尖叫	的	小的

['fɒrɪst] [fəʊk] ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['nuːndeɪ] .

forest	folk	even	at	noonday	.
森林	民间	甚至	在	午	.

即使在正午时分，也能在鸟儿的鸣叫和森林小精灵的尖叫声中清晰地听到这个声音。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]

After	lunch	was	over	,	Uncle	Jeb	told	them	they	were	at	liberty	to
后	午餐	曾是	超过	,	叔叔	杰布	讲述	他们	他们	是	在	自由	到

[duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

do	as	they	wanted	,
做	作为	他们	通缉	,

午饭后，杰布叔叔告诉他们，他们可以自由活动了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

for	it	was	quite	late	in	the	day	to	do	any	exploring	.
为了	它	曾是	相当	晚的	在	这	天	到	做	任何	探索	.

因为时间已经很晚了，不适合进行任何探险活动。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,

He	promised	them	,	however	,
他	承诺	他们	,	然而	,

但他向他们承诺：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [ɔːl] [bʌt; bət]

that	he	would	take	them	on	a	hike	the	following	day	over	some	all	but
那	他	会	拿	他们	在	一个	远足	这	下列的	天	超过	一些	全部	但

[fə'gɒtn] ['ɪndiən] [treɪlz] .

forgotten	Indian	trails	.
被遗忘的	印度	小径	.

他表示第二天会带他们去徒步旅行，沿着一些几乎被人遗忘的印第安小径走一走。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ['siːtɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd]

Uncle	Jeb	seated	himself	quite	comfortably	outside	the	cabin	with	his	pipe	and
叔叔	杰布	坐着	他自己	相当	舒适地	外部	这	舱	和	他的	管道	和

['ɑːti] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [ə'raʊnd] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [riːd] .

Artie	decided	he	would	stick	around	also	and	read	.
阿蒂	决定	他	会	戳	大约	还	和	读	.

杰布叔叔舒舒服服地坐在小屋外面，叼着烟斗，阿蒂也决定留下来看看书。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['restləs] ['westɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [truː] [skaʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

But	the	restless	Westy	,	being	the	true	scout	he	was	,
但	这	不安	韦斯蒂	,	存在	这	真的	侦察	他	曾是	,

但不安分的韦斯蒂，毕竟他是个真正的侦察兵，

[strəul] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

strolled	off	into	the	forest	to	do	a	little	exploring	on	his	own	.
漫步	离开	进入	这	森林	到	做	一个	小的	探索	在	他的	自己的	.

他独自漫步走进森林，想去探险一番。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['nɔɪzləsli] ,

He	walked	along	noiselessly	,
他	步行	沿着	无声	,

他悄无声息地走着。

['straɪkɪŋ]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[treɪl]	[ðæt]	[wuːnd]	[ɪts]	[prɪ'sɪpɪtəs]	[wei]	[ʌp]	[θruː]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[stɪl]
striking	**into**	**a**	**trail**	**that**	**wound**	**its**	**precipitous**	**way**	**up**	**through**	**the**	**mountains**	**still**
引人注目	进入	一个	踪迹	那	伤口	它是	陡峭	方式	向上	通过	这	山脉	仍然

['fɜːðə(r)]	.
further	**.**
更远	.

沿着一条蜿蜒曲折、陡峭盘旋的山路继续向上攀登。

[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[mɜːdʒ]	[ɪt'self]	['ɪntuː]	[ə'nʌðə(r)]	[treɪl]	,
Then	**suddenly**	**it**	**seemed**	**to**	**merge**	**itself**	**into**	**another**	**trail**	**,**
然后	突然	它	似乎	到	合并	本身	进入	其他	踪迹	,

然后突然间，它似乎融入了另一条小径中。

[wʌn]	[pɑːt]	['rʌnɪŋ]	[ɒn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[leɪk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[pɑːt]	['rʌnɪŋ]	[streɪt]	[ʌp]	[tuː; tə]
one	**part**	**running**	**on**	**down**	**to**	**the**	**lake**	**and**	**the**	**other**	**part**	**running**	**straight**	**up**	**to**
一	部分	跑步	在	向下	到	这	湖	和	这	其他	部分	跑步	直的	向上	到

[ə; eɪ]	[fə'mɪdəb(ə)l]	['lʊkɪŋ]	[klɪf]	[də'rektli]	['ɒpəzɪt]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	['igl]
a	**formidable**	**looking**	**cliff**	**directly**	**opposite**	**the**	**one**	**that**	**they**	**had**	**seen**	**the**	**eagles**
一个	强大	寻找	悬崖	直接地	对面的	这	一	那	他们	有	已见	这	老鹰

[ˌdɪsə'pɪə(r)]	[frɒm; frəm]	['ɜːlɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
disappear	**from**	**earlier**	**in**	**the**	**day**	**.**
消失	从	早些时候	在	这	天	.

一部分向下延伸到湖边，另一部分则直通一座看起来十分险峻的悬崖，而这座悬崖正对着他们当天早些时候看到老鹰消失的那座悬崖。

['lʊkɪŋ]	['skaɪwədz]	,	['westɪ]	[əb'zɜːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɪ'klaɪn]	,
Looking	**skyward**	**,**	**Westy**	**observed**	**that**	**the**	**sun**	**was**	**on**	**the**	**decline**	**,**
寻找	向天空	,	韦斯蒂	观察到	那	这	太阳	曾是	在	这	衰退	,

韦斯蒂抬头望向天空，发现太阳正在西沉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

落基山脉的韦斯蒂·马丁(Westy Martin in the Rockies)
第4/7页

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪgəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][get] [bæk] [baɪ] ['sʌpə(r)]

but	**he**	**figured**	**he**	**could**	**make**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cliff**	**and**	**get**	**back**	**by**	**supper**
但	他	想	他	可以	制作	这	顶部	的	这	悬崖	和	得到	后退	经过	晚餐

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

但他估计自己可以爬到悬崖顶上，并在晚饭前赶回来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strenjuəs] [klaɪm] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [siːmd]

After	**a**	**strenuous**	**climb**	**he**	**came**	**at**	**last**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cliff**	**that**	**seemed**
后	一个	费力的	爬	他	来了	在	最后的	到	这	顶部	的	这	悬崖	那	似乎

[tuː; tə][dʒʌt][fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

to	**jut**	**far**	**out**	**into**	**space**	**.**
到	刚	远的	出去	进入	空间	.

经过一番艰苦的攀登，他终于到达了悬崖顶，那悬崖仿佛伸向遥远的太空。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] ['westɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

Earlier	**in**	**the**	**day**	**,**	**when**	**Westy**	**had**	**looked**	**upwards**	**from**	**the**	**lake**	**,**
早些时候	在	这	天	,	什么时候	韦斯蒂	有	看起来	向上	从	这	湖	,

当天早些时候，当韦斯蒂从湖面上抬头望去时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðen] ,

it	**had**	**occurred**	**to**	**him**	**then**	**,**
它	有	发生	到	他	然后	,

他当时突然想到：

[ðæt] [pə'hæps] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [riːtʃ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][wʌn] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

that	**perhaps**	**one**	**could**	**almost**	**reach**	**across**	**from**	**one**	**cliff**	**to**	**the**	**other**	**.**
那	也许	一	可以	几乎	抵达	穿过	从	一	悬崖	到	这	其他	.

或许人们几乎可以从一个悬崖伸手到另一个悬崖。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [klɪfs] , ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ɒn] ['ɒpəzɪt]

From	**below**	**it**	**really**	**looked**	**as**	**though**	**the**	**two**	**cliffs**	**,**	**jutting**	**out**	**on**	**opposite**
从	以下	它	真的	看起来	作为	尽管	这	二	悬崖	,	突出	出去	在	对面的

[saɪdz] ,

sides	**,**
侧面	,

从下方看去，两座悬崖真的就像是从两侧突出出来的一样。

[met] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] [ə'bʌv] ['iːg(ə)l] [leɪk] .

met	**in**	**mid**	**-**	**air**	**above**	**Eagle**	**Lake**	**.**
遇见	在	中	-	空气	多于	鹰	湖	.

在鹰湖上空相遇。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['westɪ] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] ['presəpɪs] ,

But	**,**	**as**	**Westy**	**scrambled**	**out**	**over**	**the**	**rocky**	**precipice**	**,**
但	,	作为	韦斯蒂	打乱	出去	超过	这	岩石	悬崖	,

但是，当韦斯蒂爬过岩石峭壁时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] ['dɪstəns] .

he	**realized**	**just**	**how**	**much**	**the**	**naked**	**eye**	**can**	**be**	**deceived**	**by**	**distance**	**.**
他	已实现	只是	如何	很多	这	裸	眼睛	能	是	受骗	经过	距离	.

他这才意识到，距离对肉眼的欺骗性有多大。

['sɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

Sitting	**on**	**an**	**overhanging**	**rock**	**,**	**he**	**looked**	**across**	**and**	**then**	**below**	**him**	**.**
坐着	在	一个	悬垂	岩石	,	他	看起来	穿过	和	然后	以下	他	.

他坐在悬垂的岩石上，向对面望去，然后向下望去。

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ][gæp][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [klɪfs]

He	**smiled**	**when**	**he**	**saw**	**what**	**a**	**gap**	**it**	**really**	**was**	**that**	**separated**	**the**	**two**	**cliffs**
他	微笑	什么时候	他	锯	什么	一个	差距	它	真的	曾是	那	分开	这	二	悬崖

.

:

.

当他看到两座悬崖之间那道巨大的缝隙时，他笑了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] ['daʊnwəd] ,

And	**with**	**a**	**shudder**	**as**	**he**	**glanced**	**downward**	**,**
和	和	一个	不寒而栗	作为	他	瞥了一眼	向下	,

他向下瞥了一眼，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

he	**saw**	**that**	**he**	**was**	**sitting**	**directly**	**above**	**the**	**center**	**of**	**the**	**lake**	**.**
他	锯	那	他	曾是	坐着	直接地	多于	这	中心	的	这	湖	.

他发现自己正坐在湖中心的正上方。

“ [hwjuː] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [ðæts] [sʌm; səm][drɒp] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ˌem 'iː] .

“	**Whew**	**,**	**”**	**he**	**said**	**aloud**	**,**	**“**	**that's**	**some**	**drop**	**if**	**any**	**one**	**should**	**ask**	**me**	**.**
“	呼！	,	”	他	说	大声	,	“	那就是	一些	降低	如果	任何	一	应该	问	我	.

“呼，”他大声说道，“如果有人问我，我会说这可真是一大滴水啊。”

[weɪtəl]

Wait'll
等待

等待

['ɑːti] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

Artie	**sees**	**it**	**from**	**here**	**.**
阿蒂	看到	它	从	这里	.

阿蒂从这里看到了这一切。

” [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [ˌels'weə(r)] ,

”	**Then**	**his**	**attention**	**was**	**directed**	**elsewhere**	**,**
”	然后	他的	注意力	曾是	指导	别处	,

然后他的注意力转移到了别处。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðæt] ['drəʊnɪŋ] [saʊnd] [naʊ] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .

for	**from**	**the**	**distance**	**came**	**that**	**droning**	**sound**	**now**	**familiar**	**to**	**him**	**.**
为了	从	这	距离	来了	那	无人机	声音	现在	熟悉的	到	他	.

远处传来他现在很熟悉的嗡嗡声。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['iːg(ə)l] [dɪ'sendɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

Suddenly	**he**	**saw**	**an**	**enormous**	**eagle**	**descending**	**(**	**it**	**almost**	**seemed**	**to**	**come**
突然	他	锯	一个	巨大的	鹰	下降	(	它	几乎	似乎	到	来

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n]) [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪf] ['ɒpəzɪt] .

from	**heaven**	**)**	**and**	**heading**	**straight**	**for**	**the**	**cliff**	**opposite**	**.**
从	天堂	)	和	标题	直的	为了	这	悬崖	对面的	.

突然，他看到一只巨大的鹰从天而降（仿佛是从天上飞来的），径直朝着对面的悬崖飞去。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪəd] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz]

In	**a**	**second**	**another**	**appeared**	**joining**	**the**	**first**	**one**	**and**	**they**	**both**	**disappeared**	**as**
在	一个	第二	其他	出现	加入	这	第一的	一	和	他们	两个都	消失	作为

[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɒki] [klɪf] .

before	**behind**	**the**	**rocky**	**cliff**	**.**
前	在后面	这	岩石	悬崖	.

一秒钟后，又出现了一个，与第一个汇合，然后它们像之前一样消失在岩石峭壁后面。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] ['westɪ] [hɑ:f] - [ə'laʊd] ,
“ There , ” said Westy half - aloud ,
“ 那里 , ” 说 韦斯蒂 一半 - 大声 ,

“就在那儿，”韦斯蒂低声说道。

“ [ɪz][ðeə(r)]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [klɪf]
“ is their aerie and that means we are to keep away from that cliff
“ 是 他们的 鹰巢 和 那 方法 我们 是 到 保持 离开 从 那 悬崖
!
!
!

“那是它们的巢穴，这意味着我们要远离那个悬崖！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɒləʊ]
” CHAPTER XXI — THE MYSTERIOUS HOLLOW
” 章 二十一 — 这 神秘 空洞的

第二十一章——神秘的空洞

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] ['klɪərɪŋ] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz]['kæbɪn] ,
As he came into the open clearing by Uncle Jeb's cabin ,
作为 他 来了 进入 这 打开 清理 经过 叔叔 杰布的 舱 ,

当他来到杰布叔叔小屋旁的空地上时，

['westɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['beɪkən] ['fraɪɪŋ] [krɪsp][ænd; ənd] [braʊn] .
Westy could detect the smell of bacon frying crisp and brown .
韦斯蒂 可以 探测 这 闻 的 熏肉 煎炸 脆 和 棕色的 .

韦斯蒂能闻到培根煎至酥脆金黄的香味。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [heild] [hɪm][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ]
Uncle Jeb hailed him and good - naturedly asked if he had any trouble getting
叔叔 杰布 赞誉 他 和 好的 - 自然地 问 如果 他 有 任何 麻烦 获得
[bæk] .
back .
后退 .

杰布叔叔向他打招呼，并和蔼地问他回去的路上有没有遇到什么困难。

“ [nɒt] [soʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [ri'tɔ:t] .
“ Not so's you could notice it , ” he retorted .
“ 不是 所以也是 你 可以 注意 它 , ” 他 反驳 .

“你根本注意不到，”他反驳道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] ['sʌpə(r)] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]
While they were eating supper he related to them his experience and
尽管 他们 是 吃 晚餐 他 有关的 到 他们 他的 经验 和
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
discovery of the afternoon .
发现 的 这 下午 .

在他们吃晚饭的时候，他向他们讲述了他下午的经历和发现。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [ðen] ['kɔ:ʃən] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt]
Uncle Jeb listened intently and then cautioned the boys to be careful about
叔叔 杰布 听着 专注地 和 然后 警告 这 男孩们 到 是 小心 关于
['gəʊɪŋ][səʊ][fɑ:(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði] [klɪf] .
going so far out on the cliff .
去 所以 远的 出去 在 这 悬崖 .

杰布叔叔认真地听着，然后告诫孩子们不要走到悬崖边那么远的地方。

“ [nɒt]['əʊnli] [θɛt] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Not only thet , ” he said ,
“ 不是 仅有的 那个 , ” 他 说 ,

“不仅如此，”他说，

“ [bʌt; bət] [jʌ] [kænt] ['æləs] [tel] [wen] [ðem; ðəm] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [fuːl] [hedz] [tuː; tə]
“ but yuh can't allus tell when them birds'll take it into their fool heads to
“ 但 嗯 不能 艾洛斯 告诉 什么时候 他们 - 拿 它 进入 他们的 傻子 头部 到
[meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [nest] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd] [weə(r)] ['westɪ] [wəz] .
make a new nest on t'other side where Westy wuz .
制作 一个 新的 巢 在 另一个 边 在哪里 韦斯蒂 伍兹 .

“但是你永远无法预料那些鸟儿什么时候会傻乎乎地在韦斯蒂所在的地方筑巢。”

” [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] ,
” They sat in breathless silence ,
” 他们 卫星 在 喘不过气 沉默 ,

他们屏住呼吸，沉默不语。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as he told them many thrilling and hair - raising adventures of his
作为 他 讲述 他们 许多 惊险 和 头发 - 提高 冒险 的 他的
['bɔɪhʊd] [deɪz] .
boyhood days .
童年 天 .

他给他们讲述了他童年时期许多惊险刺激的冒险经历。

“ [wɒt] [duː; də] [jʌ] [bɔɪz] [seɪ] [wiː; wi] [tɜːn] [ɪn] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
“ What do yuh boys say we turn in now ? ” he concluded .
“ 什么 做 嗯 男孩们 说 我们 转动 在 现在 ? ” 他 结束 .

“你们觉得我们现在该干什么？”他总结道。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [niːd] ['kəʊksɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ,
Indeed the boys did not need coaxing to turn in ,
的确 这 男孩们 做过 不是 需要 哄骗 到 转动 在 ,

事实上，这些男孩根本不需要哄劝就乖乖交班了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['hevi] [wɪð] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] .
for their eyes were already heavy with weariness and want of sleep .
为了 他们的 眼睛 是 已经 重的 和 疲劳 和 想 的 睡觉 .

因为他们的眼睛已经因为疲惫和睡眠不足而变得沉重。

[ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [bɜːrθs] [wɪð] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [suːn] [sliːp] [druː] [hɜː(r); hə(r)]
They tumbled into their respective berths with goodwill and soon Sleep drew her
他们 翻滚 进入 他们的 各自 泊位 和 善意 和 很快 睡觉 画 她
['mɪstɪkl] ['kɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][fɜːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki]
mystical curtain about them and their first night in the bosom of the Rocky
神秘 窗帘 关于 他们 和 他们的 第一的 夜晚 在 这 怀 的 这 洛基
['maʊntənz] .
Mountains .
山脉 .

他们兴高采烈地各自躺进自己的铺位，很快，睡意便在他们周围拉开了神秘的帷幕，开启了他们在落基山脉怀抱中的第一个夜晚。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
Uncle Jeb and the boys generally made a weekly visit to the Inn .
叔叔 杰布 和 这 男孩们 一般来说 制成 一个 每周 访问 到 这 客栈 .

杰布叔叔和孩子们通常每周都会去一次旅馆。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl; oʊl] - [pɒp] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As he and Ol ' Pop had much to say to one another as a rule ,
作为 他 和 ol - 流行音乐 有 很多 到 说 到 一 其他 作为 一个 规则 ,

他和老爸通常有很多话要说，

['ɑːti] [ænd; ənd] ['westɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [baɪ] ['getɪŋ] ['ɒli] [tuː; tə] [tɔːk] .
Artie and Westy would try to kill time by getting Ollie to talk .
阿蒂 和 韦斯蒂 会 尝试 到 杀 时间 经过 获得 奥利 到 讲话 .

阿蒂和韦斯蒂会想方设法让奥利说话来打发时间。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hɜːl] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Between	**them**	**they**	**would**	**hurl**	**a**	**veritable**	**barrage**	**of**	**questions**	**at**	**his**
之间	他们	他们	会	投	一个	真正的	弹幕	的	问题	在	他的

[pɔː(r); pʊə(r)] , [miːk] - ['lʊkɪŋ] [hed] ,

poor	**,**	**meek**	**-**	**looking**	**head**	**,**
贫穷的	,	温顺	-	寻找	头	,

他们会轮番向他那可怜的、看起来很温顺的脑袋抛出一连串的问题，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] ['saɪləns] [ðem; ðəm] .

until	**one**	**would**	**imagine**	**he**	**would**	**answer**	**,**	**if**	**only**	**to**	**silence**	**them**	**.**
直到	一	会	想象	他	会	回答	,	如果	仅有的	到	沉默	他们	.

直到人们觉得他会回答，哪怕只是为了让他们闭嘴。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [pə'tɜːb] [hɪz; ɪz][kɑːm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Nothing	**,**	**however**	**,**	**seemed**	**to**	**perturb**	**his**	**calm**	**in**	**the**	**least**	**.**
没有什么	,	然而	,	似乎	到	扰动	他的	冷静的	在	这	至少	.

然而，似乎没有任何事情能丝毫扰乱他的平静。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

He	**was**	**utterly**	**unaware**	**that**	**any**	**one**	**was**	**speaking**	**at**	**all**	**,**
他	曾是	完全地	不知情	那	任何	一	曾是	请讲	在	全部	,

他完全没有意识到有人在说话。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , ['vɪzəb(ə)l]['əʊnli] [wen] [ɔːl; oʊl] - [pɑːps]

except	**for**	**an**	**occasional**	**flicker**	**of**	**interest**	**,**	**visible**	**only**	**when**	**Ol**	**'**	**Pop's**
除了	为了	一个	偶然	闪烁	的	兴趣	,	可见的	仅有的	什么时候	ol	-	流行乐

[neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

name	**was**	**mentioned**	**.**
姓名	曾是	提及	.

只有在提到老波普的名字时，他才会偶尔流露出兴趣。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

On	**this**	**particular**	**early**	**summer**	**morning**	**,**
在	这	特别的	早期的	夏天	早晨	,

在这个初夏的清晨，

['ɑːti] [ænd; ənd] ['westɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [pɔːtʃ] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['lɛtəz]

Artie	**and**	**Westy**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**spacious**	**porch**	**reading**	**some**	**letters**
阿蒂	和	韦斯蒂	是	坐着	在	这	宽敞	门廊	阅读	一些	信件

[frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] ['meni] [frɒm; frəm]['temp(ə)l][kæmp] ,

from	**home**	**and**	**many**	**from**	**Temple**	**Camp**	**,**
从	家	和	许多	从	寺庙	营	,

阿蒂和韦斯蒂坐在宽敞的门廊上，读着一些家信和许多来自坦普尔营地的信。

[wen] [pɒp] [bʌrəʊz] [ri'mɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] “ [fetʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [taʊn] [naɪ] ['ɒntə]

when	**Pop**	**Burrows**	**remarked**	**he**	**had**	**“**	**fetched**	**them**	**from**	**town**	**nigh**	**onto**
什么时候	流行音乐	洞穴	评论	他	有	“	已获取	他们	从	镇	夜	到

[θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

three	**days**	**ago**	**.**
三	天	前	.

波普·伯罗斯说，他“差不多三天前从镇上把它们带回来了”。

[kʊd; kəd][dʒes] - [æz; əz] [wel] [əʊ] - [let] ['ɒli] [teɪk] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə][jiː; ji] ,

Could	**jes**	**'**	**as**	**well**	**o**	**'**	**let**	**Ollie**	**take**	**'**	**em**	**up**	**to**	**ye**	**,**
可以	杰斯	-	作为	出色地	o	-	让	奥利	拿	-	呃	向上	到	是的	,

不如让奥利把它们带给你吧。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋks] [tuː; tə] [miː'self] [ðæt] [jʊd] [biː; bi] [daʊn] [ə'fɔː] [lɒŋ] .

but	**I**	**thinks**	**to**	**meself**	**that**	**you'd**	**be**	**down**	**afore**	**long**	**.**
但	我	思考	到	我自己	那	你会	是	向下	之前	长的	.

但我心想，你很快就会倒下。

“ ['ɒli] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [teɪks] ['hɪzself] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [haɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] .

“	Ollie	,	he	generally	takes	hisself	off	for	long	hikes	in	the	afternoons	.
“	奥利	,	他	一般来说	需要	他自己	离开	为了	长的	徒步旅行	在	这	下午	.

“奥利通常会在下午独自去远足。”

[sez] [hiː; hi]['nevə(r)] [gɪts] ['taɪəd] [əʊ] - ['klaɪmɪn] - [ðə; ði] [hɪlz] .

Sez	he	never	gits	tired	o	'	climbin	'	the	hills	.
sez	他	绝不	git	疲劳的	o	-	攀岩	-	这	丘陵	.

他说他从不厌倦爬山。

[wen] [hiː; hi] ['fʌst] [keɪm] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɜːn] ['fʌni] ,

When	he	fust	came	,	Uncle	Jeb	used	to	say	as	how	it	was	durn	funny	,
什么时候	他	fust	来了	,	叔叔	杰布	用过的	到	说	作为	如何	它	曾是	该死	有趣的	,

他刚来的时候，杰布叔叔常说这事儿真是太搞笑了。

[ə; eɪ] ['tendəfʊt] [laɪk] ['ɒli] ['nevə(r)] [gɒt] ['taɪəd] [əʊ] - ['klaɪmɪn] - [ðə; ði] [hɪlz] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒes] -

a	tenderfoot	like	Ollie	never	got	tired	o	'	climbin	'	the	hills	every	afternoon	jes	'
一个	嫩脚	喜欢	奥利	绝不	得到	疲劳的	o	-	攀岩	-	这	丘陵	每一个	下午	杰斯	-

[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .

for	pleasure	.
为了	乐趣	.

像奥利这样的新手，每天下午爬山玩耍，从不觉得厌倦，纯粹是为了好玩。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [θɛt] , [aɪ]['kaɪndə] [fiːlz] ['ɒli] [aʊt] [wʌns] - [en] [fˈɜː] [ɔːl] .

Well	,	after	thet	,	I	kinda	feels	Ollie	out	once	'	n	fer	all	.
出色地	,	后	那个	,	我	有点	感觉	奥利	出去	一次	-	n	fer	全部	.

在那之后，我算是彻底摸清了奥利的底细。

[aɪ] [sez] , - ['ɒli] , [haʊ] [kʌm] [jə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['roʊmɪn] - [ðə; ði] [hɪlz] ['evri] [deɪ] ,

I	sez	,	'	Ollie	,	how	come	yer	so	fond	of	roamin	'	the	hills	every	day	,
我	sez	,	-	奥利	,	如何	来	你的	所以	喜爱	的	漫游	-	这	丘陵	每一个	天	,

我问：“奥利，你为什么每天都喜欢在山里闲逛？”

[juː; jʊ] - [ə; eɪ] ['tendəfʊt] ? -

you	thet's	a	tenderfoot	?	'
你	-	一个	嫩脚	?	-

你是新手吗?

- [wel] , - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [diː] ['sɪti] ;

'	Well	,	'	he	sez	to	me	,	'	I	been	brought	up	in	de	city	;
-	出色地	,	-	他	sez	到	我	,	-	我	到过	带来	向上	在	德	城市	;

“嗯，”他对我说，“我是在城里长大的；

['nevə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] ['kɒmz] [hɪə(r)] ,

never	outside	it	till	I	comes	here	,
绝不	外部	它	直到	我	来	这里	,

直到我来到这里，我才第一次离开这里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌem 'iː] [wɔɪk] [ɪz] [dʌn] [aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [baɪ] [ˌem 'iː] ['ləʊnsəm] [wɪð] [ˌem 'iː] [paɪp]

and	when	me	woik	is	done	I	likes	to	go	off	by	me	lonesome	with	me	pipe
和	什么时候	我	沃克	是	完毕	我	点赞	到	去	离开	经过	我	寂寞	和	我	管道

[ænd; ənd] [sɪt] ['kwaɪət] ,

and	sit	quiet	,
和	坐	安静的	,

当我的工作结束后，我喜欢独自一人带着烟斗去安静地坐着。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

- - [ɔːl][hiː; hi]['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['hɪzself] , ″ [kən'tɪnjuːd] [pɒp] , “ [nəʊ][mɔː(r)] - [en][nəʊ] [les]

'	That's	all	he	ever	told	me	about	hisself	,	″	continued	Pop	,	“	no	more	'	n	no	less
-	-	全部	他	曾经	讲述	我	关于	他自己	,	″	持续	流行音乐	,	“	不	更多的	-	n	不	较少的

.

:

.

“他只跟我说过这些关于他自己的事情，”波普继续说道，“不多也不少。”

['ɑːftə(r)] [θɛt] [wiː; wi]['nevə(r)] ['bɒðəd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['bɔðə] [ˌjuː 'es] .

After	thet	we	never	bothered	him	and	he	never	bothers	us	.
后	那个	我们	绝不	烦恼	他	和	他	绝不	烦人	我们	.

之后我们再也没打扰过他，他也再没打扰过我们。

″ [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

″	He	looked	toward	Uncle	Jeb	as	if	for	verification	of	his	story	.
″	他	看起来	朝向	叔叔	杰布	作为	如果	为了	确认	的	他的	故事	.

他看向杰布叔叔，似乎想确认自己说的话是否属实。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [bɪ'twiːn] [pʌfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

Uncle	Jeb	nodded	his	assent	between	puffs	of	his	pipe	.
叔叔	杰布	点头	他的	同意	之间	泡芙	的	他的	管道	.

杰布叔叔一边抽着烟斗，一边点头表示同意。

[ðen] [hiː; hi][ə'rəʊz]['kwaɪətli][æz; əz] ['ɒli] [keɪm] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

Then	he	arose	quietly	as	Ollie	came	around	from	the	back	of	the	Inn	,
然后	他	出现	悄悄	作为	奥利	来了	大约	从	这	后退	的	这	客栈	,

然后，当奥利从旅店后面走过来时，他悄悄地站了起来。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mjuːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

leading	the	two	mules	who	were	bearing	a	fresh	supply	of	provisions	for
领导	这	二	骡子	WHO	是	轴承	一个	新鲜的	供应	的	条款	为了

[ðə; ði] [skaʊts] .

the	scouts	.
这	侦察兵	.

领头的是两头驮着侦察兵们新补给品的骡子。

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [liːv] [ɒv; əv][ɔːl; oʊl] - [pɒp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,

Taking	their	leave	of	Ol	'	Pop	they	were	soon	on	their	way	,
采取	他们的	离开	的	ol	-	流行音乐	他们	是	很快	在	他们的	方式	,

他们告别了老爸，很快就上路了。

['wɔːkɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][faɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] ['nærəud] .

walking	single	file	where	the	trail	narrowed	.
步行	单身的	文件	在哪里	这	踪迹	范围缩小	.

在小路变窄的地方，我们排成一列纵队行走。

['prez(ə)ntli] ['westɪ] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɑːti] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

Presently	Westy	called	to	Artie	and	told	him	of	the	word	he	had	received
目前	韦斯蒂	称为	到	阿蒂	和	讲述	他	的	这	单词	他	有	已收到

[frɒm; frəm] [həʊm] .

from	home	.
从	家	.

这时，韦斯蒂叫来阿蒂，告诉他自己从家里得到的消息。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd]

They	also	talked	of	the	news	which	they	had	heard	from	Temple	Camp	and
他们	还	谈话	的	这	消息	哪个	他们	有	听到	从	寺庙	营	和

[ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] ['ɪntrəst] .

this	Uncle	Jeb	listened	to	with	interest	.
这	叔叔	杰布	听着	到	和	兴趣	.

他们还谈到了从圣殿营地听到的消息，杰布叔叔饶有兴趣地听着。

[rɔi] ['bleɪkli] [rəʊt] [ðæt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [piː] - [wiː] ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [gʊd] [tɜːnz] ; [ðæt] [ɪz] ,

Roy	Blakeley	wrote	that	,	as	usual	,	Pee	-	wee	Harris	was	doing	good	turns	;	that	is	,
罗伊	布莱克利	写道	那	,	作为	通常	,	撒尿	-	哇	哈里斯	曾是	正在做	好的	转弯	;	那	是	,

罗伊·布莱克利写道，和往常一样，皮威·哈里斯又在做好事；也就是说，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['reəli] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɪ'ðaʊt]

he	started	out	to	do	them	,	but	rarely	accomplished	his	purpose	without
他	开始	出去	到	做	他们	,	但	很少	完成	他的	目的	没有

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['mɪshæps] [ˌɪntə'viːnɪŋ] .

a	series	of	mishaps	intervening	.
一个	系列	的	事故	介入	.

他一开始就想做这些事，但如果不发生一系列意外，他很少能实现自己的目标。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [rɔi] [kən'kluːdɪd] , “ [wɪr] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['enviəs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['feloʊz] [aʊt] [ðeə(r)]

“	At	any	rate	,	”	Roy	concluded	,	“	we're	not	a	bit	envious	of	you	fellows	out	there
“	在	任何	速度	,	”	罗伊	结束	,	“	是	不是	一个	少量	羡慕	的	你	伙伴们	出去	那里

([əʊ] ,

(	Oh	,
(	哦	,

“无论如何，”罗伊总结道，“我们一点也不羡慕你们这些家伙（哦，

[nəʊ] !)

no	!	)
不	!	)

不！ ）

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [skaʊt] ['hærɪs] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmərz]

so	long	as	we	have	Scout	Harris	to	disturb	the	calm	of	a	hot	summer's
所以	长的	作为	我们	有	侦察	哈里斯	到	打扰	这	冷静的	的	一个	热的	夏季

[deɪ] .

day	.
天	.

只要有 Scout Harris 来打破炎炎夏日的宁静就好。

” [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [baɪ]['iːg(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [sə'dʒestid]

”	Just	then	they	came	out	into	the	clearing	by	Eagle	Lake	and	Uncle	Jeb	suggested
”	只是	然后	他们	来了	出去	进入	这	清理	经过	鹰	湖	和	叔叔	杰布	建议

[ðæt] [ðeɪ] [sɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [rest] ,

that	they	sit	for	a	while	and	rest	,
那	他们	坐	为了	一个	尽管	和	休息	,

“这时，他们来到了鹰湖边的空地上，杰布叔叔建议他们坐下来休息一会儿。”

[wen] [ðeə(r)]['iːg(ə)l] [frendz] [ə'naʊnst] [ðeə(r)]['ædvent] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [skriːtʃ] .

when	their	eagle	friends	announced	their	advent	with	a	series	of	screeches	.
什么时候	他们的	鹰	朋友们	宣布	他们的	来临	和	一个	系列	的	尖叫声	.

当它们的鹰朋友们发出了一连串的尖叫声宣告它们的到来时。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klɪf] [ðɪs] [taɪm] ,

Instead	of	disappearing	beyond	the	cliff	this	time	,
反而	的	消失	超过	这	悬崖	这	时间	,

这一次，他没有消失在悬崖后面，

[wʌn] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɒləʊ] [dʒʌst] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

one	flew	into	a	small	hollow	just	underneath	the	precipice	.
一	飞翔	进入	一个	小的	空洞的	只是	下	这	悬崖	.

其中一只飞进了悬崖下方的一个小洼地里。

[bɪˈfɔː(r)] ['ɑːti] [kʊd; kəd] [rɪˈtrækt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] : “ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði]

Before	**Artie**	**could**	**retract**	**his**	**words**	**they**	**were**	**out**	**:**	**“**	**Isn't**	**that**	**where**	**the**
前	阿蒂	可以	缩回	他的	字	他们	是	出去	:	“	不是	那	在哪里	这

[sə'veɪəz] [dɪsə'pɪəd] ,

surveyors	**disappeared**	**,**
测量员	消失	,

阿蒂还没来得及收回刚才的话，他们就说：“测量员是不是在那里消失的？”

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ?

Uncle	**Jeb**	**?**
叔叔	杰布	?

杰布叔叔?

” ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bʌt; bət] [ðen] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] : “

”	**Uncle**	**Jeb**	**was**	**quiet**	**for**	**a**	**while**	**but**	**then**	**finally**	**he**	**answered**	**softly**	**:**	**“**
”	叔叔	杰布	曾是	安静的	为了	一个	尽管	但	然后	最后	他	回答	轻轻	:	“

[jes] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Yes	**,**	**my**	**boy**	**,**
是的	,	我的	男生	,

杰布叔叔沉默了一会儿，最后轻声回答道：“是的，孩子，

- [en][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fɪgɚd] ['sʌmhaʊ] [θɛt] [ðə; ði]['hɒlə(r)][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

'	**n**	**I**	**always**	**figgered**	**somehow**	**thet**	**the**	**holler**	**is**	**responsible**	**.**
-	n	我	总是	计算	不知何故	那个	这	抱怨	是	负责任的	.

我一直觉得这跟那声哞哞叫声有关。

[aɪ] [seɪ] [dʒes] - [waɪ] [aɪ][duː; də] ,

I	**cudn't**	**say**	**jes**	**'**	**why**	**I**	**do**	**,**
我	不能	说	杰斯	-	为什么	我	做	,

我无法解释我为什么这样做，

[bʌt; bət] [stɪl] [θɑːrz] [nəʊ] ['telɪn] -

but	**still**	**thar's**	**no**	**tellin**	**'**
但	仍然	那里	不	告诉	-

但谁也说不准。

- [baʊt] [ðem; ðəm] ['spuːki] ['lʊkɪn] - ['pleɪsɪz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

'	**bout**	**them**	**spooky**	**lookin**	**'**	**places**	**after**	**all**	**!**
-	回合	他们	幽灵般的	在看	-	地方	后	全部	!

果然是那些看起来阴森恐怖的地方!

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

”	**CHAPTER**	**XXII**	**—**	**SOMETHING**	**TO**	**THINK**	**ABOUT**
”	章	二十二	—	某物	到	思考	关于

第二十二章——一些值得思考的问题

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ['ɑːti] [kɔːld] [tuː; tə] ['westɪ] : “ [aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] , ”

As	**they**	**were**	**nearing**	**the**	**cabin**	**Artie**	**called**	**to**	**Westy**	**:**	**“**	**I'm**	**looking**	**forward**	**,**	**”**
作为	他们	是	临近	这	舱	阿蒂	称为	到	韦斯蒂	:	“	我是	寻找	向前	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

当他们快到小木屋时，阿蒂对韦斯蒂喊道：“我很期待，”他说。

“ [wɪð] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['ɒli] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [meɪl] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

“	**with**	**delight**	**to**	**having**	**Ollie**	**bring**	**our**	**mail**	**twice**	**a**	**week**	**.**
”	和	喜	到	拥有	奥利	带来	我们的	邮件	两次	一个	星期	.

“很高兴 Ollie 每周两次帮我们送邮件。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɜːli] ,

We	**couldn't**	**have**	**a**	**more**	**pleasant**	**visitor**	**and**	**I**	**hope**	**he**	**comes**	**early**	**,**
我们	不能	有	一个	更多的	令人愉快的	游客	和	我	希望	他	来	早期的	,

我们再也遇不到比这更令人愉快的访客了，我希望他能早点来。

[səʊ] [hiːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ”

so	he'll	have	time	to	tell	us	all	the	news	,	don't	you	?	”
所以	地狱	有	时间	到	告诉	我们	全部	这	消息	,	不	你	?	”

所以他有时间把所有消息都告诉我们，对吧?

“ [je] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['westɪ] , “ [hiːz] [tuː] ['tɔːkətɪv] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] .

“	Yeh	,	”	answered	Westy	,	“	he's	too	talkative	to	suit	me	.
”	叶	,	”	回答	韦斯蒂	,	”	他是	也	健谈	到	套装	我	.

“是啊，”韦斯蒂回答说，“他太爱说话了，不适合我。”

[aɪm] [ə'freɪd] [hiːl] [ə'nɔɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛbz] ['neɪbəz] . ”

I'm	afraid	he'll	annoy	Uncle	Jeb's	neighbors	.	”
我是	害怕的	地狱	烦人	叔叔	杰布的	邻居	.	”

我担心他会惹恼杰布叔叔的邻居。

“ [ðeɪ] [maɪt] [muːv] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ɪ'vɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ]

“	They	might	move	or	even	threaten	to	have	Uncle	Jeb	evicted	for	allowing
”	他们	可能	移动	或者	甚至	威胁	到	有	叔叔	杰布	被驱逐	为了	允许

[sʌtʃ] ['nɔɪzi] ['piːp(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] . ”

such	noisy	people	on	his	premises	.	”
这样的	嘈杂	人们	在	他的	前提	.	”

“他们可能会搬家，甚至威胁要把杰布叔叔赶走，因为他允许这么吵闹的人待在他的房子里。”

“ [aɪ] ['rekən] ['ɒli] [eɪnt] [setʃ] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːt] , [bɔɪz] ,

“	I	reckon	Ollie	ain't	sech	a	bad	sort	,	boys	,
”	我	估计	奥利	不是	sech	一个	坏的	种类	,	男孩们	,

“我觉得奥利应该不是那种坏人，伙计们。”

[ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒɛdʒ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] - [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

if	I'm	any	jedge	of	human	naitchur	and	I	think	I	am	.
如果	我是	任何	边缘	的	人类	-	和	我	思考	我	是	.

如果我稍微了解一点人类的本质，而我认为我确实了解。

[nəʊ] [wʌn] [heɪnt] ['evə(r)] [fuːld] [ˌem 'iː] ['jɪt] ,

No	one	hain't	ever	fooled	me	yit	,
不	一	没有	曾经	被骗了	我	yit	,

至今为止，还没有人能骗过我。

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['laɪkli] [tɜː] [biː; bi] [fuːld] .

and	at	my	age	I	don't	think	I'm	likely	ter	be	fooled	.
和	在	我的	年龄	我	不	思考	我是	可能	特尔	是	被骗了	.

我这把年纪，应该不会再被骗了。

[ɔːl] ['ɒli] ['bækstə(r)] [ɑːsks] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] - [en] [hiː; hi] [hæz; həz] [θɛt] [wɪð] [ɔːl; oʊl] - [pɒp] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

All	Ollie	Baxter	asks	in	life	is	a	good	home	'	n	he	has	thet	with	Ol	'	Pop
全部	奥利	巴克斯特	问	在	生活	是	一个	好的	家	-	n	他	有	那个	和	ol	-	流行音乐

sure	enough	.
当然	足够的	.

奥利·巴克斯特一生所求的不过是一个好家，而他跟老爸在一起，果然如愿以偿。

[waɪ] , [pɒp] ['hæznt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['ɒli] [laɪks] [ə'baʊt] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

Why	,	Pop	hasn't	a	relative	in	the	world	and	that's	what	Ollie	likes	about	staying	with	him	.
为什么	,	流行音乐	还没有	一个	相对的	在	这	世界	和	那就是	什么	奥利	点赞	关于	入住	和	他	.

为什么呢？波普在这个世界上没有一个亲戚，而这正是奥利喜欢和他住在一起的原因。

[noʊbʌdi] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [hɪm] . ”

Nobuddy	to	bother	him	.	”
没有朋友	到	打扰	他	.	”

谁也别去打扰他。

“ [wel] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] , ” [sed] ['westɪ] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [naʊ] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] .

“	**Well**	,	**but**	**listen**	,	**Uncle**	**Jeb**	,	”	**said**	**Westy**	,	**his**	**interest**	**now**	**thoroughly**	**aroused**	.
”	出色地	,	但	听	,	叔叔	杰布	,	”	说	韦斯蒂	,	他的	兴趣	现在	彻底	被唤醒	.

“好吧，但是听我说，杰布叔叔，”韦斯蒂说道，他的兴趣现在完全被激发了。

“ ['dʌznt] [ɔːl; oʊl] - [pɒp] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] ? ”

“	**Doesn't**	**Ol**	**'**	**Pop**	**make**	**quite**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**during**	**the**	**summer**	**season**	**?**	**”**
”	不	ol	-	流行音乐	制作	相当	一个	很多	的	钱	期间	这	夏天	季节	?	”

“老爸在夏季旺季不是赚了不少钱吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːdɪ] , [sʌn] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ,

“	**Yes**	,	**indeedy**	,	**son**	,	**”**	**he**	**answered**	,	**chuckling**	,
”	是的	,	确实如此	,	儿子	,	”	他	回答	,	轻笑	,

“是的，孩子，”他笑着回答道。

“ [ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [səʊl] [nəʊz] [wɔːr] [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**and**	**thar**	**hain't**	**a**	**livin**	**'**	**soul**	**knows**	**whar**	**he**	**keeps**	**it**	**.**
”	和	那里	没有	一个	生活	-	灵魂	知道	码头	他	保持	它	.

“而且，没有一个人知道他把它放在哪里。”

[ɔːl][ðə; ðɪ][fəʊks] [ə'raʊn] - [ɑː(r); ə(r)] [θɛt] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒes] - [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

All	**the**	**folks**	**aroun**	**'**	**are**	**thet**	**curious**	**to**	**know**	**jes**	**'**	**what**	**he**	**does**	**with**	**his**
全部	这	各位	周围	-	是	那个	好奇的	到	知道	杰斯	-	什么	他	做	和	他的

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

周围的人都很好奇他都把钱花在哪儿了。

[ai]['iːv(ə)n] [hɜːd] [seɪ] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [kɔːl] [hɪm] [ɪk'sentrɪk] .

I	**even**	**heard**	**say**	**thet**	**thar**	**are**	**some**	**who**	**call**	**him**	**eccentric**	**.**
我	甚至	听到	说	那个	那里	是	一些	WHO	称呼	他	偏心	.

我甚至听说有人说他古怪。

[dɜːn] ['bizi,bɔdi] , - [wɒt] [ai] [kɔːl] [setʃ] [fəʊks] .

Durn	**busybodies**	,	**thet's**	**what**	**I**	**call**	**sech**	**folks**	**.**
该死	爱管闲事的人	,	-	什么	我	称呼	sech	各位	.

那些爱管闲事的人，我称之为“sech 人”。

[teɪnt] ['eni] [wʌnz] [ə'feəz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . ”

Tain't	**any**	**one's**	**affairs**	**what**	**he**	**does**	**with**	**his**	**money**	**.**	**”**
污点	任何	一个人的	事务	什么	他	做	和	他的	钱	.	”

他怎么花钱，与他人无关。

“ [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [sed] ['ɑːti] ['sɪəriəsli] ,

“	**Perhaps**	**you're**	**right**	,	**”**	**said**	**Artie**	**seriously**	,
”	也许	你是	正确的	,	”	说	阿蒂	严重地	,

“也许你是对的，”阿蒂严肃地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ]

“	**but**	**it**	**may**	**be**	**people**	**are**	**afraid**	**some**	**harm**	**will**	**come**	**to**	**him**	**during**	**the**
”	但	它	可能	是	人们	是	害怕的	一些	伤害	将要	来	到	他	期间	这

[lɒŋ] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] ,

long	**winter**	**months**	**,**
长的	冬天	几个月	,

“但人们可能担心他在漫长的冬季会遭遇不测。”

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒli] .

when	**he**	**is**	**alone**	**there**	**except**	**for**	**Ollie**	**.**
什么时候	他	是	独自的	那里	除了	为了	奥利	.

当只有他和奥利在一起的时候。

['hɔːdɪŋ] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs] .

Hoarding	money	is	a	dangerous	practice	.
囤积	钱	是	一个	危险的	实践	.

囤积金钱是一种危险的行为。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪd] [prɪ'fɜː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ['eniweɪ]

I	should	think	he'd	prefer	putting	it	in	the	bank	anyway
我	应该	思考	他会	更喜欢	推杆	它	在	这	银行	反正

我想他反正更愿意把钱存银行。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

so	it	would	draw	some	interest	for	him	.	”
所以	它	会	画	一些	兴趣	为了	他	.	”

这样就能引起他的兴趣了。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkə(r)] !

“	Listen	to	the	young	banker	!
“	听	到	这	年轻的	银行家	!

“听听这位年轻银行家怎么说！”

” ['westɪ] [tiːzd] .

”	Westy	teased	.
”	韦斯蒂	戏弄	.

“韦斯蒂开玩笑说。”

“ [aɪ][bet] [jʊl] ['nevə(r)][let][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [get] ['rʌsti] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ! ”

“	I	bet	you'll	never	let	your	money	get	rusty	in	the	ground	!	”
“	我	赌注	你会	绝不	让	你的	钱	得到	生锈的	在	这	地面	!	”

“我敢打赌你绝不会让你的钱埋在土里生锈！”

“ [nɒt] [waɪl] [ðeəz; ðəz][bæŋks][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ” ['ɑːti] [ri'tɔːt] .

“	Not	while	there's	banks	to	put	it	in	,	”	Artie	retorted	.
“	不是	尽管	有	银行	到	放	它	在	,	”	阿蒂	反驳	.

“只要还有银行可以存钱，就不会发生这种情况，”阿蒂反驳道。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪm][nəʊ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kæptɪn] [kɪd] [stʌf] ['eniweɪ] .

“	Believe	me	,	I'm	no	believer	in	this	Captain	Kidd	stuff	anyway	.
“	相信	我	,	我是	不	信徒	在	这	队长	基德	东西	反正	.

“相信我，我根本不相信基德船长那一套。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ; ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] ['kɪlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

It	always	causes	a	lot	of	trouble	;	people	even	killing	one	another	trying	to	find
它	总是	原因	一个	很多	的	麻烦	;	人们	甚至	杀	一	其他	尝试	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它总是引起很多麻烦；人们甚至为了找到它而互相残杀。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ðæt] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][nəʊ][wʌn][faindz][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”

You	always	read	that	in	books	and	in	the	end	no	one	finds	it	after	all	.	”
你	总是	读	那	在	图书	和	在	这	结尾	不	一	发现	它	后	全部	.	”

你总能在书里读到这类故事，但最后却没人能找到它。

“ [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [wɒt] [ɔːl; oʊl]

“	Who	can	tell	but	what	Ol
“	WHO	能	告诉	但	什么	ol

谁能说得清呢？奥尔

- [pɒp] [wɪl] [daɪ][sʌm; səm] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

'	Pop	will	die	some	day	without	having	the	chance	to	tell	any	one	where	it	is	,
-	流行音乐	将要	死	一些	天	没有	拥有	这	机会	到	告诉	任何	一	在哪里	它	是	,

“爸爸总有一天会去世，却没机会告诉任何人它在哪。”

" ['westɪ] ['tʃɪəfəli] ['ædɪd] . "

"	Westy	cheerfully	added	.	"
"	韦斯蒂	愉快地	额外	.	"

"韦斯蒂兴高采烈地补充道。"

- [teɪnt] ['laɪkli] [ɔːl; oʊl] - [pɒp] [wɪl] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['jɪt] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [sed] ,

-	Tain't	likely	Ol	-	Pop	will	die	for	a	long	time	yit	,	"	Uncle	Jeb	said	,
-	污点	可能	ol	-	流行音乐	将要	死	为了	一个	长的	时间	yit	,	"	叔叔	杰布	说	,

"老爸不太可能一时半会儿会死，"杰布叔叔说。

[tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

touched	with	the	evident	concern	of	the	boys	for	his	old	friend	.
感动	和	这	明显	忧虑	的	这	男孩们	为了	他的	老的	朋友	.

他被男孩们对老朋友的明显关心所感动。

" ['bɑːrɪn] - ['æksɪdənt] [hiːz] [gʊd] ['fɜː] ['twenti] [jɪə(r)][æt; ət] [liːst] , [səʊ] [θɑːrz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] .

"	Barrin	-	accident	he's	good	fer	twenty	year	at	least	,	so	thar's	no	need	to	worry	.
"	巴林	-	事故	他是	好的	fer	二十	年	在	至少	,	所以	那里	不	需要	到	担心	.

"除了意外事故，他至少还能健康二十年，所以不用担心。"

[aɪ][spek] [wen] [hiː; hɪ][gets] ['redi] [hiːl] [tel] [ˌem 'iː] . "

I	spec	when	he	gets	ready	he'll	tell	me	.	"
我	规格	什么时候	他	获得	准备好	地狱	告诉	我	.	"

我猜他准备好了会告诉我。

" [lets] [həʊp][səʊ] , ['eniweɪ] ,

"	Let's	hope	so	,	anyway	,
"	我们来吧	希望	所以	,	反正	,

但愿如此吧。

" ['westɪ] [sed] [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [feɪt]

"	Westy	said	as	if	quite	willing	to	consign	the	subject	to	the	mercy	of	Fate
"	韦斯蒂	说	作为	如果	相当	愿意的	到	交付	这	主题	到	这	怜悯	的	命运

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

韦斯蒂说道，仿佛很乐意暂时将此事交由命运处置。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf]

CHAPTER	XXIII	—	THE	OBJECT	ON	THE	CLIFF
章	二十三	—	这	目的	在	这	悬崖

第二十三章——悬崖上的物体

[ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə] [mɜːdʒ] [ðəm'selvz] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['westɪ]

The	days	seemed	to	merge	themselves	one	into	the	other	,	and	,	as	Westy
这	天	似乎	到	合并	他们自己	一	进入	这	其他	,	和	,	作为	韦斯蒂

[ri'mɑːk] ,

remarked	,
评论	,

日子似乎一天天过去，彼此交融，正如韦斯蒂所说：

" [naɪt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz]

"	Night	did	not	seem	to	be	a	dividing	factor	in	the	present	scheme	of	things
"	夜晚	做过	不是	似乎	到	是	一个	分割	因素	在	这	展示	方案	的	事物

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

"在目前的情况来看，夜晚似乎根本不是一个分界因素。"

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [bɪlt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kə'nuː] , ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [truː]

"	Uncle	Jeb	built	them	a	canoe	,	showing	them	how	it	was	done	in	true
"	叔叔	杰布	建造	他们	一个	独木舟	,	显示	他们	如何	它	曾是	完毕	在	真的

['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] .

Indian	fashion	.
印度	时尚	.

“杰布叔叔给他们造了一艘独木舟，向他们展示了真正的印第安人是如何造的。”

[ðeɪ] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['iːg(ə)l] [leɪk] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['serəməni] [wʌn] [wʊd] [ə'kɔːd] [sʌm; səm]

They	launched	it	in	Eagle	Lake	,	with	all	the	ceremony	one	would	accord	some
他们	发射	它	在	鹰	湖	,	和	全部	这	仪式	一	会	符合	一些

[pə'leɪʃ(ə)l] [jɒt] .

palatial	yacht	.
宫殿	游艇	.

他们在鹰湖举行了下水仪式，场面盛大，堪比对待一艘豪华游艇。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [kwaɪt] ['ɜːli] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] ,

One	morning	quite	early	,	they	set	out	for	a	swim	,
一	早晨	相当	早期的	,	他们	放	出去	为了	一个	游泳	,

一天清晨，他们很早就出发去游泳。

['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][bɪ'haɪnd] ['hwɪtlɪŋ] [sʌm; səm] [wʊd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [bentʃ]

leaving	Uncle	Jeb	behind	whittling	some	wood	with	which	to	make	a	new	bench
离开	叔叔	杰布	在后面	削木	一些	木头	和	哪个	到	制作	一个	新的	长椅

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] .

for	the	cabin	.
为了	这	舱	.

留下杰布叔叔在小屋里削木头，准备做一张新长凳。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɑːti] [ænd; ənd] ['westɪ] [hæd; həd][nəʊ]

It	promised	to	be	a	very	warm	day	and	Artie	and	Westy	had	no
它	承诺	到	是	一个	非常	温暖的	天	和	阿蒂	和	韦斯蒂	有	不

['suːnə(r)] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɪntuː][ɪts] ['kuːlɪŋ]

sooner	arrived	on	the	shores	of	the	lake	than	they	were	into	its	cooling
很快	到达的	在	这	海岸	的	这	湖	比	他们	是	进入	它是	冷却

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

天气预报说今天会非常热，阿蒂和韦斯蒂刚到湖边，就跳进了清凉的湖水中。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][pjʊə(r)] [ˌegzʌl'teɪʃn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə'kwætɪk] ['praʊəs] .

They	shouted	in	pure	exultation	,	trying	to	outdo	one	another	in	aquatic	prowess	.
他们	喊叫	在	纯的	大喜	,	尝试	到	胜过	一	其他	在	水	能力	.

他们欢呼雀跃，互相较劲，比拼水上技巧。

['faɪnəli] ['taɪərɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] ['klæmbə] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][tuː; tə] [rest] .

Finally	tiring	of	this	,	they	clambered	upon	the	banks	to	rest	.
最后	令人疲惫	的	这	,	他们	攀爬	之上	这	银行	到	休息	.

最后他们实在累了，便爬上河岸休息。

['westɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['pɜːli] [waɪt] ['peb(ə)lz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [ʃɔːz]

Westy	had	picked	up	a	handful	of	pearly	white	pebbles	that	lined	the	shores
韦斯蒂	有	挑选	向上	一个	少数	的	珍珠般的	白色的	鹅卵石	那	衬里	这	海岸

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['skɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'pærənt]['wɔːtə(r)] .

and	started	skimming	them	across	the	surface	of	the	transparent	water	.
和	开始	撇脂	他们	穿过	这	表面	的	这	透明的	水	.

韦斯蒂捡起一把岸边排列的珍珠白鹅卵石，开始在清澈的水面上打水漂。

['ɑːti] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz]['mjuːzɪŋ] ['θɔːtfəli] , [aɪz] [kɑːst] [ˌəʊvə'hed] ,

Artie	,	meanwhile	,	was	musing	thoughtfully	,	eyes	cast	overhead	,
阿蒂	,	同时	,	曾是	沉思	深思熟虑	,	眼睛	投掷	开销	,

与此同时，阿蒂若有所思地望着上方。

[wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [tuː] [ɪˈnɔːməs] [ˈigl] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈrɒki] [ˈfɔːtrəs]

when	he	observed	the	two	enormous	eagles	emerging	from	their	rocky	fortress
什么时候	他	观察到	这	二	巨大的	老鹰	新兴	从	他们的	岩石	堡垒

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

and	almost	instantly	disappearing	above	the	clouds	.
和	几乎	即刻	消失	多于	这	云	.

当他看到两只巨大的雄鹰从岩石堡垒中飞出，几乎瞬间消失在云层之上时。

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðiːz] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈɛərəpleinz] “ [teɪk] [ɒf] ,

Upon	hearing	these	miniature	aeroplanes	“	take	off	,
之上	听力	这些	微型	飞机	“	拿	离开	,

听到这些微型飞机“起飞”的声音，

” [ˈwestɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)] [swɪft] [flaɪt] [wɪð] [æn; ən] [əbˈzɜːvənt] [aɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbɪləʊi] [klaʊdz]

”	Westy	also	followed	their	swift	flight	with	an	observant	eye	until	the	billowy	clouds
”	韦斯蒂	还	随后	他们的	迅速	航班	和	一个	观察者	眼睛	直到	这	波涛汹涌	云

[hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

hid	them	from	his	view	,
隐藏	他们	从	他的	看法	,

“韦斯蒂也用敏锐的目光注视着他们的快速飞行，直到翻滚的云层遮蔽了他们的视线。”

[ˌðeərəˈpɒn] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeb(ə)l] [skɪpɪŋ] .

thereupon	resuming	his	pebble	skipping	.
于是	恢复	他的	卵石	跳过	.

于是他又开始玩跳石子的游戏了。

[ˈɑːti] , [haʊˈevə(r)] , [kept] [hɪz; ɪz] [ˈwɒtʃfl] [aɪ] [gluːd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] [səʊ]

Artie	,	however	,	kept	his	watchful	eye	glued	upon	the	spot	that	the	birds	had	so
阿蒂	,	然而	,	保留	他的	警惕	眼睛	胶合	之上	这	点	那	这	鸟类	有	所以

[ˈriːs(ə)ntli] [left] .

recently	left	.
最近	左边	.

然而，阿蒂却始终警惕地盯着鸟儿们刚刚离开的地方。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈstedfɑːstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] ; [pəˈhæps] [nɒt] ;

Perhaps	it	was	the	steadfastness	of	his	vision	;	perhaps	not	;
也许	它	曾是	这	坚定不移	的	他的	想象	;	也许	不是	;

或许是因为他坚定不移的信念；或许并非如此；

[bʌt; bət] [ˈɑːti] [kʊd; kəd][ɔːl][bʌt; bət][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz]

but	Artie	could	all	but	swear	to	it	that	some	small	object	was
但	阿蒂	可以	全部	但	发誓	到	它	那	一些	小的	目的	曾是

[ˈmuːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] .

moving	on	the	cliff	.
移动	在	这	悬崖	.

但阿蒂几乎可以肯定地说，悬崖上有一个小物体在移动。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪm] .

He	rubbed	his	eyes	,	thinking	it	was	the	sun	deceiving	him	.
他	摩擦	他的	眼睛	,	思维	它	曾是	这	太阳	欺骗	他	.

他揉了揉眼睛，心想一定是太阳让他产生了错觉。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] .

Yes	,	he	was	sure	of	it	now	;	something	surely	was	moving	.
是的	,	他	曾是	当然	的	它	现在	;	某物	一定	曾是	移动	.

是的，他现在确信无疑了；肯定有什么东西在移动。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [grɪpt] - [ɑːm] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Without	speaking	,	he	simply	gripped	Westy's	arm	,	as	if	fearful	that	his	voice
没有	请讲	,	他	简单地	紧握	-	手臂	,	作为	如果	可怕	那	他的	嗓音

[wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .

would	break	the	spell	.
会	休息	这	拼写	.

他一言不发，只是紧紧抓住韦斯蒂的手臂，仿佛害怕自己的声音会打破这神奇的氛围。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

He	pointed	above	them	.
他	尖	多于	他们	.

他指了指他们上方。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['tensɪti] [ɒv; əv] ['ɑːrtiz] [grɪp] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Feeling	the	tensity	of	Artie's	grip	upon	him	,
感觉	这	张力	的	阿蒂的	紧握	之上	他	,

他感受到阿蒂紧紧抓住他的力道，

['westɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [hænd][ɪn] ['ʌtə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .

Westy	followed	the	direction	of	that	hand	in	utter	bewilderment	.
韦斯蒂	随后	这	方向	的	那	手	在	说出	困惑	.

韦斯蒂一脸茫然地顺着那只手的方向走去。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

The	small	object	seemed	to	be	moving	on	the	very	edge	of	the	cliff	.
这	小的	目的	似乎	到	是	移动	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	.

那个小物体似乎在悬崖边缘移动。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['presəpɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] ['breθləs] —

Now	it	looked	to	be	hanging	on	the	precipice	,	while	the	boys	sat	breathless	—
现在	它	看起来	到	是	绞刑	在	这	悬崖	,	尽管	这	男孩们	卫星	喘不过气	—

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

现在它看起来就像悬在悬崖边上，而男孩们屏住呼吸，等待着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

There	was	a	slight	movement	as	the	object	revealed	itself	to	them	.
那里	曾是	一个	轻微	移动	作为	这	目的	揭晓	本身	到	他们	.

当物体显露出真容时，它微微动了一下。

“ [ɪts] [æn; ən] ['iːglət] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['westɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] .

“	It's	an	eaglet	!	”	exclaimed	Westy	in	an	excited	whisper	.
“	它是	一个	雏鹰	!	”	惊呼	韦斯蒂	在	一个	兴奋的	耳语	.

“是只小鹰！”韦斯蒂兴奋地低声喊道。

“ ['prɒbəbli] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] . ”

“	Probably	just	trying	out	its	wings	.	”
“	大概	只是	尝试	出去	它是	翅膀	.	”

“可能只是在试飞吧。”

“ [ˌdʒiː'dʌbljuː] - [æn; ən] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːti] , [æz; əz] [ɪf] ['θʌrəli] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

“	Gw	-	an	,	”	answered	Artie	,	as	if	thoroughly	informed	as	to	the
“	格温	-	一个	,	”	回答	阿蒂	,	作为	如果	彻底	知情的	作为	到	这

['igl] [ænd; ənd][ðeə(r)]['hæbɪts] .

eagles	and	their	habits	.
老鹰	和	他们的	习惯	.

“格温，”阿蒂回答道，仿佛对老鹰及其习性了如指掌。

“ ['hwɒttʃə] [θɪŋk] , [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [saɪz][ɪz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] ?

“	Whatcha	think	,	a	bird	that	size	is	just	trying	out	its	wings	?
“	你什么	思考	,	一个	鸟	那	尺寸	是	只是	尝试	出去	它是	翅膀	?

“你觉得呢，这么大的鸟只是在试飞吗？”

[ɪts] ['traɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɒn] [ðæt] , [bʌt; bət][ðæt]['ɪz(ə)nt]['eni] ['iːglət] , [ɪts] [tuː] [fʊl]
It's trying something you can bet on that , but that isn't any eaglet , it's too full
它是 尝试 某物 你 能 赌注 在 那 , 但 那 不是 任何 雏鹰 , 它是 也 满的
[grəʊn] . ”
grown . ”
生长 . ”

它在尝试一些事情，这一点毋庸置疑，但这可不是一只小鹰，它已经完全长大了。

“ [wel] , [ai][woʊnt]['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , I won't argue with you about it .
“ 出色地 , 我 惯于 争论 和 你 关于 它 .

“好吧，我不会在这件事上和你争论。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['iːglət] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [bɪg][bɜ·dz] [ðəʊ] .
I know that eaglets are pretty big birds though .
我 知道 那 幼鹰 是 漂亮的 大的 鸟类 尽管 .

我知道小鹰体型很大。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] !
I know that much !
我 知道 那 很多 !

我知道这一点！

” ['westɪ] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
” Westy said decisively .
” 韦斯蒂 说 果断地 .

“韦斯蒂果断地说。”

“ [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [tel] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” ['ɑːti] [sed] [sə'geɪʃəsli] .
“ It's hard to tell from here , ” Artie said sagaciously .
“ 它是 难的 到 告诉 从 这里 , ” 阿蒂 说 睿智地 .

“从这里很难判断，”阿蒂睿智地说。

“ [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌnt] [ɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] .
“ Whatever it is , I'd like to know what kind of a stunt it's trying to pull off .
“ 任何 它 是 , ID 喜欢 到 知道 什么 种类 的 一个 特技 它是 尝试 到 拉 离开 .
”
”
”

“不管是什么，我很想知道它想搞出什么样的噱头。”

“ [dʒiː] , [səʊ] [wʊd] [aɪ] , ” ['westɪ] [sed] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
“ Gee , so would I , ” Westy said with enthusiasm .
“ 吉 , 所以 会 我 , ” 韦斯蒂 说 和 热情 .

“哎呀，我也是，”韦斯蒂热情地说。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['steɪtli] [jʌŋ] [bɜːd] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði]
The minutes passed and still the stately young bird clung tenaciously to the
这 分钟 通过了 和 仍然 这 庄严 年轻的 鸟 紧紧抓住 顽强地 到 这
['presəpɪs] .
precipice .
悬崖 .

时间一分一秒地过去，这只姿态优美的幼鸟依然顽强地依偎在悬崖边。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] ['tæləns] [tuː; tə][ðə; ði]
The boys decided that it must be clinging with its sharp talons to the
这 男孩们 决定 那 它 必须 是 依恋 和 它是 锋利的 利爪 到 这
[lʌg'ʒʊəriənt] ['ʌndəgrəʊθ] [ðæt] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɪf] .
luxuriant undergrowth that wound itself around the cliff .
茂盛的 灌木丛 那 伤口 本身 大约 这 悬崖 .

男孩们断定，它一定是用锋利的爪子紧紧抓住缠绕在悬崖周围的茂密灌木丛中。

[ðeɪ] [stɪl] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['evri] [muːv] .
They still sat in silence and watched every move .
他们 仍然 卫星 在 沉默 和 观看 每一个 移动 .

他们依然静静地坐着，观察着每一个动作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [naʊ] , ['sweɪɪŋ] ['dɪzɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts] [grɪp] .
It was swaying now , swaying dizzily , as if it was losing its grip .
它 曾是 摇晃 现在 , 摇晃 晕眩地 , 作为 如果 它 曾是 输 它是 紧握 .

它现在摇摇晃晃，头晕目眩地摇晃着，好像要失去支撑似的。

“ [waɪ] , [aɪ]['wʌndə(r)] , ” ['ɑːti] [spəʊk] [ʌp] , “ ['dʌznt] [hiː; hi][flaɪ] ? ”
“ Why , I wonder , ” Artie spoke up , “ doesn't he fly ? ”
“ 为什么 , 我 想知道 , ” 阿蒂 辐 向上 , “ 不 他 飞 ? ”

“我很好奇，”阿蒂开口说道，“他为什么不飞呢？”

“ [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] !
“ Search me !
“ 搜索 我 !

“搜我！”

” ['sʌd(ə)nli] , [ðen] ,
” Suddenly , then ,
” 突然 , 然后 ,

“突然间，

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [skriːm] [pɪəst] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɜːd] [lɒst] [ɪts][həʊld][ænd; ənd]
a harsh scream pierced the air as the unfortunate bird lost its hold and
一个 残酷的 尖叫 穿孔 这 空气 作为 这 不幸 鸟 丢失的它是 抓住 和
[drɒpt] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] .
dropped — into the hollow just under the precipice .
掉落 — 进入 这 空洞的 只是 在下面 这 悬崖 .

一声凄厉的尖叫划破空气，那只不幸的鸟儿失去了抓力，坠入了悬崖下方的洼地。

[ə'nʌðə(r)] [skriːm] ; [mɔː(r)] [ʃrɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Another scream ; more shrill than the one before ,
其他 尖叫 ; 更多的 尖锐 比 这 一 前 ,

又是一声尖叫，比上一声更加尖锐。

[ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv][peɪn] — [ðen] ['iːg(ə)l] [pɑːs] [læpst] ['ɪntuː][ɪts]['juːʒuəl] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] .
a scream of pain — then Eagle Pass lapsed into its usual deathlike silence .
一个 尖叫 的 疼痛 — 然后 鹰 经过 失效 进入 它是 通常 死气沉沉 沉默 .

一声痛苦的尖叫——然后鹰隘又恢复了往常死一般的寂静。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — ['ɑːti]
CHAPTER XXIV — ARTIE
章 二十四 — 阿蒂

第二十四章——阿蒂

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['dænjəl]
AS A MODERN DANIEL
作为 一个 现代的 丹尼尔

作为现代的但以理

“ [wel] , ” [sed] ['westɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , “ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðæt]
“ Well , ” said Westy , jumping to his feet , “ we ought to try and save that
“ 出色地 , ” 说 韦斯蒂 , 跳 到 他的 脚 , “ 我们 应该 到 尝试 和 节省 那
[bɜːd] .
bird .
鸟 .

“好吧，”韦斯蒂跳起来说，“我们应该想办法救救那只鸟。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [wɪŋ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ! ”

I	think	its	wing	was	broken	!	”
我	思考	它是	翼	曾是	破碎的	!	”

我觉得它的翅膀断了！

“ [jeə] , [səʊ][duː; də][ai] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːti] .

“	Yeah	,	so	do	I	,	”	answered	Artie	.
”	是的	,	所以	做	我	,	”	回答	阿蒂	.

“是啊，我也是，”阿蒂回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ?

“	How	can	it	be	done	,	I	ask	you	?
”	如何	能	它	是	完毕	,	我	问	你	?

“请问，这该如何做到呢？”

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['deɪndʒərəs] ,

Besides	being	dangerous	,
除了	存在	危险的	,

除了危险之外，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['iːg(ə)l] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] ['aʊə(r)][hə'rəʊɪk] ['efəts] [tuː; tə]

I	don't	think	that	Mother	and	Father	Eagle	would	appreciate	our	heroic	efforts	to
我	不	思考	那	母亲	和	父亲	鹰	会	欣赏	我们的	英勇	努力	到

[duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['prɒdʒəni] ,

do	a	good	turn	for	their	progeny	,
做	一个	好的	转动	为了	他们的	后代	,

我不认为鹰爸鹰妈会感激我们为它们的后代所做的这些英勇善举。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

should	they	happen	to	return	in	the	meantime	.
应该	他们	发生	到	返回	在	这	与此同时	.

如果他们在此期间碰巧回来的话。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[jʌŋ] ['iːglət] [meɪ] [nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [ɪf] [hiːz] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ]

young	Eaglet	may	not	possess	a	sense	of	gratitude	if	he's	still	alive	and	kicking
年轻的	雏鹰	可能	不是	具有	一个	感觉	的	感激	如果	他是	仍然	活	和	踢

[wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] . ”

when	we	get	there	.	”
什么时候	我们	得到	那里	.	”

如果我们到达那里时，这只小鹰还活着并且活蹦乱跳的，它可能还没有感恩之心。

“ ['grɑːntɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , ” [sed] ['westɪ] ['sɪəriəsli] ,

“	Granting	what	you	say	is	true	,	”	said	Westy	seriously	,
”	授予	什么	你	说	是	真的	,	”	说	韦斯蒂	严重地	,

“假设你说的是真的，”韦斯蒂严肃地说，

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [aɪ'diːəl][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

“	if	we	are	to	live	up	to	the	scout	ideal	we'll	have	to	take	a
”	如果	我们	是	到	居住	向上	到	这	侦察	理想的	出色地	有	到	拿	一个

[tʃɑːns] ,

chance	,
机会	,

“如果我们想要达到球探的理想状态，我们就必须冒险一试。”

[dʒʌst][səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'liːv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌfərɪŋ] .

just	so	we	can	relieve	that	poor	wounded	creature	of	its	suffering	.
只是	所以	我们	能	缓解	那	贫穷的	受伤	生物	的	它是	痛苦	.

只是为了减轻那只可怜的受伤动物的痛苦。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['ægəni][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] !

Certainly	**it**	**must**	**be**	**in**	**agony**	**the**	**way**	**it**	**screamed**	**!**
当然	它	必须	是	在	痛苦	这	方式	它	尖叫	!

它发出那样的尖叫声，肯定是在承受巨大的痛苦！

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ɒv; əv]

Another	**thing**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**as**	**if**	**by**	**way**	**of**	**explaining**	**the**	**feasibility**	**of**
其他	事物	,	”	他	持续	,	作为	如果	经过	方式	的	解释	这	可行性	的

[hɪz; ɪz][plæn] ,

his	**plan**	**,**
他的	计划	,

“还有一件事，”他继续说道，仿佛是为了解释他计划的可行性。

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

“	**there**	**are**	**two**	**of**	**us**	**,**
”	那里	是	二	的	我们	,

“我们有两个人，

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] ['reskjuːz][ðə; ði][bɜːd][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæn; kən][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	**while**	**one**	**rescues**	**the**	**bird**	**the**	**other**	**can**	**be**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**the**
和	尽管	一	救援	这	鸟	这	其他	能	是	在	这	瞭望台	为了	这

['əʊldə][bɜ˞dz] - [rɪ'tɜːn] . ”

older	**birds**	**'**	**return**	**.**	**”**
老	鸟类	-	返回	.	”

当一人救助小鸟时，另一人可以留意年长鸟类的归来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də] , ” [sed] ['ɑːti] [wɪð] [mɒk] - ['sɪəriəsnəs] ,

“	**If**	**you**	**ask**	**me**	**which**	**I'd**	**rather**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Artie**	**with**	**mock**	**-**	**seriousness**	**,**
”	如果	你	问	我	哪个	ID	相当	做	,	”	说	阿蒂	和	嘲笑	-	严肃	,

“如果你问我更愿意做什么，”阿蒂装出一副严肃的样子说，

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] . ”

“	**I**	**can**	**tell**	**you**	**without**	**a**	**moment's**	**hesitation**	**.**	**”**
”	我	能	告诉	你	没有	一个	瞬间	犹豫	.	”

“我可以毫不犹豫地告诉你。”

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['eni] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪŋ] , [ɑːt] ! ” ['pliːdɪd] ['westɪ] , ['kreɪvɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

“	**This**	**isn't**	**any**	**time**	**for**	**fooling**	**,**	**Art**	**!**	**”**	**pleaded**	**Westy**	**,**	**craving**	**action**	**.**
”	这	不是	任何	时间	为了	愚弄	,	艺术	!	”	恳求	韦斯蒂	,	渴望	行动	.

“现在可不是开玩笑的时候，阿特！”韦斯蒂恳求道，他渴望行动。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][ækt] , [nɒt] [tɔːk] . ”

“	**We've**	**got**	**to**	**act**	**,**	**not**	**talk**	**.**	**”**
”	我们已经	得到	到	行为	,	不是	讲话	.	”

“我们必须行动，而不是空谈。”

“ [aɪ][gɒt][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] !

“	**I**	**got**	**you**	**the**	**first**	**time**	**!**
”	我	得到	你	这	第一的	时间	!

“我第一次就抓到你了！”

” ['ɑːti] ['ɑːnsə(r)d] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ; [ðen] : “ [aɪl] ['reskjuː][ðə; ði][bɜːd] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][ækt][æz; əz]

”	**Artie**	**answered**	**good**	**-**	**naturedly**	**;**	**then**	**:**	**“**	**I'll**	**rescue**	**the**	**bird**	**providing**	**you**	**act**	**as**
”	阿蒂	回答	好的	-	自然地	;	然后	:	“	患病的	救援	这	鸟	提供	你	行为	作为

['lʊkaʊt] ! ”

lookout	**!**	**”**
瞭望台	!	”

阿蒂爽朗地回答道：“只要你帮忙放哨，我就去救那只鸟！”

“ [wel] [sed] !

“	**Well**	**said**	**!**
”	出色地	说	!

说得好！

" [rɪ'plaɪd] ['westɪ] .
" **replied** **Westy** **.**
" 回复 韦斯蒂 .

"韦斯蒂回答道。"

" [wiːl; wil] [step] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ænd; ənd] [tɔːk] ['ɑːftəwədz] .
" **We'll** **step** **on** **it** **first** **and** **talk** **afterwards** **.**
" 出色地 步 在 它 第一的 和 讲话 然后 .

"我们先踩下去，然后再谈。"

[sə'pəʊz] [wiː; wi] ['pæd(ə)l] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [seɪv] [taɪm] ? "
Suppose **we** **paddle** **across** **and** **save** **time** **?** **"**
认为 我们 桨 穿过 和 节省 时间 ? "

如果我们划船过去，岂不是能节省时间?

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [bɪg] [bɔɪ] !
" **Whatever** **you** **say** **,** **big** **boy** **!**
" 任何 你 说 , 大的 男生 !

"你说什么都行，大男孩！"

" [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **They** **paddled** **swiftly** **across** **the** **lake** **and** **landed** **almost** **at** **the** **foot** **of** **the**
" 他们 划桨 迅速地 穿过 这 湖 和 登陆 几乎 在 这 脚 的 这
[treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] .
trail **to** **the** **cliff** **.**
踪迹 到 这 悬崖 .

他们迅速划过湖面，几乎就在通往悬崖的小路脚下登陆。

['westɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [fɜːst] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Westy **jumped** **out** **first** **and** **just** **as** **though** **it** **were** **agreed** **between** **them** **,**
韦斯蒂 跳了起来 出去 第一的 和 只是 作为 尽管 它 是 同意 之间 他们 ,
[led] [ðə; ði] [weɪ] .
led **the** **way** **.**
引领 这 方式 .

韦斯蒂率先跳了出来，仿佛他们之间已经达成了某种协议，他带头前进。

[ðə; ði] [treɪlz] [tuː; tə] [bəuθ] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , ['gəʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [laɪk]
The **trails** **to** **both** **cliffs** **were** **the** **same** **,** **going** **straight** **up** **from** **the** **lake** **like**
这 小径 到 两个都 悬崖 是 这 相同的 , 去 直的 向上 从 这 湖 喜欢
[ə; eɪ] ['steəweɪ] .
a **stairway** **.**
一个 楼梯 .

通往两处悬崖的小路是一样的，都是从湖边笔直向上延伸，就像阶梯一样。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ['saɪləntli] ,
They **hurried** **along** **silently** **,**
他们 慌忙 沿着 默默 ,

他们默默地匆匆前行。

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [luːs] [rɒks] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ɒn] [ðɪs]
stumbling **over** **the** **loose** **rocks** **and** **underbrush** **that** **was** **more** **pronounced** **on** **this**
踉跄 超过 这 松动的 岩石 和 草丛 那 曾是 更多的 发音 在 这
[treɪl] ,
trail **,**
踪迹 ,

这条小路上的松动石块和灌木丛比其他地方更加明显，我踉跄着前行。

['biːɪŋ] ['reəli] [trɒd] [ə'pɒn] .
being **rarely** **trod** **upon** **.**
存在 很少 践踏 之上 .

很少被人踩踏。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['westɪ] ['nəʊtɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [aɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['leɪtli] ,

Here	and	there	,	Westy	noticed	with	his	discerning	eye	that	some	one	lately	,
这里	和	那里	,	韦斯蒂	注意到	和	他的	有洞察力	眼睛	那	一些	一	最近	,

韦斯蒂凭借他敏锐的眼光，时不时地注意到，最近有人.....

[pə'hæps] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] , [hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]

perhaps	even	the	day	before	,	had	been	walking	up	there	also	and	descended
也许	甚至	这	天	前	,	有	到过	步行	向上	那里	还	和	下降

[ðə; ði] [seɪm] [wei] .

the	same	way	.
这	相同的	方式	.

或许就在前一天，也有人从那里上山，然后沿着同样的路线下山。

[ə; eɪ] [twɪg] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [snæpt] [ɒf] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld] [ˌʌndə'fʊt] [æz; əz]

A	twig	here	and	there	had	been	snapped	off	and	trampled	underfoot	as
一个	枝条	这里	和	那里	有	到过	啪啪	离开	和	践踏	脚下	作为

[ɪf] [ɪn] ['leʒəli] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

if	in	leisurely	contemplation	.
如果	在	悠闲	沉思	.

这里那里有几根树枝被折断，然后被人踩在脚下，仿佛是在悠闲地沉思。

[hu:] , [θɔ:t] ['westɪ] , [wʊd] [bi:; bi]['ju:zɪŋ] [ðæt] [treɪl] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] ?

Who	,	thought	Westy	,	would	be	using	that	trail	,	and	for	what	purpose	?
WHO	,	想法	韦斯蒂	,	会	是	使用	那	踪迹	,	和	为了	什么	目的	?

韦斯蒂心想，谁会使用那条小路？又是为了什么目的呢?

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] ['eniθɪŋ]

Then	he	reminded	himself	that	it	wasn't	the	time	to	be	speculating	on	anything
然后	他	提醒	他自己	那	它	不是	这	时间	到	是	推测	在	任何事物

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['prez(ə)ns] [ɒn] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] [treɪl] .

but	the	real	object	of	their	own	presence	on	that	forbidden	trail	.
但	这	真实的	目的	的	他们的	自己的	在场	在	那	禁止	踪迹	.

然后他提醒自己，现在不是猜测任何事情的时候，他们应该专注于自己出现在这条禁忌小径上的真正目的。

[hi:; hi] [dɪ'fɜ:d] [ðen] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .

He	deferred	then	to	say	anything	to	Artie	of	his	discovery	until	later	.
他	延期	然后	到	说	任何事物	到	阿蒂	的	他的	发现	直到	之后	.

他当时决定暂且不把自己的发现告诉阿蒂，等以后再说。

['ɑ:ti] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [mɪst] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] ,

Artie	,	however	,	had	not	missed	anything	either	,
阿蒂	,	然而	,	有	不是	错过	任何事物	任何一个	,

然而，阿蒂也没有错过任何事情。

[bʌt; bət] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld]['ɑ:ftə(r)] ['westɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θrɪld] [ɪk'spektənsi] .

but	kept	silent	and	stumbled	after	Westy	in	a	state	of	thrilled	expectancy	.
但	保留	沉默的	和	踉跄	后	韦斯蒂	在	一个	状态	的	激动不已	预期	.

但他保持沉默，满怀激动和期待地跌跌撞撞地跟在韦斯蒂身后。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [kwaɪt] ['kɔ:ʃəsli] , [ðeɪ] [lʊkt] , [fɜ:st] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

Approaching	the	edge	of	the	cliff	quite	cautiously	,	they	looked	,	first	above	and
接近	这	边缘	的	这	悬崖	相当	谨慎地	,	他们	看起来	,	第一的	多于	和

[ðen] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

then	around	them	.
然后	大约	他们	.

他们小心翼翼地走到悬崖边，先是抬头看了看，然后环顾四周。

[ðen] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ðeɪ] [krɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒægɪd] [rɒks] .

Then	on	their	hands	and	knees	they	crawled	over	the	jagged	rocks	.
然后	在	他们的	双手	和	膝盖	他们	爬行	超过	这	锯齿状	岩石	.

然后他们手脚并用地爬过嶙峋的岩石。

[æt; ət][lɑːst] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] , ['westɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɜːd] ['laɪɪŋ]

At	last	peering	over	the	edge	into	the	hollow	,	Westy	could	see	the	bird	lying
在	最后的	窥视	超过	这	边缘	进入	这	空洞的	,	韦斯蒂	可以	看	这	鸟	说谎

[prəʊn] .

prone	.
易于	.

韦斯蒂终于从山坳边缘探出头，看到了那只鸟俯卧在地上。

['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [bɜːd] ,

Even	with	his	inexperienced	eye	he	could	tell	that	it	was	a	very	young	bird	,
甚至	和	他的	缺乏经验	眼睛	他	可以	告诉	那	它	曾是	一个	非常	年轻的	鸟	,

即使他经验不足，也能看出这是一只非常幼小的鸟。

[bʌt; bət] [jet] [ɪ'nɔːməs] .

but	yet	enormous	.
但	然而	巨大的	.

但规模却非常庞大。

['ɑːti] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Artie	was	also	looking	and	thinking	the	same	thing	.
阿蒂	曾是	还	寻找	和	思维	这	相同的	事物	.

阿蒂也在看着同样的事情，想着同样的事情。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ][tuː; tə] ['westɪ] ,

About	to	say	so	to	Westy	,
关于	到	说	所以	到	韦斯蒂	,

正要跟韦斯蒂说这话，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['djuːbiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] .

he	turned	to	find	a	very	dubious	expression	on	that	young	man's	face	.
他	转向	到	寻找	一个	非常	可疑	表达	在	那	年轻的	男人的	脸	.

他转过身，发现那个年轻人脸上带着非常怀疑的表情。

“ [-] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːt] ? ” ['wɪspəd] ['westɪ] [hɑːf] - ['fɪəfəli] .

“	D'ye	think	you	could	make	it	,	Art	?	”	whispered	Westy	half	-	fearfully	.
“	染料	思考	你	可以	制作	它	,	艺术	?	”	低声说道	韦斯蒂	一半	-	恐惧地	.

“你觉得你能做到吗，阿特？”韦斯蒂半是害怕地低声问道。

“ ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪm] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Even	though	I'm	shorter	than	you	I'm	pretty	sure	I	could	do	it	.	”
“	甚至	尽管	我是	较短	比	你	我是	漂亮的	当然	我	可以	做	它	.	”

“虽然我比你矮，但我很确定我能做到。”

“ [tʌt] [tʌt] , !

“	Tut	tut	,	m'lad	!
“	图坦卡蒙	教程	,	先生	!

“啧啧，小伙子！”

” ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːti] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] - [kən'sɜːn]

”	answered	Artie	with	an	effort	to	conceal	his	appreciation	of	Westy's	concern
”	回答	阿蒂	和	一个	努力	到	隐藏	他的	欣赏	的	-	忧虑

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

for	his	safety	.
为了	他的	安全	.

“阿蒂回答道，努力掩饰自己对韦斯蒂关心他安全的感激之情。”

“ [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

“	Sure	I	can	make	it	all	right	.
“	当然	我	能	制作	它	全部	正确的	.

“当然，我可以把一切都处理好。”

[wɒt] [aɪm] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] ['hwʌtəl] [ai][duː; də] [wen] [ai] [get] [ðeə(r)] ? ”

What I'm worrying about is what'll I do when I get there ? ”

什么 我是 令人担忧 关于 是 什么会 我 做 什么时候 我 得到 那里 ? ”

我担心的是，到了那里我该怎么办?

“ [waɪ] , ” [sed] ['westɪ] [rɪ'liːvd] , “ [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][hænd][ˌem 'iː][ðə; ði][bɜːd] .

“ Why , ” said Westy relieved , “ all you have to do is hand me the bird .

“ 为什么 , ” 说 韦斯蒂 松了口气 , “ 全部 你 有 到 做 是 手 我 这 鸟 .

“为什么，”韦斯蒂松了口气说，“你只需要把鸟给我就行了。”

[ɪts] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] . ”

It's too exhausted to show any resistance . ”

它是 也 筋疲力尽的 到 展示 任何 反抗 . ”

它太累了，无力抵抗。

“ [wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] , [ðen] , ” [sed] ['ɑːti] ['sɒftli] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [swɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] .

“ Well , here goes , then , ” said Artie softly , making ready to swing over the ledge .

“ 出色地 , 这里 去 , 然后 , ” 说 阿蒂 轻轻 , 制作 准备好 到 摇摆 超过 这 壁架 .

“好吧，那就这么做吧，”阿蒂轻声说道，准备荡过窗台。

“ [ai] [fiːl] [laɪk] ['dænjəl] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz][den] !

“ I feel like Daniel entering the lion's den !

“ 我 感觉 喜欢 丹尼尔 进入 这 狮子的 丹 !

“我感觉自己就像但以理进入了狮子坑！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] — ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz]

” CHAPTER XXV — TAKING CHANCES

” 章 25 — 采取 机会

第二十五章——冒险

[ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The bird had fallen in such a position that it lay out on the very edge of the

这 鸟 有 倒下 在 这样的 一个 位置 那 它 躺 出去 在 这 非常 边缘 的 这

['hɒləʊ] ,

hollow ,

空洞的 ,

那只鸟掉下来时，正好躺在了洼地的边缘。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['ɑːrtiz] [dɪ'sent] [les] [prɪ'keəriəs] .

thus making Artie's descent less precarious .

因此 制作 阿蒂的 下降 较少的 岌岌可危 .

这样一来，阿蒂的坠落就不那么危险了。

['westɪ] [helpt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːrtiz] [fiːt] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .

Westy helped him over until Artie's feet pointed directly to the center .

韦斯蒂 帮助 他 超过 直到 阿蒂的 脚 尖 直接地 到 这 中心 .

韦斯蒂扶着他，直到阿蒂的脚尖直指中心。

['letɪŋ] [hɪm'self] ['sləʊli] [daʊn] , [hiː; hi] ['lændɪd] ['faɪnəli] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

Letting himself slowly down , he landed finally with a thump , safe and sound .

出租 他自己 缓慢地 向下 , 他 登陆 最后 和 一个 扑通 , 安全的 和 声音 .

他缓缓放下身体，最后重重地摔在地上，安然无恙。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Taking a cautious view of his present situation ,

采取 一个 谨慎 看法 的 他的 展示 情况 ,

他谨慎地看待自己目前的处境。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɒks] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,

he thought it looked like a box seat in a theater ,

他 想法 它 看起来 喜欢 一个 盒子 座位 在 一个 剧院 ,

他觉得它看起来像剧院里的包厢座位。

[ðə; ði] ['presəpɪs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [ruːf] [ˌəʊvə'hed] .

the	precipice	forming	a	protective	roof	overhead	.
这	悬崖	成型	一个	保护的	屋顶	开销	.

悬崖峭壁在头顶形成一道保护性的屏障。

[wʌn] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] ['miːdiəm] ['stætʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðɪs] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [rɒk] ,

One	of	even	medium	stature	could	not	stand	upright	in	this	haven	of	rock	,
一	的	甚至	中等的	身材	可以	不是	站立	直立	在	这	避风港	的	岩石	,

即使身材中等的人，也无法在这片岩石环绕的世外桃源中直立行走。

[səʊ] [sɪ'kwestəd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

so	sequestered	from	all	the	world	.
所以	隔离	从	全部	这	世界	.

与世隔绝。

“ [heɪ] , [ɑːt] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [kɔːld] ['westɪ] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Hey	,	Art	,	make	it	snappy	,	will	you	?	”	called	Westy	impatiently	.
“	嘿	,	艺术	,	制作	它	轻快	,	将要	你	?	”	称为	韦斯蒂	不耐烦地	.

“嘿，阿特，快点儿好吗？”韦斯蒂不耐烦地喊道。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [driːm] !

“	This	isn't	the	time	to	dream	!
“	这	不是	这	时间	到	梦	!

现在不是做梦的时候！

” ['ɑːti] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [bɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] .

”	Artie	leaned	forward	and	touched	the	inert	bird	with	his	finger	.
”	阿蒂	倾斜	向前	和	感动	这	惰性	鸟	和	他的	手指	.

“阿蒂向前倾身，用手指触摸了一下那只一动不动的鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

It	did	not	move	.
它	做过	不是	移动	.

它一动不动。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

He	repeated	the	action	to	make	sure	.
他	重复	这	行动	到	制作	当然	.

他重复了一遍动作以确保万无一失。

[ðen] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] , ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['kɔːʃəsli] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,

Then	,	he	lifted	it	slowly	,	gently	,	and	ever	so	cautiously	with	both	hands	,
然后	,	他	抬起	它	缓慢地	,	轻轻地	,	和	曾经	所以	谨慎地	和	两个都	双手	,

然后，他双手缓缓地、轻柔地、极其小心地把它举了起来。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] .

but	was	convinced	that	he	had	nothing	whatsoever	to	fear	from	that	source	.
但	曾是	确信	那	他	有	没有什么	任何	到	害怕	从	那	来源	.

但他确信自己完全不必害怕那个来源。

[hɪz; ɪz] [nekst] [muːv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [bɜːd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] ['westɪ] ([huː] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['perələsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz]) [kʊd; kəd] [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] .

His	next	move	was	to	lift	the	bird	high	enough	so	that	Westy	(	who	was	hanging	perilously	over	the	edge	with	outstretched	hands	)	could	grasp	it	.
他的	下一个	移动	曾是	到	举起	这	鸟	高的	足够的	所以	那	韦斯蒂	(	WHO	曾是	绞刑	危险地	超过	这	边缘	和	伸展	双手	)	可以	抓牢	它	.

他的下一步是将鸟举得足够高，以便韦斯蒂（当时他正危险地悬在边缘，双手伸出）能够抓住它。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][step] [aʊt][ɒn][ðə; ði][tɪp] - [end][ɒv; əv]

To	do	this	,	it	was	necessary	for	him	to	step	out	on	the	tip	-	end	of
到	做	这	,	它	曾是	必要的	为了	他	到	步	出去	在	这	提示	-	结尾	的

[ðə; ði] [ledʒ] ,

the	ledge	,
这	壁架	,

为此，他必须走到窗台的最顶端。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] .

where	there	was	a	slight	eminence	.
在哪里	那里	曾是	一个	轻微	卓越	.

那里有一处略微隆起的地方。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə] - ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['fɪŋgəz]

From	there	he	thought	he	could	reach	up	to	Westy's	dangling	fingers
从	那里	他	想法	他	可以	抵达	向上	到	-	悬挂	手指

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['helpləs] [bɜːd][æt; ət][ɔːl] .

without	having	to	release	his	hold	on	the	helpless	bird	at	all	.
没有	拥有	到	发布	他的	抓住	在	这	无助	鸟	在	全部	.

他心想，从那里他就能够到韦斯蒂悬空的手指，而无需松开对这只无助小鸟的抓握。

['ɑːti] ['riːəlaɪzd] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [wʌn] [ˌmɪs'step] [ment]

Artie	realized	as	he	pondered	over	the	wisdom	of	this	,	that	one	misstep	meant
阿蒂	已实现	作为	他	沉思	超过	这	智慧	的	这	,	那	一	失误	意思是

— [ɪ'tɜːnəti] .

—	eternity	.
—	永恒	.

阿蒂在思考这件事的智慧时意识到，一步走错就意味着——永世。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [rɪ'zɒlv] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][nɔː(r)] [daʊn] ,

Holding	his	breath	and	with	a	firm	resolve	not	to	look	out	nor	down	,
保持	他的	气息	和	和	一个	公司	解决	不是	到	看	出去	也不	向下	,

他屏住呼吸，坚定地决定不向外看，也不向下看。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['səʊlli] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] .

he	concentrated	his	mind	solely	on	his	two	feet	.
他	集中	他的	头脑	仅	在	他的	二	脚	.

他全神贯注于自己的双脚。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['dʒægɪd] [edʒ] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði][bɜːd] [taɪt] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

He	quickly	mounted	the	jagged	edge	,	clasping	the	bird	tight	with	both	hands	.
他	迅速地	安装	这	锯齿状	边缘	,	紧握	这	鸟	紧的	和	两个都	双手	.

他迅速爬上锯齿状的边缘，双手紧紧抓住那只鸟。

“ [ɔːl] [set] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] ['westɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	All	set	?	”	he	cried	to	Westy	excitedly	.
“	全部	放	?	”	他	哭	到	韦斯蒂	兴奋地	.

“都准备好了吗？”他兴奋地对韦斯蒂喊道。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][græb][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['bæləns]

“	You'll	have	to	grab	it	quick	for	I	won't	be	able	to	keep	my	balance
“	你会	有	到	抓住	它	快的	为了	我	惯于	是	有能力的	到	保持	我的	平衡

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . ”

for	long	.	”
为了	长的	.	”

“你得赶紧抓住它，因为我保持不了多久的平衡。”

“ ['raɪtəʊ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['westɪ] , ['sensɪŋ] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][bəuθ] ,

“	Righto	!	”	answered	Westy	,	sensing	the	peril	of	both	,
“	好的	!	”	回答	韦斯蒂	,	传感	这	危险	的	两个都	,

“好的！”韦斯蒂回答道，他察觉到了两人都面临的危险。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

but	putting	all	of	his	courage	in	each	of	his	hands	,
但	推杆	全部	的	他的	勇气	在	每个	的	他的	双手	,

但他将所有的勇气都倾注在了每一只手上，

[hiː; hi] [liːnd] [æz; əz][fɑː(r)]['əʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)]

he	leaned	as	far	over	as	he	possibly	could	,	without	throwing	himself	over
他	倾斜	作为	远的	超过	作为	他	可能	可以	,	没有	投掷	他自己	超过

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

他尽可能地向前倾身，但没有完全翻过去。

[ðeɪ] [bəuθ] [riːtʃt] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [keɪm] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	both	reached	,	but	,	alas	,	came	about	within	three	inches	of	making	it	.
他们	两个都	达到	,	但	,	唉	,	来了	关于	之内	三	英寸	的	制作	它	.

他们都伸手去够，但可惜的是，都差了三英寸就够到了。

“ [aɪ][kænt] , [wes] , [ɪts][nəʊ][juːz] , ” ['ɑːti] [kraɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][kænt][biː; bi] [dʌn] !

“	I	can't	,	Wes	,	it's	no	use	,	”	Artie	cried	,	“	it	just	can't	be	done	!
“	我	不能	,	韦斯	,	它是	不	使用	,	”	阿蒂	哭	,	“	它	只是	不能	是	完毕	!

“我做不到，韦斯，没用的，”阿蒂喊道，“这根本不可能做到！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [sɪk] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'spens] .

”	He	was	feeling	sick	now	from	the	suspense	.
”	他	曾是	感觉	生病的	现在	从	这	悬念	.

“他现在因为紧张而感到恶心。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][dʒʌst] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ɑːt] ?

“	Could	you	just	throw	it	easy	,	Art	?
“	可以	你	只是	扔	它	简单的	,	艺术	?

“阿特，你能不能轻松点儿扔？”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

Try	it	!
尝试	它	!

试试吧！

[aɪ][wəʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wəʊnt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

I	won't	miss	it	and	this	little	distance	won't	hurt	it	any	more	than	it
我	惯于	错过	它	和	这	小的	距离	惯于	伤害	它	任何	更多的	比	它

[hæz; həz] [biːn] [hɜːt] ! ”

has	been	hurt	!	”
有	到过	伤害	!	”

我不会想念它，这点距离也不会让它受到比之前更大的伤害！

“ [ʃʊə(r)] — ['eniθɪŋ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][get] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

“	Sure	—	anything	,	so	long	as	I	get	off	from	here	.
“	当然	—	任何事物	,	所以	长的	作为	我	得到	离开	从	这里	.

“当然可以——什么都行，只要能让我离开这里就行。”

” ['ɑːti] [traɪd] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] .

”	Artie	tried	to	steady	himself	once	more	.
”	阿蒂	尝试	到	稳定的	他自己	一次	更多的	.

阿蒂再次努力让自己镇定下来。

[ðen] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['westɪ] , [huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	as	lightly	as	possible	he	tossed	it	to	Westy	,	who	caught	it	,
然后	作为	轻轻	作为	可能的	他	抛掷	它	到	韦斯蒂	,	WHO	捕捉	它	,

[sə'praɪzɪŋli] ['dʒent(ə)l] .

surprisingly	gentle	.
出奇	温和的	.

然后他尽可能轻柔地把球抛给了韦斯蒂，韦斯蒂接住了球，动作出奇地轻柔。

['siːɪŋ] ['westɪ] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ə'gen] [ə'pɒn] ['terə] ['fɜːrmə] , ['ɑːti] ,

Seeing	**Westy**	**slowly**	**but**	**surely**	**drawing**	**himself**	**back**	**again**	**upon**	**terra**	**firma**	**,**	**Artie**	**,**
看到	韦斯蒂	缓慢地	但	一定	绘画	他自己	后退	再次	之上	大地	公司	,	阿蒂	,

看到韦斯蒂慢慢地、但坚定地重新回到陆地上，阿蒂心想：

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzɪnəs] [ə'maunt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['nɔːziə] , [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪnək(ə)l]

with	**a**	**dizziness**	**amounting**	**almost**	**to**	**nausea**	**,**	**stepped**	**down**	**from**	**that**	**Pinnacle**
和	一个	头晕	金额	几乎	到	恶心	,	步	向下	从	那	巅峰

[ɒv; əv] ['destəni] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['seɪfti] .

of	**Destiny**	**and**	**into**	**safety**	**.**
的	命运	和	进入	安全	.

一阵眩晕几乎让他作呕，他从命运之巅走下来，安全抵达目的地。

[ˌʌnə'ʃeɪmd] ,

Unashamed	**,**
毫不羞愧	,

毫不羞愧，

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ə; eɪ]

he	**wiped**	**the**	**perspiration**	**from**	**off**	**his**	**face**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**hollow**	**a**
他	擦拭	这	汗	从	离开	他的	脸	和	卫星	向下	在	这	空洞的	一个

['mɪnɪt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .

minute	**to**	**regain**	**his**	**composure**	**.**
分钟	到	恢复	他的	镇定	.

他擦了擦脸上的汗，在洼地里坐了一会儿，平复了一下心情。

“ [wel] !

“	**Well**	**!**
“	出色地	!

“出色地!

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['westɪ] .

”	**he**	**called**	**to**	**Westy**	**.**
”	他	称为	到	韦斯蒂	.

他喊了一声“韦斯蒂”。

“ [aɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] ? ”

“	**I'm**	**down**	**,**	**but**	**how**	**am**	**I**	**going**	**to**	**get**	**out**	**?**	**”**
“	我是	向下	,	但	如何	是	我	去	到	得到	出去	?	”

“我跌倒了，但我该怎么出去呢？”

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [ɑːt] ?

“	**What**	**were**	**you**	**saying**	**,**	**Art**	**?**
“	什么	是	你	说	,	艺术	?

“你刚才说什么，阿特？”

” ['westɪ] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

”	**Westy**	**shouted**	**from**	**above**	**.**
”	韦斯蒂	喊叫	从	多于	.

“韦斯蒂从上面喊道。”

['ɑːti] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

Artie	**repeated**	**his**	**question**	**.**
阿蒂	重复	他的	问题	.

阿蒂重复了他的问题。

“ [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][gɒt][ɪn] , [kænt][juː; jʊ] ? ”

“	**Why**	**you**	**can**	**get**	**out**	**the**	**same**	**way**	**as**	**you**	**got**	**in**	**,**	**can't**	**you**	**?**	**”**
“	为什么	你	能	得到	出去	这	相同的	方式	作为	你	得到	在	,	不能	你	?	”

“为什么不能从原路返回呢？”

“ [nɒt] [soʊz] [juː; jʊ][kæn; kən]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Not so's you can notice it ! ”
“ 不是 所以也是 你 能 注意 它 ! ”

“不是这样的，你根本注意不到！”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒn][ðə; ði] [həʊl]
Just because there isn't a place for me to get a foothold on the whole
只是 因为 那里 不是 一个 地方 为了 我 到 得到 一个 立足点 在 这 所有的
[dɑːn] ['presəpɪs] ;
darn precipice ;
该死 悬崖 ;

仅仅因为在这该死的悬崖边上，我找不到一个可以立足的地方；

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] .
it's just as smooth as glass .
它是 只是 作为 光滑的 作为 玻璃 .

它光滑得像玻璃一样。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] — [ðə; ði] ['igl] - [rɪ'tɜːn]
” CHAPTER XXVI — THE EAGLES ' RETURN
” 章 26 — 这 老鹰 - 返回

第二十六章——雄鹰归来

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['ɑːti] [əʊld] [bɔɪ] , ” ['westɪ] [sed] ['suːðɪŋli] .
“ Never mind , Artie old boy , ” Westy said soothingly .
“ 绝不 头脑 , 阿蒂 老的 男生 , ” 韦斯蒂 说 舒缓地 .

“别在意，老伙计阿蒂，”韦斯蒂安慰道。

“ [aɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ði][rəʊp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kə'nuː] .
“ I'll run down and get the rope out of the canoe .
“ 患病的 跑步 向下 和 得到 这 绳索 出去 的 这 独木舟 .

“我跑下去把绳子从独木舟里拿出来。”

[woʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Won't take me a minute !
惯于 拿 我 一个 分钟 !

用不了多久！

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][rest][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
You take a rest and try and enjoy the view while I am gone .
你 拿 一个 休息 和 尝试 和 享受 这 看法 尽管 我 是 已消失 .

我不在的时候，你好好休息，欣赏一下风景。

[bet][ðə; ði] [leɪk] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['æmfɪθɪətə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Bet the lake looks like a regular amphitheater from there , doesn't it ? ”
赌注 这 湖 看起来 喜欢 一个 常规的 露天剧场 从 那里 , 不 它 ? ”

从那里看，湖面就像一个普通的圆形剧场，对吧?

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ! ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːti] .
“ You told it ! ” replied Artie .
“ 你 讲述 它 ! ” 回复 阿蒂 .

“你说得对！”阿蒂回答道。

“ [seɪ] [ðəʊ] ,
“ Say though ,
” 说 尽管 ,

“不过话说回来，

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
it's a shame you didn't get the chance to come down and take a look at
它是 一个 耻辱 你 没有 得到 这 机会 到 来 向下 和 拿 一个 看 在
[ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [jɔː'self] .
the amphitheater yourself .
这 露天剧场 你自己 .

很遗憾你没能有机会亲自来参观一下露天剧场。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [aɪ'd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [bɜːd]
If you had told me of your curiosity , I'd have let you get the bird
如果 你 有 讲述 我 的 你的 好奇心 , ID 有 让 你 得到 这 鸟
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

如果你早点告诉我你的好奇心，我就让你自己去抓那只鸟了。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['məʊtɪv] [ɪn] [maɪ] [meɪk] - [ʌp] ! ”
There's not a selfish motive in my make - up ! ”
有 不是 一个 自私 动机 在 我的 制作 - 向上 ! ”

我绝无任何自私的动机!

“ [aɪl] [seɪ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] , ” ['westɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [glæd] [ɒv; əv] ['ɑːrtiz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
“ I'll say there isn't , ” Westy answered , glad of Artie's good humor .
” 患病的 说 那里 不是 , ” 韦斯蒂 回答 , 高兴的 的 阿蒂的 好的 幽默 .

“我觉得没有，”韦斯蒂回答道，很高兴阿蒂这么幽默。

“ ['ɑːti] ! ”
“ Artie ! ”
” 阿蒂 ! ”

“阿蒂！”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪgl] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! ”
“ I am pretty sure I think I hear the eagles coming back ! ”
” 我 是 漂亮的 当然 我 思考 我 听到 这 老鹰 未来 后退 ! ”

“我好像听到老鹰回来了！”

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !
“ Don't tell me that !
” 不 告诉 我 那 !

“别告诉我！”

[juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”
You sure ? ”
你 当然 ? ”

你确定吗?

“ [jep] . ”
“ Yep . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][bɜːd] ? ”

“	What	did	you	do	with	the	bird	?	”
”	什么	做过	你	做	和	这	鸟	?	”

你把那只鸟怎么处理了?

“ [ai][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [ræpt] [maɪ][skɑːf] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ai][kæn; kən] [siː]

“	I	laid	it	back	on	a	rock	and	wrapped	my	scarf	around	it	until	I	can	see
”	我	铺设	它	后退	在	一个	岩石	和	包装	我的	围巾	大约	它	直到	我	能	看

[wʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

what's	the	trouble	with	it	.	”
是什么	这	麻烦	和	它	.	”

“我把它放在一块石头上，用围巾把它包起来，直到我能看清它出了什么问题。”

“ [juː; jʊ][ˈbetə(r)] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [wes] !

“	You	better	take	it	and	run	to	the	lake	,	Wes	!
”	你	更好的	拿	它	和	跑步	到	这	湖	,	韦斯	!

“韦斯，你最好拿着它跑到湖边去！”

[ˈðer] [ˈkʌmɪŋ] [fɑːst] .

They're	coming	fast	.
它们是	未来	快速地	.

它们来得很快。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [wei] [ɒf] . ”

I	can	see	them	way	off	.	”
我	能	看	他们	方式	离开	.	”

我远远就能看到他们。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [əˈləʊn] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	You	don't	think	I'm	going	to	let	you	stay	here	all	alone	,	do	you	?
”	你	不	思考	我是	去	到	让	你	停留	这里	全部	独自的	,	做	你	?

“你不会以为我会让你一个人留在这里吧？”

” [ˈwestɪ] [ˈfeəli] [skriːmd] .

”	Westy	fairly	screamed	.
”	韦斯蒂	相当	尖叫	.

“韦斯蒂几乎是尖叫起来。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem] , [hʌ] ? ”

“	What	kind	of	a	scout	do	you	think	I	am	,	huh	?	”
”	什么	种类	的	一个	侦察	做	你	思考	我	是	,	嗯	?	”

“你觉得我是什么类型的侦察兵啊？”

“ [aɪm] [seɪf] [ɪˈnʌf] [hɪə(r)] .

“	I'm	safe	enough	here	.
”	我是	安全的	足够的	这里	.

“我在这里很安全。”

[juː; jʊ][græb] [ðæt] [bɜːd][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

You	grab	that	bird	and	beat	it	as	quick	as	you	can	.
你	抓住	那	鸟	和	打	它	作为	快的	作为	你	能	.

你抓住那只鸟，尽快把它打死。

[ðɛəl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][bɜːd] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [hɜːt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] !

There'll	be	something	doing	if	they	find	the	bird	lying	there	hurt	and	you	too	!
将会	是	某物	正在做	如果	他们	寻找	这	鸟	说谎	那里	伤害	和	你	也	!

如果他们发现躺在那里受伤的鸟，还有你，他们肯定会采取行动!

[tuː] [ɒv; əv][juː ˈes] [kænt] [fɪt] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [taɪm] .

Two	of	us	can't	fit	in	here	and	besides	there	isn't	time	.
二	的	我们	不能	合身	在	这里	和	除了	那里	不是	时间	.

我们两个人挤不下这里，而且也没时间了。

[juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [weɪt] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

You	run	and	wait	by	the	lake	until	they	go	away	again	,
你	跑步	和	等待	经过	这	湖	直到	他们	去	离开	再次	,

你跑到湖边等着，直到他们再次离开。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] .

then	you	can	help	me	get	out	.
然后	你	能	帮助	我	得到	出去	.

那你就可以帮我出去了。

[əʊ] , ['hʌri] , [wes] , [pliːz] , ['ðer] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] !

Oh	,	hurry	,	Wes	,	please	,	they're	almost	here	!
哦	,	匆忙	,	韦斯	,	请	,	它们是	几乎	这里	!

哦，韦斯，快点，他们快到了！

" [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] , ['westɪ] [wɒz; wəz] [spɜːd] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] ['ɑːrtiz] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs]

"	Not	having	any	other	choice	,	Westy	was	spurred	into	action	by	Artie's	pleading	voice
"	不是	拥有	任何	其他	选择	,	韦斯蒂	曾是	受到刺激	进入	行动	经过	阿蒂的	恳求	嗓音

.

:
.

“别无选择之下，韦斯蒂被阿蒂的恳求声促使采取了行动。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɜːd] [ʌp] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] ,

He	took	the	bird	up	carefully	and	started	on	a	run	,
他	采取	这	鸟	向上	小心	和	开始	在	一个	跑步	,

他小心翼翼地把鸟叼起来，然后开始跑。

['skɪlfʊli] ['dɒdʒɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

skillfully	dodging	in	and	out	of	the	trees	and	bushes	down	along	the	trail	.
巧妙地	躲避	在	和	出去	的	这	树木	和	灌木丛	向下	沿着	这	踪迹	.

沿着小路，他巧妙地穿梭于树木和灌木丛之间。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['igl] ,

This	he	did	to	camouflage	his	presence	from	the	two	eagles	,
这	他	做过	到	伪装	他的	在场	从	这	二	老鹰	,

他这样做是为了不让那两只鹰发现他的踪迹。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɪf] .

who	had	already	descended	upon	the	cliff	.
WHO	有	已经	下降	之上	这	悬崖	.

他们已经下到了悬崖边。

[hiː; hi] [məˈnuːvə] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] ,

He	maneuvered	his	descent	without	discovery	,
他	操纵	他的	下降	没有	发现	,

他悄无声息地下降了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] ['ɑːti] [wɒz; wəz] [seɪf]

looking	back	from	time	to	time	to	reassure	himself	that	Artie	was	safe
寻找	后退	从	时间	到	时间	到	保证	他自己	那	阿蒂	曾是	安全的

[frɒm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

from	detection	.
从	检测	.

他时不时回头看看，以确保阿蒂没有被发现。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuː] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Reaching	the	lake	,	he	went	over	to	the	canoe	,	where	they	had	beached	it
到达	这	湖	,	他	去	超过	到	这	独木舟	,	在哪里	他们	有	搁浅	它

.

:
.

到达湖边后，他走到他们停靠的独木舟旁。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

To	his	dismay	he	found	that	in	their	excitement	they	had	turned	it	over
到	他的	沮丧	他	成立	那	在	他们的	激动	他们	有	转向	它	超过

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] ,

after	getting	out	,
后	获得	出去	,

令他沮丧的是，他发现他们兴奋地下车后把东西翻了个底朝天。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [end] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [rəʊp] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

leaving	the	end	that	had	held	the	rope	hanging	over	the	water's	edge	.
离开	这	结尾	那	有	握住	这	绳索	绞刑	超过	这	水的	边缘	.

绳子的末端悬在水边。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

Consequently	it	had	dropped	out	and	floated	away	and	probably	by	this	time
最后	它	有	掉落	出去	和	漂浮	离开	和	大概	经过	这	时间

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪts] ['meri] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [depθs] [ɒv; əv]['iːg(ə)l] [leɪk] .

it	was	floating	its	merry	way	down	into	the	subterranean	depths	of	Eagle	Lake	.
它	曾是	漂浮的	它是	欢乐	方式	向下	进入	这	地下	深度	的	鹰	湖	.

因此，它脱落并漂走了，可能此时它正愉快地漂向鹰湖的地下深处。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ?

“	Can	you	beat	that	for	luck	?
“	能	你	打	那	为了	运气	?

“你的运气能比这更好吗？”

” ['westɪ] ['kwestʃənd] [ə'laʊd] .

”	Westy	questioned	aloud	.
”	韦斯蒂	被质问	大声	.

“韦斯蒂大声问道。”

“ [aɪ] [kænt] ['pæd(ə)l][ðə; ði] [dɑːn] [θɪŋ] [ə'krɒs] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [bɜːd][ɪn][maɪ][hændz] ,

“	I	can't	paddle	the	darn	thing	across	either	with	this	bird	in	my	hands	,
“	我	不能	桨	这	该死	事物	穿过	任何一个	和	这	鸟	在	我的	双手	,

“我手里拿着这只鸟，也没办法划船过去。”

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	I'm	afraid	to	lay	it	down	.
和	我是	害怕的	到	躺	它	向下	.

我不敢把它放下。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]

I'll	have	to	get	around	to	the	other	side	of	the	lake
患病的	有	到	得到	大约	到	这	其他	边	的	这	湖

我得绕到湖的另一边去。

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn] ['ɑːti] .

so	I	can	keep	my	eye	on	Artie	.
所以	我	能	保持	我的	眼睛	在	阿蒂	.

这样我就可以监视阿蒂了。

[aɪ]['betə(r)] ['hʌri] [səʊ][aɪ][kæn; kən][tend][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

I	better	hurry	so	I	can	tend	to	the	poor	thing	.
我	更好的	匆忙	所以	我	能	趋向	到	这	贫穷的	事物	.

我最好快点，好去照顾这可怜的小家伙。

[ɪts] [stɪl] [ə'laɪv] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ][kæn; kən] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

It's	still	alive	all	right	;	I	can	feel	something	moving	.
它是	仍然	活	全部	正确的	;	我	能	感觉	某物	移动	.

它还活着，我能感觉到有什么东西在动。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [bɪ'twiːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,

"	He	was	out	of	breath	between	talking	to	himself	and	running	,
"	他	曾是	出去	的	气息	之间	说	到	他自己	和	跑步	,

他一边自言自语一边跑步，气喘吁吁。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [æn; ən] ['eksələnt] [vjuː]

but	finally	he	reached	a	spot	where	he	could	command	an	excellent	view
但	最后	他	达到	一个	点	在哪里	他	可以	命令	一个	出色的	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] .

of	the	hollow	.
的	这	空洞的	.

但最终他到达了一个可以俯瞰山谷的绝佳位置。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .

He	waited	a	while	,	apprehensively	.
他	等待	一个	尽管	,	忧心忡忡地	.

他忐忑不安地等了一会儿。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [suːn] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ]

His	patience	was	soon	rewarded	for	he	became	aware	of	something	moving
他的	耐心	曾是	很快	奖励	为了	他	成为	意识到的	的	某物	移动

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

within	the	hollow	,
之内	这	空洞的	,

他的耐心很快得到了回报，因为他感觉到空洞里有什么东西在动。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːti] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ɒv; əv]

and	then	perceived	it	was	Artie	waving	his	handkerchief	to	assure	him	of
和	然后	感知	它	曾是	阿蒂	挥手	他的	手帕	到	保证	他	的

[hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

his	safety	.
他的	安全	.

然后他才意识到是阿蒂在挥舞手帕，让他放心。

['westɪ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [sɪns] [hiː; hi]

Westy	drew	a	deep	breath	,	the	first	he	had	stopped	to	take	since	he
韦斯蒂	画	一个	深的	气息	,	这	第一的	他	有	停止	到	拿	自从	他

[hæd; həd][left] ['ɑːti] .

had	left	Artie	.
有	左边	阿蒂	.

韦斯蒂深吸了一口气，这是他离开阿蒂以来第一次停下来深呼吸。

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

He	hated	to	think	of	having	been	forced	to	leave	him	up	there	alone	.
他	憎恨	到	思考	的	拥有	到过	强制	到	离开	他	向上	那里	独自的	.

他一想到被迫把他一个人留在那里就感到很痛苦。

" [dʒiː] [wɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [ˌʌn'waʊnd] [hɪz; ɪz][skɑːf][frɒm; frəm][ðə; ði][bɜːd] ,

"	Gee	whiz	,	"	he	said	aloud	,	as	he	slowly	unwound	his	scarf	from	the	bird	,
"	吉	呼啸	,	"	他	说	大声	,	作为	他	缓慢地	解开	他的	围巾	从	这	鸟	,

“哎呀，”他一边慢慢地从鸟身上解开围巾，一边自言自语道。

" [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [stɒpt] [tuː; tə] [fuːl] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .

"	if	we	hadn't	stopped	to	fool	we	might	have	made	it	at	that	.
"	如果	我们	之前没有	停止	到	傻子	我们	可能	有	制成	它	在	那	.

“如果我们没有停下来胡闹，我们或许就能成功了。”

['dʒɪmɪni] , [ai]['wʌndə(r)] ?

Jiminy	,	I	wonder	?
吉米尼	,	我	想知道	?

吉米尼，我想知道?

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] — [help]

〞	CHAPTER	XXVII	—	HELP
〞	章	xxvii	—	帮助

第二十七章——帮助

[æz; əz][ðə; ði][skɑːf] [keɪm] ['sləʊli] [ɒf] , ['westɪ] [geɪzd] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs]

As	the	scarf	came	slowly	off	,	Westy	gazed	with	awe	and	admiration	at	this
作为	这	围巾	来了	缓慢地	离开	,	韦斯蒂	凝视	和	敬畏	和	钦佩	在	这

[fə'rəʊʃəs] ,

ferocious	,
凶猛	,

随着围巾缓缓滑落，韦斯蒂敬畏而钦佩地凝视着这只凶猛的.....

[jet] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .

yet	magnificent	bird	that	he	held	within	the	hollow	of	his	left	arm	.
然而	壮丽	鸟	那	他	握住	之内	这	空洞的	的	他的	左边	手臂	.

然而，他左臂怀里抱着的却是一只多么美丽的鸟儿啊。

['tendəli] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [wɔːm] [ɜːθ] .

Tenderly	he	placed	it	down	on	the	soft	warm	earth	.
温柔地	他	放置	它	向下	在	这	柔软的	温暖的	地球	.

他轻轻地把它放在柔软温暖的泥土上。

['ɪnstəntli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] , [ðen] [ə'meɪzmənt] , [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Instantly	an	expression	of	perplexity	,	then	amazement	,	appeared	on	his	face	.
即刻	一个	表达	的	困惑	,	然后	惊愕	,	出现	在	他的	脸	.

他脸上瞬间浮现出困惑的表情，随后是惊讶的表情。

[hiː; hi] [stɛərd] [ænd; ənd] [ðen] [bent] ['kləʊzə(r)] .

He	stared	and	then	bent	closer	.
他	凝视	和	然后	弯曲	更近	.

他盯着她看，然后俯身靠近。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] ?

Could	it	be	possible	,	he	thought	?
可以	它	是	可能的	,	他	想法	?

他心想，这有可能吗?

[ðæt] [hiː; hi] , ['westɪ] ['mɑːtɪn] ,

That	he	,	Westy	Martin	,
那	他	,	韦斯蒂	马丁	,

那个人，韦斯蒂·马丁，

[hæd; həd][səʊ] [dɪ'siːvd] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɔːl]

had	so	deceived	himself	and	was	so	stupid	as	to	hold	the	creature	all
有	所以	受骗	他自己	和	曾是	所以	愚蠢的	作为	到	抓住	这	生物	全部

[ðɪs] [waɪl] [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

this	while	and	not	know	it	?
这	尽管	和	不是	知道	它	?

他竟然如此欺骗自己，如此愚蠢地一直抱着那只生物而不自知?

〝 [waɪ] , 〞 [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [naʊ] , 〝 [aɪ][kʊd; kəd][sweə(r)][aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] !

〝	Why	,	〞	he	said	aloud	now	,	〝	I	could	swear	I	felt	his	heart	beating	!
〝	为什么	,	〞	他	说	大声	现在	,	〝	我	可以	发誓	我	毛毡	他的	心	殴打	!

“为什么，”他大声说道，“我发誓我感觉到了他的心跳！”

〞 [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [dɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [maɪnd] .

〞	Then	the	light	of	reason	dawned	in	his	bewildered	mind	.
〞	然后	这	光	的	原因	黎明	在	他的	困惑	头脑	.

“这时，理智之光照亮了他迷茫的心灵。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	must	have	been	his	own	heart	palpitating	with	excitement	and	the
它	必须	有	到过	他的	自己的	心	心悸	和	激动	和	这

[ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] .

exertion	of	running	.
用力	的	跑步	.

那一定是他的心脏因兴奋和奔跑的剧烈运动而怦怦直跳。

['hædnt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði][bɜːd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [brest] ?

Hadn't	he	held	the	bird	close	to	his	left	breast	?
之前没有	他	握住	这	鸟	关闭	到	他的	左边	胸部	?

他不是一直把鸟抱在左胸前吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地!

” [hiː; hi] [spəʊk] ['spɒftli] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

”	he	spoke	softly	now	,	but	with	exasperation	.
”	他	辐	轻轻	现在	,	但	和	恼怒	.

他现在说话的声音很轻，但带着恼怒。

“ [aɪm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌm] - [bel] !

“	I'm	the	original	dumb	-	bell	!
”	我是	这	原来的	哑的	-	钟	!

“我就是最初的哑铃！”

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ded] [wen] ['ɑːti] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

It	probably	was	dead	when	Artie	handed	it	to	me	!
它	大概	曾是	死的	什么时候	阿蒂	递交	它	到	我	!

阿蒂把它递给我的时候，它可能已经死了!

[ɪts] [stəʊn] [kəʊld] [naʊ] !

It's	stone	cold	now	!
它是	石头	寒冷的	现在	!

现在冷得像石头一样!

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	beat	it	?
能	你	打	它	?

你能打败它吗?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

And	all	this	for	nothing	!
和	全部	这	为了	没有什么	!

这一切都白费了!

[æz; əz]['juːʒuəl] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːrtiz] [ðə; ði] [gəʊt] !

As	usual	,	poor	Artie's	the	goat	!
作为	通常	,	贫穷的	阿蒂的	这	山羊	!

可怜的阿蒂又成了替罪羊!

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] [rɪˈgretfəli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [bɔɪ] [ˈhəʊpfəli] [fɔː(r); fə(r)]

"	he	murmured	regretfully	,	looking	up	toward	the	imprisoned	boy	hopefully	for
"	他	低声说道	遗憾的是	,	寻找	向上	朝向	这	被监禁	男生	希望	为了

[sʌm; səm] [ˈfɜːðə(r)] [saɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] .

some	further	sign	from	him	.
一些	更远	符号	从	他	.

他遗憾地低声说道，抬头望着被囚禁的男孩，希望他能给他一些进一步的信号。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːti] [ˈwaɪzli] [kept] [hɪmˈself] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] ,

There	was	none	,	for	Artie	wisely	kept	himself	well	within	the	enclosure	,
那里	曾是	没有任何	,	为了	阿蒂	明智地	保留	他自己	出色地	之内	这	外壳	,

没有，因为阿蒂明智地一直待在围栏内。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [ˈigl] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pɜːtʃt] [ˈmenəsɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs]

as	the	two	eagles	were	now	perched	menacingly	on	the	edge	of	the	precipice
作为	这	二	老鹰	是	现在	栖息	威胁地	在	这	边缘	的	这	悬崖

.

:
.

两只雄鹰此刻正凶神恶煞地栖息在悬崖边上。

“ [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] , ” [θɔːt] [ˈwestɪ] ,

“	Can	it	be	,	”	thought	Westy	,
“	能	它	是	,	”	想法	韦斯蒂	,

“难道真是这样吗？”韦斯蒂心想。

“ [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [sent] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌn] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ?

“	that	they	are	already	scenting	their	young	one	to	where	he	had	fallen	?
“	那	他们	是	已经	香味	他们的	年轻的	一	到	在哪里	他	有	倒下	?

“它们已经循着幼崽的气味找到它坠落的地方了吗？”

" [hiː; hi] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːdz] , [naʊ] [ˈskriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ]

"	He	felt	suddenly	panic	-	stricken	as	the	birds	,	now	screeching	and	fluttering
"	他	毛毡	突然	恐慌	-	受打击的	作为	这	鸟类	,	现在	尖叫	和	飘动

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] ,

back	and	forth	over	the	cliff	,
后退	和	前进	超过	这	悬崖	,

“他突然感到一阵恐慌，因为鸟儿们现在正尖叫着，在悬崖上来回扑腾，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθretnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .

seemed	to	be	threatening	something	.
似乎	到	是	威胁	某物	.

似乎在威胁什么。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [bæk] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] [bɜːdz] .

He	wondered	if	he	should	run	back	up	there	and	try	to	fight	off	the	birds	.
他	想知道	如果	他	应该	跑步	后退	向上	那里	和	尝试	到	斗争	离开	这	鸟类	.

他犹豫着要不要跑回去，试着击退那些鸟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuːˈtɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] ,

But	the	futility	of	the	thought	became	apparent	,
但	这	无用	的	这	想法	成为	明显	,

但这种想法的徒劳性很快就显现出来。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [rəʊp] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː]

when	he	remembered	the	missing	rope	and	realized	how	utterly	impossible	it
什么时候	他	记得	这	丢失的	绳索	和	已实现	如何	完全地	不可能的	它

[wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [ðəʊz] [tuː] [ɪˈnɔːməs] [bɜːdz] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈhændɪd] .

would	be	for	him	to	try	and	fight	those	two	enormous	birds	single	handed	.
会	是	为了	他	到	尝试	和	斗争	那些	二	巨大的	鸟类	单身的	递交	.

当他想起那根丢失的绳子，意识到自己单枪匹马与这两只巨大的鸟搏斗是多么不可能时，他顿时醒悟过来。

[æz; əz] [jet] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ɪnˈtruːdə(r)][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,

As	yet	,	they	did	not	seem	to	be	aware	of	any	intruder	in	their	midst	,
作为	然而	,	他们	做过	不是	似乎	到	是	意识到的	的	任何	入侵者	在	他们的	中间	,

到目前为止，他们似乎还没有意识到中间有入侵者。

[səʊ] [ˈwestɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði][ˈəʊnli] [kɔːs] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][wʌn] ,

so	Westy	decided	the	only	course	,	and	perhaps	the	wisest	one	,
所以	韦斯蒂	决定	这	仅有的	课程	,	和	也许	这	最明智的	一	,

所以韦斯蒂决定采取唯一也是或许最明智的做法：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l][dʒɛb] , [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [taɪm] .

was	to	run	back	to	the	cabin	for	Uncle	Jeb	,	while	there	was	yet	time	.
曾是	到	跑步	后退	到	这	舱	为了	叔叔	杰布	,	尽管	那里	曾是	然而	时间	.

趁还有时间，赶紧跑回小屋去找杰布叔叔。

[hiː; hi] [ˈfɪgəd] [ðæt] [ˈɑːti] , [wɪð] [lʌk] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	figured	that	Artie	,	with	luck	on	his	side	,
他	想	那	阿蒂	,	和	运气	在	他的	边	,

他觉得，如果阿蒂运气好的话，

[kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [kənˈsiːlmənt] .

could	manage	for	a	while	at	least	to	keep	in	concealment	.
可以	管理	为了	一个	尽管	在	至少	到	保持	在	隐蔽	.

至少还能勉强隐藏一段时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [əˈgenst] [ɒdz] ; [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wʊd] [hæv; həv]

It	would	be	a	race	against	odds	;	but	nevertheless	the	chance	would	have
它	会	是	一个	种族	反对	赔率	;	但	尽管如此	这	机会	会	有

[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] .

to	be	taken	.
到	是	已采取	.

这将是一场胜算渺茫的比赛；但即便如此，也必须抓住这个机会。

- [fiːt] [ˈhɑːdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ɪmˈpetʃuəsli] [ˈɒnwəd] .

Westy's	feet	hardly	touched	the	ground	,	as	he	ran	impetuously	onward	.
-	脚	几乎	感动	这	地面	,	作为	他	跑	冲动地	向前	.

韦斯蒂的双脚几乎没着地，他猛地向前跑去。

[jet] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][wʌn][səʊ][ˈɒf(ə)n] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Yet	,	it	occurred	to	him	,	as	one	so	often	experiences	in	a	dream	,
然而	,	它	发生	到	他	,	作为	一	所以	经常	经历	在	一个	梦	,

然而，他突然想到，就像人们在梦中经常经历的那样，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

that	his	legs	were	moving	,	and	although	he	knew	he	must	have
那	他的	腿	是	移动	,	和	虽然	他	知道	他	必须	有

['kʌvəd] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

covered	quite	some	distance	,
涵盖	相当	一些	距离	,

他的双腿在移动，尽管他知道自己肯定已经走了相当长的一段路，

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] [məˈmentəm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

still	it	seemed	that	he	was	not	gaining	much	momentum	after	all	.
仍然	它	似乎	那	他	曾是	不是	获得	很多	势头	后	全部	.

然而，他似乎最终并没有取得多大进展。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,

Thinking	to	save	time	,
思维	到	节省	时间	,

为了节省时间，

[hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ɑːti] [hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

he	struck	into	a	trail	that	he	and	Artie	had	explored	shortly	after	their
他	击	进入	一个	踪迹	那	他	和	阿蒂	有	探索	不久	后	他们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

他沿着一条小路走去，这条小路是他和阿蒂刚到不久后探索过的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː]

It	was	a	short	cut	to	the	cabin	and	they	had	only	used	it	a	few
它	曾是	一个	短的	切	到	这	舱	和	他们	有	仅有的	用过的	它	一个	很少

[taɪmz] .

times	.
时代	.

这是通往小木屋的捷径，他们只用过几次。

[hiː; hi] ['hædnt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð]

He	hadn't	gone	far	when	he	discovered	that	it	had	become	so	overgrown	with
他	之前没有	已消失	远的	什么时候	他	发现	那	它	有	变得	所以	长得太茂盛了	和

[wiːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] ,

weeds	and	a	maze	of	underbrush	,
杂草	和	一个	迷宫	的	草丛	,

他没走多远就发现那里杂草丛生，灌木丛密布。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɑːd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [kən'sɪdərəbli] .

that	it	was	almost	impenetrable	and	would	retard	his	progress	considerably	.
那	它	曾是	几乎	坚不可摧	和	会	减速	他的	进步	相当	.

它几乎坚不可摧，会大大阻碍他的进展。

[dɪs'gʌstɪdli] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] , [hɪz; ɪz][hændz] [kʌt] [frɒm; frəm] [b'ræmblz] ,

Disgustedly	he	turned	back	,	stumbling	over	rocks	,	his	hands	cut	from	brambles	,
厌恶地	他	转向	后退	,	踉跄	超过	岩石	,	他的	双手	切	从	荆棘	,

他厌恶地转身往回走，踉跄地被石头绊倒，双手被荆棘划伤。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [strʌk] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt]

his	face	bleeding	from	overhanging	branches	that	struck	him	as	he	rushed
他的	脸	出血	从	悬垂	分支	那	击	他	作为	他	匆忙

['blaɪndli][ɒn] .

blindly	on	.
盲目地	在	.

他盲目地向前冲去，被垂下的树枝击中，脸部流血了。

[rɪ'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Retrieving	his	way	once	more	,	he	at	last	came	within	sight	of	the	cabin	,
检索	他的	方式	一次	更多的	,	他	在	最后的	来了	之内	视线	的	这	舱	,

他再次辨认出方向，终于看到了小屋。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['ʃaʊtɪŋ] ['lʌstɪli] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] .

all	the	while	shouting	lustily	for	Uncle	Jeb	.
全部	这	尽管	喊叫	热情地	为了	叔叔	杰布	.

与此同时，他大声呼喊着杰布叔叔的名字。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [ˌɪn'saɪd][ɔː(r)] [aʊt] , [hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪzd] , ['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] .

There	wasn't	a	sign	of	him	inside	or	out	,	he	soon	realized	,	almost	distracted	.
那里	不是	一个	符号	的	他	里面	或者	出去	,	他	很快	已实现	,	几乎	愣	.

他很快意识到，里里外外都没有他的踪影，这让他几乎有些心不在焉。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] !

What	to	do	next	he	did	not	know	!
什么	到	做	下一个	他	做过	不是	知道	!

接下来该怎么办，他一无所知！

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ə'laʊd] , “ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] !

“	Here	,	”	he	thought	aloud	,	“	this	isn't	any	way	for	a	scout	to	do	things	!
”	这里	,	”	他	想法	大声	,	“	这	不是	任何	方式	为了	一个	侦察	到	做	事物	!

“瞧,”他自言自语道，“侦察兵可不能这样行事！”

[waɪ] , [aɪm] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænɪki] ['skuːlgɜːl] .

Why	,	I'm	acting	like	a	panicky	schoolgirl	.
为什么	,	我是	表演	喜欢	一个	惊慌失措	女学生	.

我怎么像个惊慌失措的小女生一样?

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [help] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] !

I've	got	to	get	help	and	get	it	quick	!
我已经	得到	到	得到	帮助	和	得到	它	快的	!

我必须尽快寻求帮助!

” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [fɜːst] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] ,

”	He	decided	first	that	Uncle	Jeb	couldn't	have	gone	very	far	,
”	他	决定	第一的	那	叔叔	杰布	不能	有	已消失	非常	远的	,

“他首先断定杰布叔叔不可能走得很远，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtli] [meɪd] [bentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

as	the	shavings	of	the	partly	made	bench	were	still	lying	scattered	over	the
作为	这	刨花	的	这	部分	制成	长椅	是	仍然	说谎	疏散	超过	这

[graʊnd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

ground	back	of	the	cabin	.
地面	后退	的	这	舱	.

半成品长凳的木屑仍然散落在小屋后面的地上。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪnənt] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] ['riːzənd] ,

That	in	itself	was	sufficient	proof	of	his	imminent	return	,	he	reasoned	,
那	在	本身	曾是	充足的	证明	的	他的	迫在眉睫	返回	,	他	有理智的	,

他认为，这本身就足以证明他即将归来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [faɪn] ['kwɒlətiz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [pə'zest] [wɒz; wəz] ['niːtnəs] .

because	one	of	the	many	fine	qualities	Uncle	Jeb	possessed	was	neatness	.
因为	一	的	这	许多	美好的	品质	叔叔	杰布	拥有	曾是	整洁	.

因为杰布叔叔的众多优秀品质之一就是爱干净。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'rɪə(r)]

It	was	characteristic	of	him	that	,	despite	his	extremely	interesting	career
它	曾是	特征	的	他	那	,	尽管	他的	极其	有趣的	职业

[dɪ'vəʊtɪd] ['həʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'dɔːz] ,

devoted	wholly	to	the	Great	Outdoors	,
奉献	完全	到	这	伟大的	户外	,

他的一大特点是，尽管他毕生致力于户外活动，而且职业生涯极其精彩，

[dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['nevə(r)] [held] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪn] , ['həʊlsəm] [laɪf] .

disorder	of	any	kind	never	held	a	place	in	his	fine	,	wholesome	life	.
紊乱	的	任何	种类	绝不	握住	一个	地方	在	他的	美好的	,	健康	生活	.

任何形式的疾病和混乱都从未在他美好、健康的生活中占据一席之地。

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

Coming	around	to	the	front	of	the	cabin	,
未来	大约	到	这	正面	的	这	舱	,

绕到小屋前面，

[æn; ən] [aɪ'dɪə] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] ['westwəd] .

an	idea	presented	itself	to	him	as	he	happened	to	glance	westward	.
一个	主意	呈现	本身	到	他	作为	他	发生	到	瞥一眼	向西	.

他无意间向西瞥了一眼，一个想法突然涌上心头。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

At	a	short	distance	from	the	clearing	around	the	cabin	,
在	一个	短的	距离	从	这	清理	大约	这	舱	,

离小屋周围空地不远的地方，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʃɑːp] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [wʌn]

there	was	a	decided	and	almost	sharp	break	in	the	ground	that	reminded	one
那里	曾是	一个	决定	和	几乎	锋利的	休息	在	这	地面	那	提醒	一

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] .

of	a	sort	of	jumping	-	off	place	.
的	一个	种类	的	跳	-	离开	地方	.

地面上出现了一个明显且几乎是尖锐的裂缝，让人联想到某种跳台。

[ðɪs] [dɪ'klaɪnd] [streɪt] ['daʊnwəd] ,

This	declined	straight	downward	,
这	拒绝	直的	向下	,

这股力量直线下降。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌli] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

forming	a	gulley	running	on	either	side	of	the	cabin	as	far	as	the	eye
成型	一个	沟壑	跑步	在	任何一个	边	的	这	舱	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

在小屋两侧形成了一道沟壑，一眼望不到边。

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [klaɪmd] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

Beyond	,	the	mountains	climbed	again	in	their	eternal	race	with	the	clouds	,
超过	,	这	山脉	攀登	再次	在	他们的	永恒	种族	和	这	云	,

远处，群山再次向上攀升，与云朵展开永恒的赛跑。

['ʌtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['gʌli] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][səʊ] [ˌɪnkən'sɪstəntli] [kleft] [ɪn]

utterly	indifferent	to	the	yawning	gulley	that	nature	had	so	inconsistently	cleft	in
完全地	冷漠	到	这	打哈欠	沟壑	那	自然	有	所以	不一致	裂	在

[ðeə(r)] [saɪdz] .

their	sides	.
他们的	侧面	.

对大自然在他们身体两侧随意开凿出的深不见底的沟壑，他们全然漠不关心。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['fʊli] [fɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Before	the	idea	was	fully	formed	in	his	mind	,
前	这	主意	曾是	完全	形成	在	他的	头脑	,

在他脑海中这个想法完全成形之前，

['westɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [fʊt] ['əʊvə(r)] [fʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] ['lædə(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [θruː]

Westy	was	going	foot	over	foot	down	the	rocky	ladder	that	Mother	Earth	through
韦斯蒂	曾是	去	脚	超过	脚	向下	这	岩石	梯子	那	母亲	地球	通过

[ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] ,

æons	of	time	had	,
永恒	的	时间	有	,

韦斯蒂一步一步地沿着大地母亲历经亿万年形成的岩石阶梯往下走。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] , [wɔːn] [ə'weɪ] .

in	her	process	of	reconstruction	,	worn	away	.
在	她	过程	的	重建	,	磨损	离开	.

在她重建的过程中，她逐渐被磨损。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʒenərəsli] [prə'vaɪdɪd] , ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] , [ðə; ði]

This	she	had	generously	provided	,	realizing	,	in	her	infinite	wisdom	,	the
这	她	有	慷慨地	假如	,	意识到	,	在	她	无限	智慧	,	这

['helpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən]['mɔːt(ə)l] .

helplessness	of	the	poor	human	mortal	.
无助	的	这	贫穷的	人类	凡人	.

这是她慷慨提供的，因为她以无限的智慧认识到可怜的凡人的无助。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

Reaching	the	bottom	,
到达	这	底部	,

到达底部，

['westɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Westy	looked	around	for	a	second	and	then	started	his	climb	up	the	other
韦斯蒂	看起来	大约	为了	一个	第二	和	然后	开始	他的	爬	向上	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

韦斯蒂环顾四周，然后开始向上攀爬。

[nɒt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Not	losing	a	moment	,
不是	输	一个	片刻	,

一刻也不能耽搁。

[hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [spɒt] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]

he	soon	gained	a	high	spot	that	commanded	a	pretty	fair	view	of	the	wild
他	很快	获得	一个	高的	点	那	命令	一个	漂亮的	公平的	看法	的	这	荒野

['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['kæbɪn] .

country	surrounding	the	isolated	cabin	.
国家	周围	这	孤立	舱	.

他很快占据了一个高地，可以很好地俯瞰环绕着这间偏僻小屋的荒野。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌŋ] ['paʊə(r)]['ɪntuː] [pleɪ] ,

Raising	his	hands	to	his	mouth	and	bringing	all	his	lung	power	into	play	,
提高	他的	双手	到	他的	嘴	和	带来	全部	他的	肺	力量	进入	玩	,

他举起双手捂住嘴，使出浑身解数，肺活量全开。

[hiː; hi] [hə'luː] ['viːəməntli] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃ(ə)n] .

he	hallooed	vehemently	in	each	direction	.
他	神圣的	强烈地	在	每个	方向	.

他朝四面八方大声喊叫。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ri'vəːbəreit] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

His	voice	reverberated	,	it	seemed	to	him	,	throughout	the	whole	United	States	.
他的	嗓音	回响	,	它	似乎	到	他	,	自始至终	这	所有的	团结的	各州	.

他觉得，自己的声音仿佛响彻了整个美国。

[hiː; hi] [θɔːt] ['æktʃuəli] [faɪv] [həʊl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ekəʊ] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

He	thought	actually	five	whole	minutes	had	passed	before	the	echo	died	away	into
他	想法	实际上	五	所有的	分钟	有	通过了	前	这	回声	死亡	离开	进入

['nʌθɪŋnəs] .

nothingness	.
虚无	.

他觉得实际上过了整整五分钟，回声才消失得无影无踪。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ] [wʌns] [ə'gen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

Just	as	he	was	about	to	try	once	again	,	he	was	rewarded	with	a	faint	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	尝试	一次	再次	,	他	曾是	奖励	和	一个	头晕的	,

正当他准备再次尝试时，却昏了过去。

['ɔːlməʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] . . . .

almost	unintelligible	answer	.	.	.	.
几乎	无法理解	回答	.	.	.	.

几乎无法理解的回答.....

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] — [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz]

CHAPTER	XXVIII	—	BETWEEN	TWO	FIRES
章	二十八	—	之间	二	火灾

第二十八章——两火之间

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['westɪ] ['weɪtɪd] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentlɪ] .

Everything	was	silent	again	,	and	Westy	waited	,	all	the	while	listening	intently	.
一切	曾是	沉默的	再次	,	和	韦斯蒂	等待	,	全部	这	尽管	聆听	专注地	.

一切再次陷入寂静，韦斯蒂静静地等待着，同时全神贯注地倾听着。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] .

Then	he	tried	it	once	more	.
然后	他	尝试	它	一次	更多的	.

然后他又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [nɒt][səʊ][klɪə(r)] , [bʌt; bət] [laʊdə] .

This	time	the	answer	came	not	so	clear	,	but	louder	.
这	时间	这	回答	来了	不是	所以	清除	,	但	更大声	.

这一次的答案虽然不那么清晰，但却更加响亮。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɪ'miːdiətlɪ] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [saʊnd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['aɪðə(r)] .

He	recognized	the	voice	immediately	as	Uncle	Jeb's	and	it	did	not	sound	far	away	either	.
他	认可	这	嗓音	立即地	作为	叔叔	杰布的	和	它	做过	不是	声音	远的	离开	任何一个	.

他立刻认出这是杰布叔叔的声音，而且听起来也不远。

“ [weə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ] ?

“	Where	—	are	—	you	?
”	在哪里	—	是	—	你	?

“你在哪里?

” [hiː; hi] [kɔːld] ['evə(r)][səʊ] ['sləʊlɪ] .

”	he	called	ever	so	slowly	.
”	他	称为	曾经	所以	缓慢地	.

他缓缓地喊道。

“ [ʌp] — [æt; ət] — [ðə; ðɪ] — [elm] , ” [keɪm] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] , [feɪnt] [ə'gen] .

“	Up	—	at	—	the	—	elm	,	”	came	the	answer	,	faint	again	.
”	向上	—	在	—	这	—	榆树	,	”	来了	这	回答	,	头晕的	再次	.

“在榆树上，”回答再次变得微弱起来。

“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['westɪ] .

“	M'gosh	!	”	exclaimed	Westy	.
”	-	!	”	惊呼	韦斯蒂	.

“我的天哪！”韦斯蒂惊呼道。

“ [ðə; ðɪ] [elm] ?

“	The	elm	?
”	这	榆树	?

“榆树？”

[ðə; ði] [elm] ? ″ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt]

The	elm	?	″	he	repeated	,	trying	to	figure	out	where	it	was	and	what
这	榆树	?	″	他	重复	,	尝试	到	数字	出去	在哪里	它	曾是	和	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

“榆树？”他重复道，试图弄清楚它在哪里，发生了什么事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [dɪ'stɪŋktɪv] [elm] [triː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ['menʃ(ə)n] ,

There	was	only	one	distinctive	elm	tree	that	he	had	heard	Uncle	Jeb	mention	,
那里	曾是	仅有的	一	独特的	榆树	树	那	他	有	听到	叔叔	杰布	提到	,

他只听杰布叔叔提起过一棵特别的榆树。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['gʌli] .

and	that	was	a	little	distance	above	the	cabin	,	overhanging	the	gulley	.
和	那	曾是	一个	小的	距离	多于	这	舱	,	悬垂	这	沟壑	.

那是在小屋上方一段距离的地方，悬在沟壑上方。

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] .

That	must	be	the	place	,	he	assured	himself	.
那	必须	是	这	地方	,	他	保证	他自己	.

他向自己保证，那一定是那个地方。

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [miːt] [wɪð] [dɪ'zɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ,

That	he	didn't	meet	with	disaster	was	nothing	short	of	good	luck	,
那	他	没有	见面	和	灾难	曾是	没有什么	短的	的	好的	运气	,

他没有遭遇灾难，简直就是运气好。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɔːk] [ɔː(r)] [rʌn] — [hiː; hi] ['feəli] [slɪd] [daʊn] [ðæt] [prɪ'sɪpɪtəs] [sləʊp] .

for	he	didn't	walk	or	run	—	he	fairly	slid	down	that	precipitous	slope	.
为了	他	没有	走	或者	跑步	—	他	相当	滑行	向下	那	陡峭	坡	.

因为他既没有走也没有跑——他是顺着陡峭的斜坡滑下去的。

[ðə; ði] [elm] ['wʌznt] [fɑː(r)] [ænd; ənd] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌli] , ['westɪ] [suːn] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	elm	wasn't	far	and	,	by	keeping	in	the	gulley	,	Westy	soon	reached	it	,
这	榆树	不是	远的	和	,	经过	保持	在	这	沟壑	,	韦斯蒂	很快	达到	它	,

榆树不远，韦斯蒂沿着沟壑走，很快就到了。

[nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] .

not	much	the	worse	for	wear	.
不是	很多	这	更糟	为了	穿	.

看起来并无大碍。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [kwaɪt] [prə'fjuːsli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

There	he	found	Uncle	Jeb	lying	helpless	and	bleeding	quite	profusely	from	a
那里	他	成立	叔叔	杰布	说谎	无助	和	出血	相当	大量地	从	一个

[həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

hole	in	his	head	.
洞	在	他的	头	.

他发现杰布叔叔无助地躺在那里，头部有一个洞，血流不止。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [kɔːt] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['rʌsti] [beə(r)] [træp] .

His	foot	was	securely	caught	in	an	old	rusty	bear	trap	.
他的	脚	曾是	安全地	捕捉	在	一个	老的	生锈的	熊	陷阱	.

他的脚被一个生锈的旧捕熊夹牢牢夹住了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'kɒnʃəs] ,

He	was	not	unconscious	,
他	曾是	不是	无意识	,

他当时并非昏迷不醒。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ðæt] [ðə; ði][træp] [wɪð] [ɪts]['terəb(ə)l]

but	quite	exhausted	from	the	pain	in	his	foot	that	the	trap	with	its	terrible
但	相当	筋疲力尽的	从	这	疼痛	在	他的	脚	那	这	陷阱	和	它是	糟糕的

['preʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] .

pressure	was	causing	.
压力	曾是	导致	.

但他的脚因为陷阱的剧痛而感到非常疲惫。

['ɔːlsəʊ] , ['westɪ] [dɪ'tektɪd] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [wiːk] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

Also	,	Westy	detected	at	once	,	he	was	extremely	weak	from	loss	of	blood	.
还	,	韦斯蒂	检测到	在	一次	,	他	曾是	极其	虚弱的	从	损失	的	血	.

此外，韦斯蒂立刻察觉到，他因失血过多而极其虚弱。

[hiː; hi] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz] ['hæŋkətʃɪf] .

He	bandaged	his	head	with	strips	of	his	own	and	Uncle	Jeb's	handkerchief	.
他	包扎	他的	头	和	条状物	的	他的	自己的	和	叔叔	杰布的	手帕	.

他用自己的手帕和杰布叔叔的手帕条包扎了头部。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [stɪks] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [hiː; hi] ['faɪnəli]

Then	with	the	aid	of	some	old	sticks	lying	around	in	the	gulley	he	finally
然后	和	这	援助	的	一些	老的	棍子	说谎	大约	在	这	沟壑	他	最后

[sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪs'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [skaʊts] [fʊt] .

succeeded	in	dislodging	the	old	scout's	foot	.
成功了	在	移位	这	老的	侦察兵的	脚	.

然后，他借助沟渠里散落的一些旧树枝，终于成功地将老侦察兵的脚拔了出来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

In	spite	of	his	age	,
在	尽管如此	的	他的	年龄	,

尽管他年纪不小了，

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][wɒz; wəz][nəʊ] ['wiːklɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [hed] [wɜː(r); wə(r)]

Uncle	Jeb	was	no	weakling	and	though	his	foot	and	head	were
叔叔	杰布	曾是	不	弱者	和	尽管	他的	脚	和	头	是

[θrɒbɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] [peɪn] ,

throbbing	with	intense	pain	,
悸动	和	激烈的	疼痛	,

杰布叔叔可不是个弱者，尽管他的脚和头都剧痛难忍，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [wɪð] - [eɪd] .

he	managed	to	raise	himself	with	Westy's	aid	.
他	管理	到	增加	他自己	和	-	援助	.

在韦斯蒂的帮助下，他终于站了起来。

“ [ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] , [sʌn] , [səʊ][fɜː(r)] , [səʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

“	Wa	-	al	,	son	,	so	fur	,	so	good	,	”	he	said	weakly	.
“	瓦	-	al	,	儿子	,	所以	毛皮	,	所以	好的	,	”	他	说	弱	.

“哇，儿子，这么好，这么棒，”他虚弱地说。

“ [kænt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)][laɪk] [jʌ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [krʌtʃ] [f'ɜː][ˌem 'iː] [ðəʊ] .

“	Can't	expect	a	young	fella	like	yuh	to	act	as	a	crutch	fer	me	though	.
“	不能	预计	一个	年轻的	伙计	喜欢	嗯	到	行为	作为	一个	拐杖	fer	我	尽管	.

“但我不能指望你这样的小伙子来帮我。”

[jʌ] ['betə(r)] [get] ['ɑːti] !

Yuh	better	get	Artie	!
嗯	更好的	得到	阿蒂	!

你最好把阿蒂弄来！

” ['helpɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] ,

”	Helping	him	down	on	a	rock	so	he	could	rest	,
”	帮助	他	向下	在	一个	岩石	所以	他	可以	休息	,

“扶他坐到一块石头上休息，

['westɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['ɑːrtiz] ['prez(ə)nt]['perəl] .

Westy	**related**	**to**	**Uncle**	**Jeb**	**all**	**the**	**events**	**leading**	**up**	**to**	**Artie's**	**present**	**peril**	**.**
韦斯蒂	有关的	到	叔叔	杰布	全部	这	活动	领导	向上	到	阿蒂的	展示	危险	.

韦斯蒂把导致阿蒂目前处境危险的所有事情都告诉了杰布叔叔。

“ [seik] [ə'laɪv] , [bɔɪ] !

“	**Sakes**	**alive**	**,**	**boy**	**!**
”	清酒	活	,	男生	!

“我的天哪，小子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [sʌn] .

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**looking**	**up**	**with**	**a**	**discerning**	**eye**	**on**	**the**	**waning**	**sun**	**.**
”	他	惊呼	,	寻找	向上	和	一个	有洞察力	眼睛	在	这	减弱	太阳	.

“他惊呼道，抬头用敏锐的目光望着即将落下的太阳。”

“ [θɑːrz] [nɒt][ə; eɪ] - [tuː; tə] [weɪst] [fˈɜː] [jʌ] [tuː; tə][gɪt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ə'fɔː] [dɑːk] .

“	**Thar's**	**not**	**a**	**secunt**	**to**	**waste**	**fer**	**yuh**	**to**	**git**	**to**	**the**	**lake**	**afore**	**dark**	**.**
“	塔尔的	不是	一个	-	到	浪费	fer	嗯	到	git	到	这	湖	之前	黑暗的	.

“你一秒钟都不能浪费，必须在天黑前赶到湖边。”

[æz; əz][fˈɜːr][ˌem 'iː] , [aɪ][kɪn] [teɪk] [mʌ] [taɪm][ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [sləʊ] .

As	**fer**	**me**	**,**	**I**	**kin**	**take**	**muh**	**time**	**and**	**crawl**	**back**	**to**	**the**	**cabin**	**slow**	**.**
作为	fer	我	,	我	亲属	拿	嗯	时间	和	爬行	后退	到	这	舱	慢的	.

至于我，我可以慢慢爬回小屋。

[aɪ][kɪn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] !

I	**kin**	**make**	**it**	**all**	**right**	**!**
我	亲属	制作	它	全部	正确的	!

我可以把一切都解决掉！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['nəʊtɪŋ] - [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

”	**he**	**added**	**,**	**noting**	**Westy's**	**look**	**of**	**anxiety**	**.**
”	他	额外	,	注意到	-	看	的	焦虑	.

“他补充道，同时注意到韦斯蒂一脸焦虑。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ? ”

“	**Are**	**you**	**perfectly**	**sure**	**,**	**Uncle**	**Jeb**	**?**	**”**
“	是	你	完美	当然	,	叔叔	杰布	?	”

“杰布叔叔，你真的完全确定吗？”

“ [ʃʊə(r)][æz; əz] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] ['tʃiərinis] .

“	**Sure**	**as**	**yure**	**a**	**foot**	**high**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**with**	**a**	**forced**	**cheeriness**	**.**
“	当然	作为	yure	一个	脚	高的	,	”	他	回答	和	一个	强制	快乐	.

“当然了，就像你有一英尺高一样，”他强装出一副兴高采烈的样子回答道。

['westɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['duːbiəsnəs] [haʊ'evə(r)] .

Westy	**accepted**	**this**	**declaration**	**,**	**not**	**without**	**a**	**little**	**dubiousness**	**however**	**.**
韦斯蒂	公认	这	宣言	,	不是	没有	一个	小的	可疑性	然而	.

韦斯蒂接受了这一说法，但心中仍有些许怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] ,

He	**had**	**every**	**reason**	**to**	**feel**	**that**	**way**	**,**
他	有	每一个	原因	到	感觉	那	方式	,

他完全有理由这样想。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm'self] .

for	**Uncle**	**Jeb**	**looked**	**anything**	**but**	**capable**	**of**	**helping**	**himself**	**.**
为了	叔叔	杰布	看起来	任何事物	但	有能力的	的	帮助	他自己	.

杰布叔叔看起来完全没有能力自救。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] .

If	**he**	**was**	**ever**	**between**	**two**	**fires**	**,**	**he**	**was**	**now**	**.**
如果	他	曾是	曾经	之间	二	火灾	,	他	曾是	现在	.

如果说他曾经身处两难境地，那么现在就是了。

“ [jʌ] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiˈkæbɪn] , ['westɪ] !
“ Yuh go straight to the cabin , Westy !
” 嗯 去 直的 到 这 舱 , 韦斯蒂 !

“韦斯蒂，直接去小木屋！”

[teɪk] [maɪ]['raɪf(ə)l] [ɒf] [ðə; ðiˈwɔːl] , [bʌt; bət][doʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː] - [sɛpt] [jʌ] [get][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːnə(r)] ,
Take my rifle off the wall , but don't use it ' cept yuh get in a tight corner ,
拿 我的 步枪 离开 这 墙 , 但 不 使用 它 - 除外 嗯 得到 在 一个 紧的 角落 ,

把我的步枪从墙上取下来，但除非你陷入绝境，否则别用它。

- [en] - [faɪnd][ðə; ðiˈ][rəʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntən] .
' n yuh'll find the rope and a lantern .
- n - 寻找 这 绳索 和 一个 灯笼 .

然后你会找到绳子和一盏灯笼。

[aɪ] [seɪ] [tʊ] [teɪk] [ðə; ðiˈ] ['læntən]
I say tuh take the lantern
我 说 tuh 拿 这 灯笼

我说，拿走灯笼吧。

[səʊ] [jʌ] [kɪn] ['sɪgnəl] ['ɑːti] ,
so yuh kin signal Artie ,
所以 嗯 亲属 信号 阿蒂 ,

所以你给Artie发了信号，

- [en] [nɒt] [kɔːz] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʌd] [faɪnd][jə(r)] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ðiˈ] [dɑːk] !
' n not cause I didn't think you cud find yer way back in the dark !
- n 不是 原因 我 没有 思考 你 盘根错节 寻找 你的 方式 后退 在 这 黑暗的 !

不是因为我觉得你无法在黑暗中找到回家的路！

” [ðə; ðiˈ][əʊld] [skaʊt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ['westɪ] .
” the old scout reassured Westy .
” 这 老的 侦察 放心 韦斯蒂 .

“老侦察兵向韦斯蒂保证道。”

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] , ” ['westɪ] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ]
“ I know you didn't , Uncle Jeb , ” Westy said , his voice quivering , and hating
” 我 知道 你 没有 , 叔叔 杰布 , ” 韦斯蒂 说 , 他的 嗓音 颤抖 , 和 憎恨
[tuː; tə] [liːv] ,
to leave ,
到 离开 ,

“我知道你没有，杰布叔叔，”韦斯蒂说道，声音颤抖，他很不舍得离开。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ðiˈ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
though he knew the time was flying .
尽管 他 知道 这 时间 曾是 飞行 .

尽管他知道时间飞逝。

“ [gəʊ] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [bɔɪ] !
“ Go along now , boy !
” 去 沿着 现在 , 男生 !

“走吧，小子！”

” ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [kə'mɑːnd] .
” Uncle Jeb commanded .
” 叔叔 杰布 命令 .

“杰布叔叔命令道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

落基山脉的韦斯蒂·马丁(Westy Martin in the Rockies)
第5/7页

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] ['fɜːvəntli] [ðæt] ['westɪ] [wʊd] [gəʊ] ,

He	was	wishing	fervently	that	Westy	would	go	,
他	曾是	祝	热切地	那	韦斯蒂	会	去	,

他热切地希望韦斯蒂能离开。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [felt] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi]

for	his	head	was	reeling	and	his	mouth	felt	parched	and	therefore	he
为了	他的	头	曾是	卷轴	和	他的	嘴	毛毡	干渴	和	所以	他

[wɒz; wəz][ə'freɪd] [lest] ['westɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['stedəli] ['wiːkənɪŋ] [kən'dɪʃn] .

was	afraid	lest	Westy	should	discover	his	steadily	weakening	condition	.
曾是	害怕的	免得	韦斯蒂	应该	发现	他的	稳步	减弱	状况	.

因为他头晕目眩，嘴唇干裂，所以他害怕韦斯蒂会发现自己日渐虚弱的状况。

[səʊ] ['westɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv]

So	Westy	took	his	leave	of	Uncle	Jeb	with	a	heavy	heart	and	climbed	out	of
所以	韦斯蒂	采取	他的	离开	的	叔叔	杰布	和	一个	重的	心	和	攀登	出去	的

[ðə; ði] ['gʌli] ,

the	gulley	,
这	沟壑	,

于是，韦斯蒂怀着沉重的心情向杰布叔叔告别，爬出了沟壑。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] ['wiːkən] .

so	as	not	to	be	tempted	to	look	back	and	weaken	.
所以	作为	不是	到	是	受诱惑	到	看	后退	和	削弱	.

以免受到诱惑而回头看，从而动摇决心。

['ɑːftə(r)] ['westɪ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['efət] ,

After	Westy	disappeared	from	view	,	Uncle	Jeb	,	with	much	difficulty	and	effort	,
后	韦斯蒂	消失	从	看法	,	叔叔	杰布	,	和	很多	困难	和	努力	,

韦斯蒂消失在视线中后，杰布叔叔费了九牛二虎之力，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

managed	to	get	on	his	hands	and	knees	.
管理	到	得到	在	他的	双手	和	膝盖	.

他设法用手和膝盖撑起了身体。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [krɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

It	seemed	to	take	him	an	hour	to	crawl	a	few	feet	,
它	似乎	到	拿	他	一个	小时	到	爬行	一个	很少	脚	,

他似乎花了一个小时才爬了几英尺。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [felt][səʊ] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] .

his	foot	felt	so	heavy	and	the	pain	was	so	great	.
他的	脚	毛毡	所以	重的	和	这	疼痛	曾是	所以	伟大的	.

他的脚感觉很沉重，疼痛难忍。

['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][rest][hɪz; ɪz] ['dɪzi] [hed]

After	lying	face	downward	for	a	few	minutes	so	as	to	rest	his	dizzy	head
后	说谎	脸	向下	为了	一个	很少	分钟	所以	作为	到	休息	他的	晕眩的	头

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ]

he	raised	up	a	bit	and	to	his	consternation	it	seemed	to	be	growing
他	提高	向上	一个	少量	和	到	他的	惊愕	它	似乎	到	是	生长

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

他俯卧了几分钟，让头晕目眩的头部休息一下，然后稍微抬起头，令他惊恐的是，天色似乎渐渐暗了下来。

“ ['fʌni] !
“ Funny !
” 有趣的 !

“有趣的!

” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [ɪts] [ə; eɪ] - ['teɪkən] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [fɜː(r)] .
” he said aloud , “ it's a - taken me all this time to get this fur .
” 他 说 大声 , “ 它是 一个 - 已采取 我 全部 这 时间 到 得到 这 毛皮 .

“我花了这么长时间才弄到这件皮草。”他大声说道。

[aɪm] ['fiːlɪn] - [dɜːn] ['sliːpi] , [ai] [nəʊ] [θɛt] [mʌtʃ] !
I'm feelin ' durn sleepy , I know thet much !
我是 感觉 - 该死 困 , 我 知道 那个 很多 !

我知道我真的好困!

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [æt; ət] [ɔːl] — [ɪk'sept] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛbz] ['fiːvəd] [maɪnd] ,
” But it wasn't growing dark at all — except in Uncle Jeb's fevered mind ,
” 但 它 不是 生长 黑暗的 在 全部 — 除了 在 叔叔 杰布的 发烧 头脑 ,

“但天色丝毫没有变暗——除了在杰布叔叔发烧的脑海里。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
for a merciful unconsciousness had come to his rescue and was
为了 一个 仁慈 无意识 有 来 到 他的 救援 和 曾是
[ɔːl'redi] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] ['sensɪz] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .
already plunging his tortured senses into oblivion .
已经 骤降 他的 受折磨 感官 进入 遗忘 .

仁慈的昏迷已经将他解救出来，并将他饱受折磨的感官带入遗忘之中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] — [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
CHAPTER XXIX — FACE TO FACE
章 二十九 — 脸 到 脸

第二十九章——面对面

[wen] ['ɑːti] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['westɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,
When Artie caught sight of Westy breaking into a run up the trail ,
什么时候 阿蒂 捕捉 视线 的 韦斯蒂 打破 进入 一个 跑步 向上 这 踪迹 ,

当阿蒂看到韦斯蒂沿着小路跑起来时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
he thought intuitively that he was going for help .
他 想法 直觉上 那 他 曾是 去 为了 帮助 .

他凭直觉认为自己是去寻求帮助。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɔːm] [wɪð] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [suːn]
Instantly he was warmed with good feeling and hope that they would return soon
即刻 他 曾是 温暖 和 好的 感觉 和 希望 那 他们 会 返回 很快
[ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
and find a way to effect his escape .
和 寻找 一个 方式 到 影响 他的 逃脱 .

他顿时感到一阵暖流涌上心头，希望他们能尽快回来，想办法帮助他逃脱。

[hiː; hi] [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)]
He sat silent and rigid within the hollow , for the birds had put in their
他 卫星 沉默的 和 死板的 之内 这 空洞的 , 为了 这 鸟类 有 放 在 他们的
[ə'pɪərəns] [naʊ] ,
appearance now ,
外貌 现在 ,

他静静地僵坐在树洞里，因为鸟儿们已经出现了。

['fræntɪkli] ['strʌtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] , ['evɪdəntli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

frantically	strutting	back	and	forth	over	the	precipice	,	evidently	searching	for
疯狂地	昂首阔步	后退	和	前进	超过	这	悬崖	,	显然	搜索	为了

[sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst] [jʌŋ] .

some	trace	of	their	lost	young	.
一些	痕迹	的	他们的	丢失的	年轻的	.

它们在悬崖边焦急地来回踱步，显然是在寻找走失幼崽的踪迹。

[wʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kept] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['presəpɪs] [kən'tɪnjuəsli] ,

One	or	the	other	kept	guard	on	the	precipice	continuously	,
一	或者	这	其他	保留	警卫	在	这	悬崖	持续	,

他们两人轮流在悬崖边站岗放哨。

['skriːtʃɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [ðæt] ['ɑːti] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɪt'self] [wʊd] [ɔːl]

screeching	with	such	terrific	force	that	Artie	felt	as	though	the	echo	itself	would	all
尖叫	和	这样的	了不起	力量	那	阿蒂	毛毡	作为	尽管	这	回声	本身	会	全部

[bʌt; bət]['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .

but	ruin	his	hearing	.
但	废墟	他的	听力	.

尖叫声震耳欲聋，阿蒂感觉回声几乎要毁了他的听力。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz]

His	muscles	were	stiff	and	sore	from	the	cramped	position	he	was
他的	肌肉	是	僵硬的	和	疮	从	这	狭窄	位置	他	曾是

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ,

crouching	in	,
蹲伏	在	,

他长时间蜷缩着身体，肌肉僵硬酸痛。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

and	not	only	that	,	but	he	was	getting	hungry	.
和	不是	仅有的	那	,	但	他	曾是	获得	饥饿的	.

不仅如此，他还饿了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['brekfəst] ,

He	had	had	nothing	to	eat	since	breakfast	,
他	有	有	没有什么	到	吃	自从	早餐	,

他从早餐后就没吃过东西了。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

but	tried	to	cheer	himself	with	the	thought	that	it	was	better	for	him
但	尝试	到	欢呼	他自己	和	这	想法	那	它	曾是	更好的	为了	他

[tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] ,

to	be	hungry	,
到	是	饥饿的	,

但他试图安慰自己，饥饿对他来说或许更好。

[ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	keep	quiet	about	it	,	than	to	let	the	birds	in	on	it	.
和	保持	安静的	关于	它	,	比	到	让	这	鸟类	在	在	它	.

宁可保持沉默，也不要让鸟儿知道。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

At	times	when	the	eagle	was	stalking	on	the	very	edge	of	the	cliff	,
在	时代	什么时候	这	鹰	曾是	跟踪	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	,

有时，当老鹰在悬崖边缘徘徊时，

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['bɜːrdz] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒægɪd] [rɒk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

the	sun	would	reflect	the	bird's	shadow	upon	the	jagged	rock	in	front	of	him	,
这	太阳	会	反映	这	鸟类	阴影	之上	这	锯齿状	岩石	在	正面	的	他	,

阳光会将鸟儿的影子反射到他面前嶙峋的岩石上。

[wɔːn] [smuːð] [ænd; ənd] [glɑːs] - [laɪk] [wɪð] [eɪdʒ] .

worn	smooth	and	glass	-	like	with	age	.
磨损	光滑的	和	玻璃	-	喜欢	和	年龄	.

经岁月洗礼，表面光滑如玻璃。

[ðen] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːti] [wʊd] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['terə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]

Then	,	poor	Artie	would	sit	in	a	state	of	nervous	terror	until	the	shadow
然后	,	贫穷的	阿蒂	会	坐	在	一个	状态	的	紧张的	恐怖	直到	这	阴影

[hæd; həd] [pɑːst] .

had	passed	.
有	通过了	.

然后，可怜的阿蒂就会一直处于惊恐不安的状态，直到阴影消失。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪkɪŋ] ['vaɪələntli] ,

His	legs	were	aching	violently	,
他的	腿	是	疼痛	暴力	,

他的双腿剧痛难忍。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][rɪ'læks][ðem; ðəm] .

even	though	they	seemed	to	be	numb	when	he	would	try	and	relax	them	.
甚至	尽管	他们	似乎	到	是	麻木的	什么时候	他	会	尝试	和	放松	他们	.

即使他试图让他们放松，他们似乎也麻木了。

[hɪz; ɪz] [bæk] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [snæp][ɪn] [tuː] ,

His	back	felt	almost	as	if	it	had	become	brittle	and	would	snap	in	two	,
他的	后退	毛毡	几乎	作为	如果	它	有	变得	脆	和	会	折断	在	二	,

他感觉自己的背部几乎变得像脆骨一样，随时都会断成两截。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .

should	he	get	the	chance	to	stand	upright	.
应该	他	得到	这	机会	到	站立	直立	.

如果他有机会站起来的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wʊd] [kʌm] ,

He	was	beginning	to	doubt	very	much	that	the	chance	would	come	,
他	曾是	开始	到	怀疑	非常	很多	那	这	机会	会	来	,

他开始非常怀疑机会是否会到来。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [ðəʊz] ['aʊəz] [sɪns] ['westɪ] [went] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	whole	months	had	passed	in	those	hours	since	Westy	went	out	of	his	life	.
为了	所有的	几个月	有	通过了	在	那些	小时	自从	韦斯蒂	去	出去	的	他的	生活	.

自从韦斯蒂离开他的生活以来，那几个小时仿佛已经过去了几个月。

[wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

What	he	would	give	,	he	thought	,
什么	他	会	给	,	他	想法	,

他心想，他愿意付出的一切

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] ['swɪŋɪŋ] ['fjʊəriəsli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] !

for	one	glimpse	of	the	athletic	young	figure	swinging	furiously	down	the	trail	!
为了	一	一瞥	的	这	运动	年轻的	数字	摇摆	愤怒地	向下	这	踪迹	!

只为一睹那身姿矫健的年轻身影在小路上飞驰而下的英姿！

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [blɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [səʊ] [ɪn'tentli]

His	vision	was	becoming	blurred	from	the	strain	of	watching	so	intently
他的	想象	曾是	成为	模糊	从	这	拉紧	的	观看	所以	专注地

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

from	such	a	distance	.
从	这样的	一个	距离	.

由于长时间从远处全神贯注地观看，他的视线开始变得模糊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['fænsi][æt; ət][taɪmz] [ðæt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ə'lɒŋ]

He	was	beginning	to	fancy	at	times	that	some	of	the	pine	trees	along
他	曾是	开始	到	想要	在	时代	那	一些	的	这	松树	树木	沿着

[ðə; ði][treɪl][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	trail	were	moving	a	little	.
这	踪迹	是	移动	一个	小的	.

他有时开始觉得小路两旁的一些松树似乎在微微晃动。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lə'θɑːdʒɪk] [steɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊəz]

Then	he	tried	to	reason	that	the	lethargic	state	he	was	in	from	the	hours
然后	他	尝试	到	原因	那	这	昏昏欲睡的	状态	他	曾是	在	从	这	小时

[ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

of	waiting	,
的	等待	,

然后他试图解释，自己因为长时间等待而变得昏昏欲睡。

[wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ['vɪʒn] .

was	responsible	for	his	double	vision	.
曾是	负责任的	为了	他的	双倍的	想象	.

这是导致他复视的原因。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tens]

He	did	not	want	to	admit	that	his	nerves	were	giving	way	under	the	tense
他	做过	不是	想	到	承认	那	他的	神经	是	给予	方式	在下面	这	紧张

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

他不想承认自己在紧张的压力下神经崩溃了。

[ðə; ði] ['sentri] [ɒn] [gɑːd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

The	sentry	on	guard	was	still	screaming	at	intervals	,
这	哨兵	在	警卫	曾是	仍然	尖叫	在	间隔	,

站岗的哨兵仍然不时发出喊叫声。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skriːtʃɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ,

and	poor	Artie	began	to	think	he	was	screeching	when	he	wasn't	,
和	贫穷的	阿蒂	开始	到	思考	他	曾是	尖叫	什么时候	他	不是	,

[ænd; ənd] ['wʌznt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	wasn't	when	he	was	.
和	不是	什么时候	他	曾是	.

可怜的阿蒂开始以为自己是在尖叫，其实他并没有尖叫；以为自己不是尖叫，其实他尖叫了。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['mʌstə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] ['ebɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'njuːd] [həʊp] [lʊkt]

Then	he	tried	to	muster	up	his	ebbing	courage	and	with	renewed	hope	looked
然后	他	尝试	到	鼓起	向上	他的	退潮	勇气	和	和	更新	希望	看起来

[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][treɪl] [wʌns] [mɔː(r)] .

down	upon	the	trail	once	more	.
向下	之上	这	踪迹	一次	更多的	.

然后他努力鼓起逐渐消退的勇气，怀着新的希望再次向下望去，望向小路。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['westɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] !

Surely	,	he	thought	,	Westy	could	not	be	much	longer	!
一定	,	他	想法	,	韦斯蒂	可以	不是	是	很多	更长	!

他心想，韦斯蒂肯定活不了多久了！

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ?

What	on	earth	was	keeping	him	?
什么	在	地球	曾是	保持	他	?

究竟是什么让他耽搁了？

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɔː(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [dæmp] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ]

The	afternoon	wore	on	and	it	began	to	get	damp	and	chilly	in	the	hollow
这	下午	穿着	在	和	它	开始	到	得到	潮湿	和	寒冷	在	这	空洞的

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [left] .

after	the	sun	had	left	.
后	这	太阳	有	左边	.

午后时光渐渐流逝，太阳落山后，山谷里开始变得潮湿阴冷。

['sləʊli] , ['evə(r)] [səʊ] ['sləʊli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [ɪts] [wɔːm] ['frendli] [reɪz] [frɒm; frəm] [ɔːl]

Slowly	,	ever	so	slowly	,	it	was	withdrawing	its	warm	friendly	rays	from	all
缓慢地	,	曾经	所以	缓慢地	,	它	曾是	撤退	它是	温暖的	友好的	射线	从	全部

[əˈbaʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

它缓缓地、非常缓慢地从他周围收回了温暖友好的光芒。

[ðen] , ['faɪnəli] ,

Then	,	finally	,
然后	,	最后	,

最后，

[ðə; ði] [lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kɑːst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] ['ʃædəʊ] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði]

the	last	lingering	light	that	had	cast	sort	of	a	farewell	shadow	down	upon	the
这	最后的	挥之不去的	光	那	有	投掷	种类	的	一个	告别	阴影	向下	之上	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

最后一缕余晖在湖面上投下告别的影子。

[daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['ɑːti] [felt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪˈzɜːtɪd] [ænd; ənd] [left]

died	away	and	Artie	felt	now	that	he	was	surely	deserted	and	left
死亡	离开	和	阿蒂	毛毡	现在	那	他	曾是	一定	荒凉的	和	左边

[kəmˈpliːtli] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈfrendli] [tʃɪl] [ɒv; əv] [nɪə(r)] - ['twaɪlaɪt] .

completely	alone	in	the	unfriendly	chill	of	near	-	twilight	.
完全地	独自的	在	这	不友好	寒意	的	靠近	-	暮	.

声音渐渐消失，阿蒂感到自己肯定被抛弃了，彻底孤身一人留在了暮色中寒冷刺骨的氛围里。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [smuːð] [rɒks] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [slɪd]

A	dozen	times	he	had	examined	the	smooth	rocks	over	which	he	had	slid
一个	打	时代	他	有	检查	这	光滑的	岩石	超过	哪个	他	有	滑行

['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] .

into	the	hollow	.
进入	这	空洞的	.

他曾十几次仔细查看过他滑入洼地时踩过的那些光滑的岩石。

['nəʊweə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪs] [hɪmˈself] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] .

Nowhere	had	he	found	a	foothold	with	which	to	brace	himself	over	the	cliff	.
无处	有	他	成立	一个	立足点	和	哪个	到	支撑	他自己	超过	这	悬崖	.

他找不到任何可以倚靠的地方来支撑自己，以免摔倒在悬崖上。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [həʊp] [sprɪŋz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [hæd; həd] [siːst] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]

But	,	as	hope	springs	eternal	and	the	screeching	had	ceased	now	for
但	,	作为	希望	弹簧	永恒	和	这	尖叫	有	停止	现在	为了

[kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

quite	a	while	,
相当	一个	尽管	,

但是，希望永存，而且尖叫声也已经停止了相当长一段时间，

['ɑːti] [əˈrəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Artie	arose	to	a	stooping	position	.
阿蒂	出现	到	一个	弯腰	位置	.

阿蒂起身，弯下腰。

[wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [hiː; hi] [sɔːt] [wʌns] [mɔː(r)] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['krevɪs] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd]

With	eager	eyes	he	sought	once	more	some	hidden	crevice	that	perhaps	he	had
和	渴望的	眼睛	他	寻求	一次	更多的	一些	隐	裂缝	那	也许	他	有

[ˌəʊvə'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

他睁大眼睛，再次寻找着自己可能忽略的隐蔽缝隙。

[hiː; hi] [felt] ['kɔːʃəsli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)]

He	felt	cautiously	of	the	smooth	surface	and	with	a	gesture	of	despair
他	毛毡	谨慎地	的	这	光滑的	表面	和	和	一个	手势	的	绝望

[rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] .

resigned	himself	to	the	knowledge	that	without	help	it	could	not	be	done	.
辞职	他自己	到	这	知识	那	没有	帮助	它	可以	不是	是	完毕	.

他小心翼翼地摸索着光滑的表面，绝望地表示，没有帮助，这件事是做不成的。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [naʊ] [rein] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ɑːti] [həʊp] ,

A	deep	silence	now	reigned	and	it	gave	Artie	hope	,
一个	深的	沉默	现在	统治	和	它	给予	阿蒂	希望	,

此刻一片寂静，这给了阿蒂希望。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə]

thinking	that	perhaps	the	birds	had	given	up	the	watch	and	gone	back	to
思维	那	也许	这	鸟类	有	给定	向上	这	手表	和	已消失	后退	到

[ðeə(r)] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] .

their	aerie	.
他们的	鹰巢	.

我心想，或许这些鸟儿已经放弃守望，回到了它们的巢穴。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['bəʊldli] , ['keəfəli] [reɪzd] [ɒn]

He	stretched	his	aching	body	and	getting	to	his	feet	boldly	,	carefully	raised	on
他	拉伸	他的	疼痛	身体	和	获得	到	他的	脚	大胆地	,	小心	提高	在

[hɪz; ɪz] ['tɪptəʊz] ,

his	tiptoes	,
他的	踮起脚尖	,

他伸展了一下酸痛的身体，然后大胆地站了起来，小心翼翼地踮起脚尖。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] .

throwing	his	arms	upward	and	running	his	fingers	along	the	wall	of	rock	.
投掷	他的	武器	向上	和	跑步	他的	手指	沿着	这	墙	的	岩石	.

他高举双臂，手指沿着岩壁滑动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['kʊd(ə)nt] [grɑːsp] ['sʌmθɪŋ] !

It	was	maddening	,	he	thought	,	that	his	fingers	couldn't	grasp	something	!
它	曾是	令人抓狂	,	他	想法	,	那	他的	手指	不能	抓牢	某物	!

他心想，这太令人恼火了，他的手指竟然抓不住任何东西！

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)] !

Oh	,	if	only	he	were	a	few	inches	taller	!
哦	,	如果	仅有的	他	是	一个	很少	英寸	更高	!

唉，要是他再高几英寸就好了！

[ɪn] [ðɪs] ['kɒdʒɪtətɪv] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['rʌs(ə)l] — [sɪlk] - [laɪk] ; ['meɪbi] [ðə; ði]

In	this	cogitative	state	of	mind	he	heard	a	distinct	rustle	—	silk	-	like	;	maybe	the
在	这	认知	状态	的	头脑	他	听到	一个	清楚的	沙沙	—	丝绸	-	喜欢	;	或许	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

在这种沉思的状态下，他听到了一种清晰的沙沙声——像丝绸一样；也许是风的声音。

[ðen] [ə'gen] — ['nɪərə(r)] .

Then	**again**	**—**	**nearer**	**.**
然后	再次	—	更近	.

然后——更近了。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kləuzə(r)] ,

He	**listened**	**intently**	**as**	**it**	**came**	**closer**	**,**
他	听着	专注地	作为	它	来了	更近	,

他全神贯注地听着，声音越来越近。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['evə(r)][səʊ] ['laɪtli] .

and	**suddenly**	**he**	**felt**	**something**	**touch**	**his**	**fingers**	**ever**	**so**	**lightly**	**.**
和	突然	他	毛毡	某物	触碰	他的	手指	曾经	所以	轻轻	.

突然，他感觉有什么东西轻轻地碰了一下他的手指。

[hɪz; ɪz] [wɔːm] [blʌd] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən][aɪs] - [laɪk] ['sʌbstəns] .

His	**warm**	**blood**	**seemed**	**suddenly**	**turned**	**into**	**an**	**ice**	**-**	**like**	**substance**	**.**
他的	温暖的	血	似乎	突然	转向	进入	一个	冰	-	喜欢	物质	.

他温暖的血液仿佛突然变成了冰冷的物质。

[fɔː(r); fə(r)] , ['pɪərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs]

For	**,**	**peering**	**above**	**him**	**,**	**he**	**found**	**that**	**he**	**was**	**looking**	**directly**	**into**	**the**	**face**
为了	,	窥视	多于	他	,	他	成立	那	他	曾是	寻找	直接地	进入	这	脸

[ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] !

of	**an**	**eagle**	**!**
的	一个	鹰	!

他抬头望去，发现自己正对着一只鹰的脸！

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] — [kraɪz]

CHAPTER	**XXX**	**—**	**CRIES**
章	XXX	—	哭泣

第三十章——哭泣

[wen] ['westɪ] [left] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

When	**Westy**	**left**	**Uncle**	**Jeb**	**and**	**started**	**toward**	**the**	**cabin**	**,**
什么时候	韦斯蒂	左边	叔叔	杰布	和	开始	朝向	这	舱	,

当韦斯蒂离开杰布叔叔，朝小木屋走去时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dəup] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['reskjuː] ['ɑːti] .

he	**was**	**frantically**	**trying**	**to**	**dope**	**out**	**a**	**plan**	**with**	**which**	**to**	**rescue**	**Artie**	**.**
他	曾是	疯狂地	尝试	到	太棒了	出去	一个	计划	和	哪个	到	救援	阿蒂	.

他正拼命地想办法营救阿蒂。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn][aɪ'diəz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [hɑːf] - ['fɔːmjuleitid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs]

A	**hundred**	**and**	**one**	**ideas**	**had**	**already**	**been**	**half**	**-**	**formulated**	**in**	**his**	**anxious**
一个	百	和	一	想法	有	已经	到过	一半	-	配方	在	他的	焦虑的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

在他焦虑的脑海中，已经浮现出一百零一个想法的雏形。

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] ['lɒdʒɪk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː]

but	**none**	**seemed**	**logical**	**when**	**he**	**tried**	**to**	**think**	**of**	**them**	**being**	**put**	**into**
但	没有任何	似乎	逻辑	什么时候	他	尝试	到	思考	的	他们	存在	放	进入

['ækʃ(ə)n] .

action	**.**
行动	.

但当他试图思考如何将这些想法付诸实践时，却发现它们都不符合逻辑。

[hiː; hi] ['hædnt] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz] [əd'vaɪs] , [nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [kwaɪt]

He	hadn't	asked	Uncle	Jeb's	advice	,	not	only	because	he	thought	himself	quite
他	之前没有	问	叔叔	杰布的	建议	,	不是	仅有的	因为	他	想法	他自己	相当

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

他没有征求杰布叔叔的意见，不仅是因为他觉得自己完全胜任，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌəʊvə'tæks]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz] ['niːdɪd] [streŋθ] [baɪ]

but	also	because	he	didn't	wish	to	overtax	Uncle	Jeb's	needed	strength	by
但	还	因为	他	没有	希望	到	过度征税	叔叔	杰布的	需要	力量	经过

['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .

asking	questions	.
问	问题	.

但也是因为他不想因为问问题而过度消耗杰布叔叔的精力。

[hiː; hi] [njuː] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

He	knew	one	thing	,	and	that	was	,
他	知道	一	事物	,	和	那	曾是	,

他只知道一件事，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] ['igl] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [ʌn'tɪl] [dɑːk] ['eniweɪ] .

that	the	eagles	wouldn't	give	up	their	search	until	dark	anyway	.
那	这	老鹰	不会	给	向上	他们的	搜索	直到	黑暗的	反正	.

无论如何，老鹰们不到天黑是不会放弃搜寻的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɑːti] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [pɪtʃ] [dɑːk] [ænd; ənd] [get]

And	it	was	better	that	he	should	get	Artie	out	before	pitch	dark	and	get
和	它	曾是	更好的	那	他	应该	得到	阿蒂	出去	前	沥青	黑暗的	和	得到

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

back	to	the	cabin	.
后退	到	这	舱	.

而且他最好在天黑之前把阿蒂带出去，然后返回小木屋。

['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz]['raɪf(ə)l]['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd]

Hurrying	along	with	Uncle	Jeb's	rifle	over	one	shoulder	and	the	rope	and
匆忙	沿着	和	叔叔	杰布的	步枪	超过	一	肩膀	和	这	绳索	和

['læntən] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɑːm] ,

lantern	supported	by	his	other	arm	,
灯笼	有	经过	他的	其他	手臂	,

他一肩扛着杰布叔叔的步枪，另一只胳膊托着绳子和灯笼，匆匆向前走去。

['westɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θrɪl] .

Westy	could	not	help	feeling	a	certain	thrill	.
韦斯蒂	可以	不是	帮助	感觉	一个	肯定	刺激	.

韦斯蒂不禁感到一阵兴奋。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [skaʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['hʌntə(r)] .

He	felt	like	a	real	scout	now	,	and	an	honest	-	to	-	goodness	hunter	.
他	毛毡	喜欢	一个	真实的	侦察	现在	,	和	一个	诚实的	-	到	-	善良	猎人	.

他现在觉得自己像个真正的侦察兵，一个名副其实的猎人。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

No	one	could	possibly	know	what	a	glorious	feeling	it	really	was	.
不	一	可以	可能	知道	什么	一个	辉煌	感觉	它	真的	曾是	.

谁也无法体会那是一种多么美妙的感觉。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv]['vænəti][ɔː(r)]['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ,

There	wasn't	the	least	bit	of	vanity	or	egotism	about	him	,	but	nevertheless	,
那里	不是	这	至少	少量	的	虚荣	或者	自负	关于	他	,	但	尽管如此	,

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ,

just	this	once	,
只是	这	一次	,

他身上丝毫没有虚荣或自负，但即便如此，也仅此一次。

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]['siːkrət][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [mait] [siː] [hɪm]

he	cherished	a	secret	desire	that	his	father	,	mother	and	sister	might	see	him
他	珍爱	一个	秘密	欲望	那	他的	父亲	,	母亲	和	姐姐	可能	看	他

[ðʌs] .

thus	.
因此	.

他内心深处藏着一个秘密愿望，希望他的父亲、母亲和妹妹能够看到他这副模样。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi][dɪd][nɒt][let] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] ,

His	thoughts	he	did	not	let	interfere	with	his	progress	,
他的	想法	他	做过	不是	让	干扰	和	他的	进步	,

他没有让自己的思绪干扰他的前进。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌaut'distəns] [ðem; ðəm] ,

for	his	flying	feet	had	already	outdistanced	them	,
为了	他的	飞行	脚	有	已经	落后	他们	,

因为他飞快的双脚已经远远甩开了他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [lait] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][də; ði][lɑːst] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

as	it	was	still	quite	light	when	he	began	the	last	descent	to	the	lake	.
作为	它	曾是	仍然	相当	光	什么时候	他	开始	这	最后的	下降	到	这	湖	.

当他开始最后一段下山下湖的路时，天色还很亮。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː]

The	nearer	he	came	the	more	fearful	he	was	that	perhaps	it	would	be	too
这	更近	他	来了	这	更多的	可怕	他	曾是	那	也许	它	会	是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

他越走近，就越害怕会不会太迟。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [preə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

A	half	-	finished	prayer	was	still	on	his	lips	,
一个	一半	-	完成的	祷告	曾是	仍然	在	他的	嘴唇	,

他唇间还噙着未念完的祷文。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][baɪ][ðə; ði]['əʊpən][leɪk] .

as	he	swung	out	of	the	trail	by	the	open	lake	.
作为	他	摇摆	出去	的	这	踪迹	经过	这	打开	湖	.

他荡出小路，来到开阔的湖边。

['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [ded] [bɜːd] ,

Walking	over	to	the	spot	where	he	had	left	the	dead	bird	,
步行	超过	到	这	点	在哪里	他	有	左边	这	死的	鸟	,

他走到之前留下死鸟的地方，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] .

he	raised	his	eyes	apprehensively	toward	the	hollow	.
他	提高	他的	眼睛	忧心忡忡地	朝向	这	空洞的	.

他忧虑地抬起头，看向那个凹陷处。

[hiː; hi] [gɑːspt] !

He	gasped	!
他	倒吸一口气	!

他倒吸了一口气!

[ðeə(r)] , [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] , [wɒz; wəz][æn; ən]['iːg(ə)l] , [wɪŋz] [spred] ,

There	,	perched	on	the	ledge	of	the	hollow	,	was	an	eagle	,	wings	spread	,
那里	,	栖息	在	这	壁架	的	这	空洞的	,	曾是	一个	鹰	,	翅膀	传播	,

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] !

as	if	for	attack	!
作为	如果	为了	攻击	!

只见一只鹰栖息在山谷的边缘，双翼展开，仿佛准备攻击！

[hiː; hi] ['fræntɪkli] [traɪd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ɪf] ['ɑːti] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

He	frantically	tried	to	perceive	if	Artie	was	moving	within	,
他	疯狂地	尝试	到	感知	如果	阿蒂	曾是	移动	之内	,

他焦急地试图感知阿蒂是否在里面动弹，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːgəlz] [spred] [wɪŋz] [skriːnd] ['ɑːti] — [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ə'laɪv] ——

but	the	eagle's	spread	wings	screened	Artie	—	if	he	was	still	there	,	alive	——
但	这	老鹰的	传播	翅膀	筛选	阿蒂	—	如果	他	曾是	仍然	那里	,	活	——

但雄鹰展开的双翼遮蔽了阿蒂——如果他还活着的话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , “ [ðæt] [gɒd] [wʊd] [biː; bi][səʊ][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] !

“	It	can't	be	possible	,	”	he	cried	aloud	,	“	that	God	would	be	so	unmerciful	!
“	它	不能	是	可能的	,	”	他	哭	大声	,	“	那	上帝	会	是	所以	无情	!

“这不可能，”他大声喊道，“上帝怎么会如此无情！”

” [ˌʌnə'ʃeɪmd] [hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

”	Unashamed	he	dashed	away	the	tears	that	were	streaming	down	his	cheeks	.
”	毫不羞愧	他	虚线	离开	这	眼泪	那	是	流媒体	向下	他的	脸颊	.

他毫不羞愧地擦去了顺着脸颊流下的泪水。

[hɪz; ɪz][kraɪ] ['ekəud] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] .

His	cry	echoed	all	around	in	the	Pass	.
他的	哭	回声	全部	大约	在	这	经过	.

他的喊声在山口周围回荡。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['bɜːrdz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

It	must	have	attracted	the	bird's	attention	,
它	必须	有	吸引	这	鸟类	注意力	,

这一定引起了鸟儿的注意。

[fɔː(r); fə(r)] ['westɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ]

for	Westy	could	see	that	it	had	turned	on	the	ledge	of	the	hollow
为了	韦斯蒂	可以	看	那	它	有	转向	在	这	壁架	的	这	空洞的

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	was	looking	down	to	the	spot	where	he	was	standing	.
和	曾是	寻找	向下	到	这	点	在哪里	他	曾是	常设	.

因为韦斯蒂看到它已经转过身，来到了山谷的边缘，正向下望着他所站的地方。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] , ['ɔːlməʊst] ['pleɪntɪv] [ɪn]

Then	to	his	great	joy	,	he	heard	a	cry	,	a	human	voice	,	almost	plaintive	in
然后	到	他的	伟大的	喜悦	,	他	听到	一个	哭	,	一个	人类	嗓音	,	几乎	哀怨	在

[təʊn] .

tone	.
语气	.

令他欣喜的是，他听到了一声呼喊，一个人类的声音，语气近乎哀怨。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] , ['evɪdəntli] [ˌnɒn'plʌst] , [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ðæt]

The	eagle	,	evidently	nonplussed	,	flew	back	to	the	precipice	with	a	screech	that
这	鹰	,	显然	不知所措	,	飞翔	后退	到	这	悬崖	和	一个	尖叫	那

[wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] .

was	awful	to	hear	.
曾是	可怕	到	听到	.

那只鹰显然被吓了一跳，发出了一声刺耳的尖叫，飞回了悬崖边。

['westɪ] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['gɪv(ə)n]

Westy	**realized**	**with**	**a**	**deep**	**sense**	**of**	**relief**	**that**	**not**	**only**	**had**	**he**	**been**	**given**
韦斯蒂	已实现	和	一个	深的	感觉	的	宽慰	那	不是	仅有的	有	他	到过	给定

[æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

an	**inspiration**	**,**
一个	灵感	,

韦斯蒂深深地松了口气，意识到自己不仅得到了启发，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɜːrdz] ['pɜːpəs] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

but	**he**	**had**	**also**	**succeeded**	**in**	**combating**	**the**	**bird's**	**purpose**	**,**	**whatever**	**it**
但	他	有	还	成功了	在	对抗	这	鸟类	目的	,	任何	它

[wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

was	**,**	**for**	**the**	**time**	**being**	**,**
曾是	,	为了	这	时间	存在	,

但就目前而言，他也成功地挫败了这只鸟的目的，无论它的目的是什么。

[æt; ət] [liːst] .

at	**least**	**.**
在	至少	.

至少。

[hiː; hi] [naʊ] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪ] [mɔː(r)] ['kəʊdʒəntli] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['væliəntli] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

He	**now**	**emitted**	**a**	**cry**	**more**	**cogently**	**this**	**time**	**and**	**valiantly**	**tried**	**to**	**imitate**
他	现在	发射	一个	哭	更多的	有说服力地	这	时间	和	英勇地	尝试	到	模拟

[ðə; ðɪ] ['iːgəlz] [skriːtʃ] .

the	**eagle's**	**screech**	**.**
这	老鹰的	尖叫	.

这一次，他发出了一声更加清晰的叫声，并勇敢地尝试模仿老鹰的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] !

It	**answered**	**!**
它	回答	!

它回答了！

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['westɪ] [wʊd] [kraɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [æn; ən]

Again	**and**	**again**	**Westy**	**would**	**cry**	**and**	**each**	**time**	**he**	**was**	**rewarded**	**with**	**an**
再次	和	再次	韦斯蒂	会	哭	和	每个	时间	他	曾是	奖励	和	一个

['ɑːnsə(r)] .

answer	**.**
回答	.

Westy一次又一次地哭闹，而每一次他都得到了回应。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪst] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

But	**he**	**knew**	**he**	**could**	**not**	**waste**	**valuable**	**time**	**by**	**keeping**	**it**	**up**	**.**
但	他	知道	他	可以	不是	浪费	有价值的	时间	经过	保持	它	向上	.

但他知道继续这样下去会浪费宝贵的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɪ'læpst] .

It	**would**	**be**	**dark**	**before**	**a**	**half**	**hour**	**elapsed**	**.**
它	会	是	黑暗的	前	一个	一半	小时	过去	.

不到半小时天就会黑下来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [stɪl] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

Then	**his**	**face**	**brightened**	**as**	**his**	**eye**	**lighted**	**upon**	**the**	**still**	**figure**	**lying**	**under**	**his**
然后	他的	脸	明亮	作为	他的	眼睛	照明	之上	这	仍然	数字	说谎	在下面	他的

[skɑːf] .

scarf	**.**
围巾	.

然后，当他的目光落在躺在他围巾下的静止身影上时，他的脸上露出了笑容。

“ [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də] [ˈeni] [gʊd] ?
“ Will it do any good ?
” 将要 它 做 任何 好的 ?

“这样做会有好处吗？”

” [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [kwaɪt] [laʊd] .
” he questioned quite loud .
” 他 被质问 相当 大声 .

他大声问道。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] !
“ I wonder !
” 我 想知道 !

“我想知道！

[jet] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wɜːk] [æt; ət] [ðæt] !
Yet , it might work at that !
然而 , 它 可能 工作 在 那 !

然而，这或许会奏效！

” [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ˌɪntəˈmɪtəntli] , [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,
” Taking the bird in his arms and screaming intermittently , as before ,
” 采取 这 鸟 在 他的 武器 和 尖叫 间歇性地 , 作为 前 ,

“他把鸟抱在怀里，像以前一样断断续续地尖叫着，

[ˈwestɪ] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [ˈbreɪknek] [spiːd] ,
Westy started up the trail at breakneck speed ,
韦斯蒂 开始 向上 这 踪迹 在 断颈 速度 ,

韦斯蒂以惊人的速度沿着小路出发了，

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ˈɒpəzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː]
keeping his eye all the while on the hollow opposite and the precipice above it
保持 他的 眼睛 全部 这 尽管 在 这 空洞的 对面的 和 这 悬崖 多于 它
.
:
.

他始终密切关注着对面的凹陷处和上方的悬崖。

[ðə; ði][ˈiːg(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈwestɪ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)]
The eagle was now pacing to and fro on the ledge , giving Westy cry for
这 鹰 曾是 现在 踱步 到 和 弗 在 这 壁架 , 给予 韦斯蒂 哭 为了
[kraɪ] .
cry .
哭 .

老鹰在岩架上来回踱步，让韦斯蒂发出阵阵啼叫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwestɪ] [tuː; tə][duː; də] ,
It was a decidedly difficult thing for Westy to do ,
它 曾是 一个 绝对地 难的 事物 为了 韦斯蒂 到 做 ,

对韦斯蒂来说，这无疑是一件非常困难的事情。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] - [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
running up - hill at the pace he was and using his lung power to the
跑步 向上 - 爬坡道 在 这 步伐 他 曾是 和 使用 他的 肺 力量 到 这
[ˈlɪmɪt] [bɪˈsaɪdz] .
limit besides .
限制 除了 .

而且他以那样的速度上坡跑，还把肺活量发挥到了极致。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .
By the time he reached the cliff he was exhausted .
经过 这 时间 他 达到 这 悬崖 他 曾是 筋疲力尽的 .

当他到达悬崖边时，他已经筋疲力尽了。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][sɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [gɒt] [θruː]
His **throat** **was** **sore** **and** **he** **thought** **that** **perhaps** **when** **he** **finally** **got** **through**
他的 喉 曾是 疮 和 他 想法 那 也许 什么时候 他 最后 得到 通过
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting **,**
喊叫 ,

他嗓子疼，心想也许等他终于喊完之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [jel] [ə'gen] .
he **would** **certainly** **never** **be** **able** **to** **yell** **again** **.**
他 会 当然 绝不 是 有能力的 到 叫喊 再次 .

他肯定再也无法大声喊叫了。

[ðæt] , [ɪn] [ɪt'self] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['trædʒɪk][kə'læməti][tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['westɪ] ['mɑːtɪn] .
That **,** **in** **itself** **,** **would** **be** **a** **tragic** **calamity** **to** **a** **scout** **such** **as** **Westy** **Martin** **.**
那 , 在 本身 , 会 是 一个 悲惨 灾害 到 一个 侦察 这样的 作为 韦斯蒂 马丁 .

对于像韦斯蒂·马丁这样的球探来说，这本身就是一场悲剧性的灾难。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — ['westɪ] [meɪks] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs]
CHAPTER **XXXI** **—** **WESTY** **MAKES** **A** **SACRIFICE**
章 xxxi — 韦斯蒂 制作 一个 牺牲

第三十一章——韦斯蒂做出牺牲

['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [aɪ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Quickly **and** **quietly** **,** **with** **a** **discerning** **eye** **around** **him** **,**
迅速地 和 悄悄 , 和 一个 有洞察力 眼睛 大约 他 ,

迅速而安静地，目光敏锐地环顾四周，

['westɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [spɒt] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Westy **picked** **a** **spot** **near** **the** **edge** **of** **the** **precipice** **in** **which** **to** **carry** **out** **his**
韦斯蒂 挑选 一个 点 靠近 这 边缘 的 这 悬崖 在 哪个 到 携带 出去 他的
[plæn] .
plan **.**
计划 .

韦斯蒂选择在悬崖边缘附近找个地方实施他的计划。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɒs] - ['kʌvəd] [ɜːθ] , [wɪð] [tremblɪŋ] [bʌt; bət]
At **the** **foot** **of** **a** **giant** **tree** **in** **the** **moss** **-** **covered** **earth** **,** **with** **trembling** **but**
在 这 脚 的 一个 巨大的 树 在 这 苔藓 - 涵盖 地球 , 和 发抖 但
['dekst(ə)rəs] ['fɪŋgəz] ,
dexterous **fingers** **,**
轻巧 手指 ,

在一棵参天大树下，苔藓覆盖的土地上，她颤抖着，但手指却很灵巧。

[hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
he **dug** **into** **the** **ground** **,**
他 挖 进入 这 地面 ,

他挖开了地面，

['teərɪŋ] [ə'weɪ] [smɔːl] [rɒks] [ænd; ənd][dɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [strɒŋ]
tearing **away** **small** **rocks** **and** **dirt** **with** **a** **will** **that** **was** **born** **of** **strong**
撕裂 离开 小的 岩石 和 污垢 和 一个 将要 那 曾是 出生 的 强的
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination **.**
决心 .

凭借着坚定的决心，他顽强地清除掉小石块和泥土。

[ðə; ði]['i:g(ə)l] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd] [bi:n] [dʒɔɪnd][baɪ][ɪts] [meit] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [skri:md]

The	eagle	,	meanwhile	,	had	been	joined	by	its	mate	and	together	they	screamed
这	鹰	,	同时	,	有	到过	加入	经过	它是	伴侣	和	一起	他们	尖叫

[fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] ,

for	vengeance	,
为了	复仇	,

与此同时，雄鹰的伴侣也赶了过来，它们一起发出复仇的怒吼。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

while	the	shadows	gathered	around	them	.
尽管	这	阴影	聚集	大约	他们	.

阴影在他们周围聚集。

[æt; ət][lɑ:st] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][hi:; hi][hæd; həd][dʌg] ,

At	last	,	apparently	satisfied	with	the	depth	of	the	hole	he	had	dug	,
在	最后的	,	显然	使满意	和	这	深度	的	这	洞	他	有	挖	,

最后，他似乎对挖的洞的深度感到满意了，

['westɪ] ['keəfəli] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [ded] [bɜ:d]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

Westy	carefully	lowered	the	dead	bird	into	it	,
韦斯蒂	小心	降低	这	死的	鸟	进入	它	,

韦斯蒂小心翼翼地把死鸟放进袋子里。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [pleɪst] [æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][tɪp] - [end][ɒv; əv][ɪts] [wɪŋ] [tu:; tə]

making	sure	it	was	so	placed	as	to	allow	the	tip	-	end	of	its	wing	to
制作	当然	它	曾是	所以	放置	作为	到	允许	这	提示	-	结尾	的	它是	翼	到

[ri:tʃ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

reach	just	above	the	top	of	the	excavation	.
抵达	只是	多于	这	顶部	的	这	挖掘	.

确保放置的位置能够让机翼的尖端刚好到达挖掘面的顶部上方。

[hi:; hi] [ðen] [set][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [ˌri:'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]

He	then	set	to	the	task	of	refilling	the	grave	and	went	about	it	with	a
他	然后	放	到	这	任务	的	补充	这	严重	和	去	关于	它	和	一个

['dɪlɪdʒəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frenzi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:rtiz] ['seɪfti] [ɪn'spaɪəd] .

diligence	that	his	frenzy	for	Artie's	safety	inspired	.
勤勉	那	他的	狂热	为了	阿蒂的	安全	灵感	.

然后他开始着手填埋坟墓，他一丝不苟地进行着这项工作，这种认真劲头源于他对阿蒂安全的迫切需求。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜ:rdz] [wɪŋ] [ɪk'spəʊzd] ,

Making	sure	there	was	ever	so	little	of	the	bird's	wing	exposed	,
制作	当然	那里	曾是	曾经	所以	小的	的	这	鸟类	翼	裸露	,

确保鸟的翅膀几乎不露出任何部分，

[hi:; hi] [pækt] [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][nɒt] [tu:] [hɑ:d] ,

he	packed	the	mound	of	earth	around	it	,	but	not	too	hard	,
他	包装	这	冢	的	地球	大约	它	,	但	不是	也	难的	,

他把土堆夯实了周围，但没有夯得太紧。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [wɪð] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [rɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [saɪz] ,

and	covered	it	high	with	pieces	of	broken	rock	of	a	certain	size	,
和	涵盖	它	高的	和	件	的	破碎的	岩石	的	一个	肯定	尺寸	,

并用大小不一的碎石将其高高地覆盖起来。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [rɒk] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	over	the	whole	he	placed	a	larger	rock	than	those	which	he	had
和	超过	这	所有的	他	放置	一个	更大的	岩石	比	那些	哪个	他	有

[pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊnd] .

placed	around	the	mound	.
放置	大约	这	冢	.

而且，他在整个区域上放置了一块比他放在土堆周围的石头更大的石头。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [paʊ] - [waʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

All	this	time	the	birds	seemed	to	be	holding	a	sort	of	pow	-	wow	as	to
全部	这	时间	这	鸟类	似乎	到	是	保持	一个	种类	的	火力	-	哇	作为	到

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['ɑːti] ,

what	to	do	with	Artie	,
什么	到	做	和	阿蒂	,

这段时间里，鸟儿们似乎一直在商议如何处置阿蒂。

[huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] - [skiːm] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

who	was	anxiously	wondering	what	Westy's	scheme	would	bring	about	.
WHO	曾是	焦虑地	好奇	什么	-	方案	会	带来	关于	.

他焦急地想知道韦斯蒂的计划会带来什么结果。

[ɪn] [wʌn] [breθ] [hiː; hi] [wʊd] ['mʌtə(r)] “ [gʊd] [əʊld] [wes] ,

In	one	breath	he	would	mutter	“	good	old	Wes	,
在	一	气息	他	会	低声	“	好的	老的	韦斯	,

他会一口气嘟囔着：“好老韦斯，

” [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [hiː; hi] [wʊd] ['saɪləntli] [bɪ'siːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] ['hʌri] .

”	and	in	the	next	one	he	would	silently	beseech	him	to	hurry	.
”	和	在	这	下一个	一	他	会	默默	恳求	他	到	匆忙	.

而在下一页，他会默默地恳求他快点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [taɪm] ['westɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt'evə(r)]

It	was	awful	,	he	thought	,	the	time	Westy	was	taking	to	do	whatever
它	曾是	可怕	,	他	想法	,	这	时间	韦斯蒂	曾是	采取	到	做	任何

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ,

he	was	at	,
他	曾是	在	,

他心想，韦斯蒂做事花的时间真是太长了，简直糟透了。

[wen] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] .

when	in	reality	it	had	not	covered	the	whole	of	ten	minutes	.
什么时候	在	现实	它	有	不是	涵盖	这	所有的	的	十	分钟	.

但实际上，它并没有持续整整十分钟。

[ðæt] [wʌn] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːrtɪz] [laɪf] , [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ,

That	one	half	hour	of	Artie's	life	,	he	afterward	recalled	,
那	一	一半	小时	的	阿蒂的	生活	,	他	之后	召回	,

他后来回忆起阿蒂生命中的那半个小时时说：

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [spæn] [ɒv; əv] [j'iəz] .

seemed	to	have	covered	a	span	of	years	.
似乎	到	有	涵盖	一个	跨度	的	年	.

似乎跨越了数年时间。

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːd] ['hædnt] ['bɒðəd] [hɪm] ,

Undeniably	he	was	no	end	thankful	that	the	bird	hadn't	bothered	him	,
无可否认	他	曾是	不	结尾	感恩	那	这	鸟	之前没有	烦恼	他	,

他无疑无比庆幸那只鸟没有打扰他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - ['taɪmli] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [feɪt]

and	he	realized	it	was	Westy's	timely	return	that	saved	him	from	a	fate
和	他	已实现	它	曾是	-	及时	返回	那	已保存	他	从	一个	命运

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

he	shuddered	to	think	of	.
他	颤抖	到	思考	的	.

他意识到，正是韦斯蒂的及时归来才让他免于遭受他一想到就不寒而栗的命运。

['westɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Westy	had	managed	until	now	to	keep	his	presence	concealed	from	the
韦斯蒂	有	管理	直到	现在	到	保持	他的	在场	暗	从	这

[fə'rəʊʃəs] [bɜ:dz] .

ferocious	birds	.
凶猛	鸟类	.

韦斯蒂一直设法不让那些凶猛的鸟类发现他的踪迹。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [fʊl]

He	wanted	to	;	but	now	that	his	purpose	was	accomplished	,	he	stood	in	full
他	通缉	到	;	但	现在	那	他的	目的	曾是	完成	,	他	站立	在	满的

[vju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

view	of	them	,
看法	的	他们	,

他原本想这么做；但现在他的目的已经达到，他便完全暴露在他们面前。

['hævɪŋ] [krɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

having	crawled	out	to	the	edge	of	the	precipice	on	his	hands	and	knees	.
拥有	爬行	出去	到	这	边缘	的	这	悬崖	在	他的	双手	和	膝盖	.

他手脚并用地爬到了悬崖边。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] , [hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

Taking	out	his	penknife	,	he	clenched	his	teeth	,
采取	出去	他的	小刀	,	他	紧握	他的	牙齿	,

他掏出小刀，咬紧牙关。

[ænd; ənd] [gæʃt] ['sevrəl] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	gashed	several	fingers	on	his	left	hand	without	uttering	a	sound	.
和	裂口	一些	手指	在	他的	左边	手	没有	发出声音	一个	声音	.

他左手的几根手指被划破，却一声不吭。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [drip] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] ,

He	held	his	hand	in	such	a	way	that	the	blood	dripped	over	the	ledge	,
他	握住	他的	手	在	这样的	一个	方式	那	这	血	滴落	超过	这	壁架	,

他把手放在窗台上，鲜血顺着窗台滴落下来。

[ænd; ənd][səʊ] [wɔ:kt] [bæk] , ['mɑ:kɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [treɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪ] - ['kʌləd] [rɒks] ,

and	so	walked	back	,	marking	a	crimson	trail	over	the	gray	-	colored	rocks	,
和	所以	步行	后退	,	标记	一个	赤红	踪迹	超过	这	灰色的	-	有色	岩石	,

于是他往回走，在灰色的岩石上留下了一道深红色的痕迹。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['skɑ:lət] ['flu:ɪd][tu:; tə] ['sætʃəreɪt] [ˌaɪ 'ti:]

until	he	reached	the	little	mound	,	allowing	the	scarlet	fluid	to	saturate	it
直到	他	达到	这	小的	冢	,	允许	这	猩红	体液	到	饱和	它

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'raʊnd] .

and	the	earth	around	.
和	这	地球	大约	.

直到他到达小土堆，让鲜红的液体浸透它和周围的土地。

[ðə; ði] [peɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [felt] [səʊ]

The	pain	from	his	wounded	fingers	was	so	intense	and	his	throat	felt	so
这	疼痛	从	他的	受伤	手指	曾是	所以	激烈的	和	他的	喉	毛毡	所以

['terəbli] [sɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz][kraɪ] ,

terribly	sore	when	he	began	his	cry	,
可怕	疮	什么时候	他	开始	他的	哭	,

手指受伤带来的剧痛让他难以忍受，当他开始哭泣时，喉咙也痛得厉害。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [vɔɪs] , ['pleɪntɪvli] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tuːm] - [laɪk] [hɪlz] [ænd; ənd]

that	his	hoarse	voice	,	plaintively	reverberating	through	the	tomb	-	like	hills	and
那	他的	嘶哑	嗓音	,	哀怨地	回响	通过	这	墓	-	喜欢	丘陵	和

['væliz] ,

valleys	,
山谷	,

他那沙哑的声音，哀婉地回荡在如同坟墓般的山丘和山谷间，

[bi'weil] [laɪk] [sʌm; səm] ['spektrəl] ['kɔːrəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['twaɪlaɪt] .

bewailed	like	some	spectral	chorus	in	the	shadowy	twilight	.
哀叹	喜欢	一些	光谱	合唱	在	这	阴暗的	暮	.

如同暮色中幽灵般的合唱团般哀嚎。

[ðə; ði] [ə'gresɪv] [bɝdz] ['lɪsnd] [naʊ] [ɪn] ['saɪləns] .

The	aggressive	birds	listened	now	in	silence	.
这	挑衅的	鸟类	听着	现在	在	沉默	.

这些好斗的鸟儿此刻都安静了下来。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

But	only	for	a	few	seconds	.
但	仅有的	为了	一个	很少	秒	.

但仅仅持续了几秒钟。

[ðeə(r)] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [daʊn] [tuː; tə]

Their	shrieks	of	threatening	retribution	that	had	previously	been	directed	down	to
他们的	尖叫	的	威胁	报应	那	有	之前	到过	指导	向下	到

['ɑːrtiz] ['defənd] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['westɪ] .

Artie's	deafened	ears	were	now	transferred	to	the	retreating	Westy	.
阿蒂的	耳聋	耳朵	是	现在	转移	到	这	撤退	韦斯蒂	.

他们之前对着阿蒂那聋哑的耳朵发出的威胁报复的尖叫声，现在转移到了撤退的韦斯蒂那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [trʌŋk] [ɒv; əv]

He	had	gone	down	the	trail	a	way	and	hid	behind	the	protecting	trunk	of
他	有	已消失	向下	这	踪迹	一个	方式	和	隐藏	在后面	这	保护	树干	的

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪn] [triː] ,

a	large	pine	tree	,
一个	大的	松树	树	,

他沿着小路走了一段路，躲在一棵大松树的树干后面。

[stɪl] ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgəlz] [skriːtʃ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [naʊ] .

still	crying	in	answer	to	the	eagle's	screeches	,	his	voice	almost	unintelligible	now	.
仍然	哭泣	在	回答	到	这	老鹰的	尖叫声	,	他的	嗓音	几乎	无法理解	现在	.

他对着老鹰的尖叫声依然哭泣，声音几乎听不见了。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [ˌegzʌl'teɪʃn]

His	anxiety	was	soon	diminished	and	he	gave	way	to	a	sheer	exultation
他的	焦虑	曾是	很快	减少	和	他	给予	方式	到	一个	透明	大喜

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

of	feeling	,
的	感觉	,

他的焦虑很快消散，取而代之的是纯粹的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['igl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] ,

for	the	eagles	had	left	the	precipice	and	landed	on	the	cliff	,
为了	这	老鹰	有	左边	这	悬崖	和	登陆	在	这	悬崖	,

因为雄鹰们已经离开了悬崖，落在了峭壁上。

[sent] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [freʃ] [blʌd] [ðæt] ['westɪ] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] .

scenting	the	trail	of	fresh	blood	that	Westy	had	sacrificed	.
香味	这	踪迹	的	新鲜的	血	那	韦斯蒂	有	牺牲	.

嗅到了韦斯蒂献祭时留下的新鲜血迹。

['muːvɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,

Moving	**nearer**	**and**	**nearer**	**toward**	**the**	**mound**	**under**	**the**	**tree**	**,**
移动	更近	和	更近	朝向	这	冢	在下面	这	树	,

越来越靠近树下的土堆，

[ðeə(r)] [kraɪz] [təʊld] ['westɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

their	**cries**	**told**	**Westy**	**that**	**the**	**search**	**was**	**at**	**an**	**end**	**.**
他们的	哭泣	讲述	韦斯蒂	那	这	搜索	曾是	在	一个	结尾	.

他们的呼喊声告诉韦斯蒂，搜寻已经结束了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] ,

He	**did**	**not**	**wait**	**to**	**see**	**the**	**culmination**	**of**	**their**	**discovery**	**,**
他	做过	不是	等待	到	看	这	高潮	的	他们的	发现	,

他没有等到他们的发现最终完成，

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ]

he	**glanced**	**back**	**only**	**long**	**enough**	**to**	**make**	**sure**	**they**	**would**	**have**	**a**	**long**
他	瞥了一眼	后退	仅有的	长的	足够的	到	制作	当然	他们	会	有	一个	长的

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd][dɜːt][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]

and	**difficult**	**struggle**	**to**	**get**	**the**	**pile**	**of**	**rocks**	**and**	**dirt**	**from**	**off**	**the**
和	难的	斗争	到	得到	这	桩	的	岩石	和	污垢	从	离开	这

[ʌn'kʌvəd] [wɪŋ] .

uncovered	**wing**	**.**
裸露	翼	.

他回头瞥了一眼，只足够确认他们将要经历漫长而艰难的斗争才能将那堆石头和泥土从裸露的机翼上移开。

['stɒpɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ræp] [hɪz; ɪz] [skɑːf] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stem] [ðə; ði]

Stopping	**long**	**enough**	**to**	**wrap**	**his**	**scarf**	**tightly**	**around**	**his**	**hand**	**and**	**stem**	**the**
停止	长的	足够的	到	裹	他的	围巾	紧紧	大约	他的	手	和	干	这

[fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] ,

flow	**of**	**blood**	**,**
流动	的	血	,

他停下来，用围巾紧紧缠住手，止住了血。

['westɪ] [ræn][ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [səʊ][ɒn] [ʌp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə]

Westy	**ran**	**on**	**down**	**to**	**the**	**lake**	**and**	**continued**	**so**	**on**	**up**	**the**	**other**	**side**	**to**
韦斯蒂	跑	在	向下	到	这	湖	和	持续	所以	在	向上	这	其他	边	到

['ɑːrtiz] ['reskjuː] .

Artie's	**rescue**	**.**
阿蒂的	救援	.

韦斯蒂跑到湖边，然后又跑到湖的另一边去救阿蒂。

['dɑːknəs] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [wen] ['westɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

Darkness	**had**	**almost**	**enveloped**	**the**	**hollow**	**when**	**Westy**	**gained**	**the**	**precipice**	**.**
黑暗	有	几乎	被包裹	这	空洞的	什么时候	韦斯蒂	获得	这	悬崖	.

当韦斯蒂到达悬崖边时，黑暗几乎笼罩了整个山谷。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

Placing	**the**	**lantern**	**in**	**such**	**a**	**position**	**that**	**he**	**could**	**see**	**,**
放置	这	灯笼	在	这样的	一个	位置	那	他	可以	看	,

他把灯笼放在能看见的地方，

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [vɔɪs] [kɔːld] ['ɑːrtiz] [neɪm] .

he	**leaned**	**over**	**and**	**in**	**an**	**inarticulate**	**voice**	**called**	**Artie's**	**name**	**.**
他	倾斜	超过	和	在	一个	不善言辞	嗓音	称为	阿蒂的	姓名	.

他俯下身，用含糊不清的声音喊着阿蒂的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

There	**was**	**no**	**answer**	**.**
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] — [ðə; ði] [bɒnd] [ɪz] [siːld]

CHAPTER	XXXII	—	THE	BOND	IS	SEALED
章	xxxii	—	这	纽带	是	密封

第三十二章——契约已缔结

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [frɒst] [ɒn] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

The	perspiration	stood	out	like	little	particles	of	frost	on	Westy's	forehead	.
这	汗	站立	出去	喜欢	小的	颗粒	的	霜	在	-	前额	.

韦斯蒂额头上的汗珠像细小的霜粒一样显眼。

“ [wɒt] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , “ [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	What	,	”	he	asked	himself	,	“	has	happened	?
“	什么	,	”	他	问	他自己	,	“	有	发生	?

他问自己：“发生了什么事？”

” [hæd; həd] [feɪt] [ɪn'evɪtəbli] [ˌoʊvər'teɪkən] ['ɑːti] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

”	Had	Fate	inevitably	overtaken	Artie	after	all	?
”	有	命运	不可避免地	被超越	阿蒂	后	全部	?

“难道命运最终还是无可避免地降临到了阿蒂身上吗？”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

He	couldn't	and	just	wouldn't	believe	it	!
他	不能	和	只是	不会	相信	它	!

他无法相信，也根本不愿相信！

[səʊ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

So	raising	the	lantern	above	his	head	he	swung	it	over	the	hollow	that	it
所以	提高	这	灯笼	多于	他的	头	他	摇摆	它	超过	这	空洞的	那	它

[maɪt] ['penətreɪt] ['evri] [niːʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

might	penetrate	every	niche	of	it	.
可能	穿透	每一个	小众市场	的	它	.

于是他举起灯笼，在洼地上挥舞，让光线能够照进洼地的每一个角落。

[ðen] ['pɪərɪŋ] ['iːgəli] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Then	peering	eagerly	,	he	caught	sight	of	a	foot	sticking	out	from	under	the
然后	窥视	急切地	,	他	捕捉	视线	的	一个	脚	粘性	出去	从	在下面	这

[prə'dʒektɪŋ] [rɒk] .

projecting	rock	.
投影	岩石	.

然后，他急切地四处张望，看到一只脚从突出的岩石下面伸了出来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] ,

His	heart	felt	as	if	it	had	dropped	a	couple	of	inches	,
他的	心	毛毡	作为	如果	它	有	掉落	一个	夫妻	的	英寸	,

他感觉自己的心脏仿佛下坠了几英寸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːti] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒstreɪt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['evɪdənt] .

for	the	fact	that	Artie	was	lying	there	prostrate	was	perfectly	evident	.
为了	这	事实	那	阿蒂	曾是	说谎	那里	前列腺	曾是	完美	明显	.

因为阿蒂当时俯卧在那里，这一点显而易见。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læntən] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Tying	the	rope	around	the	lantern	as	best	he	could	,
捆绑	这	绳索	大约	这	灯笼	作为	最好的	他	可以	,

他尽力将绳子系在灯笼上，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪmd] [hænd][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][juːz] , [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː]

considering	that	his	maimed	hand	was	little	or	no	use	,	he	lowered	it
考虑	那	他的	残废	手	曾是	小的	或者	不	使用	,	他	降低	它

['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] .

carefully	into	the	hollow	.
小心	进入	这	空洞的	.

考虑到他那只残缺的手几乎无法使用，他小心翼翼地将它伸入凹陷处。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['emәneit] [frɒm; frәm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['westɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]

A	sound	emanated	from	below	,	and	to	Westy	,	who	was	expecting	the
一个	声音	散发	从	以下	,	和	到	韦斯蒂	,	WHO	曾是	期待	这

[wɜːst] ,

worst	,
最差	,

下方传来一声响动，韦斯蒂预感到了最糟糕的情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['grəʊnɪŋ] .

it	sounded	like	some	one	groaning	.
它	听起来	喜欢	一些	一	呻吟	.

听起来像是有人在呻吟。

“ ['mætə(r)] ?

“	Whassa	matter	?
“	什么	事情	?

“什么事？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ɪn] ['gʌtərəl] [təʊnz] .

”	the	voice	said	in	guttural	tones	.
”	这	嗓音	说	在	喉音	音调	.

“那声音用低沉沙哑的嗓音说道。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] ['eni] [sens] ?

“	Haven't	you	got	any	sense	?
“	还没有	你	得到	任何	感觉	?

你难道一点常识都没有吗?

['letɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɪn][maɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] , [hʌ] ?

Letting	the	sun	shine	in	my	face	like	that	,	huh	?
出租	这	太阳	闪耀	在	我的	脸	喜欢	那	,	嗯	?

就这么让阳光照在我的脸上，是吗?

[lɒt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gai] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] ! ”

Lot	of	feeling	you	got	for	a	guy	,	I'll	tell	the	world	!	”
很多	的	感觉	你	得到	为了	一个	盖伊	,	患病的	告诉	这	世界	!	”

你对一个男人有这么大的感情，我要告诉全世界!

“ [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][juː 'es] , ” ['revərəntli] [ɪk'skleɪmd] ['westɪ] , “ [hiːz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ! ”

“	The	Lord	have	mercy	on	us	,	”	reverently	exclaimed	Westy	,	“	he's	delirious	!	”
“	这	主	有	怜悯	在	我们	,	”	虔诚地	惊呼	韦斯蒂	,	“	他是	谵妄	!	”

“主啊，怜悯我们吧！”韦斯蒂虔诚地喊道，“他疯了！”

“ [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [maɪ] ['aɪbraʊ] !

“	Delirious	,	my	eyebrow	!
“	谵妄	,	我的	眉	!

“我的眉毛疯了！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] , [naʊ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['ɑːrtiz] , [rɪ'plaɪd] .

”	the	voice	,	now	assuredly	Artie's	,	replied	.
”	这	嗓音	,	现在	当然	阿蒂的	,	回复	.

“那个声音，现在可以肯定就是阿蒂的声音了，”回答道。

“ - , [zæt][juː; jʊ] , [wes] ? ”

“	M'gosh	,	zat	you	,	Wes	?	”
“	-	,	扎特	你	,	韦斯	?	”

“我的天哪，那是你，韦斯？”

“ [bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['westɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːtfelt] [saɪ] [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'liːf] .

“	Bet	your	life	!	”	answered	Westy	,	with	a	heartfelt	sigh	of	deep	relief	.
“	赌注	你的	生活	!	”	回答	韦斯蒂	,	和	一个	衷心	叹	的	深的	宽慰	.

“我发誓！”韦斯蒂回答道，同时由衷地松了口气。

[ðen] : “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [ɑːt] ?
Then : “ How do you feel , Art ?
然后 : ” 如何 做 你 感觉 , 艺术 ?

然后：“你感觉如何，Art？”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [naʊ] ? ”
Think you can stand being hoisted up now ? ”
思考 你 能 站立 存在 吊起 向上 现在 ? ”

你觉得你现在能承受被吊起来吗?

“ [seɪ] [naʊ] !
“ Say now !
” 说 现在 !

“现在就说！”

” [rɪ'plaɪd] ['ɑːti] , ['geɪzɪŋ] ['greɪtfəli] [ʌp] [æt; ət] - ['wʌrid] ['kaʊntənəns] .
” replied Artie , gazing gratefully up at Westy's worried countenance .
” 回复 阿蒂 , 凝视 感激不尽 向上 在 - 担心 面容 .

“阿蒂回答道，感激地抬头看着韦斯蒂担忧的脸庞。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get] [ðæt] [wei] ?
“ How do you get that way ?
” 如何 做 你 得到 那 方式 ?

“你是怎么变成那样的？”

[kæn; kən][ai][stænd][ˌaɪ 'tiː] ?
Can I stand it ?
能 我 站立 它 ?

我能忍受吗?

[wel] , [ai] [ges] ! ”
Well , I guess ! ”
出色地 , 我 猜测 ! ”

嗯，我想也是!

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” ['westɪ] [m'ɜːməd] ['djuːbiəsli] , “ [juː; jʊ]['betə(r)] [kiːp] [ðə; ði] ['læntən] , [ɑːt] ,
“ All right then , ” Westy murmured dubiously , “ you better keep the lantern , Art ,
” 全部 正确的 然后 , ” 韦斯蒂 低声说道 可疑地 , “ 你 更好的 保持 这 灯笼 , 艺术 ,

“好吧，”韦斯蒂疑惑地低声说，“你最好把灯笼留着，阿特。”

[ænd; ənd][taɪ][ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] .
and tie the rope around your waist .
和 领带 这 绳索 大约 你的 腰部 .

然后把绳子系在腰上。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end]
I've got the other end
我已经 得到 这 其他 结尾

我还有另一端

[əʊ] . [keɪ] . [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
O . K . Think you can manage to tie it ? ”
哦 . K . 思考 你 能 管理 到 领带 它 ? ”

好吧，你觉得你能把它系好吗?

“ [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Tie it ?
” 领带 它 ?

“打结吗？”

” ['ɑːti] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
” Artie couldn't seem to comprehend .
” 阿蒂 不能 似乎 到 理解 .

“阿蒂似乎无法理解。”

“ [jes] , ” [sed] ['westɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['hezɪtənsi] , “ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [ai] [miːn] ! ”

“	Yes	,	”	said	Westy	and	then	with	hesitancy	,	“	Will	you	be	able	to	,	I	mean	!	”
”	是的	,	”	说	韦斯蒂	和	然后	和	犹豫	,	“	将要	你	是	有能力的	到	,	我	意思是	!	”

“是的，”韦斯蒂说道，然后犹豫了一下，“我是说，你能做到吗！”

“ [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːti] , “ [aɪl] [biː; bi] ['blɪstəd] !

“	Well	,	”	exclaimed	Artie	,	“	I'll	be	blistered	!
”	出色地	,	”	惊呼	阿蒂	,	“	患病的	是	起泡的	!

“哎呀，”阿蒂惊呼道，“我肯定会被烫伤的！”

['hwɒttʃə] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , [wes] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ? ”

Whatcha	think	I	am	,	Wes	,	a	cripple	?	”
你什么	思考	我	是	,	韦斯	,	一个	削弱	?	”

韦斯，你以为我是什么？残疾人吗？

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk] [ðæt] [wei] . ”

“	You	can	bet	I	don't	think	any	such	thing	when	you	can	talk	that	way	.	”
”	你	能	赌注	我	不	思考	任何	这样的	事物	什么时候	你	能	讲话	那	方式	.	”

“你敢这么说，我当然不会这么想。”

“ [ðæts] ['betə(r)] , [wes] ; [bʌt; bət] [seɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['enəmɪz] ? ”

“	That's	better	,	Wes	;	but	say	,	where	are	my	enemies	?	”
”	那就是	更好的	,	韦斯	;	但	说	,	在哪里	是	我的	敌人	?	”

“这样好多了，韦斯；不过，我的敌人都在哪里？”

“ [ðə; ði] ['igl] ? ”

“	The	eagles	?	”
”	这	老鹰	?	”

“老鹰队？”

“ [ʃʊə(r)] !

“	Sure	!
”	当然	!

“当然！

[wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] .

What	a	foolish	thing	to	ask	.
什么	一个	愚蠢	事物	到	问	.

问这种问题真是愚蠢。

[huː] [els] [wʊd] [ai][biː; bi][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt][səʊ] [sə'lɪsɪtəsli] ? ”

Who	else	would	I	be	inquiring	about	so	solicitously	?	”
WHO	别的	会	我	是	查询	关于	所以	殷勤	?	”

除了你，我还能如此殷切地询问谁呢？

“ [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] ['hʌri] [juː; jʊ] , [ɑːt] ,

“	I	don't	like	to	hurry	you	,	Art	,
”	我	不	喜欢	到	匆忙	你	,	艺术	,

“我不喜欢催你，阿特，

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt][speə(r)]['eni] [mɔː(r)] [taɪm] ['gɑːsɪpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] ['leɪdɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

but	we	can't	spare	any	more	time	gossiping	like	a	couple	of	old	ladies	over	a
但	我们	不能	空闲的	任何	更多的	时间	八卦	喜欢	一个	夫妻	的	老的	女士们	超过	一个

['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] .

clothesline	.
晾衣绳	.

但我们不能再浪费时间像两个老太太在晾衣绳旁闲聊了。

['aʊə(r)] [frendz] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn] ['dɪgɪŋ] [aʊt][ðeə(r)]['prɒdʒəni] .

Our	friends	won't	be	much	longer	in	digging	out	their	progeny	.
我们的	朋友们	惯于	是	很多	更长	在	挖掘	出去	他们的	后代	.

我们的朋友们很快就能把他们的后代挖出来了。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'perətɪv] [wi:; wi] [get] [bæk] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

Not	only	that	but	it's	imperative	we	get	back	to	Uncle	Jeb	as	quick	as
不是	仅有的	那	但	它是	至关重要的	我们	得到	后退	到	叔叔	杰布	作为	快的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

不仅如此，我们还必须尽快回到杰布叔叔身边。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

if	you	feel	up	to	it	!
如果	你	感觉	向上	到	它	!

如果你觉得可以的话！

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rks] [ðæt] ['ɑ:ti] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə]

"	There	were	many	questions	and	remarks	that	Artie	would	have	liked	to
"	那里	是	许多	问题	和	评论	那	阿蒂	会	有	喜欢	到

[vɔɪs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

voice	at	that	moment	,
嗓音	在	那	片刻	,

“当时，阿蒂有很多问题和话想说，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] - [təʊn] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'ti:] .

but	he	realized	that	the	seriousness	of	Westy's	tone	forbade	it	.
但	他	已实现	那	这	严肃	的	-	语气	禁止	它	.

但他意识到韦斯蒂严肃的语气不允许他这么做。

[hi:; hi][təʊld][hɪm][tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði][rəʊp][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]

He	told	him	to	go	ahead	and	tie	the	rope	to	the	tree	and	when	he
他	讲述	他	到	去	前方	和	领带	这	绳索	到	这	树	和	什么时候	他

[felt] [ðə; ði] [tʌg] [id] [stɑ:t] .

felt	the	tug	he'd	start	.
毛毡	这	拖船	他会	开始	.

他告诉他先把绳子系在树上，等感觉到拉力就出发。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['wɪtnəsɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [fɔ:(r); fə(r)] ['westɪ] [tu:; tə]

It	was	like	witnessing	some	one	arising	from	the	dead	for	Westy	to
它	曾是	喜欢	见证	一些	一	产生	从	这	死的	为了	韦斯蒂	到

[si:] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [kʌm] ['seɪfli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

see	the	familiar	form	of	his	friend	come	safely	over	the	edge	of	the	precipice	.
看	这	熟悉的	形式	的	他的	朋友	来	安全	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

对于韦斯蒂来说，看到他熟悉的朋友安全地从悬崖边走过来，就像亲眼目睹了某人死而复生一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒɔɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	was	joy	ringing	in	his	soul	and	tears	in	his	eyes	,
那里	曾是	喜悦	铃声	在	他的	灵魂	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

他内心充满喜悦，眼中噙满泪水。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] [get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

when	he	saw	him	get	to	his	feet	and	untie	the	rope	from	around	his
什么时候	他	锯	他	得到	到	他的	脚	和	解开	这	绳索	从	大约	他的

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

当他看到他站起身来，解开腰间的绳子时。

['westɪ] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɒn] ['ɑ:rtiz] ['ʃəuldəz] .

Westy	rushed	forward	and	put	both	his	hands	on	Artie's	shoulders	.
韦斯蒂	匆忙	向前	和	放	两个都	他的	双手	在	阿蒂的	肩膀	.

韦斯蒂冲上前去，双手搭在阿蒂的肩膀上。

“ [dʒiː] , [ɑːt] !
“ Gee , Art !
“ 吉 , 艺术 !

“哎呀，艺术！”

” [hiː; hi] [sed] [ˈtʃoʊkɪŋli] , “ [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ɔːl] , [hʌ] ? ”
” he said chokingly , “ able to stand all right and all , huh ? ”
” 他 说 令人窒息地 , “ 有能力的 到 站立 全部 正确的 和 全部 , 嗯 ? ”

他哽咽着说：“还能站得住，是吗？”

“ [ʃʊə(r)] , ” [ˈɑːti] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [əˈfektɪd] [baɪ] - [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
“ Sure , ” Artie answered with a catch in his voice , affected by Westy's emotion ,
“ 当然 , ” 阿蒂 回答 和 一个 抓住 在 他的 嗓音 , 做作的 经过 - 情感 ,

“当然，”阿蒂回答道，声音有些哽咽，显然受到了韦斯蒂情绪的影响。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] : “ [aɪm] [ˈstændɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
and then to cheer him : “ I'm standing all right ,
和 然后 到 欢呼 他 : “ 我是 常设 全部 正确的 ,

然后鼓励他：“我站得很好，

[bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [aɪl] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpretsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] ,
but I suppose I'll feel like a pretzel for the next few days ,
但 我 认为 患病的 感觉 喜欢 一个 椒盐卷饼 为了 这 下一个 很少 天 ,

但我估计接下来几天我会感觉像个麻花一样难受。

[ʌnˈtɪl] [ai] [get] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [wuːnd] [əˈraʊnd] [maɪˈself] . ”
until I get the kinks out from sitting down all wound around myself . ”
直到 我 得到 这 扭结 出去 从 坐着 向下 全部 伤口 大约 我 . ”

直到我舒舒服服地坐着，放松下来，不再浑身紧绷。

“ [seɪm] [ɔːl; oʊl] - [ˈɑːti] !
“ Same ol ' Artie !
“ 相同的 ol - 阿蒂 !

“还是老样子，阿蒂！”

[ðen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɜːt] [æt; ət] [ɔːl] ? ”
Then you weren't hurt at all ? ”
然后 你 不是 伤害 在 全部 ? ”

那你一点都没受伤吗?

“ [hɜːt] ?
“ Hurt ?
“ 伤害 ?

“伤害?

[wen] ? ”
When ? ”
什么时候 ? ”

什么时候？ ”

“ [wen] [ai] [fɜːst] [kɔːld] [juː; jʊ] . ”
“ When I first called you . ”
“ 什么时候 我 第一的 称为 你 . ”

“当我第一次打电话给你的时候。”

“ [sɜːtʃ] [ˌem ˈiː] !
“ Search me !
“ 搜索 我 !

“搜我！”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlæntən] [əˈweɪkənd] [ˌem ˈiː]
I didn't know you were there until the lantern awakened me
我 没有 知道 你 是 那里 直到 这 灯笼 觉醒 我

直到灯笼唤醒我，我才知道你在那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] . ”

and	you	said	something	about	me	being	delirious	.	”
和	你	说	某物	关于	我	存在	谵妄	.	”

你还说我神志不清呢。

“ [ə'weɪkənd] [juː; jʊ] ?

“	Awakened	you	?
”	觉醒	你	?

“唤醒你了吗？”

[ðen] —— ”

Then	——	”
然后	——	”

然后——”

“ [ʃʊə(r)] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

I	must	have	fallen	asleep	.
我	必须	有	倒下	睡着了	.

我一定是睡着了。

[aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)][aɪ] [sɔː] [ðəʊz] [ɪn'lɑːdʒd] [skriːtʃ] [aʊlz] [flaɪ] [ə'weɪ] .

I	don't	remember	anything	after	I	saw	those	enlarged	screech	owls	fly	away	.
我	不	记住	任何事物	后	我	锯	那些	放大	尖叫	猫头鹰	飞	离开	.

我看到那些体型巨大的角鸮飞走后，就什么都不记得了。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] . ”

No	doubt	their	departure	affected	me	to	the	point	of	exhaustion	.	”
不	怀疑	他们的	离开	做作的	我	到	这	观点	的	疲惫	.	”

毫无疑问，他们的离开让我精疲力竭。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dɑːnd] !

“	Well	,	I'll	be	darned	!
”	出色地	, 患病的		是	该死的	!

“哎呀，真是见鬼了！”

” [wɒz; wəz][ɔːl] ['westɪ] [kʊd; kəd][seɪ] .

”	was	all	Westy	could	say	.
”	曾是	全部	韦斯蒂	可以	说	.

“韦斯蒂只能说出这些话。”

“ [juːv] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['slʌmbə(r)] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .

“	You've	an	eye	for	slumber	,	I'll	say	that	.
”	你已经	一个	眼睛	为了	睡眠	, 患病的		说	那	.

“我得说，你对睡眠很有眼光。”

[kʌm] [ɒn] [naʊ] , [əʊld] [bɔɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] .

Come	on	now	,	old	boy	,	we	have	something	to	do	before	the	night	is	over	,	I'm	afraid	.
来	在	现在	,	老的	男生	,	我们	有	某物	到	做	前	这	夜晚	是	超过	,	我是	害怕的	.

好了，老伙计，恐怕在夜幕降临之前我们还有些事要做。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] ?

Will	you	take	these	things	from	me	now	?
将要	你	拿	这些	事物	从	我	现在	?

你现在愿意从我这里拿走这些东西吗？

[ðen] [ai][kæn; kən] [wɔːk] [fɑːstə(r)] .

Then	I	can	walk	faster	.
然后	我	能	走	快点	.

这样我就可以走得更快了。

" [wen] ['westɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn]

"	When	Westy	explained	to	him	all	that	had	occurred	since	he	left	the	lake	in
"	什么时候	韦斯蒂	解释	到	他	全部	那	有	发生	自从	他	左边	这	湖	在

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

“当韦斯蒂向他解释了自从下午离开湖边以来发生的一切时，

[hiː; hi] [skɪpt] ['laɪtlɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hænd] .

he	skipped	lightly	over	the	cause	of	his	wounded	hand	.
他	跳过	轻轻	超过	这	原因	的	他的	受伤	手	.

他轻描淡写地带过了导致他手受伤的原因。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][peɪn][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːti] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

That	he	was	in	pain	from	it	,	Artie	could	almost	feel	in	the	darkness	.
那	他	曾是	在	疼痛	从	它	,	阿蒂	可以	几乎	感觉	在	这	黑暗	.

即使在黑暗中，阿蒂也几乎能感觉到他正承受着痛苦。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wes] !

“	And	to	think	that	you	did	all	that	for	me	,	Wes	!
"	和	到	思考	那	你	做过	全部	那	为了	我	,	韦斯	!

“想想你为我做了那么多，韦斯！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	he	said	,	intense	feeling	in	his	words	.
"	他	说	,	激烈的	感觉	在	他的	字	.

“他说道，语气中充满了强烈的感情。”

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [skaʊt] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] !

“	You're	the	best	scout	that	ever	lived	!
"	你是	这	最好的	侦察	那	曾经	居住地	!

“你是史上最棒的童子军！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

"	They	had	left	the	lake	and	were	going	up	the	trail	.
"	他们	有	左边	这	湖	和	是	去	向上	这	踪迹	.

他们离开了湖边，正沿着小路往上走。

['ɑːti] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['hɑːtfelt] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [truː]

Artie	could	think	of	no	other	way	to	express	his	heartfelt	gratitude	to	this	true
阿蒂	可以	思考	的	不	其他	方式	到	表达	他的	衷心	感激	到	这	真的

[ænd; ənd] [traɪd] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	tried	friend	of	his	,
和	尝试	朋友	的	他的	,

阿蒂想不出还有什么其他方式来表达他对这位真诚可靠的朋友的由衷感激之情。

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - ['ʃəʊldə(r)] ['fɜːmli] .

so	he	put	his	arm	out	and	about	Westy's	shoulder	firmly	.
所以	他	放	他的	手臂	出去	和	关于	-	肩膀	牢牢	.

于是他伸出胳膊，紧紧地搂住了韦斯蒂的肩膀。

['saɪləntlɪ] [ænd; ənd] ['hʌrɪdlɪ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] , [diːp] ['maʊntən] ['fɒrɪst] ,

Silently	and	hurriedly	they	went	on	through	the	dark	,	deep	mountain	forest	,
默默	和	匆匆	他们	去	在	通过	这	黑暗的	,	深的	山	森林	,

他们默默地、匆匆地穿过黑暗幽深的山林。

['fiːlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [sɜːvd] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ə; eɪ]

feeling	in	their	hearts	that	the	incidents	of	the	day	had	served	to	cement	a
感觉	在	他们的	心	那	这	事件	的	这	天	有	服务	到	水泥	一个

[bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['frendʃɪp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

bond	between	them	of	loyalty	and	everlasting	friendship	that	nothing	could
纽带	之间	他们	的	忠诚	和	永恒	友谊	那	没有什么	可以

['sevə(r)] .

sever	.
断绝	.

他们内心深处都感到，今天发生的事情巩固了他们之间忠诚而永恒的友谊，没有什么能够将这份友谊斩断。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [stɪl] [ə'baʊt] [hɪm] ,

With	his	arm	still	about	him	,
和	他的	手臂	仍然	关于	他	,

他的手臂仍然搂着他，

['ɑːti] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] - [step] [drægd] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd]

Artie	seemed	to	feel	that	Westy's	step	dragged	and	halted	a	little	now	and
阿蒂	似乎	到	感觉	那	-	步	拖拽	和	停止	一个	小的	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

阿蒂似乎觉得韦斯蒂的步伐有些拖沓，偶尔还会停顿一下。

“ [bet] [jʊr; jər] ['taɪəd] , [wes] , [hʌ] ? ”

“	Bet	you're	tired	,	Wes	,	huh	?	”
“	赌注	你是	疲劳的	,	韦斯	,	嗯	?	”

“韦斯，你肯定累坏了吧？”

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɑːt] .

“	Just	a	little	,	Art	.
“	只是	一个	小的	,	艺术	.

“就一点点，阿特。”

” [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)]['splendə(r)] ,

”	The	moon	came	out	just	then	in	all	her	silver	splendor	,
”	这	月亮	来了	出去	只是	然后	在	全部	她	银	辉煌	,

“就在这时，月亮出现了，散发着银色的光辉。”

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [weɪ] .

lighting	up	the	trail	along	their	way	.
灯光	向上	这	踪迹	沿着	他们的	方式	.

他们沿途照亮了小路。

['ɑːti] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] ['westɪ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [diːp]

Artie	grasped	the	opportunity	to	glance	at	Westy	so	as	to	smile	his	deep
阿蒂	抓住	这	机会	到	瞥一眼	在	韦斯蒂	所以	作为	到	微笑	他的	深的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] ,

appreciation	,
欣赏	,

阿蒂抓住机会瞥了韦斯蒂一眼，露出了深深的感激之情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [lʊkt]

and	was	dismayed	to	see	that	his	face	was	white	and	his	lips	looked
和	曾是	沮丧	到	看	那	他的	脸	曾是	白色的	和	他的	嘴唇	看起来

['ɔːlməʊst] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

almost	green	in	the	moonlight	.
几乎	绿色的	在	这	月光	.

他惊愕地发现，在月光下，他的脸色苍白，嘴唇几乎呈绿色。

[rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] ,

Renewing	his	grip	on	Westy's	shoulder	,
更新	他的	紧握	在	-	肩膀	,

他重新抓住韦斯蒂的肩膀，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɪ'læks] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊz] ['sləʊli] .

he	felt	his	body	relax	against	his	and	saw	his	eyes	close	slowly	.
他	毛毡	他的	身体	放松	反对	他的	和	锯	他的	眼睛	关闭	缓慢地	.

他感到对方的身体放松下来，靠在他身上，然后看到对方的眼睛慢慢闭上。

['ɑːti] [hɑːf] - ['kærid] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn]

ARTIE	HALF	-	CARRIED	UNCLE	JEB	INTO	THE	CABIN
阿蒂	一半	-	携带	叔叔	杰布	进入	这	舱

阿蒂半扶着杰布叔叔进了小木屋

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

AND	LAID	HIM	IN	HIS	BUNK	.
和	铺设	他	在	他的	假寐	.

然后把他放在他的铺位上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] — ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ['feɪsɪz] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs]

CHAPTER	XXXIII	—	UNCLE	JEB	FACES	A	CRISIS
章	xxxiii	—	叔叔	杰布	面孔	一个	危机

第三十三章——杰布叔叔面临危机

['ɑːti] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd]

Artie	realized	in	a	moment	that	it	was	exhaustion	and	the	loss	of	blood
阿蒂	已实现	在	一个	片刻	那	它	曾是	疲惫	和	这	损失	的	血

[ðæt] [kɔːzd] - [feɪnt] ,

that	caused	Westy's	faint	,
那	导致	-	头晕的	,

阿蒂立刻意识到，韦斯蒂昏厥的原因是精疲力竭和失血过多。

[səʊ] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	he	braced	himself	and	,	with	a	prayer	for	the	strength	to	do	it	,
所以	他	支撑	他自己	和	,	和	一个	祷告	为了	这	力量	到	做	它	,

于是他鼓起勇气，默默祈祷自己能有力量完成这件事。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['pɑːtli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

he	managed	to	get	him	partly	over	his	shoulder	.
他	管理	到	得到	他	部分	超过	他的	肩膀	.

他设法将他半扛在了肩上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , ['læntən] [ænd; ənd] [rəʊp] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] ,

Leaving	the	rifle	,	lantern	and	rope	behind	,	he	continued	on	,
离开	这	步枪	,	灯笼	和	绳索	在后面	,	他	持续	在	,

他把步枪、灯笼和绳索留在原地，继续前行。

[æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt]

as	he	knew	that	he	needed	both	hands	and	arms	now	for	his	present
作为	他	知道	那	他	需要	两个都	双手	和	武器	现在	为了	他的	展示

['bɜːd(ə)n] .

burden	.
负担	.

他知道自己现在需要双手双臂来承担眼前的重担。

['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [ɪn]

Coming	out	into	the	clearing	at	last	,	he	could	see	that	the	cabin	was	in
未来	出去	进入	这	清理	在	最后的	,	他	可以	看	那	这	舱	曾是	在

['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

total	darkness	.
全部的	黑暗	.

终于走到空地上时，他发现小木屋里一片漆黑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ləˈbɔːriəsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] - [ded] [weɪt] ,

He	was	breathing	laboriously	under	the	strain	of	Westy's	dead	weight	,
他	曾是	呼吸	费力地	在下面	这	拉紧	的	-	死的	重量	,

他被韦斯蒂沉重的身躯压得喘不过气来。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ]

but	was	supremely	thankful	that	he	had	at	least	succeeded	in	getting
但	曾是	至高无上	感恩	那	他	有	在	至少	成功了	在	获得

[hɪm] [ðeə(r)] ['seɪfli] .

him	there	safely	.
他	那里	安全	.

但他无比庆幸自己至少成功地把他安全送到了那里。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [nəʊ]

Kicking	the	door	and	calling	loudly	,	he	waited	a	minute	,	but	received	no
踢	这	门	和	呼叫	高声	,	他	等待	一个	分钟	,	但	已收到	不

[rɪˈspɒns] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .

response	from	within	.
回复	从	之内	.

他踹门并大声呼喊，等了一会儿，但里面没有任何回应。

[hiː; hi] [ðen] [leɪd] ['westɪ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['tendəli] .

He	then	laid	Westy	down	upon	the	ground	tenderly	.
他	然后	铺设	韦斯蒂	向下	之上	这	地面	温柔地	.

然后他温柔地把韦斯蒂放在地上。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] ['ɑːti] ['əʊpənd]

The	moonlight	streamed	through	the	whole	interior	of	the	cabin	as	Artie	opened
这	月光	流媒体	通过	这	所有的	内部的	的	这	舱	作为	阿蒂	打开

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

阿蒂打开门时，月光洒满了整个小屋。

['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][hæd; həd][nɒt]

Looking	around	,	he	saw	to	his	further	consternation	that	Uncle	Jeb	had	not
寻找	大约	,	他	锯	到	他的	更远	惊愕	那	叔叔	杰布	有	不是

[rɪˈtɜːnd] .

returned	.
返回	.

环顾四周，他更加惊慌地发现杰布叔叔还没有回来。

[tuː; tə] [rɪˈsʌsɪteɪt] ['westɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪˈmiːdiət] ['djuːti][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

To	resuscitate	Westy	was	his	first	immediate	duty	and	then	to	go	to
到	复苏	韦斯蒂	曾是	他的	第一的	即时	责任	和	然后	到	去	到

['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz] [rɪˈliːf] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] .

Uncle	Jeb's	relief	was	his	next	.
叔叔	杰布的	宽慰	曾是	他的	下一个	.

救活韦斯蒂是他首要的任务，其次是去接替杰布叔叔的工作。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋk] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][get] ['westɪ] ['ɪntuː]

He	lighted	the	lamps	and	,	fixing	the	bunk	,	he	proceeded	to	get	Westy	into
他	照明	这	灯	和	,	定影	这	假寐	,	他	继续	到	得到	韦斯蒂	进入

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他点亮了灯，整理好床铺，然后把韦斯蒂抱了进去。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːtɪleɪtɪd][hænd] .

He	removed	his	shoes	and	then	set	to	work	bathing	his	mutilated	hand	.
他	已移除	他的	鞋	和	然后	放	到	工作	洗澡	他的	残缺	手	.

他脱下鞋子，然后开始清洗他那只残缺的手。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['pɪti] [æt; ət] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [gæʃt] ['fɪŋgəz] .

He	looked	with	pity	at	those	poor	gashed	fingers	.
他	看起来	和	遗憾	在	那些	贫穷的	裂口	手指	.

他怜悯地看着那些可怜的、伤痕累累的手指。

[wɒt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

What	a	sacrifice	,	he	thought	,
什么	一个	牺牲	,	他	想法	,

他心想，这是多么大的牺牲啊！

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [get] [bæk]

for	him	to	make	in	order	to	get	him	out	of	the	hollow	and	get	back
为了	他	到	制作	在	命令	到	得到	他	出去	的	这	空洞的	和	得到	后退

[tuː; tə] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ə'sɪstəns] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

to	give	Uncle	Jeb	assistance	as	quickly	as	possible	.
到	给	叔叔	杰布	协助	作为	迅速地	作为	可能的	.

让他设法离开山谷，尽快回去帮助杰布叔叔。

['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɔːnd] ['westɪ] [ə'raɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

Instinct	had	surely	warned	Westy	aright	in	this	case	,
本能	有	一定	警告	韦斯蒂	好的	在	这	案件	,

在这种情况下，韦斯蒂的直觉肯定已经正确地警告了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [skaʊt] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

for	the	poor	old	scout	hadn't	been	able	to	make	the	grade	after	all	.
为了	这	贫穷的	老的	侦察	之前没有	到过	有能力的	到	制作	这	年级	后	全部	.

可怜的老童子军最终还是没能达到标准。

[səʊ] ['ɑːti] ['hʌrɪdli] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] ['westɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

So	Artie	hurriedly	ministered	to	Westy	and	awaited	anxiously	for	him	to
所以	阿蒂	匆匆	服事	到	韦斯蒂	和	等待中	焦虑地	为了	他	到

[rɪ'geɪn] ['kɒnʃəsnəs] .

regain	consciousness	.
恢复	意识	.

于是，阿蒂赶紧照顾韦斯蒂，焦急地等待他恢复意识。

[hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] ['grædʒuəli] ['maʊntɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [waɪt] [tʃiːks] .

His	eager	eyes	detected	a	slight	flush	gradually	mounting	in	those	white	cheeks	.
他的	渴望的	眼睛	检测到	一个	轻微	冲洗	逐步地	安装	在	那些	白色的	脸颊	.

他敏锐的目光捕捉到那白皙的脸颊上渐渐泛起了一抹红晕。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] ['flikə] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['sləʊli] .

After	a	little	while	the	eyelids	flickered	and	opened	slowly	.
后	一个	小的	尽管	这	眼睑	闪烁	和	打开	缓慢地	.

过了一会儿，眼皮微微颤动，缓缓睁开。

[ə; eɪ] [wɒn] [smaɪl] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ɑːti] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [kən'sɜːnd] ,

A	wan	smile	lighted	his	features	when	he	saw	Artie	,	anxious	and	concerned	,
一个	万	微笑	照明	他的	特征	什么时候	他	锯	阿蒂	,	焦虑的	和	担心的	,

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

sitting	there	waiting	,
坐着	那里	等待	,

当他看到焦虑担忧地坐在那里等待的阿蒂时，脸上浮现出一丝苦涩的笑容。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	glass	of	water	in	his	hand	.
一个	玻璃	的	水	在	他的	手	.

他手里拿着一杯水。

['ɑːti] [held] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] - [lɪps] , [səˈpɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['miːnwaɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː]
Artie held the glass to Westy's lips , supporting his head meanwhile with his free
阿蒂 握住 这 玻璃 到 - 嘴唇 , 支持 他的 头 同时 和 他的 自由的
[hænd] .
hand .
手 .

阿蒂把酒杯送到韦斯蒂嘴边，同时用空着的那只手托着自己的头。

“ [fiːl] ['betə(r)] , [hʌ] ?
“ Feel better , huh ?
“ 感觉 更好的 , 嗯 ?

感觉好些了吗?

” ['ɑːti] [ɑːskt] , ['mænɪfestɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] .
” Artie asked , manifesting his concern .
” 阿蒂 问 , 显现 他的 忧虑 .

“阿蒂问道，语气中带着担忧。”

“ [ʌ; ɜː] [hʌ] ! ['fiːlɪŋ] ['sliːpi] , [ðəʊ] . ”
“ Uh huh ! Feeling sleepy , though . ”
“ 呃 嗯 ! 感觉 困 , 尽管 . ”

“嗯哼！不过有点困。”

“ [ðæts] [faɪn] !
“ That's fine !
“ 那就是 美好的 !

“没关系！

['itl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , [wes] .
It'll do you good , Wes .
它将 做 你 好的 , 韦斯 .

这对你有好处，韦斯。

[gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”
Go to it ! ”
去 到 它 ! ”

去做吧!

“ [seɪ] , [ɑːt] ? ”
“ Say , Art ? ”
“ 说 , 艺术 ? ”

“你说说艺术？”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [wɛrz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ?
“ Where's Uncle Jeb ?
“ 在哪里? 叔叔 杰布 ?

杰布叔叔在哪儿?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [bæk] , [dɪd][hiː; hi] ? ”
He didn't get back , did he ? ”
他 没有 得到 后退 , 做过 他 ? ”

他没回来，对吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] , [wes] !
“ No , but don't worry , Wes !
“ 不 , 但 不 担心 , 韦斯 !

“不，不过别担心，韦斯！”

[aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [jʊr; jər] [əˈweɪk] ,
I'll have him here before you're awake ,
患病的 有 他 这里 前 你是 醒 ,

在你醒来之前，我会把他带过来。

" ['ɑːti] [sed] [mɔː(r)] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] .
" Artie said more decisively than he was inclined to feel .
" 阿蒂 说 更多的 果断地 比 他 曾是 倾斜 到 感觉 .

“阿蒂的语气比他内心实际感受到的要坚定得多。”

“ [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əʊ] . [keɪ] . [tɪl] [ai] [get] [bæk] .
“ Guess you will be O . K . till I get back .
" 猜测 你 将要 是 哦 . K . 直到 我 得到 后退 .

“我想在我回来之前你都会没事的。”

[aɪl] [liːv] [ə; eɪ] ['læntən] ['laɪtɪd] . "
I'll leave a lantern lighted . "
患病的 离开 一个 灯笼 照明 . "

我会留下一盏点亮的灯笼。

“ [ʃʊə(r)] , [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] !
“ Sure , I'll be all right !
" 当然 , 患病的 是 全部 正确的 !

“当然，我没事的！”

[fiːl] ['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Feel tired enough to sleep all day to - morrow .
感觉 疲劳的 足够的 到 睡觉 全部 天 到 - 明天 .

感觉很累，明天想睡一整天。

[həʊp] [juː; jʊ] [get] [hɪm] [bæk] [seɪf] ! "
Hope you get him back safe ! "
希望 你 得到 他 后退 安全的 ! "

希望你能把他平安带回来！

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [bæŋk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [wɪl] !
“ You can bank on it that I will !
" 你 能 银行 在 它 那 我 将要 !

“你放心，我一定会做到！”

[naʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ! "
Now go to sleep ! "
现在 去 到 睡觉 ! "

快去睡觉吧！

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [ɑːt] ! "
“ One thing more , Art ! "
" 一 事物 更多的 , 艺术 ! "

“还有一件事，艺术！”

“ [jes] ?
“ Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" ['ɑːti] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋk] , [sɔː] - [feɪs] [ri:ð] [ɪn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd]
" Artie , approaching the bunk , saw Westy's face wreathed in smiles and his hand
" 阿蒂 , 接近 这 假寐 , 锯 - 脸 花环 在 微笑 和 他的 手
[ɪkˈstendɪd] .
extended .
扩展 .

“阿蒂走近床铺，看到韦斯蒂脸上挂着笑容，伸出了手。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [təʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd]['evə(r)]

He	clasped	it	,	and	with	a	look	that	told	more	than	words	could	ever
他	紧握	它	,	和	和	一个	看	那	讲述	更多的	比	字	可以	曾经

[tel] ,

tell	,
告诉	,

他紧紧握住它，眼神中流露出的意味远胜过千言万语。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

he	turned	and	walked	out	of	the	cabin	.
他	转向	和	步行	出去	的	这	舱	.

他转身走出了小木屋。

[wɪð] ['læntən] [ɪn][hænd] , ['ɑːti] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kɔːʃəsli] ,

With	lantern	in	hand	,	Artie	descended	into	the	gulley	walking	along	cautiously	,
和	灯笼	在	手	,	阿蒂	下降	进入	这	沟壑	步行	沿着	谨慎地	,

阿蒂手提灯笼，小心翼翼地走下山沟。

['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn] [ɔː(r)] ['fʊtprɪnt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] .

anxiously	looking	for	some	sign	or	footprint	of	Uncle	Jeb	.
焦虑地	寻找	为了	一些	符号	或者	脚印	的	叔叔	杰布	.

焦急地寻找着杰布叔叔的踪迹或脚印。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['westɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

Coming	to	the	spot	where	Westy	had	left	him	,	he	found	him	lying	there	,
未来	到	这	点	在哪里	韦斯蒂	有	左边	他	,	他	成立	他	说谎	那里	,

他来到韦斯蒂离开他的地方，发现他躺在那里。

['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪərɪəs] .

burning	with	fever	and	delirious	.
燃烧	和	发烧	和	谵妄	.

高烧不退，神志不清。

[haʊ] [hiː; hi]['evə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , ['ɑːti] [kʊd; kəd]['nevə(r)]

How	he	ever	succeeded	in	getting	Uncle	Jeb	back	to	the	cabin	,	Artie	could	never
如何	他	曾经	成功了	在	获得	叔叔	杰布	后退	到	这	舱	,	阿蒂	可以	绝不

[kwaɪt] [seɪ] .

quite	say	.
相当	说	.

阿蒂始终也说不清楚自己究竟是如何把杰布叔叔送回小木屋的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd]

It	was	nothing	more	than	superhuman	effort	that	came	to	his	aid
它	曾是	没有什么	更多的	比	超人类	努力	那	来了	到	他的	援助

[ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] ['eni]

in	getting	the	sick	man	up	out	of	the	gulley	without	adding	to	his	discomfort	any
在	获得	这	生病的	男人	向上	出去	的	这	沟壑	没有	添加	到	他的	不适	任何

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [help] .

more	than	he	could	help	.
更多的	比	他	可以	帮助	.

他竭尽全力才将病人从沟壑中拉出来，而且没有加重病人的痛苦。

[dɔːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɪndʒ] [ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [flek] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Dawn	was	just	beginning	to	tinge	the	far	horizon	with	little	flecks	of	light	,
黎明	曾是	只是	开始	到	色调	这	远的	地平线	和	小的	斑点	的	光	,

[wen] ['ɑːti] [hɑːf] - ['kærid] ,

when	Artie	half	-	carried	,
什么时候	阿蒂	一半	-	携带	,

黎明刚刚开始在远方的地平线上洒下点点光亮，这时阿蒂半抱着……

[hɑːf] - [drægd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][leɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

half	**-**	**dragged**	**Uncle**	**Jeb**	**into**	**the**	**cabin**	**and**	**laid**	**him**	**in**	**his**	**bunk**	**.**
一半	-	拖拽	叔叔	杰布	进入	这	舱	和	铺设	他	在	他的	假寐	.

他半拖半拽地把杰布叔叔拖进小木屋，把他放在自己的铺位上。

['westɪ] [hæd; həd][nɒt] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ,

Westy	**had**	**not**	**awakened**	**,**	**and**	**his**	**quiet**	**,**
韦斯蒂	有	不是	觉醒	,	和	他的	安静的	,

韦斯蒂还没有醒来，他安静地.....

['stedi] ['briːðɪŋ] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)]

steady	**breathing**	**bespoke**	**the**	**fact**	**that**	**his**	**slumber**	**was**	**unbroken**	**and**	**nature**
稳定的	呼吸	定制	这	事实	那	他的	睡眠	曾是	未破	和	自然

[hæd; həd][wʌns] [mɔː(r)] [ˌriːə'sɜːt] [ɪt'self] .

had	**once**	**more**	**reasserted**	**itself**	**.**
有	一次	更多的	重申	本身	.

他平稳的呼吸表明他睡得很沉，自然规律再次发挥作用。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['wɪəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [felt] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð] [wɒnt]

Though	**his**	**body**	**was**	**utterly**	**weary**	**and**	**his**	**eyes**	**felt**	**weighted**	**down**	**with**	**want**
尽管	他的	身体	曾是	完全地	厌倦	和	他的	眼睛	毛毡	加权	向下	和	想

[ɒv; əv] [sliːp] ,

of	**sleep**	**,**
的	睡觉	,

尽管他浑身疲惫，双眼也因睡眠不足而沉重不堪，

['ɑːti] [kept] ['kɒnstənt] ['vɪdʒɪl][baɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz][saɪd] .

Artie	**kept**	**constant**	**vigil**	**by**	**Uncle**	**Jeb's**	**side**	**.**
阿蒂	保留	持续的	守夜	经过	叔叔	杰布的	边	.

阿蒂一直守在杰布叔叔身边。

[hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz]['swəʊlən] [fʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['swelɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['grædʒuəli]

He	**bathed**	**his**	**swollen**	**foot**	**at**	**intervals**	**until**	**the**	**swelling**	**began**	**to**	**gradually**
他	洗澡	他的	肿	脚	在	间隔	直到	这	肿胀	开始	到	逐步地

[dɪ'mɪnɪʃ] .

diminish	**.**
减少	.

他时不时地清洗肿胀的脚，直到肿胀开始逐渐消退。

[ðə; ði][həʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [wɒt] ['wʌrid] ['ɑːti] [məʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪgəd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]

The	**hole**	**in**	**his**	**head**	**was**	**what**	**worried**	**Artie**	**most**	**,**	**and**	**he**	**figured**	**that**	**Uncle**
这	洞	在	他的	头	曾是	什么	担心	阿蒂	最多	,	和	他	想	那	叔叔

[dʒɛb] ,

Jeb	**,**
杰布	,

最让阿蒂担心的是他头上的那个洞，他觉得杰布叔叔.....

['ɑːftə(r)] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][beə(r)][træp]['ʌndə(r)][ðə; ði][elm] [triː] , ['prɒbəbli] [traɪd] [wɪð] [mʌtʃ]

after	**catching**	**his**	**foot**	**in**	**the**	**bear**	**trap**	**under**	**the**	**elm**	**tree**	**,**	**probably**	**tried**	**with**	**much**
后	捕捉	他的	脚	在	这	熊	陷阱	在下面	这	榆树	树	,	大概	尝试	和	很多

[ɪg'zɜːʃn] ,

exertion	**,**
用力	,

他的脚被榆树下的捕熊陷阱夹住后，可能费了很大力气才挣脱出来。

[tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪs] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**extricate**	**it**	**from**	**the**	**vise**	**that**	**held**	**it**	**,**
到	解脱	它	从	这	钳住	那	握住	它	,

将它从夹持它的钳子中解脱出来，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [stept] [bæk] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] .

and	in	his	excitement	had	stepped	back	further	than	he	was	aware	.
和	在	他的	激动	有	步	后退	更远	比	他	曾是	意识到的	.

他兴奋过头，不知不觉地后退了更远的距离。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gʌli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɒk] .

In	his	fall	into	the	gulley	he	must	have	struck	his	head	on	a	sharp	rock	.
在	他的	落下	进入	这	沟壑	他	必须	有	击	他的	头	在	一个	锋利的	岩石	.

他掉进沟里时，头部一定撞到了一块尖锐的石头。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [kliːn] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['westɪ]

The	only	thing	to	do	was	to	keep	the	wound	clean	and	wait	until	Westy
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	保持	这	伤口	干净的	和	等待	直到	韦斯蒂

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

had	awakened	.
有	觉醒	.

唯一能做的就是保持伤口清洁，然后等待韦斯蒂醒来。

[ðen] , [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)]

Then	,	he	could	go	to	the	Inn	and	get	the	doctor	who	was	stopping	there
然后	,	他	可以	去	到	这	客栈	和	得到	这	医生	WHO	曾是	停止	那里

[naʊ] .

now	.
现在	.

然后，他就可以去客栈找那位正好在那里停留的医生了。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ['westɪ] [ə'wəʊk] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]['betə(r)] .

About	nine	o'clock	Westy	awoke	,	refreshed	and	better	.
关于	九	点钟	韦斯蒂	醒来	,	焕然一新	和	更好的	.

大约九点钟，韦斯蒂醒了，精神焕发，感觉好多了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] [hɪm'self] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hægəd] , [drɔːn] [lʊk] [ɒn] ['ɑːrtiz]

He	wanted	to	go	to	the	Inn	himself	,	seeing	the	haggard	,	drawn	look	on	Artie's
他	通缉	到	去	到	这	客栈	他自己	,	看到	这	枯槁	,	绘制	看	在	阿蒂的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

看到阿蒂脸上憔悴消瘦的神情，他想亲自去旅店看看。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['taɪəd] [bɔɪ] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	tired	boy	wouldn't	hear	of	it	,
但	这	疲劳的	男生	不会	听到	的	它	,

但疲惫的男孩根本不听。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]['vɪdʒɪl] .

so	he	did	as	he	was	told	and	took	up	the	vigil	.
所以	他	做过	作为	他	曾是	讲述	和	采取	向上	这	守夜	.

于是他照吩咐去做了，开始守夜。

[wen] ['ɑːti] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ,

When	Artie	returned	from	the	Inn	that	afternoon	with	the	doctor	,
什么时候	阿蒂	返回	从	这	客栈	那	下午	和	这	医生	,

那天下午，阿蒂带着医生从旅店回来时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɜːnɪd] ['pɜːs(ə)n]

he	looked	as	if	he	needed	medical	attention	himself	and	that	learned	person
他	看起来	作为	如果	他	需要	医疗的	注意力	他自己	和	那	学习	人

[təʊld][hɪm][səʊ] .

told	him	so	.
讲述	他	所以	.

他看起来好像需要就医，那位博学的人也这么告诉他。

[bʌt; bət][hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [sliːp] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] .

But	he	assured	him	that	sleep	was	all	that	he	required	.
但	他	保证	他	那	睡觉	曾是	全部	那	他	必需的	.

但他向他保证，他只需要睡觉就够了。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɛb][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dɪˈlɪriəs; dɪˈlɪəriəs] [steɪt] [əˈgen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Uncle	Jeb	was	in	a	delirious	state	again	,	as	they	entered	,	and	his
叔叔	杰布	曾是	在	一个	谵妄	状态	再次	,	作为	他们	进入	,	和	他的

['temprətʃə(r)] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [kən'sɪdərəbli] ,

temperature	had	mounted	considerably	,
温度	有	安装	相当	,

他们进去的时候，杰布叔叔又开始神志不清了，而且体温升高了很多。

[səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

so	the	doctor	lost	no	time	in	caring	for	him	.
所以	这	医生	丢失的	不	时间	在	关怀	为了	他	.

所以医生立即开始照顾他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd] [səb'said] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [mæn]

After	a	while	when	the	fever	had	subsided	somewhat	and	the	sick	man
后	一个	尽管	什么时候	这	发烧	有	平静下来	有些	和	这	生病的	男人

[hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] ,

had	lapsed	into	a	heavy	sleep	,
有	失效	进入	一个	重的	睡觉	,

过了一会儿，当烧势稍稍退去，病人也沉沉睡去时，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] - ['wɒnts] .

the	doctor	turned	to	attend	to	Westy's	wants	.
这	医生	转向	到	出席	到	-	想要	.

医生转身去照顾韦斯蒂的需求。

['gəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][tɑːsk][hiː; hi] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [pə'zest] [tuː; tə][hæv; həv]

Going	about	his	task	he	marveled	at	the	courage	the	boy	possessed	to	have
去	关于	他的	任务	他	惊叹	在	这	勇气	这	男生	拥有	到	有

[dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

done	a	thing	like	that	.
完毕	一个	事物	喜欢	那	.

他一边忙着自己的事，一边惊叹于这个男孩竟然有这样的勇气。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [steɪd] [ɒn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [naɪts] .

That	night	the	physician	stayed	on	,	and	also	the	two	following	nights	.
那	夜晚	这	医生	入住	在	,	和	还	这	二	下列的	夜晚	.

当晚医生留了下来，接下来的两个晚上他也留了下来。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['triːəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]

The	anxious	trio	were	weary	and	worn	with	the	long	waiting	,	for	Uncle
这	焦虑的	三人组	是	厌倦	和	磨损	和	这	长的	等待	,	为了	叔叔

[dʒɛbz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

Jeb's	condition	was	serious	.
杰布的	状况	曾是	严肃的	.

焦急的三人因长时间的等待而疲惫不堪，因为杰布叔叔的病情很严重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [test] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [skaʊts] ,

It	was	a	crucial	test	for	the	two	young	scouts	,
它	曾是	一个	至关重要的	测试	为了	这	二	年轻的	侦察兵	,

这对这两位年轻的童子军来说是一次至关重要的考验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [griːvd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [pəˈhæps] [ðeɪ] [wʊd]
and **they** **were** **grieved** **and** **filled** **with** **apprehension** **that** **perhaps** **they** **would**
和 他们 是 伤心 和 已填 和 忧虑 那 也许 他们 会
[hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [əˈləʊn] .
have **to** **return** **alone** **.**
有 到 返回 独自的 .

他们感到悲伤和忧虑，担心自己或许不得不独自返回。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The **night** **of** **the** **third** **day** **there** **was** **a** **change** **in** **his** **condition** **—** **for** **the**
这 夜晚 的 这 第三 天 那里 曾是 一个 改变 在 他的 状况 — 为了 这
['betə(r)] .
better **.**
更好的 .

第三天晚上，他的病情有所好转。

[hiː; hi] [slept] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['dɒktə(r)]['nevə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] ; ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [bɔɪz]
He **slept** **throughout** **the** **night** **,** **the** **doctor** **never** **leaving** **his** **side** **;** **likewise** **the** **boys**
他 睡着了 自始至终 这 夜晚 , 这 医生 绝不 离开 他的 边 ; 同样地 这 男孩们
.
:
.

他整夜睡得很安稳，医生一直守在他身边；男孩们也是如此。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['glɪtərɪŋ] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪˈθɪəriəl] ['fɜːməmənt] ['feɪdɪd] [əˈweɪ] ,
Then **,** **as** **the** **last** **glittering** **star** **in** **the** **ethereal** **firmament** **faded** **away** **,**
然后 , 作为 这 最后的 闪闪发光 星星 在 这 空灵的 苍穹 褪色 离开 ,

然后，当苍穹中最后一颗闪耀的星辰消逝时，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['wiːkli] , [bʌt; bət] [waɪd] - [aɪd] , [əˈraʊnd] [hɪm] .
he **opened** **his** **eyes** **and** **gazed** **weakly** **,** **but** **wide** **-** **eyed** **,** **around** **him** **.**
他 打开 他的 眼睛 和 凝视 弱 , 但 宽的 - 眼睛 , 大约 他 .

他睁开眼睛，虚弱地但又睁大眼睛环顾四周。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] — [fəˈgɒtn] ['fʊtˌprɪnt]
CHAPTER **XXXIV** **—** **FORGOTTEN** **FOOTPRINTS**
章 34 — 被遗忘的 脚印

第三十四章——被遗忘的足迹

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]
It **would** **be** **needless** **to** **say** **that** **hearts** **were** **light** **and** **voices** **happy** **in** **the**
它 会 是 不必要 到 说 那 心 是 光 和 声音 快乐的 在 这
['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [ðæt] [deɪ] .
little **cabin** **that** **day** **.**
小的 舱 那 天 .

那天，小木屋里一片欢腾，人们的心情也十分愉悦，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][wɒz; wəz][pn][ðə; ði]
The **doctor** **had** **just** **left** **and** **assured** **them** **that** **Uncle** **Jeb** **was** **on** **the**
这 医生 有 只是 左边 和 保证 他们 那 叔叔 杰布 曾是 在 这
[fɑːst] [rəʊd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvəri] .
fast **road** **to** **recovery** **.**
快速地 路 到 恢复 .

医生刚离开，就向他们保证杰布叔叔正在迅速康复。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
When **he** **had** **disappeared** **from** **view** **,**
什么时候 他 有 消失 从 看法 ,

当他消失在视线中时，

['ɑːti] [ænd; ənd] ['westɪ] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [wɪð]

Artie	**and**	**Westy**	**entered**	**the**	**cabin**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**entertain**	**Uncle**	**Jeb**	**with**
阿蒂	和	韦斯蒂	进入	这	舱	和	卫星	向下	到	招待	叔叔	杰布	和

[sʌm; səm] [tɔːk] .

some	**talk**	**.**
一些	讲话	.

阿蒂和韦斯蒂走进小木屋，坐下来和杰布叔叔聊天。

[hiː; hi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

He	**asked**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**his**	**illness**	**,**
他	问	,	为了	这	第一的	时间	自从	他的	疾病	,

这是他生病以来第一次提出这个问题。

[dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɒn] [ðæt] [nɪə(r)] - ['feɪtfl] [deɪ] .

just	**how**	**things**	**had**	**occurred**	**on**	**that**	**near**	**-**	**fateful**	**day**	**.**
只是	如何	事物	有	发生	在	那	靠近	-	命运的	天	.

在那几乎酿成悲剧的一天，事情究竟是如何发生的。

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['diːteɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['hæpəniŋz] .

They	**related**	**in**	**detail**	**all**	**the**	**events**	**and**	**happenings**	**.**
他们	有关的	在	细节	全部	这	活动	和	事件	.

他们详细地讲述了所有事件和经过。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [ʃəʊn] .

He	**smiled**	**with**	**pride**	**at**	**the**	**integrity**	**these**	**two**	**boys**	**had**	**shown**	**.**
他	微笑	和	自豪	在	这	正直	这些	二	男孩们	有	所示	.

他为这两个男孩展现出的正直品格感到自豪，脸上露出了笑容。

“ [aɪ]['kaɪndə] ['rekən] [θɛt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] ['feləz] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [deɪ] - [əʊ] - [gʊd]

“	**I**	**kinda**	**reckon**	**thet**	**it**	**was**	**what**	**you**	**fellas**	**would**	**call**	**a**	**day**	**chuckful**	**o**	**'**	**good**
“	我	有点	估计	那个	它	曾是	什么	你	伙计们	会	称呼	一个	天	-	o	-	好的

[tɜːnz] ,

turns	**,**
转弯	,

“我觉得这大概就是你们会说的‘好事连连的一天’吧。”

[eɪ] ? ” [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

eh	**?**	**”**	**he**	**chuckled**	**.**
嗯	?	”	他	轻笑	.

“嗯？”他轻笑了一声。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] , ” ['westɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm]

“	**I**	**guess**	**that's**	**about**	**it**	**,**	**Uncle**	**Jeb**	**,**	**”**	**Westy**	**answered**	**,**	**glad**	**of**	**his**	**old**	**-**	**time**
“	我	猜测	那就是	关于	它	,	叔叔	杰布	,	”	韦斯蒂	回答	,	高兴的	的	他的	老的	-	时间

[gʊd] ['hjuːmə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

good	**humor**	**returning**	**.**
好的	幽默	返回	.

“我想大概就是这样了，杰布叔叔，”韦斯蒂回答道，很高兴他恢复了往日的好心情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [tuː; tə][kæmp][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]

They	**had**	**planned**	**a**	**while**	**back**	**to**	**camp**	**by**	**the**	**lake**	**for**	**a**	**few**	**days**	**before**
他们	有	计划	一个	尽管	后退	到	营	经过	这	湖	为了	一个	很少	天	前

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

the	**summer**	**season**	**was**	**over**	**,**
这	夏天	季节	曾是	超过	,

他们之前就计划在夏季结束前到湖边露营几天。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['tɒpɪk] [ə'gen] ,

and	**now**	**Uncle**	**Jeb**	**brought**	**up**	**the**	**topic**	**again**	**,**
和	现在	叔叔	杰布	带来	向上	这	话题	再次	,

现在杰布叔叔又提起这个话题了。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] .

and	promised	them	they	would	go	as	soon	as	his	strength	returned	.
和	承诺	他们	他们	会	去	作为	很快	作为	他的	力量	返回	.

他向他们承诺，一旦恢复体力，他们就会出发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [wɔːm] ,

It	was	nearing	the	end	of	August	and	the	weather	was	still	very	warm	,
它	曾是	临近	这	结尾	的	八月	和	这	天气	曾是	仍然	非常	温暖的	,

八月即将结束，天气依然很暖和。

[səʊ] ['ɑːti] [ænd; ənd] ['westɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [njuːz] [wɪð] ['pleʒə(r)] ['evɪdənst] [ɪn][ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .

so	Artie	and	Westy	received	this	news	with	pleasure	evidenced	in	their	smiling	faces	.
所以	阿蒂	和	韦斯蒂	已收到	这	消息	和	乐趣	有证据	在	他们的	微笑	面孔	.

阿蒂和韦斯蒂听到这个消息后非常高兴，脸上都洋溢着笑容。

“ [wiːl; wil][gəʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ,

“	We'll	go	,	”	said	Uncle	Jeb	,
“	出色地	去	,	”	说	叔叔	杰布	,

“我们去，”杰布叔叔说。

“ [prə'vaɪdɪn] - [jʌ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hedz] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - - - [ded]

“	providin	'	yuh	promise	not	to	take	it	into	yure	heads	to	go	a	-	rescuin	'	dead
“	普罗维丁	-	嗯	承诺	不是	到	拿	它	进入	yure	头部	到	去	一个	-	-	-	死的

['igl] ! ”

eagles	!	”
老鹰	!	”

“前提是你们保证不会异想天开地去营救死去的鹰！”

“ [wiː; wi] ['prɒmɪs] , ” [ðeɪ] [bəuθ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [mɒk] ['grævəti] .

“	We	promise	,	”	they	both	answered	with	mock	gravity	.
“	我们	承诺	,	”	他们	两个都	回答	和	嘲笑	重力	.

“我们保证，”两人故作严肃地回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] ['sevrəl] [taɪmz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [treɪlz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

They	had	camped	several	times	out	through	the	different	trails	west	of	the	cabin	,
他们	有	露营	一些	时代	出去	通过	这	不同的	小径	西方	的	这	舱	,

他们曾多次沿着小屋西边的不同小径露营。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] , [ðeɪ] ['dʒɔɪəsli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

and	as	a	sequel	to	their	recent	perilous	adventure	,	they	joyously	anticipated
和	作为	一个	续集	到	他们的	最近的	危险的	冒险	,	他们	欣喜地	预期

['sliːpɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

sleeping	so	close	to	it	.
睡眠	所以	关闭	到	它	.

作为他们最近那次危险冒险的延续，他们欣喜地期待着睡在它附近。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪz] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb]['kwaɪətli] [əd'mɪtɪd] ,

That	they	were	two	extraordinary	boys	,	Uncle	Jeb	quietly	admitted	,
那	他们	是	二	非凡的	男孩们	,	叔叔	杰布	悄悄	承认	,

杰布叔叔平静地承认，他们是两个非常优秀的男孩。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [siːmd] ['ʌtəli] ['fɒrən] [tuː; tə][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] .

for	fear	seemed	utterly	foreign	to	their	natures	.
为了	害怕	似乎	完全地	外国的	到	他们的	自然	.

恐惧似乎与他们的本性格格不入。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ʃʌn] [ðə; ði] [spɒt] ,

After	their	experiences	in	that	region	,	one	would	think	they	would	shun	the	spot	,
后	他们的	经历	在	那	地区	,	一	会	思考	他们	会	回避	这	点	,

经历了那段日子之后，人们会认为他们会避开那个地方。

[bʌt; bət] [nɒt] ['ɑːti] [ænd; ənd] ['westɪ] .

but	not	Artie	and	Westy	.
但	不是	阿蒂	和	韦斯蒂	.

但 Artie 和 Westy 除外。

[ˌaɪ 'tiː] [l'ɔːd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['træpə(r)] [sə'geɪʃəsli] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

It	lured	them	on	and	the	old	trapper	sagaciously	told	them	that	,
它	诱饵	他们	在	和	这	老的	捕兽人	睿智地	讲述	他们	那	,

它引诱他们继续前进，老猎人睿智地告诉他们：

[nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] ['merɪt] , [bʌt; bət] [fʊl] - [fledʒd] ['riːəl] [skaʊts] .

not	only	were	they	Boy	Scouts	of	merit	,	but	full	-	fledged	real	scouts	.
不是	仅有的	是	他们	男生	童子军	的	优点	,	但	满的	-	羽翼丰满	真实的	侦察兵	.

他们不仅是优秀的童子军，而且是名副其实的童子军。

[ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [mjuːlz] ,

On	a	bright	morning	shortly	after	,	they	took	to	the	trail	in	company	with	the	two	mules	,
在	一个	明亮的	早晨	不久	后	,	他们	采取	到	这	踪迹	在	公司	和	这	二	骡子	,

不久之后的一个阳光明媚的早晨，他们带着两头骡子踏上了旅途。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .

intending	to	go	on	to	the	Inn	before	they	returned	.
意图	到	去	在	到	这	客栈	前	他们	返回	.

他们打算在返回之前先去客栈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , [ðɪs] ['blaɪðsəm] ['triːəʊ] , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [sʌn] ,

They	had	much	to	be	thankful	for	,	this	blithesome	trio	,	swinging	along	under	the	glaring	sun	,
他们	有	很多	到	是	感恩	为了	,	这	快乐的	三人组	,	摇摆	沿着	在下面	这	刺眼	太阳	,

这三个在烈日下悠闲荡荡的快乐的人有很多值得感恩的事情。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

without	a	care	in	the	world	.
没有	一个	关心	在	这	世界	.

无忧无虑。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'njuːd] [helθ] [wʌns] [ə'gen] .

Uncle	Jeb	after	his	serious	illness	seemed	to	have	renewed	health	once	again	.
叔叔	杰布	后	他的	严肃的	疾病	似乎	到	有	更新	健康	一次	再次	.

杰布叔叔在经历重病后，似乎又恢复了健康。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['merəli] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

He	was	whistling	merrily	,	by	way	of	expressing	himself	,	and	the	boys	joined	in	.
他	曾是	吹口哨	兴高采烈地	,	经过	方式	的	表达	他自己	,	和	这	男孩们	加入	在	.

他快乐地吹着口哨，以此表达自己，男孩们也跟着吹了起来。

[wɪð] [ɪg'zʌltənt] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pɑːs] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] , [ðeɪ] [meɪd] [kæmp] .

With	exultant	voices	echoing	throughout	the	Pass	,	and	back	around	the	lake	again	,	they	made	camp	.
和	眉飞色舞	声音	回声	自始至终	这	经过	,	和	后退	大约	这	湖	再次	,	他们	制成	营	.

欢呼声响彻山口，又绕着湖边传回，他们扎营了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [ræŋ] ['bəʊldli][ænd; ənd] ['deərɪŋli] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd]

Now	and	then	their	shouts	rang	boldly	and	daringly	up	toward	the	hollow	and
现在	和	然后	他们的	喊叫	响铃	大胆地	和	大胆地	向上	朝向	这	空洞的	和

[ri'və:bəreit] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

reverberated	over	the	precipice	,
回响	超过	这	悬崖	,

他们的喊叫声时而响亮而大胆地传到山谷深处，并在悬崖上回荡。

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['igl] [naʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

defying	the	eagles	now	from	a	safe	distance	.
反抗	这	老鹰	现在	从	一个	安全的	距离	.

现在，我正从安全距离外挑战老鹰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [sped] ['ɒnwəd] , [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] ,

But	the	day	sped	onward	,	crammed	full	of	things	to	do	,
但	这	天	加速	向前	,	拥挤	满的	的	事物	到	做	,

但时间飞逝，一天过得飞快，要做的事情也满满当当。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜ:stwaɪl] ['enəmɪz] .

and	still	there	was	no	sign	of	their	erstwhile	enemies	.
和	仍然	那里	曾是	不	符号	的	他们的	昔日	敌人	.

然而，他们昔日的敌人仍然杳无踪迹。

“ [ˌdʌblju:'eɪ] - [əl] , ” [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ,

“	Wa	-	al	,	”	explained	Uncle	Jeb	,
“	瓦	-	al	,	”	解释	叔叔	杰布	,

“瓦尔，”杰布叔叔解释道。

[wen] ['westɪ] ['i:gəli] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [nest]

when	Westy	eagerly	asked	him	if	he	thought	they	were	liable	to	nest
什么时候	韦斯蒂	急切地	问	他	如果	他	想法	他们	是	容易	到	巢

['sʌmweə(r)] [els] ,

somewhere	else	,
某处	别的	,

当韦斯蒂急切地问他是否认为它们可能会在别的地方筑巢时，

“ [ɪts] [ə; eɪ] - ['hæpənd] [ə'fɔ:] , [θɛt] [ðeɪ] [gəʊ] [wei] [f'ɜ:][ə; eɪ] [spel] [laɪk] [θɛt] ,

“	it's	a	-	happened	afore	,	thet	they	go	way	fer	a	spell	like	thet	,
“	它是	一个	-	发生	之前	,	那个	他们	去	方式	fer	一个	拼写	喜欢	那个	,

“这种情况以前也发生过，他们会像这样分开一段时间。”

- [en] [ɪf] [wi:; wi] [heɪnt] [ə; eɪ] - [si:n] - [ɪm] [səʊ][fɜ:(r)] ,

'	n	if	we	hain't	a	-	seen	'	em	so	fur	,
-	n	如果	我们	没有	一个	-	已见	-	呃	所以	毛皮	,

如果我们之前没见过它们，

- [teɪnt] ['laɪkli] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜ:] [si:] - [ɪm] [f'ɜ:][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

'	tain't	likely	yure	a	-	goin	'	ter	see	'	em	fer	a	while	longer	.
-	污点	可能	yure	一个	-	去	-	特尔	看	-	呃	fer	一个	尽管	更长	.

你短期内恐怕见不到他们了。

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['kəʊzɪli]['kɒntent] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] ,

”	They	were	sitting	cozily	content	around	a	bright	crackling	fire	,
”	他们	是	坐着	舒适地	内容	大约	一个	明亮的	噼啪作响	火	,

他们舒适惬意地围坐在噼啪作响的篝火旁，

[ðə; ði] [stɑ:z] ['ʃɪmərɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [mu:n] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ɪ'nɪʃ(ə)l][baʊ; bəʊ] ,

the	stars	shimmering	overhead	and	a	new	moon	making	its	initial	bow	,
这	明星	闪闪发光	开销	和	一个	新的	月亮	制作	它是	最初的	弓	,

繁星闪烁，一轮新月缓缓升起。

[æz; əz] [jet] [dʒʌst] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hevənz] .

as	yet	just	faintly	visible	in	the	distant	heavens	.
作为	然而	只是	淡淡的	可见的	在	这	遥远	天	.

目前在遥远的天空中还只能隐约看到它。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

Uncle	Jeb	had	been	gazing	in	front	of	him	,
叔叔	杰布	有	到过	凝视	在	正面	的	他	,

杰布叔叔一直凝视着前方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['grædʒuəli] ['rəʊvɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːs] .

his	eyes	gradually	roving	up	toward	the	hollow	and	around	over	the	Pass	.
他的	眼睛	逐步地	漫游	向上	朝向	这	空洞的	和	大约	超过	这	经过	.

他的目光逐渐向上移向山谷，然后环顾四周，越过山口。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['westɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

For	a	moment	,	it	seemed	to	Westy	that	he	started	a	little	.
为了	一个	片刻	,	它	似乎	到	韦斯蒂	那	他	开始	一个	小的	.

韦斯蒂觉得他好像突然有点兴奋起来。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] .

Then	he	continued	to	look	again	.
然后	他	持续	到	看	再次	.

然后他继续四处张望。

“ [ai] [ges] [aɪm] [plʌm] ['kreɪzi] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	I	guess	I'm	plumb	crazy	,	boys	,	”	he	began	,
“	我	猜测	我是	垂直	疯狂的	,	男孩们	,	”	他	开始	,

“我想我真是疯了，伙计们，”他开口说道。

“ [bʌt; bət][ai] [kʌd] [ə; eɪ] - [swɔː(r)][ai] [siːd] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [dɜːn] ['flæʃˌlaɪts] [ə'fɔː] [ɒn] [θɛt]

“	but	I	cud	a	-	swore	I	seed	one	o	'	them	durn	flashlights	afore	on	thet
“	但	我	盘根错节	一个	-	发誓	我	种子	一	o	-	他们	该死	手电筒	之前	在	那个

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

但我发誓我之前在悬崖边看到过其中一支该死的手电筒，

['muːvɪn] - - [fɔːθ] .

movin	'	back'n	forth	.
移动	-	-	前进	.

来回移动。

” ['ɑːti] [ænd; ənd] ['westɪ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ə'raʊzd] .

”	Artie	and	Westy	straightened	up	,	aroused	.
”	阿蒂	和	韦斯蒂	拉直	向上	,	被唤醒	.

“阿蒂和韦斯蒂挺直了身子，兴奋起来。”

[ðeɪ] [njuː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][wɒz; wəz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['siːɪŋ] [θɪŋz] .

They	knew	Uncle	Jeb	was	never	given	to	seeing	things	.
他们	知道	叔叔	杰布	曾是	绝不	给定	到	看到	事物	.

他们知道杰布叔叔从来不会看东西。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'sɜːn] ['eniθɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ɔːl]

But	,	to	their	disappointment	,	they	couldn't	discern	anything	up	on	the	cliff	at	all
但	,	到	他们的	失望	,	他们	不能	辨别	任何事物	向上	在	这	悬崖	在	全部

.

:
.

但令他们失望的是，他们根本无法辨认出悬崖上的任何东西。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] ,

The	moon	was	still	in	its	infancy	,
这	月亮	曾是	仍然	在	它是	婴儿期	,

月亮当时还处于萌芽阶段。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] .

and	around	the	hollow	and	through	the	Pass	one	could	not	penetrate	the	inky	blackness	.
和	大约	这	空洞的	和	通过	这	经过	一	可以	不是	穿透	这	墨色	黑	.

在山谷周围和山口，人们无法穿透漆黑的夜空。

“ ['jɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪm'self] ,

“	Yit	,	”	said	Uncle	Jeb	,	as	if	trying	to	reason	it	out	with	himself	,
“	yit	,	”	说	叔叔	杰布	,	作为	如果	尝试	到	原因	它	出去	和	他自己	,

“是啊，”杰布叔叔说道，仿佛在试图说服自己。

“ [aɪm] [æz; əz] [ʃʊr] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [kɪn] [biː; bi] ,

“	I'm	as	shure	of	it	as	I	kin	be	,
“	我是	作为	舒尔	的	它	作为	我	亲属	是	,

“我对此非常有把握，

[bʌt; bət] [ðen] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] - [ə'raʊn] - [ðiːz] [pɑːts] [θɛt] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [bet] ,

but	then	thar	isn't	a	pusson	aroun	'	these	parts	thet	would	go	up	on	a	bet	,
但	然后	那里	不是	一个	-	周围	-	这些	部分	那个	会	去	向上	在	一个	赌注	,

但是，这附近没有哪个胆小鬼会去打赌。

- [sɛptɪn] - [juː; jʊ] ['rɑːskəl, 'ræ-] !

'	ceptin	'	you	rascals	!
-	ceptin	-	你	无赖	!

你们这些小混蛋，我接受！

” [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪnt] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [kriːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

”	They	laughed	at	the	faint	hint	of	admiration	that	would	creep	into	his	voice	whenever	he	referred	to	the	incident	.
”	他们	笑了	在	这	头晕的	暗示	的	钦佩	那	会	潜行者	进入	他的	嗓音	每当	他	指	到	这	事件	.

“每当他提起这件事时，他语气中总会流露出一丝不易察觉的钦佩之情，这让他们都笑了起来。”

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðeə(r)] ['vɪʒn] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Resuming	his	thoughtful	preoccupation	,	they	tried	to	concentrate	their	vision	also	,	but	soon	gave	it	up	.
恢复	他的	周到	专注	,	他们	尝试	到	集中	他们的	想象	还	,	但	很快	给予	它	向上	.

他继续沉思，他们也试图集中注意力，但很快就放弃了。

['evɪdəntli] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [di'səːnd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['aɪðə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [jɔːn] ['sliːpɪli] .

Evidently	,	Uncle	Jeb	discerned	nothing	further	either	,	as	he	arose	and	yawned	sleepily	.
显然	,	叔叔	杰布	辨别	没有什么	更远	任何一个	,	作为	他	出现	和	打哈欠	昏昏欲睡地	.

显然，杰布叔叔也没看出什么端倪，他起身打了个哈欠，睡眼惺忪。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:nd] [ɪn] .

Putting	the	fire	out	they	all	turned	in	.
推杆	这	火	出去	他们	全部	转向	在	.

把火扑灭后，他们都回去了。

[naʊ] ['westɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bɔɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [leɪ] [rəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz]

Now	Westy	,	being	the	romantic	and	imaginative	boy	he	was	,	lay	rolled	in	his
现在	韦斯蒂	,	存在	这	浪漫的	和	富有想象力的	男生	他	曾是	,	躺	滚动	在	他的

['blæŋkɪts] ,

blankets	,
毯子	,

韦斯蒂生性浪漫多情，充满想象力，此刻他蜷缩在毯子里躺着。

['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] [ˌəʊvə'hed] .

gazing	fixedly	at	the	stars	overhead	.
凝视	固定地	在	这	明星	开销	.

目光紧紧盯着头顶的繁星。

[ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [wɪnd] [kə'res] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	cool	night	wind	caressed	his	face	,
这	凉爽的	夜晚	风	被爱抚	他的	脸	,

凉爽的夜风轻抚着他的脸庞，

[æz; əz][hi:; hi] ['pɔndə] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][hæd; həd]

as	he	pondered	and	turned	over	in	his	mind	what	Uncle	Jeb	had
作为	他	沉思	和	转向	超过	在	他的	头脑	什么	叔叔	杰布	有

['menʃ(ə)nd] [ə'baʊt] [nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [ðəʊz] [pɑ:ts] [hu:] [wʊd] [deə(r)] ['ventʃə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] .

mentioned	about	no	one	around	those	parts	who	would	dare	venture	up	on	the	cliff	.
提及	关于	不	一	大约	那些	部分	WHO	会	敢	风险投资	向上	在	这	悬崖	.

他反复思索着杰布叔叔说过的话，说那附近没有人敢冒险爬上悬崖。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd]

He	suddenly	remembered	with	a	thrill	the	discovery	he	had	made	and
他	突然	记得	和	一个	刺激	这	发现	他	有	制成	和

[fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

forgotten	about	until	now	.
被遗忘的	关于	直到	现在	.

他突然激动地想起自己曾经的发现，而直到现在才想起这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

There	was	no	doubt	about	it	,	now	that	he	came	to	think	of	it	again	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	,	现在	那	他	来了	到	思考	的	它	再次	.

现在他仔细想想，这件事毫无疑问。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['ɑ:ti] [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] [treɪl] , [ðə; ði][mɑ:rks][wɜ:(r); wə(r)]

The	day	that	Artie	and	he	ascended	that	forbidden	trail	,	the	marks	were
这	天	那	阿蒂	和	他	上升	那	禁止	踪迹	,	这	标记	是

['pɜ:fɪktli] [pleɪn] .

perfectly	plain	.
完美	清楚的	.

阿蒂和他踏上那条禁忌小径的那天，路上的痕迹清晰可见。

[ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ðæt] [treɪl] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

Another	person	had	traveled	that	trail	,	other	than	they	.
其他	人	有	旅行	那	踪迹	,	其他	比	他们	.

除了他们之外，还有另一个人走过这条路。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'faɪv] — [gəʊsts]

CHAPTER	XXXV	—	GHOSTS
章	xxxv	—	鬼魂

第三十五章——鬼魂

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ˈwestɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

How	long	he	lay	awake	thinking	about	this	,	Westy	did	not	know	.
如何	长的	他	躺	醒	思维	关于	这	,	韦斯蒂	做过	不是	知道	.

韦斯蒂不知道他究竟有多久没睡着，一直在思考这件事。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈembə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [æt; ət] [ɔːl] .

In	fact	,	he	could	not	even	remember	having	fallen	asleep	at	all	.
在	事实	,	他	可以	不是	甚至	记住	拥有	倒下	睡着了	在	全部	.

事实上，他甚至完全不记得自己是怎么睡着的。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbʌv] [əˈgen] , [waɪd] - [əˈweɪk] .

He	found	himself	looking	above	again	,	wide	-	awake	.
他	成立	他自己	寻找	多于	再次	,	宽的	-	醒	.

他发现自己又抬头望向天空，完全清醒了。

[ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,

In	turning	around	to	shift	his	position	facing	the	lake	,
在	转弯	大约	到	转移	他的	位置	面向	这	湖	,

他转身面向湖面，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪŋkɪʃ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [pɑːs] .

he	became	aware	of	a	pinkish	reflection	in	the	sky	,	just	beyond	the	Pass	.
他	成为	意识到的	的	一个	粉红色	反射	在	这	天空	,	只是	超过	这	经过	.

他注意到山口外的天空中出现了粉红色的倒影。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] .

He	rubbed	his	eyes	and	looked	again	.
他	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	再次	.

他揉了揉眼睛，又看了看。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [hjuː] .

This	time	he	was	sure	of	it	,	and	saw	that	it	was	turning	a	deeper	hue	.
这	时间	他	曾是	当然	的	它	,	和	锯	那	它	曾是	转弯	一个	更深	色调	.

这一次他确信无疑，并且看到它的颜色正在加深。

[wɒt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ?

What	,	he	thought	,	could	it	be	?
什么	,	他	想法	,	可以	它	是	?

他心想，那会是什么呢?

[ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ˈfaɪə(r)] ?

A	forest	fire	?
一个	森林	火	?

森林火灾?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [ˈmeʒəd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

He	measured	the	distance	of	the	reflection	with	his	eye	,
他	测量	这	距离	的	这	反射	和	他的	眼睛	,

他用眼睛测量了反射光的距离。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

and	knew	that	it	wasn't	in	the	mountains	.
和	知道	那	它	不是	在	这	山脉	.

而且他知道那地方不在山上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	came	to	him	with	a	start	that	it	was	just	about	in	the	direction	of
它	来了	到	他	和	一个	开始	那	它	曾是	只是	关于	在	这	方向	的

[ðə; ði] [ɪn] .

the	Inn	.
这	客栈	.

他突然意识到，这大概就是客栈的方向。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , ['kwaɪətli] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['slipər] ,

Suddenly	he	arose	,	quietly	,	not	wanting	to	arouse	the	sleepers	,
突然	他	出现	,	悄悄	,	不是	想要	到	引起	这	卧铺	,

他突然起身，动作很轻，不想吵醒熟睡的人。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .

should	it	happen	to	prove	a	false	alarm	.
应该	它	发生	到	证明	一个	错误的	警报	.

如果最终证明是误报的话。

[ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] ,

The	capricious	moon	was	now	out	in	all	her	glory	,
这	任性	月亮	曾是	现在	出去	在	全部	她	荣耀	,

那轮变幻莫测的月亮此刻正高悬空中，尽显其荣光。

['gliːmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] .

gleaming	down	upon	the	lake	and	over	the	cliffs	.
闪闪发光	向下	之上	这	湖	和	超过	这	悬崖	.

闪耀的光芒洒在湖面和悬崖之上。

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] ,

Whether	her	purpose	was	intentional	or	not	,
无论	她	目的	曾是	故意	或者	不是	,

无论她的目的是有意还是无意，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːs] ['iːv(ə)n] [wʌn] [streɪ] ['lɪt(ə)l]

she	seemed	deliberately	to	withhold	from	the	narrow	Pass	even	one	stray	little
她	似乎	故意地	到	扣压	从	这	狭窄的	经过	甚至	一	流浪	小的

['muːnbiːm] .

moonbeam	.
月光	.

她似乎故意不让一丝月光洒进狭窄的山口。

['westɪ] ['tiptəu] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['mɑːdʒɪn] ,

Westy	tiptoed	away	,	and	when	he	got	at	a	safe	margin	,
韦斯蒂	踮着脚尖	离开	,	和	什么时候	他	得到	在	一个	安全的	利润	,

韦斯蒂蹑手蹑脚地走开了，当他走到安全距离时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

he	started	to	run	until	he	got	around	the	lake	.
他	开始	到	跑步	直到	他	得到	大约	这	湖	.

他开始跑，直到绕湖一周。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [hiː; hi] [went] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [sɪ'kjʊəli] .

Up	through	the	Pass	he	went	,	feeling	his	way	securely	.
向上	通过	这	经过	他	去	,	感觉	他的	方式	安全地	.

他沿着山口向上走，摸索着前进，稳稳地走了过去。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɪm] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fʊthəʊld] ,

Then	coming	to	a	rock	that	would	afford	him	a	strong	foothold	,
然后	未来	到	一个	岩石	那	会	买得起	他	一个	强的	立足点	,

然后他找到一块可以让他站稳脚跟的岩石，

[hiː; hi] [ˈklæmbə] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] .

he	clambered	up	and	over	the	rough	stones	.
他	攀爬	向上	和	超过	这	粗糙的	石头	.

他攀爬着越过那些粗糙的石头。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [spɑːks] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈrɑːkɪts] ,

There	in	the	distance	,	sparks	shooting	into	the	sky	like	miniature	rockets	,
那里	在	这	距离	,	火花	射击	进入	这	天空	喜欢	微型	火箭	,

远处，火花像微型火箭一样冲向天空。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] .

was	a	seething	mass	of	flame	.
曾是	一个	沸腾	大量的	的	火焰	.

那是一团熊熊燃烧的火焰。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪn] !

It	must	be	the	Inn	!
它	必须	是	这	客栈	!

一定是客栈!

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] !

What	a	terrible	situation	,	he	thought	!
什么	一个	糟糕的	情况	,	他	想法	!

他心想，这情况太糟糕了!

[wen] [ˈɒli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [meɪl] , [tuː] [deɪz] [əˈgəʊ] ,

When	Ollie	came	up	to	the	cabin	with	their	mail	,	two	days	ago	,
什么时候	奥利	来了	向上	到	这	舱	和	他们的	邮件	,	二	天	前	,

两天前，奥利带着邮件来到小屋时，

[hiː; hi] [təʊld] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət] [blʌnt] [wei] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈeni] [gests] [æt; ət]

he	told	Uncle	Jeb	in	his	quiet	blunt	way	that	there	were	not	any	guests	at
他	讲述	叔叔	杰布	在	他的	安静的	钝	方式	那	那里	是	不是	任何	客人	在

[ðə; ði] [ɪn] [naʊ] .

the	Inn	now	.
这	客栈	现在	.

他用他那直截了当的语气告诉杰布叔叔，现在旅馆里没有客人。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌepɪˈdemɪk] [ɒv; əv] [ˈskɑːlət] [ˈfiːvə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst]

There	had	been	an	epidemic	of	scarlet	fever	among	the	guests	during	the	past
那里	有	到过	一个	流行性	的	猩红	发烧	之中	这	客人	期间	这	过去的

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

过去一个月里，宾客中曾爆发过猩红热疫情。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [iːtʃ] [ˈstrɪkən] [wʌn] [rɪˈkʌvəd] [hiː; hi] [left] .

and	after	each	stricken	one	recovered	he	left	.
和	后	每个	受打击的	一	恢复	他	左边	.

每当一个病人康复后，他就离开。

[ɔːl; oʊl]

Ol
ol

奥尔

- [pɒp] [bˈʌɹəʊz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [tuː; tə] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː]

'	Pop	Burrows	was	the	last	one	to	contract	it	and	still	had	it
- 流行音乐	洞穴	曾是	这	最后的	一	到	合同	它	和	仍然	有	它

[ɪn] [fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

“波普·伯罗斯是最后一个感染这种病毒的人，事实上他现在仍然患有这种病毒。”

[səʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gest] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] ['prɒmptli] .

so	the	remaining	guest	had	taken	his	leave	promptly	.
所以	这	其余的	客人	有	已采取	他的	离开	及时	.

于是，剩下的那位客人便立即告辞了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm]['iːg(ə)l] ['sɪti] ['evri] [deɪ] ,

The	doctor	,	who	came	up	from	Eagle	City	every	day	,
这	医生	,	WHO	来了	向上	从	鹰	城市	每一个	天	,

那位医生每天都从鹰城赶来，

[fə'bæd; fə'beɪd][ɔːl; oʊl] - [pɒp] [tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [els] [kʌm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd]

forbade	Ol	'	Pop	to	let	any	one	else	come	until	he	was	up	and	around
禁止	ol	-	流行音乐	到	让	任何	一	别的	来	直到	他	曾是	向上	和	大约

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['θʌrəli] ['fjuːmigeit] .

and	the	place	could	be	thoroughly	fumigated	.
和	这	地方	可以	是	彻底	熏蒸	.

老爸禁止任何人在他康复之前进入这间房子，直到房子能彻底消毒为止。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] ['ɒli] [wɪð] [sʌm; səm]['sɪərəm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventətɪv] [ə'genst]

He	had	inoculated	Ollie	with	some	serum	or	other	,	as	a	preventative	against
他	有	接种	奥利	和	一些	血清	或者	其他	,	作为	一个	预防	反对

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

the	disease	,
这	疾病	,

他给奥利接种了某种血清或其他疫苗，以预防这种疾病。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl; oʊl] - [pɒp] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

so	that	he	could	take	care	of	Ol	'	Pop	without	danger	of	infection	.
所以	那	他	可以	拿	关心	的	ol	-	流行音乐	没有	危险	的	感染	.

这样他就可以照顾老爸而不用担心被感染。

['ɒli] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl; oʊl] - [pɒp] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ɪn][bed] [ən'les] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

Ollie	went	on	to	say	that	Ol	'	Pop	wouldn't	stay	in	bed	unless	he	saw	the
奥利	去	在	到	说	那	ol	-	流行音乐	不会	停留	在	床	除非	他	锯	这

['dɒktə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

doctor	coming	,
医生	未来	,

奥利接着说，老爸除非看到医生来，否则是不会待在床上的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ɒli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][meɪl][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	insisted	on	Ollie	taking	the	mail	to	the	cabin	regardless	of	the
和	有	坚持	在	奥利	采取	这	邮件	到	这	舱	不管	的	这

['kwɒrəntiːn] .

quarantine	.
隔离	.

尽管处于隔离状态，他仍然坚持让奥利把邮件送到小屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

落基山脉的韦斯蒂·马丁(Westy Martin in the Rockies)
第6/7页

[hiː; hi] ['feəli] [raɪðd] [ɪn]['æŋgə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] “ [njuː] - ['fæŋgəld] ['bɪznəs] [əʊ] - - - .

He	fairly	writhed	in	anger	,	with	all	this	“	new	-	fangled	bizness	o	'	fumigatin	'	.
他	相当	扭动	在	愤怒	,	和	全部	这	“	新的	-	时髦的	商业	o	-	-	-	.

他气得直打滚，对这种“新奇的熏蒸生意”简直愤愤不平。

” [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['tʊərɪsts] [kʌm] [ðæt] ['siːz(ə)n] ['enihaʊ] ,

”	He	said	he	didn't	care	about	having	any	more	tourists	come	that	season	anyhow	,
”	他	说	他	没有	关心	关于	拥有	任何	更多的	游客	来	那	季节	无论如何	,

他说他根本不在乎那个季节是否还会有游客来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɔːl'redi] .

for	he	had	made	all	the	money	he	wanted	to	already	.
为了	他	有	制成	全部	这	钱	他	通缉	到	已经	.

因为他已经赚够了自己想要的所有钱。

['westɪ] [rɪ'membəd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Westy	remembered	,	as	he	stood	there	contemplating	about	it	,
韦斯蒂	记得	,	作为	他	站立	那里	沉思	关于	它	,

韦斯蒂站在那里沉思着，想起了这件事。

['hævɪŋ] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [seɪ] [ðæt] ['ɒli] [təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]

having	heard	Uncle	Jeb	say	that	Ollie	told	him	all	this	outside	the	cabin	,	beyond	their
拥有	听到	叔叔	杰布	说	那	奥利	讲述	他	全部	这	外部	这	舱	,	超过	他们的

['hɪərɪŋ] .

hearing	.
听力	.

杰布叔叔说，奥利是在小屋外面，他们听不到的地方，把这一切都告诉了他。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['mædnɪŋ] ['retɪsns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	still	retained	his	maddening	reticence	in	the	presence	of	the	boys	.
他	仍然	保留	他的	令人抓狂	沉默寡言	在	这	在场	的	这	男孩们	.

他在男孩们面前依然保持着令人恼火的沉默寡言。

“ [səʊ] ! ” ['westɪ] [ɪk'skleɪmd] ['spftli] .

“	So	!	”	Westy	exclaimed	softly	.
“	所以	!	”	韦斯蒂	惊呼	轻轻	.

“所以！”韦斯蒂轻声说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɔːl; oʊl] - [pɒp] [stɪl] [sɪk] !

“	They	must	be	there	alone	,	and	Ol	'	Pop	still	sick	!
“	他们	必须	是	那里	独自的	,	和	ol	-	流行音乐	仍然	生病的	!

“他们肯定独自在那里，老爸还是病着呢！”

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Something	will	have	to	be	done	.
某物	将要	有	到	是	完毕	.

必须采取一些措施。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ,

”	At	that	moment	he	had	turned	in	the	act	of	descending	,
”	在	那	片刻	他	有	转向	在	这	行为	的	下降	,

“就在他转身准备下楼的那一刻，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fɔːm] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːs] .

when	he	saw	in	the	moonlight	beyond	a	form	running	swiftly	toward	the	Pass	.
什么时候	他	锯	在	这	月光	超过	一个	形式	跑步	迅速地	朝向	这	经过	.

当他透过月光看到远处有一个身影正迅速向山口奔跑时。

['westɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [fɔ:m] [hæd; həd] [i'spai] [hɪm] .

Westy	**caught**	**his**	**breath**	**and**	**wondered**	**if**	**the**	**form**	**had**	**espied**	**him**	**.**
韦斯蒂	捕捉	他的	气息	和	想知道	如果	这	形式	有	窥视	他	.

韦斯蒂倒吸了一口气，心想那个身影是不是发现了自己。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] ,

In	**the**	**next**	**second**	**he**	**knew**	**that**	**it**	**had**	**not**	**,**
在	这	下一个	第二	他	知道	那	它	有	不是	,

下一秒他就意识到并没有。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] .

for	**he**	**was**	**invisible**	**in**	**the**	**darkness**	**where**	**he**	**stood**	**.**
为了	他	曾是	无形的	在	这	黑暗	在哪里	他	站立	.

因为他站在黑暗中，所以他是隐形的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsu:pə'sɪliəs] ['sɪlvə(r)] [kwi:n] ['reɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hevənz]

And	**he**	**gave**	**thanks**	**to**	**the**	**supercilious**	**Silver**	**Queen**	**reigning**	**over**	**the**	**heavens**
和	他	给予	谢谢	到	这	傲慢	银	女王	统治	超过	这	天

[ðæt] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['taɪmli] [ˌpɑ:ʃi'æləti] .

that	**night**	**for**	**her**	**timely**	**partiality**	**.**
那	夜晚	为了	她	及时	偏袒	.

他感谢当晚主宰天庭的傲慢的银后，感谢她及时给予的偏袒。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [klaɪmd] [daʊn] ['ɔ:ləʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪl] .

He	**crouched**	**and**	**waited**	**after**	**having**	**climbed**	**down**	**almost**	**to**	**the**	**trail**	**.**
他	蹲着	和	等待	后	拥有	攀登	向下	几乎	到	这	踪迹	.

他爬下山坡，几乎到了小路边，然后蹲下等待。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [steps] [keɪm] , [laɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] , ['ɔ:ləʊst] ['pænθə(r)] - [laɪk] [ɪn]

Nearer	**and**	**nearer**	**the**	**steps**	**came**	**,**	**light**	**and**	**quick**	**,**	**almost**	**panther**	**-**	**like**	**in**
更近	和	更近	这	步骤	来了	,	光	和	快的	,	几乎	豹	-	喜欢	在

['ækʃ(ə)n] .

action	**.**
行动	.

脚步声越来越近，轻快而迅捷，几乎像豹子一样迅捷。

['faɪnəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wʊd] [straɪk] [wʌn] ['gəʊɪŋ] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['kævən] ,

Finally	**as**	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**would**	**strike**	**one**	**going**	**past**	**a**	**cavern**	**,**
最后	作为	一个	阵风	的	风	会	罢工	一	去	过去的	一个	洞穴	,

最后，就像一阵风吹过洞穴时会吹到人一样，

[səʊ] [ðə; ði] [fɔ:m] ['rʌʃɪŋ] [pɑ:st] ['westɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [bri:z] [ɪn] [ðæt] [kɑ:m] [naɪt] .

so	**the**	**form**	**rushing**	**past**	**Westy**	**felt**	**like**	**a**	**stray**	**breeze**	**in**	**that**	**calm**	**night**	**.**
所以	这	形式	匆忙	过去的	韦斯蒂	毛毡	喜欢	一个	流浪	微风	在	那	冷静的	夜晚	.

所以，从韦斯蒂身边飞驰而过的身影，就像平静夜晚中的一阵微风。

['rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['fɪgə(r)] .

Removing	**his**	**shoes**	**,**	**he**	**started**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**fleeing**	**figure**	**.**
移除	他的	鞋	,	他	开始	在	追逐	的	这	逃离	数字	.

他脱掉鞋子，开始追赶逃跑的人影。

[hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [rɒks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,

His	**feet**	**,**	**encountering**	**the**	**sharp**	**rocks**	**along**	**the**	**way**	**,**
他的	脚	,	遭遇	这	锋利的	岩石	沿着	这	方式	,

他的双脚，一路磕碰到尖锐的岩石，

[su:n] [bɪ'keɪm] [tu:] [bru:zd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [step] [wɪð] [ðɪs] ['spu:ki] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

soon	**became**	**too**	**bruised**	**to**	**keep**	**in**	**step**	**with**	**this**	**spooky**	**object**	**.**
很快	成为	也	瘀伤	到	保持	在	步	和	这	幽灵般的	目的	.

很快，他身上的伤痕就太多，无法跟上这个诡异物体的步伐了。

['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [bæk] [ɒn] ,

After	putting	his	shoes	back	on	,
后	推杆	他的	鞋	后退	在	,

他穿好鞋子后，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌns] [mɔː(r)] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst]

he	took	up	the	chase	once	more	as	quietly	as	possible	and	came	at	last
他	采取	向上	这	追赶	一次	更多的	作为	悄悄	作为	可能的	和	来了	在	最后的

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] .

to	the	fork	in	the	trail	.
到	这	叉	在	这	踪迹	.

他再次悄无声息地追了上去，最终来到了岔路口。

[ðə; ði] [pə'sjuːd] [wʌn] [went] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

The	pursued	one	went	straight	up	the	trail	to	the	hollow	,
这	追击	一	去	直的	向上	这	踪迹	到	这	空洞的	,

被追赶者径直沿着小路朝山谷走去，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , ['nevə(r)] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɔː(r)]

as	though	it	was	thoroughly	familiar	to	him	,	never	once	looking	back	or
作为	尽管	它	曾是	彻底	熟悉的	到	他	,	绝不	一次	寻找	后退	或者

['stʌmblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

stumbling	on	the	way	.
踉跄	在	这	方式	.

仿佛一切都对他来说无比熟悉，他从未回头，也从未在路上跌跌撞撞。

[hiː; hi] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] ['blaɪndli] [ɒn] .

He	just	seemed	to	be	rushing	blindly	on	.
他	只是	似乎	到	是	匆忙	盲目地	在	.

他似乎只是盲目地向前冲去。

['westɪ] [piə] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli]

Westy	peered	from	behind	a	rock	and	perceived	that	the	form	was	not	likely
韦斯蒂	窥视	从	在后面	一个	岩石	和	感知	那	这	形式	曾是	不是	可能

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] ,

to	be	aware	of	him	now	,
到	是	意识到的	的	他	现在	,

韦斯蒂从一块岩石后面探出头来，觉得那东西现在不太可能注意到他。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] ['siːmɪŋli] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl]

for	his	own	individual	interests	and	motives	seemingly	occupied	his	whole
为了	他的	自己的	个人	兴趣	和	动机	似乎	占领	他的	所有的

[θɔːt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

thought	and	attention	.
想法	和	注意力	.

因为他个人的兴趣和动机似乎占据了他全部的思想和注意力。

[səʊ] ['westɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [nɒt] ['keərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [dɪd] [siː] [hɪm] ,

So	Westy	rushed	down	and	around	the	lake	not	caring	if	the	figure	did	see	him	,
所以	韦斯蒂	匆忙	向下	和	大约	这	湖	不是	关怀	如果	这	数字	做过	看	他	,

于是韦斯蒂冲下湖边，绕着湖跑了一圈，根本不在乎那个人影是否看到了他。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['djuːti] [naʊ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .

for	his	whole	duty	now	lay	in	the	direction	of	the	Inn	.
为了	他的	所有的	责任	现在	躺	在	这	方向	的	这	客栈	.

因为他现在的全部职责都在于客栈那边。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd] ['ɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn]

As	he	came	forward	,	Uncle	Jeb	and	Artie	who	were	sitting	up	conversing	in
作为	他	来了	向前	,	叔叔	杰布	和	阿蒂	WHO	是	坐着	向上	对话	在

[ləʊ] [təʊnz] ,

low	tones	,
低的	音调	,

他走上前时，正坐着低声交谈的杰布叔叔和阿蒂走了过来。

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'dɪfrəntli] .

looked	at	him	indifferently	.
看起来	在	他	漠不关心	.

他冷漠地看了他一眼。

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ! ” ['wɪspəd] ['westɪ] , ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

“	Uncle	Jeb	!	”	whispered	Westy	,	breathless	and	excited	.
”	叔叔	杰布	!	”	低声说道	韦斯蒂	,	喘不过气	和	兴奋的	.

“杰布叔叔！”韦斯蒂气喘吁吁、兴奋地低声说道。

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] !

“	Uncle	Jeb	!
”	叔叔	杰布	!

“杰布叔叔！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnz] [ɒn]['faɪə(r)] ! ”

I	think	that	the	Inn's	on	fire	!	”
我	思考	那	这	旅店的	在	火	!	”

我觉得旅店着火了！

“ [jʌ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] !

“	Yuh	don't	mean	to	say	!
”	嗯	不	意思是	到	说	!

“你不是故意要说的吧！”

” ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [gɑːspt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	Uncle	Jeb	gasped	in	astonishment	.
”	叔叔	杰布	倒吸一口气	在	惊讶	.

杰布叔叔惊讶地倒吸了一口气。

“ [haʊ] [-] [nəʊ] , [bɔɪ] ?

“	How	d'ye	know	,	boy	?
”	如何	染料	知道	,	男生	?

“你怎么知道的，小子？”

” ['westɪ] ['pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed]

”	Westy	pointed	over	toward	the	Pass	and	there	beyond	it	and	overhead
”	韦斯蒂	尖	超过	朝向	这	经过	和	那里	超过	它	和	开销

[wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

was	the	reflection	in	the	sky	,
曾是	这	反射	在	这	天空	,

韦斯蒂指着山口的方向，山口那边，头顶上方，天空中映着它的倒影。

[naʊ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['skɑːlət] .

now	a	flaming	scarlet	.
现在	一个	炽盛	猩红	.

现在变成了一片炽热的猩红色。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːs] , ” ['westɪ] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

“	I	saw	it	from	the	Pass	,	”	Westy	continued	,	as	if	to	explain	.
”	我	锯	它	从	这	经过	,	”	韦斯蒂	持续	,	作为	如果	到	解释	.

“我从山口看到了它，”韦斯蒂继续说道，仿佛要解释什么。

“ [aɪm] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ; [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I'm	perfectly	sure	of	it	,	Uncle	Jeb	;	that	is	where	it	is	.
”	我是	完美	当然	的	它	,	叔叔	杰布	;	那	是	在哪里	它	是	.

“我非常确定，杰布叔叔；它就在那里。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːs] [tuː] ——

And	I	saw	something	else	in	the	Pass	too	——
和	我	锯	某物	别的	在	这	经过	也	——

我在山口还看到了其他东西——

” [bɪ'fɔː(r)] ['westɪ] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

”	Before	Westy	could	finish	his	story	,
”	前	韦斯蒂	可以	结束	他的	故事	,

“韦斯蒂还没来得及说完他的故事，

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][hæd; həd] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] .

Uncle	Jeb	had	nudged	his	arm	and	pointed	above	them	to	the	hollow	.
叔叔	杰布	有	轻推	他的	手臂	和	尖	多于	他们	到	这	空洞的	.

杰布叔叔用胳膊肘碰了碰他，指了指他们头顶上的洼地。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ðə; ðɪ] [tʃɪlz] [ðæt] [ræn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)]

They	all	looked	and	could	not	repress	the	chills	that	ran	up	and	down	their
他们	全部	看起来	和	可以	不是	抑	这	寒意	那	跑	向上	和	向下	他们的

[spaɪnz] .

spines	.
脊柱	.

他们都看了看，都无法抑制脊背上涌起的寒意。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [gəʊst] - [laɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

There	in	the	bright	light	of	the	moon	was	the	ghost	-	like	figure	of	a	man
那里	在	这	明亮的	光	的	这	月亮	曾是	这	鬼	-	喜欢	数字	的	一个	男人

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [ɒn][ə; eɪ][rəʊp] !

descending	from	the	precipice	into	the	hollow	on	a	rope	!
下降	从	这	悬崖	进入	这	空洞的	在	一个	绳索	!

在明亮的月光下，一个幽灵般的身影正用绳索从悬崖上缓缓下降到山谷中！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] — ['westɪ] [ˌsɜːkəm'vents] [ə; eɪ] [gəʊst] ?

CHAPTER	XXXVI	—	WESTY	CIRCUMVENTS	A	GHOST	?
章	xxxvi	—	韦斯蒂	规避	一个	鬼	?

第三十六章——韦斯蒂如何躲过鬼魂?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [tens] ['momənts] [ðeɪ] [stʊd] , ['steərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] , [æz; əz] [ɪf] [gluːd]

For	a	few	tense	moments	they	stood	,	staring	and	unmoved	,	as	if	glued
为了	一个	很少	紧张	时刻	他们	站立	,	凝视	和	不动	,	作为	如果	胶合

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['verɪ] [spɒt] .

to	the	very	spot	.
到	这	非常	点	.

他们僵立了几秒钟，目光呆滞，一动不动，仿佛被粘在了原地。

[ðə; ðɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	apparition	had	disappeared	within	the	hollow	and	it	seemed	to	them
这	幻影	有	消失	之内	这	空洞的	和	它	似乎	到	他们

[ðæt] , [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

that	,	perhaps	after	all	,
那	,	也许	后	全部	,

那幻影消失在了山谷中，他们觉得，或许最终，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] .

it	was	only	a	spirit	they	had	seen	hovering	over	the	precipice	.
它	曾是	仅有的	一个	精神	他们	有	已见	悬停	超过	这	悬崖	.

他们看到的只是徘徊在悬崖上方的一个幽灵。

['sʌd(ə)nli] ['ɑːti] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] .

Suddenly	**Artie**	**broke**	**the**	**spell**	**.**
突然	阿蒂	打破	这	拼写	.

突然，阿蒂打破了魔法。

“ ['spɪrɪt] [doʊnt]['dʒen(ə)rəli] [juːz] [rəʊps] , [duː; də] [ðeɪ] ?

“	**Spirits**	**don't**	**generally**	**use**	**ropes**	**,**	**do**	**they**	**?**
”	烈酒	不	一般来说	使用	绳索	,	做	他们	?

“鬼魂一般不会使用绳子，对吧？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [naɪ'iːvli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['sɪəriəsli] .

”	**he**	**asked**	**naively**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**thinking**	**it**	**over**	**seriously**	**.**
”	他	问	天真地	,	作为	如果	他	有	到过	思维	它	超过	严重地	.

“他天真地问道，仿佛他已经认真考虑过这个问题似的。”

“ [nəʊ] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [æt; ət] [naɪt] ['aɪðə(r)] !

“	**No**	**,**	**and**	**spirits**	**don't**	**make**	**a**	**noise**	**running**	**through**	**the**	**Pass**	**at**	**night**	**either**	**!**
”	不	,	和	烈酒	不	制作	一个	噪音	跑步	通过	这	经过	在	夜晚	任何一个	!

“不，而且鬼魂在夜里穿过山口时也不会发出声音！”

” ['westɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Westy**	**exclaimed**	**.**
”	韦斯蒂	惊呼	.

“韦斯蒂惊呼道。”

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɪəd] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] .

He	**then**	**explained**	**to**	**them**	**the**	**weird**	**sight**	**he**	**had**	**witnessed**	**.**
他	然后	解释	到	他们	这	诡异的	视线	他	有	目击者	.

然后他向他们解释了他所目睹的奇怪景象。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'jɒnd] ,

How	**he**	**had**	**first**	**discovered**	**the**	**figure**	**hurrying**	**in**	**the**	**moonlight**	**beyond**	**,**
如何	他	有	第一的	发现	这	数字	匆忙	在	这	月光	超过	,

他最初是如何发现远处月光下匆匆而过的身影的呢？

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] .

and	**then**	**gradually**	**becoming**	**enveloped**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**coming**	**through**	**the**	**Pass**	**.**
和	然后	逐步地	成为	被包裹	在	这	黑暗	,	未来	通过	这	经过	.

然后逐渐被黑暗吞噬，穿过山口。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn][pɑːst] [ˌem 'iː] .

“	**I**	**didn't**	**imagine**	**it**	**either**	**,**	**for**	**I**	**could**	**hear**	**him**	**breathing**	**as**	**he**	**ran**	**past**	**me**	**.**
”	我	没有	想象	它	任何一个	,	为了	我	可以	听到	他	呼吸	作为	他	跑	过去的	我	.

“我也没有产生错觉，因为我能听到他从我身边跑过时的呼吸声。”

[wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːk] ,

When	**I**	**started**	**after**	**him**	**and**	**we**	**got**	**to**	**the**	**Fork**	**,**
什么时候	我	开始	后	他	和	我们	得到	到	这	叉	,

我跟在他后面出发，我们到达岔路口时，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] !

he	**went**	**straight**	**up**	**to**	**the**	**cliff**	**!**
他	去	直的	向上	到	这	悬崖	!

他径直走到了悬崖边！

" ['ɑ:ti] [wɒz; wəz] [waɪd] - [aɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [wen] ['westɪ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

"	Artie	was	wide	-	eyed	with	excitement	when	Westy	revealed	to	them	the
"	阿蒂	曾是	宽的	-	眼睛	和	激动	什么时候	韦斯蒂	揭晓	到	他们	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊli] ['mɔ:t(ə)l] [hu:] [wɒz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ðɪs] [fju'rɔ:ri; 'fjʊərɔ:(r)] ,

possibility	of	it	being	a	lowly	mortal	who	was	causing	this	furore	,
可能性	的	它	存在	一个	卑微的	凡人	WHO	曾是	导致	这	轰动	,

“当韦斯蒂向他们透露，引起这场骚动的可能只是一个卑微的凡人时，阿蒂兴奋得睁大了眼睛。”

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['lɪsnd] ['rɑ:ðə(r)] ['skeptɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:teɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl]

but	Uncle	Jeb	listened	rather	skeptically	to	the	detailed	account	of	this	unusual
但	叔叔	杰布	听着	相当	怀疑地	到	这	详细的	帐户	的	这	异常

[əd'ventʃə(r)] ,

adventure	,
冒险	,

但杰布叔叔对这段不同寻常的冒险经历的详细描述却抱持着相当怀疑的态度。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:d] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [pru:f] ,

and	preferred	believing	his	own	way	,	irrespective	of	any	other	proof	,
和	首选	相信	他的	自己的	方式	,	无论如何	的	任何	其他	证明	,

他宁愿相信自己的观点，而不顾任何其他证据。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [si:m] .

no	matter	how	convincing	it	might	seem	.
不	事情	如何	令人信服的	它	可能	似乎	.

无论它看起来多么令人信服。

“ [ai] ['rekən] [wi:; wi] [heɪnt] [gɒt][nəʊ][kɔ:l] [tɜ:][bi:; bi] - - [ə'raʊn] - [wɪð] [gəʊsts] ,

“	I	reckon	we	hain't	got	no	call	ter	be	meddlin	'	aroun	'	with	ghosts	,
"	我	估计	我们	没有	得到	不	称呼	特尔	是	-	-	周围	-	和	鬼魂	,

“我觉得我们没必要去招惹鬼魂。”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [pʊt] [ɪn] .

"	Uncle	Jeb	put	in	.
"	叔叔	杰布	放	在	.

杰布叔叔插话道。

“ [ai] [ges] [wi:; wi][dʒes] - ['betə(r)] [li:v] [hɪm] [tɜ:] [hɪz; ɪz] ['spu:ki] ['bɪznəs] [ʌp] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,

“	I	guess	we	jes	'	better	leave	him	ter	his	spooky	bizness	up	thar	,
"	我	猜测	我们	杰斯	-	更好的	离开	他	特尔	他的	幽灵般的	商业	向上	那里	,

“我想我们最好还是让他继续在那儿搞他的那些鬼把戏吧。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [heɪnt] ['hɜ:rtɪn] - ['eniθɪŋ] [əʊ] - ['aʊən] .

so	long	as	he	hain't	hurtin	'	anything	o	'	ourn	.
所以	长的	作为	他	没有	受伤	-	任何事物	o	-	我们的	.

只要他没伤害我们任何人。

[wi:l; wil][dʒes] - [gɪt] [ə'lɒŋ] ['prɒntəʊ] [tɜ:] [ðə; ði] [ɪn] !

We'll	jes	'	git	along	pronto	ter	the	Inn	!
出色地	杰斯	-	git	沿着	普朗托	特尔	这	客栈	!

我们马上就到客栈去！

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒf] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb]['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] .

"	Taking	his	rifle	,	they	started	off	,	Uncle	Jeb	going	it	as	fast	as	they	.
"	采取	他的	步枪	,	他们	开始	离开	,	叔叔	杰布	去	它	作为	快速地	作为	他们	.

“他拿起步枪，他们就出发了，杰布叔叔和他们一样快。”

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:k] , ['westɪ] [wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'ɔ:dɪnət] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][læg]

Reaching	the	Fork	,	Westy	was	seized	with	a	most	inordinate	desire	to	lag
到达	这	叉	,	韦斯蒂	曾是	查获	和	一个	最多	过度	欲望	到	落后

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

behind	a	little	.
在后面	一个	小的	.

到达岔路口时，韦斯蒂突然产生了一种异乎寻常的冲动，想要稍微落后一点。

[hiː; hi] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	longingly	up	the	trail	and	wondered	if	he	could	chance	it	.
他	看起来	渴望地	向上	这	踪迹	和	想知道	如果	他	可以	机会	它	.

他恋恋不舍地望着小路，心想自己是否可以冒险一试。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd] ['ɑːti] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

Uncle	Jeb	and	Artie	,	running	along	,
叔叔	杰布	和	阿蒂	,	跑步	沿着	,

杰布叔叔和阿蒂一路跑着，

[kept] ['saɪlənt][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [wɒt] [streŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['leɪtə(r)] ,

kept	silent	so	as	to	keep	what	strength	they	had	for	some	later	,
保留	沉默的	所以	作为	到	保持	什么	力量	他们	有	为了	一些	之后	,

[ˌʌn'siːn] [niːd] .

unseen	need	.
看不见	需要	.

他们保持沉默，是为了将力量保存下来，以备将来可能出现的未知需要。

[bʌt; bət][səʊ] [pri'ɒkjupaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] [ə'hed] [ðæt] [ðeɪ]

But	so	preoccupied	were	they	with	the	shadow	of	disaster	ahead	that	they
但	所以	心事重重	是	他们	和	这	阴影	的	灾难	前方	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] ['membə(r)] .

were	not	aware	of	their	missing	member	.
是	不是	意识到的	的	他们的	丢失的	成员	.

但他们一心想着即将到来的灾难，却丝毫没有注意到自己失去了一位成员。

['westɪ] [stʊd] ['rɪdʒɪd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] ,

Westy	stood	rigid	at	the	Fork	as	they	went	on	,
韦斯蒂	站立	死板的	在	这	叉	作为	他们	去	在	,

当他们继续前行时，韦斯蒂僵直地站在岔路口。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stedi] ['pætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃuːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

until	he	ceased	to	hear	the	steady	patter	of	their	shoes	along	the	trail	.
直到	他	停止	到	听到	这	稳定的	语调	的	他们的	鞋	沿着	这	踪迹	.

直到他再也听不到他们沿着小路稳步前行的脚步声。

[ðen] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] , ['swɪftli] [bʌt; bət]['kwaɪətli] ,

Then	,	he	turned	and	went	up	the	trail	,	swiftly	but	quietly	,
然后	,	他	转向	和	去	向上	这	踪迹	,	迅速地	但	悄悄	,

然后，他转身沿着小路迅速而安静地走了上去。

['stepɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] [graʊnd] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [strɪkt]

stepping	as	much	as	possible	on	the	moss	-	covered	ground	and	paying	strict
步进	作为	很多	作为	可能的	在	这	苔藓	-	涵盖	地面	和	付费	严格的

[ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .

attention	that	he	was	keeping	well	out	of	the	limelight	.
注意力	那	他	曾是	保持	出色地	出去	的	这	聚光灯	.

他尽可能地踩在长满青苔的地面上，并且非常注意不让自己成为众人瞩目的焦点。

['breθləs] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ,

Breathless	,	his	nerves	tingling	with	the	thrilling	excitement	of	the	mysterious	,
喘不过气	,	他的	神经	刺痛感	和	这	惊险	激动	的	这	神秘	,

他屏住呼吸，神经因神秘事物带来的刺激兴奋而颤抖。

[hiː; hi][gɒt] [daʊn] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [klɪf] .

he	got	down	flat	on	his	stomach	as	he	made	the	Cliff	.
他	得到	向下	平坦的	在	他的	胃	作为	他	制成	这	悬崖	.

他趴在悬崖边上。

['sləʊli] , ['evə(r)][səʊ] ['sləʊli] , [hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kəʊld] , [rʌf] [stəʊnz] .

Slowly	,	ever	so	slowly	,	he	dragged	his	body	over	the	cold	,	rough	stones	.
缓慢地	,	曾经	所以	缓慢地	,	他	拖拽	他的	身体	超过	这	寒冷的	,	粗糙的	石头	.

他缓慢地、极其缓慢地拖着身体走过冰冷粗糙的石头。

[dəˈrektli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)]

Directly	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**he**	**approached**	**the**	**precipice**	**cautiously**	**and**	**looked**	**over**
直接地	在	这	月光	,	他	接近	这	悬崖	谨慎地	和	看起来	超过

.

:

.

在月光下，他小心翼翼地靠近悬崖，向下望去。

[ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈwestɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]

The	**hollow**	**was**	**dark**	**and**	**Westy**	**could**	**not**	**see**	**anything**	**to**	**satisfy**	**his**
这	空洞的	曾是	黑暗的	和	韦斯蒂	可以	不是	看	任何事物	到	满足	他的

[ˌkjʊəriˈɒsəti] .

curiosity	**.**
好奇心	.

山谷里一片漆黑，韦斯蒂什么也看不见，无法满足他的好奇心。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] ,

He	**listened**	**intently**	**,**
他	听着	专注地	,

他认真地听着。

[ˈhævɪŋ] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [ˈmʌf(ə)l] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

having	**covered**	**his**	**nostrils**	**with**	**his**	**handkerchief**	**to**	**muffle**	**the**	**sound**	**of**	**his**
拥有	涵盖	他的	鼻孔	和	他的	手帕	到	消音	这	声音	的	他的

[əʊn] [ˈbriːðɪŋ] .

own	**breathing**	**.**
自己的	呼吸	.

他用手帕捂住鼻子，以掩盖自己的呼吸声。

[ˈgrædʒuəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] .

Gradually	**,**	**he**	**was**	**rewarded**	**.**
逐步地	,	他	曾是	奖励	.

他逐渐得到了回报。

[saʊndz] ; [sʌm; səm][wʌn] [ɪnˈheɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈʌndə(r)] [ɪnˈtens] [streɪn] .

Sounds	**;**	**some**	**one**	**inhaling**	**as**	**if**	**under**	**intense**	**strain**	**.**
声音	;	一些	一	吸入	作为	如果	在下面	激烈的	拉紧	.

声音；有人像是在承受巨大压力的情况下吸气。

[ðen] [ðeə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪəz] [ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [tʃɪp] , [tʃɪp] ,

Then	**there**	**reached**	**his**	**keen**	**ears**	**the**	**monotonous**	**chip**	**,**	**chip**	**,**
然后	那里	达到	他的	敏锐的	耳朵	这	单调	芯片	,	芯片	,

然后，他敏锐的耳朵里传来了单调的“咔嗒，咔嗒”声。

[ðæt] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wʊd] [meɪk] ['kʌmɪŋ] [ɪn][dəˈrekt]['kɒntækt] [wɪð] [stəʊn] .

that	**a**	**metal**	**instrument**	**would**	**make**	**coming**	**in**	**direct**	**contact**	**with**	**stone**	**.**
那	一个	金属	乐器	会	制作	未来	在	直接的	接触	和	石头	.

金属器具与石头直接接触会产生什么后果。

[huːˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [θɔːt] ['westɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] , ['kæriɪŋ]

Whoever	**it**	**was**	**,**	**thought**	**Westy**	**,**	**they**	**were**	**well**	**within**	**the**	**enclosure**	**,**	**carrying**
谁	它	曾是	,	想法	韦斯蒂	,	他们	是	出色地	之内	这	外壳	,	携带

[aʊt] [sʌm; səm] [dɑːk] ,

out	**some**	**dark**	**,**
出去	一些	黑暗的	,

韦斯蒂心想，不管是谁，他们肯定已经进入围栏内，正在进行某种不可告人的勾当。

['hɪd(ə)n] ['pɜːpəs] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz] [ðɪs] .

hidden	**purpose**	**in**	**selecting**	**such**	**an**	**hour**	**as**	**this**	**.**
隐	目的	在	选择	这样的	一个	小时	作为	这	.

选择这个时间另有隐情。

[bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

But	what	for	?
但	什么	为了	?

但这是为什么呢?

['hædnt] ['ɑːti] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [dæŋk] ,

Hadn't	Artie	been	imprisoned	in	there	long	enough	to	know	every	inch	of	that	dank	,
之前没有	阿蒂	到过	被监禁	在	那里	长的	足够的	到	知道	每一个	英寸	的	那	dank	,

['gluːmi] [pleɪs] ?

gloomy	place	?
阴沉	地方	?

阿蒂在那里被囚禁了那么久，难道他对那个阴暗潮湿的地方的每一个角落还不够了解吗?

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [ˌəʊvə'lʊk] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðæt] [smuːð] ['sɜːfɪs] ['eniweə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frenzid]

He	certainly	didn't	overlook	a	spot	on	that	smooth	surface	anywhere	in	his	frenzied
他	当然	没有	俯瞰	一个	点	在	那	光滑的	表面	任何地方	在	他的	丧心病狂

[ə'tempts] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

attempts	to	get	out	.
尝试	到	得到	出去	.

在他疯狂地试图逃脱的过程中，他肯定没有忽略光滑表面上的任何一处地方。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

That	something	was	in	the	wind	was	a	certainty	.
那	某物	曾是	在	这	风	曾是	一个	肯定	.

可以肯定的是，有些事情正在酝酿之中。

['westɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌn]

Westy	resolved	then	and	there	to	find	out	what	it	was	before	another	sun
韦斯蒂	已解决	然后	和	那里	到	寻找	出去	什么	它	曾是	前	其他	太阳

[hæd; həd] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

had	set	upon	the	horizon	.
有	放	之上	这	地平线	.

韦斯蒂当即决定，在下一个太阳落山之前，一定要弄清楚那是什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt]

He	was	never	more	sure	of	anything	in	his	whole	life	than	he	was	right
他	曾是	绝不	更多的	当然	的	任何事物	在	他的	所有的	生活	比	他	曾是	正确的

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他一生中从未像现在这样确信过任何事情。

[ðæt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [nɒt] ['eni] [gəʊst] ,

that	a	human	being	was	concerned	in	all	this	and	not	any	ghost	,
那	一个	人类	存在	曾是	担心的	在	全部	这	和	不是	任何	鬼	,

这一切都与人类有关，而不是什么鬼魂。

[æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Uncle	Jeb	would	have	it	.
作为	叔叔	杰布	会	有	它	.

正如杰布叔叔会说的那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ðɪs] ['fɪələs] [skaʊt] [θɔːt] ,

It	wasn't	just	the	sporting	thing	to	do	,	this	fearless	scout	thought	,
它	不是	只是	这	体育	事物	到	做	,	这	无畏	侦察	想法	,

这位无畏的球探心想，这不仅仅是体育精神上应该做的事。

[tuː; tə][biː; bi]['pəʊkɪŋ]['ɪntuː] [θɪŋz] [ðæt] [pə'hæps] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ə'feə(r)]['ɑːftə(r)]

to	be	poking	into	things	that	perhaps	wouldn't	turn	out	to	be	his	affair	after
到	是	戳	进入	事物	那	也许	不会	转动	出去	到	是	他的	事务	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他可能是在打探一些最终可能并非与他有关的私事。

[hiː; hi] [tʃ'aɪdɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [let] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd] ['ɑːti] [gəʊ][pɒn] [ʌn'nəʊɪŋli] ,

He	chided	himself	for	having	let	Uncle	Jeb	and	Artie	go	on	unknowingly	,
他	责备	他自己	为了	拥有	让	叔叔	杰布	和	阿蒂	去	在	不知不觉地	,

他责备自己让杰布叔叔和阿蒂在不知情的情况下继续下去，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ]

and	perhaps	have	to	bear	the	brunt	of	the	danger	that	was	threatening
和	也许	有	到	熊	这	冲击	的	这	危险	那	曾是	威胁

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [maɪt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [ɪn] .

and	even	at	the	present	moment	might	have	already	invaded	the	Inn	.
和	甚至	在	这	展示	片刻	可能	有	已经	入侵	这	客栈	.

或许不得不承受威胁着旅店的危险，甚至此刻危险可能已经侵入了旅店。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

And	so	,	as	he	started	to	draw	back	as	cautiously	as	he	came	,
和	所以	,	作为	他	开始	到	画	后退	作为	谨慎地	作为	他	来了	,

于是，他开始像来时一样谨慎地撤退。

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [rʌf] ,

his	hand	came	in	contact	with	something	rough	,
他的	手	来了	在	接触	和	某物	粗糙的	,

他的手碰到了什么粗糙的东西，

[dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wiːdi] [grəʊθ] [ðæt] ['spraʊtɪd] [waɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] .

just	under	the	weedy	growth	that	sprouted	wild	between	the	rocks	.
只是	在下面	这	杂草	生长	那	发芽	荒野	之间	这	岩石	.

就在岩石间疯长的杂草下面。

['westɪ] [stɒpt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊp] [ðæt]

Westy	stopped	and	divided	the	weeds	and	saw	that	it	was	a	rope	that
韦斯蒂	停止	和	分割	这	杂草	和	锯	那	它	曾是	一个	绳索	那

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] .

he	had	touched	.
他	有	感动	.

韦斯蒂停下脚步，拨开杂草，发现自己碰到的原来是一根绳子。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['fɪgə(r)]

It	ran	right	over	the	precipice	,	just	as	the	watchers	had	seen	the	figure
它	跑	正确的	超过	这	悬崖	,	只是	作为	这	观察者	有	已见	这	数字

[dɪ'send] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

descend	on	it	.
下降	在	它	.

它径直冲下了悬崖，正如旁观者看到的人影降落到悬崖上一样。

[feɪt] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['siːkrətli] ['smaɪlɪŋ] .

Fate	was	surely	on	his	side	at	least	,	he	thought	,	secretly	smiling	.
命运	曾是	一定	在	他的	边	在	至少	,	他	想法	,	偷偷	微笑	.

他暗自微笑，心想命运至少站在他这边。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪn] [triː] ,

Following	the	course	of	the	rope	he	came	to	a	large	pine	tree	,
下列的	这	课程	的	这	绳索	他	来了	到	一个	大的	松树	树	,

他顺着绳子的走向来到了一棵大松树前。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪd] ['evə(r)][səʊ] [sɪ'kjʊəli] ,

quite	a	way	back	on	the	cliff	,	where	it	was	tied	ever	so	securely	,
相当	一个	方式	后退	在	这	悬崖	,	在哪里	它	曾是	系	曾经	所以	安全地	,

在离悬崖很远的地方，它被牢牢地绑在那里。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

to	the	bottom	of	the	trunk	.
到	这	底部	的	这	树干	.

到树干底部。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

With	a	deep	sigh	of	satisfaction	,
和	一个	深的	叹	的	满意	,

他深深地叹了口气，表示满意。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [pel] - ['mel] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] [ænd; ənd][səʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk]

he	turned	and	ran	pell	-	mell	on	down	to	the	Pass	and	so	into	the	black
他	转向	和	跑	佩尔	-	梅尔	在	向下	到	这	经过	和	所以	进入	这	黑色的

[naɪt] [ə'gen] .

night	again	.
夜晚	再次	.

他转身就跑，一路狂奔到山口，再次消失在漆黑的夜色中。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [kən'træktɪd] [wɪð] [dred] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði]

His	heart	contracted	with	dread	when	he	came	stumbling	out	of	the	Pass	into	the
他的	心	合同	和	恐惧	什么时候	他	来了	踉跄	出去	的	这	经过	进入	这

['əʊpən] [treɪl] [wʌns] [mɔː(r)] .

open	trail	once	more	.
打开	踪迹	一次	更多的	.

当他跌跌撞撞地走出山口，再次来到开阔的小路上时，他的心猛地一紧，充满了恐惧。

[ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [fɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt]

There	ahead	of	him	was	a	sight	formidable	enough	to	put	fear	into	the	heart
那里	前方	的	他	曾是	一个	视线	强大	足够的	到	放	害怕	进入	这	心

[ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .

of	any	one	.
的	任何	一	.

在他面前，是一幅令人胆寒的景象，足以让任何人心生恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ]

It	actually	looked	as	though	the	country	around	for	miles	was	a	seething
它	实际上	看起来	作为	尽管	这	国家	大约	为了	英里	曾是	一个	沸腾

['fɜːnɪs] ,

furnace	,
炉	,

周围方圆几英里的乡村看起来就像一个沸腾的火炉。

[ðə; ði][gleə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] .

the	glare	in	the	sky	was	so	great	.
这	强光	在	这	天空	曾是	所以	伟大的	.

天空的强光太刺眼了。

['westɪ] [druː] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [peɪs] .

Westy	drew	the	cool	night	air	into	his	lungs	and	started	a	fresh	pace	.
韦斯蒂	画	这	凉爽的	夜晚	空气	进入	他的	肺	和	开始	一个	新鲜的	步伐	.

韦斯蒂吸入凉爽的夜风，重新迈开了步伐。

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [treɪl][bɪ'haɪnd] , [hiː; hi]

Coming	nearer	and	nearer	,	and	at	last	leaving	the	mountain	trail	behind	,	he
未来	更近	和	更近	,	和	在	最后的	离开	这	山	踪迹	在后面	,	他

[tʊk] [ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] ,

took	the	open	road	,
采取	这	打开	路	,

他越走越近，最终离开了山路，走上了开阔的公路。

['dæʃɪŋ] [ə'krɒs] ['fiːldz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [seɪv] [wɒt'evə(r)] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

dashing	across	fields	now	and	then	to	save	whatever	time	he	could	.
帅气	穿过	字段	现在	和	然后	到	节省	任何	时间	他	可以	.

他时不时会冲过田野，尽可能地节省时间。

[æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns]

As	he	rested	for	a	few	precious	seconds	,	almost	within	calling	distance
作为	他	休息	为了	一个	很少	宝贵的	秒	,	几乎	之内	呼叫	距离

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

of	the	Inn	,
的	这	客栈	,

当他稍作休息，几乎就要到达旅店门口时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['reɪdʒɪŋ][ɪn'fɜːnəʊ][wɒz; wəz]

he	could	feel	the	force	of	the	heat	even	there	that	this	raging	inferno	was
他	可以	感觉	这	力量	的	这	热	甚至	那里	那	这	愤怒	地狱	曾是

[ɪk'spelɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] .

expelling	over	the	surrounding	countryside	.
排出	超过	这	周围	农村	.

即使在那里，他也能感受到这场熊熊烈火向周围乡村散发出的热浪。

[ðɪs] [fækt] [spɜːd] [hɪm][ɒn] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ]

This	fact	spurred	him	on	considerably	,	and	at	last	he	reached	there	pretty	much
这	事实	受到刺激	他	在	相当	,	和	在	最后的	他	达到	那里	漂亮的	很多

[aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

out	of	breath	.
出去	的	气息	.

这一事实极大地激励了他，最终他气喘吁吁地到达了目的地。

[ðə; ði] ['aut,bildiŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['meməri]

The	outbuildings	were	all	ablaze	and	the	stable	was	now	a	mere	memory
这	附属建筑	是	全部	燃烧	和	这	稳定的	曾是	现在	一个	仅仅	记忆

[ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)]['glɔːri] ,

of	its	former	glory	,
的	它是	以前的	荣耀	,

附属建筑全部燃起了熊熊大火，马厩如今只剩下昔日辉煌的残影。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['embəz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [spɒt] .

the	crimson	embers	being	the	only	thing	left	to	identify	the	spot	.
这	赤红	余烬	存在	这	仅有的	事物	左边	到	确认	这	点	.

只剩下猩红的余烬才能辨认出这个地方。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] ['faɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə]

One	end	of	the	Inn	had	already	caught	fire	and	was	in	a	fair	way	to
一	结尾	的	这	客栈	有	已经	捕捉	火	和	曾是	在	一个	公平的	方式	到

[kən'tɪnjuː] [wɪð] ['fjʊəri] .

continue	with	fury	.
继续	和	愤怒	.

客栈的一端已经着火，而且火势很可能会迅速蔓延。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['ɑːti] [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	could	be	seen	of	either	Artie	or	Uncle	Jeb	in	the	front	at	all	.
没有什么	可以	是	已见	的	任何一个	阿蒂	或者	叔叔	杰布	在	这	正面	在	全部	.

前面完全看不到阿蒂或杰布叔叔的身影。

[dɑːtɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

Darting	**around**	**to**	**the**	**back**	**,**	**shouting**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**all**	**the**	**while**	**,**
飞镖	大约	到	这	后退	,	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	全部	这	尽管	,

他一边绕到后面，一边扯着嗓子大喊大叫。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [ˈɔːlsəʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ]

he	**came**	**upon**	**them**	**,**	**also**	**trying**	**to**	**make**	**themselves**	**heard**	**and**	**pounding**
他	来了	之上	他们	,	还	尝试	到	制作	他们自己	听到	和	猛击

[ˈfræntɪkli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

frantically	**on**	**the**	**back**	**door**	**.**
疯狂地	在	这	后退	门	.

他撞见了他们，他们也在试图发出声音，疯狂地敲打着后门。

[ˈwestɪ] [ˈriːəlaɪzd] [waɪ] [ðeɪ] [ˈhædnt] [hɜːd] [hɪm] ,

Westy	**realized**	**why**	**they**	**hadn't**	**heard**	**him**	**,**
韦斯蒂	已实现	为什么	他们	之前没有	听到	他	,

韦斯蒂这才明白他们为什么没听到他说话。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈvɔɪsɪz] .

between	**the**	**deafening**	**roar**	**of**	**the**	**flames**	**and**	**the**	**noise**	**of**	**their**	**own**	**voices**	**.**
之间	这	震耳欲聋	吼	的	这	火焰	和	这	噪音	的	他们的	自己的	声音	.

在震耳欲聋的火焰咆哮声和他们自己嘈杂的声音之间。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd] [ˈɑːti] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwestɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] [ˈɔːlsəʊ] .

Uncle	**Jeb**	**and**	**Artie**	**looked**	**at**	**Westy**	**as**	**though**	**he**	**were**	**a**	**ghost**	**also**	**.**
叔叔	杰布	和	阿蒂	看起来	在	韦斯蒂	作为	尽管	他	是	一个	鬼	还	.

杰布叔叔和阿蒂看着韦斯蒂，就像看着一个幽灵一样。

“ [wɑː] - [ˌeɪ ˈɑː(r)] [hɛv] [jʌ] [biːn] , [læd] ?

“	**Wha**	**-**	**ar**	**hev**	**yuh**	**been**	**,**	**lad**	**?**
“	世界卫生大会	-	ar	赫夫	嗯	到过	,	小伙子	?

“你最近在哪儿，小伙子？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət] [wɪð] [diːp] [kənˈsɜːn] .

”	**he**	**asked**	**quickly**	**,**	**but**	**with**	**deep**	**concern**	**.**
”	他	问	迅速地	,	但	和	深的	忧虑	.

他语速很快地问道，但语气中充满了关切。

“ [jʌ] [ʃʊr] [geɪv] [juː ˈes][wʌn][skeə(r)] .

“	**Yuh**	**shure**	**gave**	**us**	**one**	**scare**	**.**
“	嗯	舒尔	给予	我们	一	吓	.

“你可真把我们吓了一跳。”

[ˈnevə(r)] [mɪst] [jʌ] - [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [ˈjɒndə(r)] .

Never	**missed**	**yuh**	**'**	**til**	**we**	**got**	**yonder**	**.**
绝不	错过	嗯	-	直到	我们	得到	远处	.

直到我们到达彼岸，我才开始想念你。

[ˈɑːti]

Artie
阿蒂

阿蒂

- [en][ai] [went] [ə; eɪ] [weɪz] [bæk] [əˈgɪn] , - [en] [faɪnd][jiː; ji][ˈnəʊhaʊ] .

'	**n**	**I**	**went**	**a**	**ways**	**back**	**agin**	**,**	**'**	**n**	**cudn't**	**find**	**ye**	**nohow**	**.**
-	n	我	去	一个	方式	后退	再次	,	-	n	不能	寻找	是的	无论如何	.

于是我又往前走了一段路，还是找不到你。

[dʒes] - [gɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bæk] , - [en] [wiː; wi] [faɪnd] [ɔːl] [ðem; ðəm] [dɜːn] ['ʃʌtəz] [bɑːd] [frɒm; frəm]

Jes	'	got	here	a	minit	back	,	'	n	we	find	all	them	durn	shutters	barred	from
杰斯	-	得到	这里	一个	迷你	后退	,	-	n	我们	寻找	全部	他们	该死	百叶窗	禁止	从

[tiː] - [ˌɪn'saɪd] ,

t	'	inside	,
t	-	里面	,

杰斯回来一会儿，就发现所有该死的百叶窗都从里面锁上了。

- [en] [bəuθ] [dɔːz] ['bəʊltɪd] [tuː] .

'	n	both	doors	bolted	too	.
-	n	两个都	门	螺栓连接	也	.

两扇门也都锁上了。

['neəri] [ə; eɪ] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [hɛz] ['ɑːnsə(r)d] ['jɪt] ,

Nary	a	one	o	'	them	hez	answered	yit	,
纳里	一个	一	o	-	他们	赫兹	回答	yit	,

他们中没有一个人回答这个问题。

- [en] [jiː; ji] [kænt] [gɪt] [ðem; ðəm] [dɔːz] [daʊn] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

'	n	ye	can't	git	them	doors	down	even	with	a	hatchet	.
-	n	是的	不能	git	他们	门	向下	甚至	和	一个	斧头	.

就算用斧头也砍不开那些门。

" [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ænd; ənd] ['ɑːti] [fə'gɒt] [ə'baʊt] - [ˌdɪsə'pɪərəns]

"	In	their	present	excitement	,	Uncle	Jeb	and	Artie	forgot	about	Westy's	disappearance
"	在	他们的	展示	激动	,	叔叔	杰布	和	阿蒂	忘了	关于	-	消失

, [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] .

,	for	which	he	was	glad	.
,	为了	哪个	他	曾是	高兴的	.

“杰布叔叔和阿蒂现在兴奋不已，忘记了韦斯蒂失踪的事，韦斯蒂对此感到很高兴。”

[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Time	enough	for	that	later	,	he	thought	.
时间	足够的	为了	那	之后	,	他	想法	.

他心想，以后有的是时间。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'beərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] ,

The	heat	was	becoming	unbearable	in	the	back	and	,	unable	to	stand	it	further	,
这	热	曾是	成为	难以忍受	在	这	后退	和	,	无法	到	站立	它	更远	,

后背的热浪越来越难以忍受，他再也无法忍受了，

[ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] .

they	went	around	to	the	front	again	.
他们	去	大约	到	这	正面	再次	.

他们又绕到前面去了。

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [maɪt] .

They	went	over	each	individual	window	on	the	way	around	and	shook	the	doors	with	all	their	might	.
他们	去	超过	每个	个人	窗户	在	这	方式	大约	和	摇晃	这	门	和	全部	他们的	可能	.

他们绕着窗户一一检查，并用尽全力摇晃门。

[waɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌtəd] [ænd; ənd] [bɑːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb]

Why	the	windows	were	shuttered	and	barred	at	this	time	of	year	Uncle	Jeb
为什么	这	视窗	是	百叶窗	和	禁止	在	这	时间	的	年	叔叔	杰布

[kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] .

could	not	conceive	.
可以	不是	构想	.

杰布叔叔百思不得其解，为什么在这个时候窗户会被百叶窗和铁栅栏锁上。

[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

His	anxiety	was	plainly	visible	through	the	deep	emotion	in	his	voice	.
他的	焦虑	曾是	显然	可见的	通过	这	深的	情感	在	他的	嗓音	.

从他声音中流露出的深切情绪中，可以明显看出他的焦虑。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [bəuθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	said	they	had	called	at	the	front	and	back	both	until	they	were
他	说	他们	有	称为	在	这	正面	和	后退	两个都	直到	他们	是

[hɔːs] .

hoarse	.
嘶哑	.

他说他们前后都喊了一遍，直到嗓子都哑了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ɪn] [ˌdaʊn'steəz] .

There	wasn't	any	way	that	they	could	break	in	downstairs	.
那里	不是	任何	方式	那	他们	可以	休息	在	楼下	.

他们根本不可能从楼下闯进去。

[dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [lɒgz] ,

Doors	and	shutters	were	both	of	logs	,
门	和	百叶窗	是	两个都	的	日志	,

门和百叶窗都是用原木做的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

and	even	with	a	hatchet	it	would	take	one	half	the	night	to	make	even	a
和	甚至	和	一个	斧头	它	会	拿	一	一半	这	夜晚	到	制作	甚至	一个

[dent] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

dent	in	one	of	them	.
凹痕	在	一	的	他们	.

即使使用斧头，也要花半个晚上才能在其中一棵树上砍出一个凹痕。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frenzid] ['triːəʊ] [stʊd] [ðeə(r)]

The	upper	windows	were	likewise	fortified	and	the	frenzied	trio	stood	there
这	上	视窗	是	同样地	强化	和	这	丧心病狂	三人组	站立	那里

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

楼上的窗户也同样加固了，惊慌失措的三人无助地站在那里。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [sliːp] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] .

wondering	how	two	people	could	sleep	through	all	this	.
好奇	如何	二	人们	可以	睡觉	通过	全部	这	.

真想知道两个人怎么能睡着，对这一切都浑然不觉。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [lɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt]

The	lower	part	of	the	building	was	built	entirely	of	logs	and	the	upper	part
这	降低	部分	的	这	建筑	曾是	建造	完全	的	日志	和	这	上	部分

[ɒv; əv] [freɪm] .

of	frame	.
的	框架	.

建筑物的下半部分完全由原木建造，上半部分则由框架结构构成。

[ə; eɪ] [sleɪt] - ['kʌvəd] [ʃed] ['əʊvə(r)][ðə; ði][və'rændə][ræn] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] ['wɪndəʊz]

A	slate	-	covered	shed	over	the	veranda	ran	straight	up	to	the	bedroom	windows
一个	石板	-	涵盖	棚	超过	这	阳台	跑	直的	向上	到	这	卧室	视窗

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

in	such	a	way	that	it	would	be	a	difficult	thing	for	one	to	try	and
在	这样的	一个	方式	那	它	会	是	一个	难的	事物	为了	一	到	尝试	和

['bæləns] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

balance	himself	upon	it	.
平衡	他自己	之上	它	.

阳台上有一个用石板覆盖的棚子，一直延伸到卧室的窗户，因此，一个人很难在上面保持平衡。

['westɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]

Westy	was	taking	note	of	all	this	while	Uncle	Jeb	was	talking	and	he
韦斯蒂	曾是	采取	笔记	的	全部	这	尽管	叔叔	杰布	曾是	说	和	他

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [fɑːst] .

was	also	thinking	fast	.
曾是	还	思维	快速地	.

在杰布叔叔说话的时候，韦斯蒂一直在留意着这一切，并且也在快速思考。

“ [aɪ] [kænt] [fɜː] [maɪ] [laɪf] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl; oʊl]

“	I	can't	fer	my	life	know	what	Ol
“	我	不能	fer	我的	生活	知道	什么	ol

“我这辈子都无法知道奥尔到底是什么。”

- [pɑːps][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - , [ə; eɪ] - ['bɑːrɪn] - [hɪm'self] [ɪn] [laɪk] [θɛt] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [naɪt] .

'	Pop's	a	-	thinkin	'	o	'	,	a	-	barrin	'	himself	in	like	thet	on	a	hot	night	.
-	流行乐	一个	-	思考	-	o	-	,	一个	-	巴林	-	他自己	在	喜欢	那个	在	一个	热的	夜晚	.

爸爸在想着，像在炎热的夜晚一样把自己关起来。

['nevə(r)] [njuː] [hɪm] [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] - [sɛpt] [ɪn]['wɪntə(r)] , [əʊ] - [kɔːs] , ” ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [sed] ,

Never	knew	him	ter	do	it	afore	'	cept	in	winter	,	o	'	course	,	”	Uncle	Jeb	said	,
绝不	知道	他	特尔	做	它	之前	-	除外	在	冬天	,	o	-	课程	,	”	叔叔	杰布	说	,

“我以前从没见过他这样做，当然，冬天除外，”杰布叔叔说。

['pleɪnli] ['pʌz(ə)ld] .

plainly	puzzled	.
显然	困惑	.

显然感到困惑。

“ [ðə; ði] [həʊl] [bæk] [ɪz][ə'faɪə(r)] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːti] ,

“	The	whole	back	is	afire	now	!	”	exclaimed	Artie	,
“	这	所有的	后退	是	着火	现在	!	”	惊呼	阿蒂	,

“整个后背都着火了！”阿蒂惊呼道。

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

who	came	running	around	from	the	side	of	the	Inn	.
WHO	来了	跑步	大约	从	这	边	的	这	客栈	.

有人从客栈旁边跑了过来。

“ [wel] ! ” [sed] ['westɪ] [dɪ'saɪsɪvli] ,

“	Well	!	”	said	Westy	decisively	,
“	出色地	!	”	说	韦斯蒂	果断地	,

“好吧！”韦斯蒂果断地说，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['diːteɪl] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['duːɪŋ] .

as	if	he	had	told	them	in	detail	before	what	he	contemplated	doing	.
作为	如果	他	有	讲述	他们	在	细节	前	什么	他	思考	正在做	.

就好像他事先已经详细地告诉过他们他打算做什么一样。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [naɪn] - ['hʌndrədθ] [tʃɑːns] , [aɪ] [ges] . ”

“	I'll	have	to	take	the	nine	-	hundredth	chance	,	I	guess	.	”
“	患病的	有	到	拿	这	九	-	百分之一	机会	,	我	猜测	.	”

“看来我只能再试九百次了。”

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['ɑːti] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ What ? ” asked Artie excitedly .
“ 什么 ? ” 问 阿蒂 兴奋地 .

“什么？”阿蒂兴奋地问道。

“ [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] ! ”
“ Just give me a boost from the railing , that's all ! ”
“ 只是 给 我 一个 促进 从 这 栏杆 , 那就是 全部 ! ”

“你只要帮我从栏杆上推一下就行了！”

“ [jʊr; jər] [nɒt] —— ” ['ɑːti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][bəuθ] [spəʊk] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
“ You're not —— ” Artie and Uncle Jeb both spoke simultaneously .
“ 你是 不是 —— ” 阿蒂 和 叔叔 杰布 两个都 辐 同时地 .

“你不是——”阿蒂和杰布叔叔同时说道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
Before they finished what they had started to say ,
前 他们 完成的 什么 他们 有 开始 到 说 ,

他们还没说完话，

['westɪ] [hæd; həd] [[hɔpt]] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]
Westy had hopped on the porch railing and was making ready to climb the
韦斯蒂 有 跳跃 在 这 门廊 栏杆 和 曾是 制作 准备好 到 爬 这
['pɪlə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
pillar supporting it .
支柱 支持 它 .

韦斯蒂跳上了门廊的栏杆，正准备爬上支撑栏杆的柱子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] — ['evɪdəns]
CHAPTER XXXVII — EVIDENCE
章 xxxvii — 证据

第三十七章——证据

['ɑːti] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] - [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
Artie realized in a flash the seriousness of Westy's intention ,
阿蒂 已实现 在 一个 闪光 这 严肃 的 - 意图 ,

阿蒂立刻意识到韦斯蒂意图的严重性。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [buːst] [ʌp][ðə; ði]['pɪlə(r)][ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði]
and without any further comment gave him a boost up the pillar and onto the
和 没有 任何 更远 评论 给予 他 一个 促进 向上 这 支柱 和 到 这
[ʃed] .
shed .
棚 .

然后一言不发地把他推上了柱子，又把他推上了棚子。

['westɪ] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['grædʒuəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ɒn][hɪz; ɪz]
Westy pulled himself up gradually until he was sure that he could stand on his
韦斯蒂 拉 他自己 向上 逐步地 直到 他 曾是 当然 那 他 可以 站立 在 他的
[fiːt] [wɪð] ['seɪfti] .
feet with safety .
脚 和 安全 .

韦斯蒂慢慢地把自己拉起来，直到他确信自己可以安全地站稳为止。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - ['wɪndəʊz] [fɜːst] , ['traɪɪŋ] [iːtʃ] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ]
He went around to the side - windows first , trying each only to find they
他 去 大约 到 这 边 - 视窗 第一的 , 尝试 每个 仅有的 到 寻找 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɑːd] .
were all barred .
是 全部 禁止 .

他先走到侧窗，逐一尝试打开，却发现所有窗户都被锁上了。

[wɪð] ['əʊnli][wʌn][mɔː(r)][tuː; tə] [ə'tempt] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] - ['fɪəfəli] [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

With	only	one	more	to	attempt	,	he	approached	it	half	-	fearfully	lest	it	should
和	仅有的	一	更多的	到	试图	,	他	接近	它	一半	-	恐惧地	免得	它	应该

[pruːv] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [tuː] .

prove	inaccessible	too	.
证明	无法进入	也	.

只剩最后一个目标可以尝试了，他带着一丝恐惧走上前去，生怕它也同样无法到达。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd]

With	trembling	fingers	he	tugged	at	it	and	,	to	his	great	joy	,	it	yielded
和	发抖	手指	他	拉扯	在	它	和	,	到	他的	伟大的	喜悦	,	它	产生

.

:

.

他颤抖着手指拉了拉它，令他欣喜若狂的是，它松开了。

['ɑːti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [wɒtʃt] [hɪm][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] ,

Artie	and	Uncle	Jeb	watched	him	from	below	with	anxious	eyes	,
阿蒂	和	叔叔	杰布	观看	他	从	以下	和	焦虑的	眼睛	,

阿蒂和杰布叔叔在下面焦急地看着他。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] ['hʌri] .

beseeching	him	to	be	careful	and	to	hurry	.
恳求	他	到	是	小心	和	到	匆忙	.

恳求他小心谨慎，抓紧时间。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [taɪt] [ʃʌt] ; [lɒkt] !

The	window	was	tight	shut	;	locked	!
这	窗户	曾是	紧的	关闭	;	已锁定	!

窗户关得严严实实，锁上了！

[bʌt; bət] ['westɪ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [di'tə:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

But	Westy	was	not	to	be	deterred	from	his	purpose	at	this	time	.
但	韦斯蒂	曾是	不是	到	是	威慑	从	他的	目的	在	这	时间	.

但此时韦斯蒂并没有因此而动摇他的决心。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [sent][ˌaɪ 'tiː]

Raising	his	knee	with	determination	he	struck	the	glass	with	a	force	that	sent	it
提高	他的	膝盖	和	决心	他	击	这	玻璃	和	一个	力量	那	发送	它

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] ['frægmənts] [ˌɪn'saɪd] .

crashing	into	fragments	inside	.
崩溃	进入	片段	里面	.

他坚定地抬起膝盖，用力一击，玻璃瞬间破碎成无数碎片。

[stɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [saʊnd] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['saɪlənt][ɪn'tɪəriə(r)] .

Still	there	came	no	sound	whatever	from	within	that	silent	interior	.
仍然	那里	来了	不	声音	任何	从	之内	那	沉默的	内部的	.

然而，寂静的室内仍然没有传来任何声音。

['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] [peɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [kɔːld] ,

Stepping	through	the	broken	pane	into	the	room	he	called	,
步进	通过	这	破碎的	窗格	进入	这	房间	他	称为	,

他跨过破碎的玻璃，走进他称之为“房间”的地方。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

but	all	he	could	hear	was	the	roar	of	the	flames	.
但	全部	他	可以	听到	曾是	这	吼	的	这	火焰	.

但他所能听到的只有火焰的咆哮声。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði]

The	heat	in	the	room	was	unbearable	and	he	couldn't	see	very	well	in	the
这	热	在	这	房间	曾是	难以忍受	和	他	不能	看	非常	出色地	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

房间里热得让人难以忍受，而且在黑暗中他看不清东西。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wʌn] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

He	stumbled	over	one	chair	and	then	another	.
他	踉跄	超过	一	椅子	和	然后	其他	.

他先是绊倒了一把椅子，然后又绊倒了另一把。

[wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] , [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] .

With	hands	outstretched	,	he	felt	something	cold	.
和	双手	伸展	,	他	毛毡	某物	寒冷的	.

他伸出手，感到一阵冰冷。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləuzə(r)] ,

He	laughed	at	the	start	it	gave	him	for	,	on	examining	it	closer	,
他	笑了	在	这	开始	它	给予	他	为了	,	在	检查	它	更近	,

他被它带给他的开场白逗笑了，因为仔细观察之后，他发现

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mɑːb(ə)l] - [t'ɒpt] ['bjʊərəʊ] .

he	found	it	to	be	one	of	those	old	-	fashioned	marble	-	topped	bureaus	.
他	成立	它	到	是	一	的	那些	老的	-	造型	大理石	-	顶峰	局	.

他发现那是一个老式的大理石台面写字台。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hjuːdʒ] [ə'feəz] , ['æmpl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ɒv; əv]

It	was	one	of	those	huge	affairs	,	ample	enough	to	hold	the	wardrobe	of
它	曾是	一	的	那些	巨大的	事务	,	充足	足够的	到	抓住	这	衣柜	的

[wʌnz] [ɪn'taɪə(r)] ['laɪftaɪm] .

one's	entire	lifetime	.
一个人的	全部的	寿命	.

那是一场规模盛大的婚礼，足以容纳一个人一生的衣物。

['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [hænd] [naʊ] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð]

Reaching	out	into	the	space	around	him	again	,	his	hand	now	came	in	contact	with
到达	出去	进入	这	空间	大约	他	再次	,	他的	手	现在	来了	在	接触	和

['sʌmθɪŋ] [els] ;

something	else	;
某物	别的	;

他再次伸出手去触摸周围的空间，这次他的手碰到了别的东西；

[ə; eɪ] [bed] .

a	bed	.
一个	床	.

一张床。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [sɒft] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [njuː] [baɪ] [ɪts] ['veri] ['smuːðnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

He	could	feel	the	soft	covers	and	knew	by	its	very	smoothness	that	it	had
他	可以	感觉	这	柔软的	封面	和	知道	经过	它是	非常	平滑度	那	它	有

[biːn] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ðæt] [naɪt] .

been	unoccupied	that	night	.
到过	空置	那	夜晚	.

他能感觉到柔软的被褥，从被褥的光滑程度就能看出，那天晚上这里没有人睡过。

[weə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?

Where	,	he	thought	,	was	the	door	?
在哪里	,	他	想法	,	曾是	这	门	?

他心想，门在哪里?

[wɒt] [ruːm] [dɪd][ɔːl; oʊl]
What room did Ol
什么 房间 做过 ol

奥尔在哪个房间

- [pɒp] [juːz] ?
' Pop use ?
- 流行音乐 使用 ?

流行音乐的使用?

[ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv]
These and a hundred other thoughts were flashing constantly in his active
这些 和 一个 百 其他 想法 是 闪烁 不断地 在 他的 积极的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

这些以及其他上百个念头在他活跃的大脑中不断闪现。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
while he was groping there in the darkness .
尽管 他 曾是 摸索 那里 在 这 黑暗 .

当时他正在黑暗中摸索。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [ðæt] [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɔːtə(r)] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt]
If it hadn't been that he knocked the ancient water pitcher and its attendant
如果 它 之前没有 到过 那 他 敲门 这 古老的 水 投手 和 它是 服务员
[wɒʃ] - ['beɪs(ə)n]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['rəʊmɪŋ] ,
wash - basin over in his roaming ,
洗 - 盆地 超过 在 他的 漫游 ,

如果不是他在游荡时碰倒了古老的水罐和配套的洗脸盆，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .
he probably would have been another half hour trying to find the door .
他 大概 会 有 到过 其他 一半 小时 尝试 到 寻找 这 门 .

他可能还要再花半个小时才能找到那扇门。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] ['veərɪəs] ['piːsɪz] ['westɪ] [ʃʌvd]
For just after the two articles reached the floor in various pieces Westy shoved
为了 只是 后 这 二 文章 达到 这 地面 在 各种各样的 件 韦斯蒂 推搡
[hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [kɪk] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]
his foot ahead of him to kick them aside and in doing so he put his
他的 脚 前方 的 他 到 踢 他们 旁边 和 在 正在做 所以 他 放 他的
[fʊt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] ['piːsɪz] .
foot on one of the slippery pieces .
脚 在 一 的 这 滑 件 .

就在两件物品摔碎在地后，韦斯蒂向前伸出一只脚想把它们踢开，结果他的脚踩在了一块滑溜溜的碎片上。

[hiː; hi]['lændɪd] [plʌŋk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
He landed plunk on the floor ,
他 登陆 噗通 在 这 地面 ,

他"啪嗒"一声摔在了地上。

['sɪtɪŋ] ['niːtli] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [hæd; həd][səʊ]['riːs(ə)ntli] [held] .
sitting neatly in a pool of water that the pitcher had so recently held .
坐着 整齐地 在 一个 水池 的 水 那 这 投手 有 所以 最近 握住 .

静静地躺在水罐刚刚盛过的水洼里。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][səʊ] ,
As he sat there so ,
作为 他 卫星 那里 所以 ,

他就这样坐在那里，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flek] [ɒv; əv] [laɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

his	eye	was	just	on	the	level	with	a	little	fleck	of	light	,	to	his	right	.
他的	眼睛	曾是	只是	在	这	等级	和	一个	小的	斑点	的	光	,	到	他的	正确的	.

他的眼睛正好与右侧的一小束光线齐平。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] ['fɜːðə(r)] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] .

He	put	his	head	over	further	toward	it	and	his	hand	out	.
他	放	他的	头	超过	更远	朝向	它	和	他的	手	出去	.

他把头凑得更近，把手伸了过去。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][dɔː(r)] [nɒb] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][grɑːsp][ænd; ənd] [njuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt]

He	felt	a	door	knob	revolving	under	his	grasp	and	knew	instantly	that	the	light
他	毛毡	一个	门	旋钮	旋转	在下面	他的	抓牢	和	知道	即刻	那	这	光

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

he	had	seen	was	through	the	keyhole	.
他	有	已见	曾是	通过	这	锁孔	.

他感到手中的门把手在转动，立刻意识到他看到的光线是从钥匙孔透进来的。

[wɒt] [dʒɔɪ] , [wɒt] ['ræptʃə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

What	joy	,	what	rapture	,	he	thought	,	as	the	door	swung	open	under	his
什么	喜悦	,	什么	狂喜	,	他	想法	,	作为	这	门	摇摆	打开	在下面	他的

['preʃə(r)] .

pressure	.
压力	.

他心想，多么令人高兴，多么令人欣喜若狂啊，就在这时，门在他的用力下打开了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veri] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] , ['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	his	ecstasy	was	of	very	short	duration	,	for	,	stepping	out	into	the
但	他的	狂喜	曾是	的	非常	短的	期间	,	为了	,	步进	出去	进入	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

但他的狂喜持续时间很短，因为当他走出大厅时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['dʒɔɪəsli] [pə'siːvd] [θruː]

he	saw	to	his	horror	the	light	that	he	had	so	joyously	perceived	through
他	锯	到	他的	恐怖	这	光	那	他	有	所以	欣喜地	感知	通过

[ðə; ði] ['kiːhəʊl] ['wʌznt] ['eni] ['biːkən] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

the	keyhole	wasn't	any	beacon	of	safety	.
这	锁孔	不是	任何	信标	的	安全	.

他惊恐地发现，他之前透过钥匙孔欣喜地看到的灯光，并不是安全的灯塔。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

It	came	from	the	back	bedrooms	.
它	来了	从	这	后退	卧室	.

它来自后面的卧室。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'faɪə(r)] !

They	were	afire	!
他们	是	着火	!

它们着火了！

[ðə; ði] [hiːt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ['blɪstəd] .

The	heat	struck	his	face	as	he	stood	there	and	made	it	feel	blistered	.
这	热	击	他的	脸	作为	他	站立	那里	和	制成	它	感觉	起泡的	.

他站在那里，热浪扑面而来，灼得他脸都起了水泡。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [rɪ'flektɪd]

He	stood	in	the	doorway	and	the	light	from	the	burning	rooms	reflected
他	站立	在	这	门口	和	这	光	从	这	燃烧	房间	反映

['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] ['braɪtli] .

into	the	bedroom	brightly	.
进入	这	卧室	明亮地	.

他站在门口，燃烧的房间里透出的光线明亮地反射进卧室。

['glɑːnsɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['taʊəlz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ræk] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Glancing	back	of	him	,	he	saw	some	towels	hanging	on	a	rack	above	the
瞥了一眼	后退	的	他	,	他	锯	一些	毛巾	绞刑	在	一个	架子	多于	这

['wɒʃstænd] ,

washstand	,
洗手台	,

他回头瞥了一眼，看到盥洗台上方架子上挂着几条毛巾。

[huːz] [rɪ'septəklz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [di'mɔlɪʃt] .

whose	receptacles	he	had	just	demolished	.
谁	容器	他	有	只是	已拆除	.

他刚刚摧毁了那些容器。

['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stuːpt] ,

Rushing	in	,	he	grabbed	a	couple	of	them	and	stooped	,
冲刺	在	,	他	抓住	一个	夫妻	的	他们	和	弯腰	,

他冲上前去，抓起其中几个，弯下腰。

['sɒpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [puːl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

sopping	them	in	the	water	that	had	formed	a	miniature	pool	on	the	floor	.
湿透了	他们	在	这	水	那	有	形成	一个	微型	水池	在	这	地面	.

把它们浸入地板上形成的小水洼里。

['teɪkɪŋ] [ðiːz] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn]['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði]

Taking	these	,	he	entered	the	hall	,	calling	loudly	again	and	ran	wildly	to	the
采取	这些	,	他	进入	这	大厅	,	呼叫	高声	再次	和	跑	疯狂地	到	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

他拿着这些东西走进大厅，又大声喊叫着，然后疯狂地跑到后面去。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəlz] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

one	of	the	towels	protecting	his	face	.
一	的	这	毛巾	保护	他的	脸	.

其中一条毛巾盖住了他的脸。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [wʌn][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

He	opened	one	door	after	the	other	,
他	打开	一	门	后	这	其他	,

他一扇接一扇地打开了门，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][lɑːst][dɔː(r)][æt; ət][ɔːl] .

but	it	was	unnecessary	for	him	to	touch	the	last	door	at	all	.
但	它	曾是	不必要	为了	他	到	触碰	这	最后的	门	在	全部	.

但他完全没有必要碰最后一扇门。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː]

The	flames	had	already	destroyed	the	upper	half	of	it	and	one	could	see
这	火焰	有	已经	损毁	这	上	一半	的	它	和	一	可以	看

[ˌɪn'saɪd] ['pɜːfɪktli] .

inside	perfectly	.
里面	完美	.

大火已经烧毁了它的上半部分，可以清楚地看到里面的情况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['præktɪkli] [gɒn] [naʊ] [bʌt; bət] [jet] ,

They	were	all	practically	gone	now	but	yet	,
他们	是	全部	几乎	已消失	现在	但	然而	,

他们现在几乎都走了，但是，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] ['westɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔkjuːpənts] [ðæt] [naɪt] ,

it	looked	to	Westy	that	they	had	been	devoid	of	any	occupants	that	night	,
它	看起来	到	韦斯蒂	那	他们	有	到过	缺乏	的	任何	居住者	那	夜晚	,

在韦斯蒂看来，那天晚上那里似乎空无一人。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [ænd; ənd]['hævək] [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['menəs] [hæd; həd]

even	in	the	present	state	of	chaos	and	havoc	that	this	terrible	menace	had
甚至	在	这	展示	状态	的	混乱	和	混乱	那	这	糟糕的	威胁	有

[kri'eɪtɪd] .

created	.
创建	.

即使在目前这种可怕的威胁所造成的混乱和破坏的局面下。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔːz] .

Running	to	the	front	again	,	he	opened	another	one	of	the	bedroom	doors	.
跑步	到	这	正面	再次	,	他	打开	其他	一	的	这	卧室	门	.

他再次跑到前面，打开了另一扇卧室门。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['əʊdə(r)] [riːtʃt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

A	sickening	odor	reached	him	and	his	heart	stood	still	.
一个	令人作呕	气味	达到	他	和	他的	心	站立	仍然	.

一股令人作呕的气味扑面而来，他的心脏骤然停止跳动。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] , [ə'pærəntli] [ə'sliːp] ,

Lying	on	the	bed	was	a	form	,	apparently	asleep	,
说谎	在	这	床	曾是	一个	形式	,	显然	睡着了	,

床上躺着一个人影，似乎睡着了。

['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [gleə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

outlined	against	the	darkness	from	the	red	glare	in	the	back	.
概述	反对	这	黑暗	从	这	红色的	强光	在	这	后退	.

在背后红色强光的映衬下，轮廓在黑暗中显现。

['westɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bent] [kləʊz] .

Westy	went	over	to	the	bed	and	bent	close	.
韦斯蒂	去	超过	到	这	床	和	弯曲	关闭	.

韦斯蒂走到床边，弯下腰靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl; oʊl] - [pɒp] !

It	was	Ol	'	Pop	!
它	曾是	ol	-	流行音乐	!

是老爸!

[ðə; ði][əʊld] [skaʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːdli] ['briːðɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

The	old	scout	seemed	to	be	hardly	breathing	at	all	.
这	老的	侦察	似乎	到	是	几乎	呼吸	在	全部	.

那位老侦察兵似乎已经几乎没有呼吸了。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,

In	point	of	fact	,
在	观点	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['feɪntli] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [səʊ]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] ['westɪ]

it	was	so	faintly	and	he	was	lying	so	rigid	and	still	that	Westy
它	曾是	所以	淡淡的	和	他	曾是	说谎	所以	死板的	和	仍然	那	韦斯蒂

['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] .

realized	with	a	shock	he	must	be	unconscious	.
已实现	和	一个	震惊	他	必须	是	无意识	.

那声音非常微弱，而且他躺得僵硬一动不动，韦斯蒂震惊地意识到他一定已经昏迷了。

[ðen] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ʃɒn] [θruː] ,

Then	the	flames	bursting	out	into	the	back	of	the	hall	shone	through	,
然后	这	火焰	爆发	出去	进入	这	后退	的	这	大厅	闪耀	通过	,

然后，从大厅后部窜出的火焰照亮了整个空间。

['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [hjuː] .

tingeing	the	room	a	scarlet	hue	.
带点色调	这	房间	一个	猩红	色调	.

房间被染成了一片猩红色。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɑːk] [laɪt] [ænd; ənd] ['westɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl; oʊl] - [pɒp] ['veri] [pleɪn]

It	provided	a	sort	of	arc	light	and	Westy	could	see	Ol	'	Pop	very	plain
它	假如	一个	种类	的	弧	光	和	韦斯蒂	可以	看	ol	-	流行音乐	非常	清楚的

[naʊ] .

now	.
现在	.

它像弧光一样照亮了韦斯蒂，现在他能非常清楚地看到老爸了。

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['westɪ] ['dʒentli]

A	handkerchief	was	covering	the	lower	part	of	his	face	and	Westy	gently
一个	手帕	曾是	覆盖	这	降低	部分	的	他的	脸	和	韦斯蒂	轻轻地

[rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

removed	it	.
已移除	它	.

他的下半张脸被手帕遮住，韦斯蒂轻轻地把它取了下来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðæt] ['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ]['əʊdə(r)] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [ə'gen] ,

As	he	did	so	,	that	nauseating	odor	permeated	the	whole	room	again	,
作为	他	做过	所以	,	那	令人作呕	气味	渗透	这	所有的	房间	再次	,

他这么做的时候，那股令人作呕的气味再次弥漫了整个房间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒstrəlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	own	nostrils	seemed	to	be	filled	with	it	.
和	他的	自己的	鼻孔	似乎	到	是	已填	和	它	.

他的鼻孔里似乎也充满了这种气味。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	raised	the	piece	of	muslin	to	his	face	.
他	提高	这	片	的	细棉布	到	他的	脸	.

他举起那块棉布捂住脸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['klɒrəfɔːm] !

It	had	been	saturated	with	chloroform	!
它	有	到过	饱和	和	氯仿	!

它被氯仿浸透了！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] — [gɒn]

CHAPTER	XXXVIII	—	GONE
章	38	—	已消失

第三十八章——消失

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz][səʊ] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔːl; oʊl] - [pɒp] [wɒz; wəz]

The	heat	was	so	terrific	and	the	fact	that	poor	Ol	'	Pop	was
这	热	曾是	所以	了不起	和	这	事实	那	贫穷的	ol	-	流行音乐	曾是

[ʌn'kɒnʃəs] [meɪd] ['westɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pænɪk] - ['strɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

unconscious	made	Westy	feel	a	little	panic	-	stricken	for	the	moment	.
无意识	制成	韦斯蒂	感觉	一个	小的	恐慌	-	受打击的	为了	这	片刻	.

天气实在太热了，可怜的老爸又昏迷不醒，这让韦斯蒂一时有些惊慌失措。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['getɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

He	would	try	,	he	thought	,	getting	him	down	the	stairs	as	gently	as	possible	,
他	会	尝试	,	他	想法	,	获得	他	向下	这	楼梯	作为	轻轻地	作为	可能的	,

他心想，他会尽量轻柔地把他扶下楼。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [taɪm] .

if	there	was	yet	time	.
如果	那里	曾是	然而	时间	.

如果还有时间的话。

['pʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvəz] ,

Pulling	back	the	covers	,
拉	后退	这	封面	,

掀开被子，

['westɪ] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [baʊnd]

Westy	discovered	to	his	further	dismay	that	the	poor	old	fellow	was	bound
韦斯蒂	发现	到	他的	更远	沮丧	那	这	贫穷的	老的	同伴	曾是	边界

[hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [wɪð] ['hevi] [rəʊp] .

hand	and	foot	to	the	bed	with	heavy	rope	.
手	和	脚	到	这	床	和	重的	绳索	.

令韦斯蒂更加沮丧的是，他发现那个可怜的老人被粗绳子手脚绑在了床上。

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['westɪ] [ə'laʊd] , ['θæŋkfəli] .

“	Oh	!	”	exclaimed	Westy	aloud	,	thankfully	.
〃	哦	!	〃	惊呼	韦斯蒂	大声	,	谢天谢地	.

“哦！”韦斯蒂庆幸地大声惊呼道。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [bles] [maɪ] ['pennaɪf] [tuː; tə] - [naɪt] !

“	The	Lord	bless	my	penknife	to	-	night	!
〃	这	主	保佑	我的	小刀	到	-	夜晚	!

“愿上帝今晚保佑我的小刀！”

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [tʌf]

”	He	had	a	task	to	do	this	,	for	the	rope	was	exceptionally	tough
〃	他	有	一个	任务	到	做	这	,	为了	这	绳索	曾是	非常	艰难的

[ænd; ənd] [strɒŋ] .

and	strong	.
和	强的	.

“他有义务这样做，因为那根绳子异常坚韧结实。”

['faɪnəli] [wen] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn] , ['westɪ] [taɪd][ðə; ði][wet] ['taʊəl] [ə'raʊnd]

Finally	when	the	last	one	released	the	helpless	man	,	Westy	tied	the	wet	towel	around
最后	什么时候	这	最后的	一	发布	这	无助	男人	,	韦斯蒂	系	这	湿的	毛巾	大约

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

最后，当最后一个人放开那个无助的男人时，韦斯蒂把湿毛巾绑在了他的头上。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] ,

Then	he	started	in	his	struggle	to	remove	him	,
然后	他	开始	在	他的	斗争	到	消除	他	,

然后他开始奋力想要摆脱他。

[fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

first	out	of	bed	and	then	into	the	hall	.
第一的	出去	的	床	和	然后	进入	这	大厅	.

先是下了床，然后走到走廊。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,

Reaching	the	stairs	,
到达	这	楼梯	,

走到楼梯口，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [ɪts] [təʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]

he	saw	in	consternation	that	the	fire	had	now	taken	its	toll	of	these	and
他	锯	在	惊愕	那	这	火	有	现在	已采取	它是	收费	的	这些	和

[ðə; ði] [həʊl] ['ləʊə(r)] [flɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] .

the	whole	lower	floor	also	.
这	所有的	降低	地面	还	.

他惊恐地发现，大火不仅吞噬了这些，还烧毁了整个底层。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Suddenly	and	almost	within	two	feet	of	them	,
突然	和	几乎	之内	二	脚	的	他们	,

突然间，几乎就在他们两英尺之内，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['westɪ] [stept] [bæk] ['kwɪkli] .

the	flames	shot	upward	from	the	floor	and	Westy	stepped	back	quickly	.
这	火焰	射击	向上	从	这	地面	和	韦斯蒂	步	后退	迅速地	.

火焰从地板窜起，向上喷射，韦斯蒂迅速后退了一步。

[ðə; ði] ['taʊəl] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [draɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hed]

The	towel	that	covered	his	face	was	almost	dry	and	his	hands	and	head
这	毛巾	那	涵盖	他的	脸	曾是	几乎	干燥	和	他的	双手	和	头

[felt] ['blɪstəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [freʃ] ['ɒnslɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

felt	blistered	from	this	fresh	onslaught	in	front	of	them	.
毛毡	起泡的	从	这	新鲜的	猛攻	在	正面	的	他们	.

盖在他脸上的毛巾几乎干了，他的手和头因为眼前这突如其来的袭击而起了水泡。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rɔː(r)] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

Within	a	second	,	there	was	another	roar	and	everything	about	them	in	the
之内	一个	第二	,	那里	曾是	其他	吼	和	一切	关于	他们	在	这

[hɔːl] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] .

hall	burst	into	flame	.
大厅	爆裂	进入	火焰	.

不到一秒钟，又是一声巨响，大厅里的一切都燃起了火焰。

[hɑːf] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

Half	dragging	his	heavy	burden	,	he	stepped	into	the	bedroom	,	which	he	had
一半	拖拽	他的	重的	负担	,	他	步	进入	这	卧室	,	哪个	他	有

['priːviəsli] ['entəd] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

previously	entered	from	outside	.
之前	进入	从	外部	.

他拖着沉重的行李，走进了卧室，他之前是从外面进入的。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] , ['ɔːlməʊst]

Just	as	he	slammed	the	door	behind	him	,	there	was	a	terrible	,	almost
只是	作为	他	猛烈抨击	这	门	在后面	他	,	那里	曾是	一个	糟糕的	,	几乎

['defnɪŋ] [rɔː(r)] [ə'gen] .

deafening	roar	again	.
震耳欲聋	吼	再次	.

他刚一关上身后的门，就又传来一声可怕的、几乎震耳欲聋的咆哮声。

[wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːz]

With	a	terrific	crash	he	could	feel	the	impact	of	the	ceilings	and	floors
和	一个	了不起	碰撞	他	可以	感觉	这	影响	的	这	天花板	和	楼层

['gɪvɪŋ] [weɪ] .

giving	way	.
给予	方式	.

随着一声巨响，他感觉到天花板和地板塌陷的冲击力。

" [hwjuː] , " [sed] ['westɪ] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Whew	,	"	said	Westy	aloud	by	the	door	.
"	呼！	,	"	说	韦斯蒂	大声	经过	这	门	.

"呼，"韦斯蒂在门口大声说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] !

"	What	a	piece	of	luck	!
"	什么	一个	片	的	运气	!

真是走了狗屎运！

" [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

"	With	another	struggle	he	reached	the	window	and	,	looking	behind	him	,
"	和	其他	斗争	他	达到	这	窗户	和	,	寻找	在后面	他	,

他又挣扎了一番，终于爬到窗边，回头望去，

[sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['lɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] .

saw	the	flames	licking	their	way	up	the	bedroom	door	.
锯	这	火焰	舔舐	他们的	方式	向上	这	卧室	门	.

我看到火焰沿着卧室门向上蔓延。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [fiːl] [səʊ] [pɑːtʃt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wɒz; wəz]

The	sight	of	it	made	his	throat	feel	so	parched	that	he	felt	it	too	was
这	视线	的	它	制成	他的	喉	感觉	所以	干渴	那	他	毛毡	它	也	曾是

['bɜːnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

看到那景象，他感觉喉咙干渴难耐，仿佛也在燃烧。

[hiː; hi] [traɪd] [ðen] , [tuː; tə] [get] [ɔːl; oʊl] - [pɒp] [aʊt] [fɜːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][gəʊ] .

He	tried	then	,	to	get	Ol	'	Pop	out	first	,	but	it	was	no	go	.
他	尝试	然后	,	到	得到	ol	-	流行音乐	出去	第一的	,	但	它	曾是	不	去	.

他当时试图先把老爸弄出去，但是没成功。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] ,

Then	,	just	as	he	was	about	to	call	for	help	,
然后	,	只是	作为	他	曾是	关于	到	称呼	为了	帮助	,

正当他准备呼救时，

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] ['ɑːti] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

he	saw	Uncle	Jeb	climbing	up	on	the	shed	and	Artie	behind	him	.
他	锯	叔叔	杰布	攀登	向上	在	这	棚	和	阿蒂	在后面	他	.

他看到杰布叔叔爬上了棚子，阿蒂跟在他后面。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn]['dʒentli] [aʊt]

No	word	was	spoken	between	them	,	as	they	lifted	the	old	man	gently	out
不	单词	曾是	说	之间	他们	,	作为	他们	抬起	这	老的	男人	轻轻地	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

他们之间一句话也没说，就轻轻地把老人从窗户里抬了出来。

['ɑːti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][gɒt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['reɪlɪŋ] [fɜːst] [wɪð] ['weɪtɪŋ] [ɑːmz]

Artie	and	Uncle	Jeb	got	down	by	the	porch	railing	first	with	waiting	arms
阿蒂	和	叔叔	杰布	得到	向下	经过	这	门廊	栏杆	第一的	和	等待	武器

[ˌaʊt'stretʃt] ,

outstretched	,
伸展	,

阿蒂和杰布叔叔最先走到门廊栏杆边，张开双臂迎接来客。

['westɪ] ['hændɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðeə(r)][keə(r)] .

Westy	handed	him	into	their	care	.
韦斯蒂	递交	他	进入	他们的	关心	.

韦斯蒂把他交给了他们照顾。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði]['pɪlə(r)] ,

As	he	turned	to	slide	down	the	pillar	,
作为	他	转向	到	滑动	向下	这	支柱	,

他转身准备顺着柱子滑下去时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

he	could	see	the	darting	flames	leaping	out	of	the	window	behind	him	.
他	可以	看	这	飞镖	火焰	跳跃	出去	的	这	窗户	在后面	他	.

他能看到身后窗户里窜出的飞速火焰。

[ðeɪ] ['kærɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ænd; ənd] ,

They	carried	the	unconscious	man	a	distance	away	from	the	intense	heat	and	,
他们	携带	这	无意识	男人	一个	距离	离开	从	这	激烈的	热	和	,

他们将昏迷不醒的男子抬离了高温区域一段距离，

['leɪɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] , [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm] .

laying	him	down	on	the	soft	grass	,	tried	to	revive	him	.
躺下	他	向下	在	这	柔软的	草	,	尝试	到	复活	他	.

把他放在柔软的草地上，试图让他苏醒过来。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [peɪlz] [ænd; ənd] [fetʃt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]

Uncle	Jeb	had	found	a	couple	of	pails	and	fetched	some	water	from
叔叔	杰布	有	成立	一个	夫妻	的	水桶	和	已获取	一些	水	从

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

the	spring	which	had	been	the	source	of	supply	to	the	Inn	.
这	春天	哪个	有	到过	这	来源	的	供应	到	这	客栈	.

杰布叔叔找到了几个水桶，从曾经是客栈供水来源的泉眼里打了一些水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)]

They	were	busy	mopping	his	face	and	moistening	his	lips	with	the	cool	water
他们	是	忙碌的	拖地	他的	脸	和	润湿	他的	嘴唇	和	这	凉爽的	水

[ɪn][ðeə(r)] ['taɪələs] ['efəts] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [həʊp] [ɒn] [ðæt] [peɪl] ['kaʊntənəns] .

in	their	tireless	efforts	to	see	some	sign	of	hope	on	that	pale	countenance	.
在	他们的	不知疲倦	努力	到	看	一些	符号	的	希望	在	那	苍白	面容	.

他们忙着用凉水擦拭他的脸，润湿他的嘴唇，不遗余力地想从他苍白的脸上看到一丝希望的迹象。

['westɪ] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] - [dɔːn] .

Westy	looked	toward	Uncle	Jeb	sitting	quietly	there	on	the	ground	in	the	near	-	dawn	.
韦斯蒂	看起来	朝向	叔叔	杰布	坐着	悄悄	那里	在	这	地面	在	这	靠近	-	黎明	.

黎明时分，韦斯蒂望向静静坐在地上的杰布叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðæt]

He	was	gazing	at	his	old	friend	and	there	were	tears	trickling	down	that
他	曾是	凝视	在	他的	老的	朋友	和	那里	是	眼泪	涓涓细流	向下	那

['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] ['vɪzəbli] .

weather	-	beaten	visage	and	his	lips	were	quivering	visibly	.
天气	-	被打败	面容	和	他的	嘴唇	是	颤抖	明显地	.

他凝视着他的老朋友，泪水顺着他饱经风霜的脸颊滑落，他的嘴唇明显在颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [deɪ] [bɪˈheld] .

It	was	a	sad	-	looking	little	company	that	the	breaking	day	beheld	.
它	曾是	一个	伤心	-	寻找	小的	公司	那	这	打破	天	观看	.

在破晓的那天，这家小公司看起来十分凄凉。

[ˈhʌdld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Huddled	on	the	ground	,	shivering	in	the	gray	chill	of	early	morning	,
蜷缩着	在	这	地面	,	瑟瑟发抖	在	这	灰色的	寒意	的	早期的	早晨	,

蜷缩在地上，在清晨灰蒙蒙的寒风中瑟瑟发抖，

[ðeɪ] [sæt] [wɪð] [ˈæŋkʃəs] [ˈglɑːnsɪz] [daɪˈrɛktɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [stɪl] [ˈfɪgə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

they	sat	with	anxious	glances	directed	toward	the	still	figure	lying	on	the	ground
他们	卫星	和	焦虑的	眼神	指导	朝向	这	仍然	数字	说谎	在	这	地面

[ˈblæŋkɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [kəʊts] .

blanketed	with	their	coats	.
毯子	和	他们的	外套	.

他们焦急地望着躺在地上、盖着他们外套的那个静止的身影。

[ˈwestɪ] [ænd; ənd] [ˈɑːti] [kʊd; kəd] [nɒt] [səˈpres] [ðə; ði] [tɪəz] [ˈbrɪmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

Westy	and	Artie	could	not	suppress	the	tears	brimming	in	their	eyes	,
韦斯蒂	和	阿蒂	可以	不是	压制	这	眼泪	充满	在	他们的	眼睛	,

韦斯蒂和阿蒂再也抑制不住眼中的泪水。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɪti] [ðeɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [fɔːm]

from	the	emotion	and	pity	they	felt	for	Uncle	Jeb	and	the	quiet	form
从	这	情感	和	遗憾	他们	毛毡	为了	叔叔	杰布	和	这	安静的	形式

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

at	their	feet	.
在	他们的	脚	.

他们对杰布叔叔以及脚下那静静的身影充满了怜悯和同情。

[ˈɔːlməʊst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [həʊp] ,

Almost	about	to	give	up	hope	,
几乎	关于	到	给	向上	希望	,

几乎要放弃希望了，

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbriːðɪŋ] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][ɔːl; oʊl] - [pɒp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ˈnɪərə(r)]

the	sounds	of	natural	breathing	returned	in	Ol	'	Pop	and	they	moved	nearer
这	声音	的	自然的	呼吸	返回	在	ol	-	流行音乐	和	他们	已搬	更近

[ˈdʒɔɪəsli] .

joyously	.
欣喜地	.

老爷爷恢复了正常的呼吸声，他们高兴地走近了。

[iːtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] .

Each	taking	a	hand	and	rubbing	his	wrists	,	they	waited	anxiously	.
每个	采取	一个	手	和	擦	他的	手腕	,	他们	等待	焦虑地	.

他们一人握住一只手，揉搓着手腕，焦急地等待着。

[ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [aɪz] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwiːkli] ,

Opening	his	shrewd	eyes	,	he	raised	his	head	weakly	,
开幕	他的	精明	眼睛	,	他	提高	他的	头	弱	,

他睁开那双锐利的眼睛，虚弱地抬起头。

[bʌt; bət] [jet] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ɪˈfekt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl]

but	yet	showing	that	the	ordeal	wouldn't	have	any	further	effect	on	his	general
但	然而	显示	那	这	考验	不会	有	任何	更远	影响	在	他的	一般的

[helθ] ,

health	,
健康	,

但同时也表明，这次磨难不会对他的整体健康造成任何进一步的影响。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hɑːdi] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] .

which	was	as	hardy	as	any	of	his	type	.
哪个	曾是	作为	耐寒的	作为	任何	的	他的	类型	.

它和同类一样强壮。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['remnənts] [left] [ɒv; əv]

He	looked	toward	the	smoldering	embers	,	that	were	the	only	remnants	left	of
他	看起来	朝向	这	闷烧	余烬	,	那	是	这	仅有的	残余物	左边	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [ɪn] ,

the	little	rustic	Inn	,
这	小的	乡村	客栈	,

他望向仍在冒烟的余烬，那是那家简陋小旅馆仅存的遗迹。

['stændɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['bjuːti] .

standing	just	the	day	before	in	all	its	quaint	and	native	beauty	.
常设	只是	这	天	前	在	全部	它是	古雅	和	本国的	美丽	.

就在前一天，它还保持着古朴自然的优美风貌。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ,

He	shook	his	head	sadly	,
他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	,

他悲伤地摇了摇头。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

then	the	dawn	of	a	sudden	thought	seemed	to	light	in	his	mind	.
然后	这	黎明	的	一个	突然	想法	似乎	到	光	在	他的	头脑	.

这时，他脑海中似乎突然闪过一个念头。

“ [ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] , ['pɑːdnə(r)] !

“	Wa	-	al	,	pardner	!
“	瓦	-	al	,	伙伴	!

“哇，伙伴！”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	he	said	with	a	hint	of	exasperation	in	his	voice	.
”	他	说	和	一个	暗示	的	恼怒	在	他的	嗓音	.

“他语气中带着一丝恼怒说道。”

“ [juː; jʊ] - [en][aɪ] [hɛv] [lɪvd; 'laɪvd] [tɜː] [biː; bi] [ðɪs] [eɪdʒ] , - [en]

“	You	'	n	I	hev	lived	ter	be	this	age	,	'	n
“	你	-	n	我	赫夫	居住地	特尔	是	这	年龄	,	-	n

“你我都活到了这个年纪，

[hɛd] [tuː; tə] [gɪt] [fuːld] [fɜː] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ][ə; eɪ] ['tendəfʊt] .

hed	to	git	fooled	fer	the	fust	time	in	our	lives	by	a	tenderfoot	.
头	到	git	被骗了	fer	这	fust	时间	在	我们的	生活	经过	一个	嫩脚	.

我们这辈子第一次被一个新手骗了。

[dʒes] - [gəʊz] [tɜː] [ʃəʊ] ['nevə(r)] [tuː] [əʊld] [tɜː] [gɪt] [kɪkt] ! ”

Jes	'	goes	ter	show	yure	never	too	old	ter	git	kicked	!	”
杰斯	-	去	特尔	展示	yure	绝不	也	老的	特尔	git	踢	!	”

杰斯会告诉你，你永远不会老到不能挨揍！

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

“	What	makes	you	say	that	?
“	什么	制作	你	说	那	?

你为什么这么说?

” ['westɪ] [ɑːskt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] ,

”	Westy	asked	without	being	invited	,
”	韦斯蒂	问	没有	存在	受邀	,

“韦斯蒂未经邀请就提出了请求，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaɪðə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ɔː(r)] [ˈɑːti] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [breθ] .

and	before	either	Uncle	Jeb	or	Artie	had	time	to	get	their	breath	.
和	前	任何一个	叔叔	杰布	或者	阿蒂	有	时间	到	得到	他们的	气息	.

还没等杰布叔叔和阿蒂喘口气，他们就……

“ [ˈfʌst] [əʊ] - [ɔːl] , ” [kənˈtɪnjuːd] [pɒp] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] - [ˈkwestʃən] .

“	Fust	o	'	all	,	”	continued	Pop	,	ignoring	Westy's	question	.
”	fust	o	-	全部	,	”	持续	流行音乐	,	忽略	-	问题	.

“首先是……”波普继续说道，完全无视了韦斯蒂的问题。

[ˈreɪzɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

Raising	on	his	elbow	he	shook	his	finger	with	determination	.
提高	在	他的	弯头	他	摇晃	他的	手指	和	决心	.

他用手肘撑起身子，坚定地摇了摇手指。

“ [haʊd] [jiː; ji] [ɔːl] [gɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gɪt] [ˌem ˈiː] [aʊt] - [en] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːgən] ?

“	How'd	ye	all	git	here	and	git	me	out	'	n	the	bargain	?
“	怎么做到的	是的	全部	git	这里	和	git	我	出去	-	n	这	便宜货	?

“你们是怎么到这儿来的？还有，你们是怎么把我弄出来的？”

” [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈspəʊksmən] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ɒv; əv]

”	Uncle	Jeb	acted	as	spokesman	and	explained	as	quickly	as	possible	of
”	叔叔	杰布	行动	作为	发言人	和	解释	作为	迅速地	作为	可能的	的

- [dɪˈskʌvəri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

Westy's	discovery	in	the	sky	.
-	发现	在	这	天空	.

“杰布叔叔担任发言人，并尽快解释了韦斯蒂在天空中的发现。

[hiː; hi] [əʊˈmɪtɪd] , [ˈweðə(r)] [ɪnˈtenʃənəli] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [wˈʌndəd] , [ˈmenʃnɪŋ] [əˈbaʊt]

He	omitted	,	whether	intentionally	or	not	the	two	boys	wondered	,	mentioning	about
他	省略	,	无论	故意	或者	不是	这	二	男孩们	想知道	,	提及	关于

[ðə; ðɪ] [gəʊst] .

the	ghost	.
这	鬼	.

两个男孩不禁疑惑，他是否是故意的，没有提到鬼魂的事。

“ [jʌ] [ɔːl] [ˈlɪsən] [tɜː] [ˌem ˈiː] , - [en] [aɪl] [tel] [jə(r)] [ˈsʌmθɪn] - ,

“	Yuh	all	lissen	ter	me	,	'	n	I'll	tell	yer	somethin	'	,
“	嗯	全部	聆听	特尔	我	,	-	n	患病的	告诉	你的	某物	-	,

“你们都听我说，我要告诉你们一些事。”

[fɜː] [ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [ˈdɪfrəns] [naʊ] , [bɪˈkʌz] [ɪts] [gɒn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈenihaʊ] . ”

fer	it	don't	make	a	bit	o	'	difference	now	,	becuz	it's	gone	by	this	time	anyhow	.	”
fer	它	不	制作	一个	少量	o	-	不同之处	现在	,	因为	它是	已消失	经过	这	时间	无论如何	.	”

现在说这些都无所谓了，反正都过去了。

“ [gɒn] ? ” [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] .

“	Gone	?	”	they	all	asked	in	a	chorus	.
“	已消失	?	”	他们	全部	问	在	一个	合唱	.

“走了吗？”他们异口同声地问道。

“ [ʃʊr] [ɛz] [ə; eɪ] - [ˈsɪtɪn] - [taː(r); təː(r)] [ɔːl] [əʊ] - [jiː; ji] .

“	Shure	ez	yure	a	-	sittin	'	thar	all	o	'	ye	.
“	舒尔	易	yure	一个	-	坐着	-	那里	全部	o	-	是的	.

“舒尔，你们所有人都坐着。”

[maɪ] [ˈmʌni] - [es] [gɒn] [ˈevri] [ˈpeski] [sent] .

My	money	'	s	gone	every	pesky	cent	.
我的	钱	-	s	已消失	每一个	讨厌的	中心	.

我的钱一分不剩了。

- [en] [ɪf] [aɪ] [hɛd] [maɪ] [weɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tɜː] [siː] [θɛt] ['rɑːskəli] ['skaʊndrəl] [hæŋ] [f'ɜː] [ˌaɪ 'tiː] .

'	N	if	I	hed	my	way	,	I'd	like	ter	see	thet	rascally	scoundrel	hang	fer	it	.
-	N	如果	我	头	我的	方式	,	ID	喜欢	特尔	看	那个	赖皮	恶棍	悬挂	fer	它	.

如果我按我的想法来，我真想看到那个无赖恶棍为此被吊死。

[aɪ'd] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [əʊ] - [hɪm] ! ”

I'd	never	believed	it	o	'	him	!	”
ID	绝不	相信	它	o	-	他	!	”

我做梦都没想到他会做出这种事！

“ [huː] ? ” [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːskt] .

“	Who	?	”	they	all	asked	.
”	WHO	?	”	他们	全部	问	.

“谁？”他们异口同声地问道。

“ ['ɒli] !

“	Ollie	!
”	奥利	!

“奥利！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] — [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl]

”	CHAPTER	XXXIX	—	THE	MAN	WITHOUT	A	SOUL
”	章	xxxix	—	这	男人	没有	一个	灵魂

第三十九章——没有灵魂的人

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ['stɑːtɪd] , [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɪn] [fækt] , [bʌt; bət] [ɔːl; oʊl] - [pɒp] [siːmd] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv]

Uncle	Jeb	started	,	they	all	started	in	fact	,	but	Ol	'	Pop	seemed	oblivious	of
叔叔	杰布	开始	,	他们	全部	开始	在	事实	,	但	ol	-	流行音乐	似乎	浑然不觉	的

[ðeə(r)] ['evɪdənt] [sə'praɪz] .

their	evident	surprise	.
他们的	明显	惊喜	.

杰布叔叔开始说话了，事实上，他们所有人都开始说话了，但老波普似乎没有注意到他们明显的惊讶。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [həʊld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] ,

Taking	a	fresh	hold	with	his	elbow	he	continued	on	,
采取	一个	新鲜的	抓住	和	他的	弯头	他	持续	在	,

他用手肘重新抓住地面，继续前进。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

as	though	his	recent	statement	was	nothing	extraordinary	.
作为	尽管	他的	最近的	陈述	曾是	没有什么	非凡的	.

仿佛他最近的声明没什么特别的。

“ [tɜː] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Ter	begin	with	,	”	he	said	,
”	特尔	开始	和	,	”	他	说	,

“首先，”他说，

“ [aɪ] ['nəʊtɪst] [æz; əz] [haʊ] ['ɒli] [tʊk] [tɜː] ['æktɪn] - [pɪ'kjuːliə(r)] - [laɪk] [f'ɜː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [bæk] .

“	I	noticed	as	how	Ollie	took	ter	actin	'	peculiar	-	like	fer	quite	a	spell	back	.
”	我	注意到	作为	如何	奥利	采取	特尔	肌动蛋白	-	奇特	-	喜欢	fer	相当	一个	拼写	后退	.

“我注意到奥利已经有一段时间行为举止变得很奇怪了。”

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] - ['æskɪn] - [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wəz] ['meɪkɪn] - [mʌtʃ] ['mʌni] - [en] [ɪf] [aɪ] [seɪvd] [mʌtʃ] [ə'fɔː] [aɪ]

He	kept	a	-	askin	'	me	if	I	wuz	makin	'	much	money	'	n	if	I	saved	much	afore	I
他	保留	一个	-	问	-	我	如果	我	伍兹	制造	-	很多	钱	-	n	如果	我	已保存	很多	之前	我

[rʌn] [ðə; ði] [ɪn] .

run	the	Inn	.
跑步	这	客栈	.

他一直问我，经营旅馆之前，我赚的钱多不多，存的钱多不多。

[aɪ'd] [ketʃ] [hɪm] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] ['fʌni] ,

I'd	ketch	him	every	so	often	lookin	'	at	me	funny	,
ID	双体帆船	他	每一个	所以	经常	在看	-	在	我	有趣的	,

我时不时会发现他用奇怪的眼神看着我，

[bʌt; bət][ai]['dɪdn̩] - [let][maɪ'self] [θɪŋk] [mʌtʃ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	didn	'	let	myself	think	much	'	bout	it	.
但	我	没	-	让	我	思考	很多	-	回合	它	.

但我没让自己过多地去想这件事。

[ðen] , [ai] [wəz] ['teɪkən] [wɪð] [θɛt] ['peski] [red] ['fiːvə(r)][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [dɜːn] [neɪm] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	,	I	wuz	taken	with	thet	pesky	red	fever	or	whatever	durn	name	they	give	it	.
然后	,	我	伍兹	已采取	和	那个	讨厌的	红色的	发烧	或者	任何	该死	姓名	他们	给	它	.

然后，我就染上了那种讨厌的红热病，或者不管他们给它起了什么该死的名字。

[ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] ,

Wa	-	al	,
瓦	-	al	,

瓦尔，

[wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪ] [ai] [wəz] ['gɪtɪn] - ['betə(r)] - [en] [kʌd] [gɪt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

when	he	hears	the	Doctor	say	I	wuz	gittin	'	better	'	n	cud	git	out	in	a	few	days	,
什么时候	他	听到	这	医生	说	我	伍兹	吉廷	-	更好的	-	n	盘根错节	git	出去	在	一个	很少	天	,

当他听到医生说他正在好转，几天后就能出院时，

[ai] [kɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] [raɪt] ['nɑːsti] .

I	caught	him	a	-	lookin	'	at	me	right	nasty	.
我	捕捉	他	一个	-	在看	-	在	我	正确的	可恶的	.

我发现他正用那种很不友好的眼神看着我。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gɪts] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [sɪts] [ə'raʊn] - [ə'gɪn] - - [ˌem 'iː] , - [en][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ]

After	he	gits	supper	he	sits	aroun	'	agin	eyein	'	me	,	'	n	it	makes	me	feel	so
后	他	git	晚餐	他	坐着	周围	-	再次	-	-	我	,	-	n	它	制作	我	感觉	所以

['kriːpi] ,

creepy	,
爬行	,

他吃完晚饭后又坐在那里盯着我看，这让我感觉很不舒服。

[ai][gəʊ] [ʌp] [tɜː] [maɪ] [ruːm] [tɜː] [gɪt] [kliːn] [ə'weɪ] [fruːm] [hɪm] .

I	go	up	ter	my	room	ter	git	clean	away	frum	him	.
我	去	向上	特尔	我的	房间	特尔	git	干净的	离开	弗鲁姆	他	.

我上楼回房间，想把他从我身上赶走。

[aɪm][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪn] - [tʃeə(r)][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] -

I'm	a	-	sittin	'	in	a	rockin	'	chair	a	-	thinkin	'
我是	一个	-	坐着	-	在	一个	摇滚	-	椅子	一个	-	思考	-

我坐在摇椅上思考着

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [wɒt] [ɪn][sæm] ['hɪlz] [gɒt][ɪn] [tɜː] [hɪm] .

'	bout	it	and	wonderin	'	what	in	Sam	Hill's	got	in	ter	him	.
-	回合	它	和	好奇	-	什么	在	山姆	丘陵	得到	在	特尔	他	.

对此感到好奇，想知道山姆·希尔身上到底有什么特质。

[taː(r); taː(r), tə:(r)][ai][sɪt] ,

Thar	I	sit	,
塔尔	我	坐	,

我坐在那里，

['rɑːkɪn] - [bæk] - [en] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði]['waɪndə(r)] [wen] [ai] ['hæpənz] [tɜː] [hɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [kriːk] .

rockin	'	back	'	n	forth	by	the	winder	when	I	happens	ter	hear	the	door	creak	.
摇滚	-	后退	-	n	前进	经过	这	卷线器	什么时候	我	发生	特尔	听到	这	门	吱嘎声	.

我坐在窗边摇晃着，突然听到门吱呀一声。

[ai] [tɜːn] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['oʊpənɪn] - ['sləʊli] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ɪts] [waɪd] - ['əʊpən] .

I	turn	quick	and	the	door	is	openin	'	slowly	,	until	finally	it's	wide	-	open	.
我	转动	快的	和	这	门	是	开	-	缓慢地	,	直到	最后	它是	宽的	-	打开	.

我迅速转身，门缓缓打开，直到最后完全敞开。

[taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stændz] ['ɒli] , [wɪð] [θɛt] ['sɪli] [grɪn] [wɒt] [hiːz] [hɛd] [ɒn] [hɪm] ['leɪtli]

Thar	in	the	doorway	stands	Ollie	,	with	thet	silly	grin	what	he's	hed	on	him	lately
塔尔	在	这	门口	站立	奥利	,	和	那个	愚蠢的咧嘴笑		什么	他是	头	在	他	最近

.

:

.

奥利站在门口，脸上挂着他最近一直挂着的傻笑。

[nɒt] ['əʊnli] [hɛz] [hiː; hi][ðə; ði] [grɪn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʌn] , [wɪtʃ] [hiːz] [ə; eɪ] - ['pɔɪntɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Not	only	hez	he	the	grin	,	but	also	a	gun	,	which	he's	a	-	pointin	'	at	me	,
不是	仅有的	赫兹	他	这	咧嘴笑	,	但	还	一个	枪	,	哪个	他是	一个	-	指向	-	在	我	,

他不仅咧嘴笑着，还拿着一把枪，正指着我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊp] .

and	a	rope	.
和	一个	绳索	.

还有一根绳子。

“ [fɜː] [ðə; ði] ['mɪnɪt]

“	Fer	the	minit
“	fer	这	迷你

“短暂的……”

[ai] [θɪŋk] [hiːz] [gɒn] [plʌm] ['kreɪzi] , [bʌt; bət] [ðen] [ai] [nəʊ] [æz; əz] [haʊ] [aɪm] [mɪsteɪkɪn] - [ɪn] [θɛt] ,

I	think	he's	gone	plumb	crazy	,	but	then	I	know	as	how	I'm	mistakin	'	in	thet	,
我	思考	他是	已消失	垂直	疯狂的	,	但	然后	我	知道	作为	如何	我是	误认	-	在	那个	,

我觉得他彻底疯了，但我知道我在这件事上判断错了。

[fɜː] [wen] [hiː; hi][stɑːrts] [tɜː] [tɔːk] ,

fer	when	he	starts	ter	talk	,
fer	什么时候	他	开始	特尔	讲话	,

当他开始说话的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [æz; əz] - [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][hiː; hi]['evə(r)][dɪd] [tɔːk] . “

it	wuz	as	natcherell	as	the	little	bit	he	ever	did	talk	.	“
它	伍兹	作为	-	作为	这	小的	少量	他	曾经	做过	讲话	.	“

就像他那点儿没说出口的话一样，毫无新意。

- [ɔːl; oʊl] - [pɒp] [bˈʌɹəʊz] , - [sez] ['ɒli] ,

'	Ol	'	Pop	Burrows	,	'	sez	Ollie	,
-	ol	-	流行音乐	洞穴	,	-	sez	奥利	,

“老波普·伯罗斯，”奥利说道。

['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['semətri] [bel] [ðə; ði] [deɪ] [θɛt] ['ʃerɪf] [bɪgz] [wəz] [pɒpt] [ɒf] [baɪ][slaɪ] [ˌpiːt]

sounding	like	the	cemetery	bell	the	day	thet	Sheriff	Biggs	wuz	popped	off	by	Sly	Pete
听起来	喜欢	这	公墓	钟	这	天	那个	警长	比格斯	伍兹	爆裂	离开	经过	狡猾	皮特

['wuːzəl] ,

Woozle	,
沃兹尔	,

听起来就像警长比格斯被狡猾的皮特·伍兹尔干掉那天墓地的钟声一样。

- [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [meɪk] [maɪ][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ! - “

'	I'm	a	-	goin	'	ter	make	my	get	away	to	-	night	!	'	“
-	我是	一个	-	去	-	特尔	制作	我的	得到	离开	到	-	夜晚	!	-	“

“我今晚就要逃走！”

- [gəʊ] [ə'hed] !
' Go ahead !
- 去 前方 !

'前进!

- [ai] [sez] , - [ðə; ði] ['betə(r)] [ðə; ði] ['suːnə(r)] !
' I sez , ' the better the sooner !
- 我 sez , - 这 更好的 这 很快 !

我说，越快越好!

- [ai] [wəz] [θɛt] ['tʃɪli] [fruːm] ['hɪrɪn] - [ðə; ði] ['spuːki] [vɔɪs] [ɒn] [hɪm] ,
' I wuz thet chilly frum hearin ' the spooky voice on him ,
- 我 伍兹 那个 寒冷 弗鲁姆 听觉 - 这 幽灵般的 嗓音 在 他 ,

“听到他那阴森森的声音，我感觉浑身发冷。”

[ai] [gɪts] [ɔːl] ['rætld] [æz; əz] [tɜː] [wɒt] [ai] [wəz] ['tɔːkɪn] - . “
I gits all rattled as ter what I wuz talkin ' . “
我 git 全部 摇晃 作为 特尔 什么 我 伍兹 谈话 - . “

我刚才说的话让我很慌乱。

- [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] !
' I intend to !
- 我 打算 到 !

我打算这么做!

- [hiː; hi] [sez] [-] , [dʒes] - [laɪk] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] .
' he sez ag'in , jes ' like a funeral march .
- 他 sez 再次 , 杰斯 - 喜欢 一个 葬礼 行进 .

“他说，就像葬礼进行曲一样。”

- [bʌt; bət] [nɒt] [ə'fɔː] [jə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [wɔːr] [jə(r)] [kiːps] [jə(r)] [swæg] ! - “
' But not afore yer tells me whar yer keeps yer swag ! ' “
- 但 不是 之前 你的 讲述 我 码头 你的 保持 你的 纪念品 ! - “

“不过，在你告诉我你把赃物藏在哪儿之前，先别说！”

- ['sʌ.fər.ɪn] - - !
' Sufferin ' merskeeters !
- 遭受 - - !

受苦的默斯基特人!

- [ai] [sez] .
' I sez .
- 我 sez .

我说。

- [wʌts] [θɛt] ? - “
' What's thet ? ' “
- 是什么 那个 ? - ”

“那是什么？”

- [jə(r)] [dəʊ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsəz] .
' Yer dough , ' he answers .
- 你的 面团 , - 他 答案 .

“你的钱，”他回答道。

“ [ai] [telz] [hɪm] [ðen] , [θɛt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɛv] [tɜː] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['kɑːkəs] ,
“ I tells him then , thet it wud hev ter be over my carcass ,
“ 我 讲述 他 然后 , 那个 它 会 赫夫 特尔 是 超过 我的 尸体 ,

“我当时告诉他，那必须从我的尸体上开始。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sez][dʒes] - [laɪk] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [ˌʌndə'teikə] , [θɛt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['kɑːkəs] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	sez	jes	'	like	one	o	'	them	undertakers	,	thet	over	my	carcass	it
和	他	sez	杰斯	-	喜欢	一	o	-	他们	殡仪员	,	那个	超过	我的	尸体	它

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

他说，就像那些殡仪员一样，我的尸体就该被他们处理掉。

[fɜː][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [west] . “

fer	he	intended	sending	me	West	.	“
fer	他	故意的	发送	我	西方	.	”

因为他打算把我送到西部去。

- ['felə(r)] , - [ai][sez] , ['traɪɪn] - [tɜː] [biː; bi] ['pliːzɪn] -

'	Feller	,	'	I	sez	,	tryin	'	ter	be	pleasin	'
-	费勒	,	-	我	sez	,	尝试	-	特尔	是	令人愉悦	-

“伙计，”我说，“尽量讨人喜欢。”

- [en] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɑːm][hɪz; ɪz]['kreɪzi] [hed] , - [wɒt] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] - [baʊt] ['sɛndɪn] - [ˌem 'iː] [west]

'	n	thinkin	'	it	may	calm	his	crazy	head	,	'	what	foolish	talk	'	bout	sendin	'	me	West
-	n	思考	-	它	可能	冷静的	他的	疯狂的	头	,	-	什么	愚蠢	讲话	-	回合	发送	-	我	西方

.

:
.

还以为这样能让他那疯狂的脑袋平静下来，“把我送到西部去，这简直是愚蠢的想法。”

[waɪ] , [ai] [heɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊ] [pleɪs] [els] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

Why	,	I	hain't	never	been	no	place	else	all	my	life	,
为什么	,	我	没有	绝不	到过	不	地方	别的	全部	我的	生活	,

我这辈子都没去过其他地方，

- [en][ai][gɒt][nəʊ][kɔːl] [tɜː] [gəʊ] [naʊ] . - “

'	n	I	got	no	call	ter	go	now	.	'	“
-	n	我	得到	不	称呼	特尔	去	现在	.	-	”

“我现在没接到走的电话。”

- [əʊ] , [nəʊ] , [jə(r)] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [æz; əz][fɜː(r)] [west] [æz; əz] [aɪl] [send] [jə(r)] ,

'	Oh	,	no	,	yer	ain't	never	been	as	fur	West	as	I'll	send	yer	,
-	哦	,	不	,	你的	不是	绝不	到过	作为	毛皮	西方	作为	患病的	发送	你的	,

“哦，不，你还没去过我送你去的那么远的西部呢。”

[ɪf] [jə(r)][doʊnt] [kɒf] [ʌp] [wɔːr] [ðə; ði] [buːt] [ɪz] , - [hiː; hi][sez] , ['weɪvɪn] - [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] . “

if	yer	don't	cough	up	whar	the	boot	is	,	'	he	sez	,	wavin	'	the	gun	at	me	.	“
如果	你的	不	咳嗽	向上	码头	这	启动	是	,	-	他	sez	,	挥手	-	这	枪	在	我	.	”

“你要是不肯说出靴子在哪儿，”他一边说着，一边用枪指着我。

- [əʊ] - [həʊ] !

'	O	-	ho	!
-	哦	-	何	!

哦吼！

- [ai][sez] , ['θɪŋkɪn] - [ai] [kʌd] [kɪl] [taɪm] .

'	I	sez	,	thinkin	'	I	cud	kill	time	.
-	我	sez	,	思考	-	我	盘根错节	杀	时间	.

“我说，我想打发时间。”

- [səʊ] , [ɪts] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃuːz] ['ɑːftə(r)] [naʊ] , [eɪ] ?

'	So	,	it's	my	poor	shoes	yure	after	now	,	eh	?
-	所以	,	它是	我的	贫穷的	鞋	yure	后	现在	,	嗯	?

所以，现在轮到我这双可怜的鞋子了，是吗？

[ɑː(r); ə(r)][jə(r)] [θɛt] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [æz; əz] [tɜː] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] ['stɑːkɪn] - [fiːt] ?

Are	yer	thet	hard	-	hearted	as	ter	leave	me	in	my	stockin	'	feet	?
是	你的	那个	难的	-	心地	作为	特尔	离开	我	在	我的	丝袜	-	脚	?

你铁石心肠，要把我丢下光着脚吗?

[ˌdʌbljuːˈeɪ] - [əl] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [raɪt] [ɒn][maɪ] [fiːt] , [fˈɜː] [jʌ] [tɜː] [teɪk] [ɒf] [ɪf] [jə(r)] [wɒnt] .

Wa	-	al	,	thar	right	on	my	feet	,	fer	yuh	ter	take	off	if	yer	want	.
瓦	-	al	,	那里	正确的	在	我的	脚	,	fer	嗯	特尔	拿	离开	如果	你的	想	.

Wa-al，就在我脚边，如果你想的话，就让你起飞吧。

[θɑːrz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɪn] [seɪ] [ðəʊ] - [en] [θɛt] [ɪz] ,

Thar's	one	thing	I	kin	say	though	'	n	thet	is	,
塔尔的	一	事物	我	亲属	说	尽管	-	n	那个	是	,

不过有一件事我可以说，那就是:

[ðem; ðəm] [səʊls] [ɒn][ðə; ði] ['ʃuːz] [wɪl] [weə(r)][ə; eɪ] - [hæŋ] [saɪt] ['betə(r)] - [en] [jʊən] ! - "

them	soles	on	the	shoes	will	wear	a	-	hang	sight	better	'	n	yourn	!	'	"
他们	鞋底	在	这	鞋	将要	穿	一个	-	悬挂	视线	更好的	-	n	你的	!	-	"

它们的鞋底肯定比你的耐磨得多!

- [jə(r)] [kænt] [kɪd] [ˌem ˈiː] , [jʌ] [ɔːl; oʊl] - ['ʃaɪlɒk] !

'	Yer	can't	kid	me	,	yuh	ol	'	Shylock	!
-	你的	不能	孩子	我	,	嗯	ol	-	夏洛克	!

"你骗不了我，你这老夏洛克！"

- [hiː; hi][sez] , ['ɔːrdərɪn] - [ˌem ˈiː]['əʊvə(r)] [tɜː] [ðə; ði][bed] .

'	he	sez	,	orderin	'	me	over	ter	the	bed	.
-	他	sez	,	订购	-	我	超过	特尔	这	床	.

他说着，命令我到床上去。

" [ðen] , [hiː; hi][sez][æz; əz] [haʊ] [aɪ][hɛz] [tuː; tə][gɪt][ɪn][ɔː(r)] [hiːl] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] .

"	Then	,	he	sez	as	how	I	hez	to	git	in	or	he'll	shoot	me	.
"	然后	,	他	sez	作为	如何	我	赫兹	到	git	在	或者	地狱	射击	我	.

"然后，他说我必须进去，否则他就要开枪打死我。"

[aɪ][gɪts][ɪn] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] - [en][hiː; hi][taɪz][ˌem ˈiː][fɑːst][tɜː][ðə; ði][bed] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp] .

I	gits	in	shure	enough	'	n	he	ties	me	fast	ter	the	bed	with	the	rope	.
我	git	在	舒尔	足够的	-	n	他	领带	我	快速地	特尔	这	床	和	这	绳索	.

我进去后，他用绳子把我牢牢地绑在床上。

['ɑːftə(r)] [θɛt] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['əʊvə(r)][ˌem ˈiː][dʒes][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [kəʊld] ['weðə(r)] .

After	thet	he	puts	the	kivvers	over	me	jes	as	though	it	wuz	cold	weather	.
后	那个	他	放置	这	基弗斯	超过	我	杰斯	作为	尽管	它	伍兹	寒冷的	天气	.

之后他把毯子盖在我身上，好像天气很冷似的。

[hiː; hi][stɑːrts] ['ʃuːtɪn] - [ðə; ði] [gʌn] [tɜː] [ðə; ði] ['siːlɪn] -

He	starts	shootin	'	the	gun	ter	the	ceilin	'
他	开始	射击	-	这	枪	特尔	这	席琳	-

他开始朝天花板开枪

- [en] [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hʌl] [əʊ] - [faɪv] [mɪnɪts] [tɜː] [tel] [hɪm] [wɔːr] [ai][haɪd][maɪ]

'	n	tells	me	he	gives	me	the	hull	o	'	five	minits	ter	tell	him	whar	I	hide	my
-	n	讲述	我	他	给予	我	这	船体	o	-	五	迷你	特尔	告诉	他	码头	我	隐藏	我的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他告诉我，他给了我五分钟时间告诉我我把钱藏在哪里。

[aɪ][let][fɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði] [mɪnɪts] [gəʊ][baɪ] - [en][ɛz] [hiːz] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - ['redi] [tɜː] [eɪm] ,

I	let	four	o	'	the	minits	go	by	'	n	ez	he's	a	-	gettin	'	ready	ter	aim	,
我	让	四	o	-	这	迷你	去	经过	-	n	易	他是	一个	-	获得	-	准备好	特尔	目的	,

我让四分钟过去了，然后他正准备瞄准。

[ai] [telz] [hɪm] [ɛz] [ɪts] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʌn] , [ɒf] [əʊ] - ['iːg(ə)l] [pɑːs] ,

I	tells	him	ez	it's	up	on	the	Precipice	,	the	haunted	one	,	off	o	'	Eagle	Pass	,
我	讲述	他	易	它是	向上	在	这	悬崖	,	这	闹鬼的	一	,	离开	o	-	鹰	经过	,

我告诉他，就在悬崖顶上，就是鹰隘口附近那个闹鬼的悬崖。

[hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒlə(r)] [ˌʌndə'niːθ] .

hid	in	the	holler	underneath	.
隐藏	在	这	抱怨	下	.

藏在下面的山谷里。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ['streɪt(ə)nd] [pə'septəbli] , ['laɪkwaɪz] ['westɪ] [ænd; ənd] ['ɑːti] .

"	Uncle	Jeb	straightened	perceptibly	,	likewise	Westy	and	Artie	.
"	叔叔	杰布	拉直	明显地	,	同样地	韦斯蒂	和	阿蒂	.

“杰布叔叔明显地挺直了身子，韦斯蒂和阿蒂也是如此。”

[ɔːl; oʊl] - [pɒp] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] .

Ol	'	Pop	continued	without	noticing	the	surprise	they	had	shown	.
ol	-	流行音乐	持续	没有	注意到	这	惊喜	他们	有	所示	.

老波普没有注意到他们表现出的惊讶，继续做着自己的事。

“ [hiː; hi] [ɑːsks] [ˌem 'iː] - [ɪn] [ðə; ði] ['hɒlə(r)] - [en] [ai] [sez] [ðə; ði] ['hɒlə(r)] [ɪz] [səʊ] [smɔːl] [hiː; hi]

“	He	asks	me	whar'bouts	in	the	holler	'	n	I	sez	the	holler	is	so	small	he	cudn't
“	他	问	我	-	在	这	抱怨	-	n	我	sez	这	抱怨	是	所以	小的	他	不能

[mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

miss	it	.
错过	它	.

“他问我山谷里是什么地方，我说山谷很小，他不可能错过。”

[ai] [sez] [θɛt] , ['θɪŋkɪn] - [id] [gəʊ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [help] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ðər] ['miːntaɪm]

I	sez	thet	,	thinkin	'	he'd	go	and	maybe	some	help	wud	come	in	ther	meantime
我	sez	那个	,	思考	-	他会	去	和	或许	一些	帮助	会	来	在	那里	与此同时

[fruːm] [sʌmwɑːr] .

frum	somewhar	.
弗鲁姆	某个地方	.

我说这话的时候，心想他会去，也许在此期间会有来自其他地方的帮助。

[hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] [ðen] , [taɪd] [ɪn] [bed] ,

He	leaves	me	then	,	tied	in	bed	,
他	树叶	我	然后	,	系	在	床	,

他随后离开，把我绑在床上。

- [en] [wɔːn] [ˌem 'iː] [θɛt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .

'	n	warns	me	thet	if	he	doesn't	find	it	he'll	kill	me	when	he	comes	back	.
-	n	警告	我	那个	如果	他	不	寻找	它	地狱	杀	我	什么时候	他	来	后退	.

他警告我说，如果他找不到，回来就会杀了我。

“ [ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] ,

“	Wa	-	al	,
“	瓦	-	al	,

“Wa-al，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] - [en] [ə'fɔː] [hiː; hi] [gəʊz] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] [bʌt; bət] [bɑː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] -

he	went	away	'	n	afore	he	goes	what	duz	he	do	but	bar	all	the	shutters	'
他	去	离开	-	n	之前	他	去	什么	杜兹	他	做	但	酒吧	全部	这	百叶窗	-

[en] [lɒk] [ðə; ði] [w'aɪndəz] [ænd; ənd] [dɔːz] .

n	lock	the	winders	and	doors	.
n	锁	这	卷绕器	和	门	.

他走了，临走前他做了什么呢？他把所有的百叶窗都关上了，把卷帘门和门都锁上了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [hiːz] [gɒn] [ɔːl] [naɪt] - [en] [ai] [gɪt] [θɛt] ['sliːpi] ,

It	seems	like	he's	gone	all	night	'	n	I	git	thet	sleepy	,
它	似乎	喜欢	他是	已消失	全部	夜晚	-	n	我	git	那个	困	,

他好像整晚都没睡，我都困了。

[ai][mʌst; məst][əʊ] - [dəuz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	must	o	'	dozed	a	little	.
我	必须	o	-	打盹	一个	小的	.

我一定是打了个盹儿。

[baɪ] - [en] [baɪ] , [ai] [weɪk] - [en][ta:(r); ta:(r), tə:(r)]

Bye	'	n	bye	,	I	wake	'	n	thar
再见	-	n	再见	,	我	唤醒	-	n	那里

拜拜，我醒来就在那里

[hi:; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gʌn] - [en]['mædə(r)] - [en][ə; eɪ]['hætə(r)] .

he	is	with	the	gun	'	n	madder	'	n	a	hatter	.
他	是	和	这	枪	-	n	茜草	-	n	一个	制帽匠	.

他带着枪，还有疯帽子。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðen] [θɛt] [hi:z] [set]['faɪə(r)] [tɜ:] [maɪ]['steɪb(ə)l] - [en] [səʊkt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [kəʊl] - [ɔɪl] .

He	tells	me	then	thet	he's	set	fire	ter	my	stable	'	n	soaked	everything	around	with	coal	-	oil	.
他	讲述	我	然后	那个	他是	放	火	特尔	我的	稳定的	-	n	浸泡过	一切	大约	和	煤炭	-	油	.

然后他告诉我，他放火烧了我的马厩，并把周围的一切都浸透了煤油。

[hi:; hi] [ðen] [sez][dʒes][laɪk] [ɛz] [ɪf] [hi:; hi] [wəz] ['dɔɪɪn] - [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪg]['feɪvə(r)] ,

He	then	sez	jes	like	ez	if	he	wuz	doin	'	me	a	big	favor	,
他	然后	sez	杰斯	喜欢	易	如果	他	伍兹	做	-	我	一个	大的	偏爱	,

然后他说，如果他帮了我一个大忙，那他看起来就像个傻瓜。

[θɛt] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tɜ:] [let] [ˌem 'i:] [bɜ:n] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] ,

thet	he	intends	ter	let	me	burn	along	with	the	rest	,
那个	他	意图	特尔	让	我	烧伤	沿着	和	这	休息	,

他打算让我和其他人一起被烧死。

[ən'les] [ai] [tel] [hɪm] [dʒes] - [ɪn][ðə; ðɪ]['hɒlə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪz] .

unless	I	tell	him	jes	whar'bouts	in	the	holler	the	money	is	.
除非	我	告诉	他	杰斯	-	在	这	抱怨	这	钱	是	.

除非我告诉他钱在山谷里的哪个位置。

[æt; ət] [θɛt] ['mɪnɪt] , [ai][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [hɑsɪz] ,

At	thet	minit	,	I	hear	the	hosses	,
在	那个	迷你	,	我	听到	这	软管	,

这时，我听到了马蹄声。

['stɒmpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪɪŋ] [laɪk] ['beɪbiz] - [en] ['sɛtɪn] - [ʌp][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fʌs] .

stomping	and	whinnying	like	babies	'	n	settin	'	up	a	terrible	fuss	.
跺脚	和	嘶鸣	喜欢	婴儿	-	n	塞廷	-	向上	一个	糟糕的	大惊小怪	.

像婴儿一样跺脚、嘶鸣，闹得人心惶惶。

- [ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'i:] [tel] [ðə; ðɪ] ['rɑ:skəli] ['skaʊndrəl] .

Thet's	the	only	thing	what	made	me	tell	the	rascally	scoundrel	.
-	这	仅有的	事物	什么	制成	我	告诉	这	赖皮	恶棍	.

正是这件事让我把这番话告诉了那个无赖。

[dʒes][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [əʊ] - [ðem; ðəm][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑsɪz] . ”

Jes	for	the	sake	o	'	them	poor	hosses	.	”
杰斯	为了	这	清酒	o	-	他们	贫穷的	软管	.	”

“就为了那些可怜的马儿吧。”

“ [ai][ɑ:sk][hɪm] [wʊd] [hi:; hi] [seɪv] [ðə; ðɪ] [hɑsɪz] [ʃʊr] , [ɪf] [ai] [tel] [hɪm] - [en][hi:; hi][sez] [jes] .

“	I	ask	him	wud	he	save	the	hosses	shure	,	if	I	tell	him	'	n	he	sez	yes	.
“	我	问	他	会	他	节省	这	软管	舒尔	,	如果	我	告诉	他	-	n	他	sez	是的	.

“我问他，如果我告诉他，他一定会救这些马，他说会。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [əʊ] - [θɛt] [hiː; hi] [lɑːfs] ['ɑːftə(r)][ai] [tel] [ænd; ənd][sez][æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [hɛz] [nəʊ]

But	instead	o	'	thet	he	laughs	after	I	tell	and	sez	as	how	he	hez	no
但	反而	o	-	那个	他	笑声	后	我	告诉	和	sez	作为	如何	他	赫兹	不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [əʊ] - ['sævɪn] - [ðə; ði] [hɑsɪz] [nɜːr][ˌem 'iː]['naɪðə(r)] .

intention	o	'	savin	'	the	hosses	ner	me	neither	.
意图	o	-	萨文	-	这	软管	ner	我	两者都不	.

但是，当我告诉他这件事后，他非但没有笑，反而说他既不打算救那些马，也不打算救我。

['læfɪn] - [dʒes] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] ,

Laughin	'	jes	like	a	maniac	,
笑	-	杰斯	喜欢	一个	疯子	,

笑得像个疯子，

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['aʊtə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [en][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] - [en] [wen] [hiː; hi] [pɔːrz] [ðə; ði]

he	takes	a	handkerchief	outer	his	pocket	'	n	a	bottle	'	n	when	he	pours	the
他	需要	一个	手帕	外	他的	口袋	-	n	一个	瓶子	-	n	什么时候	他	倾倒	这

[stʌf] ['aʊtə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][sez] ,

stuff	outer	it	he	sez	,
东西	外	它	他	sez	,

他从口袋里掏出一块手帕和一个瓶子，把里面的东西倒出来后说道：

- [hɪrz] [haʊ] , [jʌ] [ɔːl; oʊl] - ['maɪzə(r)] !

'	Here's	how	,	yuh	ol	'	miser	!
-	这里是	如何	,	嗯	ol	-	吝啬鬼	!

“方法就在这里，你这老守财奴！”

- - [ðə; ði][lɑːst][ai] [rɪ'membə(r)] - [en]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] - [baʊt] ['ɒli] ['bækstə(r)] .

'	Thet's	the	last	I	remember	'	n	ever	want	to	'	bout	Ollie	Baxter	.
-	-	这	最后的	我	记住	-	n	曾经	想	到	-	回合	奥利	巴克斯特	.

这是我最后一次记得，也永远不想再记得关于奥利·巴克斯特的事了。

[jʌ] [kɪn] [bet] [hiːz] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] - [en][wiːl; wil]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [-] ! ”

Yuh	kin	bet	he's	found	the	money	'	n	we'll	never	see	him	ag'in	!	”
嗯	亲属	赌注	他是	成立	这	钱	-	n	出色地	绝不	看	他	再次	!	”

我敢打赌他已经找到钱了，我们再也见不到他了！

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

“	I	don't	know	about	that	!
”	我	不	知道	关于	那	!

“我不知道！”

” ['westɪ] [ˌɪntə'pəʊzd] ['smaɪlɪŋli] .

”	Westy	interposed	smilingly	.
”	韦斯蒂	插入	微笑着	.

韦斯蒂笑着插话道。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn]

The	sun	was	rising	in	the	east	and	the	day	was	beginning	to	take	on
这	太阳	曾是	上升	在	这	东方	和	这	天	曾是	开始	到	拿	在

[hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] [naʊ] .

her	mantle	of	light	in	real	earnest	now	.
她	地幔	的	光	在	真实的	认真	现在	.

太阳从东方升起，白昼真正开始披上光明的外衣。

“ [wɒt] [duː; də][jə(r)] [miːn] , [sʌn] ? ” [ɑːskt] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔːl; oʊl]

“	What	do	yer	mean	,	son	?	”	asked	poor	Ol
”	什么	做	你的	意思是	,	儿子	?	”	问	贫穷的	ol

“你这话是什么意思，孩子？”可怜的奥尔问道。

- [pɒp] ['sædli] .

'	Pop	sadly	.
-	流行音乐	令人遗憾的是	.

“很遗憾，流行乐。”

“ [jes] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [wes] ?
“ Yes , what do you mean , Wes ?
“ 是的 , 什么 做 你 意思是 , 韦斯 ?

“是的，韦斯，你是什么意思？”

” ['ɑːti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][bəuθ] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
” Artie and Uncle Jeb both asked curiously .
” 阿蒂 和 叔叔 杰布 两个都 问 奇怪的是 .

“阿蒂和杰布叔叔都好奇地问道。”

“ [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt]
“ He got into the hollow sure enough and I guess he found the money all right
“ 他 得到 进入 这 空洞的 当然 足够的 和 我 猜测 他 成立 这 钱 全部 正确的

,
,
,

“他果然进入了山谷，我想他确实找到了钱。”

[bʌt; bət] [hiːl] ['nevə(r)][get] [aʊt] [ən'les] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][gəʊz] [ðeə(r)][tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] !
but he'll never get out unless one of us goes there to get him out !
但 地狱 绝不 得到 出去 除非 一 的 我们 去 那里 到 得到 他 出去 !

但除非我们其中一人去救他，否则他永远也出不来！

” ['westɪ] [sed] [mɪ'stɪəriəsli] .
” Westy said mysteriously .
” 韦斯蒂 说 神秘地 .

“韦斯蒂神秘兮兮地说。”

“ [waɪ] ? ” [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
“ Why ? ” interrogated the voices in unison .
“ 为什么 ? ” 审问 这 声音 在 齐声 .

“为什么？”众人异口同声地质问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] !
“ Because I cut the rope !
“ 因为 我 切 这 绳索 !

“因为我割断了绳子！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] — ['ɒli] [meɪks] [hɪz; ɪz]['eksɪt]
” CHAPTER XL — OLLIE MAKES HIS EXIT
” 章 XL — 奥利 制作 他的 出口

第四十章——奥利退场

[wen] [ɔːl; oʊl] - [pɒp] [felt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['iːg(ə)l] [pɑːs] [tuː; tə] ['brekfəst] .
When Ol ' Pop felt up to it they started back for Eagle Pass to breakfast .
什么时候 ol - 流行音乐 毛毡 向上 到 它 他们 开始 后退 为了 鹰 经过 到 早餐 .

老爸感觉身体好些了，他们就启程返回鹰关吃早餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]
He was talking with Uncle Jeb and said he hadn't decided what he would
他 曾是 说 和 叔叔 杰布 和 说 他 之前没有 决定 什么 他 会
[duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
do for a while and would stay in the cabin while he was thinking it
做 为了 一个 尽管 和 会 停留 在 这 舱 尽管 他 曾是 思维 它
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

他和杰布叔叔聊天时说，他还没决定好要做什么，打算在小木屋里待一段时间好好想想。

['enihaʊ] , [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] ,
Anyhow , he mentioned that if his money was still intact ,
无论如何 , 他 提及 那 如果 他的 钱 曾是 仍然 完好无损的 ,

总之，他提到如果他的钱还没花光的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['kʌmfət] .

he	could	live	the	rest	of	his	life	in	comfort	.
他	可以	居住	这	休息	的	他的	生活	在	舒适	.

他可以安享余生。

['westɪ] [ænd; ənd] ['ɑːti] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðen]

Westy	and	Artie	walking	ahead	could	hear	them	talking	and	wondered	then
韦斯蒂	和	阿蒂	步行	前方	可以	听到	他们	说	和	想知道	然后

[waɪ] [ɔːl; oʊl] - [pɒp] [hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['hɒləʊ] !

why	Ol	'	Pop	had	risked	his	money	to	such	a	place	as	the	hollow	!
为什么	ol	-	流行音乐	有	冒险	他的	钱	到	这样的	一个	地方	作为	这	空洞的	!

走在前面的韦斯蒂和阿蒂能听到他们的谈话，于是纳闷老波普为什么要冒着风险把钱花在像山谷这样的地方！

[nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlməʊst][kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðeɪ] [θɔːt] ,

Not	only	his	money	,	but	it	had	almost	cost	him	his	life	,	they	thought	,
不是	仅有的	他的	钱	,	但	它	有	几乎	成本	他	他的	生活	,	他们	想法	,

他们认为，这不仅让他损失了钱财，还差点要了他的命。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

and	all	for	what	?
和	全部	为了	什么	?

这一切又是为了什么?

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðəʊz] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

Undoubtedly	if	we	could	answer	questions	like	those	,	we	would	have	to	be
无疑	如果	我们	可以	回答	问题	喜欢	那些	,	我们	会	有	到	是

['ɪnfɪnət] [ɪn]['aʊə(r)] ['wɪzdəm] .

infinite	in	our	wisdom	.
无限	在	我们的	智慧	.

毫无疑问，如果我们能够回答这类问题，我们的智慧必定是无穷无尽的。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [skaʊts] [preɪzd] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [skaʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'tjuːɪtɪv] [sens]

However	,	the	two	old	scouts	praised	these	two	young	scouts	for	their	intuitive	sense
然而	,	这	二	老的	侦察兵	赞扬	这些	二	年轻的	侦察兵	为了	他们的	直觉的	感觉

[kən'sɜːnɪŋ] ['ɒli] ,

concerning	Ollie	,
有关	奥利	,

然而，两位老童子军称赞这两位年轻童子军对奥利有着敏锐的直觉。

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [lɜːn]

and	vowed	that	they	would	never	again	think	they	were	too	old	to	learn
和	发誓	那	他们	会	绝不	再次	思考	他们	是	也	老的	到	学习

['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['jʌŋgə] [maɪndz] .

something	from	these	younger	minds	.
某物	从	这些	年轻	思想	.

他们发誓，他们再也不会认为自己年纪太大而无法从这些年轻人身上学习任何东西。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz] ['ɑːti] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]

HE	KEPT	THE	RIFLE	POINTED	DIRECTLY	AT	HIM	,	AS	ARTIE	STRUGGLED	WITH	THE
他	保留	这	步枪	尖	直接地	在	他	,	作为	阿蒂	挣扎	和	这

['hevi] [stiːl] [bɒks]

HEAVY	STEEL	BOX
重的	钢	盒子

阿蒂费力地搬着沉重的钢箱时，他始终用步枪指着自己。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [ɔːl][glɑːns, glæns] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɒləʊ]

As	they	rounded	the	lake	they	all	glanced	simultaneously	up	toward	the	hollow
作为	他们	圆润	这	湖	他们	全部	瞥了一眼	同时地	向上	朝向	这	空洞的

[wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] .

with	eager	eyes	.
和	渴望的	眼睛	.

当他们绕过湖泊时，所有人都同时抬头，满怀渴望地望向山谷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒli] , [huː] [hæd; həd] [spaɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði]

There	was	Ollie	,	who	had	spied	them	as	soon	as	they	appeared	at	the
那里	曾是	奥利	,	WHO	有	间谍	他们	作为	很快	作为	他们	出现	在	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

奥利在他们刚出现在湖边时就发现了他们。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

leaning	over	the	edge	waving	to	them	frantically	for	help	.
倾斜	超过	这	边缘	挥手	到	他们	疯狂地	为了	帮助	.

他探身到悬崖边，拼命地向他们挥手求救。

['westɪ] [riˈmɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

Westy	remarked	that	he	thought	it	was	just	the	thing	he	would	do	.
韦斯蒂	评论	那	他	想法	它	曾是	只是	这	事物	他	会	做	.

韦斯蒂说，他觉得这正是他会做的事。

[ə; eɪ] ['kaʊəd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɔːnəd] .

A	coward	when	he	was	cornered	.
一个	懦夫	什么时候	他	曾是	被逼到绝境	.

被逼到绝境时，他是个懦夫。

[ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] ['dʒɔɪəsli] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frenzid] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

They	sat	there	joyously	eating	breakfast	,	watching	his	frenzied	appeals	for	help	.
他们	卫星	那里	欣喜地	吃	早餐	,	观看	他的	丧心病狂	上诉	为了	帮助	.

他们坐在那里，一边愉快地吃着早餐，一边看着他疯狂地呼救。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['westɪ] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ['letɪŋ] [hɪm] ['sʌfə(r)] [æt; ət] [liːst] [ˌæprɪ'henʃn] ,

It	was	Westy	who	had	suggested	letting	him	suffer	at	least	apprehension	,
它	曾是	韦斯蒂	WHO	有	建议	出租	他	遭受	在	至少	忧虑	,

是韦斯蒂建议至少让他感到恐惧。

[ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] ['sʌfə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

if	they	couldn't	make	him	suffer	anything	else	.
如果	他们	不能	制作	他	遭受	任何事物	别的	.

如果他们不能再让他受其他苦了。

['eni] [wʌn] [səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [stəʊn] - [feɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði]

Any	one	so	devoid	of	human	feeling	as	this	stone	-	faced	individual	deserved	the
任何	一	所以	缺乏	的	人类	感觉	作为	这	石头	-	面对	个人	应得的	这

[fʊl] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

full	limits	of	the	law	,
满的	限制	的	这	法律	,

任何像这个面无表情、毫无感情的人都应该受到法律的严惩。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

he	concluded	.
他	结束	.

他总结道。

“ [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [səʊl] !

“	I	told	you	from	the	looks	of	his	eyes	he	didn't	have	any	soul	!
”	我	讲述	你	从	这	看起来	的	他的	眼睛	他	没有	有	任何	灵魂	!

“我从他的眼神里就看出他没有灵魂！”

” ['ɑːti] [sed] ['praʊdli] .

”	Artie	said	proudly	.
”	阿蒂	说	自豪地	.

“阿蒂自豪地说。”

“ [ˌdʌbljuːˈeɪ] - [əl] , [bɔɪz] , ” [ˈʌŋk(ə)l][dʒɛb] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ʃʊr] [left] [fˈɜː] [juː; jʊ] - [ˈʌnz] [tɜː] [ʃəʊ]

“	Wa	-	al	,	boys	,	”	Uncle	Jeb	said	,	“	it	wuz	shure	left	fer	you	'	uns	ter	show
”	瓦	-	al	,	男孩们	,	”	叔叔	杰布	说	,	“	它	伍兹	舒尔	左边	fer	你	-	联合国	特尔	展示

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

“哇，孩子们，”杰布叔叔说，“这肯定是留给你们来给我们展示的。”

[wʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

wuzn't	it	?	”
不是	它	?	”

难道不是吗?

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [bɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [ˈhɒləʊ] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] [ˈeni] [mɔː(r)] ?

“	I	hope	you	won't	believe	the	hollow	is	haunted	any	more	?
”	我	希望	你	惯于	相信	这	空洞的	是	闹鬼的	任何	更多的	?

“我希望你不再相信那个山谷闹鬼了？”

” [ˈwestɪ] [ɑːskt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɛb] .

”	Westy	asked	Uncle	Jeb	.
”	韦斯蒂	问	叔叔	杰布	.

“韦斯蒂问杰布叔叔。”

“ [nəʊ] , [ɪnˈdiːdɪ] , [nɒt] [naʊ] !

“	No	,	indeedy	,	not	now	!
”	不	,	确实如此	,	不是	现在	!

“不，确实，现在不行！”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ɔːl; oʊl] - [pɒp] .

”	he	said	,	chuckling	,	and	then	turned	to	Ol	'	Pop	.
”	他	说	,	轻笑	,	和	然后	转向	到	ol	-	流行音乐	.

“他笑着说，然后转向老爸。”

“ [haʊ] [kʌm] , [jə(r)][ɔːl; oʊl] - [ˈkrəʊni][juː; jʊ] , [θɛt] [jiː; ji] [pɪkt] [θɛt] [dɜːn] [pleɪs] [tɜː] [haɪd] [jə(r)] [ˈmʌni] ?

“	How	cum	,	yer	ol	'	crony	you	,	thet	ye	picked	thet	durn	place	ter	hide	yer	money	?
”	如何	精液	,	你的	ol	-	裙带关系	你	,	那个	是的	挑选	那个	该死	地方	特尔	隐藏	你的	钱	?

”

”

”

“你这老狐朋狗友，怎么会选了那个鬼地方藏钱呢？”

“ [kəz; kʌz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ɔːl; oʊl] - [pɒp] , [nɒt] [ˈveri] [ɪnˈfɔːmətɪv] , “ [aɪ][ˈdɪdn̩] - [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈeni] [fuːl]

“	Cuz	,	”	answered	Ol	'	Pop	,	not	very	informative	,	“	I	didn	'	believe	in	any	fool
”	因为	,	”	回答	ol	-	流行音乐	,	不是	非常	信息丰富的	,	“	我	没	-	相信	在	任何	傻子

[gəʊsts] ,

ghosts	,
鬼魂	,

“因为，”老爸回答道，语气很敷衍，“我根本不相信什么愚蠢的鬼魂。”

- [en][juː; jʊ] - [en][ɔːl][ðə; ðɪ][fəʊks] - [dɪd] .

'	n	you	'	n	all	the	folks	here'bouts	did	.
-	n	你	-	n	全部	这	各位	-	做过	.

你和附近所有人都这么做了。

” [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈredi] , [ˈwestɪ] [ænd; ənd] [ˈɑːti] [ˈstɑːtɪd] [ɒf]

”	After	breakfast	,	when	they	got	good	and	ready	,	Westy	and	Artie	started	off
”	后	早餐	,	什么时候	他们	得到	好的	和	准备好	,	韦斯蒂	和	阿蒂	开始	离开

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,

around	the	lake	,
大约	这	湖	,

“早餐后，韦斯蒂和阿蒂精神抖擞地出发绕湖而行。”

['fiːlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[laɪk]	[tuː]	[ə'fɪʃ(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
feeling	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**two**	**officials**	**of**	**the**	**law**	**.**
感觉	为了	全部	这	世界	喜欢	二	官员	的	这	法律	.

感觉就像两个执法人员一样。

['westɪ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːd]	['gəʊɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[klɪf]	[treɪl]	,
Westy	**,**	**in**	**the**	**lead**	**going**	**up**	**the**	**Cliff**	**trail**	**,**
韦斯蒂	,	在	这	带领	去	向上	这	悬崖	踪迹	,

韦斯蒂走在最前面，沿着悬崖小径向上攀登。

[hæd; həd]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒɛbz]	['raɪf(ə)l]	['nɒnʃələntli]	[slʌŋ]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[left]	['ʃəʊldə(r)]	.
had	**Uncle**	**Jeb's**	**rifle**	**nonchalantly**	**slung**	**over**	**his**	**left**	**shoulder**	**.**
有	叔叔	杰布的	步枪	漫不经心地	吊着	超过	他的	左边	肩膀	.

杰布叔叔的步枪漫不经心地挎在左肩上。

[nəʊ]	['mætə(r)]	[haʊ]	[ɪn'dɪfrəntli]	[pleɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪ'həʊldə(r)]	,
No	**matter**	**how**	**indifferently**	**placed**	**it**	**looked**	**to**	**the**	**beholder**	**,**
不	事情	如何	漠不关心	放置	它	看起来	到	这	旁观者	,

无论它在旁观者看来位置多么不起眼，

['westɪ]	[wɒz; wəz]	['pɜːfɪktli]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ɪg'zækt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
Westy	**was**	**perfectly**	**aware**	**of**	**its**	**exact**	**position**	**,**
韦斯蒂	曾是	完美	意识到的	的	它是	精确的	位置	,

韦斯蒂非常清楚自己的确切位置。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[hɪm]	[æt; ət]	[liːst]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
for	**it**	**took**	**him**	**at**	**least**	**five**	**minutes**	**to**	**get**	**it**	**placed**	**in**	**the**	**right**	**position**	**,**
为了	它	采取	他	在	至少	五	分钟	到	得到	它	放置	在	这	正确的	位置	,

他至少花了五分钟才把它放到正确的位置上。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
just	**as**	**he**	**wanted**	**it**	**.**
只是	作为	他	通缉	它	.

正如他所愿。

['ɑːti]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[klʌb]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ðæt]	[lʊkt]	['rɑːðə(r)]	['prɪmətɪv]	[ɪn]	[dɪ'zaɪn]	,
Artie	**had**	**a**	**club**	**in**	**his**	**hand**	**that**	**looked**	**rather**	**primitive**	**in**	**design**	**,**
阿蒂	有	一个	俱乐部	在	他的	手	那	看起来	相当	原始	在	设计	,

阿蒂手里拿着一根看起来设计相当原始的木棍。

[bʌt; bət]	[ˌnevəðə'les]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wepən]	[ɒv; əv]	[dɪ'fens]	[æt; ət]	[liːst]	.
but	**nevertheless**	**he**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**a**	**weapon**	**of**	**defense**	**at**	**least**	**.**
但	尽管如此	他	毛毡	那	它	曾是	一个	武器	的	防御	在	至少	.

但即便如此，他仍然觉得它至少是一种防御武器。

['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['presəpɪs]	['kɔːʃəsli]	,
Reaching	**the**	**precipice**	**cautiously**	**,**
到达	这	悬崖	谨慎地	,

小心翼翼地走到悬崖边，

[ðiːz]	[tuː]	[bɔɪ]	[skaʊts]	[meɪd]	[ʃʊə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'hɜːd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]
these	**two**	**boy**	**scouts**	**made**	**sure**	**they**	**were**	**unheard**	**before**	**they**	**approached**	**the**
这些	二	男生	侦察兵	制成	当然	他们	是	闻所未闻	前	他们	接近	这

['enəmi]	.
enemy	**.**
敌人	.

这两个童子军在接近敌人之前，确保自己没有发出任何声音。

['ɒli] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ɔː(r)]

Ollie	was	too	busy	concentrating	his	gaze	toward	the	lake	and	didn't	see	or
奥利	曾是	也	忙碌的	集中	他的	目光	朝向	这	湖	和	没有	看	或者

[hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

hear	them	coming	.
听到	他们	未来	.

奥利一心只想看湖，既没看到也没听到他们过来。

“ [hændz] [ʌp] !

“	Hands	up	!
”	手	向上	!

“举起手来！”

” ['westɪ] [kə'mɑːnd] [ɔː'θɒrətətɪvli] .

”	Westy	commanded	authoritatively	.
”	韦斯蒂	命令	权威地	.

“韦斯蒂威严地命令道。”

“ [hænd][ðə; ði] ['mʌni] ['əʊvə(r)] [kwɪk] [ɔː(r)] [aɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] !

“	Hand	the	money	over	quick	or	I'll	blow	your	brains	out	!
”	手	这	钱	超过	快的	或者	患病的	吹	你的	大脑	出去	!

“快把钱交出来，不然我就崩了你！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['menəsɪŋli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] ['ɑːliz] ['lɪt(ə)l]

”	He	was	now	waving	the	rifle	menacingly	back	and	forth	between	Ollie's	little
”	他	曾是	现在	挥手	这	步枪	威胁地	后退	和	前进	之间	奥利	小的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“他现在正威胁性地在奥利的小眼睛之间来回挥舞着步枪。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [θrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp] , [doʊnt][juː; jʊ] , [wes] ?

“	You	mean	throw	the	money	up	,	don't	you	,	Wes	?
”	你	意思是	扔	这	钱	向上	,	不	你	,	韦斯	?

“你是说把钱扔上去，对吧，韦斯？”

” ['ɑːti] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ən] - [ə'fɪʃ(ə)l] [təʊn] .

”	Artie	said	in	a	very	un	-	official	tone	.
”	阿蒂	说	在	一个	非常	联合国	-	官方的	语气	.

“阿蒂用一种非常非正式的语气说道。”

['westɪ] [geɪv] ['ɑːti] [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [ðæt] ['rɑːðə(r)][təʊld] [hɪm] [haʊ] [ʌn'siːmli] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd]

Westy	gave	Artie	a	black	look	that	rather	told	him	how	unseemly	his	remark	had
韦斯蒂	给予	阿蒂	一个	黑色的	看	那	相当	讲述	他	如何	不体面的	他的	评论	有

[biːn] .

been	.
到过	.

韦斯蒂狠狠地瞪了阿蒂一眼，那眼神仿佛在告诉他，他刚才的话有多么不得体。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [wɒt] [aɪ][dɪd] [seɪ] !

“	Of	course	,	that's	what	I	did	say	!
”	的	课程	,	那就是	什么	我	做过	说	!

“当然，我就是这么说的！”

” [hiː; hi][laɪd; liːd] ['gæləntli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	he	lied	gallantly	to	save	his	face	.
”	他	撒谎了	英勇地	到	节省	他的	脸	.

他为了保住面子，撒了个弥天大谎。

“ [wɒt] [juːz] [kidz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [skeə(r)][ˌem 'iː] ?

“	What	youse	kids	trying	to	do	,	scare	me	?
”	什么	有色	孩子们	尝试	到	做	,	吓	我	?

“你们这些孩子想干什么，吓唬我吗？”

" ['ɒli] [sed] [ɪn][ðə; ði] [iːst] - [saɪd][və'nækjələ(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] .

"	Ollie	said	in	the	east	-	side	vernacular	and	with	a	show	of	bravado	.
"	奥利	说	在	这	东方	-	边	白话	和	和	一个	展示	的	虚张声势	.

"奥利用东区方言说道，语气中带着一丝虚张声势。"

" [juːz] ['hævnt] [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [wɔɪld] ! "

"	Youse	haven't	a	chanct	in	the	woild	!	"
"	尤瑟	还没有	一个	-	在	这	世界	!	"

"你们在这个世界上根本没有机会！"

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['westɪ] [ænd; ənd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən]

"	Is	that	so	!	"	exclaimed	Westy	and	more	for	something	further	to	say	than
"	是	那	所以	!	"	惊呼	韦斯蒂	和	更多的	为了	某物	更远	到	说	比

['eniθɪŋ] [els] [kən'tɪnjuːd] ,

anything	else	continued	,
任何事物	别的	持续	,

"真是这样吗！"韦斯蒂惊呼道，似乎还有什么话想说，他继续说道。

" [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] , [ðə; ði] [bʊlz] ,

"	Your	old	friends	,	the	bulls	,
"	你的	老的	朋友们	,	这	公牛	,

"你们的老朋友，公牛队，

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs][peə(r)][ɒv; əv]['breɪsləts; 'breɪslɪts][fɔː(r); fə(r)]

are	just	coming	up	the	trail	now	with	a	nice	pair	of	bracelets	for
是	只是	未来	向上	这	踪迹	现在	和	一个	好的	一对	的	手镯	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他们正沿着小路走来，给你带了一对漂亮的手镯。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] ['mʌni] [bɒks][ʌp][hɪə(r)] ? "

Are	you	going	to	throw	that	money	box	up	here	?	"
是	你	去	到	扔	那	钱	盒子	向上	这里	?	"

你打算把那个钱箱扔到这里来吗?

" [aɪ][kænt] ! " [sed] ['ɒli] , ['vɪzəbli] [peɪl] .

"	I	can't	!	"	said	Ollie	,	visibly	pale	.
"	我	不能	!	"	说	奥利	,	明显地	苍白	.

"我做不到！"奥利脸色苍白地说。

" [ɪts] [tuː] ['hevi] . "

"	It's	too	heavy	.	"
"	它是	也	重的	.	"

"太重了。"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['westɪ] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

"	Very	well	,	"	said	Westy	,	master	of	the	situation	at	once	.
"	非常	出色地	,	"	说	韦斯蒂	,	掌握	的	这	情况	在	一次	.

"很好，"韦斯蒂说道，他立刻掌控了局面。

" [aɪl] [hænd][juː; jʊ][ðə; ði] [rəʊp]

"	I'll	hand	you	the	rope
"	患病的	手	你	这	绳索

"我把绳子递给你。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

落基山脉的韦斯蒂·马丁(Westy Martin in the Rockies)
第7/7页

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][taɪ][ˌaɪ ˈtiː][əˈraʊnd][ðə; ði][bɒks] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [hɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . ″

and	you	can	tie	it	around	the	box	,	so	we	can	haul	it	up	.	″
和	你	能	领带	它	大约	这	盒子	,	所以	我们	能	运输	它	向上	.	″

你可以把它绑在箱子上，这样我们就能把它拉上来了。″

“ [ɔː] - [raɪt] ! ″ [sed] [ˈɒli] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] [naʊ] .

“	Aw	-	right	!	″	said	Ollie	,	his	teeth	chattering	now	.
″	啊	-	正确的	!	″	说	奥利	,	他的	牙齿	喋喋不休	现在	.

“哦，好的！”奥利说道，他的牙齿开始打颤。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bʊlz] [ðeə(r)] [naʊ] ? ″

“	Are	the	bulls	there	now	?	”
″	是	这	公牛	那里	现在	?	″

“现在牛群在那里吗？”

“ [ˈkʌmɪŋ] ! ″ [sed] [ˈwestɪ] .

“	Coming	!	”	said	Westy	.
″	未来	!	″	说	韦斯蒂	.

“来了！”韦斯蒂说道。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [dəˈrektli] [æt; ət] [hɪm] ,

He	kept	the	rifle	pointed	directly	at	him	,
他	保留	这	步枪	尖	直接地	在	他	,

他始终用步枪指着自己。

[æz; əz] [ˈɑːti] [ˈstrʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhevi] [stiːl] [bɒks] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .

as	Artie	struggled	with	the	heavy	steel	box	coming	over	the	precipice	.
作为	阿蒂	挣扎	和	这	重的	钢	盒子	未来	超过	这	悬崖	.

阿蒂正费力地将沉重的钢箱从悬崖边拉下来。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ˈseɪfli] , [ˈɑːti] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ə; eɪ] [wei] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] .

When	it	had	landed	safely	,	Artie	carried	it	back	a	way	on	the	Cliff	.
什么时候	它	有	登陆	安全	,	阿蒂	携带	它	后退	一个	方式	在	这	悬崖	.

安全着陆后，阿蒂把它扛着沿着悬崖往回走了一段路。

[ˈwestɪ] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti] [əˈraʊzd] ,

Westy	,	his	curiosity	aroused	,
韦斯蒂	,	他的	好奇心	被唤醒	,

韦斯蒂的好奇心被激发了，

[druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈsentɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

drew	back	from	the	precipice	to	look	at	the	incentive	of	all	the	trouble	.
画	后退	从	这	悬崖	到	看	在	这	激励	的	全部	这	麻烦	.

从悬崖边退后一步，审视这一切麻烦背后的动机。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

He	and	Artie	were	conversing	in	low	tones	about	the	weight	of	the	box	.
他	和	阿蒂	是	对话	在	低的	音调	关于	这	重量	的	这	盒子	.

他和阿蒂低声谈论着箱子的重量。

“ [seɪ] , [wes] , ″ [ɑːskt] [ˈɑːti] [ˈveri] [ˈsɒftli] , “ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ″

“	Say	,	Wes	,	”	asked	Artie	very	softly	,	“	what	made	you	say	that	?	”
″	说	,	韦斯	,	″	问	阿蒂	非常	轻轻	,	″	什么	制成	你	说	那	?	″

“韦斯，”阿蒂轻声问道，“你为什么会这么说？”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊlz] ? ”
“ About the bulls ? ”
” 关于 这 公牛 ? ”

“关于牛市？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ Oh , I don't know .
” 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ai][dʒʌst][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɒn][ðə; ði] [hed] [tuː] .
I just hit the nail on the head too .
我 只是 打 这 指甲 在 这 头 也 .

我也一语中的。

[ai] [sə'pəʊz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪ] [əʊn] ['kɒmən] [sens] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɒli]
I suppose though it must have been my own common sense told me that Ollie
我 认为 尽管 它 必须 有 到过 我的 自己的 常见的 感觉 讲述 我 那 奥利
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ,
was a criminal before ,
曾是 一个 刑事 前 ,

我想，或许是我的常识告诉我，奥利是个罪犯。

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] , [dɪ'spɪkəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][ɔːl; oʊl] -
or he wouldn't have done such a low , despicable thing to poor Ol '
或者 他 不会 有 完毕 这样的 一个 低的 , 卑鄙 事物 到 贫穷的 ol -
[pɒp] .
Pop .
流行音乐 .

否则他不会对可怜的老爸做出如此卑鄙无耻的事情。

” ['weðə(r)] ['ɒli] ['bækstə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊlz] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ]
” Whether Ollie Baxter thought that the bulls had finally arrived on the scene is a
” 无论 奥利 巴克斯特 想法 那 这 公牛 有 最后 到达的 在 这 场景 是 一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“奥利·巴克斯特是否认为公牛们终于出现了，这是一个问题。”

['westɪ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm]
Westy has always thought so anyway , and we are inclined to believe him
韦斯蒂 有 总是 想法 所以 反正 , 和 我们 是 倾斜 到 相信 他
.
:
.

韦斯蒂一直都是这么认为的，我们也倾向于相信他。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] ['ɒli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pænɪk] - ['strɪkən] , [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]
He claims that Ollie must have become panic - stricken , mistaking his and
他 索赔 那 奥利 必须 有 变得 恐慌 - 受打击的 , 误会 他的 和
['ɑːrtiz] [ləʊ] [kən'vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊlz] .
Artie's low converse for the bulls .
阿蒂的 低的 交谈 为了 这 公牛 .

他声称奥利一定是惊慌失措，把他和阿蒂的低帮匡威鞋误认为是公牛。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][æz; əz][ɒv; əv] [fraɪt] ,

At	any	rate	,	be	that	as	it	may	,	there	was	a	sudden	cry	as	of	fright	,
在	任何	速度	,	是	那	作为	它	可能	,	那里	曾是	一个	突然	哭	作为	的	惊吓	,

总之，不管怎样，突然传来一声惊恐的叫喊声。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['westɪ] [ænd; ənd] ['ɑːti] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd]

and	by	the	time	Westy	and	Artie	got	to	the	end	of	the	precipice	and
和	经过	这	时间	韦斯蒂	和	阿蒂	得到	到	这	结尾	的	这	悬崖	和

[lʊkt] ['əʊvə(r)] ,

looked	over	,
看起来	超过	,

当韦斯蒂和阿蒂走到悬崖尽头向下望去时，

['ɒli] ['bækstə(r)][wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] [θruː] [ðæt] [vɑːst] [speɪs] [ænd; ənd] [hens] ['ɪntuː]

Ollie	Baxter	was	plunging	in	mid	-	air	through	that	vast	space	and	hence	into
奥利	巴克斯特	曾是	骤降	在	中	-	空气	通过	那	广阔的	空间	和	因此	进入

['iːg(ə)l] [leɪk] .

Eagle	Lake	.
鹰	湖	.

奥利·巴克斯特在半空中俯冲穿过那片广阔的空间，然后落入了鹰湖。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] — ['skelətn]

CHAPTER	XLI	—	SKELETONS
章	xli	—	骷髅

第四十一章——骷髅

[wen] ['westɪ] [ænd; ənd] ['ɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [stiːl] [bɒks] [wɪð] [ɔːl; oʊl] -

When	Westy	and	Artie	reached	the	lake	bearing	the	heavy	steel	box	with	Ol	'
什么时候	韦斯蒂	和	阿蒂	达到	这	湖	轴承	这	重的	钢	盒子	和	ol	-

[pɑːps] [laɪf] - ['seɪvɪŋz] [ɪn'tækt] ,

Pop's	life	-	savings	intact	,
流行乐	生活	-	节省	完好无损的	,

当韦斯蒂和阿蒂扛着装有老波普全部身家的沉重钢箱到达湖边时，

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]['pɑːdnə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð]

Uncle	Jeb	and	his	old	pardner	were	scanning	the	surface	of	the	lake	with
叔叔	杰布	和	他的	老的	伙伴	是	扫描	这	表面	的	这	湖	和

[ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] .

all	their	might	.
全部	他们的	可能	.

杰布叔叔和他的老搭档正竭尽全力地扫视着湖面。

['westɪ] [set][ðə; ði][bɒks] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl; oʊl] - [pɒp] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk]

Westy	set	the	box	down	and	Ol	'	Pop	took	his	hand	and	his	voice	shook
韦斯蒂	放	这	盒子	向下	和	ol	-	流行音乐	采取	他的	手	和	他的	嗓音	摇晃

[wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['grætɪtjuːd] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['rendəd]

with	emotion	and	the	deep	gratitude	he	felt	for	this	boy	who	had	rendered
和	情感	和	这	深的	感激	他	毛毡	为了	这	男生	WHO	有	渲染

[hɪm] [sʌtʃ] [help] .

him	such	help	.
他	这样的	帮助	.

韦斯蒂放下箱子，老波普握住他的手，声音因激动和对这个给予他如此帮助的男孩的深深感激而颤抖。

“ [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [peɪ] [jə(r)] [bæk] !

“	Don't	know	how	I'm	a	-	goin	'	ter	pay	yer	back	!
”	不	知道	如何	我是	一个	-	去	-	特尔	支付	你的	后退	!

“我不知道该如何报答你！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ges] ['nʌθɪn] - [ai] [kʌd] [gɪv] [jə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [wɒt] [ai] [əʊ] [jə(r)] ,
“ Guess nothin ' I cud give yer wud be worth what I owe yer ,
“ 猜测 什么也没有 - 我 盘根错节 给 你的 会 是 值得 什么 我 欠 你的 ,

“我想，我给你的任何东西都抵不上我欠你的债。”

[bʌt; bət] [ai] [kɪn] [tel] [jə(r)] ['prɒntəʊ] , [bɔɪ] ,
but I kin tell yer pronto , boy ,
但 我 亲属 告诉 你的 普朗托 , 男生 ,

但我可以马上告诉你，孩子，

[gʊd] - [stʌf] - [en] ['nevə(r)] [wɪl] [ai] [fə'get] [jiː; ji] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] !
yure good - stuff ' n never will I forget ye as long as I live !
yure 好的 - 东西 - n 绝不 将要 我 忘记 是的 作为 长的 作为 我 居住 !

你真是好东西，我这辈子都不会忘记你!

” ['westɪ] [felt] [wel] [rɪ'peɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪm] [dʒʌst] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
” Westy felt well repaid in having him just talk like that .
” 韦斯蒂 毛毡 出色地 已偿还 在 拥有 他 只是 讲话 喜欢 那 .

“韦斯蒂觉得他这样说话真是对他的回报。”

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['hɑːdi] [əʊld] [ˌpaɪə'nɪə(r)]
Indeed it made him feel shy and embarrassed to have this hardy old pioneer
的确 它 制成 他 感觉 害羞的 和 尴尬的 到 有 这 耐寒的 老的 先锋
[ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊli] [bɔɪ] [skaʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] .
condescend to a lowly boy scout such as he .
屈尊 到 一个 卑微的 男生 侦察 这样的 作为 他 .

的确，这位坚韧的老先驱者屈尊对待他这样一个卑微的童子军，让他感到羞愧和尴尬。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [pɒp] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] [peɪ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]
He tried to tell Pop as best he could that he wanted no pay of any kind
他 尝试 到 告诉 流行音乐 作为 最好的 他 可以 那 他 通缉 不 支付 的 任何 种类
,
,
,

他尽力向爸爸表达了自己的意愿，他不想得到任何形式的报酬。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
and that he had done no more than any boy should do .
和 那 他 有 完毕 不 更多的 比 任何 男生 应该 做 .

他所做的，不过是任何一个男孩都应该做的而已。

['liːvɪŋ] [ɔːl; oʊl]
Leaving Ol
离开 ol

离开奥尔

- [pɒp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [welθ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .
' Pop to his wealth Uncle Jeb and the boys started around the lake .
- 流行音乐 到 他的 财富 叔叔 杰布 和 这 男孩们 开始 大约 这 湖 .

“波普（Pop）富有，杰布叔叔（Uncle Jeb）和孩子们开始绕湖而行。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] ? ” ['westɪ] [ɑːskt] .
“ Did you notice the exact spot he jumped in , Uncle Jeb ? ” Westy asked .
“ 做过 你 注意 这 精确的 点 他 跳了起来 在 , 叔叔 杰布 ? ” 韦斯蒂 问 .

“杰布叔叔，你注意到他跳下去的确切地点了吗？”韦斯蒂问道。

“ [æz; əz] [fɜː(r)] [æz; əz] [ai] [kʌd] [siː] , [hiː; hi] ['lændɪd] [raɪt] [ə'baʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] !
“ As fur as I cud see , he landed right about thar !
“ 作为 毛皮 作为 我 盘根错节 看 , 他 登陆 正确的 关于 那里 !

“据我所见，他大概就落在那儿了！”

〞 ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [ɪk'spleɪnd] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi] [ment] .

〞	Uncle	Jeb	explained	,	pointing	his	finger	toward	the	spot	he	meant	.
〞	叔叔	杰布	解释	,	指向	他的	手指	朝向	这	点	他	意思是	.

杰布叔叔解释道，同时用手指着他所指的地方。

“ [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɒn] [daʊn] [θɛt] [fɑːst] , ['tɜːrnɪn] - ['sʌməsɔːlt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,

“	He	wuz	a	-	comin	'	on	down	thet	fast	,	turnin	'	somersaults	all	the	way	,
〞	他	伍兹	一个	-	即将到来	-	在	向下	那个	快速地	,	转弯	-	空翻	全部	这	方式	,

“他飞快地冲下来，一路翻跟头，

[θɛt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] ['dɪzi] [tɜː] [wɒtʃ] [hɪm] .

thet	it	made	me	right	dizzy	ter	watch	him	.
那个	它	制成	我	正确的	晕眩的	特尔	手表	他	.

看着他，我感觉头晕目眩。

[hiː; hi] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] - [en][aɪ] ['rekən] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [kʌm] [ʌp] [ə'gɪn] ,

He	landed	with	a	thump	'	n	I	reckon	he	never	did	cum	up	agin	,
他	登陆	和	一个	扑通	-	n	我	估计	他	绝不	做过	精液	向上	再次	,

他重重地摔在地上，我估计他再也没爬起来过。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [θɛt] [fɑːst] . 〞

he	went	down	thet	fast	.	〞
他	去	向下	那个	快速地	.	〞

他很快就倒下了。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Well	,	I	have	a	good	mind	to	take	a	plunge	and	do	a	little
〞	出色地	,	我	有	一个	好的	头脑	到	拿	一个	暴跌	和	做	一个	小的

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [maɪ'self] ,

investigating	myself	,
调查	我	,

“嗯，我倒是很想亲自去调查一番。”

〞 ['westɪ] [sed] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

〞	Westy	said	enthusiastically	.
〞	韦斯蒂	说	踊跃	.

〞韦斯蒂热情地说。

“ [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

“	Go	to	it	!
〞	去	到	它	!

“去做吧！〞

〞 ['ɑːti] [sed] ['hɑːtɪli] .

〞	Artie	said	heartily	.
〞	阿蒂	说	衷心地	.

“阿蒂热情地说。”

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [bɔɪ] !

“	Be	careful	,	boy	!
〞	是	小心	,	男生	!

“小心点，孩子！〞

〞 ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [wɔːnd] [hɪm] .

〞	Uncle	Jeb	warned	him	.
〞	叔叔	杰布	警告	他	.

杰布叔叔警告过他。

“ - [hɛd] [ʃeə(r)] [əʊ] - ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [ɔːl'redi] ! 〞

“	Yuh've	hed	yure	share	o	'	narrow	escapes	already	!	〞
〞	-	头	yure	分享	o	-	狭窄的	逃脱	已经	!	〞

“你已经经历过好几次死里逃生了！〞

“ [ai] [wɪl] ！ ” [kɔːld] ['westɪ] ， ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [plʌndʒ] .

“	I	will	!	”	called	Westy	,	making	the	plunge	.
”	我	将要	！	”	称为	韦斯蒂	，	制作	这	暴跌	。

“我愿意！”韦斯蒂喊道，纵身一跃。

[hiː; hi][swæm] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [rɪ'tɜːnd]

He	swam	around	for	a	while	and	,	finding	no	trace	of	anything	,	returned
他	游泳	大约	为了	一个	尽管	和	，	寻找	不	痕迹	的	任何事物	，	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	。

他游了一会儿，没有发现任何踪迹，便返回了岸边。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [kept] [wɒtʃ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

All	that	day	they	kept	watch	,	but	nothing	revealed	itself	from	the	lake	.
全部	那	天	他们	保留	手表	，	但	没有什么	揭晓	本身	从	这	湖	。

他们整天都在守望，但湖面上却什么也没有出现。

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [wɔːm] [ɪn] [səʊl] [æz; əz] [wel]

Night	came	and	they	sat	around	the	campfire	once	more	,	warmed	in	soul	as	well
夜晚	来了	和	他们	卫星	大约	这	营火	一次	更多的	，	温暖	在	灵魂	作为	出色地

[æz; əz] ['bɒdi] ,

as	body	,
作为	身体	，

夜幕降临，他们再次围坐在篝火旁，身心都感到温暖。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

that	they	were	all	sitting	there	safe	and	sound	.
那	他们	是	全部	坐着	那里	安全的	和	声音	。

他们当时都安然无恙地坐在那里。

['westɪ] [ænd; ənd] ['ɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'grets] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ]

Westy	and	Artie	were	voicing	their	regrets	that	the	summer	had	gone	so
韦斯蒂	和	阿蒂	是	配音	他们的	遗憾	那	这	夏天	有	已消失	所以

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	。

Westy 和 Artie 都表达了对夏天过得太快的遗憾。

[ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

Events	of	the	night	before	were	gone	over	again	,	and	,
活动	的	这	夜晚	前	是	已消失	超过	再次	，	和	，

前一晚发生的事情被重新回顾了一遍，然后，

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [daɪd] [aʊt] [ɒn] [ðæt] ['pebli] [ʃɔː(r)] ,

as	the	last	spark	of	the	fire	died	out	on	that	pebbly	shore	,
作为	这	最后的	火花	的	这	火	死亡	出去	在	那	卵石状	支撑	，

当最后一缕火苗在鹅卵石滩上熄灭时，

['westɪ] [rəʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪz] [wʌns] [ə'gen] .

Westy	rolled	into	his	blankets	,	face	upturned	to	the	starry	skies	once	again	.
韦斯蒂	滚动	进入	他的	毯子	，	脸	翻转	到	这	繁星	天空	一次	再次	。

韦斯蒂蜷缩在毯子里，脸再次仰望着繁星点点的夜空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

They	were	to	return	to	the	cabin	in	the	morning	and	he	wanted	to
他们	是	到	返回	到	这	舱	在	这	早晨	和	他	通缉	到

[fɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fər'evə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spektək(ə)l] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

fix	in	his	mind	forever	the	beautiful	spectacle	that	surrounded	him	,
使固定	在	他的	头脑	永远	这	美丽的	奇观	那	包围	他	，

他们第二天早上就要返回小木屋，他想永远将眼前这美丽的景象铭记于心。

[rɪ'viːlɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['neɪkɪd] ['bjuːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

revealing	all	its	naked	beauty	to	his	wondering	eyes	.
揭示	全部	它是	裸	美丽	到	他的	好奇	眼睛	.

向他惊奇的双眼展现了它赤裸的美丽。

[ðə; ði] [stɑːz] [ˌəʊvə'hed] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] [bluː] [skaɪ] , ['ʃɪmərɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,

The	stars	overhead	in	that	dark	blue	sky	,	shimmering	and	twinkling	down	upon	him	,
这	明星	开销	在	那	黑暗的	蓝色的	天空	,	闪闪发光	和	闪烁	向下	之上	他	,

繁星点点，在深蓝色的夜空中闪烁，照耀着他。

[siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] .

seemed	to	want	to	confide	in	him	the	mystery	of	the	heavens	.
似乎	到	想	到	信任	在	他	这	神秘	的	这	天	.

似乎想把天上的奥秘告诉他。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'raʊnd] , [səʊ] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn]['æspekt][tuː; tə][məʊst] ['piːp(ə)l] ,

The	mountains	around	,	so	frowning	and	formidable	in	aspect	to	most	people	,
这	山脉	大约	,	所以	皱眉	和	强大	在	方面	到	最多	人们	,

周围的群山，在大多数人看来，显得阴沉而险峻。

[lʊkt] [tuː; tə] ['westɪ] [ðæt] [naɪt] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [sə'riːn] , [ə; eɪ]['sɒlɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə]

looked	to	Westy	that	night	majestic	and	serene	,	a	solid	wall	of	protection	to
看起来	到	韦斯蒂	那	夜晚	雄伟	和	安详	,	一个	坚硬的	墙	的	保护	到

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

那天晚上，韦斯蒂看起来雄伟而宁静，宛如一道坚实的屏障，保护着人类。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn][fækt] [ðæt] [naɪt] [brɔːt] ['glædnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Everything	around	him	in	fact	that	night	brought	gladness	to	his	heart	for	he
一切	大约	他	在	事实	那	夜晚	带来	欢乐	到	他的	心	为了	他

[wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

was	happy	in	the	thought	that	he	had	been	of	benefit	to	his	fellow	-
曾是	快乐的	在	这	想法	那	他	有	到过	的	益处	到	他的	同伴	-

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

那晚，他周围的一切都让他感到快乐，因为他想到自己对同胞们有所裨益，便感到无比欣慰。

[ænd; ənd][səʊ] ['mjuːzɪŋ] ,

And	so	musing	,
和	所以	沉思	,

于是，沉思着，

[sliːp] [siːmd] ['ʌtəli] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [niːd] [ɒv; əv]

sleep	seemed	utterly	to	have	deserted	him	and	he	felt	not	the	least	need	of
睡觉	似乎	完全地	到	有	荒凉的	他	和	他	毛毡	不是	这	至少	需要	的

['eni] .

any	.
任何	.

他似乎完全失去了睡眠，而且丝毫没有感到需要睡眠。

“ [wel] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['spftli] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,

“	Well	,	”	he	whispered	softly	,	“	this	is	the	last	night	under	the	stars	,
“	出色地	,	”	他	低声说道	轻轻	,	“	这	是	这	最后的	夜晚	在下面	这	明星	,

“嗯，”他轻声低语道，“这是我们在星空下的最后一晚了。”

[səʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	might	as	well	make	the	most	of	it	.
所以	我	可能	作为	出色地	制作	这	最多	的	它	.

所以，我最好充分利用这个机会。

[ges] [aɪl] ['pæd(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['driːmɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Guess	I'll	paddle	around	and	finish	my	dreaming	out	here	while	I'm	at	it	!
猜测	患病的	桨	大约	和	结束	我的	做梦	出去	这里	尽管	我是	在	它	!

看来我得划着船四处转转，顺便在这里完成我的梦了！

〞 [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [kə'nuː] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] , ['læpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['laɪtli] [wɪð]

〞	He	entered	the	canoe	noiselessly	and	pushed	off	,	lapping	the	water	lightly	with
〞	他	进入	这	独木舟	无声	和	推动	离开	,	交叠	这	水	轻轻	和

[ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

the	paddle	,
这	桨	,

他悄无声息地进入独木舟，用桨轻轻拍打着水面，然后蹬船出发。

['siːmɪŋ] ['hɑːdli] [tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

seeming	hardly	to	have	touched	it	at	all	.
似乎	几乎	到	有	感动	它	在	全部	.

似乎根本没碰过它。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['trædʒədi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [deɪ] ,

The	fact	that	a	tragedy	had	entered	the	lake	that	day	,
这	事实	那	一个	悲剧	有	进入	这	湖	那	天	,

那天湖里发生了一起悲剧，

[dɪd] [nɒt] [meɪk] ['westɪ] [fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .

did	not	make	Westy	fear	it	at	night	.
做过	不是	制作	韦斯蒂	害怕	它	在	夜晚	.

并没有让韦斯蒂晚上感到害怕。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌwʊdnt] [fɪə(r)] [ded] .

What	he	was	not	afraid	of	living	,	he	surely	wouldn't	fear	dead	.
什么	他	曾是	不是	害怕的	的	活的	,	他	一定	不会	害怕	死的	.

他连活着都不怕，死亡他肯定也不会怕。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['driːmi] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

His	thoughts	drifting	lazily	along	and	with	his	dreamy	eyes	fixed	on	Her
他的	想法	漂流	懒洋洋	沿着	和	和	他的	梦幻般的	眼睛	固定的	在	她

['mædʒəsti] , [ðə; ði] [muːn] ,

Majesty	,	the	Moon	,
威严	,	这	月亮	,

他的思绪懒洋洋地飘荡着，梦幻般的目光凝视着月亮女王陛下，

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [straɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] .

he	felt	something	strike	the	canoe	.
他	毛毡	某物	罢工	这	独木舟	.

他感觉有什么东西撞到了独木舟。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [felt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] [wʊd] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

The	impact	felt	no	more	than	what	a	small	log	would	in	striking	it	,	but
这	影响	毛毡	不	更多的	比	什么	一个	小的	日志	会	在	引人注目	它	,	但

[ˌnevəðə'les] ['westɪ] ,

nevertheless	Westy	,
尽管如此	韦斯蒂	,

冲击力感觉就像一根小木头撞击一样，但韦斯蒂仍然……

['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvɪŋ] , [lʊkt] .

always	observing	,	looked	.
总是	观察	,	看起来	.

一直观察着，看着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['westɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)][wɒz; wəz] .

It	was	mentioned	before	that	Westy	did	not	know	what	fear	was	.
它	曾是	提及	前	那	韦斯蒂	做过	不是	知道	什么	害怕	曾是	.

前面提到过，韦斯蒂不知道什么是恐惧。

[tuː; tə] [rɪ'trækt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][hɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ,

To	retract	it	a	little	it	can	be	here	recorded	,
到	缩回	它	一个	小的	它	能	是	这里	记录	,

稍微收回一下，可以在这里记录下来。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'siːv] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɒk] [æt; ət][fɜːst] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

that	he	did	receive	quite	a	shock	at	first	when	he	looked	over	the	side	of
那	他	做过	收到	相当	一个	震惊	在	第一的	什么时候	他	看起来	超过	这	边	的

[ðə; ði] [kə'nuː] .

the	canoe	.
这	独木舟	.

当他向独木舟边往外看时，起初确实受到了不小的惊吓。

[ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

There	floating	in	the	water	,	directly	in	the	moonlight	,
那里	漂浮的	在	这	水	,	直接地	在	这	月光	,

它漂浮在水中，沐浴在月光下。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] — [wɒz; wəz]

was	the	skeleton	of	a	man	and	a	few	yards	away	from	that	—	was
曾是	这	骨骼	的	一个	男人	和	一个	很少	码	离开	从	那	—	曾是

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

那里有一具男人的骸骨，离它几码远的地方——还有另一具骸骨。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [lɒst] [ɪz] [faʊnd]

CHAPTER	XLII	—	THE	LOST	IS	FOUND
章	xlii	—	这	丢失的	是	成立

第四十二章——失而复得

[ðɪs] [taɪm] ['westɪ] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

This	time	Westy	uttered	a	cry	,	even	if	only	one	of	surprise	,
这	时间	韦斯蒂	说出	一个	哭	,	甚至	如果	仅有的	一	的	惊喜	,

这一次，韦斯蒂发出了一声叫声，即使只是惊讶的叫声。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slʌmbə] [kæmp] .

but	still	a	cry	and	it	awakened	the	little	slumbering	camp	.
但	仍然	一个	哭	和	它	觉醒	这	小的	沉睡	营	.

但一声哭喊还是惊醒了沉睡的小营地。

[hiː; hi][hæd; həd]['pæd(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd] ['ɑːti] [riːtʃt] [ðeə(r)]

He	had	paddled	back	to	shore	by	the	time	Uncle	Jeb	and	Artie	reached	there
他	有	划桨	后退	到	支撑	经过	这	时间	叔叔	杰布	和	阿蒂	达到	那里

.

:

.

当杰布叔叔和阿蒂到达岸边时，他已经划船返回了。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [went] [bæk]

Telling	them	of	his	discovery	,	they	jumped	into	the	canoe	and	went	back
讲述	他们	的	他的	发现	,	他们	跳了起来	进入	这	独木舟	和	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

to	the	spot	.
到	这	点	.

他把自己的发现告诉了他们，然后他们跳上独木舟，返回了原地。

[ðə; ði] ['skelətn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fləʊtɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

The	skeletons	were	still	floating	there	all	right	and	with	the	aid	of	their
这	骷髅	是	仍然	漂浮的	那里	全部	正确的	和	和	这	援助	的	他们的

['pæd(ə)lz] [ðə; ði] [bɔɪz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['spuːki] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] ['ɒntə] [ʃɔː(r)] .

paddles	the	boys	succeeded	in	pushing	the	spooky	-	looking	things	onto	shore	.
桨	这	男孩们	成功了	在	推动	这	幽灵般的	-	寻找	事物	到	支撑	.

骷髅仍然漂浮在那里，男孩们用桨将这些看起来很可怕的东西推到了岸上。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] ,

Needless	to	say	another	night	was	lost	in	which	to	sleep	,
不必要	到	说	其他	夜晚	曾是	丢失的	在	哪个	到	睡觉	,

毋庸置疑，又一个夜晚失眠了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə(r)] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

but	they	were	in	no	mood	to	lie	down	in	peaceful	slumber	after	looking	at
但	他们	是	在	不	情绪	到	说谎	向下	在	和平	睡眠	后	寻找	在

['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

anything	like	that	.
任何事物	喜欢	那	.

但看了那样的东西之后，他们根本没有心情安然入睡。

['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['muːnlaɪt] ,

Lying	on	the	shore	side	by	side	in	the	yellow	moonlight	,
说谎	在	这	支撑	边	经过	边	在	这	黄色的	月光	,

在皎洁的月光下，两人并肩躺在岸边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [saɪt] .

they	were	a	weird	and	ghastly	sight	.
他们	是	一个	诡异的	和	阴森	视线	.

它们看起来怪异又可怕。

['westɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [wʌn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

Westy	bent	down	and	saw	that	around	the	neck	of	one	was	an	object
韦斯蒂	弯曲	向下	和	锯	那	大约	这	脖子	的	一	曾是	一个	目的

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

of	some	kind	.
的	一些	种类	.

韦斯蒂弯下腰，看到其中一个人的脖子上挂着某种东西。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] .

He	touched	it	carefully	and	then	again	.
他	感动	它	小心	和	然后	再次	.

他小心翼翼地摸了摸，然后又摸了一遍。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['pennaɪf] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

Taking	out	his	trusty	penknife	,	he	cut	the	string	that	held	it	,
采取	出去	他的	可靠	小刀	,	他	切	这	细绳	那	握住	它	,

他掏出随身携带的小刀，割断了系着它的绳子。

[nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [hændz] .

not	caring	to	touch	the	poor	creature	with	his	bare	hands	.
不是	关怀	到	触碰	这	贫穷的	生物	和	他的	裸	双手	.

他甚至不愿用裸露的双手去碰那可怜的动物。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] ['westɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

As	it	came	off	,	and	Westy	held	it	up	,
作为	它	来了	离开	,	和	韦斯蒂	握住	它	向上	,

当它脱落下来，韦斯蒂把它举了起来时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɔɪl] - [skɪn] ['wɒlɪt] .

he	saw	to	his	surprise	that	it	was	an	oil	-	skin	wallet	.
他	锯	到	他的	惊喜	那	它	曾是	一个	油	-	皮肤	钱包	.

他惊讶地发现，那是一个油布钱包。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [steɪd] [ɪn'tækt] [waɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)][hæd; həd]

No	wonder	it	had	stayed	intact	while	the	flesh	of	its	owner	had
不	想知道	它	有	入住	完好无损的	尽管	这	肉	的	它是	所有者	有

[dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] !

deteriorated	into	nothingness	!
恶化	进入	虚无	!

难怪它能完好无损，而它的主人的血肉却已化为乌有！

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd] ['ɑːti] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	held	it	up	in	the	light	while	Uncle	Jeb	and	Artie	gathered	around	him	.
他	握住	它	向上	在	这	光	尽管	叔叔	杰布	和	阿蒂	聚集	大约	他	.

他把它举到灯光下，杰布叔叔和阿蒂围拢在他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][eə(r)] - [taɪt] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['westɪ] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

It	was	air	-	tight	all	right	and	Westy	found	,	when	he	finally	got	it	open	,
它	曾是	空气	-	紧的	全部	正确的	和	韦斯蒂	成立	,	什么时候	他	最后	得到	它	打开	,

它确实密封严实，韦斯蒂最终打开它时发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['peɪpəz] ; ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] , [ðeɪ] [θɔːt]

that	it	contained	papers	;	probably	some	important	,	official	documents	,	they	thought
那	它	包含	文件	;	大概	一些	重要的	,	官方的	文件	,	他们	想法

.

:

.

他们认为里面装着文件；很可能是一些重要的官方文件。

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['klɪəli] [ænd; ənd][səʊ]

While	the	moon	was	bright	it	was	not	light	enough	to	see	clearly	and	so
尽管	这	月亮	曾是	明亮的	它	曾是	不是	光	足够的	到	看	清楚地	和	所以

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

be	able	to	read	them	.
是	有能力的	到	读	他们	.

虽然月光很亮，但光线不够明亮，无法看清上面的字，因此也无法阅读。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['westɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [aʊt] .

When	morning	came	and	breakfast	was	finished	,	Westy	brought	the	papers	out	.
什么时候	早晨	来了	和	早餐	曾是	完成的	,	韦斯蒂	带来	这	文件	出去	.

早晨，早餐结束后，韦斯蒂把报纸拿了出来。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['westɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɜːdz]

The	writing	was	pretty	unintelligible	now	,	but	still	Westy	could	make	out	words
这	写作	曾是	漂亮的	无法理解	现在	,	但	仍然	韦斯蒂	可以	制作	出去	字

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

现在字迹已经很难辨认了，但韦斯蒂仍然能零星地辨认出一些单词。

[hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌm'faʊndɪd] ['lɪsnər] .

He	gasped	with	astonishment	and	read	aloud	to	his	dumbfounded	listeners	.
他	倒吸一口气	和	惊讶	和	读	大声	到	他的	目瞪口呆	听众	.

他惊讶地倒吸一口气，对着目瞪口呆的听众大声朗读起来。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['tɛmpəlz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['reɪlrəʊd] ,

Mr	.	John	Temple's	name	was	mentioned	,	as	representing	a	certain	railroad	,
先生	.	约翰	寺庙的	姓名	曾是	提及	,	作为	代表	一个	肯定	铁路	,

约翰·坦普尔先生的名字被提及，因为他代表的是某家铁路公司。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [trækt][ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'lɒŋɪŋ]
and giving him the right of way over a certain tract of ground belonging
和 给予 他 这 正确的 的 方式 超过 一个 肯定 通道 的 地面 属于
[tuː; tə][wʌn]['ezrə] [næp] ,
to one Ezra Knapp ,
到 一 以斯拉 克纳普 ,

并授予他通行权，允许他使用属于埃兹拉·克纳普的某块土地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
for a given consideration .
为了 一个 给定 考虑 .

在既定考虑条件下。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ræn] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] [dɪ'saɪfərəbl] [tuː; tə]
It all ran along those lines and there was at least enough decipherable to
它 全部 跑 沿着 那些 线条 和 那里 曾是 在 至少 足够的 可解读的 到
[nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
know what it was all about .
知道 什么 它 曾是 全部 关于 .

整件事都遵循着这样的思路，而且至少还有一些可以解读的内容，让人知道它到底讲的是什么。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ə'griːmənt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] , “ [θɛt] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [felt] [səʊ][bæd]['əʊvə(r)]
“ It's the agreement ! ” exclaimed Uncle Jeb , “ thet Mr . Temple felt so bad over
“ 它是 这 协议 ! ” 惊呼 叔叔 杰布 , “ 那个 先生 . 寺庙 毛毡 所以 坏的 超过
['luːzɪŋ] ! ”
losing ! ”
输 ! ”

“就是约定好的！”杰布叔叔喊道，“坦普尔先生输了之后非常难过！”

“ [ðen] —— ” [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːti] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['westɪ] [brəʊk] [ɪn] .
“ Then —— ” before Artie could finish Westy broke in .
“ 然后 —— ” 前 阿蒂 可以 结束 韦斯蒂 打破 在 .

“然后——”还没等阿蒂说完，韦斯蒂就插嘴了。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [sə'veɪəz] !
“ They must be the skeletons of the lost surveyors !
“ 他们 必须 是 这 骷髅 的 这 丢失的 测量员 !

“这些一定是失踪测量员的骸骨！”

” [haʊ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][men] [met][ðeə(r)] [deθ] [ɪn] [ðæt] ['wɔːtəri] [greɪv] [ɪz][nɒt] [nəʊn] ,
” How those poor men met their death in that watery grave is not known ,
” 如何 那些 贫穷的 男人 遇见 他们的 死亡 在 那 水状的 严重 是 不是 已知 ,

“那些可怜的人究竟是如何葬身水底的，我们不得而知。”

['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [æz; əz] ['westɪ] [ri'mɑːk] ,
probably never will be , but it is a certainty , as Westy remarked ,
大概 绝不 将要 是 , 但 它 是 一个 肯定 , 作为 韦斯蒂 评论 ,

或许永远不会发生，但正如韦斯蒂所说，这是可以肯定的。

[ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['juːsləs] ['ɒli] ['bækstərz] [laɪf] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
that no matter how useless Ollie Baxter's life may have been ,
那 不 事情 如何 无用 奥利 巴克斯特 生活 可能 有 到过 ,

无论奥利·巴克斯特的一生多么毫无意义，

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['taɪmli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːpəs] .
his death was timely and for some good purpose .
他的 死亡 曾是 及时 和 为了 一些 好的 目的 .

他的死来得正是时候，而且也具有某种积极意义。

['westɪ] ['fɪgəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɑːliz] ['bɒdi] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['bɒtəm] [mʌst; məst][hæv; həv]

Westy	figured	that	the	force	of	Ollie's	body	in	striking	bottom	must	have
韦斯蒂	想	那	这	力量	的	奥利	身体	在	引人注目	底部	必须	有

[dɪ'stɜːbd] [ðəʊz] [tuː] ['skelətn] ,

disturbed	those	two	skeletons	,
不安	那些	二	骷髅	,

韦斯蒂推测，奥利撞击地面时的身体力量一定惊扰了那两具骨架。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] ['jiəz] , ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['fləʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

lying	there	through	all	those	years	,	sending	them	floating	to	the	top	,	while	his
说谎	那里	通过	全部	那些	年	,	发送	他们	漂浮的	到	这	顶部	,	尽管	他的

[rɪ'meɪnd] [ɒn] ['bɒtəm] .

remained	on	bottom	.
剩余	在	底部	.

多年来，他的水一直沉在水底，而其他水则漂浮到水面。

[æt; ət] ['eni] [ɪ'vent] ['ɒli] ['bækstə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ə'gen] ,

At	any	event	Ollie	Baxter	has	never	been	seen	again	,
在	任何	事件	奥利	巴克斯特	有	绝不	到过	已见	再次	,

总之，奥利·巴克斯特从此杳无音讯。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd] ['westɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

but	he	surely	did	Westy	a	good	turn	in	doing	what	he	did	.
但	他	一定	做过	韦斯蒂	一个	好的	转动	在	正在做	什么	他	做过	.

但他所做的一切，无疑对韦斯蒂起到了很大的帮助。

[ðeɪ] ['teligrɑːf, -græf][frɒm; frəm]['iːg(ə)l] ['sɪti] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , [ɒv; əv] -

They	telegraphed	from	Eagle	City	the	next	day	,	to	Mr	.	Temple	,	of	Westy's
他们	电报	从	鹰	城市	这	下一个	天	,	到	先生	.	寺庙	,	的	-

['wʌndəf(ə)l] [faɪnd] .

wonderful	find	.
精彩的	寻找	.

第二天，他们从鹰城发电报给坦普尔先生，告知韦斯蒂的惊人发现。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [brɪdʒbrəʊ]

It	meant	great	rejoicing	to	Mr	.	Temple	and	before	he	left	Bridgeboro
它	意思是	伟大的	欢欣鼓舞	到	先生	.	寺庙	和	前	他	左边	布里奇伯勒

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ,

for	the	West	,
为了	这	西方	,

这让坦普尔先生非常高兴，在他离开布里奇伯勒前往西部之前，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] - ['fɑːðə(r)] .

he	called	on	Westy's	father	.
他	称为	在	-	父亲	.

他拜访了韦斯蒂的父亲。

[hiː; hi][təʊld]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]

He	told	Mr	.	Martin	what	a	big	thing	it	had	been	for	his	son	to
他	讲述	先生	.	马丁	什么	一个	大的	事物	它	有	到过	为了	他的	儿子	到

[hæv; həv] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .

have	unearthed	the	agreement	.
有	出土	这	协议	.

他告诉马丁先生，他儿子能发现这份协议是多么了不起的事情。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɪznəs] [diːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	went	on	to	say	that	it	meant	one	of	the	biggest	business	deals	of	the
他	去	在	到	说	那	它	意思是	一	的	这	最大	商业	交易	的	这

[deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm] .

day	and	that	they	would	surely	have	to	reward	him	.
天	和	那	他们	会	一定	有	到	报酬	他	.

他接着说，这意味着当天最大的一笔商业交易，他们肯定会给他丰厚的回报。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [sed] [hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['westɪ] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌwʊdnt] [θɪŋk]

Mr	.	Martin	said	he	spoke	for	Westy	and	knew	that	his	son	wouldn't	think
先生	.	马丁	说	他	辐	为了	韦斯蒂	和	知道	那	他的	儿子	不会	思考

[ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

of	any	such	thing	,
的	任何	这样的	事物	,

马丁先生说他代表韦斯蒂发言，知道他儿子绝不会想到这种事。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] ['rendəd] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ðæt] ['sɜːvɪs] .

but	was	only	too	happy	to	have	rendered	Mr	.	Temple	that	service	.
但	曾是	仅有的	也	快乐的	到	有	渲染	先生	.	寺庙	那	服务	.

但他非常乐意为坦普尔先生提供这项服务。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][hæd; həd] [left] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['seɪfli] [bæk] [wɪð] [hɪm] ,

After	Mr	.	Temple	had	left	,	promising	to	bring	the	boys	safely	back	with	him	,
后	先生	.	寺庙	有	左边	,	有前途	到	带来	这	男孩们	安全	后退	和	他	,

坦普尔先生离开后，承诺会安全地把孩子们带回来。

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [praɪd] .

Mrs	.	Martin	looked	at	her	husband	,	eyes	gleaming	with	pride	.
太太	.	马丁	看起来	在	她	丈夫	,	眼睛	闪闪发光	和	自豪	.

马丁太太看着她的丈夫，眼中闪烁着骄傲的光芒。

“ [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋli] ,

“	With	all	your	shouting	,	”	she	said	smilingly	,
“	和	全部	你的	喊叫	,	”	她	说	微笑着	,

“你们这么大声喊叫，”她笑着说，

“ [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪz] [rəʊ'mæntɪsɪzəm][ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [aɪ'diəz] [hiːz] ['pruːvn; 'prəʊvn] [hɪm'self]

“	about	that	boy's	romanticism	and	lack	of	business	ideas	he's	proven	himself
“	关于	那	男孩们	浪漫主义	和	缺少	的	商业	想法	他是	已证实	他自己

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)] ['bɪznəs] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”

a	bigger	and	better	business	man	than	you	are	!	”
一个	大	和	更好的	商业	男人	比	你	是	!	”

“关于那个男孩的浪漫情怀和缺乏商业头脑，他已经证明自己比你更有能力、更成功！”

“ [maɪ][dɪə(r)] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɪð] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , “ [doʊnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

“	My	dear	!	”	said	Mr	.	Martin	with	good	-	humor	,	“	don't	rub	it	in	!
“	我的	亲爱的	!	”	说	先生	.	马丁	和	好的	-	幽默	,	“	不	擦	它	在	!

“亲爱的！”马丁先生笑着说，“别再雪上加霜了！”

[aɪ] [nəʊ] [wen] [aɪm] [lɪk] !

I	know	when	I'm	licked	!
我	知道	什么时候	我是	舔过	!

我知道自己输了！

” [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['westɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

”	One	morning	,	a	few	days	later	,	Westy	and	Mr	.	Temple	stood	looking	up
”	一	早晨	,	一个	很少	天	之后	,	韦斯蒂	和	先生	.	寺庙	站立	寻找	向上

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

toward	the	precipice	.
朝向	这	悬崖	.

几天后的一个早晨，韦斯蒂和坦普尔先生站在那里，抬头望着悬崖。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðɪs] ['wʌndə(r)] - [skaʊt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['set(ə)ld][ænd; ənd]

The	older	man	was	telling	this	wonder	-	scout	that	everything	was	settled	and
这	老	男人	曾是	讲述	这	想知道	-	侦察	那	一切	曾是	定居	和

[ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

in	readiness	to	continue	where	they	had	to	leave	off	ten	years	ago	.
在	准备就绪	到	继续	在哪里	他们	有	到	离开	离开	十	年	前	.

这位年长的男人告诉这位神奇的侦察兵，一切都已安排妥当，可以继续他们十年前被迫中断的工作。

[ðə; ði] [klɪf] , [hiː; hi][təʊld][hɪm] ,

The	**cliff**	**,**	**he**	**told**	**him**	**,**
这	悬崖	,	他	讲述	他	,

他告诉他，那是悬崖。

[wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l]['trædʒɪk] ['hɒləʊ] [wʊd] [biː; bi]['daɪnəmaɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk]

with	**its**	**little**	**tragic**	**hollow**	**would**	**be**	**dynamited**	**within**	**the**	**next**	**two**	**months**	**to**	**make**
和	它是	小的	悲惨	空洞的	会	是	炸药	之内	这	下一个	二	几个月	到	制作

[wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)] ['bɪznəs] .

way	**for**	**the**	**interests**	**of**	**bigger**	**and**	**better**	**business**	**.**
方式	为了	这	兴趣	的	大	和	更好的	商业	.

在接下来的两个月内，这个小小的、令人惋惜的空地将被炸毁，为更大更好的企业的利益让路。

“ [səʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , ['westɪ] ?

“	**So**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**your**	**accomplishments**	**,**	**Westy**	**?**
“	所以	,	什么	做	你	思考	的	你的	成就	,	韦斯蒂	?

“那么，韦斯蒂，你对自己的成就感觉如何？”

” ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ɑːskt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːs] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

”	**Mr**	**.**	**Temple**	**asked**	**,**	**waving**	**his**	**hand**	**over**	**toward**	**the**	**Pass**	**and**	**then**	**to**
”	先生	.	寺庙	问	,	挥手	他的	手	超过	朝向	这	经过	和	然后	到

[ðə; ði] [klɪf] .

the	**Cliff**	**.**
这	悬崖	.

“坦普尔先生问道，一边朝山口方向挥了挥手，然后又朝悬崖方向挥了挥手。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['westɪ] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ai] [ges] [ðæts] [ðæt] !

“	**Well**	**,**	**”**	**replied**	**Westy**	**,**	**smiling**	**,**	**“**	**I**	**guess**	**that's**	**that**	**!**
“	出色地	,	”	回复	韦斯蒂	,	微笑	,	“	我	猜测	那就是	那	!

“好吧，”韦斯蒂笑着回答，“我想就是这样了！”

” [ðə; ði] [end]

”	**THE**	**END**
”	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神